叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 国际文学、艺术与科学周刊——(international Weekly Miscellany Of) 000001

2. 国际文学、艺术与科学周刊——(international Weekly Miscellany Of) 000002

3. 国际文学、艺术与科学周刊——(international Weekly Miscellany Of) 000003

4. 国际文学、艺术与科学周刊——(international Weekly Miscellany Of) 000004

5. 国际文学、艺术与科学周刊——(international Weekly Miscellany Of) 000005

6. 国际文学、艺术与科学周刊——(international Weekly Miscellany Of) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

国际文学、艺术与科学周刊——(International Weekly Miscellany of)

[ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] ['wiːkli] ['mɪsəleɪni]
INTERNATIONAL **WEEKLY** **MISCELLANY**
国际的 每周 杂项

国际周刊杂谈

[ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ɑːrt] , [ænd; ənd] ['saɪəns] .
Of **Literature** **,** **Art** **,** **and** **Science** **.**
的 文学 , 艺术 , 和 科学 .

文学、艺术和科学。

['vɑːl] . [aɪ] . [nuː] [jɔːk] , ['ɔːgəst] - , - .
Vol **.** **I** **.** **NEW** **YORK** **,** **AUGUST** **19** **,** **1850** **.**
沃尔 . 我 . 新的 约克 , 八月 - , - .

第一卷。纽约，1850 年 8 月 19 日。

[noʊ] . [eɪt] .
No **.** **8** **.**
不 . 8 .

8号。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **225** **]**
[页 -]

[第225页]

[ðə; ði] ['θiːətər] [ɪn] ['rʌʃə] [ænd; ənd] ['poʊlənd] .
THE **THEATER** **IN** **RUSSIA** **AND** **POLAND** **.**
这 剧院 在 俄罗斯 和 波兰 .

俄罗斯和波兰的剧院。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə][ɪn][ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːr] [ɪz]
The **following** **interesting** **sketch** **of** **the** **Drama** **in** **the** **empire** **of** **the** **Czar** **is**
这 下列的 有趣的 草图 的 这 戏剧 在 这 帝国 的 这 沙皇 是
[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪpsɪg] - .
translated **for** **the** **International** **from** **the** **Leipzig** **Grenzboten** **.**
翻译 为了 这 国际的 从 这 莱比锡 - .

以下这段关于沙皇帝国戏剧的有趣概述，是从莱比锡边境出版社翻译给国际读者的。

[ðə; ði][fækts][ˌaɪ 'tiː] [steɪts] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] [nuː] [tuː; tə][moʊst] ['riːdɚz] ,
The **facts** **it** **states** **are** **not** **only** **new** **to** **most** **readers** **,**
这 事实 它 各州 是 不是 仅有的 新的 到 最多 读者 ,

它所陈述的事实不仅对大多数读者来说是新的，

[bʌt; bət] [θroʊ] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [væst]['empaɪər]
but **throw** **incidentally** **a** **good** **deal** **of** **light** **on** **the** **condition** **of** **that** **vast** **empire**
但 扔 顺便 一个 好的 交易 的 光 在 这 状况 的 那 广阔的 帝国
,
,
,

但同时也让我们对那个庞大帝国的状况有了很多了解。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ɪts][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ɪn] [rɪˈspekt] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ɑːrt][ɪn]

and	the	state	of	its	population	in	respect	of	literature	and	art	in
和	这	状态	的	它是	人口	在	尊重	的	文学	和	艺术	在

['dʒen(ə)rəl] :

general	:
一般的	:

以及该国人民在文学艺术方面的整体状况：

[ðə; ði][drəˈmætɪk] [teɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ɪts] [prəˈdʌktɪv] ['fæk(ə)lti] ,

The	dramatic	taste	of	a	people	,	the	strength	of	its	productive	faculty	,
这	戏剧性	品尝	的	一个	人们	,	这	力量	的	它是	生产力	学院	,

一个民族的独特品味，其强大的生产能力，

[ðə; ði]['grædʒuəl] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ɪts][moʊst]['pɑːpjələr] [sfɪr] [ʌv; əv][ɑːrt] , [ðə; ði] ['θiːətər] ,

the	gradual	development	of	its	most	popular	sphere	of	art	,	the	theater	,
这	逐渐地	发展	的	它是	最多	受欢迎的	领域	的	艺术	,	这	剧院	,

其最受欢迎的艺术领域——戏剧——的逐步发展

[kənˈteɪn] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ɪts] ['kærəktər] [wɪtʃ] ['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd]

contain	the	key	to	phases	of	its	character	which	cannot	always	be	recognized
包含	这	钥匙	到	阶段	的	它是	特点	哪个	不能	总是	是	认可

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪgˈzæktnəs] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] .

with	the	same	exactness	from	other	parts	of	its	history	.
和	这	相同的	精确	从	其他	部分	的	它是	历史	.

其中包含了解其性格各个阶段的关键，而这些阶段无法从其历史的其他部分中得到同样的精确辨认。

[ðə; ði] ['tendənsiz] [ænd; ənd] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [kʌm] [aʊt] ['veri] ['pleɪnli] [ɪn][ðer; ðər]

The	tendencies	and	disposition	of	the	mass	come	out	very	plainly	in	their
这	倾向	和	处置	的	这	大量的	来	出去	非常	显然	在	他们的

[rɪˈleɪʃnz] [tuː; tə][drəˈmætɪk][ɑːrt] ,

relations	to	dramatic	art	,
关系	到	戏剧性	艺术	,

大众的倾向和性情在他们与戏剧艺术的关系中表现得非常明显。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['θiːətər] [sʌm; səm] ['ɪnfərəns]

and	from	the	audience	of	an	evening	at	a	theater	some	inference
和	从	这	观众	的	一个	晚上	在	一个	剧院	一些	推理

[meɪ] [biː; bi] [drɔːn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [pəˈlɪtɪk(ə)l][skoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

may	be	drawn	as	to	the	whole	political	scope	of	the	nation	.
可能	是	绘制	作为	到	这	所有的	政治的	范围	的	这	国家	.

从剧院一个晚上的观众情况，可以推断出一个国家的整体政治格局。

[ɪn] [truːθ] , [haʊˈevər] , [ðɪs] [rɪˈkwaɪrz] [ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kɔːʃəs] ['dʒʌdʒmənt] .

In	truth	,	however	,	this	requires	penetration	as	well	as	cautious	judgment	.
在	真相	,	然而	,	这	需要	渗透	作为	出色地	作为	谨慎	判断	.

但实际上，这既需要洞察力，也需要谨慎的判断。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['poʊlənd] ,

In	the	middle	of	the	last	century	there	were	in	the	kingdom	of	Poland	,
在	这	中间	的	这	最后的	世纪	那里	是	在	这	王国	的	波兰	,

上世纪中叶，波兰王国境内曾存在过……

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːrt] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [æt; ət] ['wɔːsɔː] , [fɔːr] [strɔːŋ] [drəˈmætɪk] ['kʌmpəniz] , [ʌv; əv]

beside	the	royal	art	institutions	at	Warsaw	,	four	strong	dramatic	companies	,	of
旁	这	皇家	艺术	机构	在	华沙	,	四	强的	戏剧性	公司	,	的

['dʒenjuɪn] ['pɑːlɪʃ] [stæmp] ,

genuine	Polish	stamp	,
真的	抛光	邮票	,

除了华沙的皇家艺术机构之外，还有四家实力雄厚、极具波兰特色的戏剧公司。

[wɪtʃ] [geɪv] [pə'fɔ:mənsɪz] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['sɪtiz] .

which	gave	performances	in	the	most	fashionable	cities	.
哪个	给予	表演	在	这	最多	时髦	城市	.

曾在最时尚的城市进行过演出。

[tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][soʊ] ['eksələnt] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [pleɪ]

Two	of	them	were	so	excellent	that	they	often	had	the	honor	to	play
二	的	他们	是	所以	出色的	那	他们	经常	有	这	荣誉	到	玩

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɔ:rt] .

before	the	court	.
前	这	法庭	.

其中两人技艺精湛，经常有机会在法庭上表演。

[ðə; ði][pɪˌkju:li'ærəti][ʌv; əv] [ði:z] ['kʌmpəniz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [pər'fɔ:rmd] ['fɔ:rən] [wɜ:rks] ,

The	peculiarity	of	these	companies	was	that	they	never	performed	foreign	works	,
这	特点	的	这些	公司	曾是	那	他们	绝不	执行	外国的	作品	,

[bʌt; bət] ['lɪtərəli] ['oʊnli][ðer; ðər] [oʊn] .

but	literally	only	their	own	.
但	字面上地	仅有的	他们的	自己的	.

这些公司的特殊之处在于，它们从不承接海外项目，而只承接自己的项目。

[ðə; ði]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz][wɜ:r; wər] ['i:ðər] [ðəm'selvz] ['poʊəts] , [ɔ:r][hæd; həd]['poʊəts] [ə'soʊsieɪtɪd]

The	managers	were	either	themselves	poets	,	or	had	poets	associated
这	经理	是	任何一个	他们自己	诗人	, 或者		有	诗人	联系

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] ['bɪznəs] .

with	them	in	business	.
和	他们	在	商业	.

这些经理要么本身就是诗人，要么在商业上与诗人有联系。

[i:tʃ] [wʌz; wəz] ['gaɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['poʊət] , [æz; əz]['wɔlənˌstaɪn, 'wɔlənˌsti:n][baɪ][hɪz; ɪz][ə'strɑ:lədʒər] .

Each	was	guided	by	his	poet	,	as	Wallenstein	by	his	astrologer	.
每个	曾是	引导	经过	他的	诗人	,	作为	沃伦斯坦	经过	他的	占星家	.

他们各自都以自己的诗人为指引，就像华伦斯坦以他的占星家为指引一样。

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][ɪts] [drə'mætɪk] [ə'bɪləti] ,

The	establishment	depended	on	its	dramatic	ability	,
这	建立	取决于	在	它是	戏剧性	能力	,

该机构依赖于其戏剧表演能力，

[waɪl] [ɪts] [pə'fɔ:mənsɪz] [wɜ:r; wər] ['lɪmɪtɪd] ['ɔ:lmoʊst] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ɪts]

while	its	performances	were	limited	almost	exclusively	to	the	productions	of	its
尽管	它是	表演	是	有限的	几乎	只	到	这	作品	的	它是

['poʊət] .

poet	.
诗人	.

而它的演出几乎完全局限于其诗人的作品。

[ðə; ði] ['betər] ['kʌmpəniz] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['kɑ:ntrækts][wɪð; wɪθ] [i:tʃ]

The	better	companies	,	however	,	were	in	the	habit	of	making	contracts	with	each
这	更好的	公司	,	然而	,	是	在	这	习惯	的	制作	合同	和	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

然而，那些比较好的公司则习惯于彼此签订合同。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] [ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dræmətɪst] .

by	which	they	exchanged	the	plays	of	their	dramatists	.
经过	哪个	他们	交换	这	演出	的	他们的	剧作家	.

他们以此交换了各自剧作家的剧本。

[ðɪs] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['neɪtɪv] [prə'dʌkʃənz] [pər'hæps] [gruː] ['pɑːrtli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɑːnt] [ʌv; əv]

This	limitation	to	native	productions	perhaps	grew	partly	out	of	the	want	of
这	局限性	到	本国的	作品	也许	生长	部分	出去	的	这	想	的

[fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

familiarity	with	foreign	literature	,
熟悉	和	外国的	文学	,

这种对本土作品的局限性，或许部分源于对外国文学的不熟悉。

['pɑːrtli] [frʌm; frəm] ['næʃ(ə)nəl] ['fiːlɪŋ] ,

partly	from	national	feeling	,
部分	从	国家的	感觉	,

部分原因是出于民族情感，

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [teɪst] [wʌz; wəz] [æz; əz] [jet] ['lɪt(ə)l] [ə'fektɪd] [baɪ]

and	partly	from	the	fact	that	the	Polish	taste	was	as	yet	little	affected	by
和	部分	从	这	事实	那	这	抛光	品尝	曾是	作为	然而	小的	做作的	经过

[ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,

that	of	the	Germans	,
那	的	这	德国人	,

部分原因是波兰人的口味当时还没有受到德国人口味的影响。

[frentʃ] , [ɔːr] ['ɪŋglɪʃ] .

French	,	or	English	.
法语	,	或者	英语	.

法语或英语。

[ɪn] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðer; ðər] [sprʌŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [poʊ'etɪk] [kri'eɪtɪv] ['fæk(ə)lti] ,

In	these	circumstances	there	sprung	up	a	poetic	creative	faculty	,
在	这些	情况	那里	弹簧	向上	一个	诗意的	有创造力的	学院	,

在这种情况下，诗歌创作能力应运而生。

[wɪtʃ] [geɪv] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['riːəli] ['næʃ(ə)nəl] ['drɑːmə] .

which	gave	promise	of	a	good	and	really	national	drama	.
哪个	给予	承诺	的	一个	好的	和	真的	国家的	戏剧	.

这预示着一部优秀且真正具有全国性意义的电视剧即将问世。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [naʊ] , ['æftər] ['wɔrz] , [ˌrɛvə'luːʃənz] ,

And	even	now	,	after	wars	,	revolutions	,
和	甚至	现在	,	后	战争	,	革命	,

即使在今天，经历了战争、革命之后，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skiːmz] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['rʊlər] [hæv; həv] ['ɔːltərnətli] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd]

and	the	schemes	of	foreign	rulers	have	alternately	destroyed	and	degraded
和	这	方案	的	外国的	统治者	有	交替	损毁	和	退化的

[ðə; ði] [steɪdʒ] ,

the	stage	,
这	阶段	,

外国统治者的阴谋诡计交替地摧毁和败坏了舞台。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] [poʊlz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [poʊ'etɪkli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pə'lɪtɪkli] [mɪr]

and	after	the	Poles	have	become	poetically	as	well	as	politically	mere
和	后	这	波兰人	有	变得	诗意地	作为	出色地	作为	政治上	仅仅

['sætlˌlaɪts] [ʌv; əv] [frentʃ] [aɪ'diːəz] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] ,

satellites	of	French	ideas	and	culture	,
卫星	的	法语	想法	和	文化	,

当波兰人在诗歌和政治上都沦为法国思想和文化的附庸之后，

[ðer; ðər] [stɪl] [ɪg'zɪst] , [æz; əz] [rɪ'spektəbl] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [taɪm] , [ə; eɪ] [fjuː] ['kʌmpəniz]

there	still	exist	,	as	respectable	remains	of	the	good	old	time	,	a	few	companies
那里	仍然	存在	,	作为	可敬	遗迹	的	这	好的	老的	时间	,	一个	很少	公司

[ʌv; əv] ['pleɪɝz] ,

of	players	,
的	玩家	,

作为昔日辉煌时代的可敬遗存，如今仍有一些球员公司存在。

[wɪtʃ] , [laɪk] [ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['priːdisesəz] , [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] ['poʊəts] , [ænd; ənd] [pər'fɔːrm] ['oʊnli]

which	,	like	their	ancient	predecessors	,	have	their	own	poets	,	and	perform	only
哪个	,	喜欢	他们的	古老的	前任	,	有	他们的	自己的	诗人	,	和	履行	仅有的

[hɪz; ɪz] ['piːsɪz] ,

his	pieces	,
他的	件	,

它们像古代的前辈一样，拥有自己的诗人，并且只表演诗人的作品。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['paːlɪʃ] ['ɔːrɪdʒɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] [ə'dæptɪd] .

or	at	least	others	of	Polish	origin	that	he	has	arranged	and	adapted	.
或者	在	至少	其他的	的	抛光	起源	那	他	有	安排	和	改编	.

或者至少是他改编和改编的其他波兰裔作品。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] , [huːz] ['prɪnsəp(ə)l] ['pɜːrsənɪdʒ] [ɪz] [kɔːld] - , [ɪz] [naʊ] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['poʊlənd]

Such	a	company	,	whose	principal	personage	is	called	Richlawski	,	is	now	in	Little	Poland
这样的	一个	公司	,	谁	主要的	人士	是	称为	-	,	是	现在	在	小的	波兰

,

,

,

这样一家公司，其主要负责人名叫里奇拉夫斯基，现在位于小波兰地区。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] ['raːdɔːm] , ['kɪɛltsə] , [oʊpətoʊ] , [sæn'dɔːmɪr] , & [siː] .

in	the	cities	Radom	,	Kielce	,	Opatow	,	Sandomir	,	&	c	.
在	这	城市	拉多姆	,	基尔采	,	奥帕图	,	桑多米尔	,	&	c	.

在拉多姆、凯尔采、奥帕图夫、桑多米尔等城市。

[ə; eɪ] ['sekənd] , [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['kɑːlɪʃ] ,

A	second	,	which	generally	remains	in	the	Government	of	Kalisch	,
一个	第二	,	哪个	一般来说	遗迹	在	这	政府	的	卡利什	,

第二，通常留在卡利什政府中，

[ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] - ,

is	under	the	direction	of	a	certain	Felinski	,
是	在下面	这	方向	的	一个	肯定	-	,

由一位名叫费林斯基的人指导，

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['eksələnt] [drə'mætɪk] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [hæz; həz] [geɪnd] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]['iːkwəl]

and	through	his	excellent	dramatic	compositions	has	gained	a	reputation	equal
和	通过	他的	出色的	戏剧性	作品	有	获得	一个	名声	平等的

[tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd][ʌv; əv] ['straʊs] [ɪn]['mjuːzɪk] .

to	that	of	the	band	of	Strauss	in	music	.
到	那	的	这	乐队	的	施特劳斯	在	音乐	.

他凭借其优秀的戏剧作品，在音乐界赢得了与施特劳斯乐队同等的声誉。

[jet] [ðiːz] ['kʌmpəniz] [ɑːr; ər]['oʊnli]['relɪks] .

Yet	these	companies	are	only	relics	.
然而	这些	公司	是	仅有的	遗物	.

然而，这些公司如今都已成为历史遗迹。

[ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] ['drɑːmə][ɪn]['dʒen(ə)rəl][hæz; həz] [naʊ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['destəni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]

The	Polish	drama	in	general	has	now	a	character	and	destiny	which	was	not
这	抛光	戏剧	在	一般的	有	现在	一个	特点	和	命运	哪个	曾是	不是

[tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [sɪns] .

to	be	expected	a	hundred	years	since	.
到	是	预期的	一个	百	年	自从	.

波兰戏剧如今的整体面貌和命运，是百年前人们所无法预料的。

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['θiːətər] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] .

The	origin	of	the	Russian	theater	is	altogether	more	recent	.
这	起源	的	这	俄语	剧院	是	共	更多的	最近的	.

俄罗斯戏剧的起源要晚得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['piːtər][ðə; ði] [greɪt] ['medld] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θiːətər] [æz; əz] [wel]

It	is	true	that	Peter	the	Great	meddled	a	good	deal	with	the	theater	as	well
它	是	真的	那	彼得	这	伟大的	干预	一个	好的	交易	和	这	剧院	作为	出色地

[æz; əz][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

as	with	other	things	,
作为	和	其他	事物	,

彼得大帝确实对戏剧以及其他事务进行了大量干预。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] ['emprəs] ['kæθərin] [ðæt] [drə'mætɪk]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

but	it	was	not	till	the	Empress	Catharine	that	dramatic	literature
但	它	曾是	不是	直到	这	皇后	凯瑟琳	那	戏剧性	文学

[wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] .

was	really	emancipated	by	the	court	.
曾是	真的	解放	经过	这	法庭	.

但直到叶卡捷琳娜女皇时期，戏剧文学才真正得到宫廷的解放。

['ʌndər] [ˌælɪg'zændər][ænd; ənd] ['nɪkələs] [ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'reɪndʒmənts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd]

Under	Alexander	and	Nicholas	the	most	magnificent	arrangements	have	been	made
在下面	亚历山大	和	尼古拉斯	这	最多	壮丽	安排	有	到过	制成

[ɪn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [ðæt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪz] ['ɑːnərd] [baɪ][ðə; ði] ['rezɪdəns]

in	every	one	of	the	cities	that	from	time	to	time	is	honored	by	the	residence
在	每一个	一	的	这	城市	那	从	时间	到	时间	是	荣幸	经过	这	住宅

[ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ,

of	the	Emperor	,
的	这	皇帝	,

在亚历山大和尼古拉二世统治时期，每一座曾是皇帝居所的城市都进行了极其宏伟的规划和建设。

[soʊ] [ðæt] ['rʌʃə] [boʊsts] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [faɪv] ['θiətəz] ,

so	that	Russia	boasts	of	possessing	five	theaters	,
所以	那	俄罗斯	吹嘘	的	拥有	五	剧院	,

所以俄罗斯才会吹嘘拥有五个剧院，

[tuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪk'sel] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['jʊrəp] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [saɪz] [ænd; ənd] ['splendər] ,

two	of	which	excel	everything	in	Europe	in	respect	to	size	and	splendor	,
二	的	哪个	Excel	一切	在	欧洲	在	尊重	到	尺寸	和	辉煌	,

其中两座在规模和壮丽程度上都胜过欧洲所有景点。

[bʌt; bət] [jet] [pə'zesiz] [noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [teɪst] [fɔːr; fər][drə'mætɪk][ɑːrt] .

but	yet	possesses	no	sort	of	taste	for	dramatic	art	.
但	然而	拥有	不	种类	的	品尝	为了	戏剧性	艺术	.

但他却对戏剧艺术没有任何兴趣。

[ðə; ði][steɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌskəˌvaɪt] ,

The	stage	,	in	the	empire	of	the	Muscovites	,
这	阶段	,	在	这	帝国	的	这	莫斯科人	,

在莫斯科帝国的舞台上，

[ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊz] - [bʊʃ] [græft] [ɑːn] [ə; eɪ] [waɪld] ['fɔːrɪst] [triː] .

is	like	a	rose	-	bush	grafted	on	a	wild	forest	tree	.
是	喜欢	一个	玫瑰	-	衬套	嫁接	在	一个	荒野	森林	树	.

就像把玫瑰嫁接到野生森林的大树上一样。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɑːt] [groʊn] [ʌp] ['nætʃ(ə)rəli] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [poʊ'etɪk] [wɑːnt] [ɪn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

It	has	not	grown	up	naturally	from	a	poetic	want	in	the	people	,
它	有	不是	生长	向上	自然	从	一个	诗意的	想	在	这	人们	,

它并非源于人们内心深处的诗意渴望而自然发展起来的。

[ænd; ənd] [faindz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ['lɪt(ə)l] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [poʊ'etɪk] ['beɪsɪs] .

and	finds	in	the	country	little	or	nothing	in	the	way	of	a	poetic	basis	.
和	发现	在	这	国家	小的	或者	没有什么	在	这	方式	的	一个	诗意的	基础	.

并且在这个国家里几乎找不到任何诗歌的根基。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ðə; ði] ['θiːətər] [ɪn] ['rʌʃə] [ɪz] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ə; eɪ] ['fɔːrən] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

Accordingly	,	the	theater	in	Russia	is	in	every	respect	a	foreign	institution	.
因此	,	这	剧院	在	俄罗斯	是	在	每一个	尊重	一个	外国的	机构	.

因此，俄罗斯的戏剧在各方面都是一个外国机构。

[nɑːt] ['næʃ(ə)nəl] [ɪn] [ɪts] ['ɔːrɪdʒɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɑːt] [strʌk] [ɪts] [ruːts] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Not	national	in	its	origin	,	it	has	not	struck	its	roots	into	the	heart	of	the
不是	国家的	在	它是	起源	,	它	有	不是	击	它是	根	进入	这	心	的	这

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

它并非起源于国家，因此也没有在人民心中扎根。

['oʊnli] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [dʒɜːrm] [ʌv; əv] [θi'ætrɪk(ə)l] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [hæz; həz]

Only	here	and	there	a	feeble	germ	of	theatrical	literature	has
仅有的	这里	和	那里	一个	微弱	细菌	的	戏剧	文学	有

[meɪd] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːbstɪnət] ['bɑːrbərɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['neɪtʃər] .

made	its	way	through	the	obstinate	barbarism	of	the	Russian	nature	.
制成	它是	方式	通过	这	顽固	野蛮	的	这	俄语	自然	.

只有零星的戏剧文学萌芽才得以穿透俄罗斯顽固的野蛮天性。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	226	]
[	页	-	]

[第226页]

[ðə; ði] [mæs] [hæv; həv] [noʊ] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [drə'mætɪk] ['poʊətri] ,

The	mass	have	no	feeling	for	dramatic	poetry	,
这	大量的	有	不	感觉	为了	戏剧性	诗	,

大众对戏剧诗歌没有感觉。

[waɪl] [ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] ['klæsɪz] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] [moʊst] ['straɪkɪŋ] [wɑːnt] [ʌv; əv] [teɪst] .

while	the	cultivated	classes	exhibit	a	most	striking	want	of	taste	.
尽管	这	栽培	课程	展览	一个	最多	引人注目	想	的	品尝	.

而受过良好教育的阶层却表现出极其明显的品味缺失。

[bʌt; bət] [ɪn] ['rʌʃə] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ɪn'vɜːrtɪd] .

But	in	Russia	everything	is	inverted	.
但	在	俄罗斯	一切	是	倒	.

但在俄罗斯，一切都颠倒了。

[wʌt] [ɪn] ['ʌðər] [neiʃəns] [ɪz] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf] , [ɪz] [ðer; ðər] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

What	in	other	nations	is	the	final	result	of	a	long	life	,	is	there	the	beginning	.
什么	在	其他	国家	是	这	最终的	结果	的	一个	长的	生活	,	是	那里	这	开始	.

在其他国家，长寿的最终结果，在这里却是开始。

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ɪts] ['rʊlər] [tuː] [sər'kjuːɪtəs] ,

A	natural	development	of	the	people	appears	to	its	rulers	too	circuitous	,
一个	自然的	发展	的	这	人们	出现	到	它是	统治者	也	迂回	,

统治者认为，人民的自然发展进程过于迂回曲折。

[ænd; ənd][ɪn][fækt] [wʊd] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] [rɪ'kwaɪər] ['sentʃəriz] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

and	in	fact	would	in	many	things	require	centuries	of	preparation	.
和	在	事实	会	在	许多	事物	要求	几个世纪	的	准备	.

事实上，很多事情都需要几个世纪的准备。

[ə'kɔːrdɪŋli] ,

Accordingly	,
因此	,

因此，

[ðeɪ] [siːk] [tuː; tə] [reɪz] [ðer; ðər]['sʌbdʒekts][tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv] ['ʌðər] ['reɪsɪz][baɪ] ['fɔːrsɪŋ] [ðem; ðəm]

they	seek	to	raise	their	subjects	to	the	level	of	other	races	by	forcing	them
他们	寻找	到	增加	他们的	主题	到	这	等级	的	其他	种族	经过	强制	他们

['aʊtwərdli] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðer; ðər]['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz] .

outwardly	to	imitate	their	usages	.
向外	到	模拟	他们的	用法	.

他们试图通过强迫臣民在外在上模仿他们的习俗，来提升臣民的水平，使他们与其他种族平起平坐。

['piːtər][ðə; ði] [greɪt] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] ['testəmənt] :

Peter	the	Great	says	in	his	testament	:
彼得	这	伟大的	说道	在	他的	遗嘱	:

彼得大帝在他的遗嘱中写道：

" [let] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] [ˌjʊrə'piːən] [fɔːrmz][ænd; ənd]

"	Let	there	be	no	intermission	in	teaching	the	Russian	people	European	forms	and
"	让	那里	是	不	中场休息	在	教学	这	俄语	人们	欧洲的	表格	和

['kʌstəmz] .

customs	.
海关	.

“教导俄罗斯人民欧洲的礼仪和习俗，绝不能中断。”

" [ðə; ði] ['θiːətər] [ɪn] ['rʌʃə] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːrmz] ,

"	The	theater	in	Russia	is	one	of	these	forms	,
"	这	剧院	在	俄罗斯	是	一	的	这些	表格	,

“俄罗斯戏剧就是这些艺术形式之一，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] .

and	from	this	it	is	easy	to	understand	the	condition	it	is	in	.
和	从	这	它	是	简单的	到	理解	这	状况	它	是	在	.

由此很容易理解它所处的状况。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪndɪ'pendənt] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] ['pleɪɝz] ,

It	is	true	there	are	in	the	country	a	few	independent	companies	of	players	,
它	是	真的	那里	是	在	这	国家	一个	很少	独立的	公司	的	玩家	,

国内确实有一些独立的玩家公司，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['rʌʃ(ə)n] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [æz; əz][ə; eɪ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][baɪ]

but	they	are	not	Russian	,	or	at	least	were	formed	as	a	speculation	by
但	他们	是	不是	俄语	,	或者	在	至少	是	形成	作为	一个	推测	经过

[sʌm; səm] ['fɔːrənər] .

some	foreigner	.
一些	外国人	.

但它们并非俄罗斯的，或者至少是由某些外国人投机形成的。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [əu'desə; ɔ'desɑː][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [tuː] [sʌtʃ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [θriː] .

For	example	,	Odessa	has	often	two	such	,	and	sometimes	three	.
为了	例子	,	敖德萨	有	经常	二	这样的	,	和	有时	三	.

例如，敖德萨通常有两个这样的城市，有时甚至有三个。

[ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['kʌmpəni] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] [gʊd] .

The	Italian	company	is	said	to	be	good	.
这	意大利语	公司	是	说	到	是	好的	.

据说这家意大利公司很不错。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['pɜ:rmənənt] , [hæz; həz] [ˌhɪðər'tu:] [bɪn] ['ʌndər] [ðə; ði]

The	Russian	,	which	has	now	become	permanent	,	has	hitherto	been	under	the
这	俄语	,	哪个	有	现在	变得	永恒的	,	有	迄今为止	到过	在下面	这

['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rmən] ,

management	of	a	German	,
管理	的	一个	德语	,

这个现在已成为常驻地的俄罗斯人，此前一直由一名德国人管理。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [pʊr] .

and	has	been	very	poor	.
和	有	到过	非常	贫穷的	.

而且一直很差。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] [kju:] [kən'sɪsts] ['moʊstli] [ʌv; əv] [poʊlz] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] ['pɑ:lɪʃ] ['prɑ:vənsəz]

The	company	in	Kiew	consists	mostly	of	Poles	,	from	the	old	Polish	provinces
这	公司	在	基辅	由	大多	的	波兰人	,	从	这	老的	抛光	省份

[ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃə] ,

incorporated	with	Russia	,
公司	和	俄罗斯	,

这家位于基辅的公司主要由波兰人组成，他们来自以前并入俄罗斯的波兰省份。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [haɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

and	has	a	high	reputation	.
和	有	一个	高的	名声	.

并享有很高的声誉。

[ɪn] ['poʊlənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['pɑ:səb(ə)l] [ɪn] ['evri] ['lɪt(ə)l] [nest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪti] [tu:; tə] [get] [tə'geðər] [ə; eɪ]

In	Poland	it	would	be	possible	in	every	little	nest	of	a	city	to	get	together	a
在	波兰	它	会	是	可能的	在	每一个	小的	巢	的	一个	城市	到	得到	一起	一个

['tɑ:lərəb(ə)l] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər] [drə'mætɪk] [pər'fɔ:rməns] .

tolerable	company	for	dramatic	performance	.
可容忍的	公司	为了	戏剧性	表现	.

在波兰，无论在哪个小城市，都有可能找到一个像样的剧团来表演戏剧。

[ɪn] ['rʌʃə] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['iziə] [tu:; tə] [reɪz] [æn; ən] ['ɑ:rmi] .

In	Russia	it	would	be	much	easier	to	raise	an	army	.
在	俄罗斯	它	会	是	很多	更轻松	到	增加	一个	军队	.

在俄罗斯组建军队要容易得多。

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['straɪkɪŋ] ['kɑ:ntræst] [ɪz] [ðə; ði] [ɪ'mens] [ˌdɪsɪmɪ'lærəti] [ɪn] [ðə; ði]

The	ultimate	reason	of	this	striking	contrast	is	the	immense	dissimilarity	in	the
这	最终的	原因	的	这	引人注目	对比	是	这	巨大	差异	在	这

['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [neiʃəns] .

character	of	the	two	nations	.
特点	的	这	二	国家	.

造成这种显著对比的根本原因是两国性格的巨大差异。

[ðə; ði] [poʊl] [ɪz] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['sæŋgwɪn] , ['faɪəri] , [ɪnˌθu:zi'æstɪk] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˌaɪdɪ'æləti] [ænd; ənd]

The	Pole	is	remarkably	sanguine	,	fiery	,	enthusiastic	,	full	of	ideality	and
这	极	是	非常	乐观	,	火热	,	热情的	,	满的	的	理想	和

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ;

inspiration	;
灵感	;

波兰人性格非常乐观、热情奔放、充满理想和灵感；

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ɪz] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [mə'tɪriəl] , [ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['fɪzɪk(ə)l] ['pleʒərz]

the	Russian	is	through	and	through	material	,	a	lover	of	coarse	physical	pleasures
这	俄语	是	通过	和	通过	材料	,	一个	情人	的	粗	身体的	快乐

,

,

,

俄罗斯人彻头彻尾是物质主义者，崇尚粗俗的肉体享乐。

[fʊl] [ʌv; əv] [ə'bɪlәti] [tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [kʌt] ['keipəz] ,

full	of	ability	to	fight	and	cut	capers	,
满的	的	能力	到	斗争	和	切	刺山柑	,

极具战斗和斩杀能力，

[bʌt; bət] [nɑːt] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kə'pæsəti] ['kwɪkli] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [im'preʃəns] [ænd; ənd] ['mentəli]

but	not	endowed	with	a	capacity	quickly	to	receive	impressions	and	mentally
但	不是	捐赠	和	一个	容量	迅速地	到	收到	印象	和	精神上

[ɪ'læbərət] [ðem; ðəm] .

elaborate	them	.
精心制作的	他们	.

但他不具备迅速接受印象并在脑海中进行加工的能力。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [ðə; ði] [mæs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] , [ðə; ði] [sɜːfs] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['mæstərz] ,

In	this	respect	,	the	mass	and	the	aristocracy	,	the	serfs	and	their	masters	,
在	这	尊重	,	这	大量的	和	这	贵族	,	这	农奴	和	他们的	大师	,

在这方面，群众与贵族、农奴与他们的主人，

[ɑːr; ər] [æz; əz] [ə'laɪk] [æz; əz] [twɪnz] .

are	as	alike	as	twins	.
是	作为	同样	作为	双胞胎	.

就像双胞胎一样。

[ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [kɔːrs] [æz; əz] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] .

The	noble	is	quite	as	coarse	as	the	peasant	.
这	高贵	是	相当	作为	粗	作为	这	农民	.

贵族和农民一样粗俗。

[ɪn] ['poʊlənd] [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] ['ʌðərwaɪz] .

In	Poland	this	is	quite	otherwise	.
在	波兰	这	是	相当	否则	.

但在波兰，情况则截然不同。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [rʌf] ['kriːtʃər] ,

The	peasant	may	be	called	a	rough	creature	,
这	农民	可能	是	称为	一个	粗糙的	生物	,

农民或许可以被称为粗鲁的人，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] , ['lækɪŋ] [ɪn'diːd] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

but	the	noble	is	almost	always	a	man	of	refinement	,	lacking	indeed	almost	always	in	scientific	information	,
但	这	高贵	是	几乎	总是	一个	男人	的	精炼	,	缺乏	的确	几乎	总是	在	科学	信息	,

但贵族几乎总是举止文雅的人，而且几乎总是缺乏科学知识。

[bʌt; bət] ['nevər] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

but	never	in	the	culture	of	a	man	of	the	world	.
但	绝不	在	这	文化	的	一个	男人	的	这	世界	.

但绝不是在见多识广的人的文化中。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['æktɪv] ,

The	reason	of	this	is	,	that	his	active	,
这	原因	的	这	是	,	那	他的	积极的	,

原因在于，他积极主动，

[ɪm'petʃuəs] [soʊl] [faindz] ['kɑ:nstənt] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər] [meɪn'teɪnɪŋ] [fə¸mɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜ:rld]

impetuous	soul	finds	constant	occasion	for	maintaining	familiarity	with	the	world
浮躁	灵魂	发现	持续的	场合	为了	保持	熟悉	和	这	世界

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

around	him	,
大约	他	,

性情急躁的人总能找到各种机会来了解周围的世界。

[ænd; ənd] ['ri:əli] [ni:dz] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [¸ʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [¸aɪ 'ti:] .

and	really	needs	to	keep	up	a	good	understanding	with	it	.
和	真的	需求	到	保持	向上	一个	好的	理解	和	它	.

而且确实需要持续深入地了解它。

[ðə; ði] ['rʌʃənz] [noʊ] [noʊ] [sʌtʃ] [wɑ:nt] .

The	Russians	know	no	such	want	.
这	俄罗斯人	知道	不	这样的	想	.

俄罗斯人没有这种需求。

['i:v(ə)n] [ɪn] [¸es 'ti:] . ['pi:təzbə:g] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

Even	in	St	.	Petersburg	the	German	was	long	much	more	successful	than	the
甚至	在	英石	.	圣彼得堡	这	德语	曾是	长的	很多	更多的	成功的	比	这

['neɪtɪv] ['θi:ətər] ,

native	theater	,
本国的	剧院	,

即使在圣彼得堡，德国剧院也长期以来比本土剧院成功得多。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['rʌʃənz] [ðer; ðər] [ɪz] [¸sev(ə)n'ti:n] [taɪmz] ['lɑ:rdʒər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]

though	the	number	of	Russians	there	is	seventeen	times	larger	than	that	of
尽管	这	数字	的	俄罗斯人	那里	是	十七	时代	更大的	比	那	的

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] .

the	Germans	.
这	德国人	.

虽然那里的俄罗斯人数量是德国人的十七倍。

[ðə; ði] ['rʌʃənz] [hu:] [ðer; ðər] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['θi:ətər] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd] [moʊst] ['prɑ:mɪnənt]

The	Russians	who	there	visit	the	theater	are	the	richest	and	most	prominent
这	俄罗斯人	WHO	那里	访问	这	剧院	是	这	最富有的	和	最多	著名的

['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [¸ærɪ'stɑ:krəsi] .

members	of	the	aristocracy	.
成员	的	这	贵族	.

去剧院看戏的俄罗斯人都是最富有、最显赫的贵族成员。

[ðeɪ] [haʊ'evər] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['drɑ:mə] [æz; əz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

They	however	consider	the	drama	as	simply	a	thing	of	fashion	.
他们	然而	考虑	这	戏剧	作为	简单地	一个	事物	的	时尚	.

然而，他们认为这种戏剧性事件只不过是一种时尚而已。

[hens] [rɪ'zʌlts] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [fækt] [ðæt] [¸aɪ 'ti:] [ɪz] [θɔ:t] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [gʊd] [teɪst] [tu:; tə] [bi:; bi]

Hence	results	the	curious	fact	that	it	is	thought	a	matter	of	good	taste	to	be
因此	结果	这	好奇的	事实	那	它	是	想法	一个	事情	的	好的	品尝	到	是

['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [bʌt; bət] [nɑ:t] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pi:s] .

present	at	the	beginning	but	not	to	wait	for	the	end	of	a	piece	.
展示	在	这	开始	但	不是	到	等待	为了	这	结尾	的	一个	片	.

因此产生了一种奇特的现象：人们认为在作品开头出现是一种良好的品味，而不是等到结尾才出现。

[¸aɪ 'ti:] [hæz; həz] ['hæpənd] [ðæt] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]

It	has	happened	that	long	before	the	performance	was	over	the	house	was
它	有	发生	那	长的	前	这	表现	曾是	超过	这	房子	曾是

['pɜ:rfɪktli] ['empti] ,

perfectly	empty	,
完美	空的	,

有时演出还没结束，剧院里就已经空无一人了。

['evriwʌn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , [ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [siːm] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['pʌblɪk] ['mænərz] .

everyone	following	the	fashion	,	in	order	not	to	seem	deficient	in	public	manners	.
每个人	下列的	这	时尚	,	在	命令	不是	到	似乎	不足	在	民众	礼仪	.

每个人都在追随潮流，以免显得缺乏公共礼仪。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['evər][ə; eɪ] [greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pleɪ] ,

If	there	is	ever	a	great	attraction	at	the	theater	,	it	is	not	the	play	,
如果	那里	是	曾经	一个	伟大的	景点	在	这	剧院	,	它	是	不是	这	玩	,

如果说剧院里有什么真正吸引人的地方，那并非是剧本本身。

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['splendɪd] [ʃoʊ] .

but	some	splendid	show	.
但	一些	灿烂	展示	.

但确实有一场精彩的演出。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['leɪdi] , [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [kwɑː'fjʊr][ɔːr][ðə; ði] ['treɪlɪŋ] - [roʊb][ʌv; əv][æn; ən] ['æktrəs] ,

The	Russian	lady	,	in	studying	the	coiffure	or	the	trailing	-	robe	of	an	actress	,
这	俄语	女士	,	在	学习	这	发型	或者	这	尾随	-	长袍	的	一个	演员	,

俄罗斯女士在研究女演员的发型或长裙时，

[fə'gets] [ɪn'taɪərli] [hɜːr; hər][pɑːrt][ɪn] [ðɪs] [piːs] ,

forgets	entirely	her	part	in	this	piece	,
忘记了	完全	她	部分	在	这	片	,

她完全忘记了自己在这篇文章中的角色。

[ɪf] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['evər][hæd; həd][æn; ən] ['ædɪkwət] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

if	indeed	she	has	ever	had	an	adequate	conception	of	it	.
如果	的确	她	有	曾经	有	一个	足够的	概念	的	它	.

如果她真的曾经对此有过充分的了解的话。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,

For	this	reason	,
为了	这	原因	,

为此原因，

[æt; ət][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [ænd; ənd]['mɑːskaʊ][ðə; ði][bæ'leɪ][ɪz] [ɪ'stiːmd] ['ɪnfɪnətli] ['haɪər] [ðæn; ðən]

at	St	.	Petersburg	and	Moscow	the	ballet	is	esteemed	infinitely	higher	than
在	英石	.	圣彼得堡	和	莫斯科	这	芭蕾舞	是	尊敬的	无限地	更高	比

[ðə; ði][best]['drɑːmə] ;

the	best	drama	;
这	最好的	戏剧	;

在圣彼得堡和莫斯科，芭蕾舞的地位远高于最好的戏剧；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [tuː; tə]

and	if	the	management	should	have	the	command	of	the	Emperor	to
和	如果	这	管理	应该	有	这	命令	的	这	皇帝	到

[ɪn'geɪdʒ] [roʊp] - ['dɑːnsəz] [ænd; ənd] ['æθliːts] ,

engage	rope	-	dancers	and	athletes	,
从事	绳索	-	舞者	和	运动员	,

如果管理层有权奉皇帝之命聘请走钢丝演员和运动员，

['sɜːrkəs] - ['raɪdərz][ænd; ənd][men] - [eɪps] ,

circus	-	riders	and	men	-	apes	,
马戏团	-	骑手	和	男人	-	猿猴	,

马戏团骑手和人猿，

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['rʌʃənz] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['θiːətər] [hæd; həd] [geɪnd]

the	majority	of	Russians	would	be	of	opinion	that	the	theater	had	gained
这	多数	的	俄罗斯人	会	是	的	观点	那	这	剧院	有	获得

[ðə; ði][læst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] .

the	last	point	of	perfection	.
这	最后的	观点	的	完美	.

大多数俄罗斯人会认为，剧院已经达到了完美的最后一点。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ˈwɔːsɔː] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [wen] [ðə; ði][ˈsɜːrkəs] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv]

This	was	the	case	in	Warsaw	several	years	ago	,	when	the	circus	company	of
这	曾是	这	案件	在	华沙	一些	年	前	,	什么时候	这	马戏团	公司	的

- [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

Tourniare	was	there	.
-	曾是	那里	.

几年前，当图尔尼亚尔马戏团在华沙演出时，就发生过这种情况。

[ðə; ði] [ˈθiətəz] [geɪv] [ðer; ðər] [best] [ænd; ənd][moʊst][ˈpɑːpjələr] [ˈpiːsɪz] ,

The	theaters	gave	their	best	and	most	popular	pieces	,
这	剧院	给予	他们的	最好的	和	最多	受欢迎的	件	,

剧院上演了他们最优秀、最受欢迎的剧目，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [gɑːrd] [əˈgenst] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ][ˌdɪmɪˈnuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][rɪˈsiːts, riːˈsiːts] .

in	order	to	guard	against	too	great	a	diminution	of	their	receipts	.
在	命令	到	警卫	反对	也	伟大的	一个	减少	的	他们的	收据	.

为了防止收入大幅减少。

[ðə; ði] [poʊlz] [ˌpeɪtriˈɑːtɪkli] [geɪv] [ðə; ði] [ˈprefrəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdrɑːmə] ,

The	Poles	patriotically	gave	the	preference	for	the	drama	,
这	波兰人	爱国地	给予	这	偏爱	为了	这	戏剧	,

波兰人出于爱国情怀，更倾向于选择戏剧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [wɜːr; wər] [ˈstedi] [əˈdoʊrər][ʌv; əv] [ˈmædəm] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɔːrs] .

but	the	Russians	were	steady	adorers	of	Madame	Tourniare	and	her	horse	.
但	这	俄罗斯人	是	稳定的	崇拜者	的	夫人	-	和	她	马	.

但俄国人始终对图尔尼亚尔夫人和她的马充满崇拜之情。

[ɪn] [truːθ] , [ðə; ði][ˈleɪdi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [prɪns] - .

In	truth	,	the	lady	enjoyed	the	favor	of	Prince	Paskiewich	.
在	真相	,	这	女士	享受	这	偏爱	的	王子	-	.

事实上，这位女士深受帕斯基维奇王子的宠爱。

[ˈdʒen(ə)rəl][oʊ] — — [ˈboʊstɪd] [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪˈlev(ə)n] [mʌnθs] [ðæt] [ðə; ði][ˈsɜːrkəs] [steɪd] [hiː; hi]

General	O	—	—	boasted	that	during	the	eleven	months	that	the	circus	staid	he
一般的	哦	—	—	吹嘘	那	期间	这	十一	几个月	那	这	马戏团	稳重	他

[wʌz; wəz][nɑːt][ˈæbsənt][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [pərˈfɔːrməns] .

was	not	absent	from	a	single	performance	.
曾是	不是	缺席的	从	一个	单身的	表现	.

O将军吹嘘说，在马戏团驻扎的十一个月里，他一场演出都没缺席过。

[ðə; ði] [ˈpɑːlɪʃ] [kaʊnt] [lɪdəhɔfski] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,

The	Polish	Count	Ledochowski	,	on	the	other	hand	,
这	抛光	数数	莱多霍夫斯基	,	在	这	其他	手	,

另一方面，波兰的莱多霍夫斯基伯爵

[sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][bʌt; bət][wʌns] [wen] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ,

said	that	he	had	been	there	but	once	when	he	went	with	his	children	,
说	那	他	有	到过	那里	但	一次	什么时候	他	去	和	他的	孩子们	,

他说他只去过一次，是和孩子们一起去的。

[ænd; ənd] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [riːd] [ˈʃɪlɝz] [ˈwɪljəm] [tel]

and	saw	nothing	of	the	performance	,	because	he	read	Schiller's	William	Tell
和	锯	没有什么	的	这	表现	,	因为	他	读	席勒的	威廉	告诉

['evri] ['moʊmənt] .

every	moment	.
每一个	片刻	.

他根本没看到演出，因为他每时每刻都在读席勒的《威廉·退尔》。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈpɑːlɪʃ] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈfeɪvəritizəm] ,

This	was	Polish	opposition	to	Russian	favoritism	,
这	曾是	抛光	反对	到	俄语	偏爱	,

这是波兰对俄罗斯偏袒政策的反对。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [ə'fɔːrdz] [æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

but	it	also	affords	an	indication	of	the	national	peculiarities	of	the	two
但	它	还	提供	一个	指示	的	这	国家的	特殊性	的	这	二

['reɪsɪz] .

races	.
种族	.

但这同时也反映了这两个民族的民族特性。

[frʌm; frəm] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [teɪst] [fɔːr; fər][drə'mætɪk][ɑːrt][ɜˊ'aɪzɪz][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] ['tælənt][fɔːr; fər]

From	deficiency	in	taste	for	dramatic	art	arises	the	circumstance	that	talent	for
从	不足	在	品尝	为了	戏剧性	艺术	出现	这	环境	那	天赋	为了

['æktɪŋ] [ɪz] [ɪn'kɑːmprəbli] [skers] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌʃənz] .

acting	is	incomparably	scarce	among	the	Russians	.
表演	是	无与伦比	稀少	之中	这	俄罗斯人	.

由于缺乏对戏剧艺术的鉴赏力，导致俄罗斯人中表演人才极其稀少。

[greɪt] [æz; əz][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['empərəz] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]

Great	as	have	been	the	efforts	of	the	last	emperors	of	Russia	to	add
伟大的	作为	有	到过	这	努力	的	这	最后的	皇帝们	的	俄罗斯	到	添加

[ə; eɪ] [nuː] ['splendər] [tuː; tə][ðer; ðər]['kæpɪtəlz][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] ,

a	new	splendor	to	their	capitals	by	means	of	the	theater	,
一个	新的	辉煌	到	他们的	首都	经过	方法	的	这	剧院	,

尽管俄罗斯末代沙皇们曾竭尽全力通过剧院为首都增添新的辉煌，

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['fɔːmiŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][væst]['neɪʃ(ə)n]['ɑːrtɪsts] [ə'bʌv]

they	have	not	succeeded	in	forming	from	their	vast	nation	artists	above
他们	有	不是	成功了	在	成型	从	他们的	广阔的	国家	艺术家	多于

[ˌmiːdi'ɑːkrəti] , [ɪk'sept] [ɪn] [loʊ] ['kɑːmədi] .

mediocrity	,	except	in	low	comedy	.
平庸	,	除了	在	低的	喜剧	.

除了低俗喜剧之外，他们未能从庞大的国家中培养出高于平庸的艺术家。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [drə'mætɪk] [skuːlz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

At	last	it	was	determined	to	establish	dramatic	schools	in	connection	with
在	最后的	它	曾是	决定	到	建立	戏剧性	学校	在	联系	和

[ðə; ði] ['θiətəz] [ænd; ənd]['edʒukeɪt] ['pleɪɚz] ;

the	theaters	and	educate	players	;
这	剧院	和	教育	玩家	;

最终决定在剧院附近设立戏剧学校，培养演员；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðoʊ] ['tælənt][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'veləpt] ,

but	it	appears	that	though	talent	can	be	developed	,
但	它	出现	那	尽管	天赋	能	是	发达	,

但似乎尽管天赋是可以培养的，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [kri'eɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] .

it	cannot	be	created	at	the	word	of	command	.
它	不能	是	创建	在	这	单词	的	命令	.

它不能通过命令一蹴而就地创建。

[ðə; ði] ['empərər] ['nɪkələs] , [ɔːr] ['ræðər] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wʌz; wəz] , [æz; əz][ɪz] [sed] ,

The	Emperor	Nicholas	,	or	rather	his	wife	,	was	,	as	is	said	,
这	皇帝	尼古拉斯	,	或者	相当	他的	妻子	,	曾是	,	作为	是	说	,

据说，尼古拉皇帝，或者更确切地说是他的妻子，是……

['fɔːrmərli] [soʊ] [vekst] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪnkə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃənz] [fɔːr; fər][drə'mætɪk][ɑːrt] ,

formerly	so	vexed	at	the	incapacity	of	the	Russians	for	dramatic	art	,
以前	所以	烦恼	在	这	无能力	的	这	俄罗斯人	为了	戏剧性	艺术	,

过去曾对俄罗斯人在戏剧艺术方面的不足感到非常恼火，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [best] [tuː; tə] [prə'kjʊr] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['dʒɜːrməni] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [skuːlz] .

that	it	was	thought	best	to	procure	children	in	Germany	for	the	schools	.
那	它	曾是	想法	最好的	到	采购	孩子们	在	德国	为了	这	学校	.

当时认为，最好的办法是从德国招募孩子到学校就读。

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [wɪl] [met] [wɪð; wɪθ] ['hɪndrəns] ,

The	Imperial	will	met	with	hindrance	,
这	帝国	将要	遇见	和	障碍	,

帝国将会遇到阻碍，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['teɪkɪŋ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [reɪs] [frʌm; frəm]

and	he	contented	himself	with	taking	children	of	the	German	race	from
和	他	满足	他自己	和	采取	孩子们	的	这	德语	种族	从

[hɪz; ɪz] [oʊn] [də'mɪnjənz] .

his	own	dominions	.
他的	自己的	领地	.

他只满足于从自己的领土上掳掠日耳曼民族的儿童。

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [dɪd] [nɑːt] ['sʌfər] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

The	pride	of	the	Russians	did	not	suffer	in	consequence	.
这	自豪	的	这	俄罗斯人	做过	不是	遭受	在	结果	.

因此，俄罗斯人的自尊心并未受到损害。

[waɪl] ['poʊətri] ['nætʃ(ə)rəli] [ˌpri'siːdz] [drə'mætɪk] [ɑːrt] , [ðə; ði] ['drɑːmə] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

While	poetry	naturally	precedes	dramatic	art	,	the	drama	,	on	the	other	hand	,
尽管	诗	自然	之前	戏剧性	艺术	,	这	戏剧	,	在	这	其他	手	,

虽然诗歌自然先于戏剧艺术，但戏剧本身却并非如此。

['kænɑːt] [ə'teɪn] ['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['eksələns] [wer] [ðə; ði] ['θiːətər] [ɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [steɪt]

cannot	attain	any	degree	of	excellence	where	the	theater	is	in	such	a	miserable	state
不能	达到	任何	程度	的	卓越	在哪里	这	剧院	是	在	这样的	一个	悲惨的	状态

.

:

.

剧院状况如此糟糕，不可能达到任何卓越的水平。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['skersli] [hæf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [sɪns] [ðə; ði] ['efərt] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]

It	is	now	scarcely	half	a	century	since	the	effort	was	begun	to	remove	the
它	是	现在	几乎	一半	一个	世纪	自从	这	努力	曾是	开始	到	消除	这

['toʊt(ə)l] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

total	want	of	scientific
全部的	想	的	科学

距离消除科学知识完全匮乏的努力开始至今，还不到半个世纪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	227	]
[	页	-	]

[第227页]

['kʌltʃər] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] ['fɪfti] ['jɪrz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] ,

culture	in	the	Russian	nation	,	but	what	are	fifty	years	for	such	a	purpose	,
文化	在	这	俄语	国家	,	但	什么	是	五十	年	为了	这样的	一个	目的	,

俄罗斯民族的文化，但为此耗费五十年又有什么意义呢?

[ɪn] [soʊ] [ɪ'nɔːrməs] [ə; eɪ] ['kʌntri] ?

in	so	enormous	a	country	?
在	所以	巨大的	一个	国家	?

在如此幅员辽阔的国家?

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stɪmjələs] [ænd; ənd] [bɪn] ['kærid]

The	number	of	those	who	have	received	the	scientific	stimulus	and	been	carried
这	数字	的	那些	WHO	有	已收到	这	科学	刺激	和	到过	携带

[tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [rɪ'faɪnmənt] [ɪz] ['veri] [smɔ:l] ,

to	a	degree	of	intellectual	refinement	is	very	small	,
到	一个	程度	的	知识分子	精炼	是	非常	小的	,

受到科学启迪并达到一定智力水平的人寥寥无几。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] ['æksɪdənt][baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['dʒi:niəs] [ə'pɪrz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [smɔ:l]

and	the	happy	accident	by	which	a	man	of	genius	appears	among	the	small
和	这	快乐的	事故	经过	哪个	一个	男人	的	天才	出现	之中	这	小的

['nʌmbər] [mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [rer] .

number	must	be	very	rare	.
数字	必须	是	非常	稀有的	.

天才人物在少数人中偶然出现的概率极低。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['noʊtwɜ:rði] ,

And	in	this	connection	it	is	noteworthy	,
和	在	这	联系	它	是	值得注意	,

在这方面，值得注意的是：

[ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [hu:] [fi:lz] [hɪm'self] [kɔ:ld] [tu:; tə][ɑ:r'tɪstɪk] [prə'dʌkʃn] ['ɔ:lmoʊst] ['ɔ:lweɪz] [ʃoʊz]

that	the	Russian	who	feels	himself	called	to	artistic	production	almost	always	shows
那	这	俄语	WHO	感觉	他自己	称为	到	艺术	生产	几乎	总是	演出

[ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə]['epɪk] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] .

a	tendency	to	epic	composition	.
一个	趋势	到	史诗	作品	.

俄罗斯人如果觉得自己有艺术创作的使命，几乎总是表现出史诗般的创作倾向。

[ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][fɔ:rm] [ə'pɪr] ['terəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .

The	difficulties	of	form	appear	terrible	to	the	Russian	.
这	困难	的	形式	出现	糟糕的	到	这	俄语	.

对俄罗斯人来说，形式的困难似乎非常可怕。

[ɪn] ['roʊmæns] - ['raɪtɪŋ] [ðə; ði][fɔ:rm] [ɪm'bærəs; em-] [hɪm; ɪm] [les] ,

In	romance	-	writing	the	form	embarrasses	him	less	,
在	浪漫	-	写作	这	形式	尴尬	他	较少的	,

在言情小说写作中，这种形式让他不太感到尴尬。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ðeɪ] ['ɔ:lmoʊst][ɔ:l] [θroʊ] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]['nɑ:vəlz] .

and	accordingly	they	almost	all	throw	themselves	into	the	making	of	novels	.
和	因此	他们	几乎	全部	扔	他们自己	进入	这	制作	的	小说	.

因此，他们几乎都投身于小说创作。

[æz; əz][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] ['neɪʃənz] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

As	is	generally	the	case	in	the	beginning	of	every	nation's	literature	,
作为	是	一般来说	这	案件	在	这	开始	的	每一个	国家的	文学	,

正如每个国家文学的开端通常的情况一样，

['eni] ['raɪtər] [ɪn] ['rʌʃə] [ɪz]['teɪkən][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ]['stu:pər] .

any	writer	in	Russia	is	taken	for	a	miracle	,	and	regarded	with	stupor	.
任何	作家	在	俄罗斯	是	已采取	为了	一个	奇迹	,	和	认为	和	昏迷	.

在俄罗斯，任何作家都被视为奇迹，并受到人们的惊叹。

[ðə; ði] ['dræmətɪst] - [ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] .

The	dramatist	Kukolnik	is	an	example	of	this	.
这	剧作家	-	是	一个	例子	的	这	.

剧作家库科尔尼克就是一个例子。

[hi:; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['θi:ətər] ,

He	has	written	a	great	deal	for	the	theater	,
他	有	书面	一个	伟大的	交易	为了	这	剧院	,

他为戏剧创作了大量作品。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ziːl] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

but	nothing	in	him	is	to	be	praised	so	much	as	his	zeal	in	imitation	.
但	没有什么	在	他	是	到	是	赞扬	所以	很多	作为	他的	热情	在	模仿	.

但他身上最值得称赞的，莫过于他模仿的热忱。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [pə'zesiz] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɪ'griː] [ʌv; əv]

It	must	be	admitted	that	in	this	he	possesses	a	remarkable	degree	of
它	必须	是	承认	那	在	这	他	拥有	一个	卓越	程度	的

[dek'sterəti] .

dexterity	.
灵巧	.

必须承认，他在这方面展现出了非凡的技巧。

[hiː; hi] [suːn] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [sfɪr] [ʌv; əv]['roʊmæns] ['raɪtɪŋ] ,

He	soon	turned	to	the	favorite	sphere	of	romance	writing	,
他	很快	转向	到	这	最喜欢的	领域	的	浪漫	写作	,

他很快转向了他最喜欢的言情小说创作领域。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ][hiː; hi] ['mænifests] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['wiːknəs] .

but	in	this	also	he	manifests	the	national	weakness	.
但	在	这	还	他	表现	这	国家的	弱点	.

但这一点也暴露了国家的弱点。

[ɪn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntləs] [wɜːrks] [ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] ['fiːtʃər] [ɪz][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]

In	every	one	of	his	countless	works	the	most	striking	feature	is	the	lack	of
在	每一个	一	的	他的	无数	作品	这	最多	引人注目	特征	是	这	缺少	的

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

organization	.
组织	.

在他无数的作品中，最显著的特点就是缺乏条理。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] [kəm'pliːtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['ɔθɜ-z] ['evər] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][plɑːt] ,

They	were	begun	and	completed	without	their	author's	ever	thinking	out	a	plot	,
他们	是	开始	和	完全的	没有	他们的	作者的	曾经	思维	出去	一个	阴谋	,

这些作品的创作和完成都没有经过作者的构思，故事情节也从未被构思过。

[ɔːr][ɪts] [moʊd] [ʌv; əv] ['triːtmənt] .

or	its	mode	of	treatment	.
或者它是		模式	的	治疗	.

或其治疗方式。

- " [ælf] [ænd; ənd][ə'doʊnə] ,

Kukolnik's	"	Alf	and	Adona	,
-	"	阿尔夫	和	阿多娜	,

库科尔尼克的《阿尔夫和阿多娜》，

" [ɪn] [wɪtʃ] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] [brɔːt] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

"	in	which	at	least	one	hundred	and	fifty	characters	are	brought	upon	the	stage	,
"	在	哪个	在	至少	一	百	和	五十	人物	是	带来	之上	这	阶段	,

“其中至少有150个角色被搬上舞台，

[hæz; həz][nɑːt][wʌn] [huːz] [ə'pɪrəns] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]

has	not	one	whose	appearance	is	designed	to	concentrate	the	interest	of	the
有	不是	一	谁	外貌	是	设计	到	集中	这	兴趣	的	这

['ɔːdiəns] .

audience	.
观众	.

没有一个角色的外表是为了吸引观众的注意力而设计的。

[iːtʃ] [kʌmz] [ɪn][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [goʊz] [aʊt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] ['eni] [lɔːŋgər]

Each	comes	in	to	show	himself	,	and	goes	out	not	to	be	in	the	way	any	longer
每个	来	在	到	展示	他自己	,	和	去	出去	不是	到	是	在	这	方式	任何	更长

.

:

.

每个人都进来露个面，然后出去不再碍事。

['evriθɪŋ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [maɪ'njutnɪs] , [frʌm; frəm][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv]

Everything	is	described	and	explained	with	equal	minuteness	,	from	the	pile	of
一切	是	描述	和	解释	和	平等的	微小	,	从	这	桩	的

['kæbidʒz] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ,

cabbages	by	the	wayside	,
卷心菜	经过	这	路边	,

所有事物都被描述和解释得同样细致入微，从路边的那堆卷心菜开始，

[tuː; tə][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] ;

to	the	murder	of	a	prince	;
到	这	谋杀	的	一个	王子	;

谋杀王子；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['ækʃ(ə)n][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌʌnkə'nektɪd] ['diːteɪlz] .

and	instead	of	a	historical	action	there	is	nothing	but	unconnected	details	.
和	反而	的	一个	历史	行动	那里	是	没有什么	但	未连接	细节	.

而这并非一个历史事件，而只是一些互不相关的细节。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] " ['iːvlin] [ænd; ənd] - ,

The	same	is	the	case	with	his	"	Eveline	and	Baillerole	,
这	相同的	是	这	案件	和	他的	"	伊芙琳	和	-	,

他的《伊芙琳和巴耶罗尔》也是如此。

" [ɪn] [wɪtʃ] ['kɑːrdɪnl] ['riʃəluː] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi] ,

"	in	which	Cardinal	Richelieu	is	represented	as	a	destroyer	of	the	aristocracy	,
"	在	哪个	红衣主教	黎塞留	是	代表	作为	一个	驱逐舰	的	这	贵族	,

其中，红衣主教黎塞留被描绘成贵族制度的毁灭者。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ][ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['kaʊntləs] [ˌʌnkə'nektɪd] [siːnz] ,

and	which	also	is	made	up	of	countless	unconnected	scenes	,
和	哪个	还	是	制成	向上	的	无数	未连接	场景	,

而且它还由无数互不相连的场景组成，

[ðæt] [ɪn][pɑːrt][ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['niːtnəs] .

that	in	part	are	certainly	done	with	some	neatness	.
那	在	部分	是	当然	完毕	和	一些	整洁	.

其中有些部分确实做得相当精致。

[ðiːz] [ri'maːks] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv]['iːwɑːn] - [ænd; ənd][aɪ] . - , [tuː; tə]

These	remarks	apply	to	the	works	of	Iwan	Wanenko	and	I	.	Boriczewski	,	to
这些	评论	申请	到	这	作品	的	伊万	-	和	我	.	-	,	到

[aɪ] . - " ['sʌnʃaɪn] " ,

I	.	Zchewen's	"	Sunshine	"	,
我	.	-	"	阳光	"	,

这些评论适用于伊万·瓦年科和伊万·博里切夫斯基的作品，以及伊万·兹切文的《阳光》。

[faɪv] ['vɑːljəmz] [strɔːŋ] ; [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ʌv; əv] [woʊlkaʊ] , - , - , [tiː 'eɪtʃ] .

five	volumes	strong	;	to	the	compositions	of	Wolkow	,	Czerujawski	,	Ulitinins	,	Th	.
五	卷	强的	;	到	这	作品	的	沃尔科夫	,	-	,	-	,	钍	.

[væn] [dɪm] , ([ə; eɪ] ['suːdənɪm] ,

Van	Dim	,	(	a	pseudonym	,
范	暗淡	,	(	一个	笔名	,

共五卷；收录了沃尔科夫、切鲁亚夫斯基、乌利廷斯、Th. Van Dim（笔名）等人的作品。

) [ɪn][fækt][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [jet] [ə'pɪrd] .

)	in	fact	to	everything	that	has	yet	appeared	.
)	在	事实	到	一切	那	有	然而	出现	.

事实上，对于所有已经出现的事物而言都是如此。

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['fæməli] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] ,

On	the	part	of	the	Imperial	family	,	as	we	have	already	said	,
在	这	部分	的	这	帝国	家庭	,	作为	我们	有	已经	说	,

就皇室而言，正如我们之前所说，

['evriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [steɪʤ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [dʌn] ,

everything	has	been	done	for	the	Russian	stage	that	could	possibly	be	done	,
一切	有	到过	完毕	为了	这	俄语	阶段	那	可以	可能	是	完毕	,

俄罗斯舞台上所有能做的事情都已经做了，

[ænd; ənd][ɪz] [dʌn] [noʊ] [wer] [els] .

and	is	done	no	where	else	.
和	是	完毕	不	在哪里	别的	.

其他地方都没有这种做法。

[ðə; ði] [ɪk'striːmɪst] [ˌlɪbə'rælətɪ] ['feɪvərz][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] ,

The	extremest	liberality	favors	the	artists	,
这	极端	自由主义	恩惠	这	艺术家	,

极端的自由主义有利于艺术家。

[skuːlz] [ɑːr; ər][prə'vaɪdɪd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [reɪz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv][groʊs]

schools	are	provided	in	order	to	raise	them	from	the	domain	of	gross
学校	是	假如	在	命令	到	增加	他们	从	这	领域	的	总的

[bə'fuːnəri] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [truː] [ɑːrt] ,

buffoonery	to	that	of	true	art	,
滑稽	到	那	的	真的	艺术	,

设立学校的目的是为了将他们从粗俗的滑稽表演提升到真正的艺术境界。

[ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['priːmiəmz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [best] ,

the	most	magnificent	premiums	are	given	to	the	best	,
这	最多	壮丽	保费	是	给定	到	这	最好的	,

最丰厚的奖金颁发给最优秀的人。

['æktər] [ɑːr; ər] [meɪd] ['iːkwəl][ɪn][ræŋk][tuː; tə]['ɑːfəsərz][ʌv; əv] [steɪt] ,

actors	are	made	equal	in	rank	to	officers	of	state	,
演员	是	制成	平等的	在	秩	到	警官	的	状态	,

演员的地位与国家官员同等，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [held] ['oʊnli][tuː; tə] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] - ['sɜːrvɪs] , ['rekənɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][deɪ'bjuː] ,

they	are	held	only	to	twenty	-	five	years	'	service	,	reckoning	from	their	debut	,
他们	是	握住	仅有的	到	二十	-	五	年	-	服务	,	清算	从	他们的	首次亮相	,

— [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,

—	and	finally	,
—	和	最后	,

他们的服役年限仅需25年，从他们首次入职算起——最后，

[ðeɪ] [rɪ'siːv] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] ['penʃən] ['iːkwəl][tuː; tə][ðer; ðər] [fʊl]

they	receive	for	the	rest	of	their	lives	a	pension	equal	to	their	full
他们	收到	为了	这	休息	的	他们的	生活	一个	养老金	平等的	到	他们的	满的

['sælərɪz] .

salaries	.
薪资	.

他们余生都将领取相当于其全部工资的养老金。

[haɪ] [rɪ'wɔːrdz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['rʌʃ(ə)n] [stɑːr] - ['æktər] ,

High	rewards	are	given	to	Russian	star	-	actors	,
高的	奖励	是	给定	到	俄语	星星	-	演员	,

俄罗斯明星演员会获得高额报酬。

[ɪn]['ɔːrdər] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] ['tælənt][ʌv; əv] ['evri] [sɔːrt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][draɪ] [steps] [ʌv; əv]

in	order	if	possible	to	draw	talent	of	every	sort	forth	from	the	dry	steppes	of
在	命令	如果	可能的	到	画	天赋	的	每一个	种类	前进	从	这	干燥	草原	的

['neɪtɪv] [ɑːrt] .

native	art	.
本国的	艺术	.

为了尽可能地从本土艺术的荒漠中挖掘出各种各样的才能。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['æktər] [ɑːr; ər] [kəm'peld] [ɑːn] [peɪn] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə][goʊ] ['regjələrli] [tuː; tə][ðə; ði]

The	Russian	actors	are	compelled	on	pain	of	punishment	to	go	regularly	to	the
这	俄语	演员	是	被迫	在	疼痛	的	惩罚	到	去	经常	到	这

['dʒɜːrmən] ['θiːətər] ,

German	theater	,
德语	剧院	,

俄罗斯演员被迫定期前往德国剧院演出，否则将受到惩罚。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪm'pruːvmənt] , [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [æz; əz]

with	a	view	to	their	improvement	,	and	in	order	to	make	this	as
和	一个	看法	到	他们的	改进	,	和	在	命令	到	制作	这	作为

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ,

effective	as	may	be	,
有效的	作为	可能	是	,

为了改进它们，并尽可能使之有效，

[ɪ'nɔːrməs] [ˌkɔmpen'seiʃənz] [ə'trækt] [ðə; ði] [best] ['dʒɜːrmən][stɑːrz][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] .

enormous	compensations	attract	the	best	German	stars	to	St	.	Petersburg	.
巨大的	赔偿	吸引	这	最好的	德语	明星	到	英石	.	圣彼得堡	.

巨额薪酬吸引着德国最优秀的球星来到圣彼得堡。

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['juːsləs] ,

And	yet	all	this	is	useless	,
和	然而	全部	这	是	无用	,

然而这一切都是徒劳的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['θiːətər] [ɪz][nɑːt] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrkʃɑːp] .

and	the	Russian	theater	is	not	raised	above	the	dignity	of	a	workshop	.
和	这	俄语	剧院	是	不是	提高	多于	这	尊严	的	一个	车间	.

俄罗斯戏剧的地位甚至不如一个作坊。

['oʊnli][ðə; ði]['kɑːmɪk][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] , [ə; eɪ] [bɜːr'lesk] [ænd; ənd][droʊl] [sɪm'plɪsəti] ,

Only	the	comic	side	of	the	national	character	,	a	burlesque	and	droll	simplicity	,
仅有的	这	漫画	边	的	这	国家的	特点	,	一个	滑稽剧	和	滑稽	简单	,

只有民族性格中滑稽的一面，一种滑稽而又古怪的朴素，

[ɪz] ['ædmərəbli] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['æktər] [huːz] [skɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv] [huːz] ['tæləntz] [meɪ]

is	admirably	represented	by	actors	whose	skill	and	the	scope	of	whose	talents	may
是	令人钦佩地	代表	经过	演员	谁	技能	和	这	范围	的	谁	天赋	可能

[hiː; hi] ['rekənd] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn] .

he	reckoned	equal	to	the	Germans	in	the	same	line	.
他	估计	平等的	到	这	德国人	在	这	相同的	线	.

演员们出色地诠释了这一主题，他们的技巧和才华足以与同类型的德国演员相媲美。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['haɪər] [wɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɜːrθləs] .

But	in	the	higher	walks	of	the	drama	they	are	worthless	.
但	在	这	更高	散步	的	这	戏剧	他们	是	毫无价值	.

但在戏剧的更高层次上，它们毫无价值。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['niːðər] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [nɔːr] ['sentɪmənt] [fɔːr; fər] ['sɪriəs] [wɜːrks] , [waɪl] [ðə; ði]

The	people	have	neither	cultivation	nor	sentiment	for	serious	works	,	while	the
这	人们	有	两者都不	栽培	也不	情绪	为了	严肃的	作品	,	尽管	这

['poʊəts][tuː; tə] [prə'duːs] [ðem; ðəm] ,

poets	to	produce	them	,
诗人	到	生产	他们	,

人民既没有修养，也没有欣赏严肃作品的情怀，而诗人却要创作严肃作品。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æktər] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðem; ðəm] , [ɑːr; ər] [ə'laɪk] ['wɑːntɪŋ] .

and	the	actors	to	represent	them	,	are	alike	wanting	.
和	这	演员	到	代表	他们	,	是	同样	想要	.

而能够扮演他们的演员，也同样令人失望。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] [səb'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊlənd][ɪn] - , [ðə; ði] ['θiətəz] , ['pɜːrmənənt] [ænd; ənd]

Immediately	after	the	submission	of	Poland	in	1831	,	the	theaters	,	permanent	and
立即地	后	这	提交	的	波兰	在	-	,	这	剧院	,	永恒的	和

[aɪ'tɪnərənt] , [wɜːr; wər] [kloʊzd] .

itinerant	,	were	closed	.
流动	,	是	关闭	.

1831 年波兰投降后，所有剧院，包括常驻剧院和巡回剧院，都立即关闭了。

[ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] [kən'siːvd] [ʌv; əv][nɑːt] [ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] - [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

The	plan	was	conceived	of	not	allowing	them	to	be	reöpened	until	they
这	计划	曾是	构思	的	不是	允许	他们	到	是	-	直到	他们

[kʊd; kəd][biː; bi] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['rʌʃ(ə)n] [pər'fɔːrmərz] .

could	be	occupied	by	Russian	performers	.
可以	是	占领	经过	俄语	表演者	.

该计划的设想是，在俄罗斯表演者能够入住之前，不允许它们重新开放。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ɪts][fɜːrst][reɪdʒ] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə]

But	as	the	Government	recovered	from	its	first	rage	,	this	was	found	to
但	作为	这	政府	恢复	从	它是	第一的	愤怒	,	这	曾是	成立	到

[biː; bi] [ɪm'præktɪkəbl] .

be	impracticable	.
是	不切实际	.

但随着政府从最初的愤怒中恢复过来，人们发现这样做是不切实际的。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gærisnz] [ɪn]['poʊlənd] , [haʊ'evər] ['nuːmərəs] , [kʊd; kəd]['nevər] [sə'pɔːrt]

The	officers	of	the	garrisons	in	Poland	,	however	numerous	,	could	never	support
这	警官	的	这	驻军	在	波兰	,	然而	很多的	,	可以	绝不	支持

['rʌʃ(ə)n] ['θiətəz] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

Russian	theaters	,	and	besides	,
俄语	剧院	,	和	除了	,

驻波兰的守军军官虽然人数众多，却永远无法支援俄军战区，而且，

[wer] [wɜːr; wər][ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

where	were	the	performers	to	come	from	?
在哪里	是	这	表演者	到	来	从	?

这些表演者从哪里来?

[ɪn] ['wɔːsɔː] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ] ['θiːətər] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] ,

In	Warsaw	,	however	,	it	was	determined	to	force	a	theater	into	existence	,
在	华沙	,	然而	,	它	曾是	决定	到	力量	一个	剧院	进入	存在	,

然而，在华沙，人们决心要强行建立一座剧院。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['nuːzpeɪpər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər] .

and	a	Russian	newspaper	was	already	established	there	.
和	一个	俄语	报纸	曾是	已经	已确立的	那里	.

当时那里已经创办了一份俄罗斯报纸。

[ðə; ði] ['pʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌskəˌvaɪt] [hæz; həz] [dʌn] [greɪt] [θɪŋz] , [bɪlt] [væst] ['fɔ:trisiz] [ænd; ənd]

The	power	of	the	Muscovites	has	done	great	things	,	built	vast	fortresses	and
这	力量	的	这	莫斯科人	有	完毕	伟大的	事物	,	建造	广阔的	堡垒	和

[dɪ'strɔɪd] [vɑ:stə] ,

destroyed	vaster	,
损毁	更广阔	,

莫斯科人的强大力量成就了伟大的事业，他们建造了宏伟的堡垒，也摧毁了更为宏伟的堡垒。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['θi:ətər] [æt; ət] ['wɔ:sɔ:] .

but	it	could	not	accomplish	a	Russian	theater	at	Warsaw	.
但	它	可以	不是	完成	一个	俄语	剧院	在	华沙	.

但它未能建成一座位于华沙的俄罗斯战区。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['peɪpər][daɪd] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'teɪnd] [ə; eɪ]['regjələr][laɪf] ,

Even	the	paper	died	before	it	had	attained	a	regular	life	,
甚至	这	纸	死亡	前	它	有	已达到	一个	常规的	生活	,

就连纸张也还没来得及拥有正常的生命周期就消亡了。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][kɔ:st][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] .

although	it	cost	a	great	deal	of	money	.
虽然	它	成本	一个	伟大的	交易	的	钱	.

虽然花费了很多钱。

['faɪnəli] [keɪm] [ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] - [ðə; ði] ['pɑ:lɪʃ] ['θi:ətər] ,

Finally	came	the	permission	to	reöpen	the	Polish	theater	,
最后	来了	这	允许	到	-	这	抛光	剧院	,

最终，波兰剧院获准重新开放。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [kə'pri:s] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] ['vaɪələnt] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] , [wʌz; wəz] [naʊ]

and	indeed	the	caprice	which	was	before	violent	against	it	,	was	now
和	的确	这	任性	哪个	曾是	前	暴力	反对	它	,	曾是	现在

[ɪk'si:dɪŋli] ['feɪvərəbl] ,

exceedingly	favorable	,
非常	有利	,

事实上，之前对它极为不利的反复无常，现在却变得极其有利。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [kə'lætərəl] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .

but	of	course	not	without	collateral	purposes	.
但	的	课程	不是	没有	抵押品	目的	.

当然，这并非没有其他目的。

[ðə; ði] ['skænti] ['θi:ətər] [ɑ:n][ðə; ði] [krə'sɪnski] [pleɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn] ['wɔ:sɔ:] ,

The	scanty	theater	on	the	Krasinski	place	,	which	was	alone	in	Warsaw	,
这	稀少	剧院	在	这	克拉辛斯基	地方	,	哪个	曾是	独自的	在	华沙	,

克拉辛斯基广场上那座简陋的剧院，是华沙唯一的剧院。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [rɪ'moʊt] ['sɜ:rkəs][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['θi:ətər] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['stænislɔ:s, -lajs] [ɔ:'gʌstəs] ,

except	the	remote	circus	and	the	little	theater	of	King	Stanislaus	Augustus	,
除了	这	偏僻的	马戏团	和	这	小的	剧院	的	国王	斯坦尼斯劳斯	奥古斯都	,

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp] ,

was	given	up	,
曾是	给定	向上	,

除了偏远的马戏团和斯坦尼斯劳斯·奥古斯都国王的小剧院之外，其他设施都被废弃了。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [fɔ:r] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['flɔ:rɪn] ($1 , - ,

and	the	sum	of	four	millions	of	florins	(	$1	,	600	,
和	这	和	的	四	百万	的	弗洛林	(	$1	,	-	,

以及四百万弗罗林（1,600美元）

-) [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [tu:] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['θiətəz] .

000	)	devoted	to	the	erection	of	two	large	and	magnificent	theaters	.
-	)	奉献	到	这	勃起	的	二	大的	和	壮丽	剧院	.

000）致力于建造两座宏伟壮丽的大型剧院。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænɪʤmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	superintendence	of	the	work	of	building	and	the	management	of	the
这	督察	的	这	工作	的	建筑	和	这	管理	的	这

[pə'fɔːmənsɪz] [wʌz; wəz] ,

performances	was	,
表演	曾是	,

建筑工程的监督和演出管理工作是：

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['sɪstəm] , [ɪn'trʌst] [tuː; tə][wʌn]['dʒen(ə)rəl] - , [ə; eɪ][mæn]

according	to	the	Russian	system	,	intrusted	to	one	General	Rautenstrauch	,	a	man
根据	到	这	俄语	系统	,	受托人	到	一	一般的	-	,	一个	男人

['sev(ə)nti] ['jɪrz] [oʊld] ,

seventy	years	old	,
七十	年	老的	,

根据俄罗斯的制度，这项任务委托给了七十岁的劳滕施特劳赫将军。

[ænd; ənd][wɔːrn] [aʊt] [bəuθ][ɪn][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] .

and	worn	out	both	in	mind	and	body	.
和	磨损	出去	两个都	在	头脑	和	身体	.

身心俱疲。

[ðə; ði] [tuː] ['θiətəz] [wɜːr; wər] [i'rektid] ['ʌndər] [wʌn] [ruːf] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ɑːn][ðə; ði]['grændəst]

The	two	theaters	were	erected	under	one	roof	,	and	arranged	on	the	grandest
这	二	剧院	是	竖立	在下面	一	屋顶	,	和	安排	在	这	最宏伟

[ænd; ənd][moʊst] ['splendɪd] [skeɪl] .

and	most	splendid	scale	.
和	最多	灿烂	规模	.

这两个剧院建在同一个屋檐下，规模宏大，气势恢宏。

[ðə; ði] ['edɪfɪs] [ɪz] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] , ['ɑːkjupaɪz][ə; eɪ] [hoʊl] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] ['pʌblɪk] [pleɪs]

The	edifice	is	opposite	the	City	Hall	,	occupies	a	whole	side	of	the	main	public	place
这	大厦	是	对面的	这	城市	大厅	,	占据	一个	所有的	边	的	这	主要的	民众	地方

,

,
,

该建筑位于市政厅对面，占据了主要公共场所的一侧。

[ænd; ənd][ɪz] [ə'bʌv] - [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

and	is	above	750	feet	in	length	.
和	是	多于	-	脚	在	长度	.

长度超过 750 英尺。

[ðə; ði][pɪt][ɪn] [iːtʃ] [ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪ'mens] , ['stuːpɪd] , [skwer] [pə'læstɚz] ,

The	pit	in	each	is	supported	by	a	series	of	immense	,	stupid	,	square	pilasters	,
这	坑	在	每个	是	有	经过	一个	系列	的	巨大	,	愚蠢的	,	正方形	壁柱	,

每个坑都由一系列巨大、笨拙的方形壁柱支撑。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['ɑːrkɪtektʃər] [hæz; həz] ['seldəm] ['witnist] [aʊt] [ʌv; əv] ['rʌʃə] .

such	as	architecture	has	seldom	witnessed	out	of	Russia	.
这样的	作为	建筑学	有	很少	目击者	出去	的	俄罗斯	.

这种建筑风格在俄罗斯以外的地方很少见到。

['oʊvər] [ðiːz] [pə'læstɚz] [stændz] [ðə; ði]

Over	these	pilasters	stands	the
超过	这些	壁柱	站立	这

这些壁柱之上矗立着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	228	]
[	页	-	]

[fɜːrst] [roʊ] [ʌv; əv][bɑːksɪz][sə'pɔrtɪd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['bjuːtɪfli] [rɔːt] [kə'rɪnθiən] ['kɑːləmz] , [ænd; ənd]

first	row	of	boxes	supported	by	beautifully	wrought	Corinthian	columns	,	and
第一的	排	的	盒子	有	经过	非常漂亮	锻	科林斯	列	,	和

[ə'bʌv] [ðiːz] [raɪz] [θriː] [ə'dɪʃən(ə)l] ['roʊz; 'raʊz] .

above	these	rise	three	additional	rows	.
多于	这些	上升	三	额外的	行	.

第一排包厢由精美锻造的科林斯柱支撑，其上还有三排包厢。

[ðə; ði] ['edɪfɪs] [ɪz] [ə'baʊt] - [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][moʊst][kə'lɑːs(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ɪn] ['wɔːsɔː] .

The	edifice	is	about	160	feet	high	and	is	the	most	colossal	building	in	Warsaw	.
这	大厦	是	关于	-	脚	高的	和	是	这	最多	庞大	建筑	在	华沙	.

这座建筑高约 160 英尺，是华沙最宏伟的建筑。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] ['æktər] [ɪn] ['mɪlətəri] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ]

As	it	was	designed	to	treat	the	actors	in	military	fashion	and	according
作为	它	曾是	设计	到	对待	这	演员	在	军队	时尚	和	根据

[tuː; tə] ['rʌʃ(ə)n] [staɪl] ,

to	Russian	style	,
到	俄语	风格	,

由于它的设计目的是为了按照军事风格和俄罗斯风格对待演员，

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [leɪd] [aʊt] [laɪk] ['bærəks] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['pɜːrsənz] [lɪv; laɪv][ɪn]

the	building	was	laid	out	like	barracks	and	about	seven	hundred	persons	live	in
这	建筑	曾是	铺设	出去	喜欢	兵营	和	关于	七	百	人	居住	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

这座建筑布局如同兵营，大约居住着七百人。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪm'plɔɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θiːətər] .

most	of	them	employed	about	the	theater	.
最多	的	他们	受雇	关于	这	剧院	.

他们中的大多数人都在剧院附近工作。

[ðə; ði] [tuː] ['steɪdʒɪz][wɜːr; wər] [bɪlt] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['ɑːrkɪtekt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	two	stages	were	built	by	a	German	architect	under	the	inspection	of	the
这	二	阶段	是	建造	经过	一个	德语	建筑师	在下面	这	检查	的	这

['dʒen(ə)rəl] [huːz] [pə'remptəri] [sə'dʒestʃənz] [wɜːr; wər] ['friːkwənt] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʊriəs] .

General	whose	peremptory	suggestions	were	frequent	and	injurious	.
一般的	谁	蛮横	建议	是	频繁	和	有害的	.

这两个阶段是由一位德国建筑师在将军的监督下建造的，将军经常提出专断的建议，这些建议往往是有害的。

[bəuθ][ðə; ði] [greɪt] ['θiːətər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [fɔːr] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][bɑːksɪz] ,

Both	the	great	theater	as	it	is	called	,	which	has	four	rows	of	boxes	,
两个都	这	伟大的	剧院	作为	它	是	称为	,	哪个	有	四	行	的	盒子	,

这座被称为大剧院的建筑，有四排包厢，

[ænd; ənd][kæn; kən] [kən'teɪn] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['ɔːdɪtəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ['θiːətər] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri]

and	can	contain	six	thousand	auditors	,	and	the	Varieté	theater	which	is	very
和	能	包含	六	千	审计员	,	和	这	-	剧院	哪个	是	非常

[mʌtʃ] ['smɔːlər] ,

much	smaller	,
很多	较小的	,

可容纳六千名观众，而综艺剧院则小得多。

[ɑːr; ər] ['fɪtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ˌæpə'rætəs] [ðæt] ['evər] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][steɪdʒ] .

are	fitted	out	with	all	sorts	of	apparatus	that	ever	belonged	to	a	stage	.
是	适配	出去	和	全部	排序	的	设备	那	曾经	属于	到	一个	阶段	.

舞台上配备了各种各样的设备。

[ɪn][fækt] , [nuː] [məˈʃiːnəri] [hæz; həz][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [bɪn] [ɪn'ventɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd]

In	fact	,	new	machinery	has	in	many	cases	been	invented	for	them	and
在	事实	,	新的	机械	有	在	许多	案例	到过	发明	为了	他们	和

[pruːvd] ['toʊtəli] ['juːsləs] .

proved	totally	useless	.
已证实	完全	无用	.

事实上，很多情况下人们为他们发明了新的机器，但结果却完全没有用。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɔːf(ə)n] [hɪts] [ə'pɑːn] [kwɪr] ['nəʊʃnz] [wen] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [gɪfts] .

The	Russian	often	hits	upon	queer	notions	when	he	tries	to	show	his	gifts	.
这	俄语	经常	点击量	之上	酷儿	概念	什么时候	他	尝试	到	展示	他的	礼物	.

这位俄罗斯人在试图展现自己的才华时，常常会提出一些古怪的想法。

[ɑːn][wʌn][saɪd][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [strɔːŋ] [brɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [i'rektid] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm]

On	one	side	a	very	large	and	strong	bridge	has	been	erected	leading	from
在	一	边	一个	非常	大的	和	强的	桥	有	到过	竖立	领导	从

[ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] ,

the	street	to	the	stage	,
这	街道	到	这	阶段	,

一侧架起了一座非常高大坚固的桥梁，连接街道和舞台。

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [wen'evər] [ðə; ði] [piːs] [rɪ'kwaɪrz] [lɑːrdʒ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər]

to	be	used	whenever	the	piece	requires	large	bodies	of	cavalry	to	make	their
到	是	用过的	每当	这	片	需要	大的	身体	的	骑兵	到	制作	他们的

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

当剧情需要大量骑兵出场时，可以使用此句。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [məˈʃiːnz] [ðæt] [kæn; kən] [kən'veɪ] ['pɝːsənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv]

and	there	are	machines	that	can	convey	persons	with	the	swiftness	of
和	那里	是	机器	那	能	传达	人	和	这	速度	的

['laɪtnɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði][steɪdʒ] ,

lightning	down	from	the	sky	above	the	stage	,
闪电	向下	从	这	天空	多于	这	阶段	,

还有一些机器可以像闪电一样迅速地把人从舞台上方的空中运送下来。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] - [fiːt] .

a	distance	of	56	feet	.
一个	距离	的	-	脚	.

距离为 56 英尺。

[ə; eɪ] [məˈʃiːn] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [bæ'leɪ] [hæz; həz] [bɪn] [kəm'poʊzd] [sə'pɑːsiz] ['evriθɪŋ] [aɪ] ['evər]

A	machine	for	which	a	ballet	has	been	composed	surpasses	everything	I	ever
一个	机器	为了	哪个	一个	芭蕾舞	有	到过	由	超越	一切	我	曾经

[sɔː] [ɪn][ɪts][saɪz] ;

saw	in	its	size	;
锯	在	它是	尺寸	;

一台为之谱写芭蕾舞剧的机器，其体积之大，超过了我以往见过的任何事物；

[ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [tuː; tə]['trænspɔːrt] ['eɪti] ['pɝːsənz] [tə'geðər] [ɑːn][ə; eɪ] ['siːmɪŋ] [klaʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

it	serves	to	transport	eighty	persons	together	on	a	seeming	cloud	from	the
它	服务	到	运输	八十	人	一起	在	一个	似乎	云	从	这

[ruːf] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] - [laɪts] .

roof	to	the	foot	-	lights	.
屋顶	到	这	脚	-	灯	.

它的作用是让八十个人像乘着云朵一样从屋顶一起到达舞台脚灯处。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [bɪ'held] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði]

I	was	astonished	by	it	when	I	first	beheld	it	although	I	had	seen	the
我	曾是	惊讶	经过	它	什么时候	我	第一的	观看	它	虽然	我	有	已见	这

[mə'ʃi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['ɑ:prə] [æt; ət]['pærɪs] :

machines	of	the	grand	opera	at	Paris	:
机器	的	这	盛大	歌剧	在	巴黎	:

虽然我曾在巴黎大歌剧院见过各种机械装置，但当我第一次看到它时，仍然感到无比震惊：

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [aɪ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'loʊn] [kɔ:st] - , - ['flɔ:rɪn] [$16 , -] .

the	second	time	I	reflected	that	it	alone	cost	40	,	000	florins	[	$16	,	000	]	.
这	第二	时间	我	反映	那	它	独自的	成本	-	,	-	弗洛林	[	$16	,	-	]	.

第二次我意识到，光是它就价值 40,000 弗罗林（16,000 美元）。

['ʌndər] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [tu:] ['rʌʃ(ə)n] ['dʒenrəlz] , [hu:] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tu:] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði]

Under	the	management	of	two	Russian	Generals	,	who	have	hitherto	been	at	the
在下面	这	管理	的	二	俄语	将军们	,	WHO	有	迄今为止	到过	在	这

[hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

head	of	the	establishment	,
头	的	这	建立	,

在两位此前一直领导该机构的俄罗斯将军的管理下，

[ə; eɪ][væst] [di:l] [hæz; həz][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [bɪn] [ə'kɑ:mplɪʃt] [fɔ:r; fər] [mɪr] [ɪk'stɜ:rn(ə)l] [ʃoʊ] .

a	vast	deal	has	in	this	way	been	accomplished	for	mere	external	show	.
一个	广阔的	交易	有	在	这	方式	到过	完成	为了	仅仅	外部的	展示	.

这样一来，很多事情仅仅是为了表面功夫而取得的成就。

[ðə; ði] [greɪt] ['rʌʃ(ə)n] ['θi:ətər] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g] [hæz; həz] [sɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l] ,

The	great	Russian	theatre	of	St	.	Petersburg	has	served	for	a	model	,
这	伟大的	俄语	剧院	的	英石	.	圣彼得堡	有	服务	为了	一个	模型	,

圣彼得堡伟大的俄罗斯剧院堪称典范。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['ri:əli] [bɪn] [ɪm'pru:vd] [ɪk'sept] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	accordingly	nothing	has	really	been	improved	except	that	part	of	the
和	因此	没有什么	有	真的	到过	改进	除了	那	部分	的	这

[pər'fɔ:rməns] [wɪtʃ] [ɪz] ['fɑ:rðɪst] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm] ['dʒenjuɪn] [ɑ:rt] ,

performance	which	is	farthest	removed	from	genuine	art	,
表现	哪个	是	最远	已移除	从	真的	艺术	,

因此，除了表演中最远离真正艺术的那部分之外，其他方面都没有真正得到改进。

['neɪmli] [ðə; ði] [bæ'leɪ] .

namely	the	ballet	.
即	这	芭蕾舞	.

即芭蕾舞。

[ðæt] [fækt][ɪz] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv]['pærɪs][ðə; ði] [bæ'leɪ] [ɪz] ['noʊwer] [soʊ] ['splendɪd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [greɪt]

That	fact	is	that	out	of	Paris	the	ballet	is	nowhere	so	splendid	as	in	the	great
那	事实	是	那	出去	的	巴黎	这	芭蕾舞	是	无处	所以	灿烂	作为	在	这	伟大的

['θi:ətər] [æt; ət] ['wɔ:sɔ:] ,

theater	at	Warsaw	,
剧院	在	华沙	,

事实是，除了巴黎之外，没有哪个地方的芭蕾舞表演能比得上华沙大剧院的精彩绝伦。

[nɑ:t]['i:v(ə)n][æt; ət][ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g] ,

not	even	at	St	.	Petersburg	,
不是	甚至	在	英石	.	圣彼得堡	,

即使在圣彼得堡也没有，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'fɪrɪər] [tuː; tə][ðə; ði][poʊl][ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] ['bjuːti] [ænd; ənd]

for	the	reason	that	the	Russian	is	inferior	to	the	Pole	in	physical	beauty	and
为了	这	原因	那	这	俄语	是	下	到	这	极	在	身体的	美丽	和

[greɪs] .

grace	.
优雅	.

原因在于俄罗斯人在外貌和气质上不如波兰人。

[ˌhɪrtu'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [bæ'leɪ][hæz; həz] [twaɪs] [bɪn] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]

Heretofore	the	corps	of	the	St	.	Petersburg	ballet	has	twice	been	composed	of
此前	这	兵团	的	这	英石	.	圣彼得堡	芭蕾舞	有	两次	到过	由	的

[poʊlz] ,

Poles	,
波兰人	,

此前，圣彼得堡芭蕾舞团的演员阵容曾两次全部由波兰人组成。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [hæz; həz] [bɪn] [ə'bændənd] [æz; əz] [dɪ'rɑːgətɔːri] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ɑːnər]

but	this	arrangement	has	been	abandoned	as	derogatory	to	the	national	honor
但	这	安排	有	到过	弃	作为	贬	到	这	国家的	荣誉

.

:
.

但由于这种安排有损国家荣誉，已被废弃。

[ðə; ði] ['senʃuəl] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][bæ'leɪ] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

The	sensual	attractions	of	the	ballet	render	it	the	most	important	thing	in	the
这	感性的	景点	的	这	芭蕾舞	使成为	它	这	最多	重要的	事物	在	这

['θiːətər] .

theater	.
剧院	.

芭蕾舞的感官魅力使其成为剧院中最重要的事情。

[ə; eɪ] [greɪt] [skuːl] [fɔːr; fər] ['dɑːnsəz] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] ,

A	great	school	for	dancers	has	been	established	,
一个	伟大的	学校	为了	舞者	有	到过	已确立的	,

一所优秀的舞蹈学校已经成立了。

[wer] ['pjuːp(ə)lz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .

where	pupils	may	be	found	from	three	to	eighteen	years	old	.
在哪里	学生	可能	是	成立	从	三	到	十八	年	老的	.

学生年龄从三岁到十八岁不等。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] ,

It	is	painful	to	see	the	little	creatures	,
它	是	痛苦	到	看	这	小的	生物	,

看到这些小动物真让人心痛。

['hɑːrdli] [wiːn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mʌðərz] - [brests] — ['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃərd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

hardly	weaned	from	their	mothers	'	breasts	—	twisted	and	tortured	for	the
几乎	断奶	从	他们的	母亲们	-	乳房	—	扭曲	和	受折磨	为了	这

['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv][soʊ] ['daʊtf(ə)l] [æn; ən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][æz; əz] ['dænsɪŋ] .

purposes	of	so	doubtful	an	occupation	as	dancing	.
目的	的	所以	疑	一个	职业	作为	跳舞	.

她们几乎还没断奶，就被扭曲、折磨，只为了从事跳舞这种令人怀疑的职业。

[ðə; ði] [skuːl] [kən'teɪnz] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['pjuːp(ə)lz] , [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə'pɪr]

The	school	contains	about	two	hundred	pupils	,	all	of	whom	occasionally	appear
这	学校	包含	关于	二	百	学生	,	全部	的	谁	偶尔	出现

[tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔrdz] ,

together	on	the	boards	,
一起	在	这	板	,

这所学校大约有两百名学生，他们偶尔都会一起出现在黑板上。

[ɪn][ðə; ði][bæ'leɪ][ʌv; əv]['kærɪs][ænd; ənd]['flɔːrə] , [fɔːr; fər]['ɪnstəns] , [wen] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['traɪflɪŋ]

in	the	ballet	of	Charis	and	Flora	,	for	instance	,	when	they	receive	a	trifling
在	这	芭蕾舞	的	查里斯	和	弗洛拉	,	为了	实例	,	什么时候	他们	收到	一个	琐事

[ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] .

compensation	.
赔偿	.

例如，在芭蕾舞剧《卡里斯与弗洛拉》中，她们只得到了微不足道的补偿。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ðə; ði] [hoʊl] [bæ'leɪ] [kɔːr] [ɑːr; ər][baʊnd][tuː; tə]['deɪlɪ]['præktɪs] .

For	the	rest	the	whole	ballet	corps	are	bound	to	daily	practice	.
为了	这	休息	这	所有的	芭蕾舞	兵团	是	边界	到	日常的	实践	.

其余时间，整个芭蕾舞团都必须进行日常练习。

[ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃənz] [hæz; həz] [meɪd] ['prɑːmɪnənt][ɪn][ðə; ði][bæ'leɪ][ɪg'zæktlɪ] [ðoʊz]

The	taste	of	the	Russians	has	made	prominent	in	the	ballet	exactly	those
这	品尝	的	这	俄罗斯人	有	制成	著名的	在	这	芭蕾舞	确切地	那些

[pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [liːst] [tuː; tə][ɪts]['kredɪt] .

peculiarities	which	are	least	to	its	credit	.
特殊性	哪个	是	至少	到	它是	信用	.

俄罗斯人的口味在芭蕾舞中凸显了那些最不光彩的特点。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [prə'naʊnst] [ɪg'zædʒəreɪtɪd][ænd; ənd] [lə'sɪviəs] .

It	must	be	pronounced	exaggerated	and	lascivious	.
它	必须	是	发音	夸张的	和	好色的	.

必须用夸张和淫秽的词语来形容。

[ə'saɪd][frʌm; frəm] [ðiːz] [fɔːlts] , [wɪtʃ] [meɪ][biː; bi] [ˌoʊvər'loʊkt] [æz; əz][ðə; ði]['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

Aside	from	these	faults	,	which	may	be	overlooked	as	the	custom	of	the
旁边	从	这些	故障	,	哪个	可能	是	被忽视的	作为	这	风俗	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

除了这些缺点（这些缺点可能因为是该国的习俗而被忽略）之外，

[wiː; wi][mʌst; məst][æd'mɪt][ðæt][ðə; ði]['dænsɪŋ][ɪz] [ʌn'kɑːmənli] [gʊd] .

we	must	admit	that	the	dancing	is	uncommonly	good	.
我们	必须	承认	那	这	跳舞	是	不寻常地	好的	.

我们必须承认，这段舞蹈非常精彩。

[ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][bæ'leɪ] ,

The	greater	the	care	of	the	management	for	the	ballet	,
这	更大的	这	关心	的	这	管理	为了	这	芭蕾舞	,

管理层对芭蕾舞团的关怀越周到，

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'dʒʊriəs][ɪz][ɪts] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] .

the	more	injurious	is	its	treatment	of	the	drama	.
这	更多的	有害的	是	它是	治疗	的	这	戏剧	.

更具破坏性的是它对这部戏剧的处理方式。

[ðɪs] [ɪz] ['meləŋkɑːli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrtɪsts][ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

This	is	melancholy	for	the	artists	and	especially	those	who	have	come	to	the
这	是	忧郁	为了	这	艺术家	和	尤其	那些	WHO	有	来	到	这

[ɪm'pɪriəl] ['θiːətər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɑːvənsəz] ,

imperial	theater	from	the	provinces	,
帝国	剧院	从	这	省份	,

这对艺术家们来说是一种忧伤，尤其是对那些从外省来到皇家剧院的艺术家们而言。

[huː] [ɑːr; ər]['truːli] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['iːkwəli] [gʊd] [ɪn]['kɑːmədi][ænd; ənd]['trædʒədi] .

who	are	truly	respectable	and	are	equally	good	in	comedy	and	tragedy	.
WHO	是	真的	可敬	和	是	同样地	好的	在	喜剧	和	悲剧	.

他们都是真正值得尊敬的演员，在喜剧和悲剧方面都表现出色。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [hæz; həz] [bɪn] [les] ['ʃækəld] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['lætər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

The	former	has	been	less	shackled	than	the	latter	for	the	reason	that	it
这	以前的	有	到过	较少的	被束缚	比	这	后者	为了	这	原因	那	它

[tɜːrnz] [ə'pɑːn] [də'mestɪk] [laɪf] .

turns	upon	domestic	life	.
转弯	之上	国内的	生活	.

前者受到的束缚比后者少，因为它与家庭生活息息相关。

[bʌt; bət] ['trædʒədi] [ɪz] [moʊst] ['fraɪtfəli] ['triːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['sensərʃɪp] ,

But	tragedy	is	most	frightfully	treated	by	the	political	censorship	,
但	悲剧	是	最多	可怕地	治疗	经过	这	政治的	审查制度	,

但悲剧最可怕的遭遇莫过于政治审查。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɑːlɪʃ] ['poʊət] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['piːsɪz] [pər'fɔːrmd] [ɑːn] [ðə; ði]

so	that	a	Polish	poet	can	hardly	expect	to	see	his	pieces	performed	on	the
所以	那	一个	抛光	诗人	能	几乎	预计	到	看	他的	件	执行	在	这

[steɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .

stage	of	his	native	country	.
阶段	的	他的	本国的	国家	.

因此，波兰诗人很难指望看到自己的作品在祖国的舞台上演出。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [freɪzɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['friːdəm] , [ə'vendʒɪŋ] [sɔːrd] , [sleɪv] ,

Hundreds	of	words	and	phrases	such	as	freedom	,	avenging	sword	,	slave	,
数百	的	字	和	短语	这样的	作为	自由	,	复仇	剑	,	奴隶	,

[ə'preʃn] , ['fɑːðər] - [lænd] ,

oppression	,	father	-	land	,
压迫	,	父亲	-	土地	,

数百个词语和短语，例如自由、复仇之剑、奴隶、压迫、祖国、

['kænɑːt] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['strɪkən] [aʊt] .

cannot	be	permitted	and	are	stricken	out	.
不能	是	允许	和	是	受打击的	出去	.

不允许，予以删除。

[ə'kɔːrdɪŋli] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['trʌmpəri] [ʌv; əv] [mɪr] ['peni] - [ə; eɪ] - ['laɪnɚz] [ɪz] [brɔːt] ['fɔːrwərd]

Accordingly	nothing	but	the	trumpery	of	mere	penny	-	a	-	liners	is	brought	forward
因此	没有什么	但	这	特朗普主义	的	仅仅	一分钱	-	一个	-	衬垫	是	带来	向前

,

,

,

因此，除了些低俗的噱头之外，什么也拿不出来。

[ðoʊ] [ðɪs] ['sʌmtaɪmz] [ə'sjuːmz] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə,rɪdʒə'nælәti] .

though	this	sometimes	assumes	an	appearance	of	originality	.
尽管	这	有时	假设	一个	外貌	的	独创性	.

虽然这有时会给人一种原创性的错觉。

[ðiːz] [ə'bɔːʃnz] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ['oʊnli] [θruː] [ðə; ði] ['tælənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] ,

These	abortions	remain	on	the	stage	only	through	the	talent	of	the	artists	,
这些	堕胎	保持	在	这	阶段	仅有的	通过	这	天赋	的	这	艺术家	,

这些堕胎故事之所以能留在舞台上，全赖于艺术家们的才华。

[ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [tuː; tə] [ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] ['dʌlnəs] [ænd; ənd] [stuː'pɪdəti] [ɪn] [ðə; ði]

the	habit	of	the	public	to	expect	nothing	beyond	dullness	and	stupidity	in	the
这	习惯	的	这	民众	到	预计	没有什么	超过	乏味	和	愚蠢	在	这

['drɑːmə] ,

drama	,
戏剧	,

公众习惯于对戏剧抱有乏味和愚蠢之外别无期待的心态。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [ðə; ði] [sɪ'vɪr] [ˌregju'leɪʃn] [wɪtʃ] [fə'bidz] ['eni] [mɑːrk][ʌv; əv] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] ['ʌndər]

and	finally	,	the	severe	regulation	which	forbids	any	mark	of	disapprobation	under
和	最后	,	这	严重	规定	哪个	禁止	任何	标记	的	非难	在下面

[peɪn][ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] .

pain	of	imprisonment	.
疼痛	的	监禁	.

最后，还有一项严厉的规定，禁止任何形式的不满，违者将被监禁。

[ðə; ði][best] [pleɪz] [ɑːr; ər][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['nevər]

The	best	plays	are	translated	from	the	French	,	but	they	are	never
这	最好的	演出	是	翻译	从	这	法语	,	但	他们	是	绝不

[ðə; ði][best][ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] .

the	best	of	their	kind	.
这	最好的	的	他们的	种类	.

最好的戏剧都是从法语翻译过来的，但它们永远不是同类作品中最好的。

[tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['rʌʃənz] ['oʊnli] [ðoʊz] ['faʊndɪd] [ɑːn]['sɪvɪk][laɪf][ɑːr; ər] ['tʃoʊzn] , [ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]

To	please	the	Russians	only	those	founded	on	civic	life	are	chosen	,	and	historical
到	请	这	俄罗斯人	仅有的	那些	创立	在	公民	生活	是	选定	,	和	历史

['sʌbdʒekts][ɑːr; ər][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] .

subjects	are	excluded	.
主题	是	排除	.

为了取悦俄罗斯人，只选择以公民生活为主题的作品，而历史题材的作品则被排除在外。

['prɪnsli] ['pɜːsənɪdʒz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [nɔːr]['iːv(ə)n] [haɪ]

Princely	personages	are	not	allowed	to	be	introduced	on	the	stage	,	nor	even	high
王子	人物	是	不是	允许	到	是	介绍	在	这	阶段	,	也不	甚至	高的

['ɑːfəsərz][ʌv; əv] [steɪt] ,

officers	of	state	,
警官	的	状态	,

王室成员不允许登台亮相，就连高级官员也不行。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['ministəz] [ænd; ənd] ['dʒenrəlz] .

such	as	ministers	and	generals	.
这样的	作为	部长们	和	将军们	.

例如部长和将军。

[ɪn] ['fɔːrmər] [taɪmz] [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] [wʌz; wəz][wʌns] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pæs] ,

In	former	times	the	Emperor	of	China	was	once	allowed	to	pass	,
在	以前的	时代	这	皇帝	的	中国	曾是	一次	允许	到	经过	,

过去，中国皇帝曾被允许通行。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['riːs(ə)ntli][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv]['tjuːnis][wʌz; wəz] [strʌk] [aʊt] [ænd; ənd] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][æn; ən]

but	more	recently	the	Bey	of	Tunis	was	struck	out	and	converted	into	an
但	更多的	最近	这	贝	的	突尼斯	曾是	击	出去	和	转换	进入	一个

['æfrɪkən] ['noʊblmən] .

African	nobleman	.
非洲	贵族	.

但最近，突尼斯贝伊被罢黜，并被改造成了一位非洲贵族。

[ə; eɪ]['trædʒədi][ɪz] [ˌɪnəd'mɪsəbl] [ɪn] ['eni] [keɪs] ,

A	tragedy	is	inadmissible	in	any	case	,
一个	悲剧	是	不可接受的	在	任何	案件	,

在任何情况下，悲剧都是不可接受的。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [biː; bi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [əb'dʒekʃənəbl] [bʌt; bət][ɪts] [neɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld]

and	should	one	be	found	with	nothing	objectionable	but	its	name	,	it	is	called
和	应该	一	是	成立	和	没有什么	令人反感的	但	它是	姓名	,	它	是	称为

['drɑːmə] .

drama	.
戏剧	.

如果一部剧除了名字之外没有任何令人反感的地方，那么它就被称为戏剧。

[ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wiː; wi] [wʊd] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['æktər] [wʊd] [luːz] [ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər]
In such circumstances we would suppose that the actors would lose all interest in their
在 这样的 情况 我们 会 认为 那 这 演员 会 失去 全部 兴趣 在 他们的
[prə'feʃ(ə)n] .
profession .
职业 .

在这种情况下，我们认为演员们会对自己职业失去所有兴趣。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] .
But this is not the case .
但 这 是 不是 这 案件 .

但事实并非如此。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [æt; ət] ['wɔːsɔː] ['nevər] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]
At least the cultivated portion of the public at Warsaw never go to the
在 至少 这 栽培 部分 的 这 民众 在 华沙 绝不 去 到 这
['θiːətər] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][poʊ'etɪk][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] ,
theater to see a poetic work of art ,
剧院 到 看 一个 诗意的 工作 的 艺术 ,

至少在华沙，有教养的那部分公众从来不会去剧院欣赏诗意的艺术作品。

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] .
but only to see and enjoy the skill of the performers .
但 仅有的 到 看 和 享受 这 技能 的 这 表演者 .

但仅仅是为了观看和欣赏表演者的技艺。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [θi'ætrɪk(ə)l] ['krɪtɪsɪzəm][æt; ət] ['wɔːsɔː] ;
Of course there is no such thing as theatrical criticism at Warsaw ;
的 课程 那里 是 不 这样的 事物 作为 戏剧 批评 在 华沙 ;

当然，华沙没有戏剧评论这种东西；

[bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ri'dʒɔisiz] [wen] [ðə; ði] ['æktər] [sək'siːd] [ɪn] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['retʃɪdnəs] [ʌv; əv]
but everybody rejoices when the actors succeed in causing the wretchedness of
但 大家 欢欣鼓舞 什么时候 这 演员 成功 在 导致 这 悲惨 的
[ðə; ði] [piːs] [tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] .
the piece to be forgotten .
这 片 到 是 被遗忘的 .

但是，当演员们成功地让观众忘记了这部剧的糟糕之处时，每个人都会感到高兴。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [rɪ'gret] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] ['θiːətər] [ɑːn][ðə; ði] [krə'sɪnski] [pleɪs] , [wer]
The universal regret for the wretched little theater on the Krasinski place , where
这 普遍的 后悔 为了 这 可怜 小的 剧院 在 这 克拉辛斯基 地方 , 在哪里
- , ['æftərwərd] [mæd] .
Suczkowska , afterward Mad .
- , 之后 疯狂的 .

克拉辛斯基广场上那座破败的小剧院，以及后来的苏奇科夫斯卡夫人，都令人惋惜。

['hælpɜːt] , ['faʊndɪd] [hɜːr; hər][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪd][ʌv; əv] [ɔː'liənz] ,
Halpert , founded her reputation in the character of the Maid of Orleans ,
哈尔珀特 , 创立 她 名声 在 这 特点 的 这 女佣 的 奥尔良 ,

哈尔珀特凭借奥尔良少女这一角色奠定了她的声誉。

[ɪz][ðə; ði] [best] ['krɪtɪsɪzəm][ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] .
is the best criticism on the present state of the drama .
是 这 最好的 批评 在 这 展示 状态 的 这 戏剧 .

这是对该剧现状的最佳评价。

[ðə; ði] ['rʌʃənz] [teɪk] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['trɪviəl] ['piːsɪz] .
The Russians take great delight in the most trivial pieces .
这 俄罗斯人 拿 伟大的 喜 在 这 最多 琐碎的 件 .

俄罗斯人对最琐碎的小事也乐此不疲。

['i:v(ə)n] [prɪns] -

Even	Prince	Paskiewich
甚至	王子	-

甚至连帕斯基维奇王子也.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	229	]
[	页	-	]

[第229页]

['sʌmtaɪmz] [steɪz] [tɪl] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [ækt] .

sometimes	stays	till	the	close	of	the	last	act	.
有时	停留	直到	这	关闭	的	这	最后的	行为	.

有时会一直待到最后一幕结束。

[tu:; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑ:prə] - [glæs] , [wɪtʃ] [ɪz] ['nevər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

To	judge	by	the	direction	of	his	opera	-	glass	,	which	is	never	out	of	his	hand	,
到	法官	经过	这	方向	的	他的	歌剧	-	玻璃	,	哪个	是	绝不	出去	的	他的	手	,

从他手中始终不离的歌剧望远镜的方向判断，

[hi:; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] ['poʊətri] ['elsˌwer] [ðæn; ðən] [ɑ:n] [ðə; ði] [steɪdʒ] .

he	has	the	fortune	to	discover	poetry	elsewhere	than	on	the	stage	.
他	有	这	财富	到	发现	诗	别处	比	在	这	阶段	.

他很幸运能在舞台之外的地方发现诗歌。

[ɪn] [tru:θ] [ðə; ði] ['wɔ:sɔ:] [bɑ:ksɪz] [ɑ:r; ər] [ə'dɔrnd] [baɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['feɪsɪz] .

In	truth	the	Warsaw	boxes	are	adorned	by	beautiful	faces	.
在	真相	这	华沙	盒子	是	装饰	经过	美丽的	面孔	.

事实上，华沙盒子上装饰着美丽的脸庞。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnses] - [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] [moʊst] ['lʌvli] .

Even	the	young	princess	Jablonowska	is	not	the	most	lovely	.
甚至	这	年轻的	公主	-	是	不是	这	最多	迷人的	.

就连年轻的雅布洛诺夫斯卡公主也不是最漂亮的。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:sɔ:] ['θiətəz] [ɑ:r; ər] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['θi:ətər] [æt; ət] [ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g] ,

The	arrangements	of	the	Warsaw	theaters	are	exactly	like	those	of	the	Russian	theater	at	St	.	Petersburg	,
这	安排	的	这	华沙	剧院	是	确切地	喜欢	那些	的	这	俄语	剧院	在	英石	.	圣彼得堡	,

华沙剧院的布局与圣彼得堡的俄罗斯剧院完全相同。

[bʌt; bət] ['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] , [ðə; ði] ['pju:p(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drə'mætɪk] [sku:l] ,

but	almost	without	exception	,	the	pupils	of	the	dramatic	school	,
但	几乎	没有	例外	,	这	学生	的	这	戏剧性	学校	,

但几乎毫无例外，戏剧学校的学生们

[ʌv; əv] [hu:m] [ˌsev(ə)n'ti:n] [hæv; həv] [kʌm] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['bɔrdz] , [hæv; həv] [pru:vd] [mɪr] ['dʒə:nimən] ,

of	whom	seventeen	have	come	upon	the	boards	,	have	proved	mere	journeymen	,
的	谁	十七	有	来	之上	这	板	,	有	已证实	仅仅	熟练工	,

其中十七人登上过船，但都被证明只是熟练的工匠。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [bɪn] ['kraʊdɪd] [ə'saɪd] [baɪ] [pər'fɔ:rmərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['sɪtiz] .

and	have	been	crowded	aside	by	performers	from	the	provincial	cities	.
和	有	到过	挤	旁边	经过	表演者	从	这	省级	城市	.

并被来自外省城市的表演者挤到了一边。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emɪnənt] ['ɑːrtɪsts][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

None	of	the	eminent	artists	of	late	years	have	enjoyed	the	advantages	of	the
没有任何	的	这	杰出	艺术家	的	晚的	年	有	享受	这	优势	的	这

[skuːl] .

school	.
学校	.

近年杰出的艺术家们没有一个人享受过这所学校带来的好处。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] [æt; ət] ['wɔːsɔː] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][æt; ət][ˌes 'tiː] .

The	position	of	the	actors	at	Warsaw	is	just	the	same	as	at	St	.
这	位置	的	这	演员	在	华沙	是	只是	这	相同的	作为	在	英石	.

['piːtəzbəːg] .

Petersburg	.
圣彼得堡	.

演员们在华沙的处境与在圣彼得堡的处境完全相同。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðer; ðər][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['regjələrli] ['teɪkən]['ɪntuː]['duːti][æz; əz] [ɪm'pɪriəl]

The	day	after	their	first	appearance	they	are	regularly	taken	into	duty	as	imperial
这	天	后	他们的	第一的	外貌	他们	是	经常	已采取	进入	责任	作为	帝国

[ə'fɪʃ(ə)lz] ,

officials	,
官员	,

他们首次亮相后的第二天，就被正式任命为皇室官员。

[teɪk] [æn; ən] [oʊθ] ['nevər] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'ferz] , [nɔːr][dʒɔɪn][ɪn] ['eni] ['siːkrət] [sə'saɪəti] ,

take	an	oath	never	to	meddle	with	political	affairs	,	nor	join	in	any	secret	society	,
拿	一个	誓言	绝不	到	插手	和	政治的	事务	,	也不	加入	在	任何	秘密	社会	,

发誓永不干涉政治事务，也不加入任何秘密社团。

[nɔːr]['evər][tuː; tə] [prə'naʊns] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [wʌt] [ɪz][ɪn]

nor	ever	to	pronounce	on	the	stage	anything	more	or	anything	else	than	what	is	in
也不	曾经	到	发音	在	这	阶段	任何事物	更多的	或者	任何事物	别的	比	什么	是	在

[ðə; ði] [stæmpt] [pɑːrts]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['mænɪdʒmənt] .

the	stamped	parts	given	them	by	the	imperial	management	.
这	盖章	部分	给定	他们	经过	这	帝国	管理	.

也绝不会公开发表任何超出皇室指示的措辞之外的言论。

['æktər] - ['sæləriz] [æt; ət] ['wɔːsɔː] [ɑːr; ər] [smɔːl] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌntriz] .

Actors	'	salaries	at	Warsaw	are	small	in	comparison	with	those	of	other	countries	.
演员	-	薪资	在	华沙	是	小的	在	比较	和	那些	的	其他	国家	.

与其他国家相比，华沙演员的薪水很低。

['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] ['sɪlvər] ['ruːbəlz][ə; eɪ] [mʌnθ] ($26 [tuː; tə] $33) [pæs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl]

Forty	or	fifty	silver	rubles	a	month	(	$26	to	$33	)	pass	for	a	very	respectable
四十	或者	五十	银	卢布	一个	月	(	$26	到	$33	)	经过	为了	一个	非常	可敬

[ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] ,

compensation	,
赔偿	,

每月四五十卢布银元（约合26至33美元）是一笔相当可观的收入。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['veri] [best] [pər'fɔːrmərz] ['rerli] [get] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ruːbəlz][ə; eɪ] [jɪr] (

and	even	the	very	best	performers	rarely	get	beyond	a	thousand	rubles	a	year	(
和	甚至	这	非常	最好的	表演者	很少	得到	超过	一个	千	卢布	一个	年	(

$650) .

$650	)	.
$650	)	.

即使是最优秀的表演者，一年也很少能挣到超过一千卢布（650美元）。

['mædəm] ['hælpɝt] [lɔːŋ] [hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðæt] ['sæləri] [tɪl] [wʌns] [tə^'ljəni] [sed] [tuː; tə]

Madame	Halpert	long	had	to	put	up	with	that	salary	till	once	Taglioni	said	to
夫人	哈尔珀特	长的	有	到	放	向上	和	那	薪水	直到	一次	塔格利奥尼	说	到

[prɪns] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔːr; fər][soʊ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][æn; ən]['ɑːrtɪst][tuː; tə]

Prince	Paskiewich	that	it	was	a	shame	for	so	magnificent	an	artist	to
王子	-	那	它	曾是	一个	耻辱	为了	所以	壮丽	一个	艺术家	到

[biː; bi][noʊ] ['betər] [peɪd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['raɪtər] .

be	no	better	paid	than	a	writer	.
是	不	更好的	有薪酬的	比	一个	作家	.

哈尔珀特夫人长期以来不得不忍受这样的薪水，直到有一天塔格里奥尼对帕斯基维奇王子说，像他这样杰出的艺术家收入竟然还不如一个作家，这实在令人遗憾。

[hɜːr; hər] ['sæləri] [wʌz; wəz] [ˌðerə'pɑːn] [reɪzd] [wʌn] - [hæf] ,

Her	salary	was	thereupon	raised	one	-	half	,
她	薪水	曾是	于是	提高	一	-	一半	,

于是她的薪水提高了一半。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] [ˌmiːdi'eɪʃn] [ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ]

and	subsequently	by	means	of	a	similar	mediation	she	succeeded	in	getting
和	随后	经过	方法	的	一个	相似的	调解	她	成功了	在	获得

[æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ruːbəlz] ['jɪrli] ['ʌndər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['wɔːrdroʊb] [ɪk'spensɪz] .

an	addition	of	a	thousand	rubles	yearly	under	the	head	of	wardrobe	expenses	.
一个	添加	的	一个	千	卢布	每年	在下面	这	头	的	衣柜	开支	.

随后，她通过类似的调解，成功地每年在服装津贴项下增加了 1000 卢布。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ðæt] [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'klerd] [ðæt] [soʊ]

This	was	a	thing	so	extraordinary	that	the	managing	General	declared	that	so
这	曾是	一个	事物	所以	非凡的	那	这	管理	一般的	声明	那	所以

[ɪ'nɔːrməs] [ə; eɪ][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [biː; bi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn] ['eni] [ɪm'pɪriəl] ['θiːətər] .

enormous	a	compensation	would	never	again	be	heard	of	in	any	imperial	theatre	.
巨大的	一个	赔偿	会	绝不	再次	是	听到	的	在	任何	帝国	剧院	.

这件事非同寻常，以至于总司令宣布，如此巨额的赔偿在任何帝国战区都绝不会再发生。

[ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk] [skuːl] [rɪ'siːv] [ˌeɪ'tiːn] ['ruːbəlz] ['mʌnθli] , [ænd; ənd] ,

The	pupils	of	the	dramatic	school	receive	eighteen	rubles	monthly	,	and	,
这	学生	的	这	戏剧性	学校	收到	十八	卢布	月度	,	和	,

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [pə'fɔːmənsɪz] ,

according	to	their	performances	,
根据	到	他们的	表演	,

戏剧学校的学生每月可获得十八卢布，并且根据他们的表演情况，

[əb'teɪn] [pər'mɪʃ(ə)n] ['evri] [tuː] ['jɪrz] [tuː; tə][æsk][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['sæləri] .

obtain	permission	every	two	years	to	ask	an	increase	of	salary	.
获得	允许	每一个	二	年	到	问	一个	增加	的	薪水	.

每两年需获得许可才能申请加薪。

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ɪk'stendz; ek'stendz][tuː; tə] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] ,

The	period	of	service	extends	to	twenty	-	five	years	,
这	时期	的	服务	扩展	到	二十	-	五	年	,

服务期限最长可达二十五年。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jɪrli] ['penʃən] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['sæləri] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði]

with	the	certainty	of	a	yearly	pension	equal	to	the	salary	received	at	the
和	这	肯定	的	一个	每年	养老金	平等的	到	这	薪水	已收到	在	这

[kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] .

close	of	the	period	.
关闭	的	这	时期	.

并且每年都能获得相当于期末工资的养老金。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'reɪndʒmənt] , [wɪtʃ] [i'neiblz] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

For	the	artist	this	is	a	very	important	arrangement	,	which	enables	him	to
为了	这	艺术家	这	是	一个	非常	重要的	安排	,	哪个	启用	他	到

[ɪn'dʊr] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] .

endure	a	thousand	inconveniences	.
忍受	一个	千	不便之处	.

对于艺术家而言，这是一项非常重要的安排，它使他能够忍受无数的不便。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] ['drɑːmə] .

There	is	no	prospect	of	a	better	state	of	the	Polish	drama	.
那里	是	不	前景	的	一个	更好的	状态	的	这	抛光	戏剧	.

波兰戏剧界的现状没有好转的希望。

[kaʊnt] - [meɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːmədiːz] , [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði]['faɪnɪst]['sætaɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ɪts]

Count	Fedro	may	,	in	his	comedies	,	employ	the	finest	satire	with	a	view	to	its
数数	-	可能	,	在	他的	喜剧	,	采用	这	最好的	讽刺	和	一个	看法	到	它是

[ˌrestə'reɪʃn] ,

restoration	,
恢复	,

费德罗伯爵可能会在他的喜剧中运用最精妙的讽刺手法来恢复其原貌。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [ə'kɑːmplɪʃ] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['dʒenrəlz] [raɪd][ðə; ði] ['θiːətər] [æz; əz]

but	he	will	accomplish	nothing	so	long	as	the	Generals	ride	the	theater	as
但	他	将要	完成	没有什么	所以	长的	作为	这	将军们	骑	这	剧院	作为

[ðeɪ] [wʊd] [ə; eɪ][wɔːr] [hɔːrs] .

they	would	a	war	horse	.
他们	会	一个	战争	马	.

但只要将军们像驾驭战马一样驾驭战场，他就一事无成。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [noʊ] ['rʌʃ(ə)n] ['drɑːmə][hæz; həz] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] ,

On	the	other	hand	,	no	Russian	drama	has	been	established	,
在	这	其他	手	,	不	俄语	戏剧	有	到过	已确立的	,

另一方面，目前还没有建立起俄罗斯戏剧体系。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] ['wɑːntɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

because	the	conditions	are	wanting	among	the	people	.
因为	这	状况	是	想要	之中	这	人们	.

因为人民的生活条件不够好。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][væst]['empaɪər] , [bʌt; bət] [pʊr] [ɪn] ['bjuːti] ; ['maɪti] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] ,

That	is	a	vast	empire	,	but	poor	in	beauty	;	mighty	in	many	things	,
那	是	一个	广阔的	帝国	,	但	贫穷的	在	美丽	;	强大的	在	许多	事物	,

那是一个幅员辽阔的帝国，但缺乏美感；在许多方面都很强大。

[bʌt; bət] [wiːk] [ɪn][ɑːr'tɪstɪk]['tælənts] ; ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd][prɑːmpt][ɪn] [dɪ'strʌkʃn] ,

but	weak	in	artistic	talents	;	powerful	and	prompt	in	destruction	,
但	虚弱的	在	艺术	天赋	;	强大的	和	迅速的	在	破坏	,

但艺术才能平庸；破坏力强大且迅速。

[bʌt; bət] [ɪn'keɪpəbl] [spɑːn'teɪniəsli] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɪt'self][tuː; tə] [kri'eɪt] ['eniθɪŋ] .

but	incapable	spontaneously	and	of	itself	to	create	anything	.
但	无法	自发地	和	的	本身	到	创造	任何事物	.

但它本身却无法自发地、独立地创造任何东西。

" ['dɛθs] [dʒest] [bʊk] , [ɔːr][ðə; ði] ['fuːlz] ['trædʒədi] .

"	DEATH'S	JEST	BOOK	,	OR	THE	FOOL'S	TRAGEDY	.
"	死亡人数	笑话	书	,	或者	这	傻瓜	悲剧	.

《死亡的玩笑之书，或愚人的悲剧》。

" [ðə; ði][ɪg'zæmɪnər] , [fɔːr; fər][dʒʊ'laɪ] - , [kən'teɪnz] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [rɪ'vjuː] , [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs]

"	The	Examiner	,	for	July	20	,	contains	an	elaborate	review	,	with	numerous
"	这	考官	,	为了	七月	-	,	包含	一个	精心制作的	审查	,	和	很多的

[iks'trækts] ,

extracts	,
提取物	,

《Examiner》7月20日刊登了一篇详尽的评论文章，其中包含大量摘录。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] ['ʌndər] [ðɪs] ['taɪt(ə)l][ɪn] ['lʌndən] .

of	a	play	just	published	under	this	title	in	London	.
的	一个	玩	只是	已发布	在下面	这	标题	在	伦敦	.

这部剧作刚刚在伦敦以这个标题出版。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['reɪdiənt] , " [sez] [ðə; ði]['krɪtɪk] , " [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [peɪdʒ][wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] , ['fænsi] , [ɔːr]

"	It	is	radiant	,	"	says	the	critic	,	"	in	almost	every	page	with	passion	,	fancy	,	or
"	它	是	辐射状	,	"	说道	这	评论家	,	"	在	几乎	每一个	页	和	热情	,	想要	,	或者

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

评论家说："这本书光彩夺目，几乎每一页都充满了激情、想象力和思考。"

[set] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['æpəzɪt] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['læŋgwɪdʒ] .

set	in	the	most	apposite	and	exquisite	language	.
放	在	这	最多	适当	和	精美的	语言	.

语言运用得恰到好处，优美动人。

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə][dɪ'skɑːrd] , [ɪn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['eni] ['stedi] ['ɪntrəst]

We	have	but	to	discard	,	in	reading	it	,	the	hope	of	any	steady	interest
我们	有	但	到	丢弃	,	在	阅读	它	,	这	希望	的	任何	稳定的	兴趣

[ʌv; əv] ['stɔːri] ,

of	story	,
的	故事	,

我们只需在阅读时放弃对故事情节持续兴趣的希望即可。

[ɔːr] [kən'sɪstənt] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['kærəktər] : [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ][moʊst] [sər'praɪzɪŋ]

or	consistent	development	of	character	:	and	we	shall	find	a	most	surprising
或者	持续的	发展	的	特点	:	和	我们	将	寻找	一个	最多	奇怪

[sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

succession	of	beautiful	passages	,
演替	的	美丽的	段落	,

或者说，性格的持续发展：我们将发现一系列令人惊叹的优美段落，

[ʌn'raɪvld] [ɪn] ['sentɪmənt] [ænd; ənd]['peɪθɑːs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['tɜːrsnəs] , ['dɪgnəti] , [ænd; ənd]

unrivaled	in	sentiment	and	pathos	,	as	well	as	in	terseness	,	dignity	,	and
无与伦比	在	情绪	和	感伤	,	作为	出色地	作为	在	简洁	,	尊严	,	和

[ˌpɪktʃə'resk] ['vɪgər] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ;

picturesque	vigor	of	language	;
如画	活力	的	语言	;

在情感和悲悯方面，以及在语言的简洁、庄重和生动活泼方面，都堪称无与伦比；

[ɪn] ['sʌt(ə)lti] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv]

in	subtlety	and	power	of	passion	,	as	well	as	in	delicacy	and	strength	of
在	微妙之处	和	力量	的	热情	,	作为	出色地	作为	在	美味	和	力量	的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;

imagination	;
想像力	;

在情感的微妙和力量上，以及在想象力的细腻和力量上；

[ænd; ənd][æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd] ['veriəs] , [ɪn] [ˌmɑːdʒə'leɪʃn] [ʌv; əv] [vɜːrs] ,

and	as	perfect	and	various	,	in	modulation	of	verse	,
和	作为	完美的	和	各种各样的	,	在	调制	的	诗	,

诗歌的韵律变化丰富而完美，

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['eri] [flaits] [ʌv; əv] ['fletʃər] [ɔ:r] ['mɑ:rloʊz] ['maɪti] [laɪn] .

as	the	airy	flights	of	Fletcher	or	Marlowe's	mighty	line	.
作为	这	轻盈的	航班	的	弗莱彻	或者	马洛的	强大的	线	.

如同弗莱彻笔下轻盈飘逸的线条，或是马洛笔下雄浑有力的线条。

" [ðə; ðɪ] [hoʊl] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪˌlɪzə'bi:θn] ['drɑ:mə][hæz; həz][nɑ:t]['faɪnər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

"	The	whole	range	of	the	Elizabethan	drama	has	not	finer	expression	,
"	这	所有的	范围	的	这	伊丽莎白时代	戏剧	有	不是	更精细	表达	,

“伊丽莎白时代戏剧的方方面面都无法比拟这更精妙的表达。”

[nɔ:r] [dʌz] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɪriəd] , [aʊt] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ,

nor	does	any	single	work	of	the	period	,	out	of	Shakspeare	,
也不	做	任何	单身的	工作	的	这	时期	,	出去	的	莎士比亚	,

莎士比亚这一时期的任何一部作品也没有……

[ɪg'zɪbɪt] [soʊ] ['meni] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['preʃəs] [baːz][ʌv; əv]['goʊldən] [vɜ:rs] ,

exhibit	so	many	rich	and	precious	bars	of	golden	verse	,
展览	所以	许多	富有的	和	宝贵的	酒吧	的	金的	诗	,

展示了如此多丰富而珍贵的金诗篇，

[saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd][plɑ:t] .

side	by	side	with	such	poverty	and	misery	of	character	and	plot	.
边	经过	边	和	这样的	贫困	和	苦难	的	特点	和	阴谋	.

与人物和情节中展现的贫困和悲惨境遇并存。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [mi:n] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪn] , ['nʌθɪŋ] ['grændʒ] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]

Nothing	can	be	meaner	than	the	design	,	nothing	grander	than	the
没有什么	能	是	更卑鄙	比	这	设计	,	没有什么	更宏伟	比	这

[ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

execution	.
执行	.

设计再卑鄙也不过分，执行再伟大也不过分。

" [ɪn] [kən'klu:ʒ(ə)n] ,

"	In	conclusion	,
"	在	结论	,

“综上所述，

[ðə; ðɪ][ɪg'zæmɪnər] [əb'zə:vz] — " [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['ɔ:θər] [hu:]

the	Examiner	observes	—	"	We	are	not	acquainted	with	any	living	author	who
这	考官	观察	—	"	我们	是	不是	熟人	和	任何	活的	作者	WHO

[kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ðɪ] ['fu:lz] ['trædʒədi] ;

could	have	written	the	Fool's	Tragedy	;
可以	有	书面	这	傻瓜	悲剧	;

《观察家报》评论道：“我们不认识任何一位在世的作家能够写出《愚人悲剧》；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˌʌnə'kʌmpənid] [baɪ] ['eni] [hɪnt] [ʌv; əv] ['ɔ:θərʃɪp] ,

and	,	though	the	publication	is	unaccompanied	by	any	hint	of	authorship	,
和	,	尽管	这	发布	是	无人陪伴	经过	任何	暗示	的	作者身份	,

而且，尽管该出版物没有任何作者署名的迹象，

[wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kə'rekt] [ɪn] ['steɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['pɑ:stʃəməs] [prə'dʌkʃn]

we	believe	that	we	are	correct	in	stating	it	to	be	a	posthumous	production
我们	相信	那	我们	是	正确的	在	声明	它	到	是	一个	死后	生产

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['braɪdz] ['trædʒədi] ;

of	the	author	of	the	Bride's	Tragedy	;
的	这	作者	的	这	新娘的	悲剧	;

我们认为，我们所说的这部作品是《新娘的悲剧》作者的遗作是正确的；

['mɪstər] . ['tɔməs] ['lʌvl] ['bɛˌdoʊz] .

Mr	.	Thomas	Lovell	Beddoes	.
先生	.	托马斯	洛弗尔	贝多斯	.

托马斯·洛弗尔·贝多斯先生。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [prə'dʌkʃn] , [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri]

Speaking	of	the	latter	production	,	now	more	than	a	quarter	of	a	century
请讲	的	这	后者	生产	,	现在	更多的	比	一个	四分之一	的	一个	世纪

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

说到后者，距今已超过四分之一世纪了，

(['mɪstər] . ['bɛˌdoʊz] [wʌz; wəz] [ðen] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][æt; ət] ['pembruk] ['kɑːlɪdʒ] ,

(	Mr	.	Beddoes	was	then	,	we	believe	,	a	student	at	Pembroke	College	,
(	先生	.	贝多斯	曾是	然后	,	我们	相信	,	一个	学生	在	彭布罗克	大学	,

['ɑːksfərd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['maɪnər] ,

Oxford	,	and	a	minor	,
牛津	,	和	一个	次要的	,

（我们认为，贝多斯先生当时是牛津大学彭布罗克学院的学生，并且是辅修生。）

) [ðə; ði] ['edɪnbərə] [rɪ'vjuː] ['ventʃərd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [prɪ'dɪkʃn] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] [feɪm] [ænd; ənd]

)	the	Edinburgh	Review	ventured	upon	a	prediction	of	future	fame	and
)	这	爱丁堡	审查	冒险	之上	一个	预言	的	未来	名声	和

[ə'tʃiːvmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['raɪtər] ,

achievement	for	the	writer	,
成就	为了	这	作家	,

《爱丁堡评论》大胆预测了这位作家未来的名望和成就，

[wɪtʃ] [æn; ən] [ɪl] - ['tʃoʊzn] [ænd; ənd] [ɪl] - [də'rektɪd] ['sʌbsɪkwənt] [kə'rɪr] [ʌn'hæpɪli] [ˌɪntə'septɪd]

which	an	ill	-	chosen	and	ill	-	directed	subsequent	career	unhappily	intercepted
哪个	一个	患病的	-	选定	和	患病的	-	指导	随后的	职业	不幸地	截获

[ænd; ənd] ['bæfəld] .

and	baffled	.
和	困惑	.

然而，随后一段选择不当、方向错误的职业生涯不幸地阻碍并挫败了他的事业。

[bʌt; bət][ɪn] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['nætʃ(ə)rəl][gɪfts] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [sʌtʃ] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]

But	in	proof	of	the	noble	natural	gifts	which	suggested	such	anticipation	,	the
但	在	证明	的	这	高贵	自然的	礼物	哪个	建议	这样的	预期	,	这

[prə'dʌkʃn] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [rɪ'meɪnz] :

production	before	us	remains	:
生产	前	我们	遗迹	:

但为了证明这种预见性源于高贵的自然天赋，我们眼前的成果依然存在：

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [tuː; tə] [wʌt] [ɪk'stent][ə; eɪ] [mɔːr] ['stedi] [kɔːrs] [ænd; ənd]['regjələr]

and	we	may	judge	to	what	extent	a	more	steady	course	and	regular
和	我们	可能	法官	到	什么	程度	一个	更多的	稳定的	课程	和	常规的

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv]['fɜːrtəlaɪzd][ə; eɪ][sɔɪl] ,

cultivation	would	have	fertilized	a	soil	,
栽培	会	有	施肥	一个	土壤	,

我们可以判断，更稳定的耕作方式和规律的耕作能在多大程度上肥沃土壤。

[wɪtʃ] , [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'kerd] [fɔːr; fər] ,

which	,	neglected	and	uncared	for	,
哪个	,	被忽视的	和	无人关心	为了	,

那些被忽视和无人照管的

[hæz; həz] [θroʊn] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [groʊθ] [ʌv; əv]['foʊliɪdʒ][ænd; ənd][fruːt] [æz; əz] [ðɪs] ['fuːlz]

has	thrown	out	such	a	glorious	growth	of	foliage	and	fruit	as	this	Fool's
有	抛掷	出去	这样的	一个	辉煌	生长	的	叶子	和	水果	作为	这	傻瓜

['trædʒədi] .

Tragedy	.
悲剧	.

这棵“愚人悲剧”展现了如此壮丽的枝繁叶茂和硕果累累。

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪrɪk] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðiːz]
" The following exquisite lyric is among the passages with which these
" 这 下列的 精美的 歌词 是 之中 这 段落 和 哪个 这些
[d'ʒʌdʒmənts][ɑːr; ər] [sə'steɪnd] :
judgments are sustained :
判决 是 持续 :

“以下这首优美的诗句正是支持这些判断的段落之一：

" [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [iːz] [ðaɪn] [hɑːrt]
" If thou wilt ease thine heart
" 如果 你 枯萎 舒适 你的 心

“如果你想让你的心平静下来”

[ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ɔːl][ɪts][smɑːrt] ,
Of love and all its smart ,
的 爱 和 全部它是 聪明的 ,

爱情以及它所有美好的一面，

[ðen] [sliːp] , [dɪr] , [sliːp] ;
Then sleep , dear , sleep ;
然后 睡觉 , 亲爱的 , 睡觉 ;

亲爱的，睡吧，睡吧；

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['sɑːroʊ]
And not a sorrow
和 不是 一个 悲哀

没有一丝悲伤

[hæŋ] ['eni][ter; tɪ(ə)r][ɑːn][jʊr; jər] ['aɪlæʃɪz] ;
Hang any tear on your eyelashes ;
悬挂 任何 撕 在 你的 睫毛 ;

让眼泪挂在睫毛上；

[laɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [diːp]
Lie still and deep
说谎 仍然 和 深的

静静地躺着，深深地躺着。

[sæd][soʊl] , [ʌn'tɪl] [laɪk] [siː] - [weɪv] [wɑːʃɪz]
Sad soul , until like sea - wave washes
伤心 灵魂 , 直到 喜欢 海 - 海浪 洗涤

悲伤的灵魂，直到像海浪一样被冲刷

[ðə; ði][rɪm][oʊ] - [ðə; ði][sʌn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
The rim o ' the sun to - morrow ,
这 轮缘 o - 这 太阳 到 - 明天 ,

明日太阳的边缘，

[ɪn] ['iːstərn] [skaɪ] .
In eastern sky .
在 东 天空 .

在东方的天空。

[bʌt; bət][wɪlt] [ðaʊ] [kjʊr] [ðaɪn] [hɑːrt]
But wilt thou cure thine heart
但 枯萎 你 治愈 你的 心

但你愿意治愈你的心吗?

[ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ɔːl][ɪts][smɑːrt] ,
Of love and all its smart ,
的 爱 和 全部它是 聪明的 ,

爱情以及它所有美好的一面，

[ðen] [daɪ] , [dɪr] , [daɪ] ;
Then die , dear , die ;
然后 死 , 亲爱的 , 死 ;

那就去死吧，亲爱的，去死吧；

- [tɪz] [diːpər] , [swiːtər] ,
' Tis deeper , sweeter ,
- 的 更深 , 更甜 ,

它更深沉、更甜美，

[ðæn; ðən][ɑːn][ə; eɪ][roʊz][bæŋk][tuː; tə][laɪ] ['driːmiŋ]
Than on a rose bank to lie dreaming
比 在 一个 玫瑰 银行 到 说谎 做梦

比躺在玫瑰河岸上做梦更美好

[wɪð; wɪθ]['foʊldɪd] [aɪ] ;
With folded eye ;
和 折叠 眼睛 ;

眯着眼睛；

[ænd; ənd] [ðen] [ə'loʊn] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['biːmɪŋ]
And then alone , amid the beaming
和 然后 独自的 , 之中 这 光芒四射

然后独自一人，在灿烂的笑容中

[ʌv; əv] ['lʌvz] [stɑːrz] , [ðaʊlt] [miːt] [hɜːr; hər]
Of love's stars , thou'lt meet her
的 爱的 明星 , 你将 见面 她

在爱情的星辰中，你会遇见她。

[ɪn] ['iːstərn] [skaɪ] .
In eastern sky .
在 东 天空 .

在东方的天空。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 230]
" [页 -]

[第230页]

['winθrəp] ['mækwɜːθ] [prɛd] .
WINTHROP MACKWORTH PRAED .
温斯罗普 麦克沃斯 普雷德 .

温斯洛普·麦克沃思·普雷德。

[prɛd] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
Praed , it has always seemed to us ,
普雷德 , 它 有 总是 似乎 到 我们 ,

普雷德，在我们看来，一直都是这样。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['klɛvə-ɪst] ['raɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ðæt] [hæz; həz]['evər] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
was the cleverest writer in his way that has ever contributed to the English
[ˌpiəri'ɔdikəlz] .
periodicals .
期刊 .

他是英国期刊上最具才华的作家之一。

[hɪz; ɪz]['fjuːdʒətɪv] ['lɪrɪks] [ænd; ənd] [ˌærə'besk] [rəu'mænsiz] , [hæf][sɑːr'dɑːnɪk][ænd; ənd][hæf] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ,
His fugitive lyrics and arabesque romances , half sardonic and half sentimental ,
他的 逃犯 歌词 和 阿拉伯式花纹 浪漫故事 , 一半 讽刺的 和 一半 感伤的 ,

他那些飘渺的歌词和阿拉伯风格的浪漫曲调，一半是讽刺，一半是感伤，

['pʌblɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['hʊkhæm] - " - " [ænd; ənd] [mə'kɔːliz] ['raʊndhed] ['bæləʤ] ,

published	with	Hookham	Frere's	"	Whistlecraft	"	and	Macaulay's	Roundhead	Ballads	,
已发布	和	胡克汉姆	-	"	-	"	和	麦考利	圆头党	民谣	,

[ɪn] ['naɪts] ['kwɔːrtərli] ['mægəziːn] ,

in	Knight's	Quarterly	Magazine	,
在	骑士的	季刊	杂志	,

与 Hookham Frere 的《哨笛技艺》和 Macaulay 的《圆颅党民谣》一起发表在《骑士季刊》上。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrk] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['ænjuəl]

and	after	the	suspension	of	that	work	,	for	the	most	part	in	the	annual
和	后	这	暂停	的	那	工作	,	为了	这	最多	部分	在	这	年度的

['sʊvəˌnɪrz] ,

souvenirs	,
纪念品	,

在那项工作暂停之后，大部分内容都出现在了年度纪念品中。

[ɑːr; ər] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'iːkwəld] [ɪn][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [vəːs] [diː] [səsaɪti]

are	altogether	unequaled	in	the	class	of	compositions	described	as	vers	de	societie
是	共	无与伦比	在	这	班级	的	作品	描述	作为	版本	德	社会

. — [huː] [ðæt] [hæz; həz] [riːd] " [skuːl] [ænd; ənd] [skuːl] ['fɛloʊz] " ,

.	—	Who	that	has	read	"	School	and	School	Fellows	"	,
.	—	WHO	那	有	读	"	学校	和	学校	研究员	"	,

在被称作“社会诗”的作品类别中，它们完全是无与伦比的。——凡读过《学校与学校伙伴》的人，

" - " , " [ðə; ði]['vɪkər] " , " ['dʒəuzifiːn] " , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði]

"	Palinodia	"	,	"	The	Vicar	"	,	"	Josephine	"	,	and	a	score	of	other	pieces	in	the
"	-	"	,	"	这	牧师	"	,	"	约瑟芬	"	,	和	一个	分数	的	其他	件	在	这

[seɪm] [veɪn] ,

same	vein	,
相同的	静脉	,

《帕利诺迪亚》、《牧师》、《约瑟芬》以及其他许多同类型的作品，

[dʌz] [nɑːt][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pə'zes] [ɔːl][ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [left] [ˌjuː 'es] , [ɪn][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [ɪ'dɪʃn] ?

does	not	desire	to	possess	all	the	author	has	left	us	,	in	a	suitable	edition	?
做	不是	欲望	到	具有	全部	这	作者	有	左边	我们	,	在	一个	合适的	版	?

难道不想拥有作者留给我们的所有作品，并以合适的版本呈现吗?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['friːkwəntli] ['steɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒɝːnəlz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

It	has	been	frequently	stated	in	the	English	journals	that	such	a	collection	was
它	有	到过	频繁地	声明	在	这	英语	期刊	那	这样的	一个	收藏	曾是

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] ,

to	be	published	,
到	是	已发布	,

英文期刊上曾多次提到将要出版这样一部文集，

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] - ['wɪdoʊ] ,

under	the	direction	of	Praed's	widow	,
在下面	这	方向	的	-	寡妇	,

在普雷德遗孀的指导下，

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [jet] ['oʊnli][ðə; ði] ['vɑːljəm] [prɪ'perd] [baɪ][ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][sʌm; səm]

but	we	have	yet	only	the	volume	prepared	by	a	lover	of	the	poet	some
但	我们	有	然而	仅有的	这	体积	准备	经过	一个	情人	的	这	诗人	一些

['jɪrz] [ə'goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['læŋliz] ,

years	ago	for	the	Langleys	,
年	前	为了	这	兰利	,

但我们目前只有几年前一位诗人爱好者为兰利夫妇准备的诗集。

[ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .

in	this	city	.
在	这	城市	.

在这个城市。

[ɪn][ðə; ði] " ['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv] ['emɪnənt] [iˈtoʊniən] , " [dʒʌst] ['prɪntɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['edwərd] [kriːsi] ,

In	the	"	Memoirs	of	Eminent	Etonians	,	"	just	printed	by	Mr	.	Edward	Creasy	,
在	这	"	回忆录	的	杰出	伊顿人	,	"	只是	打印	经过	先生	.	爱德华	克雷西	,

在爱德华·克雷西先生刚刚出版的《伊顿公学杰出校友回忆录》中，

[wiː; wi][hæv; həv] ['sevrəl] [weɪfs] [ʌv; əv] - [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [wɪl] [biː; bi] [nuː] [tuː; tə][ɔːl]['aʊər; ɑːr]

we	have	several	waifs	of	Praed's	that	we	believe	will	be	new	to	all	our
我们	有	一些	孤儿	的	-	那	我们	相信	将要	是	新的	到	全部	我们的

['riːdɚz] .

readers	.
读者	.

我们有一些 Praed 的作品，我们相信这些作品对所有读者来说都是全新的。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [raɪm] :

Here	is	a	characteristic	political	rhyme	:
这里	是	一个	特征	政治的	韵	:

这是一首典型的政治韵文：

[vəːsiz]

VERSES
诗句

诗句

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['spiːkər] [ə'sliːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [di'beits] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrst]

ON	SEEING	THE	SPEAKER	ASLEEP	IN	HIS	CHAIR	IN	ONE	OF	THE	DEBATES	OF	THE	FIRST
在	看到	这	扬声器	睡着了	在	他的	椅子	在	一	的	这	辩论	的	这	第一的

[rɪ'fɔːrmd] ['pɑːrləmənt] .

REFORMED	PARLIAMENT	.
改革后的	议会	.

在第一届改革议会的一次辩论中，看到议长在椅子上睡着了。

[sliːp] , ['mɪstər] . ['spiːkər] , - [tɪz] ['ʃʊrli] [fer]

Sleep	,	Mr	.	Speaker	,	'	tis	surely	fair
睡觉	,	先生	.	扬声器	,	-	的	一定	公平的

议长先生，请安息吧，这当然公平。

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪnt] [ɪn][jʊr; jər][bed] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn][jʊr; jər] [tʃer] .

If	you	mayn't	in	your	bed	,	that	you	should	in	your	chair	.
如果	你	可能不会	在	你的	床	,	那	你	应该	在	你的	椅子	.

如果你不能躺在床上，那就应该坐在椅子上。

['laʊdər] [ænd; ənd] [lɔːŋgər] [naʊ] [ðeɪ] [groʊ] ,

Louder	and	longer	now	they	grow	,
更大声	和	更长	现在	他们	生长	,

它们现在长得更大更响亮了。

['tɔːri] [ænd; ənd]['rædɪk(ə)l] , [aɪ] [ænd; ənd]['nəjə] ;

Tory	and	Radical	,	Aye	and	Noe	;
保守党	和	激进的	,	是的	和	诺埃	;

托利党和激进党，赞成和反对；

['tɔːkɪŋ] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [baɪ] [deɪ] .

Talking	by	night	and	talking	by	day	.
说	经过	夜晚	和	说	经过	天	.

夜里说，白天说。

[sliːp] , ['mɪstər] . ['spiːkər] , [sliːp] [waɪl] [juː; jʊ] [meɪ] !

Sleep	,	Mr	.	Speaker	,	sleep	while	you	may	!
睡觉	,	先生	.	扬声器	,	睡觉	尽管	你	可能	!

议长先生，趁还能睡，就睡吧！

[sliːp] , ['mɪstər] . ['spiːkər] ; ['slʌmbər] [laɪz]

Sleep	,	Mr	.	Speaker	;	slumber	lies
睡觉	,	先生	.	扬声器	;	睡眠	谎言

议长先生，睡吧；睡眠如眠。

[laɪt] [ænd; ənd] [briːf] [ɑːn][ə; eɪ] ['spiːkɚz] [aɪz] ,

Light	and	brief	on	a	Speaker's	eyes	,
光	和	简短的	在	一个	演讲者的	眼睛	,

演讲者眼中，轻盈而简洁。

['fiːldən] [ɔːr] [fɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː]

Fielden	or	Finn	in	a	minute	or	two
菲尔登	或者	芬恩	在	一个	分钟	或者	二

菲尔登或芬恩，一两分钟后就到了。

[sʌm; səm] [dɪs'ɔːrdərli] [θɪŋ] [wɪl] [duː] ;

Some	disorderly	thing	will	do	;
一些	乱	事物	将要	做	;

随便做点乱七八糟的事就行了；

['raɪət] [wɪl] [tʃeɪs] [rɪ'poʊz] [ə'weɪ]

Riot	will	chase	repose	away
暴动	将要	追赶	休息	离开

暴乱将驱散宁静。

[sliːp] , ['mɪstər] . ['spiːkər] , [sliːp] [waɪl] [juː; jʊ] [meɪ] !

Sleep	,	Mr	.	Speaker	,	sleep	while	you	may	!
睡觉	,	先生	.	扬声器	,	睡觉	尽管	你	可能	!

议长先生，趁还能睡，就睡吧!

[sliːp] , ['mɪstər] . ['spiːkər] .

Sleep	,	Mr	.	Speaker	.
睡觉	,	先生	.	扬声器	.

议长先生，请睡觉。

[swiːt] [tuː; tə] [men]

Sweet	to	men
甜的	到	男人

对男人很甜

[ɪz][ðə; ði] [sliːp] [ðæt] ['kʌmɪθ] [bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

Is	the	sleep	that	cometh	but	now	and	then	,
是	这	睡觉	那	到来	但	现在	和	然后	,

是那种偶尔才会来的睡眠吗?

[swiːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪri] , [swiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪl] ,

Sweet	to	the	weary	,	sweet	to	the	ill	,
甜的	到	这	厌倦	,	甜的	到	这	患病的	,

对疲惫的人是甜蜜的，对病人是甜蜜的，

[swiːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] .

Sweet	to	the	children	that	work	in	the	mill	.
甜的	到	这	孩子们	那	工作	在	这	磨	.

对在工厂工作的孩子们来说，这很甜蜜。

[juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] [niːd] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] —

You	have	more	need	of	repose	than	they	—
你	有	更多的	需要	的	休息	比	他们	—

你比他们更需要休息——

[sliːp] , ['mɪstər] . ['spiːkər] , [sliːp] [waɪl] [juː; jʊ] [meɪ] !

Sleep	,	Mr	.	Speaker	,	sleep	while	you	may	!
睡觉	,	先生	.	扬声器	,	睡觉	尽管	你	可能	!

议长先生，趁还能睡，就睡吧!

[sliːp] , ['mɪstər] . ['spiːkər] , ['hɑːrvi] [wɪl] [suːn]
Sleep , Mr . Speaker , Harvey will soon
睡觉 , 先生 . 扬声器 , 哈维 将要 很快

议长先生，请休息，哈维很快就会去世。

[muːv] [tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] ;
Move to abolish the sun and the moon ;
移动 到 取消 这 太阳 和 这 月亮 ;

提议废除太阳和月亮；

[hjuːm] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [sens]
Hume will no doubt be taking the sense
休谟 将要 不 怀疑 是 采取 这 感觉

休谟无疑会领悟这一点。

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [pens] .
Of the House on a question of sixteen pence .
的 这 房子 在 一个 问题 的 十六 便士 .

下议院就十六便士的问题作出裁决。

['steɪtsmən] [wɪl] [haʊl] , [ænd; ənd] ['peitriəts] [breɪ] —
Statesmen will howl , and patriots bray —
政治家 将要 嗥 , 和 爱国者 嘶叫 —

政治家们会嚎叫，爱国者们会呐喊——

[sliːp] , ['mɪstər] . ['spiːkər] , [sliːp] [waɪl] [juː; jʊ] [meɪ] !
Sleep , Mr . Speaker , sleep while you may !
睡觉 , 先生 . 扬声器 , 睡觉 尽管 你 可能 !

议长先生，趁还能睡，就睡吧！

[sliːp] , ['mɪstər] . ['spiːkər] , [ænd; ənd] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
Sleep , Mr . Speaker , and dream of the time ,
睡觉 , 先生 . 扬声器 , 和 梦 的 这 时间 ,

议长先生，睡吧，梦回那个时代。

[wen] ['lɔɪəlti] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraɪm] ,
When loyalty was not quite a crime ,
什么时候 忠诚 曾是 不是 相当 一个 犯罪 ,

当忠诚还不是一种罪行的时候

[wen] [grænt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɪn] ['kænɪŋz] [skuːl] ,
When Grant was a pupil in Canning's school ,
什么时候 授予 曾是 一个 瞳孔 在 罐头食品 学校 ,

格兰特在坎宁的学校读书时，

[ænd; ənd] ['pɑːmərstən] ['fænsɪd] [wʊd] [ə; eɪ] [fuːl] .
And Palmerston fancied Wood a fool .
和 帕默斯顿 幻想 木头 一个 傻子 .

帕默斯顿认为伍德是个傻瓜。

[lɔːrd] , [haʊ] ['prɪnsəp(ə)lz] [pæs] [ə'weɪ] —
Lord , how principles pass away —
主 , 如何 原则 经过 离开 —

主啊，原则终会消逝——

[sliːp] , ['mɪstər] . ['spiːkər] , [sliːp] [waɪl] [juː; jʊ] [meɪ] .
Sleep , Mr . Speaker , sleep while you may .
睡觉 , 先生 . 扬声器 , 睡觉 尽管 你 可能 .

议长先生，趁还能睡，就睡吧。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][drə'mætɪk] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [bʊk] [ʌv; əv]

The	following	is	a	spirited	version	of	a	dramatic	scene	in	the	second	book	of
这	下列的	是	一个	精神抖擞	版本	的	一个	戏剧性	场景	在	这	第二	书	的

[ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][tæsitəs] :

the	Annals	of	Tacitus	:
这	志	的	塔西佗	:

以下是对塔西佗《编年史》第二卷中一个戏剧性场景的生动演绎：

[ɑː'miniəs] .

ARMINIUS	.
阿米尼乌斯	.

阿米尼乌斯。

[bæk] , [bæk] ; — [hiː; hi] [fɪrz] [nɑːt] ['foʊmɪŋ] [flʌd]

Back	,	Back	;	—	he	fears	not	foaming	flood
后退	,	后退	;	—	他	恐惧	不是	起泡	洪水

退后，退后；——他不惧汹涌的洪水

[huː] [fɪrz] [nɑːt] [stiːl] - [klæd][laɪn] : —

Who	fears	not	steel	-	clad	line	:	—
WHO	恐惧	不是	钢	-	覆膜	线	:	—

谁不惧钢铁防线：——

[noʊ] ['wɔːriər] [ðaʊ] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [blʌd] ,

No	warrior	thou	of	German	blood	,
不	战士	你	的	德语	血	,

你并非拥有德国血统的战士，

[noʊ] ['brʌðər] [ðaʊ] [ʌv; əv][maɪn] .

No	brother	thou	of	mine	.
不	兄弟	你	的	矿	.

你不是我的兄弟。

[goʊ] [ɜːrn] ['roʊmz] [tʃeɪn] [tuː; tə][loʊd] [ðaɪ] [nek] ,

Go	earn	Rome's	chain	to	load	thy	neck	,
去	赚	罗马的	链	到	加载	你的	脖子	,

去赢得罗马的锁链，让它戴在你的脖子上吧！

[hɜːr; hər]['dʒɛmz][tuː; tə] [dek] [ðaɪ] [hɪlt] ;

Her	gems	to	deck	thy	hilt	;
她	宝石	到	甲板	你的	剑柄	;

她用宝石装点你的剑柄；

[ænd; ənd]['bleɪz(ə)n] ['ɑːnɜ-z] ['hæpləs] [rek]

And	blazon	honor's	hapless	wreck
和	纹章	荣誉的	不幸的	破坏

纹章荣誉的不幸毁灭

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [gɔːdz] [ʌv; əv] [gɪlt] .

With	all	the	gauds	of	guilt	.
和	全部	这	纱丽	的	有罪	.

带着满满的罪恶感。

[bʌt; bət] [wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv][ˌem 'iː] [ʃer] [ðə; ði] [preɪ] ?

But	wouldst	thou	have	me	share	the	prey	?
但	会	你	有	我	分享	这	猎物	?

但你愿意让我分享猎物吗?

[baɪ][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,

By	all	that	I	have	done	,
经过	全部	那	我	有	完毕	,

我所做的一切，

[ðə; ði] ['vɛriːən] [boʊnz] [ðæt] [deɪ] [baɪ] [deɪ]

The	Varian	bones	that	day	by	day
这	瓦里安	骨头	那	天	经过	天

瓦里安的遗骸日复一日地

[laɪ] ['waɪtnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ;

Lie	whitening	in	the	sun	;
说谎	美白	在	这	太阳	;

躺在阳光下晒白；

[ðə; ði] ['liːdʒənz] ['træmpld] ['pænəpli]

The	legion's	trampled	panoply
这	军团的	践踏	全套装备

军团践踏的盔甲

[ðə; ði] ['iːgəlz] ['ʃætərd] [wɪŋ] .

The	eagle's	shattered	wing	.
这	老鹰的	破碎	翼	.

老鹰破碎的翅膀。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] [ɔːr] [skaɪ]

I	would	not	be	for	earth	or	sky
我	会	不是	是	为了	地球	或者	天空

我既不属于地球，也不属于天空。

[soʊ] [skɔːnd] [ænd; ənd] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

So	scorned	and	mean	a	thing	,
所以	被鄙视	和	意思是	一个	事物	,

如此受人鄙视和轻蔑，

[hoʊ] , [kɔːl] [ˌem 'iː] [hɪr] [ðə; ði] ['wɪzərd] , [bɔɪ] ,

Ho	,	call	me	here	the	wizard	,	boy	,
何	,	称呼	我	这里	这	巫师	,	男生	,

嚯，叫我巫师就好，小子。

[ʌv; əv] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [skɪl] ,

Of	dark	and	subtle	skill	,
的	黑暗的	和	微妙的	技能	,

拥有高超而精妙的技巧，

[tuː; tə] ['ægənaɪz] [bʌt; bət] [nɑːt] [dɪ'strɔɪ] ,

To	agonize	but	not	destroy	,
到	烦恼	但	不是	破坏	,

痛苦但不毁灭，

[tuː; tə] ['tɔːrtʃər] , [nɑːt] [tuː; tə] [kɪl] .

To	torture	,	not	to	kill	.
到	酷刑	,	不是	到	杀	.

折磨，而非杀戮。

[wen] [swɔːdz] [ɑːr; ər] [aʊt] , [ænd; ənd] [ʃriːk] [ænd; ənd] [ʃaʊt]

When	swords	are	out	,	and	shriek	and	shout
什么时候	剑	是	出去	,	和	尖叫	和	喊

当刀剑出鞘，尖叫呐喊

[liːv] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [fɔːr; fər] [prer] ,

Leave	little	room	for	prayer	,
离开	小的	房间	为了	祷告	,

尽量不给祈祷留出空间，

[noʊ] ['fetər] [ɑːn] ['mænz] [ɑːrm] [ɔːr] [hɑːrt]

No	fetter	on	man's	arm	or	heart
不	束缚	在	男人的	手臂	或者	心

人的手臂和心灵不应受任何束缚

[hæŋz] [hæf] [soʊ] ['hevi] [ðer; ðər] .

Hangs	half	so	heavy	there	.
悬挂	一半	所以	重的	那里	.

一半的重量都挂在那里了。

[aɪ] [kɜːrs] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [gɪfts] [ðə; ði] [lænd]

I	curse	him	by	the	gifts	the	land
我	诅咒	他	经过	这	礼物	这	土地

我以这片土地的馈赠诅咒他。

[hæθ] [wʌn] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [roʊm] .

Hath	won	from	him	and	Rome	.
有	韩元	从	他	和	罗马	.

已经战胜了他和罗马。

[ðə; ði] ['raɪvɪŋ] [æks] , [ðə; ði] ['weɪstɪŋ] [brænd] ,

The	riving	axe	,	the	wasting	brand	,
这	驾驶	斧头	,	这	浪费	品牌	,

劈裂的斧头，浪费的烙印，

[rent] ['fɔːrɪst] , ['bleɪzɪŋ] [hoʊm] .

Rent	forest	,	blazing	home	.
租	森林	,	炽烈	家	.

租森林，燃烧的家。

[aɪ] [kɜːrs] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːz] [gɔdz] ,

I	curse	him	by	our	country's	gods	,
我	诅咒	他	经过	我们的	该国的	神	,

我以我们国家的神明的名义诅咒他!

[ðə; ði] ['terəb(ə)l] , [ðə; ði] [dɑːrk] ,

The	terrible	,	the	dark	,
这	糟糕的	,	这	黑暗的	,

可怕的，黑暗的，

[ðə; ði] ['breikəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmən] [rɑːdz] ,

The	breakers	of	the	Roman	rods	,
这	断路器	的	这	罗马	杆	,

罗马权杖的破坏者们

[ðə; ði] ['smaɪtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrk] .

The	smiters	of	the	bark	.
这	重击者	的	这	吠	.

树皮的敲击者。

[oʊ] , ['mɪzəri] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæn]

Oh	,	misery	that	such	a	ban
哦	,	苦难	那	这样的	一个	禁止

唉，这样的禁令真是太可惜了。

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] !

On	such	a	brow	should	be	!
在	这样的	一个	眉头	应该	是	!

这样的眉毛该有多好看!

[waɪ] [kʌmz] [hiː; hi] [nɑːt] [ɪn] ['bætəlz] [væn]

Why	comes	he	not	in	battle's	van
为什么	来	他	不是	在	战斗的	货车

他为何没有登上战斗的战车?

[hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [tʃiːf] [tuː; tə] [biː; bi] ?

His	country's	chief	to	be	?
他的	该国的	首席	到	是	?

他的国家即将迎来一位领导人?

[tuː; tə][stænd][ə; eɪ]['kɑːmræd][baɪ][maɪ][saɪd] ,

To	stand	a	comrade	by	my	side	,
到	站立	一个	同志	经过	我的	边	,

能有同志站在我身边，

[ðə; ði] ['ʃerər] [ʌv; əv][maɪ] [feɪm] ,

The	sharer	of	my	fame	,
这	分享者	的	我的	名声	,

与我共享名声的人，

[ænd; ənd] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðɚz] [praɪd] ,

And	worthy	of	a	brother's	pride	,
和	值得	的	一个	兄弟	自豪	,

值得兄弟们骄傲，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðɚz] [neɪm] ?

And	of	a	brother's	name	?
和	的	一个	兄弟	姓名	?

还有兄弟的名字?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pæst] ! — [wer] ['hɪroʊz] [pres]

But	it	is	past	!	—	where	heroes	press
但	它	是	过去的	!	—	在哪里	英雄	按

但那已是过去！——英雄们奋力拼搏

[ænd; ənd] ['kaʊədz] [bend][ðə; ði] [niː] ,

And	cowards	bend	the	knee	,
和	懦夫	弯曲	这	膝盖	,

懦夫会屈膝屈服。

[ɑː'miniəs][ɪz][nɑːt] ['brʌðəlis] ,

Arminius	is	not	brotherless	,
阿米尼乌斯	是	不是	无兄弟	,

阿米尼乌斯并非孤身一人，

[hɪz; ɪz] ['breðrən] [ɑːr; ər][ðə; ði] [friː] .

His	brethren	are	the	free	.
他的	弟兄们	是	这	自由的	.

他的兄弟们是自由的。

[ðeɪ] [kʌm] [ə'raʊnd] : — [wʌn] ['aʊər] , [ænd; ənd] [laɪt]

They	come	around	:	—	one	hour	,	and	light
他们	来	大约	:	—	一	小时	,	和	光

它们会慢慢出现：——一个小时，然后是光。

[wɪl] [feɪd] [frʌm; frəm][tɜːrf][ænd; ənd][taɪd] ,

Will	fade	from	turf	and	tide	,
将要	褪色	从	草皮	和	潮	,

会从草皮和潮汐中消失，

[ðen] ['ɑːnwərd] , ['ɑːnwərd][tuː; tə][ðə; ði] [faɪt] ,

Then	onward	,	onward	to	the	fight	,
然后	向前	,	向前	到	这	斗争	,

然后继续前进，继续战斗，

[wɪð; wɪθ] ['dɑːrknəs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [gaɪd] .

With	darkness	for	our	guide	.
和	黑暗	为了	我们的	指导	.

以黑暗为指引。

[tuː; tə] - [naɪt] , [tuː; tə] - [naɪt] , [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt]

To	-	night	,	to	-	night	,	when	we	shall	meet
到	-	夜晚	,	到	-	夜晚	,	什么时候	我们	将	见面

今晚，今晚，我们将相遇

[ɪn]['kɑ:mbæt] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] ,
In combat face to face ,
在 战斗 脸 到 脸 ,

在正面交锋中，

[ðen] ['oʊnli] [wʊd] [ɑ:'miniəs] [gri:t]
Then only would Arminius greet
然后 仅有的 会 阿米尼乌斯 迎接

只有这样，阿米尼乌斯才会问候。

[ðə; ði] ['rɛnɪgeɪdz] [ɪm'breɪs] .
The renegade's embrace .
这 叛逆者的 拥抱 .

叛逆者的拥抱。

[ðə; ði]['kæŋkər][ʌv; əv] ['roʊmz] [gɪlt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]
The canker of Rome's guilt shall be
这 溃疡 的 罗马的 有罪 将 是

罗马罪恶的毒瘤将是

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [neɪm] ;
Upon his dying name ;
之上 他的 垂死 姓名 ;

临终遗言；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [lɪvd] [ɪn] ['sleɪvəri] ,
And as he lived in slavery ,
和 作为 他 居住地 在 奴隶制 ,

在他为奴期间，

[soʊ][ʃæl; ʃəl][hi:; hi] [fɔ:l] [ɪn] [ʃeɪm] .
So shall he fall in shame .
所以 将 他 落下 在 耻辱 .

他将因此蒙羞而倒下。

['kæmbl] [ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['ɜ:rvɪŋ] .
CAMPBELL AND WASHINGTON IRVING .
坎贝尔 和 华盛顿 欧文 .

坎贝尔和华盛顿·欧文。

[ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælbiən] ,
The Editor of The Albion ,
这 编辑 的 这 阿尔比恩 ,

《阿尔比恩报》编辑

[ɪn] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˌripʌblɪ'keʃən] [baɪ][ðə; ði]['hɑ:rpərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [laɪf] [ænd; ənd]
in noticing the republication by the Harpers of the very interesting Life and
['letərz] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['kæmbl] ,
Letters of Thomas Campbell ,
信件 的 托马斯 坎贝尔 ,

注意到哈珀出版社重新出版了非常有趣的《托马斯·坎贝尔的生平与书信集》，

[baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['bi:ti] , [hæz; həz][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ə'pɑ:n]['mɪstər] . ['ɝ:vɪŋz]
by Dr . Beattie , has the following observations upon Mr . Irving's
[ˌɪntrə'dʌktəri] ['letər] :
introductory letter :
引言 信 :

比蒂博士对欧文先生的介绍信有如下评论：

" ['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] , [kən'trɪbjuːtɪd] [ə; eɪ] ['veri]
" **WASHINGTON IRVING , at the request of the publishers , contributed a very**
" 华盛顿 欧文 , 在 这 要求 的 这 出版商 , 贡献 一个 非常
['ɪntrəstɪŋ] ['letər] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
interesting letter to themselves ,
有趣的 信 到 他们自己 ,

“应出版商的要求，华盛顿·欧文给他们自己写了一封非常有趣的信，

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] ['pʌblɪk] ['noʊtɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] .
directing public notice to the value of this edition .
导演 民众 注意 到 这 价值 的 这 版 .

旨在向公众传达本版本的价值。

[hiː; hi] [peɪz] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['hɑːrti] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvd] ['trɪbjuːt] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv]
He pays also a hearty and deserved tribute , not only to the genius of
他 支付 还 一个 爽朗 和 应得的 贡 , 不是 仅有的 到 这 天才 的
['kæmbl] ,
Campbell ,
坎贝尔 ,

他也对坎贝尔的才华给予了热情而当之无愧的赞扬，

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meni] ['eksələnsiːz] [ænd; ənd]['kaɪndli] [ˌspeʃɪ'ælətɪz] [ʌv; əv] ['kærəktər] .
but to his many excellencies and kindly specialities of character .
但 到 他的 许多 卓越 和 亲切地 专业 的 特点 .

但他拥有许多优秀的品质和和蔼可亲的性格特点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ˌhoʊən'lɪndən] ,
The **author** **of** **"** **Hohenlinden** **,**
这 作者 的 " 霍亨林登 ,

《霍亨林登》的作者

" [ænd; ənd][ðə; ði] " ['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːltɪk] " [stændz][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][noʊ]['mænz] [preɪz] [æz; əz][ə; eɪ]
" **and** **the** **"** **Battle** **of** **the** **Baltic** **"** **stands** **in** **need** **of** **no** **man's** **praise** **as** **a**
" 和 这 " 战斗 的 这 波罗的海 " 站立 在 需要 的 不 男人的 称赞 作为 一个
['lɪrɪk] ['poʊət] — [bʌt; bət] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['testɪmoʊni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [wɜːrθ] [ɪz] ['greɪtf(ə)l] [ænd; ənd]
lyric **poet** **—** **but** **this** **sort** **of** **testimony** **to** **his** **private** **worth** **is** **grateful** **and**
歌词 诗人 — 但 这 种类 的 见证 到 他的 私人的 值得 是 感激的 和
[wel] - [taɪmd] .
well **-** **timed** **.**
出色地 - 定时 .

《波罗的海之战》作为一首抒情诗，无需任何人的赞扬——但这种对他个人价值的肯定，既令人感激又恰逢其时。

[hɪr] [ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['ɜːrvɪŋz] [ˌɪntrə'dʌktəri] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] .
Here **is** **an** **interesting** **passage** **from** **Mr** **.** **Irving's** **introductory** **communication** **.**
这里 是 一个 有趣的 通道 从 先生 . 欧文的 引言 沟通 .

以下是欧文先生介绍信中的一段有趣文字。

[hiː; hi][ɪz] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ['kæmbəlz] [feɪm] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wen] [hiː; hi] [hɪm'self] [fɜːrst] [meɪd]
He **is** **alluding** **to** **Campbell's** **fame** **and** **position** **,** **when** **he** **himself** **first** **made**
他 是 暗示 到 坎贝尔 名声 和 位置 , 什么时候 他 他自己 第一的 制成
['kæmbəlz] [ə'kweɪntəns] [ɪn] ['ɪŋgland] .
Campbell's **acquaintance** **in** **England** **.**
坎贝尔 熟人 在 英格兰 .

他指的是坎贝尔的名望和地位，他本人正是在英国第一次结识了坎贝尔。

" - [aɪ][hæd; həd] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['ɜːrli] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] ['kæmbl] [æz; əz] ['brɪliənt] [ˌɪndə'keʃənz]
" **'** **I** **had** **considered** **the** **early** **productions** **of** **Campbell** **as** **brilliant** **indications**
" - 我 有 经过考虑的 这 早期的 作品 的 坎贝尔 作为 杰出的 症状
[ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒiːniəs] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'veləpt] ,
of **a** **genius** **yet** **to** **be** **developed** **,**
的 一个 天才 然而 到 是 发达 ,

“我曾认为坎贝尔早期的作品是他尚未完全展现出的天才的绝佳迹象。”

[ænd; ənd] ['trʌstɪd] [ðæt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['ɪntərv(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'læpst] ,
and **trusted** **that** **,** **during** **the** **long** **interval** **which** **had** **elapsed** **,**
和 可信 那 , 期间 这 长的 间隔 哪个 有 过去 ,

并相信，在漫长的间隔期间，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'peərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ˌekspek'teɪʃn] ; [aɪ][wʌz; wəz]
he **had** **been** **preparing** **something** **to** **fulfill** **the** **public** **expectation** **;** **I** **was**
他 有 到过 准备 某物 到 实现 这 民众 期待 ; 我 曾是
['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , ['ðerfɔːr] ,
greatly **disappointed** **,** **therefore** **,**
非常 失望的 , 所以 ,

他一直在准备一些东西来满足公众的期望；因此，我非常失望。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] , [æz; əz] [jet] , [hiː; hi][hæd; həd] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [noʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] ['efərt] .
to **find** **that** **,** **as** **yet** **,** **he** **had** **contemplated** **no** **great** **and** **sustained** **effort** **.**
到 寻找 那 , 作为 然而 , 他 有 思考 不 伟大的 和 持续 努力 .

结果发现，他至今还没有考虑过任何重大而持久的努力。

[maɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [wʌz; wəz] [ʃerd] [baɪ] ['ʌðər] , [huː] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntrəst]
My disappointment in this respect was shared by others , who took the same interest
我的 失望 在 这 尊重 曾是 共享 经过 其他的 , WHO 采取 这 相同的 兴趣
[ɪn][hɪz; ɪz] [feɪm] ,
in his fame ,
在 他的 名声 ,

在这方面，我的失望之情也得到了其他同样对他的名气感兴趣的人的认同。

[ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kə'pæsəti] .
and entertained the same idea of his capacity .
和 娱乐 这 相同的 主意 的 他的 容量 .

并且对他的能力也有同样的看法。

- [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] [kuːp] [ʌp][ɪn] ['sɪdənəm] , - [sed] [ə; eɪ] [greɪt] ['edɪnbərə] ['krɪtɪk][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
' There he is cooped up in Sydenham , ' said a great Edinburgh critic to me ,
- 那里 他 是 被困住 向上 在 锡德纳姆 , - 说 一个 伟大的 爱丁堡 评论家 到 我 ,

一位爱丁堡著名评论家对我说：“他被困在锡德纳姆了。”

- ['sɪmərɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [tuː; tə] [sɜːrv] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪʃ] [ʌv; əv]['poʊətri] ,
' simmering his brains to serve up a little dish of poetry ,
- 煨煮 他的 大脑 到 服务 向上 一个 小的 盘子 的 诗 ,

“他精心构思，准备奉上一小碟诗歌。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [hoʊl] ['kɔːldrən] . -
instead of pouring out a whole caldron . '
反而 的 浇注 出去 一个 所有的 甑 . -

而不是把整锅水都倒出来。

" - [skɔt] , [tuː] , [huː] [tʊk] [ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['kæmbəlz] ['poʊətri] , [ɪk'sprest] [hɪm'self] [tuː; tə]
" ' Scott , too , who took a cordial delight in Campbell's poetry , expressed himself to
" - 斯科特 , 也 , WHO 采取 一个 亲切 喜 在 坎贝尔 诗 , 表达 他自己 到
[ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] .
the same effect .
这 相同的 影响 .

“斯科特也对坎贝尔的诗歌非常喜爱，并表达了同样的看法。

- [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ˌem 'iː] - [ðæt]
' What a pity is it , ' said he to me ' that
- 什么 一个 遗憾 是 它 , - 说 他 到 我 - 那

“真是太可惜了，”他对我说，“

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 231]
[页 -]

[第231页]

['kæmbl] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [fʊl] [swiːp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] .
Campbell does not give full sweep to his genius .
坎贝尔 做 不是 给 满的 扫 到 他的 天才 .

坎贝尔并没有充分展现他的天才之处。

[hiː; hi][hæz; həz] [wɪŋz] [ðæt] [wʊd] [ber] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] ,
He has wings that would bear him up to the skies ,
他 有 翅膀 那 会 熊 他 向上 到 这 天空 ,

他有翅膀，可以带他飞向天空。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [spred] [ðem; ðəm] ['grændli] ,
and he does now and then spread them grandly ,
和 他 做 现在 和 然后 传播 他们 宏伟 ,

他时不时会大张旗鼓地传播它们，

[bʌt; bət][foʊldz][ðem; ðəm][ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd]['rezəmeɪz][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] , [æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd][tuː; tə] [lɔːntʃ]

but	folds	them	up	again	and	resumes	his	perch	,	as	if	afraid	to	launch
但	折叠	他们	向上	再次	和	简历	他的	栖息	,	作为	如果	害怕的	到	发射

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

但他又把它们收起来，重新回到栖息处，好像害怕起飞似的。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['bʌgber] [tuː; tə] [hɪm'self] .

The	fact	is	,	he	is	a	bugbear	to	himself	.
这	事实	是	,	他	是	一个	怪物	到	他自己	.

事实上，他自己就是个麻烦制造者。

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [sək'ses] [ɪz][ə; eɪ] ['detrɪmənt] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ['efərts] .

The	brightness	of	his	early	success	is	a	detriment	to	all	his	future	efforts	.
这	亮度	的	他的	早期的	成功	是	一个	损害	到	全部	他的	未来	努力	.

他早期的成功带来的耀眼光芒，反而不利于他未来的所有努力。

[hiː; hi][ɪz][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ðæt][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪm] ['kæsts] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] . -

He	is	afraid	of	the	shadow	that	his	own	fame	casts	before	him	.	'
他	是	害怕的	的	这	阴影	那	他的	自己的	名声	演员	前	他	.	-

他害怕自己的名声给他带来的阴影。

" - ['lɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [skɔt] [ə'wer] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [hiː; hi] , [ɪn] [truːθ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['bʌgber] -

"	'	Little	was	Scott	aware	at	the	time	that	he	,	in	truth	,	was	a	'	bugbear	'
"	-	小的	曾是	斯科特	意识到的	在	这	时间	那	他	,	在	真相	,	曾是	一个	-	怪物	-

[tuː; tə] ['kæmbl] .

to	Campbell	.
到	坎贝尔	.

“斯科特当时丝毫没有意识到，事实上，他是坎贝尔的‘眼中钉’。

[ðɪs] [aɪ][ɪn'fɜːr][frʌm; frəm][æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['kæmbəlz] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][æn; ən]

This	I	infer	from	an	observation	of	Mrs	.	Campbell's	in	reply	to	an
这	我	推断	从	一个	观察	的	太太	.	坎贝尔	在	回复	到	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [dɪd][nɑːt] [ə'tempt] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]

expression	of	regret	on	my	part	that	her	husband	did	not	attempt	something	on	a
表达	的	后悔	在	我的	部分	那	她	丈夫	做过	不是	试图	某物	在	一个

[grænd] [skeɪl] .

grand	Scale	.
盛大	规模	.

我从坎贝尔夫人对我表达的遗憾之情的回应中推断出这一点，坎贝尔夫人表示，她的丈夫没有尝试做一些大规模的事情。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər] ['kæmbl] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,

'	It	is	unfortunate	for	Campbell	,	'	said	she	,
-	它	是	不幸	为了	坎贝尔	,	-	说	她	,

“这对坎贝尔来说太不幸了，”她说。

- [ðæt] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][wɪð; wɪθ] [skɔt] [ænd; ənd]['baɪrən] . -

'	that	he	lives	in	the	same	age	with	Scott	and	Byron	.	'
-	那	他	生活	在	这	相同的	年龄	和	斯科特	和	拜伦	.	-

“他和斯科特、拜伦的年龄相仿。”

[aɪ] [æskt] [waɪ] .

I	asked	why	.
我	问	为什么	.

我问为什么。

- [oʊ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [ðeɪ] [raɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][soʊ]['ræpɪdli] .

'	Oh	,	'	said	she	,	'	they	write	so	much	and	so	rapidly	.
-	哦	,	-	说	她	,	-	他们	写	所以	很多	和	所以	快速	.

“哦，”她说，“他们写了很多，而且写得很快。”

[naʊ] ['kæmbl] [raɪts] ['sloʊli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['ʌndər] [weɪ] ;

Now	Campbell	writes	slowly	,	and	it	takes	him	some	time	to	get	under	way	;
现在	坎贝尔	写	缓慢地	,	和	它	需要	他	一些	时间	到	得到	在下面	方式	;

坎贝尔写作速度很慢，需要一些时间才能进入状态；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ['ferli] [bɪ'gʌn] , [aʊt] [kʌmz] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['poʊəmz] ,

and	just	as	he	has	fairly	begun	,	out	comes	one	of	their	poems	,
和	只是	作为	他	有	相当	开始	,	出去	来	一	的	他们的	诗歌	,

他刚开始朗诵，就拿出了他们的一首诗。

[ðæt] [sets] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'gɑːg] [ænd; ənd] [kwaɪt] [dɔːnts] [hɪm; ɪm] ,

that	sets	the	world	agog	and	quite	daunts	him	,
那	套	这	世界	兴奋	和	相当	畏惧	他	,

这令全世界震惊，也让他颇感畏惧。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [θroʊz] [baɪ][hɪz; ɪz] [pen] [ɪn] [dɪ'sper] . -

so	that	he	throws	by	his	pen	in	despair	.	'
所以	那	他	投掷	经过	他的	笔	在	绝望	.	-

于是他绝望地扔掉了笔。

" - [aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn][ðer; ðər][kaɪndz][ʌv; əv]['poʊətri] ,

"	'	I	pointed	out	the	essential	difference	in	their	kinds	of	poetry	,
"	-	我	尖	出去	这	基本的	不同之处	在	他们的	种类	的	诗	,

“我指出了他们两种诗歌的本质区别，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [ɪn'ʃʊrd] [ˌpɜːrpə'tuːəti][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

and	the	qualities	which	insured	perpetuity	to	that	of	her	husband	.
和	这	品质	哪个	投保人	永续	到	那	的	她	丈夫	.

以及那些确保她丈夫婚姻永存的品质。

- [juː; jʊ] [kɑːnt] [pər'sweɪd] ['kæmbl] [ʌv; əv] [ðæt] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .

'	You	can't	persuade	Campbell	of	that	,	'	said	she	.
-	你	不能	说服	坎贝尔	的	那	,	-	说	她	.

“你不可能说服坎贝尔，”她说。

- [hiː; hi][ɪz][æpt][tuː; tə] [ˌʌndər'væljuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrks] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪts] [pʊt] [aʊt] ,

'	He	is	apt	to	undervalue	his	own	works	,	and	to	consider	his	own	lights	put	out	,
-	他	是	易于	到	低估	他的	自己的	作品	,	和	到	考虑	他的	自己的	灯	放	出去	,

他往往低估了自己的作品，认为自己的光芒已经熄灭。

[wen'evər] [ðeɪ] [kʌm] ['bleɪzɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [greɪt] [tɔːtʃiz] . -

whenever	they	come	blazing	out	with	their	great	torches	.	'
每当	他们	来	炽烈	出去	和	他们的	伟大的	火炬	.	-

每当他们举着巨大的火炬出现时。

" - [aɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] [skɔt] ['sʌmtaɪm] ['æftərwərd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['kɑːment] . - [puː] !

"	'	I	repeated	the	conversation	to	Scott	sometime	afterward	,	and	it	drew	forth	a	characteristic	comment	.	'	Pooh	!
"	-	我	重复	这	对话	到	斯科特	有时	之后	,	和	它	画	前进	一个	特征	评论	.	-	呸	!

“后来我把这段对话转述给了斯科特，他对此发表了一番典型的评论。‘呸！’”

- [sed] [hiː; hi] , [gʊd] - , - [haʊ] [kæn; kən] ['kæmbl] [mɪs'teɪk] [ðə; ði] ['mætər] [soʊ] [mʌtʃ] .

'	said	he	,	good	-	humoredly	,	'	how	can	Campbell	mistake	the	matter	so	much	.
-	说	他	,	好的	-	幽默地	,	-	如何	能	坎贝尔	错误	这	事情	所以	很多	.

“坎贝尔怎么会犯这么大的错误呢？”他笑着说。

['poʊətri] [goʊz] [baɪ] ['kwɑːləti] , [nɑːt] [baɪ] [bʌlk] .

Poetry	**goes**	**by**	**quality**	**,**	**not**	**by**	**bulk**	**.**
诗	去	经过	质量	,	不是	经过	大部分	.

诗歌讲究的是质量，而不是数量。

[maɪ] ['poʊəmz] [ɑːr; ər] [mɪr] ['kern,gɔːrm] , [rɔːt] [ʌp] , [pər'hæps] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [hænd] ,

My	**poems**	**are**	**mere**	**cairngorms**	**,**	**wrought**	**up**	**,**	**perhaps**	**,**	**with**	**a**	**cunning**	**hand**	**,**
我的	诗歌	是	仅仅	凯恩戈姆斯	,	锻	向上	,	也许	,	和	一个	狡猾	手	,

我的诗不过是些石堆，或许是出自巧匠之手。

[ænd; ənd] [meɪ] [pæs] [wel] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['kern,gɔːrm] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ;

and	**may**	**pass**	**well**	**in**	**the**	**market**	**as**	**long**	**as**	**cairngorms**	**are**	**the**	**fashion**	**;**
和	可能	经过	出色地	在	这	市场	作为	长的	作为	凯恩戈姆斯	是	这	时尚	;

只要凯恩戈姆山是时尚潮流，它就可能在市场上畅销；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɪr] [skɑːtʃ] ['peblz] ['æftər] [ɔːl] ; [naʊ] [tɑːm] ['kæmbəlz] [ɑːr; ər] ['riːəl]

but	**they**	**are**	**mere**	**Scotch**	**pebbles**	**after**	**all**	**;**	**now**	**Tom**	**Campbell's**	**are**	**real**
但	他们	是	仅仅	苏格兰威士忌	鹅卵石	后	全部	;	现在	汤姆	坎贝尔	是	真实的

['daiəmənds] ,

diamonds	**,**
钻石	,

但它们终究只是苏格兰威士忌的鹅卵石；而汤姆·坎贝尔的威士忌才是真正的钻石。

[ænd; ənd] ['daiəmənds] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['wɔːtər] . - "

and	**diamonds**	**of**	**the**	**first**	**water**	**.**	**'**	**"**
和	钻石	的	这	第一的	水	.	-	"

还有上等水钻。

" [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [ɪz] [nuː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['ɪntrəst] .

"	**The**	**foregoing**	**is**	**new**	**to**	**us**	**,**	**and**	**full**	**of**	**a**	**double**	**interest**	**.**
"	这	前文	是	新的	到	我们	,	和	满的	的	一个	双倍的	兴趣	.

“以上内容对我们来说是全新的，具有双重意义。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɑːloʊd] , [haʊ'evər] , [baɪ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] , [ðæt] [niːdz] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

It	**is**	**followed**	**,**	**however**	**,**	**by**	**a**	**statement**	**,**	**that**	**needs**	**a**	**word**	**of**	**explanation**	**.**
它	是	随后	,	然而	,	经过	一个	陈述	,	那	需求	一个	单词	的	解释	.

然而，紧接着的一句话需要解释一下。

['mɪstər] . ['ɜːrvɪŋ] [sez] :

Mr	**.**	**Irving**	**says**	**:**
先生	.	欧文	说道	:

欧文先生说：

" - [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [taɪm] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] ['pɜːrsən(ə)l] ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv] [maɪ] ['ɪntərkɔːrs]

"	**'**	**I**	**have**	**not**	**time**	**at**	**present**	**to**	**furnish**	**personal**	**anecdotes**	**of**	**my**	**intercourse**
"	-	我	有	不是	时间	在	展示	到	提供	个人的	轶事	的	我的	交往

[wɪð; wɪθ] ['kæmbl] ,

with	**Campbell**	**,**
和	坎贝尔	,

“我现在没有时间提供我与坎贝尔交往的个人轶事，

['niːðər] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrd] ['eni] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['neɪtʃər] .

neither	**does**	**it**	**afford**	**any**	**of**	**a**	**striking**	**nature**	**.**
两者都不	做	它	买得起	任何	的	一个	引人注目	自然	.

它也没有提供任何引人注目的东西。

[ðoʊ] [ɪk'stendɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nevər] ['veri] ['ɪntɪmət] .

Though	**extending**	**over**	**a**	**number**	**of**	**years**	**,**	**it**	**was**	**never**	**very**	**intimate**	**.**
尽管	扩展	超过	一个	数字	的	年	,	它	曾是	绝不	非常	亲密的	.

虽然这段关系持续了好几年，但始终不够亲密。

[hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [lɔːŋ] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['æbsəns] [ɑːn][ðə; ði]

His	residence	in	the	country	,	and	my	own	long	intervals	of	absence	on	the
他的	住宅	在	这	国家	,	和	我的	自己的	长的	间隔	的	缺席	在	这

['kɑːntɪnənt] ,

continent	,
大陆	,

他居住在乡下，而我则长期不在欧洲大陆。

['rendərd] ['aʊər; ɑːr] ['miːtiŋz] [fjuː] [ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'twiːn] .

rendered	our	meetings	few	and	far	between	.
渲染	我们的	会议	很少	和	远的	之间	.

结果导致我们见面次数寥寥无几。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [drɔːn] [tuː; tə] ['kæmbl] ,

To	tell	the	truth	,	I	was	not	much	drawn	to	Campbell	,
到	告诉	这	真相	,	我	曾是	不是	很多	绘制	到	坎贝尔	,

说实话，我一开始对坎贝尔并不太感兴趣。

['hævɪŋ] ['teɪkən] [ʌp] [ə; eɪ] [rɔːŋ] ['noʊʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

having	taken	up	a	wrong	notion	concerning	him	,
拥有	已采取	向上	一个	错误的	概念	有关	他	,

由于对他产生了错误的看法，

[frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [taɪmz] [wen] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ,

from	seeing	him	at	times	when	his	mind	was	ill	at	ease	,
从	看到	他	在	时代	什么时候	他的	头脑	曾是	患病的	在	舒适	,

从他情绪低落、心神不宁的时候来看，

[ænd; ənd] [preid] [ə'pɑːn][baɪ] ['siːkrət] [griːfs] .

and	preyed	upon	by	secret	griefs	.
和	被捕食	之上	经过	秘密	悲伤	.

并被隐秘的悲伤所吞噬。

[aɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][biː; bi] ['kwerələs] [ænd; ənd] ['kæpʃəs] ,

I	thought	him	disposed	to	be	querulous	and	captious	,
我	想法	他	处置	到	是	抱怨的	和	吹毛求疵的	,

我原以为他生性爱抱怨、爱挑剔。

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [ˌdɪskən'tent] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['dʒeləs] [ˌrɪ'paɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

and	had	heard	his	apparent	discontent	attributed	to	jealous	repining	at	the
和	有	听到	他的	明显	不满	归因于	到	嫉妒的	重新装订	在	这

[sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [poʊ'etɪkl] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] .

success	of	his	poetical	contemporaries	.
成功	的	他的	诗意的	同时代人	.

有人说他明显的不满是因为嫉妒同时代诗人的成功而产生的怨恨。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,

In	a	word	,
在	一个	单词	,

总之，

[aɪ] [nuː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ðə; ði]['kæʒuəl] ['ɪntərkɔːrs] [ʌv; əv]

I	knew	little	of	him	but	what	might	be	learned	in	the	casual	intercourse	of
我	知道	小的	的	他	但	什么	可能	是	学习	在	这	随意的	交往	的

['dʒen(ə)rəl][sə'saɪəti] ;

general	society	;
一般的	社会	;

我对他的了解甚少，仅限于在普通社交场合的日常交往中所能了解到的信息；

[ˌwer'æz] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] [kloʊz] [kə'mjuːniən] [ʌv; əv] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['frendʃɪp] ,

whereas	it	required	the	close	communion	of	confidential	friendship	,
然而	它	必需的	这	关闭	圣餐	的	机密的	友谊	,

因为它需要亲密无间的友谊，

[tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv] ['eksələns]

to	sound	the	depth	of	his	character	and	know	the	treasures	of	excellence
到	声音	这	深度	的	他的	特点	和	知道	这	宝藏	的	卓越

['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['sɜːrfɪs] .

hidden	beneath	its	surface	.
隐	下面	它是	表面	.

探究他性格的深度，了解隐藏在他性格表面之下的卓越品质。

[bɪ'saɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dɔːgɪd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [baɪ]['sɜːrt(ə)n] [mə'lɪgnənt] ['skrɪblər] ,

Beside	,	he	was	dogged	for	years	by	certain	malignant	scribblers	,
旁	,	他	曾是	顽强	为了	年	经过	肯定	恶性	涂鸦者	,

此外，他多年来一直受到某些恶意写手的骚扰。

[huː] [tʊk] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn] [mɪsˌreprɪ'zentɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] ,

who	took	a	pleasure	in	misrepresenting	all	his	actions	,
WHO	采取	一个	乐趣	在	歪曲事实	全部	他的	行动	,

他乐于歪曲自己的所有行为，

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][æn; ən][əb'sɜːrd][ænd; ənd] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

and	holding	him	up	in	an	absurd	and	disparaging	point	of	view	.
和	保持	他	向上	在	一个	荒诞	和	贬损	观点	的	看法	.

并以荒谬和贬损的视角来看待他。

[ɪn] [wʌt] [hɑː'stɪlətɪ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,

In	what	hostility	originated	I	do	not	know	,
在	什么	敌意	起源于	我	做	不是	知道	,

我不知道这种敌意究竟源于何处。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [maɪnd] , [ænd; ənd]

but	it	must	have	given	much	annoyance	to	his	sensitive	mind	,	and
但	它	必须	有	给定	很多	烦恼	到	他的	敏感的	头脑	,	和

[meɪ] [hæv; həv] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz][ˌpɑːpju'lærətɪ] .

may	have	affected	his	popularity	.
可能	有	做作的	他的	人气	.

但这肯定会让他敏感的心灵感到非常恼火，也可能影响他的受欢迎程度。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt][tuː; tə] [wʌt] [els] [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]

I	know	not	to	what	else	to	attribute	a	circumstance	to	which	I	was
我	知道	不是	到	什么	别的	到	属性	一个	环境	到	哪个	我	曾是

[ə; eɪ] ['wɪtnəs] ['dʊrɪŋ] [maɪ][læst]['vɪzɪt][tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

a	witness	during	my	last	visit	to	England	.
一个	证人	期间	我的	最后的	访问	到	英格兰	.

我不知道除了这个原因，还能用什么来解释我上次访问英国时亲眼目睹的情况。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən] ['ænjuəl] ['dɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] [fʌnd] , [æt; ət] [wɪtʃ] [prɪns] ['ælbərt]

It	was	at	an	annual	dinner	of	the	Literary	Fund	,	at	which	Prince	Albert
它	曾是	在	一个	年度的	晚餐	的	这	文学	基金	,	在	哪个	王子	阿尔伯特

[prɪ'zaɪdɪd] ,

presided	,
主持	,

那是在文学基金会的年度晚宴上，阿尔伯特亲王主持了晚宴。

[ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz] [kə'lektɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmɪnənt] ['tæləntʃ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

and	where	was	collected	much	of	the	prominent	talent	of	the	kingdom	.
和	在哪里	曾是	集	很多	的	这	著名的	天赋	的	这	王国	.

这里聚集了王国许多杰出人才。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['kæmbl] [roʊz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .

In	the	course	of	the	evening	Campbell	rose	to	make	a	speech	.
在	这	课程	的	这	晚上	坎贝尔	玫瑰	到	制作	一个	演讲	.

当晚，坎贝尔起身发表了讲话。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

I	had	not	seen	him	for	years	,	and	his	appearance	showed	the	effect	of
我	有	不是	已见	他	为了	年	,	和	他的	外貌	显示	这	影响	的

[eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪl] - [helθ] ;

age	and	ill	-	health	;
年龄	和	患病的	-	健康	;

我已经多年未见他了，他的外表显示出岁月和疾病的影响；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['ɔbfəˌskeɪtid] [baɪ][ðə; ði] [waɪn] [hiː; hi]

it	was	evident	,	also	,	that	his	mind	was	obfuscated	by	the	wine	he
它	曾是	明显	,	还	,	那	他的	头脑	曾是	模糊的	经过	这	葡萄酒	他

[hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] .

had	been	drinking	.
有	到过	喝	.

很明显，他喝的酒也让他头脑昏沉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ri'maːks] ; [stɪl] ,

He	was	confused	and	tedious	in	his	remarks	;	still	,
他	曾是	使困惑	和	乏味	在	他的	评论	;	仍然	,

他的发言既混乱又乏味；尽管如此，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd]

there	was	nothing	but	what	one	would	have	thought	would	have	been	received
那里	曾是	没有什么	但	什么	一	会	有	想法	会	有	到过	已收到

[wɪð; wɪθ] [ɪn'dʌldʒəns] ,

with	indulgence	,
和	放纵	,

除了人们通常认为会受到宽容对待的事情之外，什么也没有。

[ɪf] [nɑːt] ['defərəns] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['vetərən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] ; [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

if	not	deference	,	from	a	veteran	of	his	fame	and	standing	;	a	living
如果	不是	尊重	,	从	一个	老将	的	他的	名声	和	常设	;	一个	活的

['klæsɪk] .

classic	.
经典的	.

即使不是出于敬意，也是出于一位享有盛名和地位的资深人士的敬意；一位活着的经典。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] , [aɪ] [suːn] [əb'zɜːrvd] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]

On	the	contrary	,	to	my	surprise	,	I	soon	observed	signs	of	impatience	in	the
在	这	相反	,	到	我的	惊喜	,	我	很快	观察到	标志	的	不耐烦	在	这

['kʌmpəni] ;

company	;
公司	;

相反，令我惊讶的是，我很快就发现公司里出现了不耐烦的迹象；

[ðə; ði]['poʊət][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪdli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [kɔfs] [ænd; ənd] [dɪs'kɔːrdənt] [saʊndz] , [ænd; ənd]

the	poet	was	repeatedly	interrupted	by	coughs	and	discordant	sounds	,	and
这	诗人	曾是	反复	中断	经过	咳嗽	和	不和谐的	声音	,	和

[æz; əz]['ɔːf(ə)n] [en'devəd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] ;

as	often	endeavored	to	proceed	;
作为	经常	努力	到	继续	;

诗人不断被咳嗽声和不和谐的声音打断，但他仍然努力继续创作；

[ðə; ði] [nɔɪz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪ'keɪm] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['klæməd]

the	noise	at	length	became	intolerable	,	and	he	was	absolutely	clamored
这	噪音	在	长度	成为	无法容忍	,	和	他	曾是	绝对地	喧闹

[daʊn] ,

down	,
向下	,

噪音最终变得令人无法忍受，他被彻底制止了下来。

['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] [ˌoʊvər'welmd] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] .

sinking	**into**	**his**	**chair**	**overwhelmed**	**and**	**disconcerted**	**.**
下沉	进入	他的	椅子	不堪重负	和	不安	.

他瘫坐在椅子上，感到不知所措和慌乱。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [sʌtʃ] ['triːtmənt] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æt; ət] [sʌtʃ]

I	**could**	**not**	**have**	**thought**	**such**	**treatment**	**possible**	**to**	**such**	**a**	**person**	**at**	**such**
我	可以	不是	有	想法	这样的	治疗	可能的	到	这样的	一个	人	在	这样的

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] .

a	**meeting**	**.**
一个	会议	.

我做梦也没想到这样的人在这样的场合会受到这样的对待。

['hæləm] , ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] , [huː] [sæt][baɪ][ˌem 'iː]

Hallam	**,**	**author**	**of**	**the**	**Literary**	**History**	**of**	**the**	**Middle**	**Ages**	**,**	**who**	**sat**	**by**	**me**
哈勒姆	,	作者	的	这	文学	历史	的	这	中间	年龄	,	WHO	卫星	经过	我

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

on	**this**	**occasion**	**,**
在	这	场合	,

《中世纪文学史》的作者哈勒姆当时就坐在我旁边。

[mɑːrkt] [ðə; ði][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] ['sɪmpəθi] .

marked	**the**	**mortification**	**of**	**the**	**poet**	**,**	**and**	**it**	**excited**	**his**	**generous**	**sympathy**	**.**
标记	这	屈辱	的	这	诗人	,	和	它	兴奋的	他的	慷慨的	同情	.

这标志着诗人的羞愧，也激起了他慷慨的同情。

['biːɪŋ] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [toʊst] ,

Being	**shortly**	**afterward**	**on**	**the**	**floor**	**to**	**reply**	**to**	**a**	**toast**	**,**
存在	不久	之后	在	这	地面	到	回复	到	一个	吐司	,

随后不久，他便起身回应祝酒词。

[hiː; hi] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə]['ædvɜːrt][tuː; tə][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [riˈmaːks] [ʌv; əv] ['kæmbl] ,

he	**took**	**occasion**	**to**	**advert**	**to**	**the**	**recent**	**remarks**	**of**	**Campbell**	**,**
他	采取	场合	到	广告	到	这	最近的	评论	的	坎贝尔	,

他借此机会提到了坎贝尔最近的言论，

[ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [kɔːld] [ʌp] [ɪn] [rɪ'vjuː] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['emɪnənt] [ə'tʃiːvmənts] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]

and	**in**	**so**	**doing**	**called**	**up**	**in**	**review**	**all**	**his**	**eminent**	**achievements**	**in**	**the**	**world**	**of**
和	在	所以	正在做	称为	向上	在	审查	全部	他的	杰出	成就	在	这	世界	的

['letərz] ,

letters	**,**
信件	,

在此过程中，他回顾了自己在文学界取得的所有杰出成就。

[ænd; ənd] [druː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kleɪmz] [ə'pɑːn]['pɑːpjələr] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd]['pɑːpjələr]

and	**drew**	**such**	**a**	**picture**	**of**	**his**	**claims**	**upon**	**popular**	**gratitude**	**and**	**popular**
和	画	这样的	一个	图片	的	他的	索赔	之上	受欢迎的	感激	和	受欢迎的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

admiration	**,**
钦佩	,

并描绘了一幅他理应获得民众感激和钦佩的图景。

[æz; əz][tuː; tə] [kən'vɪkt] [ðə; ði] [ə'sembli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glerɪŋ] [ˌɪmprə'praɪəti] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti]

as	**to**	**convict**	**the**	**assembly**	**of**	**the**	**glaring**	**impropriety**	**they**	**had**	**been**	**guilty**
作为	到	定罪	这	集会	的	这	刺眼	不当行为	他们	有	到过	有罪的

[ʌv; əv] — [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ˌsensə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] ,

of	**—**	**to**	**soothe**	**the**	**wounded**	**sensibility**	**of**	**the**	**poet**	**,**
的	—	到	舒缓	这	受伤	感性	的	这	诗人	,

至于要谴责集会犯下的明显不当行为——为了抚慰诗人受伤的心灵，

[ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [tuː; tə] , [aɪ] [trʌst] , [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['pɪloʊ] . -

and	send	him	home	to	,	I	trust	,	a	quiet	pillow	.	'
和	发送	他	家	到	,	我	相信	,	一个	安静的	枕头	.	-

我相信，送他回家后，他能安然入睡。

" [naʊ] , [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [fækts] [ɑːr; ər] [siːn] [baɪ] ['dɪfrənt] [əb'zɜːvəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

"	Now	,	the	very	same	facts	are	seen	by	different	observers	in	a	different	point	of
"	现在	,	这	非常	相同的	事实	是	已见	经过	不同的	观察员	在	一个	不同的	观点	的

[vjuː] .

view	.
看法	.

“现在，同样的事实在不同的观察者眼中却有不同的看法。”

[ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [wɜːr; wər] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪnər] , [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs]

It	so	happened	that	we	ourselves	were	present	at	this	dinner	,	which	took	place
它	所以	发生	那	我们	我们自己	是	展示	在	这	晚餐	,	哪个	采取	地方

[ɪn] - ;

in	1842	;
在	-	;

碰巧我们自己也参加了1842年举行的这次晚宴；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪnf(ə)l] ['sɜːrkəmstæns] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [baɪ] ['mɪstər] . ['ɜːrvɪŋ] [dɪd] [nɑːt] [prə'duːs] [ðə; ði]

and	the	painful	circumstance	alluded	to	by	Mr	.	Irving	did	not	produce	the
和	这	痛苦	环境	暗示	到	经过	先生	.	欧文	做过	不是	生产	这

[ɪ'fekt] [ɑːn] [ˌjuː 'es] ,

effect	on	us	,
影响	在	我们	,

而欧文先生所提及的痛苦境况并没有对我们产生影响。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [hæv; həv] [prə'duːst] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

that	it	appears	to	have	produced	on	him	.
那	它	出现	到	有	生产	在	他	.

它似乎对他产生了影响。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ,

Without	making	a	long	story	about	a	trifle	,
没有	制作	一个	长的	故事	关于	一个	琐事	,

无需赘述一件小事

[wiː; wi] [kæn; kən] [kɔːl] [tuː; tə] [maɪnd] [noʊ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [hɑː'stɪlətɪ] [ɔːr] [ɪl] - [wɪl] ['mænɪfestɪd] [ɑːn]

we	can	call	to	mind	no	appearance	of	hostility	or	ill	-	will	manifested	on
我们	能	称呼	到	头脑	不	外貌	的	敌意	或者	患病的	-	将要	表现出来	在

[ðæt] [ə'keɪʒn] ;

that	occasion	;
那	场合	;

我们想不起当时有任何敌意或恶意表现出来；

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ˌrekə'lekt] , [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] ,

and	on	the	contrary	,	recollect	,	in	our	immediate	neighborhood	,
和	在	这	相反	,	追忆	,	在	我们的	即时	邻里	,

相反，想想我们附近的情况，

[ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [æt; ət] [ðə; ði] [siːn] [ɪg'zɪbɪtɪd] ,

a	mournful	sense	of	distress	at	the	scene	exhibited	,
一个	悲哀	感觉	的	痛苦	在	这	场景	展出	,

现场表现出悲痛欲绝的神情。

[ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fjuː] [ʌn'plez(ə)nt] [wɜːrdz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪ'tælisaizd] .

and	sufficiently	hinted	in	the	few	unpleasant	words	we	have	italicized	.
和	足够	暗示	在	这	很少	令人不快的	字	我们	有	斜体	.

而我们在斜体字中用寥寥几个不愉快的词语也充分暗示了这一点。

[ə; eɪ] ['mʌstər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] [prɪ'fɜːrd] ['kɔːfɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [bɑːrd] ,

A	muster	of	Englishmen	preferred	coughing	down	their	favorite	bard	,
一个	鼓起	的	英国人	首选	咳嗽	向下	他们的	最喜欢的	诗人	,

一群英国人宁愿咳出他们最喜欢的吟游诗人的名字。

[tuː; tə] [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [maʊθ] [aʊt] ['mɔːdlɪn] ['twɑːdl] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [prɪns] ,

to	allowing	him	to	mouth	out	maudlin	twaddle	,	before	the	Prince	,
到	允许	他	到	嘴	出去	感伤	废话	,	前	这	王子	,

允许他在王子面前胡说八道一些伤感的废话，

[ðen] [fɜːrst] ['fɔːrməli] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

then	first	formally	introduced	to	the	public	,
然后	第一的	正式地	介绍	到	这	民众	,

然后首次正式向公众推出，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [hwer'æt] " [wʌz; wəz] [kə'lektɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmɪnənt] ['tælənt]

and	before	a	meeting	whereat	"	was	collected	much	of	the	prominent	talent
和	前	一个	会议	哪里	"	曾是	集	很多	的	这	著名的	天赋

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

of	the	kingdom	.
的	这	王国	.

在一次会议上，“王国的许多杰出人才聚集于此”。

" ['mɪstər] . ['ɜːrvɪŋ] , [hɪm'self] [moʊst] [dɪ'zɜːrvɪdli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][mɑːrk] , [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ,

"	Mr	.	Irving	,	himself	most	deservedly	a	man	of	mark	,	looked	on	with	much	,
"	先生	.	欧文	,	他自己	最多	理所当然	一个	男人	的	标记	,	看起来	在	和	很多	,

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

“欧文先生本人是一位杰出的人物，他惊讶地看着这一切。”

['lʊkɪŋ] [ɑːn] [ɑːr'selvz] [ðen] , [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [naʊ] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

Looking	on	ourselves	then	,	and	writing	now	,	as	one	of	the	public	,
寻找	在	我们自己	然后	,	和	写作	现在	,	作为	一	的	这	民众	,

回顾我们当时的自我，以及现在作为公众的一员来写作，

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [tuː; tə] [huːm] ['kæmbəlz] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] [ɑːr; ər]

and	as	one	of	the	many	to	whom	Campbell's	name	and	fame	are
和	作为	一	的	这	许多	到	谁	坎贝尔	姓名	和	名声	是

[ˌɪnɪk'spresəbli] [dɪr] ,

inexpressibly	dear	,
难以言喻地	亲爱的	,

而对于像我这样对坎贝尔的名字和声望无比珍视的人来说，

[wiː; wi] ['ɑːnɪstli] [θɪŋk] [ðæt] [ʌv; əv] [tuː] ['iːvəlz][ðə; ði] ['lesər] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] .

we	honestly	think	that	of	two	evils	the	lesser	was	chosen	.
我们	诚实地	思考	那	的	二	罪恶	这	较少	曾是	选定	.

我们真心认为，在两个恶果中，人们选择了较轻的那个。

[wiː; wi] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['hæləmz] ['lektʃər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'ɔːdəbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt]

We	think	Mr	.	Hallam's	lecture	must	have	been	inaudible	to	the	greater	part
我们	思考	先生	.	哈勒姆的	演讲	必须	有	到过	听不清	到	这	更大的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

of	the	company	.
的	这	公司	.

我们认为，哈勒姆先生的演讲对公司的大部分人来说肯定是听不见的。

" [ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv] - [hæz; həz] [prəˈhɪbɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈklɜːrdʒi][frʌm; frəm] [ˈwerɪŋ] [lɔːŋ] [her]
" The Archbishop of Lemburgh has prohibited his clergy from wearing long hair
" 这 大主教 的 - 有 禁止 他的 牧师 从 穿着 长的 头发
[laɪk] [ðə; ði] [ˈpesnts] ,
like the peasants ,
喜欢 这 农民 ,

“伦堡大主教禁止他的神职人员像农民一样留长发，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈsmoʊkɪŋ] [ɪn] [ˈpʌblɪk] , " [laɪk] [ˈdeməgɔgz] [ænd; ənd] [sʌnz] [ʌv; əv] [ˈbeəl] .
and from smoking in public , " like demagogues and sons of Baal .
和 从 吸烟 在 民众 , " 喜欢 煽动者 和 儿子们 的 巴力 .

并且禁止在公共场合吸烟，“就像蛊惑人心的政客和巴力之子一样”。

" [ðə; ði] [ˈpəːʃənz] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈseɪɪŋ] , [ðæt] " [ten] [ˈmeʒərz] [ʌv; əv] [tɔːk] [wɜːr; wər] [sent] [daʊn] [əˈpɑːn]
" The Persians have a saying , that " Ten measures of talk were sent down upon
" 这 波斯人 有 一个 说 , 那 " 十 措施 的 讲话 是 发送 向下 之上
[ðə; ði] [ɜːrθ] ,
the earth ,
这 地球 ,

波斯人有一句谚语：“十条话语降在了人间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [tʊk] [naɪn] .
and the women took nine .
和 这 女性 采取 九 .

而女性则拿下了九分。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 232]
" [页 -]

[第232页]

[ˈɔːθəz] [ænd; ənd] [bʊks]
Authors and Books
作者 和 图书

作者和书籍

[noʊ][mæn][ɪz] [mɔːr] [enˈʃraɪnd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈpiːp(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈpoʊət]
No man is more enshrined in the heart of the French people than the poet
不 男人 是 更多的 奉为圭臬 在 这 心 的 这 法语 人们 比 这 诗人
[bəˈrændʒər] .
BERANGER .
贝朗格 .

在法国人民心中，没有谁比诗人贝朗热更受尊崇。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [sɪns] [hiː; hi] [went] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnefjuːz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈklɑːs]
A few weeks since he went one evening with one of his nephews to the Clos
一个 很少 周 自从 他 去 一 晚上 和 一 的 他的 侄子们 到 这 克洛斯
[ˈdiˈiːes] [ˈlɪləs] ,
des Lilas ,
德斯 莉拉丝 ,

几周前的一个晚上，他和他的一个侄子去了丁香园。

[ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] [ɪn][ðə; ði] [ˈstjʊdnts] - [ˈkwɔːrtər] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə] [ˈdænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] ,
a garden in the students ' quarter devoted to dancing in the open air ,
一个 花园 在 这 学生 - 四分之一 奉献 到 跳舞 在 这 打开 空气 ,

学生宿舍区内有一个专门用于露天跳舞的花园，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [siːn] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['vɪzɪtɪd] [sɪns]

intending	to	look	for	a	few	minutes	upon	a	scene	he	had	not	visited	since
意图	到	看	为了	一个	很少	分钟	之上	一个	场景	他	有	不是	到访	自从

[hɪz; ɪz] [juːθ] ,

his	youth	,
他的	青年	,

打算花几分钟时间，看看他自年轻时起就没去过的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð'drɔː] .

and	then	withdraw	.
和	然后	提取	.

然后撤回。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] [ˌʌnəb'zɜːrvd] .

But	he	found	it	impossible	to	remain	unknown	and	unobserved	.
但	他	成立	它	不可能的	到	保持	未知	和	未被观察到的	.

但他发现自己不可能保持默默无闻和不被人注意。

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði]

The	announcement	of	his	presence	ran	through	the	garden	in	a	moment	,	the
这	公告	的	他的	在场	跑	通过	这	花园	在	一个	片刻	,	这

['dænsəz, 'dænsɪz] [stɑːpt] ,

dances	stopped	,
舞蹈	停止	,

他到来的消息瞬间传遍了整个花园，舞会也随之停止。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] ['siːst] ,

the	music	ceased	,
这	音乐	停止	,

音乐停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [θrɔŋd] [tɔːrd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [stɪl] ['dʒiːniəl][ænd; ənd] ['lʌvli] [oʊld]

and	the	crowd	thronged	toward	the	point	where	the	still	genial	and	lovely	old
和	这	人群	熙熙攘攘	朝向	这	观点	在哪里	这	仍然	和蔼可亲	和	迷人的	老的

[mæn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

man	was	standing	.
男人	曾是	常设	.

人群涌向那位依然和蔼可亲的老人站立的地方。

[æt; ət] [wʌns] [ðer; ðər] [roʊz] [frʌm; frəm] [ɔːl] [lɪps] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] ['viːv] [bə'rændʒər] !

At	once	there	rose	from	all	lips	the	cry	of	Vive	Beranger	!
在	一次	那里	玫瑰	从	全部	嘴唇	这	哭	的	活力	贝朗格	!

随即，所有人的嘴里都响起了“贝朗热万岁！”的呼喊声。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv] ['viːv] [lɑː] [rɛ'publɪk] !

which	was	quickly	followed	by	that	of	Vive	la	Republique	!
哪个	曾是	迅速地	随后	经过	那	的	活力	拉	共和国	!

紧随其后的是“共和国万岁！”

[ðə; ði]['poʊət] [huːz] ['dɪfɪdəns] [ɪz] [ɪk'sesɪv] , [kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

The	poet	whose	diffidence	is	excessive	,	could	not	answer	a	word	,
这	诗人	谁	羞怯	是	过多的	,	可以	不是	回答	一个	单词	,

那位极度羞怯的诗人，一句话也说不出来。

[bʌt; bət]['oʊnli] [smaɪld] [ænd; ənd] [blʌʃt] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [æt; ət] [ðɪs] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

but	only	smiled	and	blushed	his	thanks	at	this	enthusiastic	reception	.
但	仅有的	微笑	和	脸红了	他的	谢谢	在	这	热情的	接待	.

但他只是微笑着，脸红着，对这热情的欢迎表示感谢。

[ðə; ði] [ˌæklə'meɪʃənz] [kən'tɪnjuːɪŋ] , [æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɪð'drɔː] ,

The	acclamations	continuing	,	an	agent	of	the	police	invited	him	to	withdraw	,
这	掌声	继续	,	一个	代理人	的	这	警察	受邀	他	到	提取	,

欢呼声持续不断，一名警员请他离开。

[lest] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [maɪt] [ə'keɪʒn] [dɪs'ɔːrdər] .

lest	his	presence	might	occasion	disorder	.
免得	他的	在场	可能	场合	紊乱	.

以免他的出现引起混乱。

[ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['sɔːŋraɪtər] [æt; ət] [wʌns] [əu'beid] ;

The	illustrious	songwriter	at	once	obeyed	;
这	杰出	词曲作者	在	一次	服从	;

这位杰出的作曲家立即遵命;

[baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðə; ði] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [aʊt] ['oʊpənd] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

by	a	singular	coincidence	the	door	through	which	he	went	out	opened	upon	the
经过	一个	单数	巧合	这	门	通过	哪个	他	去	出去	打开	之上	这

[pleɪs] [wer] ['mɑːrʃ(ə)l] [nei] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] .

place	where	Marshal	Ney	was	shot	.
地方	在哪里	元帅	内伊	曾是	射击	.

非常巧合的是，他出去的那扇门正对着内伊元帅被枪杀的地方。

[ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [veɪn] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ,

If	he	were	now	in	the	vein	of	writing	,
如果	他	是	现在	在	这	静脉	的	写作	,

如果他现在正处于写作状态，

[wʌt] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ['lɪrɪk] [ɔːl] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [maɪt] [sə'dʒest] .

what	a	stirring	lyric	all	these	circumstances	might	suggest	.
什么	一个	搅拌	歌词	全部	这些	情况	可能	建议	.

所有这些情况或许可以谱写出一首多么动人的歌词啊。

['ɔːdəˌbɑːn] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋ] — [ðə; ði] [pleɪg] [ʌv; əv] ['reilrəudz] . — [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒər]

AUDUBON	AND	WASHINGTON	IRVING	—	THE	PLAGUE	OF	RAILROADS	.	—	The	voyager
奥杜邦	和	华盛顿	欧文	—	这	瘟疫	的	铁路	.	—	这	旅行者

[ʌp] [ðə; ði] ['hʌdsn] [wɪl] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [ə'næθəməˌtaɪz] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪl] ,

up	the	Hudson	will	involuntarily	anathematize	the	invention	of	the	rail	,
向上	这	哈德逊	将要	不由自主	诅	这	发明	的	这	轨	,

奥杜邦和华盛顿·欧文——铁路的祸害——沿哈德逊河而上的旅行者会不由自主地诅咒铁路的发明。

[wen] [hiː; hi] [siːz] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [roʊ'mæntɪk] ['bjuːti] [hæz; həz] [bɪn] [di'feist] [ɔːr]

when	he	sees	how	much	of	the	most	romantic	beauty	has	been	defaced	or
什么时候	他	看到	如何	很多	的	这	最多	浪漫的	美丽	有	到过	污损	或者

[dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ðæt] ['tɪrəni] [wɪtʃ] ,

destroyed	by	that	tyranny	which	,
损毁	经过	那	暴政	哪个	,

当他看到有多少最浪漫的美被那种暴政玷污或摧毁时，

[ˌdisri'gɑːdɪŋ] [ɔːl] ['praɪvət] [dɪ'zaɪər] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] , [hæz; həz] [fɪld] [ʌp] [beɪz] , [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf]

disregarding	all	private	desire	and	justice	,	has	filled	up	bays	,	and	cut	off
不予理会	全部	私人的	欲望	和	正义	,	有	已填	向上	海湾	,	和	切	离开

['prɔməntəriz] , [ænd; ənd] ['lɛvəld] [haɪts] ,

promontories	,	and	leveled	heights	,
海岬	,	和	平整	高度	,

他们罔顾一切私人愿望和正义，填平了海湾，切断了岬角，夷平了高地。

[tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'truːsɪv] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] [kɑːr] .

to	make	way	for	the	intrusive	and	noisy	car	.
到	制作	方式	为了	这	侵入性的	和	嘈杂	车	.

为那辆碍眼又吵闹的汽车让路。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðiːz] [soʊ] - [kɔːld] " [ɪmp'ruːvmənts] ,

But	the	effects	of	these	so	-	called	"	improvements	,
但	这	效果	的	这些	所以	-	称为	"	改进	,

但这些所谓的"改进"所带来的影响，

" [ə'pɑːn][ðə; ði][roʊ'mæntɪk][ɪn] ['neɪtʃər] [wɪl] [biː; bi] [fər'gɑːtn] [ɪf] [hiː; hi] [kən'sɪdəz] [ðə; ði]['ɪndʒəri][ænd; ənd]

"	upon	the	romantic	in	nature	will	be	forgotten	if	he	considers	the	injury	and
"	之上	这	浪漫的	在	自然	将要	是	被遗忘的	如果	他	考虑	这	受伤	和

[rɔːŋ] [ðeɪ] [kɔːz] [tuː; tə] ['pɜːsənz] ,

wrong	they	cause	to	persons	,
错误的	他们	原因	到	人	,

“如果他考虑到浪漫情怀对他人造成的伤害和错误，那么他就会忘记这些情怀。”

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːz] ['dʒiːniəs][hæz; həz] [kən'trɪbjuːtɪd] [mɔːr] [tuː; tə]['hjuːmən]

and	particularly	to	those	whose	genius	has	contributed	more	to	human
和	特别	到	那些	谁	天才	有	贡献	更多的	到	人类

['hæpinəs] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [in'venʃənz] [ɪn] - [ɑːrt] .

happiness	than	all	the	inventions	in	oeconomical	art	.
幸福	比	全部	这	发明	在	-	艺术	.

尤其要向那些天才之人致敬，他们的才华对人类幸福的贡献超过了经济艺术领域所有发明创造的总和。

[ðə; ði] ['nestə] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['nætʃərələsts] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [fiːld] ,

The	Nestor	of	our	naturalists	,	and	in	his	field	,
这	内斯特	的	我们的	自然学家	,	和	在	他的	场地	,

他是博物学家中的内斯特，也是他所在领域的专家。

[ðə; ði] ['gretɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːrtɪsts] , ['ɔːdəˌbɑːn] ,

the	greatest	as	well	as	the	oldest	of	our	artists	,	AUDUBON	,
这	最	作为	出色地	作为	这	最老	的	我们的	艺术家	,	奥杜邦	,

我们最伟大也是最古老的艺术家，奥杜邦

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [slaɪt] [geɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf][ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] ['saɪəns] ,

with	the	comparatively	slight	gains	of	a	long	life	of	devotion	to	science	,
和	这	比较	轻微	收益	的	一个	长的	生活	的	虔诚	到	科学	,

尽管毕生致力于科学研究，但收获却相对有限。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['traiəmfs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɜːrld] - [rɪ'naʊnd] , ['pəːtʃəst] [ɑːn][ðə; ði]

and	of	triumphs	which	had	made	him	world	-	renowned	,	purchased	on	the
和	的	胜利	哪个	有	制成	他	世界	-	著名	,	购买	在	这

[bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

banks	of	the	river	,
银行	的	这	河	,

以及那些让他名扬天下的辉煌成就，都是在河岸边购置的。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,

not	far	from	the	city	,
不是	远的	从	这	城市	,

离市区不远，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪ'steɪt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kloʊzɪŋ]

a	little	estate	which	it	was	the	joy	as	well	as	the	care	of	his	closing
一个	小的	财产	哪个	它	曾是	这	喜悦	作为	出色地	作为	这	关心	的	他的	结束

['jɪrz] [tuː; tə][ə'dɔːrn][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [teɪst] [soʊ] [pɪ'kjuːliərli] [ænd; ənd]['veriəsliˌværiəsli]

years	to	adorn	with	everything	that	a	taste	so	peculiarly	and	variously
年	到	装饰	和	一切	那	一个	品尝	所以	奇特地	和	各种各样的

[skuːld] [kʊd; kəd] [sə'dʒest] .

schooled	could	suggest	.
受过教育	可以	建议	.

他晚年最大的乐趣和责任就是精心照料这座小庄园，用他独特而多元的品味所能想到的一切来装饰它。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [geɪt] - [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [wɜːrld] ,

He	had	made	it	a	pleasing	gate	-	way	to	the	unknown	world	,
他	有	制成	它	一个	令人愉悦	门	-	方式	到	这	未知	世界	,

他把它打造成了通往未知世界的一扇令人愉悦的大门。

[wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɔːks] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] [huːz] [depθ] [ænd; ənd] ['kɑːmnəs]

with	beautiful	walks	leading	down	to	the	river	whose	depth	and	calmness
和	美丽的	散步	领导	向下	到	这	河	谁	深度	和	平静

[ænd; ənd] ['sɑːləm] ['grændʒər] ['sɪmb(ə)l] [ðə; ði] [weɪvz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [tuː; tə][ðə; ði]

and	solemn	grandeur	symboled	the	waves	through	which	he	should	pass	to	the
和	庄严	宏伟	符号	这	波浪	通过	哪个	他	应该	经过	到	这

[rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [tɔɪl] [ænd; ənd]['enviəb(ə)l] ['glɔːri] .

reward	of	a	life	of	such	toil	and	enviable	glory	.
报酬	的	一个	生活	的	这样的	辛劳	和	令人羡慕	荣耀	.

美丽的步道通往河流，河流的深邃、平静和庄严象征着他将经历的波涛，最终获得辛勤劳作和令人羡慕的荣耀的回报。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'rɪdiən] — [wen] [ðə; ði]

He	had	promise	of	an	evening	worthy	of	his	meridian	—	when	the
他	有	承诺	的	一个	晚上	值得	的	他的	子午线	—	什么时候	这

[sə'veɪəz] [ænd; ənd] ['ɛndʒə'nɪrz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃɑːrtər] - ['prɪvəlɪdʒɪz] ,

surveyors	and	engineers	,	with	their	charter	-	privileges	,
测量员	和	工程师	,	和	他们的	宪章	-	特权	,

他原本期待着一个配得上他所在子午线的夜晚——届时，那些拥有特许特权的测量员和工程师们，

[ɪn'veɪdɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] , [bɪlt] [ə; eɪ] [roʊd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] , [dɪ'strɔɪd] [fər'evər] [hɪz; ɪz] [rɪ'poʊz] ,

invaded	his	retreat	,	built	a	road	through	his	garden	,	destroyed	forever	his	repose	,
入侵	他的	撤退	,	建造	一个	路	通过	他的	花园	,	损毁	永远	他的	休息	,

他们侵占了他的隐居之所，在他的花园里修建了一条路，永远地破坏了他的宁静。

[ænd; ənd] — [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [truːθ] [ɪz] [noʊn] — [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ]['ruːɪn] .

and	—	the	melancholy	truth	is	known	—	made	of	his	mind	a	ruin	.
和	—	这	忧郁	真相	是	已知	—	制成	的	他的	头脑	一个	废墟	.

而——令人悲哀的事实是——他的精神彻底崩溃了。

['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋ] — [naʊ] ['sɪksti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] — [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['restɪŋ] -

WASHINGTON	IRVING	—	now	sixty	-	seven	years	of	age	—	had	found	a	resting	-
华盛顿	欧文	—	现在	六十	-	七	年	的	年龄	—	有	成立	一个	休息	-

[pleɪs] [æt; ət] [wʊlfɔ͡ɪts] [ruːst] ,

place	at	Wolfert's	Roost	,
地方	在	沃尔弗特的	栖息处	,

现年六十七岁的华盛顿·欧文在沃尔弗特栖息地找到了安息之所。

[kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [siːnz] [wɪtʃ] [laɪ][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['bjuːti] [ðæt] ['reidieits] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz] ,

close	by	the	scenes	which	lie	in	the	immortal	beauty	that	radiates	from	his	pages	,
关闭	经过	这	场景	哪个	说谎	在	这	不朽	美丽	那	辐射	从	他的	页面	,

在他笔下那些散发着不朽之美的场景附近，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['tʌskjələm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [frʌm; frəm][ɔːl] [ə'nɔɪɪŋ] ,

and	when	he	thought	that	in	this	Tusculum	he	was	safe	from	all	annoying	,
和	什么时候	他	想法	那	在	这	图斯库勒姆	他	曾是	安全的	从	全部	恼人的	,

当他以为在这个图斯库卢姆小镇上他就能免受一切烦扰时，

[friː] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['kwaɪətnəs] [ænd; ənd] [iːz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] ,

free	to	enjoy	the	quietness	and	ease	he	had	earned	from	the	world	,
自由的	到	享受	这	寂静	和	舒适	他	有	获得	从	这	世界	,

可以自由地享受他从世俗生活中赢得的宁静与安逸。

[ðə; ði] [seɪm] ['vændlz] [leɪd][ðə; ði] [træk] [θruː] [hɪz; ɪz] [graʊndz] , [nɑːt]['oʊnli] [dis'trɔiŋ] [ɔːl][ðer; ðər]

the	same	vandals	laid	the	track	through	his	grounds	,	not	only	destroying	all	their
这	相同的	破坏者	铺设	这	追踪	通过	他的	理由	,	不是	仅有的	摧毁	全部	他们的

['bjuːti] [ænd; ənd] [ə'trækʃ(ə)n] ,

beauty	and	attraction	,
美丽	和	景点	,

同一批破坏者在他的土地上铺设了铁轨，不仅破坏了土地的美丽和吸引力，

[bʌt; bət] ['liːvɪŋ] [fenz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðiːz] ['sʌmər] [hiːts] [dɪ'stɪld] [kən'teɪdʒən] .

but	leaving	fens	from	which	these	summer	heats	distilled	contagion	.
但	离开	沼泽	从	哪个	这些	夏天	加热	蒸馏	传染	.

但留下的沼泽地却在夏季的酷热中滋生了传染病。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['ðerfɔːr] [bɪn] [ɪl] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wiːks] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər]

He	has	therefore	been	ill	for	some	weeks	,	and	as	he	had	never
他	有	所以	到过	患病的	为了	一些	周	,	和	作为	他	有	绝不

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

a	strong	constitution	,
一个	强的	宪法	,

因此他已经病了好几周了，而且他体质一直不好，

[ænd; ənd] [hæz; həz] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] ['ekwəb(ə)l] [bʌt; bət] [nɑːt] ['vɪgərəs] [helθ] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [moʊst]

and	has	preserved	his	equable	but	not	vigorous	health	only	by	the	most
和	有	保存完好	他的	公平的	但	不是	蓬勃	健康	仅有的	经过	这	最多

['kɑːnstənt] ['kerflnəs] ,

constant	carefulness	,
持续的	谨慎	,

他仅凭一贯的谨慎保养，才保持了虽不强壮但身体状况良好的健康。

[hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd] [frendz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'lɑːrmd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

his	physicians	and	friends	begin	to	be	alarmed	for	the	result	.
他的	医生	和	朋友们	开始	到	是	惊慌	为了	这	结果	.

他的医生和朋友开始对结果感到担忧。

['hev(ə)n] [ə'vɜːrt] [ðə; ði] [end] [ðeɪ] [soʊ] ['fɪrfəli] [æn'tɪsɪpeɪt] .

Heaven	avert	the	end	they	so	fearfully	anticipate	.
天堂	避免	这	结尾	他们	所以	恐惧地	预料	.

上天啊，请阻止他们如此恐惧地期盼的结局。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [goʊ] [ə'loʊn] : [ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['nɪkərbɑːkər] , [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['kreɪɒn] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

He	cannot	go	alone	:	The	honest	Knickerbocker	,	the	gentle	Crayon	,	and	the
他	不能	去	独自的	:	这	诚实的	尼克博克	,	这	温和的	蜡笔	,	和	这

['feɪθf(ə)l] ['brʌðər] - ,

faithful	brother	Agapida	,
忠实	兄弟	-	,

他不能独自前往：诚实的尼克博克、温柔的蜡笔，以及忠诚的兄弟阿加皮达。

[wɪð; wɪθ] ['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋ] [wɪl] [fər'evər] [liːv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

with	Washington	Irving	will	forever	leave	the	world	,
和	华盛顿	欧文	将要	永远	离开	这	世界	,

随着华盛顿·欧文的离世，他将永远离开这个世界。

[wɪtʃ] ['kænɑːt] [jet] [rɪ'zaɪn] [ɪt'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['iːðər] .

which	cannot	yet	resign	itself	to	the	loss	of	either	.
哪个	不能	然而	辞职	本身	到	这	损失	的	任何一个	.

它还无法接受失去这两者中的任何一个。

['mɪstər] . ['siːbə] [smɪθ] , [soʊ] [wel] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['letərz] [ʌv; əv] ['meɪdʒər]

Mr	.	SEBA	SMITH	,	so	well	known	as	the	author	of	the	"	Letters	of	Major
先生	.	塞巴	史密斯	,	所以	出色地	已知	作为	这	作者	的	这	"	信件	的	主要的

[dʒæk] ['daʊnɪŋ] ,

Jack	Downing	,
杰克	唐宁	,

塞巴·史密斯先生，因著有《杰克·唐宁少校的信件》而闻名，

" [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['riːdɚz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [mɔːr] ['sɪriəs] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə]

"	and	to	a	different	sort	of	readers	for	his	more	serious	contributions	to
"	和	到	一个	不同的	种类	的	读者	为了	他的	更多的	严肃的	贡献	到

['aʊər; ɑːr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

our	literature	,
我们的	文学	,

“而对于另一类读者来说，他则因其对我们文学更为严肃的贡献而备受瞩目。”

[hæz; həz][dʒʌst] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [wɜːrk] ,

has	just	completed	the	printing	of	an	original	and	very	remarkable	work	,
有	只是	完全的	这	印刷	的	一个	原来的	和	非常	卓越	工作	,

刚刚完成了一部原创且非常杰出的作品的印刷工作，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] , [ɪn'taɪtld] " [nuː] ['elɪmənts; 'eləmənts]

upon	which	he	has	been	engaged	about	two	years	,	entitled	"	New	Elements
之上	哪个	他	有	到过	已订婚的	关于	二	年	,	标题	"	新的	元素

[ʌv; əv] [dʒi'ɑːmətri] ,

of	Geometry	,
的	几何学	,

他花了大约两年时间研究的著作名为《几何学新元素》，

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [baɪ] ['pʌtnəm] , [ænd; ənd][ɪn] ['lʌndən] [baɪ]

"	and	it	will	soon	be	published	in	this	city	by	Putnam	,	and	in	London	by
"	和	它	将要	很快	是	已发布	在	这	城市	经过	普特南	,	和	在	伦敦	经过

['bɛntli] .

Bentley	.
宾利	.

“不久之后，普特南出版社将在本市出版此书，本特利出版社将在伦敦出版此书。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [prə'duːs] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['saɪəns] .

It	will	probably	produce	a	sensation	in	the	world	of	science	.
它	将要	大概	生产	一个	感觉	在	这	世界	的	科学	.

这很可能会在科学界引起轰动。

[ɪts] [dɪ'zaɪn] [ɪz][ðə; ði] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['meθədz] [ʌv; əv] [dʒi'ɑːmətri] .

Its	design	is	the	reconstruction	of	the	entire	methods	of	Geometry	.
它是	设计	是	这	重建	的	这	全部的	方法	的	几何学	.

它的设计是对整个几何学方法的重构。

[ɔːl] [dʒɪ'ɑːmətər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] , [hæv; həv] [bɪlt] [ðer; ðər] ['sɪstəmz] [ə'pɑːn]

All	geometers	,	from	the	dawn	of	the	science	,	have	built	their	systems	upon
全部	几何学家	,	从	这	黎明	的	这	科学	,	有	建造	他们的	系统	之上

[ðiːz] [ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] :

these	definitions	:
这些	定义	:

自几何学诞生之初，所有几何学家都以这些定义为基础构建他们的体系：

[ə; eɪ][laɪn][ɪz][leŋkθ; leŋθ] [wɪ'ðaʊt] [bredθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] [ɪz][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] ,

A	line	is	length	without	breadth	,	and	A	surface	is	length	and	breadth	,
一个	线	是	长度	没有	宽度	,	和	一个	表面	是	长度	和	宽度	,

[wɪ'ðaʊt] ['θɪknəs] .

without	thickness	.
没有	厚度	.

线是长度而没有宽度，面是长度和宽度而没有厚度。

['mɪstər] . [smɪθ] [ə'sɜːts] [ðæt] [ðiːz] [ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz][ɑːr; ər] [fɔːls] ,

Mr	.	Smith	asserts	that	these	definitions	are	false	,
先生	.	史密斯	断言	那	这些	定义	是	错误的	,

史密斯先生断言这些定义是错误的。

[ænd; ənd] [sə'steinz] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] ['nuːmərəs] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [pjʊr] [juː'klɪdiən; 'juːklɪdiən]

and	sustains	his	position	by	numerous	demonstrations	in	the	pure	Euclidean
和	维持	他的	位置	经过	很多的	示威游行	在	这	纯的	欧几里得

[staɪl] .

style	.
风格	.

并通过大量的纯粹欧几里得式论证来支持他的观点。

[hiː; hi] [di'klɛəz] [ðæt] ['evri] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [laɪn] [hæz; həz][ə; eɪ] ['defɪnət] [bredθ] , [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz]

He	declares	that	every	mathematical	line	has	a	definite	breadth	,	which	is	as
他	声明	那	每一个	数学	线	有	一个	定	宽度	,	哪个	是	作为

['meʒərəbl] [æz; əz][ɪts][leŋkθ; leŋθ] ,

measurable	as	its	length	,
可测量的	作为	它是	长度	,

他宣称，每条数学线都有确定的宽度，其宽度与长度一样可以测量。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['sɜːrfɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] ['θɪknəs] , [æz; əz] ['meʒərəbl] [æz; əz]

and	that	every	mathematical	surface	has	a	thickness	,	as	measurable	as
和	那	每一个	数学	表面	有	一个	厚度	,	作为	可测量的	作为

[ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] ['eni] ['sɑːlɪd] .

the	contents	of	any	solid	.
这	内容	的	任何	坚硬的	.

每个数学曲面都有厚度，其厚度可以像任何固体的含量一样被测量。

[hɪz; ɪz] [ˌdemən'streɪʃənz] , [ɑːn]['daiəgræmz] , [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['emɪnəntli] [klɪr] , ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd]

His	demonstrations	,	on	diagrams	,	seem	to	be	eminently	clear	,	simple	,	and
他的	示威游行	,	在	图表	,	似乎	到	是	非常	清除	,	简单的	,	和

[kən'kluːsɪv] .

conclusive	.
确凿	.

他用图表进行的演示似乎非常清晰、简单且具有说服力。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [ðiːz] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɑːr; ər] ,

The	effects	of	this	discovery	and	these	demonstrations	are	,
这	效果	的	这	发现	和	这些	示威游行	是	,

这项发现和这些演示的影响是：

[tuː; tə]['sɪmplɪfaɪ] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [dʒi'ɑːmətri] [ænd; ənd] [ˌmæθə'mætɪks] ,

to	simplify	very	much	the	whole	subject	of	Geometry	and	mathematics	,
到	简化	非常	很多	这	所有的	主题	的	几何学	和	数学	,

为了尽可能简化几何和数学这门学科，

[ænd; ənd][tuː; tə] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] ['meni] [əb'skjʊrətiz] [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] .

and	to	clear	it	of	many	obscurities	and	difficulties	.
和	到	清除	它	的	许多	晦涩之处	和	困难	.

并澄清其中的许多晦涩难懂之处。

[ɔːl] [dʒɪ'ɑːmətər] [ˌhɪrtu'fɔːr] [hæv; həv] [kleɪmd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [kaɪndz][ʌv; əv]['kwɑːntəti][ɪn]

All	geometers	heretofore	have	claimed	that	there	are	three	kinds	of	quantity	in
全部	几何学家	此前	有	声称	那	那里	是	三	种类	的	数量	在

[dʒi'ɑːmətri] ,

Geometry	,
几何学	,

此前所有几何学家都声称几何学中有三种量，

['dɪfrənt] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtʃɝz] , [ænd; ənd] [ri'kwaiərɪŋ] ['juːnɪts][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['neɪtʃɝz] [tuː; tə] ['meʒər]

different	in	their	natures	,	and	requiring	units	of	different	natures	to	measure
不同的	在	他们的	自然	,	和	需要	单位	的	不同的	自然	到	措施

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

它们性质不同，需要使用性质不同的单位来测量它们。

['mɪstər] . [smɪθ] [ʃoʊz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv]['kwɑːntəti][ɪn] [dʒi'ɑːmətri] ,

Mr	**.**	**Smith**	**shows**	**that**	**there**	**is**	**but**	**one**	**kind**	**of**	**quantity**	**in**	**Geometry**	**,**
先生	.	史密斯	演出	那	那里	是	但	一	种类	的	数量	在	几何学	,

史密斯先生证明，几何学中只有一种量。

[ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv]['juːnɪt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [laɪnz] , ['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz] ,

and	**but**	**one**	**kind**	**of**	**unit**	**;**	**and**	**that**	**lines**	**,**	**surfaces**	**,**
和	但	一	种类	的	单元	;	和	那	线条	,	表面	,

而且只有一种单位；那就是线、面，

[ænd; ənd]['sɑːlədz][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['meʒərd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dentɪk(ə)l]['juːnɪt] .

and	**solids**	**are**	**always**	**measured**	**by**	**the**	**same**	**identical**	**unit**	**.**
和	固体	是	总是	测量	经过	这	相同的	完全相同的	单元	.

固体的计量单位始终相同。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk]

Besides	**the**	**leading**	**features**	**of**	**the**	**work**
除了	这	领导	特征	的	这	工作

除了作品的主要特点之外

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**233**	**]**
[	页	-	]

[第233页]

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ðʌs] ['briːfli] [dɪ'skraɪbd] ,

which	**we**	**have**	**thus**	**briefly**	**described**	**,**
哪个	我们	有	因此	简要地	描述	,

以上是我们对它的简要描述。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['meni] [nuː] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ɪn]

it	**contains**	**many**	**new**	**and**	**beautiful**	**demonstrations**	**of**	**general**	**principles**	**in**
它	包含	许多	新的	和	美丽的	示威游行	的	一般的	原则	在

[dʒi'ɑːmətri] ,

Geometry	**,**
几何学	,

它包含了几何学中许多新颖而优美的原理演示，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [wʌz; wəz] [liːd] [baɪ][hɪz; ɪz] [nuː] ['meθədz] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

to	**which**	**the**	**author**	**was**	**lead**	**by**	**his**	**new**	**methods**	**of**	**investigation**	**.**
到	哪个	这	作者	曾是	带领	经过	他的	新的	方法	的	调查	.

作者的新调查方法引导他走向了这一方向。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wiː; wi] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [wʌn] , [vɪz] . ,

Among	**these**	**we**	**may**	**mention**	**one**	**,**	**viz**	**.**	**,**
之中	这些	我们	可能	提到	一	,	即	.	,

其中我们可以提及其中之一，即：

" [ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪ'pɑːθəˌnuːs; haɪ'pɑːθəˌnjuːs][ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪt] - ['æŋgld] ['traɪæŋg(ə)l]['iːkwəlz]

"	**The**	**square**	**of**	**the**	**hypothenuse**	**of**	**a**	**right**	**-**	**angled**	**triangle**	**equals**
"	这	正方形	的	这	假设	的	一个	正确的	-	倾斜的	三角形	等于

[fɔːr] [taɪmz] [ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] ,

four	**times**	**the**	**area**	**of**	**the**	**triangle**	**,**
四	时代	这	区域	的	这	三角形	,

“直角三角形斜边的平方等于三角形面积的四倍，

[plʌs] [ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [saɪdz] .

plus	**the**	**square**	**of**	**the**	**difference**	**of**	**the**	**other**	**two**	**sides**	**.**
加	这	正方形	的	这	不同之处	的	这	其他	二	侧面	.

加上另外两边之差的平方。

" [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [mæθə'mətɪʃnz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk]

"	This	principle	has	been	known	to	mathematicians	by	means	of	arithmetic
"	这	原则	有	到过	已知	到	数学家	经过	方法	的	算术

[ænd; ənd]['ældʒɪbrə] , [bʌt; bət][hæz; həz]['nevər] [bɪ'fɔːr] ,

and	algebra	,	but	has	never	before	,
和	代数	,	但	有	绝不	前	,

“数学家们通过算术和代数了解这一原理，但此前从未有人提及过。”

[wiː; wi] [bɪ'liːv] , [bɪn] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌdʒiːə'metrɪkl] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

we	believe	,	been	reduced	to	a	geometrical	demonstration	.
我们	相信	,	到过	减少	到	一个	几何	示范	.

我们认为，这已经简化为一个几何论证。

[ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][baɪ]['mɪstər] . [smɪθ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪst] ,

The	demonstration	of	this	principle	by	Mr	.	Smith	is	one	of	the	clearest	,
这	示范	的	这	原则	经过	先生	.	史密斯	是	一	的	这	最清晰	,

['sɪmplɪst] ,

simplest	,
最简单的	,

史密斯先生对这一原理的论证是最清晰、最简洁的之一。

[ænd; ənd][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [dʒi'ɑːmətri] .

and	most	beautiful	in	Geometry	.
和	最多	美丽的	在	几何学	.

几何图形最为优美。

[ðə; ði][wɜːrk][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] [pɑːrts] , [aɪ] . [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [dʒi'ɑːmətri] , [iː] .

The	work	is	divided	into	three	parts	,	I	.	The	Philosophy	of	Geometry	,	II	.
这	工作	是	分割	进入	三	部分	,	我	.	这	哲学	的	几何学	,	二	.

该著作分为三部分：I. 几何哲学，II.

[ˌdemən'streɪʃənz] [ɪn] [dʒi'ɑːmətri] , [ænd; ənd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Demonstrations	in	Geometry	,	and	III	.
示威游行	在	几何学	,	和	三、	.

几何演示，以及 III.

['hɑːməniz] [ʌv; əv] [dʒi'ɑːmətri] .

Harmonies	of	Geometry	.
和声	的	几何学	.

几何的和谐。

[ðə; ði] [dɪ'mɑːnstrətɪv] ['kærəktər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [en'laɪvənd] [baɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ænd; ənd]

The	demonstrative	character	of	it	is	occasionally	enlivened	by	philosophical	and
这	示范性的	特点	的	它	是	偶尔	活跃	经过	哲学	和

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ,

historical	observations	,
历史	观察	,

它论证性的内容偶尔会因哲学和历史方面的观察而变得生动起来。

[wɪtʃ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪts] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːdər] .

which	will	add	much	to	its	interest	with	the	general	reader	.
哪个	将要	添加	很多	到	它是	兴趣	和	这	一般的	读者	.

这将大大增加本书对普通读者的兴趣。

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['lɪt(ə)l] [skɪl] [ɪn] ['stʌdiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][tuː; tə][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] ['kɑːnfɪdənt][ɪn]

We	have	too	little	skill	in	studies	of	this	sort	to	be	altogether	confident	in
我们	有	也	小的	技能	在	研究	的	这	种类	到	是	共	自信的	在

['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjən] ,

our	opinion	,
我们的	观点	,

我们在这方面的研究技能不足，无法完全自信地得出自己的结论。

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər][ænd; ənd]

but	certainly	it	strikes	us	from	an	examination	of	the	larger	and
但	当然	它	罢工	我们	从	一个	考试	的	这	更大的	和

[mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . ['smɪθs] ['eseɪ] ,

more	important	portion	of	Mr	.	Smith's	essay	,
更多的	重要的	部分	的	先生	.	史密斯	散文	,

但仔细审视史密斯先生文章中篇幅更长、更重要的部分，我们确实会得出这样的结论：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['steɪtmənt] [ænd; ənd] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

that	it	is	an	admirable	specimen	of	statement	and	demonstration	,
那	它	是	一个	令人钦佩的	标本	的	陈述	和	示范	,

这是一个令人钦佩的陈述和论证范例。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [sɪ'kjʊr] [tuː; tə][ɪts] ['ɔːθər] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [ræŋk][ɪn]

and	that	it	must	secure	to	its	author	immediately	a	very	high	rank	in
和	那	它	必须	安全的	到	它是	作者	立即地	一个	非常	高的	秩	在

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['saɪəns] .

mathematical	science	.
数学	科学	.

而且它必将立即为作者在数学科学领域赢得极高的地位。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ə'weɪt][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ðə; ði][d'ʒʌdʒmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesəz] .

We	shall	await	with	much	interest	the	judgments	of	the	professors	.
我们	将	等待	和	很多	兴趣	这	判决	的	这	教授们	.

我们将饶有兴趣地等待教授们的评判。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ][ʌv; əv][sʌm; səm] - ['peɪdʒɪz] .

It	makes	a	handsome	octavo	of	some	200	pages	.
它	制作	一个	英俊的	八开本	的	一些	-	页面	.

它装帧精美，是一本约200页的八开本。

[em] . ['flændɪn] , [æn; ən] ['emɪnənt] [ˌdɪlə'tænti] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ]

M	.	FLANDIN	,	an	eminent	dilettante	and	designer	attached	to	the	French
M	.	弗兰丁	,	一个	杰出	业余爱好者	和	设计师	随附的	到	这	法语

['embəsi] [ɪn] ['pəːʃə] ,

embassy	in	Persia	,
大使馆	在	波斯	,

弗朗丹先生，一位杰出的业余爱好者和设计师，隶属于法国驻波斯大使馆。

[hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][læst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vjuː] ['diˈi'es] ['duː] ['mɑːnd] [æn; ən]

has	published	in	the	last	number	of	the	Revue	des	Deux	Mondes	an
有	已发布	在	这	最后的	数字	的	这	评论	德斯	deux	世界	一个

['ɪntrəstɪŋ] ['memwɑːr][ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][pəːˈsepəlis; pə-] ,

interesting	memoir	of	the	ruins	of	Persepolis	,
有趣的	回忆录	的	这	废墟	的	波斯波利斯	,

在最新一期的《两世界评论》上发表了一篇关于波斯波利斯遗址的有趣回忆录。

['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [æn; ən] - ['dʒɜːrni] [ɪn] ['pəːʃə] .

under	the	title	of	"	An	Archaiological	Journey	in	Persia	.
在下面	这	标题	的	"	一个	-	旅行	在	波斯	.

标题为“波斯考古之旅”。

" [ɑːn][hɪz; ɪz] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði]['ruːɪnz][hiː; hi] ['witnist] ['meləŋkɑːli] ['evɪdəns] ,

"	On	his	route	to	the	ruins	he	witnessed	melancholy	evidence	,
"	在	他的	路线	到	这	废墟	他	目击者	忧郁	证据	,

“在他前往遗址的路上，他目睹了许多令人悲伤的景象，

[ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'prɑːvɪdəns] [ænd; ənd]

in	the	condition	of	the	surface	and	population	,	of	the	improvidence	and
在	这	状况	的	这	表面	和	人口	,	的	这	即兴发挥	和

['nɑːkʃəsnəs] [ʌv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l]['despətɪzəm] .

noxiousness	of	Oriental	despotism	.
有害	的	东方	专制主义	.

从地表和人口状况来看，东方专制主义的粗鄙和有害。

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] [ʌv; əv]['dærɪəs][ɑːr; ər] [dɪ'spɜːrst]

He	tells	us	that	the	remains	of	the	magnificent	palace	of	Darius	are	dispersed
他	讲述	我们	那	这	遗迹	的	这	壮丽	宫殿	的	达里厄斯	是	分散的

['oʊvər][æn; ən] [ɪ'mens] [plæ'toʊ] ,

over	an	immense	plateau	,
超过	一个	巨大	高原	,

他告诉我们，大流士宏伟宫殿的遗迹散落在广袤的高原上。

[wɪtʃ] [lʊks] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] - .

which	looks	down	on	the	plain	of	Merdacht	.
哪个	看起来	向下	在	这	清楚的	的	-	.

从这里可以俯瞰梅尔达赫特平原。

" [ə'ʃʊrədli] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [mʌtʃ] ,

"	Assuredly	,	they	are	not	much	,
"	当然	,	他们	是	不是	很多	,

当然，它们并不多。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [prɪns] [huː]

compared	with	what	they	must	have	been	in	the	time	of	the	last	Prince	who
比较的	和	什么	他们	必须	有	到过	在	这	时间	的	这	最后的	王子	WHO

['ʃeltərd] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ruːf] .

sheltered	himself	under	the	royal	roof	.
避难所	他自己	在下面	这	皇家	屋顶	.

与最后一位躲在皇室屋檐下的王子时代相比，他们当时的境况肯定大不相同。

[ˌnevərðə'les] , [wʌt] [ɪz] [naʊ] [faʊnd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] [ik'saits] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

Nevertheless	,	what	is	now	found	of	them	still	excites	astonishment	,
尽管如此	,	什么	是	现在	成立	的	他们	仍然	兴奋	惊讶	,

然而，如今人们发现的关于它们的遗迹仍然令人惊叹。

[ænd; ənd] [in'spaiəz] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðæt] [kʊd; kəd]

and	inspires	a	sentiment	of	religious	admiration	for	a	civilization	that	could
和	鼓舞人心	一个	情绪	的	宗教	钦佩	为了	一个	文明	那	可以

[kri'eɪt] ['mɔnjumənts] [soʊ] [stuː'pendəs] ;

create	monuments	so	stupendous	;
创造	纪念碑	所以	惊人的	;

并激发人们对能够创造出如此宏伟壮丽的纪念碑的文明的宗教般的崇敬之情；

[ɪm'pres] [ɑːn][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['grændʒər] ;

impress	on	them	a	character	of	so	much	grandeur	;
令人印象深刻	在	他们	一个	特点	的	所以	很多	宏伟	;

给他们留下如此宏伟的印象；

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [sə'lɪdəti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [priːrəzɝːvd] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrts]

and	give	them	a	solidity	which	has	prereserved	the	most	important	parts
和	给	他们	一个	固体	哪个	有	已保存	这	最多	重要的	部分

[ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑːr] [deɪz] ,

until	our	days	,
直到	我们的	天	,

并赋予它们一种坚固性，使最重要的部分保存至今。

[θruː] ['twenti] - [tuː] ['sentʃəriz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənz] [baɪ] [wɪtʃ] ['pəːʃə] [hæz; həz] [bɪn]

through	twenty	-	two	centuries	,	and	all	the	revolutions	by	which	Persia	has	been
通过	二十	-	二	几个世纪	,	和	全部	这	革命	经过	哪个	波斯	有	到过

['devəsteɪtɪd] .

devastated	.
遭受重创	.

历经二十二个世纪，波斯经历了无数次革命的蹂躏。

[ðə; ði] [piləs] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˌjʊrə'piːən] [neɪmz] ['diːpli] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] .

The	pillars	are	covered	with	European	names	deeply	cut	in	the	stone	.
这	柱子	是	涵盖	和	欧洲的	姓名	深	切	在	这	石头	.

石柱上刻满了深深镌刻在石头上的欧洲地名。

['ɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər][fɑːr][ðə; ði][moʊst] ['nuːmərəs] .

English	are	far	the	most	numerous	.
英语	是	远的	这	最多	很多的	.

英语是数量最多的语言。

['veri] [fjuː] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['selɪbreɪtɪd] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] .

Very	few	,	however	,	are	of	celebrated	travelers	.
非常	很少	,	然而	,	是	的	著名	旅行者	.

然而，其中很少有著名旅行家的。

[wiː; wi] [əb'zɜːrvd] , [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ðoʊz] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] ['mælkəm] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɔːriər] ,

We	observed	,	with	satisfaction	,	those	of	Sir	John	Malcolm	and	Mr	.	Morier	,
我们	观察到	,	和	满意	,	那些	的	先生	约翰	马尔科姆	和	先生	.	莫里尔	,

我们满意地观察了约翰·马尔科姆爵士和莫里尔先生的……

[bəuθ][ʌv; əv] [huːm] [hæv; həv][soʊ] [sək'sesfəli] ['triːtɪd] ['pɜːrʒn] ['sʌbdʒekts] .

both	of	whom	have	so	successfully	treated	Persian	subjects	.
两个都	的	谁	有	所以	成功地	治疗	波斯语	主题	.

他们二人都成功地治疗了波斯人。

" [eɪ'miːl] [ˌʒɪ'rɑːrdɛn] [steɪts] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜːrn(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv]

"	EMILE	GIRARDIN	states	in	his	journal	that	he	paid	for	the	eleven	volumes	of
"	埃米尔	吉拉尔丹	各州	在	他的	杂志	那	他	有薪酬的	为了	这	十一	卷	的

- ['pɑːstʃəməs] ['mɛmˌwɑːrz][æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪrd] ,

Chateaubriand's	-	Posthumous	Memoirs	as	they	appeared	,
	-	死后	回忆录	作为	他们	出现	,

“埃米尔·吉拉尔丹在他的日记中写道，他支付了夏多布里昂遗作回忆录十一卷的出版费用，

['piːsmiːl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌfɜːjə'toʊn] , [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] ['naɪnti] - ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [wʌn] ['hʌndrəd]

piecemeal	,	in	his	feuilleton	,	the	sum	of	ninety	-	seven	thousand	one	hundred
零散地	,	在	他的	随笔	,	这	和	的	九十	-	七	千	一	百

[ænd; ənd] [eɪt] [fræŋks] .

and	eight	francs	.
和	八	法郎	.

在他的随笔中，零零散散地，总共九万七千一百零八法郎。

[ðeɪ] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [tuː] [ˌfɜːjə'toʊn] , [ænd; ənd][kɔːst][hɪm; ɪm] [ðʌs] [mɔːr]

They	occupied	a	hundred	and	ninety	-	two	feuilletons	,	and	cost	him	thus	more
他们	占领	一个	百	和	九十	-	二	连载小说	,	和	成本	他	因此	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ][fræŋk][ə; eɪ][laɪn] .

than	a	franc	a	line	.
比	一个	法郎	一个	线	.

它们占据了 192 个版面，因此每行花费他超过 1 法郎。

['ælfred] [di:][brɔ:'gli:][hæz; həz] [meɪd] [ðiːz] ['mɛmˌwɑːrz][ðə; ði] [test] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪpər] [ɪn'taɪtld] "

Alfred	**de**	**Broglie**	**has**	**made**	**these**	**memoirs**	**the**	**test**	**of**	**a**	**paper**	**entitled**	**"**
阿尔弗雷德	德	布罗格利	有	制成	这些	回忆录	这	测试	的	一个	纸	标题	"

['mɛmˌwɑːrz][di:] [ˌʃætoʊ'briːɑː] ,

Memoirs	**de**	**Chateaubriand**	**,**
回忆录	德	夏多布里昂	,

阿尔弗雷德·德布罗意将这些回忆录作为一篇题为《夏多布里昂回忆录》的论文的检验标准。

[ə; eɪ]['mɔːrəl][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['stʌdi] , " [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vjuː] ['di'i'es] ['duː] ['mɑːnd] .

a	**Moral**	**and**	**Political**	**Study**	**,**	**"**	**in**	**the**	**Revue**	**des**	**Deux**	**Mondes**	**.**
一个	道德	和	政治的	学习	,	"	在	这	评论	德斯	deux	世界	.

道德与政治研究”，载于《Revue des Deux Mondes》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] .

It	**is**	**a**	**severe**	**analysis**	**of**	**the**	**book**	**and**	**the**	**man**	**.**
它	是	一个	严重	分析	的	这	书	和	这	男人	.

这是对这本书和作者的深刻分析。

[hiː; hi] [kən'kluːdz] [ðæt] [ˌʃætoʊ'briːɑː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌveɪn'glɔːriəs] , ['selfɪʃ]

He	**concludes**	**that**	**Chateaubriand**	**was**	**one**	**of**	**the**	**most**	**vainglorious**	**,**	**selfish**
他	结束	那	夏多布里昂	曾是	一	的	这	最多	虚荣的	,	自私

[ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] .

and	**malignant**	**of**	**his**	**tribe**	**.**
和	恶性	的	他的	部落	.

他总结说，夏多布里昂是他族中最虚荣、自私和恶毒的人之一。

[hiː; hi] , [ɪn'diːd] , [bɪ'treɪd] [hɪm'self] ['brɔːdli] , [bʌt; bət] [sər'vaɪvɪŋ] ['raɪtɚz] ,

He	**,**	**indeed**	**,**	**betrayed**	**himself**	**broadly**	**,**	**but**	**surviving**	**writers**	**,**
他	,	的确	,	背叛	他自己	总体而言	,	但	幸存	作家	,

他的确在很大程度上背叛了自己，但幸存的作家们，

[huː] [nuː] ['ɪntɪmətli] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [laɪf] — [sʌtʃ] [æz; əz][ˌes 'tiː] . [bɜːrv] — [hæv; həv] [dis'kləuzd] [mɔːr]

who	**knew**	**intimately**	**his**	**private**	**life**	**—**	**such**	**as**	**St**	**.**	**Beuve**	**—**	**have**	**disclosed**	**more**
WHO	知道	亲密	他的	私人的	生活	—	这样的	作为	英石	.	博维	—	有	披露	更多的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][hə'bɪtʃuəl]['lɪbərtɪnɪzəm] .

of	**his**	**habitual**	**libertinism**	**.**
的	他的	习惯性的	放荡不羁	.

那些对他的私生活非常了解的人——比如圣伯夫——揭露了他更多的放荡不羁的习惯。

[ðə; ði]['rædɪk(ə)l] ['dʒɝːnəlz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtəmɪst] ,

The	**Radical**	**journals**	**,**	**and**	**some**	**of**	**the**	**Legitimists**	**,**
这	激进的	期刊	,	和	一些	的	这	合法主义者	,

激进派期刊，以及一些正统派人士，

[tɜːrn][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [left] [ɪn] [ðiːz] ['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv] ['luːɪs] [fɪ'liːpeɪ] , [tiːrz] , [gɪ'zoʊ]

turn	**to**	**account**	**the**	**portraits**	**left**	**in**	**these**	**memoirs**	**of**	**Louis**	**Philippe**	**,**	**Thiers**	**,**	**Guizot**
转动	到	帐户	这	肖像	左边	在	这些	回忆录	的	路易斯	菲利普	,	蒂尔斯	,	基佐

,

,

,

不妨看看路易·菲利普、梯也尔、基佐等人的回忆录中留下的画像。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['steɪtsmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'liənz] ['mɑːnərki] .

and	**other**	**statesmen**	**of**	**the**	**Orleans**	**monarchy**	**.**
和	其他	政治家	的	这	奥尔良	君主制	.

以及奥尔良王朝的其他政治家。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [spaɪt] .

They	**are**	**effusions**	**of**	**personal**	**and**	**political**	**spite**	**.**
他们	是	渗出液	的	个人的	和	政治的	尽管如此	.

这些都是个人和政治怨恨的流露。

[ʃætoʊ'briːɑː] [heitid] [ðə; ði] [hoʊl] [ɔː'liənz] ['daɪnəsti] , [ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [sperd] [ðə; ði]['eldər]

Chateaubriand	**hated**	**the**	**whole**	**Orleans**	**dynasty**	**,**	**and**	**has**	**not**	**spared**	**the**	**elder**
夏多布里昂	憎恨	这	所有的	奥尔良	王朝	,	和	有	不是	幸存	这	长老

['bɜːrbən] .

Bourbons	**.**
波旁威士忌	.

夏多布里昂憎恨整个奥尔良王朝，对老波旁家族也毫不留情。

[gɪ'zoʊ] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] ,

GUIZOT	**has**	**been**	**for**	**thirty**	**years**	**in**	**political**	**life**	**,**	**many**	**of**	**them**	**a**	**minister**	**,**
基佐	有	到过	为了	三十	年	在	政治的	生活	,	许多	的	他们	一个	部长	,

基佐特从事政治生涯已有三十年，其中多年担任部长。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['luːɪs] [fɪ'liːpeɪ] ,

and	**was**	**long**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**government**	**of**	**Louis**	**Philippe**	**,**
和	曾是	长的	在	这	头	的	这	政府	的	路易斯	菲利普	,

他长期担任路易·菲利普政府的首脑。

[bʌt; bət][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] .

but	**is**	**now**	**a**	**poor**	**man**	**.**
但	是	现在	一个	贫穷的	男人	.

但他现在却成了穷人。

['riːs(ə)ntli] , [ɑːn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['dɔtɚz] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['brʌðərz] [diː] [wit] ,

Recently	**,**	**on**	**the**	**marriage**	**of**	**his**	**two**	**daughters**	**with**	**two**	**brothers**	**De**	**Witt**	**,**
最近	,	在	这	婚姻	的	他的	二	女儿们	和	二	兄弟	德	维特	,

最近，他的两个女儿分别嫁给了德维特兄弟俩。

[ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hɔləndə] ,

the	**descendants**	**of**	**the**	**great**	**Hollander**	**,**
这	后代	的	这	伟大的	霍兰德	,

伟大的荷兰人的后裔，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [sent] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ['pɔːʃənz] .

he	**was**	**unable**	**to**	**give**	**them**	**a**	**cent**	**in**	**the**	**way**	**of**	**marriage**	**portions**	**.**
他	曾是	无法	到	给	他们	一个	中心	在	这	方式	的	婚姻	部分	.

他一分钱也拿不出来给他们任何嫁妆。

[ðɪs] [fækt] [pruːvz] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]

This	**fact**	**proves**	**the**	**personal**	**integrity**	**of**	**the**	**man**	**more**	**than**	**a**	**score**	**of**
这	事实	证明	这	个人的	正直	的	这	男人	更多的	比	一个	分数	的

['ɑːrgjuːmənts] .

arguments	**.**
论点	.

这一事实比二十条论据更能证明这个人的人格正直。

[nɑːt]['oʊnli][hæz; həz][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ɑːnəsti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [fər'bɪdn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk]

Not	**only**	**has**	**the**	**native**	**honesty**	**of**	**his**	**character**	**forbidden**	**him**	**to**	**take**
不是	仅有的	有	这	本国的	诚实	的	他的	特点	禁止	他	到	拿

[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['emɪnənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ,

advantage	**of**	**his**	**eminent**	**position**	**to**	**gain**	**a**	**fortune**	**,**
优势	的	他的	杰出	位置	到	获得	一个	财富	,

他天性正直，不仅使他不会利用自己的显赫地位谋取私利，

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [praɪd] [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ,

but	**the**	**indomitable**	**pride**	**which**	**is**	**his**	**leading**	**characteristic**	**,**
但	这	不屈不挠	自豪	哪个	是	他的	领导	特征	,

但他最显著的特征是那股不屈不挠的骄傲，

[hæz; həz] ['nevər] [stu:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['plʌndər] [ɔ:r][ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l]

has	never	stooped	to	the	attractions	of	public	plunder	or	the	fruits	of	official
有	绝不	弯腰	到	这	景点	的	民众	掠夺	或者	这	水果	的	官方的

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

speculation	.
推测	.

从未屈服于公共掠夺的诱惑或官方投机的利益。

[gɪ'zoʊ] [ɪz][nɑ:t][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][taɪmz] , [ænd; ənd] [hens] [hɪz; ɪz] ['daʊnfɔ:l] ,

Guizot	is	not	up	to	the	times	,	and	hence	his	downfall	,
基佐	是	不是	向上	到	这	时代	,	和	因此	他的	倒台	,

基佐未能跟上时代步伐，因此导致了他的垮台。

[bʌt; bət]['fju:tʃər] [hɪs'tɔ:rɪənz] [wɪl] [du:]['dʒʌstɪs] [ə'laɪk][tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] ['tæləntsl[ænd; ənd][ðə; ði]

but	future	historians	will	do	justice	alike	to	his	great	talents	and	the
但	未来	历史学家	将要	做	正义	同样	到	他的	伟大的	天赋	和	这

['ʌpraɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] .

uprightness	of	his	intentions	.
正直	的	他的	意图	.

但未来的历史学家一定会公正地评价他的卓越才华和正直品格。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [wɜ:rks] [jet] [prə'du:st] [ɑ:n][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɑ:rt] , [ɪz][baɪ] - ,

One	of	the	best	works	yet	produced	on	the	History	of	Art	,	is	by	Schnaase	,
一	的	这	最好的	作品	然而	生产	在	这	历史	的	艺术	,	是	经过	-	,

[ʌv; əv] ['du:səldɔɹf] .

of	Düsseldorf	.
的	杜塞尔多夫	.

迄今为止，艺术史领域最优秀的作品之一出自杜塞尔多夫的施纳斯之手。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θri:] ['vɑ:ljəmz] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntu:] [frentʃ]

The	first	three	volumes	have	been	published	and	translated	into	French
这	第一的	三	卷	有	到过	已发布	和	翻译	进入	法语

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ,

and	English	,
和	英语	,

前三卷已经出版，并被翻译成法语和英语。

[ænd; ənd][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ] [greɪt] [sək'ses] [ɪn][bəuθ] [ðoʊz] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

and	have	met	with	great	success	in	both	those	languages	.
和	有	遇见	和	伟大的	成功	在	两个都	那些	语言	.

并且在这两种语言方面都取得了巨大的成功。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] ['vɑ:ljəm] [ɪz][dʒʌst] [ə'naʊnst] [ɪn]['dʒɜ:rmənɪ] .

The	fourth	volume	is	just	announced	in	Germany	.
这	第四	体积	是	只是	宣布	在	德国	.

第四卷刚刚在德国发布。

['ɑ:rtɪsts][ænd; ənd] ['ʌðər] ['kɑ:mpɪtənt] ['pɝ:sənz] [æt; ət] ['du:səldɔɹf] [hu:] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [pru:f] -

Artists	and	other	competent	persons	at	Düsseldorf	who	have	seen	the	proof	-
艺术家	和	其他	胜任的	人	在	杜塞尔多夫	WHO	有	已见	这	证明	-

[ʃi:ts] ,

sheets	,
纸张	,

杜塞尔多夫的艺术家和其他一些看过样张的专业人士，

[spi:k] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][tɜ:rmz][nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv][ɪts][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['merɪts] ,

speak	in	the	highest	terms	not	only	of	its	historical	merits	,
说话	在	这	最高	条款	不是	仅有的	的	它是	历史	优点	,

不仅要用最高的赞誉来谈论它的历史价值，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][ɪts][k'rɪtɪsɪzəmz] .

but	of	the	excellence	of	its	criticisms	.
但	的	这	卓越	的	它是	批评	.

但它评论的精辟之处却在于此。

[ðə; ði] [fɪfθ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [speɪn] , [baɪ] ['ruːsəu] [ˌes 'tiː] . [hɪ'lɛr] ,

The	fifth	volume	of	the	History	of	Spain	,	by	Rousseau	St	.	Hilaire	,
这	第五	体积	的	这	历史	的	西班牙	,	经过	卢梭	英石	.	希莱尔	,

圣伊莱尔·卢梭所著《西班牙史》第五卷

[ɪn'kluːdz] [ðə; ði] ['pɪrɪəd] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .

includes	the	period	from	1336	to	1649	.
包括	这	时期	从	-	到	-	.

包括 1336 年至 1649 年这段时期。

[ðə; ði] [prə'fesər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ten] ['jɪrz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['entərpraɪz] ;

The	professor	has	been	employed	ten	years	on	his	enterprise	;
这	教授	有	到过	受雇	十	年	在	他的	企业	;

这位教授从事他的事业已经十年了;

[hiː; hi][ɪz] [lɔːdid] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['krɪtɪks][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['riːsɜːrtʃ] , ['meθəd] , [ænd; ənd] [staɪl] .

he	is	lauded	by	all	the	critics	for	his	research	,	method	,	and	style	.
他	是	备受赞誉	经过	全部	这	评论家	为了	他的	研究	,	方法	,	和	风格	.

他的研究、方法和风格都受到了所有评论家的赞扬。

[wiː; wi][hæv; həv]['riːs(ə)ntli]['spoʊkən][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk][æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] .

We	have	recently	spoken	of	this	work	at	some	length	in	The	International	.
我们	有	最近	说	的	这	工作	在	一些	长度	在	这	国际的	.

我们最近在《国际》杂志上详细讨论过这项工作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	234	]
[	页	-	]

[第234页]

[ðə; ði]['pærɪs] [ə'kædəmi] [ʌv; əv] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ænd; ənd] [belz] ['lɛtrəz] [ɪz] ['kɑːnstəntli] ['sendɪŋ] [fɔːrθ]

The	PARIS	ACADEMY	OF	INSCRIPTIONS	and	Belles	Lettres	is	constantly	sending	forth
这	巴黎	学院	的	铭文	和	美女们	字母	是	不断地	发送	前进

[ðə; ði][moʊst]['vælјuəb(ə)l][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] ;

the	most	valuable	contributions	;
这	最多	有价值的	贡献	;

巴黎铭文与文学学院不断发表最有价值的作品;

[tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] [ɪ'speʃəli] .

to	the	history	of	the	middle	ages	especially	.
到	这	历史	的	这	中间	年龄	尤其	.

尤其对中世纪历史而言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːtəz] ,

It	is	now	completing	the	publication	of	the	sixth	volume	of	the	Charters	,
它	是	现在	完成	这	发布	的	这	第六	体积	的	这	包机	,

[dɪ'ploʊməz] ,

Diplomas	,
文凭	,

目前，该机构正在完成宪章、文凭等第六卷的出版工作。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['dɑːkjuments][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [frentʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	other	documents	relating	to	French	History	.
和	其他	文件	相关	到	法语	历史	.

以及其他与法国历史有关的文件。

[ðɪs] ['vɑːljəm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prɪ'pɜrd] [baɪ][em] . ,

This	volume	,	which	was	prepared	by	M	.	Pardessus	,
这	体积	,	哪个	曾是	准备	经过	M	.	帕尔德苏斯	,

本卷由M. Pardessus编写，

[ɪn'kluːdz] [ðə; ði] ['pɪriəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] - [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] - ,

includes	the	period	from	the	beginning	of	1220	to	the	end	of	1270	,
包括	这	时期	从	这	开始	的	-	到	这	结尾	的	-	,

包括从1220年初到1270年末的这段时期。

[ænd; ənd] [ˌkɔmpri'hendz] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

and	comprehends	the	reign	of	St	.	Louis	.
和	理解	这	在位	的	英石	.	路易斯	.

并了解圣路易的统治时期。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['vɑːljəm] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm] ['fɪfti] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['nɪrli] ['redi] [fɔːr; fər]

The	seventh	volume	,	coming	down	some	fifty	years	later	,	is	also	nearly	ready	for
这	第七	体积	,	未来	向下	一些	五十	年	之后	,	是	还	几乎	准备好	为了

[ðə; ði] ['prɪntər] .

the	printer	.
这	打印机	.

第七卷在时隔五十年后问世，也已基本完成，即将付印。

[ɪts] ['edɪtər] [ɪz][em] . [ˌlæbu'leɪ] .

Its	editor	is	M	.	Laboulaye	.
它是	编辑	是	M	.	拉布莱	.

它的编辑是 M. Laboulaye。

[ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] [hɪs'tɔːrɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː'seɪdɚz] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]

The	first	volume	of	the	Oriental	Historians	of	the	Crusaders	,	translated
这	第一的	体积	的	这	东方	历史学家	的	这	十字军战士	,	翻译

['ɪntuː] [frentʃ] ,

into	French	,
进入	法语	,

《东方史学家论十字军》第一卷，译成法文。

[ɪz] [naʊ] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pres] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [ɪz][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

is	now	going	through	the	press	,	and	the	second	is	in	course	of	preparation	.
是	现在	去	通过	这	按	,	和	这	第二	是	在	课程	的	准备	.

第一部正在印刷中，第二部正在准备中。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [hɪs'tɔːrɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

The	greater	part	of	the	first	volume	of	the	Greek	Historians	of	the	same
这	更大的	部分	的	这	第一的	体积	的	这	希腊语	历史学家	的	这	相同的

['ʃɪvəlrəs] ['wɔrz] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['prɪntɪd] ,

chivalrous	wars	is	also	printed	,
骑士精神	战争	是	还	打印	,

希腊历史学家所著的关于同一骑士战争的第一卷的大部分内容也已印刷出版。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ɪz]['goʊɪŋ] ['ræpɪdli] ['fɔːrwərd] .

and	the	work	is	going	rapidly	forward	.
和	这	工作	是	去	快速	向前	.

这项工作正在快速推进。

[ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɑːksɪ'dentl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɑːn][ðə; ði] [seɪm]

The	Academy	is	also	preparing	a	collection	of	Occidental	History	on	the	same
这	学院	是	还	准备	一个	收藏	的	西方	历史	在	这	相同的

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

该学院还在编纂一部关于同一主题的西方历史文集。

[wen] [ðiːz] [θriː] [kə'lekʃənz] [ɑːr; ər] ['pʌblɪʃt] ,
When these three collections are published ,
什么时候 这些 三 收藏 是 已发布 ,

当这三部作品集出版时，

[ɔːl] [ðə; ði] ['dɑːkjuments] [ʌv; əv] ['eni] ['vælju:] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kruː'seɪdz] [wɪl] [biː; bi] ['iːzəli]
all the documents of any value relating to the Crusades will be easily
全部 这 文件 的 任何 价值 相关 到 这 十字军东征 将要 是 容易地
[ək'sesəb(ə)l] ,
accessible ,
可访问 ,

所有与十字军东征相关的有价值文献都将很容易查阅。

['weðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [ɔːr] [ðə; ði] [roʊ'mænsər] .
whether for the use of the historian or the romancer .
无论 为了 这 使用 的 这 历史学家 或者 这 浪漫主义者 .

无论是供历史学家使用，还是供浪漫小说家使用。

[ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['twenti] - [fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The Academy is also now engaged in getting out the twenty - first volume of the
这 学院 是 还 现在 已订婚的 在 获得 出去 这 二十 - 第一的 体积 的 这
['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɔlz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [fræns] ,
History of the Gauls and of France ,
历史 的 这 高卢人 和 的 法国 ,

科学院目前也在着手出版《高卢人和法国史》第二十一卷。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪtəreri] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [fræns] ,
and the nineteenth of the Literary History of France ,
和 这 第十九 的 这 文学 历史 的 法国 ,

以及《法国文学史》第十九卷

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ðə; ði] ['æn(ə)lz] [ʌv; əv] [frentʃ] ['letərz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] .
which brings the annals of French letters down to the thirteenth century .
哪个 带来 这 志 的 法语 信件 向下 到 这 第十三 世纪 .

这使得法国文学史可以追溯到十三世纪。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] ['mɛmˌwɑːrz] ,
It is also publishing the sixteenth volume of its own memoirs ,
它 是 还 出版 这 第十六 体积 的 它是 自己的 回忆录 ,

它还将出版其回忆录的第十六卷。

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [fɔːr] ['jɪrz] ,
which contains the history of the Academy for the last four years ,
哪个 包含 这 历史 的 这 学院 为了 这 最后的 四 年 ,

其中包含了学院过去四年的历史，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [frɛrɛt] [ɑːn] [dʒi'ɑːgrəfi] , [bɪ'saɪdz] ['sevrəl] ['ʌðər] [wɜːrks] [ʌv; əv] [les]
and the work of Freret on Geography , besides several other works of less
和 这 工作 的 弗雷特 在 地理 , 除了 一些 其他 作品 的 较少的
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

以及弗雷雷的地理学著作，此外还有一些不太引人注目的著作。

[frʌm; frəm] [ɔːl] [ðɪs] [sʌm; səm] [aɪ'diːə] [meɪ] [biː; bi] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leibəz] [ænd; ənd] ['juːsflnəs] [ʌv; əv]
From all this some idea may be formed of the labors and usefulness of
从 全部 这 一些 主意 可能 是 形成 的 这 劳动 和 用处 的
[ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .
the institution .
这 机构 .

由此可以对该机构的劳动和作用形成一些认识。

[em] . [ˌlɛvə'rɪər] , [ðə; ði] [ə'strɑːnəmər] ,

M	.	LEVERRIER	,	the	astronomer	,
M	.	杠杆	,	这	天文学家	,

天文学家勒维里埃先生

[hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l]['ɑːrgjumənt][ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [ænd; ənd]

has	published	a	long	and	able	argument	in	support	of	the	free	and
有	已发布	一个	长的	和	有能力的	争论	在	支持	的	这	自由的	和

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['telɪgræf] .

universal	use	of	the	electric	telegraph	.
普遍的	使用	的	这	电的	电报	.

发表了一篇篇幅很长、论证充分的文章，支持免费和普遍使用电报。

[hiː; hi][hæz; həz] [sə'plaɪd] [ə; eɪ][moʊst] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

He	has	supplied	a	most	instructive	and	interesting	exposition	of	the
他	有	供应	一个	最多	有指导意义的	和	有趣的	展览	的	这

[ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd][juː'tɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

employment	and	utility	of	the	invention	,
就业	和	公用事业	的	这	发明	,

他对这项发明的运用和用途进行了极具启发性和趣味性的阐述。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntriz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] .

in	all	the	countries	in	which	it	has	been	established	.
在	全部	这	国家	在	哪个	它	有	到过	已确立的	.

在所有已成立的国家。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sevrəl] [ˌjʊrə'piːən] ['tærɪf] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] [ɑːr; ər] [ə'pendɪd] .

The	American	and	the	several	European	tariffs	of	charge	are	appended	.
这	美国人	和	这	一些	欧洲的	关税	的	收费	是	附加	.

美国和欧洲各州的关税附后。

[hiː; hi][ɪk'spleɪnz][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sɪstəmz] , [ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] , [ɪn]['diːteɪl] , [ænd; ənd] ['gɪvz]

He	explains	the	different	systems	,	scientific	and	practical	,	in	detail	,	and	gives
他	解释	这	不同的	系统	,	科学	和	实际的	,	在	细节	,	和	给予

[ðə; ði] ['prɑːses] [ænd; ənd] ['proʊsiːdz] .

the	process	and	proceeds	.
这	过程	和	收益	.

他详细解释了不同的系统，包括科学的和实用的，并给出了过程和步骤。

[hiː; hi] [əb'zəːvz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpræktɪkə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] ['ʌndər] [graʊnd] [ə'lɔːŋ] [ɔːl]

He	observes	that	the	practicability	of	laying	the	wires	under	ground	along	all
他	观察	那	这	实用性	的	躺下	这	电线	在下面	地面	沿着	全部

[ðə; ði] [greɪt] [roʊdz] [ʌv; əv] [fræns] ,

the	great	roads	of	France	,
这	伟大的	道路	的	法国	,

他指出，在法国所有主要道路沿线铺设地下电线的可行性，

[wɪtʃ] [wɪl] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['æksədənts][ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] ,

which	will	protect	them	from	accidents	and	mischief	,
哪个	将要	保护	他们	从	事故	和	恶作剧	,

这将保护他们免受意外和伤害。

[wɪl] [jiːld] [ɪ'mens] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

will	yield	immense	advantage	to	the	Government	and	to	individuals	.
将要	屈服	巨大	优势	到	这	政府	和	到	个人	.

这将为政府和个人带来巨大的好处。

[hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] ['beɪnz] ['telɪgræf] , [fɔːr; fər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] ,

He	appears	to	prefer	Bain's	Telegraph	,	for	communication	,	to	any	other	,
他	出现	到	更喜欢	贝恩	电报	,	为了	沟通	,	到	任何	其他	,

他似乎更喜欢使用贝恩电讯报进行通讯，而不是其他任何通讯方式。

[ænd; ənd] [maɪ'nu:tli] ['treɪsɪz] [ænd; ənd] [di'veləps] [ɪts] ['mekənɪzəm] .

and	minutely	traces	and	develops	its	mechanism	.
和	精确到分钟	痕迹	和	发展	它是	机制	.

并细致地追踪和发展其机制。

[ə; eɪ] [bɪl] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [frentʃ] ['tʃembər] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ædvəkeɪts] ,

A	bill	before	the	French	chambers	,	which	he	advocates	,
一个	账单	前	这	法语	房间	,	哪个	他	倡导者	,

他所支持的一项法案已提交法国议会审议。

['əupənz][tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræf] ,

opens	to	the	public	the	use	of	the	telegraph	,
打开	到	这	民众	这	使用	的	这	电报	,

向公众开放电报的使用，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['veriəs] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌrevə'lu:ʃəneri] [ɔ:r] [sɪ'dɪʃəs]

but	with	various	restrictions	calculated	to	prevent	revolutionary	or	seditious
但	和	各种各样的	限制	计算	到	防止	革命性的	或者	煽动性的

[ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz] ;

abuses	;
滥用	;

但设有各种限制，旨在防止革命或煽动叛乱行为；

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ɪ'lɪsɪt] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [fʌndz] ,

to	prevent	illicit	speculations	in	the	public	funds	,
到	防止	非法	猜测	在	这	民众	资金	,

为了防止公共资金被非法投机，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [bæd]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fri:] [kən'veɪəns] [maɪt] [bi:; bi] [ə'plaɪd] .

and	other	bad	purposes	to	which	a	free	conveyance	might	be	applied	.
和	其他	坏的	目的	到	哪个	一个	自由的	输送	可能	是	应用	.

以及其他可能利用免费运输进行非法活动的不良目的。

[ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræf] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [em'paʊəd] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [trænz'mɪt] [wʌt]

The	director	of	the	telegraph	is	to	be	empowered	to	refuse	to	transmit	what
这	导演	的	这	电报	是	到	是	赋权	到	拒绝	到	发送	什么

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [di:m] [rɪ'pʌgnənt] [tu:; tə] ['pʌblɪk] ['ɔ:rdər][ænd; ənd] [gʊd] ['mɔrəlz] ,

he	shall	deem	repugnant	to	public	order	and	good	morals	,
他	将	认为	令人厌恶的	到	民众	命令	和	好的	德	,

电报局局长有权拒绝传输他认为有损公共秩序和良好道德的内容。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə] [sə'spend] [æt; ət] [wɪl] [ɔ:l] ['praɪvət] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] , [ɑ:n][wʌn][ɔ:r]

and	the	government	to	suspend	at	will	all	private	correspondence	,	on	one	or
和	这	政府	到	暂停	在	将要	全部	私人的	一致	,	在	一	或者

['meni] [laɪnz] .

many	lines	.
许多	线条	.

政府有权随意中止所有私人通信，无论是一条线路还是多条线路。

[ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [rev] .

THE	WORKS	OF	REV	.
这	作品	的	修订版	.

牧师的作品

['lenərd] [wʊdz] , [di:] . [di:] . , ['leɪtli] [prə'fesər] [ʌv; əv] [θi'ɑ:lədʒi] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəl]

LEONARD	WOODS	,	D	.	D	.	,	lately	Professor	of	Theology	in	the	Congregational
伦纳德	树林	,	D	.	D	.	,	最近	教授	的	神学	在	这	公理会

['semɪneri] [ʌv; əv]['æn,dəuvə] ,

Seminary	of	Andover	,
神学院	的	安多弗	,

伦纳德·伍兹，神学博士，曾任安多弗公理会神学院神学教授

[ɑːr; ər][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd] [fɔːrθ] ['vɑːljəmz] [hæv; həv][dʒʌst]

are	in	course	of	publication	,	and	the	third	and	fourth	volumes	have	just
是	在	课程	的	发布	,	和	这	第三	和	第四	卷	有	只是

[ə'pɪrd] ,

appeared	,
出现	,

正在出版过程中，第三卷和第四卷刚刚面世。

[kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['lektʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l] [prə'fesər] , ['meɪkɪŋ] [ɪn][ɔːl][wʌn]

completing	the	theological	lectures	of	the	venerable	Professor	,	making	in	all	one
完成	这	神学	讲座	的	这	可敬	教授	,	制作	在	全部	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [eɪt] .

hundred	and	twenty	-	eight	.
百	和	二十	-	八	.

完成了这位德高望重的教授的神学讲座，总共讲授了一百二十八篇。

[ɪn] [ðiːz] ,

In	these	,
在	这些	,

在这些中，

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ɪz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['bɑːdi][ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] [æz; əz]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'siːvd]

the	student	is	furnished	with	a	complete	body	of	divinity	as	generally	received
这	学生	是	提供	和	一个	完全的	身体	的	神	作为	一般来说	已收到

[baɪ][ðə; ði]['ɔːrθədɑːks] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] ,

by	the	orthodox	denominations	in	New	England	,
经过	这	正统	面额	在	新的	英格兰	,

学生将学习新英格兰正统教派普遍接受的完整神学体系。

[ænd; ənd][hæz; həz] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] , [kən'denst] ['mænər] ,

and	has	presented	in	a	clear	,	condensed	manner	,
和	有	呈现	在	一个	清除	,	浓缩版	方式	,

并以清晰简洁的方式呈现。

[ðə; ði] [mə'tʃʊrd] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf][ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['stʌdi] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] [ðiːz]

the	matured	results	of	a	long	life	of	thought	and	study	devoted	to	these
这	成熟的	结果	的	一个	长的	生活	的	想法	和	学习	奉献	到	这些

['sʌbdʒekts] .

subjects	.
主题	.

这是毕生致力于这些课题的思考和研究的成熟成果。

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['vɑːljəm] [ɪz]['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['letərz] .

The	fourth	volume	is	occupied	with	theological	letters	.
这	第四	体积	是	占领	和	神学	信件	.

第四卷收录的是神学书信。

[ðə; ði][fɜːrst] - ['peɪdʒɪz][kən'teɪn] [ðoʊz] [tuː; tə] [ˌjuːnɪ'teriən] ;

The	first	121	pages	contain	those	to	Unitarians	;
这	第一的	-	页面	包含	那些	到	一神论者	;

前 121 页是写给一神论者的；

[nekst] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wɛrz] ['letərz] [tuː; tə] [ˌjuːnɪ'teriən] [ænd; ənd]['kælvəˌnɪsts]

next	follows	the	Reply	to	Dr	.	Ware's	Letters	to	Unitarians	and	Calvinists
下一个	跟随	这	回复	到	博士	.	商品	信件	到	一神论者	和	加尔文主义者

,

,
,

接下来是韦尔博士致一位论派和加尔文派信徒的信的回复，

[ænd; ənd] [ri'ma:ks] [ɑ:n]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [wɛrz] ['ænsər] , [ə; eɪ] ['sɪri:z] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər] ['kɜ:rtəsi]

and	Remarks	on	Dr	.	Ware's	Answer	,	a	series	remarkable	for	courtesy
和	评论	在	博士	.	商品	回答	,	一个	系列	卓越	为了	礼貌

[ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [tɔ:rd] [ə'poʊnənts] ,

and	kindness	toward	opponents	,
和	仁慈	朝向	对手	,

以及对韦尔博士答复的评论，这是一系列因其对对手的礼貌和友善而引人注目的评论。

[ænd; ənd] ['klɪrnəs] [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz]

and	clearness	and	faithfulness	in	the	expression	of	what	was	regarded	as
和	清晰度	和	忠诚	在	这	表达	的	什么	曾是	认为	作为

[tru:θ] .

truth	.
真相	.

并且清晰、忠实地表达了被认为是真理的内容。

['fɑ:loʊɪŋ] [ði:z] , [ɑ:r; ər] [eɪt] ['letərz] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['teilə] [ʌv; əv] [nu:] ['heɪv(ə)n] ;

Following	these	,	are	eight	letters	to	Dr	.	Taylor	of	New	Haven	;
下列的	这些	,	是	八	信件	到	博士	.	泰勒	的	新的	避风港	;

接下来是写给纽黑文泰勒博士的八封信；

[æn; ən][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] , [æz; əz] [held] [baɪ]['mɪstər] . [mə'hæn]

An	Examination	of	the	Doctrine	of	Perfection	,	as	held	by	Mr	.	Mahan
一个	考试	的	这	教义	的	完美	,	作为	握住	经过	先生	.	马汉

[ænd; ənd] ['ʌðər] ,

and	others	,
和	其他的	,

对马汉先生等人所持完美论的考察

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə]['mɪstər] . [mə'hæn] ; [ə; eɪ] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɑ:n] ['mɪrəklz] ,

and	a	letter	to	Mr	.	Mahan	;	A	Dissertation	on	Miracles	,
和	一个	信	到	先生	.	马汉	;	一个	论文	在	奇迹	,

以及一封致马汉先生的信；一篇关于奇迹的论文，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['stʌdi] [æz; əz] [pər'su:d] [æt; ət][ðə; ði] ['semɪneri] [æt; ət]

and	the	Course	of	Theological	Study	as	pursued	at	the	Seminary	at
和	这	课程	的	神学	学习	作为	追击	在	这	神学院	在

['æn,dəuvə] .

Andover	.
安多弗	.

以及在安多弗神学院修读的神学课程。

[wʌn] [mɔ:r] ['vɑ:ljəm] [wɪl] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔ:ŋ] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['emɪnənt] [dɪ'vaɪn] .

One	more	volume	will	complete	the	works	of	this	long	active	and	eminent	divine	.
一	更多的	体积	将要	完全的	这	作品	的	这	长的	积极的	和	杰出	神圣的	.

再出版一卷，这位长期活跃且杰出的神学家的著作就将全部完成。

[ðə; ði] [rev] . ['ɔ:vil] ['dju(:)i] , [di:] . [di:] . , [wi:; wi] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

THE	REV	.	ORVILLE	DEWEY	,	D	.	D	.	,	we	learn	from	the	correspondence	of	the
这	修订版	.	奥维尔	杜威	,	D	.	D	.	,	我们	学习	从	这	一致	的	这

['krɪstʃən] [ɪn'kwaɪərər] ,

Christian	Inquirer	,
基督教	询问者	,

我们从《基督教探究者》的信件中得知，奥维尔·杜威牧师（神学博士）

[ɪz] ['lɪvɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn] , [ɪn] ['ʃefi:ld] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] , ['hævɪŋ] ,

is	living	upon	the	farm	where	he	was	born	,	in	Sheffield	,	Massachusetts	,	having	,
是	活的	之上	这	农场	在哪里	他	曾是	出生	,	在	谢菲尔德	,	马萨诸塞州	,	拥有	,

他现在居住在他出生地——马萨诸塞州谢菲尔德的农场里，拥有……

[ɪn][ðə; ði] [sək'sesɪv] [ɪmp'ru:vmənts] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] ,

in	the	successive	improvements	of	many	years	,
在	这	连续	改进	的	许多	年	,

经过多年的不断改进，

[kən'vɜ:rtɪd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [haʊs] ['ɪntu:][æn; ən] [ɪ'regjələr] [bʌt; bət][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd]

converted	the	original	house	into	an	irregular	but	most	comfortable	and
转换	这	原来的	房子	进入	一个	不规律的	但	最多	舒服的	和

['plez(ə)nt] ['dwelɪŋ] .

pleasant	dwelling	.
令人愉快的	住宅	.

将原有的房子改造成了一栋不规则但非常舒适宜人的住宅。

[ðə; ði] [vju:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [pi'ɑ:zə] [ɪz][æz; əz] [faɪn] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] [kə'mɑ:ndid] ['eniwer]

The	view	from	the	back	piazza	is	as	fine	as	can	be	commanded	anywhere
这	看法	从	这	后退	广场	是	作为	美好的	作为	能	是	命令	任何地方

[ɪn] ['bə:kʃiə] ,

in	Berkshire	,
在	伯克郡	,

从后广场望出去的景色，堪称伯克郡最美的景色之一。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhu:sə'tɑ:nɪk] ['oʊnli][bi:; bi] [ə'kɑ:mədeɪtɪŋ]

and	should	the	shifting	channel	of	the	Housatonic	only	be	accommodating
和	应该	这	转变	渠道	的	这	豪萨托尼克	仅有的	是	适应性强

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [wɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [ðə; ði] [haʊs] ,

enough	to	wind	a	little	nearer	the	house	,
足够的	到	风	一个	小的	更近	这	房子	,

如果霍萨托尼克河蜿蜒的河道足够灵活，能够稍微靠近房屋一些，

[ɔ:r]['i:v(ə)n] ['sʌfər] [sʌm; səm][nɑ:t][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ['stɑ:pɪdʒ] [wɪtʃ] [wʊd] [kən'vɜ:rt] [ðə; ði] ['mɑ:rʃi] ['medoʊ]

or	even	suffer	some	not	impossible	stoppage	which	would	convert	the	marshy	meadow
或者	甚至	遭受	一些	不是	不可能的	停止	哪个	会	转变	这	沼泽地	草地

[ɪn] [frʌnt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [leɪk] ,

in	front	into	a	lake	,
在	正面	进入	一个	湖	,

甚至可能遭遇某种并非不可能发生的停滞，导致前面的沼泽草地变成湖泊。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [kən'si:vd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ðen] [ɪm'pru:v] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

nothing	can	be	conceived	of	which	could	then	improve	the	situation	.
没有什么	能	是	构思	的	哪个	可以	然后	提升	这	情况	.

目前还没有任何办法可以改善这种情况。

[ɪn] [ðɪs] ['lʌvli] [rɪ'taɪərmənt] , ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['dju(:)i] [ɪn'devərz] [tu:; tə][ju'naɪt]['leɪbər][ænd; ənd] ['stʌdi] ;

In	this	lovely	retirement	,	Dr	.	Dewey	endeavors	to	unite	labor	and	study	;
在	这	迷人的	退休	,	博士	.	杜威	努力	到	团结	劳动	和	学习	;

['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,

working	with	his	own	hands	,
在职的	和	他的	自己的	双手	,

在美好的退休生活中，杜威博士致力于将劳动与学习结合起来；他亲力亲为，

[wɪð; wɪθ][hoʊ][ænd; ənd] [reɪk] ,

with	hoe	and	rake	,
和	锄	和	耙	,

用锄头和耙子，

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [sər'praɪz] [ðoʊz] [hu:] ['oʊnli] [noʊ] [haʊ] [hi:; hi][kæn; kən]['hænd(ə)l][ə; eɪ][pen] .

in	a	way	to	surprise	those	who	only	know	how	he	can	handle	a	pen	.
在	一个	方式	到	惊喜	那些	WHO	仅有的	知道	如何	他	能	处理	一个	笔	.

以一种令那些只知道他如何用笔的人感到惊讶的方式。

[hiː; hi][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['liːʒərli] [wei] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['loʊəl]

He	is	preparing	,	in	a	leisurely	way	,	for	a	course	of	Lectures	for	the	Lowell
他	是	准备	,	在	一个	悠闲	方式	,	为了	一个	课程	的	讲座	为了	这	洛厄尔

['ɪnstɪtuːt] ,

Institute	,
研究所	,

他正从容地准备为洛厄尔学院的一系列讲座。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [θiːm] ['ædmərəbli] ['suːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['stʌdiz] ,

upon	a	theme	admirably	suited	to	his	previous	studies	,
之上	一个	主题	令人钦佩地	适合	到	他的	以前的	研究	,

以一个与他之前的研究非常契合的主题为基础，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] [ɑːr; ər] [baʊnd] [ʌp] .

and	in	which	it	is	evident	his	whole	mind	and	heart	are	bound	up	.
和	在	哪个	它	是	明显	他的	所有的	头脑	和	心	是	边界	向上	.

显然，他的整个思想和心灵都与此紧密相连。

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['wɪntər] ['æftər][nekst] [ðæt] [ðɪs] [wɜːrk] [mʌst; məst]

We	are	glad	to	know	that	it	is	not	until	winter	after	next	that	this	work	must
我们	是	高兴的	到	知道	那	它	是	不是	直到	冬天	后	下一个	那	这	工作	必须

[biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['ænvɪl] .

be	taken	from	the	anvil	.
是	已采取	从	这	砧	.

我们很高兴得知，这项工作要到后年冬天才会从铁砧上取下来。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hʊkər] , [wiː; wi] [lɜːrn] , [hæz; həz] [ə'gen] [prə'siːdid] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]

DR	.	HOOKER	,	we	learn	,	has	again	proceeded	to	a	new	and
博士	.	妓女	,	我们	学习	,	有	再次	继续	到	一个	新的	和

[ˌʌnɪk'splɔːrd] ['riːdʒən][ɪn]['ɪndiə] ,

unexplored	region	in	India	,
未探索的	地区	在	印度	,

据我们了解，胡克博士再次前往印度一个全新的、未曾探索过的地区。

[ɪn][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][bə'tænɪk(ə)l] ['leibəz] .

in	the	prosecution	of	his	important	botanical	labors	.
在	这	起诉	的	他的	重要的	植物	劳动	.

在他进行重要的植物学研究工作的过程中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	235	]
[	页	-	]

[第235页]

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['æmbər] [wɪtʃ] , [ðə; ði][ˌpɔmə'reiniən]['pæstər] , ['maɪnˌhoʊld] , [hæz; həz] [bɪn]

THE	AUTHOR	OF	THE	AMBER	WITCH	,	the	Pomeranian	pastor	,	Meinhold	,	has	been
这	作者	的	这	琥珀色	巫婆	,	这	博美犬	牧师	,	梅因霍尔德	,	有	到过

[kən'demd] [tuː; tə] [θriː] [mʌnθs] - [ɪm'prɪznmənt] ,

condemned	to	three	months	'	imprisonment	,
谴责	到	三	几个月	-	监禁	,

《琥珀女巫》的作者，波美拉尼亚牧师梅因霍尔德被判处三个月监禁。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['tɑːlər] , [bɪ'saɪdz] [kɔːsts] , [fɔːr; fər]['slændər] [ə'genst] [ə'nʌðər]

and	a	fine	of	one	hundred	thalers	,	besides	costs	,	for	slander	against	another
和	一个	美好的	的	一	百	泰勒斯	,	除了	成本	,	为了	诽谤	反对	其他

['klɜːrdʒimən] [neɪmd] [stɑːʃ] ,

clergyman	named	Stosch	,
牧师	命名	斯托施	,

此外，还因诽谤另一位名叫斯托施的牧师而被罚款一百塔勒，并承担诉讼费用。

[ɪn][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['prʌʃən] ['zaɪtəŋ] .

in	a	communication	published	in	the	New	Prussian	Zeitung	.
在	一个	沟通	已发布	在	这	新的	普鲁士	报	.

在《新普鲁士报》上发表的一篇通讯中。

[ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] ['rendərd] [mɔːr] [sɪ'vɪr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt]

The	sentence	was	rendered	more	severe	than	usual	in	such	cases	by	the	fact	that
这	句子	曾是	渲染	更多的	严重	比	通常	在	这样的	案例	经过	这	事实	那

['maɪnˌhoʊld] ,

Meinhold	,
梅因霍尔德	,

由于梅因霍尔德的罪行，该案的判决比通常情况下更为严厉。

[huː] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [pə'zes] [mɔːr] ['tælənt][ðæn; ðən] ['tempər] ,

who	appears	to	possess	more	talent	than	temper	,
WHO	出现	到	具有	更多的	天赋	比	脾气	,

他似乎才华横溢，但脾气却不太好。

[hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] [kən'demd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ə'fens] [ə'genst] [ə'nʌðər] ['pɑːrti] .

had	previously	been	condemned	for	the	same	offense	against	another	party	.
有	之前	到过	谴责	为了	这	相同的	罪行	反对	其他	派对	.

此前曾因对另一方犯下同样的罪行而被判刑。

[ðə; ði]['æmbər] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] " ,

The	Amber	Witch	is	one	of	the	"	curiosities	of	literature	"	,
这	琥珀色	巫婆	是	一	的	这	"	奇闻异事	的	文学	"	,

《琥珀女巫》是“文学奇闻”之一。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][læst]['dʒɜːrmən] [ɪ'dɪʃn] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪərli]

for	in	the	last	German	edition	the	author	is	obliged	to	prove	that	it	is	entirely
为了	在	这	最后的	德语	版	这	作者	是	有义务	到	证明	那	它	是	完全

[ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

a	work	of	imagination	,
一个	工作	的	想像力	,

因为在最新的德文版本中，作者不得不证明这完全是一部虚构作品。

[ænd; ənd][nɑːt] , [æz; əz]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['krɪtɪks] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

and	not	,	as	almost	all	the	German	critics	believed	it	to	be	when	it
和	不是	,	作为	几乎	全部	这	德语	评论家	相信	它	到	是	什么时候	它

[ə'pɪrd] ,

appeared	,
出现	,

而不是像它刚问世时几乎所有德国评论家所认为的那样，

[ðə; ði]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['krɑːnɪk(ə)l] .

the	reprint	of	an	old	chronicle	.
这	重印	的	一个	老的	编年史	.

一部古老编年史的重印版。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , ['rɪt(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][træp][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv] ['straʊs] [ænd; ənd]

It	was	,	in	fact	,	written	as	a	trap	for	the	disciples	of	Strauss	and
它	曾是	,	在	事实	,	书面	作为	一个	陷阱	为了	这	门徒	的	施特劳斯	和

[hɪz; ɪz] [skuːl] ,

his	school	,
他的	学校	,

事实上，这首歌是为陷害施特劳斯及其学派的追随者而写的。

[huː] [hæd; həd] [prə'naʊnst] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nuː] ['testəmənts] [tuː; tə][biː; bi]

who	had	pronounced	the	Scriptures	of	the	Old	and	New	Testaments	to	be
WHO	有	发音	这	经文	的	这	老的	和	新的	遗嘱	到	是

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] ,

a	collection	,
一个	收藏	,

曾有人宣称《旧约》和《新约》是一部合集，

[ʌv; əv]['ledʒəndz] , [frʌm; frəm][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] , [ə'sɪstɪd] [baɪ] " [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['evɪdəns] " .

of	legends	,	from	historical	research	,	assisted	by	"	internal	evidence	"	.
的	传说	,	从	历史	研究	,	协助	经过	"	内部的	证据	"	.

根据历史研究，并借助“内部证据”，得出了一些传说。

['maɪnˌhoʊld][dɪd][nɑːt] [sper] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [sner] ,

Meinhold	did	not	spare	them	when	they	fell	into	the	snare	,
梅因霍尔德	做过	不是	空闲的	他们	什么时候	他们	跌倒	进入	这	圈套	,

当他们落入陷阱时，梅因霍尔德并没有放过他们。

[ænd; ənd] [meɪd] ['meri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l]['ækjəmən] [ðæt] [kʊd; kəd]

and	made	merry	with	the	historical	knowledge	and	critical	acumen	that	could
和	制成	欢乐	和	这	历史	知识	和	批判的	敏锐	那	可以

[nɑːt] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [kən'tempəreri] [roʊ'mænsər] ['ʌndər] [ðə; ði][mæsk][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɑːnɪklər] [ʌv; əv] [tuː]

not	detect	the	contemporary	romancer	under	the	mask	of	the	chronicler	of	two
不是	探测	这	当代的	浪漫主义者	在下面	这	面具	的	这	编年史家	的	二

['sentʃəriz] [ə'goʊ] ,

centuries	ago	,
几个世纪	前	,

他们凭借渊博的历史知识和敏锐的批判眼光，却未能识破两个世纪前编年史家面具下隐藏的当代浪漫主义者，并以此为乐。

[waɪl] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [soʊ] ['pɑːzətɪvli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] ['raɪtɪŋz]

while	they	decided	so	positively	as	to	the	authority	of	the	most	ancient	writings
尽管	他们	决定	所以	积极地	作为	到	这	权威	的	这	最多	古老的	著作

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

in	the	world	.
在	这	世界	.

而他们却如此肯定地认可世界上最古老著作的权威性。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['prɪzn] [bɪ'fɔːr] .

He	has	been	in	prison	before	.
他	有	到过	在	监狱	前	.

他以前坐过牢。

" [ðə; ði] [naɪt] [saɪd] [ʌv; əv] NATURE1 " , [baɪ] ['kæθərin] ['kroʊ] ,

"	THE	NIGHT	SIDE	OF	NATURE1	"	,	by	Catharine	Crowe	,
"	这	夜晚	边	的	NATURE1	"	,	经过	凯瑟琳	克罗	,

《自然的夜面1》，作者：凯瑟琳·克罗

[soʊ] [wel] [noʊn] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɛvə-ɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [set][ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['wɪmɪn] [ɪn]

so	well	known	as	one	of	the	cleverest	of	the	younger	set	of	literary	women	in
所以	出色地	已知	作为	一	的	这	最聪明的	的	这	年轻	放	的	文学	女性	在

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

她被誉为英国年轻一代最聪颖的女作家之一。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['rɛdˌfiːld] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ]

we	have	already	mentioned	as	in	the	press	of	Mr	.	Redfield	;	it	is	now
我们	有	已经	提及	作为	在	这	按	的	先生	.	雷德菲尔德	;	它	是	现在

['pʌblɪʃt] ,

published	,
已发布	,

正如雷德菲尔德先生在报社所报道的那样，我们之前已经提到过；现在它已经出版了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kə'mend] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [wɜːrks]

and	we	commend	it	as	one	of	the	most	entertaining	and	curious	works
和	我们	表彰	它	作为	一	的	这	最多	娱乐	和	好奇的	作品

[ðæt] [hæz; həz] ['evər] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] " ['wʌndɝz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɜːrld] " .

that	has	ever	appeared	on	the	"	wonders	of	the	invisible	world	"	.
那	有	曾经	出现	在	这	"	奇迹	的	这	无形的	世界	"	.

我们称赞它是迄今为止关于“不可见世界的奇观”的最有趣、最奇特的作品之一。

[wiː; wi] [kwoʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʒuːˈdɪʃəs] ['krɪtɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪbjuːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pærəˌgræf] [ɪn]

We	quote	from	the	judicious	critic	of	the	Tribune	the	following	paragraphs	in
我们	引用	从	这	明智的	评论家	的	这	论坛	这	下列的	段落	在

[rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] :

regard	to	it	:
看待	到	它	:

我们引用《论坛报》一位公正的评论家就此发表的以下段落：

" [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk][ɪz][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] ['dʒɜːrmən] ['skɑːlər] .

"	The	author	of	this	work	is	an	accomplished	German	scholar	.
"	这	作者	的	这	工作	是	一个	完成	德语	学者	.

“这部作品的作者是一位成就卓著的德国学者。”

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [lʌv] [ʌv; əv] ['mɑːvəlz] [ænd; ənd] ['prɔdɪdʒɪz] ,

Without	being	a	slave	to	the	superstitious	love	of	marvels	and	prodigies	,
没有	存在	一个	奴隶	到	这	迷信的	爱	的	奇迹	和	神童	,

不沦为迷信地迷恋奇迹和神迹的奴隶，

[hɜːr; hər][maɪnd] ['evɪdəntli] [liːnz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [sfɪr] ,

her	mind	evidently	leans	toward	the	twilight	sphere	,
她	头脑	显然	倾斜	朝向	这	暮	领域	,

她的思想显然倾向于暮色领域，

[wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒd] ['baʊndriz] [ʌv; əv] ['iːðər] [feɪθ] [ɔːr] ['nɑːlɪdʒ] .

which	lies	beyond	the	acknowledged	boundaries	of	either	faith	or	knowledge	.
哪个	谎言	超过	这	已确认	边界	的	任何一个	信仰	或者	知识	.

这超越了公认的信仰或知识的界限。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sek'teriən] ['spɪrɪt] ; [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət]

She	seems	to	be	entirely	free	from	the	sectarian	spirit	;	she	can	look	at
她	似乎	到	是	完全	自由的	从	这	宗派	精神	;	她	能	看	在

[fækts] [ɪm'pɑːrʃəli] ,

facts	impartially	,
事实	秉公	,

她似乎完全不受宗派主义的影响；她能够客观地看待事实。

[wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə][ðer; ðər] ['berɪŋ] [ɑːn] ['feɪvərɪt] ['dɔgməz] ; [nɔːr] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [kleɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

without	reference	to	their	bearing	on	favorite	dogmas	;	nor	does	she	claim	such	a
没有	参考	到	他们的	轴承	在	最喜欢的	教条	;	也不	做	她	宣称	这样的	一个

[fʊl] ,

full	,
满的	,

不考虑它们与她所钟爱的教条的关系；她也不声称拥有如此完整的、

[prɪ'saɪs] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] - ['raʊndɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]

precise	and	completely	-	rounded	acquaintance	with	the	mysteries	of	the
精确的	和	完全地	-	圆润	熟人	和	这	谜团	的	这

['spɪrɪtʃuəl] [wɜːrld] , ['weðər] [frʌm; frəm] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ɔːr] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

spiritual	world	,	whether	from	intuition	or	revelation	,
精神	世界	,	无论	从	直觉	或者	启示	,

对精神世界的奥秘有精确而全面的了解，无论是通过直觉还是启示。

[æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] " [θɪŋz] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ]

as	not	to	believe	that	there	may	be	more	"	things	in	heaven	and	earth
作为	不是	到	相信	那	那里	可能	是	更多的	"	事物	在	天堂	和	地球

[ðæn; ðən][ɪz] [dremt] [ʌv; əv][ɪn]['aʊər; ɑːr] [fə'lɑːsəfi] .

than	is	dreamt	of	in	our	philosophy	.
比	是	梦见	的	在	我们的	哲学	.

仿佛不相信天地间存在着比我们哲学所能想象的更多的事物。

" [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

"	In	this	respect	,
"	在	这	尊重	,

在这方面，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'lɪdʒəs]

it	must	be	owned	that	she	has	not	the	advantage	of	certain	religious
它	必须	是	拥有	那	她	有	不是	这	优势	的	肯定	宗教

['dʒɝːnəlz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,

journals	in	this	city	,
期刊	在	这	城市	,

必须承认，她在这个城市里没有某些宗教期刊的优势。

[laɪk] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪn'kwaɪərər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ,

like	the	Christian	Inquirer	and	The	Independent	,
喜欢	这	基督教	询问者	和	这	独立的	,

例如《基督教问询报》和《独立报》

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['fʊli] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][juːnɪ'vɜːrs(ə)l]

for	instance	—	which	have	been	so	fully	initiated	into	the	secrets	of	universal
为了	实例	—	哪个	有	到过	所以	完全	启动	进入	这	秘密	的	普遍的

[truːθ] [æz; əz][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ɔːl]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts] ['iːðər] [æz; əz] [tuː] ['vʌlgər] [fɔːr; fər]

truth	as	to	regard	all	inquiry	into	such	subjects	either	as	too	vulgar	for
真相	作为	到	看待	全部	询问	进入	这样的	主题	任何一个	作为	也	庸俗	为了

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['dʒent(ə)lmən] ,

a	Christian	gentleman	,
一个	基督教	绅士	,

例如——那些已经完全领悟了普遍真理奥秘的人，认为对这类主题的一切探究对于一位基督教绅士来说都过于庸俗，

[kɑːm] [ɪl] [foʊ] ,

comme	il	faut	,
comme	il	错误	,

comme il faut,

[ɔːr][æz; əz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] " ['sæŋkʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌeɪθi'ɪstɪk] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]

or	as	giving	a	"	sanction	to	the	atheistic	delusion	that	there	may	be	a
或者	作为	给予	一个	"	制裁	到	这	无神论者	错觉	那	那里	可能	是	一个

['spɪrɪtʃuəl][ɔːr] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['eɪdʒənsi] " [ɪn] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər][baɪ]

spiritual	or	supernatural	agency	"	in	manifestations	which	are	not	accounted	for	by
精神	或者	超自然	机构	"	在	表现	哪个	是	不是	已记录	为了	经过

[ðə; ði] [nuː] - ['ɪŋgləɪnd] ['praɪmər] .

the	New	-	England	Primer	.
这	新的	-	英格兰	底漆	.

或者说，这等于“认可了无神论者的错觉，即在《新英格兰入门读本》无法解释的现象中可能存在精神或超自然力量”。

['mɪsɪz] . ['kroʊ] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

Mrs	.	Crowe	,	on	the	contrary	,
太太	.	克罗	,	在	这	相反	,

克罗夫人则恰恰相反，

[sə'pəuziz] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðoʊz]

supposes	that	there	may	be	something	worthy	of	philosophical	investigation	in	those
假设	那	那里	可能	是	某物	值得	的	哲学	调查	在	那些

['sɪŋgjələr] [fə'nɑːmɪnə] , [wɪtʃ] ,

singular	phenomena	,	which	,
单数	现象	,	哪个	,

假设在这些独特的现象中可能存在值得哲学探究的内容，

[sər'pæsɪŋ] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv]['juːʒuəl] [ɪk'spɪriəns] , [hæv; həv][nɑːt] [jet] [faʊnd] ['eni] ['ædɪkwət]

surpassing	the	limits	of	usual	experience	,	have	not	yet	found	any	adequate
超越	这	限制	的	通常	经验	,	有	不是	然而	成立	任何	足够的

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

超出了通常经验的范畴，目前还没有找到任何合理的解释。

" [ðə; ði] [freɪz] - [naɪt] [saɪd] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] - [ɪz] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,

"	The	phrase	'	Night	Side	of	Nature	'	is	borrowed	from	the	Germans	,
"	这	短语	-	夜晚	边	的	自然	-	是	借来的	从	这	德国人	,

“‘自然界的夜面’这个短语是从德语中借用的。”

[huː] [dɪ'raɪv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'strɔnəməz] ,

who	derive	it	from	the	language	of	astronomers	,
WHO	派生	它	从	这	语言	的	天文学家	,

他们从天文学家的语言中衍生出这个概念，

['dezɪgneɪtɪŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['plænɪt] [ðæt] [ɪz] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] , [æz; əz][ɪts] [naɪt]

designating	the	side	of	a	planet	that	is	turned	from	the	sun	,	as	its	night
指定	这	边	的	一个	行星	那	是	转向	从	这	太阳	,	作为	它是	夜晚

[saɪd] .

side	.
边	.

将行星背向太阳的一侧称为其夜面。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [drɔː] [ə; eɪ] ['pærəlel] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] [veɪg] [ænd; ənd] ['mɪsti] [pə'sɛpʃən] ,

The	Germans	draw	a	parallel	between	our	vague	and	misty	perceptions	,
这	德国人	画	一个	平行线	之间	我们的	模糊的	和	蒙蒙	感知	,

德国人将我们模糊不清的认知与此进行了类比，

[wen] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

when	deprived	of	the	light	of	the	sun	,
什么时候	被剥夺的	的	这	光	的	这	太阳	,

当失去阳光照射时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əb'skjʊr] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [glimpsiz] [wiː; wi] [əb'teɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] [dɪ'pɑːrtmənt]

and	the	obscure	and	uncertain	glimpses	we	obtain	of	the	vailed	department
和	这	朦胧	和	不确定	惊鸿一瞥	我们	获得	的	这	伪装	部门

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

of	nature	,	of	which	,
的	自然	,	的	哪个	,

以及我们对自然界那神秘莫测的领域所获得的模糊不清、难以捉摸的瞥见，其中，

[ðoʊ] [kəm'praizɪŋ] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃənz] ,

though	comprising	the	solution	of	the	most	important	questions	,
尽管	包括	这	解决方案	的	这	最多	重要的	问题	,

虽然包含了最重要问题的答案，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]['toʊt(ə)l] ['ɪgnərəns] .

we	are	in	a	state	of	almost	total	ignorance	.
我们	是	在	一个	状态	的	几乎	全部的	无知	.

我们几乎完全处于无知状态。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn] [ðiːz] ['sʌbdʒekts] , [ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [dɪs'kleɪmz] [ðə; ðɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [in'fɔːsɪŋ] ['eni] [daɪ'dæktɪk] [ə'pɪnjənz] .

In	writing	a	book	on	these	subjects	,	the	author	disclaims	the	intention	of	enforcing	any	didactic	opinions	.
在	写作	一个	书	在	这些	主题	,	这	作者	免责声明	这	意图	的	强制执行	任何	教学	意见	.

作者在撰写这本关于这些主题的书籍时，声明其目的并非要强加任何说教观点。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] ['oʊnli][tuː; tə] [sə'dʒest] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd] ['stɪmjuleɪt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

She	wishes	only	to	suggest	inquiry	and	stimulate	observation	,
她	愿望	仅有的	到	建议	询问	和	刺激	观察	,

她只是想提出问题，激发观察力。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][geɪn] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [laɪt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['spɪrɪtʃuəl] ['neɪtʃər] ,

in	order	to	gain	all	possible	light	on	our	spiritual	nature	,
在	命令	到	获得	全部	可能的	光	在	我们的	精神	自然	,

为了尽可能地了解我们的精神本质，

[bəuθ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ðɪ] [fleʃ] [ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][ɪg'zɪst] [ˌhɪr'æftər] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

both	as	it	now	exists	in	the	flesh	and	is	to	exist	hereafter	out	of	it	.
两个都	作为	它	现在	存在	在	这	肉	和	是	到	存在	此后	出去	的	它	.

既包括它现在存在于肉身之中的形式，也包括它将来脱离肉身而存在的形式。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət]['dʒʌstɪs][tuː; tə][seɪ] ,

"	It	is	but	justice	to	say	,
"	它	是	但	正义	到	说	,

“公正地说，

[ðæt] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ['vɑːljəm] [ɪz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [ðʌs] [ə'naʊnst] .

that	the	present	volume	is	a	successful	realization	of	the	purpose	thus	announced	.
那	这	展示	体积	是	一个	成功的	实现	的	这	目的	因此	宣布	.

本书成功实现了上述目标。

[ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][æz; əz] [fʊl] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][fækts][ɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][æz; əz][ɪz] ['prɑːbəbli] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [wɜːrk][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

It	presents	as	full	a	collection	of	facts	on	the	subject	as	is	probably	to	be	found	in	any	work	in	the	English	language	,
它	礼物	作为	满的	一个	收藏	的	事实	在	这	主题	作为	是	大概	到	是	成立	在	任何	工作	在	这	英语	语言	,

它所呈现的关于该主题的事实资料之全面，在英语著作中可能堪称首屈一指。

['fəːniʃɪŋ] [mə'tɪrɪəlz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌθiːə'retɪk] [vjuːz] ,

furnishing	materials	for	the	formation	of	theoretic	views	,
家具	材料	为了	这	形成	的	理论的	浏览	,

为形成理论观点提供材料，

[ænd; ənd] ['iləstreɪtɪŋ] [æn; ən] [əb'skjʊr] [bʌt; bət][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['tʃæptər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɑːrvələs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

and	illustrating	an	obscure	but	most	interesting	chapter	in	the	marvelous	history	of	human	nature	.
和	图示	一个	朦胧	但	最多	有趣的	章	在	这	奇妙	历史	的	人类	自然	.

并阐明了人类天性奇妙历史中一个鲜为人知但却非常有趣的篇章。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt] ['mɑːdəsti] , [ænd; ənd] ['friːdəm] [frʌm; frəm] ['priːtens] ,

It	is	written	with	perfect	modesty	,	and	freedom	from	pretense	,
它	是	书面	和	完美的	谦逊	,	和	自由	从	虚伪	,

这篇文章写得非常谦逊，毫无矫揉造作之感。

['duːɪŋ] ['kredɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [æz; əz][ə; eɪ]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] ,

doing	credit	to	the	ability	of	the	author	as	a	narrator	,
正在做	信用	到	这	能力	的	这	作者	作为	一个	旁白	,

这充分肯定了作者作为叙述者的能力。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fernəs] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] [æz; əz][ə; eɪ] ['riːzənɚ] .

as	well	as	to	her	fairness	and	integrity	as	a	reasoner	.
作为	出色地	作为	到	她	公平	和	正直	作为	一个	推理器	.

以及她作为推理者的公正和正直。

" ['mɪstər] . [mɪln] ['edwərdz] [prɪ'zentɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]

"	MR	.	MILNE	EDWARDS	presented	at	a	recent	meeting	of	the	Academy	of
"	先生	.	米尔恩	爱德华兹	呈现	在	一个	最近的	会议	的	这	学院	的

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

Sciences	,
科学	,

“米尔恩·爱德华兹先生在最近一次科学院会议上作了报告，

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][kɑː'niːnoʊ] , ([siː] . ['boʊnəˌpɑːrt]) ,

in	the	name	of	the	Prince	of	Canino	,	(	C	.	Bonaparte	)	,
在	这	姓名	的	这	王子	的	卡尼诺	,	(	C	.	波拿巴	)	,

以卡尼诺亲王（C. 波拿巴）的名义

[ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [lɑːrdʒ] [wɜːrk] , [kən'spektəs] - ['eɪviəm] .

the	first	part	of	the	Prince's	large	work	,	Conspectus	Generum	Avium	.
这	第一的	部分	的	这	王子的	大的	工作	,	概论	-	鸟	.

王子的巨著《鸟类概览》的第一部分。

[em] . [gɪ'zoʊ] [hæz; həz] [ə'drest] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

M	.	GUIZOT	has	addressed	a	long	letter	to	each	of	the	five	classes	of	the
M	.	基佐	有	已解决	一个	长的	信	到	每个	的	这	五	课程	的	这

['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv] [fræns] ,

Institute	of	France	,
研究所	的	法国	,

吉佐先生分别给法兰西学院的五个班级各写了一封长信。

[tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [ək'sept] [ðə; ði] ['kændɪdətʃɪp] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːt] [ɪn]

to	declare	that	he	cannot	accept	the	candidateship	offered	him	for	a	seat	in
到	宣布	那	他	不能	接受	这	候选人资格	提供	他	为了	一个	座位	在

[ðə; ði] [suː'pɪrɪər] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

the	Superior	Council	of	Public	Instruction	.
这	优越的	理事会	的	民众	操作说明	.

他宣布不能接受授予他的高级公共教育委员会席位的候选人资格。

[sɜːr] ['edwərd] ['bulwə] ['lɪtn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz]

SIR	EDWARD	BULWER	LYTTON	is	to	be	a	candidate	for	the	House	of	Commons
先生	爱德华	布尔沃	利顿	是	到	是	一个	候选人	为了	这	房子	的	公共领域

, [wɪð; wɪθ][kɑːl] . ['sɪbθɔːrp] ,

,	with	Col	.	Sibthorp	,
,	和	上校	.	西布索普	,

爱德华·布尔沃·利顿爵士将与西布索普上校一起竞选下议院议员。

[fɔːr; fər] ['lɪŋkən] .

for	Lincoln	.
为了	林肯	.

致林肯。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [nuː] [pleɪ] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['θiːətər] .

He	has	a	new	play	forthcoming	for	the	Princess's	Theatre	.
他	有	一个	新的	玩	即将推出	为了	这	公主的	剧院	.

他有一部新剧即将在公主剧院上演。

[mɪs] ['strɪklənd] [hæz; həz][ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['vɑːljəmz] [ɑːn][ðə; ði] [kwiːnz] [ʌv; əv]

MISS	STRICKLAND	has	in	preparation	a	series	of	volumes	on	the	Queens	of
错过	斯特里克兰	有	在	准备	一个	系列	的	卷	在	这	皇后区	的

['skɑːtlənd] ,

Scotland	,
苏格兰	,

斯特里克兰小姐正在筹备一系列关于苏格兰女王的著作。

[æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] [kwiːnz]

as	a	companion	to	her	,	interesting	and	successful	work	on	the	Queens
作为	一个	伴侣	到	她	,	有趣的	和	成功的	工作	在	这	皇后区

[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

of	England	.
的	英格兰	.

作为她的伴侣，她对英国女王的研究既有趣又成功。

[ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [diː] - [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [ən] [kə'priːs] [diː] [grænd] [deɪm] — ['klevər] ,

THE	MARQUIS	DE	FOUDRAS	has	published	Un	Caprice	de	Grande	Dame	—	clever	,
这	侯爵	德语	-	有	已发布	联合国	任性	德	格兰德	贵妇人	—	聪明的	,

德福德拉斯侯爵出版了《Un Caprice de Grande Dame》——聪明，

[bʌt; bət][æz; əz] [kə'rʌpt] [æz; əz][hɜːr; hər] ['ʌðər] [wɜːrks] .

but	as	corrupt	as	her	other	works	.
但	作为	腐败	作为	她	其他	作品	.

但和她的其他作品一样腐败堕落。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	236	]
[	页	-	]

[第236页]

['mɪstər] . ['hɜːbɝts] [nuː] [bʊks] . — [ðə; ði] ['sʌðərn] ['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] [fɔːr; fər][dʒʊ'laɪ][hæz; həz]

MR	.	HERBERT'S	NEW	BOOKS	.	—	The	Southern	Quarterly	Review	for	July	has
先生	.	赫伯特的	新的	图书	.	—	这	南方	季刊	审查	为了	七月	有

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] " [fræŋk] ['fɔːrɪstərz] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

the	following	notice	of	"	Frank	Forester's	Fish	and	Fishing	in	the	United	States
这	下列的	注意	的	"	坦率	林业员的	鱼	和	钓鱼	在	这	团结的	各州

[ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['prɑːvənsəz] ,

and	British	Provinces	,
和	英国	省份	,

赫伯特先生的新书——《南方季刊》7月刊登了以下关于弗兰克·福雷斯特的《美国和英国各省的鱼类和捕鱼》的通知：

" ['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['strɪŋər] & ['taʊnzənd] :

"	recently	published	by	Stringer	&	Townsend	:
"	最近	已发布	经过	弦乐	&	汤森德	:

“最近由 Stringer & Townsend 出版：

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['raɪtɝz] [soʊ]['veriəsli,'væriəsli] [ɪn'daʊd] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt]

"	There	are	few	of	our	writers	so	variously	endowed	and	accomplished
"	那里	是	很少	的	我们的	作家	所以	各种各样的	捐赠	和	完成

[æz; əz]['mɪstər] . ['hɜːrbərt] ;

as	Mr	.	Herbert	;
作为	先生	.	赫伯特	;

“像赫伯特先生这样才华横溢、成就斐然的作家在我们当中并不多见；

[ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] ['iːzəli] [wɔːmd] [ænd; ənd] ['sɪŋgjələrli] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ,

of	a	mind	easily	warmed	and	singularly	enthusiastic	,
的	一个	头脑	容易地	温暖	和	单独地	热情的	,

心地善良，热情洋溢，

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [bent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tælənt] [in'klainz] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['roʊmæns] .

the	natural	bent	of	his	talent	inclines	him	to	romance	.
这	自然的	弯曲	的	他的	天赋	斜坡	他	到	浪漫	.

他天生的天赋使他倾向于浪漫情怀。

[hi:; hi][hæz; həz] [ə'kɔ:rdɪŋli] ['gɪv(ə)n][ˌju: 'es] ['sevrəl] ['stɔ:riz] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] ['steɪtli] [si:nz] , [ænd; ənd]

He	has	accordingly	given	us	several	stories	abounding	in	stately	scenes	,	and
他	有	因此	给定	我们	一些	故事	丰富	在	庄严	场景	,	和

[moʊst] [ɪm'presɪv] ['pɔ:rtrətʃər] .

most	impressive	portraiture	.
最多	感人的	画像	.

因此，他为我们带来了几个充满庄严场景和令人印象深刻的人物肖像的故事。

[wel] [skɪld] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [tʌŋ] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] [fi:ldz] [ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l]

Well	skilled	in	the	use	of	the	mother	tongue	,	as	in	the	broad	fields	of	classical
出色地	熟练	在	这	使用	的	这	母亲	舌头	,	作为	在	这	广阔	字段	的	古典

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

精通母语运用，并精通古典文学等广泛领域。

[hi:; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['eseiz] [ʌv; əv] [mɑ:rkt] ['eləkwəns] ,

he	has	written	essays	of	marked	eloquence	,
他	有	书面	散文	的	标记	口才	,

他写过文笔优美、雄辩的文章。

[ænd; ənd][k'rɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv] ['eksələnt] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ki:n] [ænd; ənd] ['θɜ:roʊ] ['ɪnsaɪt] .

and	criticisms	of	excellent	discrimination	and	a	keen	and	thorough	insight	.
和	批评	的	出色的	歧视	和	一个	敏锐的	和	彻底	洞察力	.

以及对卓越辨别力和敏锐透彻洞察力的批评。

[hɪz; ɪz][ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][ˌpiəri'ɔdikəlz][hæv; həv] [bɪn] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['hæpi] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

His	contributions	to	our	periodicals	have	been	even	more	happy	than	his
他的	贡献	到	我们的	期刊	有	到过	甚至	更多的	快乐的	比	他的

['fɪkʃənz] .

fictions	.
虚构	.

他为我们期刊撰写的文章比他的小说更令人愉悦。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [in'herits] [ə; eɪ] ['pentʃənt] [ænd; ənd][ə; eɪ][kə'pæsəti][fɔ:r; fər]

With	a	fine	imagination	,	he	inherits	a	penchant	and	a	capacity	for
和	一个	美好的	想像力	,	他	继承	一个	爱好	和	一个	容量	为了

['poʊətri] ,

poetry	,
诗	,

他拥有丰富的想象力，并继承了对诗歌的喜爱和天赋。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:f] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['efərt] ,

which	has	enabled	him	to	throw	off	,	without	an	effort	,
哪个	有	已启用	他	到	扔	离开	,	没有	一个	努力	,

这使他能够毫不费力地摆脱困境。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['greɪsf(ə)l]['fju:dʒətɪv] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə'merɪkə] .

some	of	the	most	graceful	fugitive	effusions	which	have	been	written	in	America	.
一些	的	这	最多	优美	逃犯	渗出液	哪个	有	到过	书面	在	美国	.

美国历史上一些最优美、最真挚的散文式散文。

[hɪz; ɪz] [ə'kʌmplɪʃməntz] [ɑ:r; ər][æz; əz] ['veriəs] [æz; əz][hɪz; ɪz]['tæləntz] .

His	accomplishments	are	as	various	as	his	talents	.
他的	成就	是	作为	各种各样的	作为	他的	天赋	.

他的成就与他的才华一样丰富多彩。

[hiː; hi][kæn; kən][peɪnt][ə; eɪ]['lændskeɪp][æz; əz] ['swiːtli] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][dɪ'skraɪb][ˌaɪ 'tiː][ɪn][wɜːrdz] .

He	can	paint	a	landscape	as	sweetly	as	he	can	describe	it	in	words	.
他	能	画	一个	景观	作为	甜蜜地	作为	他	能	描述	它	在	字	.

他能像用文字描述风景一样，用画笔描绘出美丽的风景。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['spɔːrtsmən][ʌv; əv] ['iːgər] ['ɪmpʌls] ,

He	is	a	sportsman	of	eager	impulse	,
他	是	一个	运动员	的	渴望的	冲动	,

他是一位充满激情和干劲的运动员。

[ænd; ənd] ['reliʃiz] ['iːkwəli] [wel] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd] ['hʌntər] .

and	relishes	equally	well	the	employments	of	the	fisherman	and	hunter	.
和	调味品	同样地	出色地	这	就业	的	这	渔夫	和	猎人	.

他同样乐于从事渔民和猎人的工作。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['spɔːrtsmən] , [ænd; ənd] [brɪŋz] , [tuː; tə][eɪd][hɪz; ɪz]

He	is	a	naturalist	,	as	well	as	a	sportsman	,	and	brings	,	to	aid	his
他	是	一个	博物学家	,	作为	出色地	作为	一个	运动员	,	和	带来	,	到	援助	他的

['præktɪs] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] ,

practice	and	experience	,
实践	和	经验	,

他既是博物学家，又是运动爱好者，为了辅助他的实践和经验，他带来了……

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nɑːlɪdʒ] , [frʌm; frəm] ['stʌdi] , [ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][bɜːrdz] , [biːsts] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] .

a	large	knowledge	,	from	study	,	of	the	habits	of	birds	,	beasts	and	fishes	.
一个	大的	知识	,	从	学习	,	的	这	习惯	的	鸟类	,	野兽	和	鱼	.

通过研究，获得了关于鸟类、野兽和鱼类习性的大量知识。

[hiː; hi] [rəʊvz] [lænd][ænd; ənd] [siː] [ɪn] [ðɪs] [pər'suːt] , ['fɔːrɪst] [ænd; ənd]['rɪvər] , [ænd; ənd][tɜːrnz] ,

He	roves	land	and	sea	in	this	pursuit	,	forest	and	river	,	and	turns	,
他	漫游者	土地	和	海	在	这	追逐	,	森林	和	河	,	和	转弯	,

他为了追寻目标，跋山涉水，穿梭于森林河流之间，四处奔波，最终……

[wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [iːz] [ænd; ənd] ['redinəs] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][kloʊz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [griːk] [ænd; ənd]

with	equal	ease	and	readiness	,	from	a	close	examination	of	Greek	and
和	平等的	舒适	和	准备就绪	,	从	一个	关闭	考试	的	希腊语	和

['roʊmən]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

Roman	literature	,
罗马	文学	,

通过对希腊罗马文学的深入研究，同样轻松自如地、毫不费力地……

[tuː; tə][æn; ən] [emjələs] ['eksərsaɪz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][aːts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'fɔːd] [rɪ'naʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

to	an	emulous	exercise	of	all	the	arts	which	have	afforded	renown	to	the
到	一个	模仿	锻炼	的	全部	这	艺术	哪个	有	提供	名声	到	这

[ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] ['hʌntər] .

aboriginal	hunter	.
土著	猎人	.

力图效仿所有曾为土著猎人赢得声誉的技艺。

[ðə; ði] ['vaːljəm] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] — [wʌn][ʌv; əv] ['meni] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] —

The	volume	before	us	—	one	of	many	which	he	has	given	to	this	subject	—
这	体积	前	我们	—	一	的	许多	哪个	他	有	给定	到	这	主题	—

[ɪz][wʌn][ʌv; əv]['sɪŋgjələr] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði][rɑːd][ænd; ənd]['æŋg(ə)l] .

is	one	of	singular	interest	to	the	lover	of	the	rod	and	angle	.
是	一	的	单数	兴趣	到	这	情人	的	这	杆	和	角度	.

我们眼前的这卷书——他撰写的众多关于这个主题的著作之一——对于垂钓爱好者来说具有特殊的意义。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪbɪts] , [ɑːn] ['evri] [peɪdʒ] ,

It	exhibits	,	on	every	page	,
它	展品	,	在	每一个	页	,

它在每一页上都展示着：

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɜːrsən(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪni] [traɪbz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv]

a	large	personal	knowledge	of	the	finny	tribes	in	all	the	northern	portions	of
一个	大的	个人的	知识	的	这	芬尼	部落	在	全部	这	北方	部分	的

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,

our	country	,
我们的	国家	,

我对我国北部所有鱼类部落都有着丰富的个人了解。

[ænd; ənd] [wel] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɪn'dʒɔɪ] [sʌtʃ] [pə'sjuːts] [ænd; ənd]

and	well	deserves	the	examination	of	those	who	enjoy	such	pursuits	and
和	出色地	值得	这	考试	的	那些	WHO	享受	这样的	追求	和

['pɑːstaɪmz] .

pastimes	.
消遣	.

对于那些喜欢这类爱好和消遣的人来说，这非常值得研究。

[ðə; ði] ['ɔθɝz] ['pens(ə)l][hæz; həz] ['hæpɪli] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pen] .

The	author's	pencil	has	happily	illustrated	the	labors	of	his	pen	.
这	作者的	铅笔	有	快乐地	插图	这	劳动	的	他的	笔	.

作者的铅笔欣然描绘了他笔下的劳动成果。

[hɪz; ɪz] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['fɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɑːr; ər][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [wel]

His	portraits	of	the	several	fishes	of	the	United	States	are	exquisitely	well
他的	肖像	的	这	一些	鱼	的	这	团结的	各州	是	精美绝伦	出色地

[dʌn] [ænd; ənd] ['truːθfl] .

done	and	truthful	.
完毕	和	真实	.

他绘制的美国各种鱼类的肖像画精美绝伦，栩栩如生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr][hoʊp] , [ɪn]['fjuːtʃər]['peɪdʒɪz] , [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [æn; ən]['æmp(ə)l] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

It	is	our	hope	,	in	future	pages	,	to	furnish	an	ample	review	of	this	,
它	是	我们的	希望	,	在	未来	页面	,	到	提供	一个	充足	审查	的	这	,

我们希望在后续篇幅中对此进行充分的评述。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɑːljəmz] , [ʌv; əv]['sɪmələr] ['kærəktər] , [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]

and	other	interesting	volumes	,	of	similar	character	,	from	the	hand	of
和	其他	有趣的	卷	,	的	相似的	特点	,	从	这	手	的

['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] .

our	author	.
我们的	作者	.

以及我们作者撰写的其他类似题材的有趣著作。

[wiː; wi][hæv; həv] [drɔːn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['rerli] [ɪn'daʊd] ['pɜːsənz]

We	have	drawn	to	them	the	attention	of	some	rarely	endowed	persons
我们	有	绘制	到	他们	这	注意力	的	一些	很少	捐赠	人

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['riːdʒən] ,

of	our	own	region	,
的	我们的	自己的	地区	,

我们已向他们介绍了我们地区一些天赋异禀的人士，

[huː] , [laɪk]['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] , [juˈnaɪt][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɔːrtsmən] ;

who	,	like	our	author	,	unite	the	qualities	of	the	writer	and	the	sportsman	;
WHO	,	喜欢	我们的	作者	,	团结	这	品质	的	这	作家	和	这	运动员	;

他们和我们的作者一样，兼具作家和运动员的特质；

[frʌm; frəm] [huːm] [wiː; wi] [lʊk] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪn] [wʌt] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðə; ði]['hæbɪts]

from	whom	we	look	to	learn	in	what	respects	the	habits
从	谁	我们	看	到	学习	在	什么	尊重	这	习惯

[ænd; ənd] ['kærəktərz] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [fɪʃ] ['dɪfər] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

and	characters	of	northern	fish	differ	from	our	own	,
和	人物	的	北方	鱼	不同	从	我们的	自己的	,

我们可以通过了解北方鱼类的习性和特征与我们自身的鱼类有哪些不同之处来学习。

[ænd; ənd] [ðʌs] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] .

and	thus	supply	the	deficiency	of	the	work	before	us	.
和	因此	供应	这	不足	的	这	工作	前	我们	.

从而弥补我们面前这项工作的不足。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk][ɪz] ['ræðər] [tu:] ['dʒen(ə)rəl] .

The	title	of	this	work	is	rather	too	general	.
这	标题	的	这	工作	是	相当	也	一般的	.

这部作品的标题过于笼统。

[ðə; ði] ['ɔθɚz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

The	author's	knowledge	of	the	fish	,	and	of	fishing	,	in	the	United	States	,
这	作者的	知识	的	这	鱼	,	和	的	钓鱼	,	在	这	团结的	各州	,

作者对美国鱼类及捕鱼业的了解

[ɪz]['ɔ:lmoʊst] ['hoʊlli] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]['ri:dʒənz] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃesəˌpik] , [ænd; ənd][hi:; hi]

is	almost	wholly	confined	to	the	regions	north	of	the	Chesapeake	,	and	he
是	几乎	完全	受限	到	这	地区	北	的	这	切萨皮克	,	和	他

[fɔ:lz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['erər] ,

falls	into	the	error	,
瀑布	进入	这	错误	,

几乎完全局限于切萨皮克湾以北的地区，他犯了这个错误。

[kwaɪt] [tu:] ['kɑ:mən] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ʌv; əv] [sə'poʊzɪŋ] [ðɪs] ['ri:dʒən][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [hoʊl]

quite	too	common	to	the	North	,	of	supposing	this	region	to	be	the	whole
相当	也	常见的	到	这	北	,	的	假如	这	地区	到	是	这	所有的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

北方地区太常见这种把这个地区当作整个国家的想法了。

[ə'nʌðər] [i:tʃ] ['vɑ:ljəm] [æz; əz] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə][du:]['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði]

Another	each	volume	as	that	before	us	will	be	necessary	to	do	justice	to	the
其他	每个	体积	作为	那	前	我们	将要	是	必要的	到	做	正义	到	这

['sʌðərn] [steɪts] ,

Southern	States	,
南方	各州	,

为了公正地描述南方各州，还需要像我们面前这卷书一样，再撰写另一卷。

[hu:z] [pə'zeʃnz] , [ɪn][ðə; ði] ['fɪni] [traɪbz] [ʌv; əv] [si:] [ænd; ənd]['rɪvər] ,

whose	possessions	,	in	the	finny	tribes	of	sea	and	river	,
谁	财产	,	在	这	芬尼	部落	的	海	和	河	,

他们的财产，在海洋和河流的鳍状部落中，

[ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt][tu:; tə] [ʃeɪm] ['ɪntu:] [kəm'pærətɪv] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ɔ:l][ðə; ði] ['boʊstɪd] ['treʒərz]

are	of	a	sort	to	shame	into	comparative	insignificance	all	the	boasted	treasures
是	的	一个	种类	到	耻辱	进入	比较	微不足道	全部	这	吹嘘	宝藏

[ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] .

of	the	North	.
的	这	北	.

相比之下，北方所有引以为傲的宝藏都黯然失色。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ni:d] [bʌt; bət] [fju:] ['peɪdʒɪz][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'vju:] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɑ:pər][hændz] ,

It	would	need	but	few	pages	in	our	review	,	from	the	proper	hands	,
它	会	需要	但	很少	页面	在	我们的	审查	,	从	这	恰当的	双手	,

如果出自合适的人之手，我们的评论只需要寥寥几页就够了。

[tu:; tə] ['rendər] [ðɪs] ['veri] [ə'pærənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] .

to	render	this	very	apparent	to	the	reader	.
到	使成为	这	非常	明显	到	这	读者	.

以便让读者非常清楚地了解这一点。

['miːnwaɪl] , [wiː; wi] [ɪg'zɔːrt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɜːrbərt] ,

Meanwhile	**,**	**we**	**exhort**	**him**	**to**	**seek**	**the**	**book**	**of**	**Mr**	**.**	**Herbert**	**,**
同时	,	我们	劝勉	他	到	寻找	这	书	的	先生	.	赫伯特	,

与此同时，我们劝他去读读赫伯特先生的书。

[æz; əz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz] .

as	**a**	**work**	**of**	**much**	**interest**	**and**	**authority**	**,**	**so**	**far**	**as**	**it**	**goes**	**.**
作为	一个	工作	的	很多	兴趣	和	权威	,	所以	远的	作为	它	去	.

就其内容而言，这是一部非常有趣且具有权威性的作品。

" ['mɪstər] . ['pʌtnəm] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [sʌm; səm] ['elɪgəntli] [em'belɪʃt] [wɜːrks] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːlədeɪ]

"	**MR**	**.**	**PUTNAM**	**is**	**preparing**	**some**	**elegantly**	**embellished**	**works**	**for**	**the**	**holiday**
"	先生	.	普特南	是	准备	一些	优雅地	修饰过的	作品	为了	这	假期

['siːz(ə)n] .

season	**.**
季节	.

“普特南先生正在为节日季准备一些精美华丽的作品。”

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [æn; ən] [ɪ'dɪʃn] , [ɪn][ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] , [ʌv; əv] [mɪs] ['fɛnɪˌmɔr] ['kuːpɚz] ['tʃɑːrmɪŋ]

Among	**others**	**,**	**an**	**edition**	**,**	**in**	**octavo**	**,**	**of**	**Miss**	**Fenimore**	**Cooper's**	**charming**
之中	其他的	,	一个	版	,	在	八开本	,	的	错过	芬尼莫尔	库珀的	迷人

['rʊrəl] ['aʊərz] ,

Rural	**Hours**	**,**
乡村的	小时	,

其中还包括费尼莫尔·库珀小姐迷人的《乡村时光》的八开本版本。

[em'belɪʃt] [baɪ] ['twenti] ['faɪnli] - ['kʌlərd] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd] ['flaʊərz] ; [ðə; ði]

embellished	**by**	**twenty**	**finely**	**-**	**colored**	**drawings**	**of**	**birds**	**and**	**flowers**	**;**	**The**
修饰过的	经过	二十	精细地	-	有色	图画	的	鸟类	和	花朵	;	这

[ˌpɪktʃə'resk] [ˌsuːvə'nɪr] ,

Picturesque	**Souvenir**	**,**
如画	纪念品	,

书中配有二十幅精美的彩色花鸟画；《风景如画的纪念品》

[ɔːr] ['letərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trævələr] [ɪn] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] , [baɪ]['braɪənt] ,

or	**Letters**	**of**	**a**	**Traveler**	**in**	**Europe**	**and**	**America**	**,**	**by**	**Bryant**	**,**
或者	信件	的	一个	游客	在	欧洲	和	美国	,	经过	布莱恩特	,

或者布莱恩特的《一位旅行者在欧洲和美国的信件》，

[em'belɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['faɪnli] - ['eksɪkjuːtɪd] [ɪn'greɪvɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

embellished	**by**	**a**	**series**	**of**	**finely**	**-**	**executed**	**engravings**	**;**	**and**	**The**
修饰过的	经过	一个	系列	的	精细地	-	执行	雕刻	;	和	这

[æl'hæmbrə; æl'hɑːmbrə] , [baɪ] ['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] ['dɑːrli] ,

Alhambra	**,**	**by**	**Washington**	**Irving**	**,**	**with**	**designs**	**by**	**Darley**	**,**
阿尔罕布拉宫	,	经过	华盛顿	欧文	,	和	设计	经过	达利	,

配以一系列精美的版画；以及华盛顿·欧文的《阿尔罕布拉宫》，由达利设计。

['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['splendɪd] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ɜːrvɪŋz] ['ɪləstreɪtɪd] [wɜːrks] , [sʌm; səm] [taɪm]

uniform	**with**	**the**	**splendid**	**series**	**of**	**Mr**	**.**	**Irving's**	**Illustrated**	**Works**	**,**	**some**	**time**
制服	和	这	灿烂	系列	的	先生	.	欧文的	插图	作品	,	一些	时间

[ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

in	**course**	**of**	**publication**	**.**
在	课程	的	发布	.

与欧文先生的精美插图作品系列在出版过程中的某个时间点保持一致。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [siːn] [ə; eɪ] ['spesɪmən] ['kɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ] [suː'pɜːrbli] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	**have**	**also**	**seen**	**a**	**specimen**	**copy**	**of**	**a**	**superbly**	**illustrated**	**edition**	**of**	**The**
我们	有	还	已见	一个	标本	复制	的	一个	极好	插图	版	的	这

['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] ,

Pilgrim's	**Progress**	**,**
朝圣者的	进步	,

我们还看到了一本插图精美的《天路历程》样书。

['prɪntɪd] [ɑːn] [kriːm] - ['kʌlərd] ['peɪpər] , [æz; əz] [smuːð] [æz; əz]['aɪvəri] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt]

printed	on	cream	-	colored	paper	,	as	smooth	as	ivory	;	and	the	exquisite
打印	在	奶油	-	有色	纸	,	作为	光滑的	作为	象牙	;	和	这	精美的

[dɪ'zaɪnz] [baɪ] ['hɑːrvi] ,

designs	by	Harvey	,
设计	经过	哈维	,

印在米白色纸张上，纸张光滑如象牙；还有哈维设计的精美图案，

['nɪrli] ['θriː] ['hʌndrəd] [ɪn] ['nʌmbər] ,

nearly	three	hundred	in	number	,
几乎	三	百	在	数字	,

近三百人

[ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['evər] [ə'temptɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrst]

are	among	the	most	effective	ever	attempted	for	the	elucidation	of	this	first
是	之中	这	最多	有效的	曾经	尝试过	为了	这	阐明	的	这	第一的

[ʌv; əv][ɔːl] ['ælɪg(ə)rɪ] .

of	all	allegories	.
的	全部	寓言	.

是迄今为止对这一首创寓言进行阐释的最有效尝试之一。

[prə'fesər] - [nuː] [wɜːrk] , ['miːniəl] ['haɪdʒiːn] , [ɔːr][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt]

Professor	Sweetser's	new	work	,	Menial	Hygiene	,	or	an	Examination	of	the	Intellect
教授	-	新的	工作	,	卑微的	卫生	,	或者	一个	考试	的	这	智力

[ænd; ənd] ['pæʃnz] ,

and	Passions	,
和	激情	,

斯威特瑟教授的新作《卑微的卫生，或对智力和激情的考察》

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [ɑːn] [helθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [du'reɪʃn] [ʌv; əv] [laɪf] ,

designed	to	illustrate	their	Influence	on	Health	and	the	Duration	of	Life	,
设计	到	阐明	他们的	影响	在	健康	和	这	期间	的	生活	,

旨在说明它们对健康和寿命的影响，

[wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [mʌnθ] .

will	be	published	in	the	course	of	the	present	month	.
将要	是	已发布	在	这	课程	的	这	展示	月	.

将于本月内出版。

[prə'fesər] ['tʃɜːrtʃəz] ['triːtɪs] [ɑːn] ['ɪntɪgrəl] [ænd; ənd] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] ['kælkjələs] , [ə; eɪ] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃn] ;

Professor	Church's	Treatise	on	Integral	and	Differential	Calculus	,	a	revised	edition	;
教授	教会的	论文	在	不可缺少的	和	微分	结石	,	一个	修改	版	;

[ðə; ði] [kəm'pænjən] ,

The	Companion	,
这	伴侣	,

丘奇教授的《积分与微分学论著》（修订版）；《配套教材》

[ɔːr]['æftər] ['dɪnər] ['teɪbl] [tɔːk] , [baɪ] ['tʃɛlwʊd] ['evlɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['sɪdni]

or	After	Dinner	Table	Talk	,	by	Chelwood	Evelyn	,	with	a	fine	portrait	of	Sydney
或者	后	晚餐	桌子	讲话	,	经过	切尔伍德	伊芙琳	,	和	一个	美好的	肖像	的	悉尼

[smɪθ] ;

Smith	;
史密斯	;

或者，《餐后谈谈》，作者是切尔伍德·伊夫林，书中配有悉尼·史密斯的精美肖像；

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [prə'peləz] , [ænd; ənd] [stiːm] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ɪn'greɪvɪŋ] : [ə; eɪ]

The	History	of	Propellers	,	and	Steam	Navigation	,	illustrated	by	engravings	:	a
这	历史	的	螺旋桨	,	和	蒸汽	导航	,	插图	经过	雕刻	:	一个

['mænjuəl] ,

manual	,
手动的	,

螺旋桨和蒸汽航行的历史，附图版画：一本手册

[sed] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekts] , [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

said	to	combine	much	valuable	information	on	the	subjects	,	derived	from	the
说	到	结合	很多	有价值的	信息	在	这	主题	,	衍生的	从	这

[moʊst] [ɔː'θentɪk] ['sɔːrsɪz] ,

most	authentic	sources	,
最多	真正的	来源	,

据说它汇集了大量来自最权威来源的关于这些主题的宝贵信息。

[baɪ]['mɪstər] . ['rɑːbərt] [mək'fɑːlɪn] , ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'merɪkən] ; [ænd; ənd]['mɪstər] .

by	Mr	.	Robert	MacFarlane	,	editor	of	the	Scientific	American	;	and	Mr	.
经过	先生	.	罗伯特	麦克法兰	,	编辑	的	这	科学	美国人	;	和	先生	.

- ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [krə'mætɪk] [hænd] - [bʊk] ,

Ridner's	Artist's	Chromatic	Hand	-	Book	,
-	艺术家的	色度	手	-	书	,

罗伯特·麦克法兰先生（《科学美国人》杂志编辑）和里德纳先生的《艺术家色彩手册》

[ɔːr]['mænjuəl][ʌv; əv] ['kʌlɚz] , [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['spiːdəli] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['pʌblɪʃər] .

or	Manual	of	Colors	,	will	also	be	speedily	issued	by	the	same	publisher	.
或者	手动的	的	颜色	,	将要	还	是	迅速地	发布	经过	这	相同的	出版商	.

或《色彩手册》，也将由同一出版商迅速发行。

['mɪstər] . ['pʌtnəmz] [oʊn] [prə'dʌkʃn] , [ðə; ði] ['wɝːldz] ['prɑːgres] , [ɔːr] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] [deɪts] ,

Mr	.	Putnam's	own	production	,	The	World's	Progress	,	or	Dictionary	of	Dates	,
先生	.	普特南	自己的	生产	,	这	世界的	进步	,	或者	字典	的	日期	,

普特南先生自己的作品，《世界进展，或日期词典》，

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['mænjuəl][ʌv; əv] ['refrəns] [ɪn][fækts] , [ɔːr] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]

containing	a	comprehensive	manual	of	reference	in	facts	,	or	epitome	of	historical
包含	一个	综合的	手动的	的	参考	在	事实	,	或者	缩影	的	历史

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][stə'tɪstɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] ,

and	general	statistical	knowledge	,
和	一般的	统计	知识	,

包含详尽的事实参考手册，或历史和一般统计知识的概要，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'rektɪd] [krə'nɑːlədʒi] , & [siː] . , [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .

with	a	corrected	chronology	,	&	c	.	,	is	expected	to	appear	in	a	few	weeks	.
和	一个	已更正	时间顺序	,	&	c	.	,	是	预期的	到	出现	在	一个	很少	周	.

经过更正的年表等内容，预计将在几周内出版。

['mɪstər] . ['θiədɔːr] ['ɝːvɪŋz] ['kɑːŋkwest] [ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][ɪz]['ɔːlsoʊ][ɪn] ['prɑːgres] .

Mr	.	Theodore	Irving's	Conquest	of	Florida	is	also	in	progress	.
先生	.	西奥多	欧文的	征服	的	佛罗里达	是	还	在	进步	.

西奥多·欧文先生的《征服佛罗里达》一书也正在创作中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['maɪɝˌbɪr] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [kəm'pliːtɪd] [ə; eɪ][grænd] ['ɑːprə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l]

It	is	said	that	Meyerbeer	has	already	completed	a	grand	opera	with	the	title
它	是	说	那	迈耶啤酒	有	已经	完全的	一个	盛大	歌剧	和	这	标题

[ʌv; əv] - ,

of	L'Africaine	,
的	-	,

据说梅耶贝尔已经完成了一部名为《非洲女郎》的大型歌剧。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn][ə; eɪ]['kɑːmɪk] ['ɑːprə] .

and	is	now	engaged	on	a	comic	opera	.
和	是	现在	已订婚的	在	一个	漫画	歌剧	.

他目前正在参与一部喜剧歌剧的演出。

[ðɪs] [ɪz] ['prɑ:bəbli] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trʌmpits] [wɪtʃ] [ðɪs] [kəm'poʊzər] [noʊz]
This is probably nothing more than one of the trumpets which this composer knows
这 是 大概 没有什么 更多的 比 一 的 这 小号 哪个 这 作曲家 知道
[soʊ] [wel] [haʊ] [tu:; tə] [bloʊ] [bɪ'fɔ:rhænd] .
so well how to blow beforehand .
所以 出色地 如何 到 吹 预先 .

这大概只不过是这位作曲家事先非常熟悉并知道如何吹奏的众多小号之一而已。

['maɪɜ˞ˌbɪr] [ɪz] [nɑ:t] ['greɪtər] [ɪn] ['mju:zɪk] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv] ['tɪklɪŋ] ['pʌblɪk] [ˌekspek'teɪʃn]
Meyerbeer is not greater in music than in the art of tickling public expectation
迈耶啤酒 是 不是 更大的 在 音乐 比 在 这 艺术 的 挠痒痒 民众 期待
[ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'wer] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .
and keeping the public aware of his existence .
和 保持 这 民众 意识到的 的 他的 存在 .

梅耶贝尔在音乐方面的成就，不及他在激发公众期待和保持公众对其存在的关注度方面的成就。

[ðə; ði] [lɔ:r'njet] [hæz; həz] [dʒʌst] [ə'pɪrd] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] .
The Lorgnette has just appeared in a volume .
这 望远镜 有 只是 出现 在 一个 体积 .

望远镜刚刚出现在一本书中。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 237]
[页 -]

[第237页]

['ri:s(ə)nt] ['dɛθs] .
Recent Deaths .
最近的 死亡人数 .

近期逝者。

[ɔ:'gʌstəs] ['wɪljəm] [ni'ændər] .
AUGUSTUS WILLIAM NEANDER .
奥古斯都 威廉 尼安德特人 .

奥古斯都·威廉·尼安德。

[ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] ['emɪnənt] ['krɪstʃən] ['skɑ:lər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] , [ðə; ði] ['trɪbju:n]
OF this most eminent Christian scholar of the nineteenth century , The Tribune
的 这 最多 杰出 基督教 学者 的 这 第十九 世纪 , 这 论坛
['fə:niʃiz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [bri:f] [sketʃ] .
furnishes the following brief sketch .
提供 这 下列的 简短的 草图 .

《论坛报》对这位十九世纪最杰出的基督教学者作了如下简要介绍。

" [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['joʊhɑ:n] ['ɔ:gəst] ['vilhelm,'wil-] [ni'ændər] [ɪz] [fə'mɪliər] [tu:; tə] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['nʌmbər]
" The name of JOHANN AUGUST WILHELM NEANDER is familiar to a large number
" 这 姓名 的 约翰 八月 威廉 尼安德特人 是 熟悉的 到 一个 大的 数字
[ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri:mɪn] ,
of our countrymen ,
的 我们的 同胞们 ,

“约翰·奥古斯特·威廉·尼安德这个名字对我们许多同胞来说并不陌生。”

[bəuθ] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [θi'ɑ:lədʒi] ,
both on account of his important contributions to the science of theology ,
两个都 在 帐户 的 他的 重要的 贡献 到 这 科学 的 神学 ,

这既是因为他对神学科学的重要贡献，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rsən(ə)l] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['emɪnənt] [s'kɒləz] ,
and his personal intimacy with many of our eminent scholars ,
和 他的 个人的 亲密关系 和 许多 的 我们的 杰出 学者们 ,

以及他与我们许多杰出学者之间的私人亲密关系，

[huː] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

who	**have**	**enjoyed**	**the**	**benefit**	**of**	**his**	**instructions**	**,**
WHO	有	享受	这	益处	的	他的	指示	,

那些曾受益于他的教诲的人，

[ɔːr] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [waɪl] [pər'sʊ] [ðer; ðər] ['trævlz] [ɪn]['dʒɜːrməni] .

or	**who**	**have**	**made**	**his**	**acquaintance**	**while**	**pursuing**	**their**	**travels**	**in**	**Germany**	**.**
或者	WHO	有	制成	他的	熟人	尽管	追求	他们的	旅行	在	德国	.

或者是在德国旅行期间结识他的人。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] ['greɪtər] [eɪdʒ][ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd]

Although	**he**	**had**	**attained**	**a**	**greater**	**age**	**than**	**might**	**have**	**been**	**anticipated**
虽然	他	有	已达到	一个	更大的	年龄	比	可能	有	到过	预期

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['hæbɪts][æz; əz][ə; eɪ] [kən'fɜːrmd] [ɪn'vælɪd] ,

from	**his**	**habits**	**as**	**a**	**confirmed**	**invalid**	**,**
从	他的	习惯	作为	一个	确认的	无效的	,

尽管他实际年龄比根据他作为公认的残疾人的生活方式所预期的要大，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['biːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪksti] - ['sekənd] [jɪr] ,

being	in	his	sixty	-	second	year	,
存在	在	他的	六十	-	第二	年	,

他今年六十二岁了，

[hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] ['kænɑːt] [biː; bi] [ə'naʊnst] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪŋ] [æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd]

his	decease	cannot	be	announced	without	causing	an	emotion	of	surprise	and
他的	死亡	不能	是	宣布	没有	导致	一个	情感	的	惊喜	和

[rɪ'gret] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nuːmərəs] ['sɜːrk(ə)l] [huː] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪθf(ə)l]

regret	to	a	numerous	circle	who	recognized	in	him	one	of	the	most	faithful
后悔	到	一个	很多的	圆圈	WHO	认可	在	他	一	的	这	最多	忠实

[ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['krɪstʃən] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

and	conscientious	Christian	teachers	of	the	present	day	.
和	尽责的	基督教	教师	的	这	展示	天	.

他的离世令许多人感到震惊和惋惜，因为他们视他为当今最忠诚、最尽职的基督教教师之一。

" [niː'ændər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] , [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] ['dʒuːɪʃ] ['perənts] ,

"	NEANDER	,	as	it	is	well	known	,	was	descended	from	Jewish	parents	,
"	尼安德特人	,	作为	它	是	出色地	已知	,	曾是	下降	从	犹太人	父母	,

众所周知，“尼安德”乐队的祖先是犹太人。

[baɪ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ruːdɪmənts] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

by	whom	he	was	instructed	in	the	rudiments	of	religion	,
经过	谁	他	曾是	指示	在	这	基本原理	的	宗教	,

他从小就跟随他学习宗教基础知识。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [laɪf] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kən'vɜːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ]

and	at	a	subsequent	period	of	life	became	a	convert	to	the	Christian	faith
和	在	一个	随后的	时期	的	生活	成为	一个	转变	到	这	基督教	信仰

,

,

,

后来，他皈依了基督教信仰。

[baɪ]['pɜːrsən(ə)l]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] .

by	personal	inquiry	and	experience	.
经过	个人的	询问	和	经验	.

通过个人调查和经验。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] ['gɜːtɪŋən] , [ɪn] - , [bʌt; bət] [pæst] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

He	was	born	at	Göttingen	,	in	1789	,	but	passed	a	considerable	portion	of
他	曾是	出生	在	哥廷根	,	在	-	,	但	通过了	一个	大量	部分	的

[hɪz; ɪz] [juːθ] [æt; ət]['hæmbɜːrg] ,

his	youth	at	Hamburg	,
他的	青年	在	汉堡	,

他于1789年出生于哥廷根，但他的青少年时期大部分时间是在汉堡度过的。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ruːdɪmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

where	he	was	initiated	into	the	rudiments	of	a	classical	education	.
在哪里	他	曾是	启动	进入	这	基本原理	的	一个	古典	教育	.

在那里，他开始接受古典教育的基础知识。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

After	he	had	made	a	profession	of	Christianity	,
后	他	有	制成	一个	职业	的	基督教	,

在他公开宣称自己是基督徒之后，

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdiz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜː(r)sətiz][ʌv; əv][ˈhɑːlə]

he	continued	his	studies	for	a	short	time	at	the	Universities	of	Halle
他	持续	他的	研究	为了	一个	短的	时间	在	这	大学	的	哈莉

[ænd; ənd] [ˈgɜːtɪŋən] ,

and	Göttingen	,
和	哥廷根	,

他随后在哈勒大学和哥廷根大学短暂继续深造。

[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ˈhæmbɜːrg] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [kəmˈpliːtɪd] [hɪz; ɪz][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [kəˈrɪr] [æt; ət] [ˈhaidlbəːˆ]

returned	to	Hamburg	,	and	finally	completed	his	University	career	at	Heidelberg
返回	到	汉堡	,	和	最后	完全的	他的	大学	职业	在	海德堡

.

:
.

他返回汉堡，最终在海德堡大学完成了他的大学学业。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [jɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][bɜːrˈlɪn] , [æz; əz] [prəˈfesər]

The	following	year	he	was	called	to	the	University	of	Berlin	,	as	Professor
这	下列的	年	他	曾是	称为	到	这	大学	的	柏林	,	作为	教授

[ʌv; əv] [θiˈɑːlədʒi] ,

of	Theology	,
的	神学	,

次年，他受聘前往柏林大学担任神学教授。

[wer] [hiː; hi] [suːn] [geɪv] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈemɪnəns] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [sɪns]

where	he	soon	gave	promise	of	the	brilliant	eminence	which	he	has	since
在哪里	他	很快	给予	承诺	的	这	杰出的	卓越	哪个	他	有	自从

[əˈteɪnd] .

attained	.
已达到	.

他很快便展现出日后所取得的辉煌成就的潜力。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [prbliˈkeiʃnz] [wɜːr; wər][ɑːn] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈtɑːpɪks][ʌv; əv] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,

His	first	publications	were	on	special	topics	of	ecclesiastical	history	,
他的	第一的	出版物	是	在	特别的	主题	的	教会的	历史	,

他最早发表的著作是关于教会历史的专题文章。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈtriːtiziz] [ɑːn] - [ðə; ði] [ˈempərər] [ˈdʒuːliən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , - - [ˌes ˈtiː] . [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd]

including	treatises	on	'	The	Emperor	Julian	and	his	Age	,	'	'	St	.	Bernard
包括	论文	在	-	这	皇帝	朱利安	和	他的	年龄	,	-	-	英石	.	伯纳德

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

and	his	Age	,
和	他的	年龄	,

其中包括关于“尤利安皇帝及其时代”、“圣伯纳德及其时代”等的论文。

- - [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈsɪstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɑːstɪk] ,

'	'	The	Development	of	the	Principal	Systems	of	the	Gnostics	,
-	-	这	发展	的	这	主要的	系统	的	这	诺斯替教徒	,

“诺斯替教主要体系的发展”，

- - [ˌes ˈtiː] . [ˈkrɪsəstəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , - [ænd; ənd] - [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv]

'	'	St	.	Chrysostom	and	the	Church	in	his	Age	,	'	and	'	The	Spirit	of
-	-	英石	.	金口菊	和	这	教会	在	他的	年龄	,	-	和	-	这	精神	的

[təːˈtʌliən; -ljən] ,

Tertullian	,
特土良	,

《圣克里索斯托姆与他时代的教会》和《特土良的精神》

- [wɪð; wɪθ][æn; ən] - [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] . -

'	with	an	'	Introduction	to	his	Writings	.	'
-	和	一个	-	介绍	到	他的	著作	.	-

附有“其著作导论”。

[ðiːz] [ˈtriːtiziz] [ɑːr; ər] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈmɔnjumənts] [ʌv; əv] [ˈdɪlɪdʒəns] , [ˈækjərəsi] , [prəˈfaundnis] [ʌv; əv]

These	treatises	are	remarkable	monuments	of	diligence	,	accuracy	,	profoundness	of
这些	论文	是	卓越	纪念碑	的	勤勉	,	准确性	,	深刻	的

[ˈriːsɜːrtʃ] [ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] ,

research	and	breadth	of	comprehension	,
研究	和	宽度	的	理解	,

这些论著是勤勉、严谨、研究深刻和博学的杰出典范。

[ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈkwɑːlətiz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈæftərwərd] [ˈsɪgnəli] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]

showing	the	same	intellectual	qualities	which	were	afterward	signally	exhibited	in	the
显示	这	相同的	知识分子	品质	哪个	是	之后	发出信号	展出	在	这

[ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmæstərli] [ˈvɑːljəmz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈkrɪstʃən] [rɪˈlɪdʒən] .

composition	of	his	masterly	volumes	on	the	history	of	the	Christian	Religion	.
作品	的	他的	精湛	卷	在	这	历史	的	这	基督教	宗教	.

展现出的才智与他后来在撰写基督教历史巨著时所展现出的才智如出一辙。

[hɪz; ɪz] [ˈɜːrliɪst] [prəˈdʌkʃn] [ɪn] [ðɪs] [dɪˈpɑːrtmənt] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [ɪts] [ˈɑːbdʒekt] [tuː; tə] [ˈprez(ə)nt] [ðə; ðɪ]

His	earliest	production	in	this	department	had	for	its	object	to	present	the
他的	最早	生产	在	这	部门	有	为了	它是	目的	到	展示	这

[moʊst] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [fækts] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,

most	important	facts	in	Church	history	,
最多	重要的	事实	在	教会	历史	,

他在该部门的早期作品旨在呈现教会历史上最重要的事实，

[ɪn] [ə; eɪ] [fɔːrm] [əˈdæptɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [ˈriːdɚz] , [wɪˈðaʊt] [ˈeɪmɪŋ] [æt; ət] [ˌsaɪənˈtɪfɪk]

in	a	form	adapted	to	the	great	mass	of	readers	,	without	aiming	at	scientific
在	一个	形式	改编	到	这	伟大的	大量的	的	读者	,	没有	瞄准	在	科学

[prɪˈsɪʒ(ə)n] [ɔːr] [kəmˈpliːtnəs] .

precision	or	completeness	.
精确	或者	完整性	.

以适合广大读者的形式呈现，不追求科学的精确性或完整性。

[ðɪs] [əˈtempt] [wʌz; wəz] [ˈemɪnəntli] [səkˈsesf(ə)l] .

This	attempt	was	eminently	successful	.
这	试图	曾是	非常	成功的	.

这次尝试非常成功。

[ðə; ðɪ] [fɜːrst] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːrk] [ɪnˈtaɪtld] - [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ]

The	first	volume	of	his	great	work	entitled	'	General	History	of	the	Church
这	第一的	体积	的	他的	伟大的	工作	标题	-	一般的	历史	的	这	教会

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈkrɪstʃən] [rɪˈlɪdʒən] ,

and	the	Christian	Religion	,
和	这	基督教	宗教	,

他的巨著《教会与基督教通史》第一卷

- [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - ,

'	was	published	in	1825	,
-	曾是	已发布	在	-	,

该书出版于1825年。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tɪl] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ˈæftərwərd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə]

and	it	was	not	till	twenty	years	afterward	that	the	work	was	brought	to
和	它	曾是	不是	直到	二十	年	之后	那	这	工作	曾是	带来	到

[ə; eɪ] [kloʊz] .

a	close	.
一个	关闭	.

直到二十年后，这项工作才最终完成。

[ðə; ðɪ] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [nuː] [ˈepək] [ɪn] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

The	appearance	of	this	work	formed	a	new	epoch	in	ecclesiastical	history	.
这	外貌	的	这	工作	形成	一个	新的	时代	在	教会的	历史	.

这部作品的出现标志着教会历史的一个新纪元。

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊld][ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l][maɪnd] .

It	at	once	betrayed	the	power	of	a	bold	and	original	mind	.
它	在	一次	背叛	这	力量	的	一个	大胆的	和	原来的	头脑	.

它立刻展现出一种大胆而富有创意的思维力量。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['miːgər] [ænd; ənd]['ærɪd] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][fækts] , [wɪ'ðaʊt]

Instead	of	consisting	of	a	meager	and	arid	collection	of	facts	,	without
反而	的	由	的	一个	微薄	和	干旱	收藏	的	事实	,	没有

[ˌsaɪən'tɪfɪk]['ɔːrdər] ,

scientific	order	,
科学	命令	,

与其说是一堆单薄枯燥、缺乏科学秩序的事实堆砌，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['vaɪt(ə)l] [koʊ'hɪrəns] [ɔːr] ['sɪmətri] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl]

without	any	vital	coherence	or	symmetry	,	and	without	reference	to	the	cardinal
没有	任何	必不可少的	连贯性	或者	对称	,	和	没有	参考	到	这	红衣主教

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ɪk'spɪriəns] ,

elements	of	Christian	experience	,
元素	的	基督教	经验	,

缺乏任何重要的连贯性或对称性，也没有参照基督教经验的核心要素，

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrk] , [ðoʊ] ['sɪŋgjələrli] [tʃeɪst] [ænd; ənd] [səb'duːd] [ɪn][ɪts] [toʊn] ,

the	whole	work	,	though	singularly	chaste	and	subdued	in	its	tone	,
这	所有的	工作	,	尽管	单独地	贞洁	和	低沉的	在	它是	语气	,

整部作品虽然基调异常纯洁和内敛，

[θrɔbz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][i'məuʃənz][ʌv; əv]['dʒenjuɪn] [laɪf] ,

throbs	with	the	emotions	of	genuine	life	,
悸动	和	这	情绪	的	真的	生活	,

充满了真实生活的情感，

[dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [æz; əz][ə; eɪ] [skuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊl] ,

depicting	the	influence	of	Christianity	as	a	school	for	the	soul	,
描绘	这	影响	的	基督教	作为	一个	学校	为了	这	灵魂	,

将基督教描绘成灵魂的学校，并以此来展现其影响。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ɪts] ['reɪdiənt] ['signətʃə] [ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] [ɪn][ɪts]['mɔːrəl] ['traiəmfs] [θruː] ['sentʃəriz]

and	showing	its	radiant	signatures	of	Divinity	in	its	moral	triumphs	through	centuries
和	显示	它是	辐射状	签名	的	神	在	它是	道德	胜利	通过	几个世纪

.

:

.

并在几个世纪的道德胜利中展现出其神圣的光辉印记。

" [hɪz; ɪz] ['smɔːlər] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn][ðə; ði][ˌæpə'stɑːlɪk][eɪdʒ][ɪz]

"	His	smaller	work	on	the	first	development	of	Christianity	in	the	Apostolic	Age	is
"	他的	较小的	工作	在	这	第一的	发展	的	基督教	在	这	使徒	年龄	是

[mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪtɪd] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,

marked	by	the	same	spirited	characteristics	,
标记	经过	这	相同的	精神抖擞	特征	,

“他关于使徒时代基督教早期发展的篇幅较小的著作也具有同样的生动特点。”

[waɪl] [hɪz; ɪz] - [laɪf] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] - [ɪz][æn; ən]['eɪb(ə)l] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['verəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

while	his	'	Life	of	Jesus	'	is	an	able	defense	of	the	historical	verity	of	the
尽管	他的	-	生活	的	耶稣	-	是	一个	有能力的	防御	的	这	历史	真理	的	这

['seɪkrɪd] ['nærətɪv] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] ['straʊs] .

sacred	narrative	against	the	ingenious	and	subtle	suggestions	of	Strauss	.
神圣	叙述	反对	这	巧妙	和	微妙的	建议	的	施特劳斯	.

而他的《耶稣传》则有力地捍卫了神圣叙事的历史真实性，驳斥了施特劳斯的巧妙而微妙的暗示。

" [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ni'ændər] [hæv; həv] [bɪn] ['fʊli] [brɔːt]

"	The	writings	and	theological	position	of	NEANDER	have	been	fully	brought
"	这	著作	和	神学	位置	的	尼安德特人	有	到过	完全	带来

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk] [baɪ] [prɑːfs] .

before	the	American	public	by	Profs	.
前	这	美国人	民众	经过	教授们	.

“尼安德的著作和神学立场已经由教授们全面介绍给了美国公众。”

['rɔbinsn] , ['tɔri] , [mə'klɪntək] , [sɪrz] ,

ROBINSON	,	TORREY	,	McCLINTOCK	,	SEARS	,
罗宾逊	,	托里	,	麦克林托克	,	西尔斯	,

罗宾逊、托里、麦克林托克、西尔斯

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['selɪbreɪtɪd] [s'kɒləz] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dɪ'fjuːz] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

and	other	celebrated	scholars	who	have	done	much	to	diffuse	a	knowledge	of
和	其他	著名	学者们	WHO	有	完毕	很多	到	扩散	一个	知识	的

[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['leibəz] [ʌv; əv] ['dʒɜːrməni] [ə'mʌŋ] [ɪn'telɪdʒənt] ['θɪŋkəz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] .

the	learned	labors	of	Germany	among	intelligent	thinkers	in	our	own	country	.
这	学习	劳动	的	德国	之中	聪明的	思想家	在	我们的	自己的	国家	.

以及其他著名学者，他们为向我国有识之士传播德国的学术成果做出了巨大贡献。

[ni'ændər] [wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [wɪtʃ] [ə'tætʃiz] [tuː; tə] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

NEANDER	was	free	from	the	reproach	which	attaches	to	so	many	of	his
尼安德特人	曾是	自由的	从	这	责备	哪个	附件	到	所以	许多	的	他的

['feloʊ] ['læbɔːərz] ,

fellow	laborers	,
同伴	劳工	,

尼安德没有像他的许多工友那样遭受谴责。

[ʌv; əv] ['koʊvɜːrtli] [ˌʌndə'mainiŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['priːtens] [ʌv; əv]

of	covertly	undermining	the	foundation	of	Christianity	,	under	the	pretense	of
的	隐蔽	破坏	这	基础	的	基督教	,	在下面	这	虚伪	的

['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['beɪsɪs] .

placing	it	on	a	philosophical	basis	.
放置	它	在	一个	哲学	基础	.

以哲学为基础，暗中破坏基督教的根基。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] ['strɪktli] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] , [ðoʊ] ['daʊtləs] [ɪm'bɑːdid] [ɪn] [ə; eɪ]

His	opinions	are	considered	strictly	evangelical	,	though	doubtless	embodied	in	a
他的	意见	是	经过考虑的	严格	福音	,	尽管	毫无疑问	具身化的	在	一个

['mɑːdɪfaɪd] [fɔːrm] .

modified	form	.
修改的	形式	.

他的观点被认为是严格意义上的福音派观点，尽管无疑以某种修改后的形式体现出来。

[ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ænd; ənd] ['saʊndnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] , [ðə; ði] ['klɪrnəs] [ʌv; əv]

In	regard	to	the	extent	and	soundness	of	his	learning	,	the	clearness	of
在	看待	到	这	程度	和	健全性	的	他的	学习	,	这	清晰度	的

[hɪz; ɪz] [pə-'sɛpʃən] ,

his	perceptions	,
他的	感知	,

就他学识的广度和深度，以及他感知的清晰度而言，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pjʊrəti] [ænd; ənd] ['noʊbəlnɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,

and	the	purity	and	nobleness	of	his	character	,
和	这	纯度	和	高贵	的	他的	特点	,

以及他纯洁高尚的品格，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] ['fiːlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [prə'naʊns]

there	can	be	but	one	feeling	among	those	who	are	qualified	to	pronounce
那里	能	是	但	一	感觉	之中	那些	WHO	是	合格的	到	发音

[ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

a	judgment	on	the	subject	.
一个	判断	在	这	主题	.

那些有资格对此事作出判断的人，只能有一种感受。

" [niˈændər] [wʌz; wəz] ['nevər] ['mærid] .

"	NEANDER	was	never	married	.
"	尼安德特人	曾是	绝不	已婚	.

“NEANDER从未结过婚。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]['kɑːnstənt] [ɪl] [helθ] .

He	was	the	victim	of	almost	constant	ill	health	.
他	曾是	这	受害者	的	几乎	持续的	患病的	健康	.

他几乎一直饱受疾病的折磨。

[ɪn] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l]['hæbɪts][hiː; hi][wʌz; wəz][pɪ'kjuːliər][ænd; ənd] [ɪk'sentrɪk] .

In	many	of	his	personal	habits	he	was	peculiar	and	eccentric	.
在	许多	的	他的	个人的	习惯	他	曾是	奇特	和	偏心	.

他的许多个人习惯都很古怪，甚至有些另类。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][seɪdʒ] , [hiː; hi] [kəm'baɪnd] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

With	the	wisdom	of	a	sage	,	he	combined	the	simplicity	of	a	child	.
和	这	智慧	的	一个	圣人	,	他	合并	这	简单	的	一个	孩子	.

他兼具圣贤的智慧和孩童的纯真。

['meni] [ə'mjuːzɪŋ] ['ænɪkˌdoʊts] [ɑːr; ər] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔdɪtiːz] [ɪn][ðə; ði] ['lektʃər] - [ruːm] ,

Many	amusing	anecdotes	are	related	of	his	oddities	in	the	lecture	-	room	,
许多	有趣	轶事	是	有关的	的	他的	奇闻异事	在	这	演讲	-	房间	,

关于他在讲课时的古怪行为，流传着许多有趣的轶事。

[wɪtʃ] [wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə] [ɪn'laɪvn] [ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfi] [ðæt] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi] [prɪ'pɜrd] [æt; ət][æn; ən]

which	will	serve	to	enliven	the	biography	that	will	doubtless	be	prepared	at	an
哪个	将要	服务	到	活跃	这	传	那	将要	毫无疑问	是	准备	在	一个

['ɜːrli] [deɪt] .

early	date	.
早期的	日期	.

这将有助于使即将撰写的传记更加生动。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [noʊ] [pə'tikuːləz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

We	have	received	no	particulars	concerning	his	death	,
我们	有	已收到	不	细节	有关	他的	死亡	,

我们尚未收到有关他死亡的任何详细信息。

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'naʊnst] [baɪ] ['praɪvət] ['letərz] [tuː; tə] [frendz] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən]

which	is	said	to	have	been	announced	by	private	letters	to	friends	in	Boston
哪个	是	说	到	有	到过	宣布	经过	私人的	信件	到	朋友们	在	波士顿

.

:
.

据说这一消息是通过写给波士顿朋友的私人信件宣布的。

" ['dʒeɪkəb][dʒəʊnz] , [juː] . [es] . [en] .

"	JACOB	JONES	,	U	.	S	.	N	.
"	雅各布	琼斯	,	U	.	S	.	N	.

美国海军雅各布·琼斯

['kɑːmədɔːr] ['dʒeɪkəb][dʒəʊnz] , [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] , [daɪd][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɑːn][ðə; ði]

COMMODORE	JACOB	JONES	,	of	the	United	States	Navy	,	died	in	Philadelphia	on	the
准将	雅各布	琼斯	,	的	这	团结的	各州	海军	,	死亡	在	费城	在	这

6th [ɪnst] .

6th	inst	.
6th	装置	.

美国海军准将雅各布·琼斯于本月6日在费城去世。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]['sməːnə] , [kent] ['kaʊnti] , ['deləwɛə] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

He	was	born	in	Smyrna	,	Kent	county	,	Delaware	,	in	the	year	1770	,	and	was
他	曾是	出生	在	士麦那	,	肯特	县	,	特拉华州	,	在	这	年	-	,	和	曾是

['ðerfɔːr] ,

therefore	,
所以	,

他于1770年出生于特拉华州肯特县士麦那，因此，

['eɪti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

eighty	years	of	age	.
八十	年	的	年龄	.

八十岁了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] ['emɪnəntli] [rɪ'spektəbl] ['fæməli] , [ænd; ənd] [kə'menst] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ]

He	was	of	an	eminently	respectable	family	,	and	commenced	life	as	a
他	曾是	的	一个	非常	可敬	家庭	,	和	开始	生活	作为	一个

[fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

physician	,
医生	,

他出身于一个非常体面的家庭，最初是一名医生。

['hævɪŋ] ['stʌdid] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .

having	studied	the	profession	at	the	University	of	Pennsylvania	.
拥有	研究	这	职业	在	这	大学	的	宾夕法尼亚州	.

曾在宾夕法尼亚大学学习该专业。

[hiː; hi] ['æftərwərd] [bɪ'keɪm] [klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['deləwɛə] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]

He	afterward	became	clerk	of	the	Supreme	Court	of	Delaware	for	his	native
他	之后	成为	职员	的	这	最高	法庭	的	特拉华州	为了	他的	本国的

['kaʊnti] .

county	.
县	.

之后，他成为了特拉华州最高法院在他家乡所在县的书记员。

[wen] [ə'baʊt] ['twenti] - [naɪn] ['jɪrz] [oʊld][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['neɪvi] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst]

When	about	twenty	-	nine	years	old	he	entered	the	navy	,	and	made	his	first
什么时候	关于	二十	-	九	年	老的	他	进入	这	海军	,	和	制成	他的	第一的

['kruːzɪz] ['ʌndər] ['kɑːmədɔːr] ['bæri] .

cruises	under	Commodore	Barry	.
游轮	在下面	准将	巴里	.

大约二十九岁时，他加入了海军，并在巴里准将的指挥下进行了第一次巡航。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['frɪgət] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

He	was	a	midshipman	on	board	the	frigate	United	States	,
他	曾是	一个	海军学员	在	木板	这	护卫舰	团结的	各州	,

他曾是“美国”号护卫舰上的一名海军学员。

[wen] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [tuː; tə] [fræns] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ['elzwəːθ] [ænd; ənd]

when	she	bore	to	France	Chief	Justice	Ellsworth	and
什么时候	她	钻孔	到	法国	首席	正义	埃尔斯沃思	和

当她生下孩子时，法国首席大法官埃尔斯沃思和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 238]
[页 -]

[第238页]

['dʒen(ə)rəl] ['deɪvi] , [æz; əz] ['enˌvɔɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] .
General **Davie** **,** **as** **envoys** **extraordinary** **to** **the** **French** **Republic** **.**
一般的 戴维 , 作为 使节 非凡的 到 这 法语 共和国 .

戴维将军，作为驻法兰西共和国的特命全权代表。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nekst] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['gændʒiːz][æz; əz] ['mɪdʃɪpmən] .
He **was** **next** **appointed** **to** **the** **Ganges** **as** **midshipman** **.**
他 曾是 下一个 任命 到 这 恒河 作为 海军学员 .

接下来，他被任命为恒河海军少尉。

[ɑːn][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ] ['trɪpəli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [ɑːn][ðə; ði] ['frɪgət]
On **the** **breaking** **out** **of** **the** **war** **with** **Tripoli** **,** **he** **was** **stationed** **on** **the** **frigate**
在 这 打破 出去 的 这 战争 和 硅藻土 , 他 曾是 驻 在 这 护卫舰
[ˌfɪlə'delfɪr] ,
Philadelphia **,**
费城 ,

与的黎波里开战时，他驻扎在费城号护卫舰上。

['ʌndər] ['kɑːmədɔːr] ['beɪnbrɪdʒ] .
under **Commodore** **Bainbridge** **.**
在下面 准将 班布里奇 .

在贝恩布里奇准将的指挥下。

[ðə; ði][dɪ'zæstər] [wɪtʃ] [bɪ'fel] [ðæt] [ʃɪp] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kruː] [bɪ'fɔːr] ['trɪpəli] ,
The **disaster** **which** **befell** **that** **ship** **and** **her** **crew** **before** **Tripoli** **,**
这 灾难 哪个 发生 那 船 和 她 全体人员 前 硅藻土 ,

那艘船及其船员在的黎波里附近遭遇的灾难，

[fɔːrmz][ə; eɪ] ['sɑːləm] [peɪdʒ][ɪn]['aʊər; ɑːr]['neɪv(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ə'təʊnd] , [haʊ'evər] ,
forms **a** **solemn** **page** **in** **our** **naval** **history** **;** **atoned** **,** **however** **,**
表格 一个 庄严 页 在 我们的 海军 历史 ; 赎罪 , 然而 ,

这在我们海军史上留下了庄严的一页；然而，罪过已得到弥补。

[baɪ][ðə; ði] ['brɪliənt] [ə'tʃiːvmənts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [raɪz] .
by **the** **brilliant** **achievements** **to** **which** **it** **gave** **rise** **.**
经过 这 杰出的 成就 到 哪个 它 给予 上升 .

凭借它所取得的辉煌成就。

['twenti] [mʌnθs] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] [kæp'tɪvəti] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['bɑːrbərəs] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['nɑːkʃəs]
Twenty **months** **of** **severe** **captivity** **among** **a** **barbarous** **people** **,** **and** **in** **a** **noxious**
二十 几个月 的 严重 囚禁 之中 一个 野蛮 人们 , 和 在 一个 有害的
['klaɪmət] ,
climate **,**
气候 ,

在野蛮民族的囚禁中，在恶劣的气候下度过了二十个月的艰难岁月，

['niːðər] [broʊk] [ðə; ði]['spɪrɪt][nɔːr] [ɪm'perd] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][dʒəʊnz] .
neither **broke** **the** **spirit** **nor** **impaired** **the** **constitution** **of** **Jones** **.**
两者都不 打破 这 精神 也不 受损 这 宪法 的 琼斯 .

既没有摧毁琼斯的精神，也没有损害他的体质。

[blest] [baɪ] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ] ['vɪgərəs] [helθ] [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)l][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
Blest **by** **nature** **with** **vigorous** **health** **and** **an** **invincible** **resolution** **,**
祝福 经过 自然 和 蓬勃 健康 和 一个 无敌 解决 ,

天生体魄强健，意志坚定，

[wen] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm] ['bɑːndɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['breɪvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] ,

when	relieved	from	bondage	by	the	bravery	of	his	countrymen	,
什么时候	松了口气	从	束缚	经过	这	勇敢	的	他的	同胞们	,

当他被同胞们的英勇解放，摆脱奴役之后，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]['ɑːrdər] .

he	returned	home	full	of	life	and	ardor	.
他	返回	家	满的	的	生活	和	热情	.

他带着满腔热情和活力回到了家。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['æftər] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʊ'tenənsi] .

He	was	soon	after	promoted	to	a	lieutenancy	.
他	曾是	很快	后	推广	到	一个	中尉	.

不久之后，他被晋升为中尉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ɔː'liənz] ['steɪʃ(ə)n] ,

He	was	now	for	some	time	employed	on	the	Orleans	station	,
他	曾是	现在	为了	一些	时间	受雇	在	这	奥尔良	车站	,

他当时在奥尔良车站工作了一段时间。

[wer] [hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [prə'praɪəti] ,

where	he	conducted	himself	with	his	usual	judgment	and	propriety	,
在哪里	他	实施	他自己	和	他的	通常	判断	和	礼	,

他举止得体，一如既往地展现出良好的判断力和礼仪。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɪn][ðə; ði] [pə'laɪt] ['sɜːrkl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'liənz] [ænd; ənd] [ˌmɪsɪ'sɪpi]

and	was	a	favorite	in	the	polite	circles	of	the	Orleans	and	Mississippi
和	曾是	一个	最喜欢的	在	这	有礼貌的	界	的	这	奥尔良	和	密西西比州

['teritəriz] .

territories	.
领土	.

他是奥尔良和密西西比地区上流社会的宠儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪg]['ɑːrgəs] ,

He	was	shortly	after	appointed	to	the	command	of	the	brig	Argus	,
他	曾是	不久	后	任命	到	这	命令	的	这	布里格	阿格斯	,

不久之后，他被任命为“阿格斯”号双桅帆船的舰长。

['steɪʃənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmɜːrs] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['mærɪtaɪm] [frʌn'tɪr]

stationed	for	the	protection	of	our	commerce	on	the	southern	maritime	frontier
驻	为了	这	保护	的	我们的	商业	在	这	南部	海上	边境

.

:
.

驻守南部海域，保护我国商业活动。

[ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hiː; hi]['æktɪd][wɪð; wɪθ] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] ,

In	this	situation	he	acted	with	vigilance	and	fidelity	,
在	这	情况	他	行动	和	警觉	和	忠诚	,

在这种情况下，他表现得警惕而忠诚。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɪn'sɪdiəs] [sə'dʒestʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

and	though	there	were	at	one	time	insidious	suggestions	to	the	contrary	,
和	尽管	那里	是	在	一	时间	阴险	建议	到	这	相反	,

尽管一度有人暗中暗示情况恰恰相反，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'pɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [kən'fɔːmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [prə'moʊtɪd] [ðə; ði] ['pʌblɪk]

it	has	appeared	that	he	conformed	to	his	instructions	,	promoted	the	public
它	有	出现	那	他	符合	到	他的	指示	,	推广	这	民众

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

他似乎遵照指示行事，促进了公众利益。

[ænd; ənd] [geɪv] [ɪn'taɪər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

and	gave	entire	satisfaction	to	the	government	.
和	给予	全部的	满意	到	这	政府	.

并令政府完全满意。

[ɪn] - , [hiː; hi][wʌz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sluːp] - [ʌv; əv] - [wɔːr][wɑːsp] ,

In	1811	,	he	was	transferred	to	the	command	of	the	sloop	-	of	-	war	Wasp	,
在	-	,	他	曾是	转移	到	这	命令	的	这	单桅帆船	-	的	-	战争	黄蜂	,

['maʊntɪŋ] [ˌeɪ'tiːn] ['twenti] - [fɔːr] [paʊnd] [ˌkærə'neɪd] ,

mounting	eighteen	twenty	-	four	pound	carronades	,
安装	十八	二十	-	四	磅	卡隆炮	,

1811年，他被调任指挥单桅战舰“黄蜂”号，该舰装备了18门24磅卡隆炮。

[ænd; ənd] [dɪ'spætʃt] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ,

and	dispatched	,	in	the	spring	of	1812	,
和	已派出	,	在	这	春天	的	-	,

并于1812年春季派遣

[wɪð; wɪθ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [klaʊd] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] .

with	communications	to	the	courts	of	St	.	Cloud	and	St	.	James	.
和	通讯	到	这	法院	的	英石	.	云	和	英石	.	詹姆斯	.

与圣克劳德和圣詹姆斯法院的通信。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [wɔːr][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'klerd] [ə'genst] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

Before	he	returned	,	war	had	been	declared	against	Great	Britain	.
前	他	返回	,	战争	有	到过	声明	反对	伟大的	英国	.

在他返回之前，英国已经对英国宣战。

[hiː; hi] [ˌriː'fitid] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [dɪ'spætʃ] , [ænd; ənd] [rɪ'per] [tuː; tə] [siː] ,

He	refitted	his	ship	with	all	possible	dispatch	,	and	repaired	to	sea	,
他	改装	他的	船	和	全部	可能的	派遣	,	和	已修复	到	海	,

他以最快的速度改装了船只，然后出海。

[bʌt; bət] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪnkən'sɪdrəbl]

but	met	with	no	other	good	fortune	than	the	capture	of	an	inconsiderable
但	遇见	和	不	其他	好的	财富	比	这	捕获	的	一个	微不足道的

[praɪz] .

prize	.
奖	.

但除了获得一笔微不足道的奖金外，没有遇到其他任何好运。

[hiː; hi][nekst] [seɪld] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɑːn][ðə; ði] 13th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] ,

He	next	sailed	from	Philadelphia	on	the	13th	of	October	,
他	下一个	航行	从	费城	在	这	13th	的	十月	,

他随后于10月13日从费城启航。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 18th [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] ['hevi] [geɪl] ,

and	on	the	18th	of	the	same	month	encountered	a	heavy	gale	,
和	在	这	18th	的	这	相同的	月	遭遇	一个	重的	大风	,

同月18日遭遇强风暴，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɑːsp] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['dʒɪbum] [ænd; ənd] [tuː] ['siːmən] .

during	which	the	Wasp	lost	her	jibboom	and	two	seamen	.
期间	哪个	这	黄蜂	丢失的	她	吉布姆	和	二	海员	.

在此期间，“黄蜂”号失去了前桅横桁和两名水手。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] , [ðə; ði] [wɑːtʃ] [dɪ'skʌvərd] [faɪv] [streɪndʒ] [seɪl] ['stɪrɪŋ] ['iːstwərd] .

On	the	following	night	,	the	watch	discovered	five	strange	sail	steering	eastward	.
在	这	下列的	夜晚	,	这	手表	发现	五	奇怪的	帆	转向	向东	.

第二天晚上，值班人员发现有五艘奇怪的帆船正向东航行。

[ðə; ði][wɑːsp] [hɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndwərd] [ænd; ənd] ['kloʊsli] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] ['muːvmənts] [ʌn'tɪl]

The	Wasp	hauled	to	the	windward	and	closely	watched	their	movements	until
这	黄蜂	拖拽	到	这	迎风	和	密切	观看	他们的	移动	直到

['deɪlaɪt] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

daylight	next	morning	,
日光	下一个	早晨	,

黄蜂号驶向迎风面，密切观察他们的动向，直到第二天早晨天亮。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sɪks][lɑːrdʒ] ['mɜːrtʃənt] ['ves(ə)lz] ['ʌndər] ['kɑːnvɔɪ] [ʌv; əv]

when	it	was	found	that	they	were	six	large	merchant	vessels	under	convoy	of
什么时候	它	曾是	成立	那	他们	是	六	大的	商人	船只	在下面	护航	的

[ə; eɪ] [sluːp] [ʌv; əv][wɔːr] .

a	sloop	of	war	.
一个	单桅帆船	的	战争	.

后来发现，它们是六艘大型商船，由一艘单桅战舰护航。

[ðə; ði]['fɔːrmər][wɜːr; wər] [wel] [mænd] , [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['maʊntɪŋ] [ˌsɪks'tiːn] ['gʌnz] [iːtʃ] .

The	former	were	well	manned	,	two	of	them	mounting	sixteen	guns	each	.
这	以前的	是	出色地	有人值守	,	二	的	他们	安装	十六	枪支	每个	.

前者人员充足，其中两支部队各装备了十六门火炮。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ə'pærənt] [dɪ'spærəti][ʌv; əv] [fɔːrs] .

Notwithstanding	the	apparent	disparity	of	force	.
虽然	这	明显	差距	的	力量	.

尽管双方实力明显不平衡。

['kæptɪn] [dʒəʊnz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['hæzərd][æn; ən] [ə'tæk] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz]

Captain	Jones	determined	to	hazard	an	attack	;	and	as	the	weather	was
队长	琼斯	决定	到	冒险	一个	攻击	;	和	作为	这	天气	曾是

['bɔɪstərəs] ,

boisterous	,
喧闹的	,

琼斯上尉决心冒险发动进攻；由于当时天气恶劣，

[ænd; ənd][ðə; ði] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [haɪ] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [daʊn] [tɑːp] - ['gælənt]

and	the	swell	of	the	sea	unusually	high	,	he	ordered	down	top	-	gallant
和	这	膨胀	的	这	海	异常地	高的	,	他	订购	向下	顶部	-	英勇

[jaːdz] , ['kloʊsli] ['riːft] [ðə; ði][tɑːp] - [seɪlz] ,

yards	,	closely	reefed	the	top	-	sails	,
码	,	密切	礁石	这	顶部	-	帆	,

由于海浪异常高，他下令降下上桅横桁，并收紧顶帆。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

and	prepared	for	action	.
和	准备	为了	行动	.

并已做好行动准备。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [gɪv] [ə; eɪ] ['diːteɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['brɪliənt] [ɪn'geɪdʒmənt] , [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kæptʃər]

We	cannot	give	a	detail	of	this	brilliant	engagement	,	which	resulted	in	the	capture
我们	不能	给	一个	细节	的	这	杰出的	订婚	,	哪个	结果	在	这	捕获

[ʌv; əv][ðə; ði]['frɑːlɪk] .

of	the	Frolic	.
的	这	嬉戏	.

我们不能透露这场精彩战斗的细节，这场战斗最终导致"嬉戏号"被俘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['ækʃnz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['neɪv(ə)l]

It	was	one	of	the	most	daring	and	determined	actions	in	our	naval
它	曾是	一	的	这	最多	大胆	和	决定	行动	在	我们的	海军

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

这是我们海军史上最勇敢、最果断的行动之一。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['frɑːlɪk] [kən'sistid] [ʌv; əv][ˌsɪks'tiːn] ['θɜːrti] - [tuː] [paʊnd] [ˌkærə'neɪd] , [fɔːr]

The	force	of	the	Frolic	consisted	of	sixteen	thirty	-	two	pound	carronades	,	four
这	力量	的	这	嬉戏	由……组成	的	十六	三十	-	二	磅	卡隆炮	,	四

[twelv] - ['paʊndər] [ɑːn][ðə; ði] ['meɪnˌdɛk] ,

twelve	-	pounders	on	the	maindeck	,
十二	-	磅	在	这	主甲板	,

“嬉戏”号的火力包括十六门三十二磅卡隆炮，主甲板上还有四门十二磅炮。

[ænd; ənd] [tuː] [twelv] - [paʊnd] [ˌkærə'neɪd] .

and	two	twelve	-	pound	carronades	.
和	二	十二	-	磅	卡隆炮	.

还有两门十二磅卡隆炮。

[bəuθ] ['ves(ə)lz] [hæd; həd] [mɔːr] [men] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ;

Both	vessels	had	more	men	than	was	essential	to	their	efficiency	;
两个都	船只	有	更多的	男人	比	曾是	基本的	到	他们的	效率	;

两艘船上的人员都超过了维持其效率所需的人数；

[bʌt; bət] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [i'kwɑːlәti] [ʌv; əv] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði] [kruːz] ,

but	while	there	was	an	equality	of	strength	in	the	crews	,
但	尽管	那里	曾是	一个	平等	的	力量	在	这	船员	,

但是，尽管双方船员实力相当，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪnɪ'kwɑːlәti] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['gʌnz] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌv; əv]['met(ə)l] —

there	was	an	inequality	in	the	number	of	guns	and	weight	of	metal	—
那里	曾是	一个	不等式	在	这	数字	的	枪支	和	重量	的	金属	—

[ðə; ði]['frɑːlɪk] ['hævɪŋ] [fɔːr] [twelv] - ['paʊndər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɑːsp] .

the	Frolic	having	four	twelve	-	pounders	more	than	the	Wasp	.
这	嬉戏	拥有	四	十二	-	磅	更多的	比	这	黄蜂	.

两艘战舰的火炮数量和金属重量存在不平等——“嬉戏”号比“黄蜂”号多四门十二磅炮。

[ðə; ði][ɪg'zækt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['frɑːlɪk][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

The	exact	number	of	killed	and	wounded	on	board	the	Frolic	could	not	be
这	精确的	数字	的	被杀	和	受伤	在	木板	这	嬉戏	可以	不是	是

[æsə'teind] [wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ;

ascertained	with	any	degree	of	precision	;
已确定	和	任何	程度	的	精确	;

“嬉戏号”上的确切死伤人数无法精确确定；

[bʌt; bət] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [əd'mɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfəsərz] ,

but	,	from	the	admissions	of	the	British	officers	,
但	,	从	这	招生	的	这	英国	警官	,

但是，从英国军官的供述来看，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [lɔːs] [ɪn] [kɪld] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['θɜːrti] , [ɪn'kluːdɪŋ] [tuː]

it	was	supposed	that	their	loss	in	killed	was	about	thirty	,	including	two
它	曾是	据称	那	他们的	损失	在	被杀	曾是	关于	三十	,	包括	二

['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd][ɪn] ['wuːndɪd] ,

officers	,	and	in	wounded	,
警官	,	和	在	受伤	,

据估计，他们的阵亡人数约为30人，其中包括两名军官，另有多人受伤。

[bɪ'twiːn] ['fɔːrti] [ænd; ənd] ['fɪfti] .

between	forty	and	fifty	.
之间	四十	和	五十	.

四十岁到五十岁之间。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] ['ɑːfɪsər] [ɑːn] [bɔːrd] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] .

The	captain	and	every	other	officer	on	board	were	more	or	less	severely	wounded	.
这	队长	和	每一个	其他	官	在	木板	是	更多的	或者	较少的	严重	受伤	.

船长和船上所有其他船员都受了不同程度的伤。

[ðə; ði][wɑːsp] [səˈsteɪnd] [ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][ˈoʊnli] [faɪv] [men] [kɪld] , [ænd; ənd] [faɪv] [ˈwuːndɪd] .

The	Wasp	sustained	a	loss	of	only	five	men	killed	,	and	five	wounded	.
这	黄蜂	持续	一个	损失	的	仅有的	五	男人	被杀	,	和	五	受伤	.

黄蜂号战舰仅有五人阵亡，五人受伤。

[waɪl] [ɪˈrɛktɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][ˈfrɑːlɪk] , [suːn] [ˈæftər] , [ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [seɪl] [wʌz; wəz] [siːn]

While	erecting	jurymasts	on	board	the	Frolic	,	soon	after	,	a	suspicious	sail	was	seen
尽管	竖立	陪审员	在	木板	这	嬉戏	,	很快	后	,	一个	可疑的	帆	曾是	已见

[tuː; tə] [ˈwɪndwərd] ,

to	windward	,
到	迎风	,

在“嬉戏号”上竖起临时桅杆时，不久之后，人们发现上风处有一面可疑的帆。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ˈkæptɪn] [dʒəʊnz] [dəˈrektɪd] [luːˈtenənt] [ˈbɪdl] [tuː; tə] [ʃeɪp] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [fɔːr; fər]

upon	which	Captain	Jones	directed	Lieutenant	Biddle	to	shape	her	course	for
之上	哪个	队长	琼斯	指导	中尉	比德尔	到	形状	她	课程	为了

[ˈtʃɑːrlstən] ,

Charleston	,
查尔斯顿	,

于是琼斯上尉指示比德尔中尉改变航向，驶往查尔斯顿。

[ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [waɪl] [ðə; ði][wɑːsp] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈtɪnjuː] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər]

or	any	other	port	of	the	United	States	,	while	the	Wasp	should	continue	upon	her
或者	任何	其他	港口	的	这	团结的	各州	,	尽管	这	黄蜂	应该	继续	之上	她

[kruːz] .

cruise	.
巡航	.

或美国任何其他港口，而“黄蜂”号则继续其巡航之旅。

[ðə; ði][seɪl] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ˈræpɪdli] , [bəuθ] [ˈves(ə)lz] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ˈækʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

The	sail	coming	down	rapidly	,	both	vessels	prepared	for	action	,	but	it	was
这	帆	未来	向下	快速	,	两个都	船只	准备	为了	行动	,	但	它	曾是

[suːn] [dɪˈskʌvərd] ,

soon	discovered	,
很快	发现	,

船帆迅速降下，两艘船都做好了战斗准备，但很快就被发现了。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈviktəz] [ɪn] [ðɪs] [wel] - [fɔːt] [ˈækʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [nuː]

to	the	mortification	of	the	victors	in	this	well	-	fought	action	,	that	the	new
到	这	屈辱	的	这	胜利者	在	这	出色地	-	战斗	行动	,	那	这	新的

[ˈenəmi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsev(ə)nti] - [fɔːr] ,

enemy	was	a	seventy	-	four	,
敌人	曾是	一个	七十	-	四	,

令这场激烈战斗的胜利者们感到羞愧的是，新的敌人竟然是一支七十四人小队。

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] - , [kəˈmɑːndid] [baɪ][ˈædmərəl] [ˈbɪrzfɝd] .

which	proved	to	be	the	Poictiers	,	commanded	by	Admiral	Beresford	.
哪个	已证实	到	是	这	-	,	命令	经过	上将	贝雷斯福德	.

事实证明，那是贝雷斯福德海军上将指挥的普瓦捷尔舰队。

[ˈfaɪərɪŋ][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfrɑːlɪk] , [ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [suːn] [ˌəʊvəˈhɔːld] [ðə; ði][wɑːsp] ,

Firing	a	shot	over	the	Frolic	,	she	passed	her	,	and	soon	overhauled	the	Wasp	,
射击	一个	射击	超过	这	嬉戏	,	她	通过了	她	,	和	很快	大修	这	黄蜂	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

她朝“嬉戏号”开了一枪，超过了它，很快就追上了“黄蜂号”，而“黄蜂号”

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈkrɪpld] [steɪt] , [wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .

in	her	crippled	state	,	was	unable	to	escape	.
在	她	残疾的	状态	,	曾是	无法	到	逃脱	.

她当时身体虚弱，无法逃脱。

[bəuθ] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] [ðʌs] ['kæptʃərd] , [ænd; ənd] ['kærid] ['ɪntuː][bər'mjuːdə] .

Both	**vessels**	**were**	**thus**	**captured**	**,**	**and**	**carried**	**into**	**Bermuda**	**.**
两个都	船只	是	因此	捕获	,	和	携带	进入	百慕大	.

两艘船就这样被俘获，并被带往百慕大。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

After	**a**	**few**	**weeks**	**,**
后	一个	很少	周	,

几周后，

[ə; eɪ][kɑːr'tel][wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][wɑːsp][wɜːr; wər]

a	**cartel**	**was**	**proposed**	**by**	**which**	**the**	**officers**	**and**	**crew**	**of**	**the**	**Wasp**	**were**
一个	卡特尔	曾是	建议的	经过	哪个	这	警官	和	全体人员	的	这	黄蜂	是

[kən'veid] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

conveyed	**to**	**New**	**York**	**.**
传递	到	新的	约克	.

有人提议成立一个卡特尔，将“黄蜂号”的军官和船员送往纽约。

[ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [dʒəʊnz][tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

On	**the**	**return**	**of**	**Captain**	**Jones**	**to**	**the**	**United**	**States**	**,**
在	这	返回	的	队长	琼斯	到	这	团结的	各州	,

琼斯上尉返回美国后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evriwer] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skɪl]

he	**was**	**everywhere**	**received**	**with**	**demonstrations**	**of**	**respect**	**for**	**the**	**skill**
他	曾是	到处	已收到	和	示威游行	的	尊重	为了	这	技能

[ænd; ənd] ['gæləntri] [dɪ'spleɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɑːmbæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] .

and	**gallantry**	**displayed**	**in**	**his**	**combat**	**with**	**the**	**enemy**	**.**
和	英勇	显示	在	他的	战斗	和	这	敌人	.

他所到之处都受到了人们的尊敬，人们赞扬他在与敌人作战中展现出的精湛技艺和英勇精神。

[ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv] ['deləwɛə] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv] [θæŋks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

The	**legislature**	**of**	**Delaware**	**gave**	**him**	**a**	**vote**	**of**	**thanks**	**,**	**and**	**a**	**piece**	**of**
这	立法机关	的	特拉华州	给予	他	一个	投票	的	谢谢	,	和	一个	片	的

[pleɪt] .

plate	**.**
盘子	.

特拉华州立法机构向他表示感谢，并赠送给他一块盘子。

[ɑːn][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒeɪmz][ə; eɪ] . ['beərd] , [ʌv; əv] ['deləwɛə] , ['kɑːŋgrəs] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] ['twenti] -

On	**the**	**motion**	**of**	**James**	**A**	**.**	**Bayard**	**,**	**of**	**Delaware**	**,**	**Congress**	**appropriated**	**twenty**	**-**
在	这	运动	的	詹姆斯	一个	.	巴亚德	,	的	特拉华州	,	国会	挪用	二十	-

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

five	**thousand**	**dollars**	**,**
五	千	美元	,

根据特拉华州议员詹姆斯·A·贝亚德的提议，国会拨款两万五千美元。

[æz; əz][ə; eɪ][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændər] , [hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd] [kruː] ,

as	**a**	**compensation**	**to**	**the**	**commander**	**,**	**his**	**officers**	**,**	**and**	**crew**	**,**
作为	一个	赔偿	到	这	指挥官	,	他的	警官	,	和	全体人员	,

作为对指挥官、军官和船员的补偿，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌriː'kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['frɑːlɪk] .

for	**the**	**loss**	**they**	**had**	**sustained**	**by**	**the**	**recapture**	**of**	**the**	**Frolic**	**.**
为了	这	损失	他们	有	持续	经过	这	夺回	的	这	嬉戏	.

为了弥补他们因“嬉戏号”被重新夺回而遭受的损失。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ]['voʊtɪd][ə; eɪ][goʊld]['med(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

They	**also**	**voted**	**a**	**gold**	**medal**	**to**	**the**	**Captain**	**,**
他们	还	投票	一个	金子	勋章	到	这	队长	,

他们还投票授予队长一枚金牌。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlvər]['med(ə)l][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz] .

and	a	silver	medal	to	each	of	his	commissioned	officers	.
和	一个	银	勋章	到	每个	的	他的	委托	警官	.

并向他的每位委任军官颁发一枚银质奖章。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːrðər] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

As	a	farther	evidence	of	the	confidence	of	government	,
作为	一个	更远	证据	的	这	信心	的	政府	,

作为政府信心的进一步证据，

['kæptɪn] [dʒəʊnz][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪgət] [ˌmæsə'doʊniən] ,

Captain	Jones	was	ordered	to	the	command	of	the	frigate	Macedonian	,
队长	琼斯	曾是	订购	到	这	命令	的	这	护卫舰	马其顿	,

琼斯上尉奉命指挥"马其顿"号护卫舰。

['riːs(ə)ntli] ['kæptʃərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [baɪ] [dɪ'keɪtər] .

recently	captured	from	the	British	by	Decatur	.
最近	捕获	从	这	英国	经过	迪凯特	.

最近被迪凯特从英国人手中夺取。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['fɪtɪd] [aʊt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

She	was	rapidly	fitted	out	under	his	direction	,	in	the	harbor	of	New	York	,
她	曾是	快速	适配	出去	在下面	他的	方向	,	在	这	港口	的	新的	约克	,

在他的指导下，这艘船在纽约港迅速完成了装备。

[ænd; ənd] [prə'poʊzd] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [dɪkeɪtɜ-z] ['skwɑːdrən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][seɪl][ɑːn]

and	proposed	for	one	of	Decatur's	squadron	,	which	was	about	to	sail	on
和	建议的	为了	一	的	迪凯特的	中队	,	哪个	曾是	关于	到	帆	在

[ə'nʌðər] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

another	expedition	.
其他	远征	.

并提议加入迪凯特的一支舰队，该舰队即将出征另一次远征。

[ɪn] [meɪ] - , [ðə; ði]['skwɑːdrən] [ə'temptɪd] [tuː; tə][pʊt][tuː; tə] [siː] , [bʌt; bət] , [ɪn] ['seɪlɪŋ] [ʌp] [lɔːŋ]

In	May	1811	,	the	squadron	attempted	to	put	to	sea	,	but	,	in	sailing	up	Long
在	可能	-	,	这	中队	尝试过	到	放	到	海	,	但	,	在	帆船	向上	长的

['aɪlənd] [saʊnd] ,

Island	Sound	,
岛	声音	,

1811年5月，该舰队试图出海，但在驶入长岛海峡时，

[ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['brɪtɪʃ] [fɔːrs] , [wɪtʃ] [kəm'peld] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ves(ə)lz] [tuː; tə]

encountered	a	large	British	force	,	which	compelled	the	United	States	vessels	to
遭遇	一个	大的	英国	力量	,	哪个	被迫	这	团结的	各州	船只	到

[rɪ'triːt] ['ɪntuː] [nuː] ['lʌndən] .

retreat	into	New	London	.
撤退	进入	新的	伦敦	.

遭遇英国大军，迫使美国舰船撤退到新伦敦。

[ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['enəmi] [kən'tɪnjuːd] [æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [blɑː'keɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .

In	this	situation	the	enemy	continued	an	uninterrupted	blockade	during	the	war	.
在	这	情况	这	敌人	持续	一个	不间断	封锁	期间	这	战争	.

在这种情况下，敌军在战争期间持续实施不间断的封锁。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv][sɜːr] ['tɔməs] ['hɑːrdi] , [huː] [kə'mɑːndid]

Finding	it	impossible	to	avoid	the	vigilance	of	Sir	Thomas	Hardy	,	who	commanded
寻找	它	不可能的	到	避免	这	警觉	的	先生	托马斯	哈迪	,	WHO	命令

[ðə; ði] [blɔ'keɪdɪŋ] [fliːt] ,

the	blockading	fleet	,
这	封锁	舰队	,

他们发现自己根本无法摆脱指挥封锁舰队的托马斯·哈代爵士的监视，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɔ:rdərd] ['kæptɪn] [dʒəʊnz][tu:; tə] [prəʊ'si:d] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] [kru:]

the	government	ordered	Captain	Jones	to	proceed	with	his	officers	and	crew
这	政府	订购	队长	琼斯	到	继续	和	他的	警官	和	全体人员

[tu:; tə] [sækɪts] ['hɑ:rbər] ,

to	Sackett's	Harbor	,
到	萨克特的	港口	,

政府命令琼斯船长率领他的军官和船员前往萨克特港。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə] ['kɑ:mədɔ:r]

and	report	to	Commodore
和	报告	到	准将

并向准将汇报

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	239	]
[	页	-	]

[第239页]

['tʃɔ:nsi] , [æz; əz] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪgət] ['moʊhɔ:k] , [ɑ:n] [leɪk] [ɑ:n'terioʊ] .

Chauncey	,	as	commander	of	the	frigate	Mohawk	,	on	lake	Ontario	.
昌西	,	作为	指挥官	的	这	护卫舰	莫霍克	,	在	湖	安大略省	.

昌西担任莫霍克号护卫舰舰长，在安大略湖上作战。

[ðer; ðər][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [meɪn'teɪnd] [æn; ən] [ə'sendənsi] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [kru:z] [ʌn'tɪl]

There	the	Americans	maintained	an	ascendency	,	and	continued	to	cruise	until
那里	这	美国人	维持	一个	优势	,	和	持续	到	巡航	直到

[ɑ:k'toʊbər] , [wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['skwɑ:drən] ,

October	,	when	the	British	squadron	,
十月	,	什么时候	这	英国	中队	,

在那里，美国人保持着优势，并继续巡航，直到10月份英国舰队.....

['ʌndər] [sɜ:r][dʒeɪmz] [jəu] , [left] ['kɪŋstən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtlɪ] [su:'pɪrɪər] [fɔ:rs] ,

under	Sir	James	Yeo	,	left	Kingston	,	with	a	greatly	superior	force	,
在下面	先生	詹姆斯	叶奥	,	左边	金斯顿	,	和	一个	非常	优越的	力量	,

在詹姆斯·耶奥爵士的指挥下，他们带着绝对优势的兵力离开了金斯顿。

[wɪtʃ] [kɔ:zd] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['skwɑ:drən][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [sækɪts] ['hɑ:rbər] .

which	caused	the	United	States	squadron	to	return	to	Sackett's	Harbor	.
哪个	导致	这	团结的	各州	中队	到	返回	到	萨克特的	港口	.

这导致美国舰队返回萨克特港。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [ðə; ði]['kɑ:ntest] [naʊ] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]

It	seemed	,	indeed	,	that	the	contest	now	depended	on	the	exertions	of	the	ship
它	似乎	,	的确	,	那	这	竞赛	现在	取决于	在	这	努力	的	这	船

['kɑ:pintəz] .

carpenters	.
木匠	.

看来，这场竞争的胜负现在真的取决于造船工匠们的努力了。

[tu:] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [ʃɪps] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [stɑ:ks] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [əd'vænsɪŋ]

Two	line	of	battle	ships	were	placed	on	the	stocks	,	and	were	advancing
二	线	的	战斗	船舶	是	放置	在	这	股票	,	和	是	前进

['ræpɪdlɪ] [tu:; tə] [kəm'pli:ʃ(ə)n] ,

rapidly	to	completion	,
快速	到	完成	,

两列战舰已就位，正迅速推进建造。

[wen] , [ɪn] ['februeri] - , [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [pi:s] [ə'raɪvd] ,

when	,	in	February	1815	,	the	news	of	peace	arrived	,
什么时候	,	在	二月	-	,	这	消息	的	和平	到达的	,

1815年2月，和平的消息传来时，

[wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə] [sə'spend] ['fɜːrðər] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɑːn] [ðiːz] ['ves(ə)lz] .

with	orders	to	suspend	further	operations	on	these	vessels	.
和	订单	到	暂停	更远	运营	在	这些	船只	.

并下令暂停这些船舶的进一步作业。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['æftər][ðə; ði] [piːs] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] ,

A	few	weeks	after	the	peace	was	announced	,
一个	很少	周	后	这	和平	曾是	宣布	,

和平协议宣布几周后，

['kæptɪn] [dʒəʊnz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [kruː] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði]

Captain	Jones	with	his	officers	and	crew	was	ordered	to	repair	to	the
队长	琼斯	和	他的	警官	和	全体人员	曾是	订购	到	维修	到	这

['siːbɔːrd] ,

seaboard	,
海岸	,

琼斯船长率领他的军官和船员奉命前往海边修理。

[ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [teɪk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmæsə'doʊniən] , [tuː; tə][fɔːrm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs]

and	again	to	take	command	of	the	Macedonian	,	to	form	part	of	the	force
和	再次	到	拿	命令	的	这	马其顿	,	到	形式	部分	的	这	力量

[ə'genst] [ðə; ði] ['ældʒəriːn] ,

against	the	Algerines	,
反对	这	阿尔及利亚人	,

再次指挥马其顿军队，成为对抗阿尔及利亚军队的一部分。

[ðen] ['deprɪdeɪt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmɜːrs] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .

then	depredating	on	our	commerce	in	the	Mediterranean	.
然后	掠夺性的	在	我们的	商业	在	这	地中海	.

然后对我们在地中海的商业活动造成破坏。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][æl'dʒɪriən] ['riːdʒənsi] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [wɔːr] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

As	soon	as	the	Algerian	Regency	was	informed	that	war	existed	between	the
作为	很快	作为	这	阿尔及利亚	摄政时期	曾是	知情的	那	战争	存在	之间	这

[juː'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

United	States	and	Great	Britain	,
团结的	各州	和	伟大的	英国	,

阿尔及利亚摄政王一得知美国和英国之间爆发战争，

[ðə; ði] [deɪ] [dɪ'spætʃt] [hɪz; ɪz] ['kruːzəz] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ɔːl] [ə'merɪkən] ['mɜːrtʃənt] ['ves(ə)lz] .

the	Dey	dispatched	his	cruisers	to	capture	all	American	merchant	vessels	.
这	戴伊	已派出	他的	巡洋舰	到	捕获	全部	美国人	商人	船只	.

德伊派遣巡洋舰去俘获所有美国商船。

[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðiːz] ['friːˌbuːtərz] , [naɪn][ɔːr][ten] ['ves(ə)lz][wɜːr; wər] ['fɪtɪd] [aʊt][ænd; ənd] [pleɪst] ['ʌndər]

To	punish	these	freebooters	,	nine	or	ten	vessels	were	fitted	out	and	placed	under
到	惩治	这些	自由掠夺者	,	九	或者	十	船只	是	适配	出去	和	放置	在下面

[dɪ'keɪtər] .

Decatur	.
迪凯特	.

为了惩罚这些海盗，迪凯特下令装备了九到十艘船只。

[ðɪs] ['ɑːrməmənt] [seɪld] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [ɪn] [meɪ] , - ,

This	armament	sailed	from	New	York	in	May	,	1815	,
这	武器	航行	从	新的	约克	在	可能	,	-	,

这批武器于1815年5月从纽约启航。

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:f] [kə'di:z][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [ðə; ði] ['ældʒəri:n] [wɜ:r; wər] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['sʌðərn]

and	when	off	Cadiz	was	informed	that	the	Algerines	were	along	the	southern
和	什么时候	离开	加的斯	曾是	知情的	那	这	阿尔及利亚人	是	沿着	这	南部

[koʊst] [ʌv; əv] [speɪn] .

coast	of	Spain	.
海岸	的	西班牙	.

离开加的斯后，得知阿尔及利亚人已抵达西班牙南部海岸。

[tu:] [deɪz] ['æftər] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,

Two	days	after	reaching	the	Mediterranean	,
二	天	后	到达	这	地中海	,

抵达地中海两天后，

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['skwɑ:drən] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ðə; ði] [ˌældʒi'ri:n] ['frɪgət]

the	United	States	squadron	fell	in	with	and	captured	the	Algerine	frigate
这	团结的	各州	中队	跌倒	在	和	和	捕获	这	阿尔及利亚人	护卫舰

- , ['maʊntɪŋ] ['fɔ:rti] - [sɪks] ['gʌnz] ,

Messuado	,	mounting	forty	-	six	guns	,
-	,	安装	四十	-	六	枪支	,

美国舰队与阿尔及利亚护卫舰“梅苏阿多”号遭遇并将其俘获，该舰装备有46门火炮。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['kæptʃərd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [brɪg] [ʌv; əv][wɔ:r] ,

and	the	next	day	captured	a	large	brig	of	war	,
和	这	下一个	天	捕获	一个	大的	布里格	的	战争	,

第二天，他们俘获了一艘大型战船。

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['kærid] ['ɪntu:][ðə; ði][pɔ:rt][ʌv; əv] - , [ɪn] [speɪn] .

both	of	which	were	carried	into	the	port	of	Carthagena	,	in	Spain	.
两个都	的	哪个	是	携带	进入	这	港口	的	-	,	在	西班牙	.

这两件物品都被运到了西班牙的卡塔赫纳港。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['skwɑ:drən] [ðen] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [æl'dʒɪrz] ,

The	American	squadron	then	proceeded	to	the	bay	of	Algiers	,
这	美国人	中队	然后	继续	到	这	湾	的	阿尔及尔	,

随后，美国舰队驶往阿尔及尔湾。

[wer] [ɪts] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'pɪrəns] [ɪk'saɪtɪd] [noʊ] [slaɪt] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ə'lɑ:rm]

where	its	sudden	and	unexpected	appearance	excited	no	slight	surprise	and	alarm
在哪里	它是	突然	和	意外	外貌	兴奋的	不	轻微	惊喜	和	警报

[ɪn][ðə; ði] ['ri:dʒənsi] .

in	the	Regency	.
在	这	摄政时期	.

它的突然出现，在摄政时期引起了不小的惊讶和恐慌。

[ðə; ði] [deɪ] [rɪ'lʌktəntli] ['ji:ldɪd] [tu:; tə] ['evri] [dɪ'mænd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;

The	Dey	reluctantly	yielded	to	every	demand	to	him	;
这	戴伊	勉强	产生	到	每一个	要求	到	他	;

酋长们不情愿地答应了他的每一个要求；

[hi:; hi] [rɪ'stɔ:rd] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ə'merɪkən] ['mɜ:tʃənts] [wɪtʃ]

he	restored	the	value	of	the	property	belonging	to	American	merchants	which
他	恢复	这	价值	的	这	财产	属于	到	美国人	商人	哪个

[hi:; hi][hæd; həd] [si:zd] ,

he	had	seized	,
他	有	查获	,

他恢复了被他没收的美国商人的财产价值。

[rɪ'li:st] [ɔ:l][ðə; ði] ['prizənəz] [hi:; hi][hæd; həd] ['kæptʃərd] ,

released	all	the	prisoners	he	had	captured	,
发布	全部	这	囚犯	他	有	捕获	,

他释放了所有被俘的战俘。

[ænd; ənd] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [fər'evər] [ɔ:l] [kleɪmz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ænjuəl] ['trɪbju:t] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] .

and	relinquished	forever	all	claims	on	the	annual	tribute	which	he	had	received	.
和	放弃	永远	全部	索赔	在	这	年度的	贡	哪个	他	有	已收到	.

并永远放弃了对每年所获贡赋的一切索取权。

['æftər] ['hævɪŋ] [ðʌs] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [ðə; ði][wɔ:r][wɪð; wɪθ][æl'dʒɪrz] , [ænd; ənd] [fɔ:rmd] [æn; ən] [ˌædvən'teɪdʒəs]

After	having	thus	terminated	the	war	with	Algiers	,	and	formed	an	advantageous
后	拥有	因此	终止	这	战争	和	阿尔及尔	,	和	形成	一个	有利

['tri:ti] ,

treaty	,
条约	,

就这样结束了与阿尔及尔的战争，并缔结了一项有利的条约之后，

[ðə; ði]['skwɑ:drən] [prə'si:did] [tu:; tə] ['ʌðər] ['bɑ:rbəri] ['kæpɪtəlz] , [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [sʌm; səm]['maɪnər]

the	squadron	proceeded	to	other	Barbary	capitals	,	and	adjusted	some	minor
这	中队	继续	到	其他	巴巴里	首都	,	和	调整	一些	次要的

['dɪfəkəltɪz] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,

difficulties	,	which	,	however	,
困难	,	哪个	,	然而	,

该舰队继续前往其他巴巴里首都，并解决了一些小问题，然而，

[wɜ:r; wər][ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['mɜ:tʃənts] .

were	of	importance	to	our	merchants	.
是	的	重要性	到	我们的	商人	.

对我们的商人来说很重要。

['æftər] ['tʌtʃɪŋ] [æt; ət] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz][ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] , [æt; ət]['neɪpəlz] ,

After	touching	at	several	of	the	islands	in	the	Mediterranean	,	at	Naples	,
后	接触	在	一些	的	这	岛屿	在	这	地中海	,	在	那不勒斯	,

[ænd; ənd][æt; ət]['mæləgə] ,

and	at	Malaga	,
和	在	马拉加	,

在游览了地中海的几个岛屿、那不勒斯和马拉加之后，

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [fɔ:rs] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɜ:rli] [ɪn] [dɪ'sembər] .

the	entire	force	came	back	to	the	United	States	early	in	December	.
这	全部的	力量	来了	后退	到	这	团结的	各州	早期的	在	十二月	.

整个部队于12月初返回美国。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['pɪriəd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] , [noʊ] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði]

From	this	period	till	his	death	,	no	event	of	much	importance	distinguished	the
从	这	时期	直到	他的	死亡	,	不	事件	的	很多	重要性	杰出的	这

[kə'rɪr] [ʌv; əv] ['kɑ:mədɔ:r] [dʒəʊnz] .

career	of	Commodore	Jones	.
职业	的	准将	琼斯	.

从此直到琼斯准将去世，他的职业生涯中并没有什么特别重要的事件发生。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['ɔ:lmoʊst] ['kɑ:nstəntli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['veriəs] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [pə'ziʃənz] ,

He	was	,	however	,	almost	constantly	employed	in	various	responsible	positions	,
他	曾是	,	然而	,	几乎	不断地	受雇	在	各种各样的	负责任的	职位	,

然而，他几乎一直担任着各种重要的职务。

[hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪ'vɪnst] [ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] ['gʌvərnmənt] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]['tæləntz]

his	appointment	to	which	evinced	the	confidence	government	placed	in	his	talents
他的	预约	到	哪个	表现出	这	信心	政府	放置	在	他的	天赋

[ænd; ənd] [dɪ'skreʃ(ə)n] .

and	discretion	.
和	审慎	.

他的任命表明政府对他才能和判断力的信任。

[ɪn] - , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['skwɑːdrən] ,

In	1821	,	he	took	the	command	of	a	squadron	,
在	-	,	他	采取	这	命令	的	一个	中队	,

1821年，他接管了一个中队的指挥权。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [treɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd]

for	the	protection	of	our	trade	in	the	Mediterranean	,	in	which	he	continued
为了	这	保护	的	我们的	贸易	在	这	地中海	,	在	哪个	他	持续

[fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] .

for	three	years	.
为了	三	年	.

为了保护我们在地中海的贸易，他继续担任这一职务三年。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['neɪvi] [kə'mɪʃənəz] ,

On	his	return	he	was	offered	a	seat	in	the	Board	of	Navy	Commissioners	,
在	他的	返回	他	曾是	提供	一个	座位	在	这	木板	的	海军	委员	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

他回国后被邀请加入海军委员会，但是，

['faɪndɪŋ] ['bjʊroʊ] ['duːtiz] ['ɜːrksəm] , [hiː; hi] [ək'septɪd] , [ɪn] - , [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['neɪvi]

finding	bureau	duties	irksome	,	he	accepted	,	in	1826	,	the	command	of	our	navy
寻找	局	职责	烦人的	,	他	公认	,	在	-	,	这	命令	的	我们的	海军

[ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,

in	the	Pacific	,
在	这	太平洋	,

他觉得官僚机构的工作令人厌烦，于是在1826年接受了太平洋海军司令的职务。

[wer] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [kən'tɪnjuːd] [θriː] ['jɪrz] , ['æftərwərd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv]

where	he	also	continued	three	years	,	Afterward	he	was	placed	in	command	of
在哪里	他	还	持续	三	年	,	之后	他	曾是	放置	在	命令	的

[ðə; ði] ['bɔːltɪmɔːr] ['steɪʃ(ə)n] ,

the	Baltimore	station	,
这	巴尔的摩	车站	,

他在那里又待了三年，之后被任命为巴尔的摩车站站长。

[wer] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ɪntərv(ə)l] ,

where	he	remained	,	with	the	exception	of	a	short	interval	,
在哪里	他	剩余	,	和	这	例外	的	一个	短的	间隔	,

除了短暂的一段时间外，他一直待在那里。

[ʌn'tɪl] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

until	transferred	to	the	harbor	of	New	York	.
直到	转移	到	这	港口	的	新的	约克	.

直到被转移到纽约港。

[sɪns] - , [hiː; hi][hæd; həd] [held] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪv(ə)l]

Since	1847	,	he	had	held	the	place	of	Governor	of	the	United	States	Naval
自从	-	,	他	有	握住	这	地方	的	州长	的	这	团结的	各州	海军

[ə'saɪləm] ,

Asylum	,
庇护所	,

自1847年以来，他一直担任美国海军精神病院院长一职。

[ɑːn][ðə; ði] ['skuːlkil] , [nɪr] [ˌfɪlə'delfɪr] .

on	the	Schuylkill	,	near	Philadelphia	.
在	这	斯库尔基尔	,	靠近	费城	.

在费城附近的斯库基尔河畔。

['dʒuːliə] ['bɛtɜtən] ['glʌvər] .
JULIA BETTERTON GLOVER .
朱莉娅 贝特顿 手套 .

朱莉娅·贝特顿·格洛弗。

[æn; ən] ['æktrəs] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [əd'maɪəd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [baɪ] [θriː] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [pleɪ] -
An actress who has been admired and respected by three generations of play -
一个 演员 WHO 有 到过 钦佩 和 受人尊敬 经过 三 几代人 的 玩 -
['goʊər] [hæz; həz] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['glʌvər] .
goers has quitted the stage of life in the person of Mrs . Glover .
去者 有 辞职 这 阶段 的 生活 在 这 人 的 太太 . 格洛弗 .

一位深受三代戏剧观众喜爱和尊敬的女演员，格洛弗夫人，已经告别了人生舞台。

[ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['eksɪt] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['sʌd(ə)n] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] ;
The final exit was somewhat sudden , as it seemed to the general public ;
这 最终的 出口 曾是 有些 突然 , 作为 它 似乎 到 这 一般的 民众 ;

最终的退出有些突然，至少在公众看来是如此；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] [frendz] .
but it was anticipated by her friends .
但 它 曾是 预期 经过 她 朋友们 .

但她的朋友们早就预料到了。

[ə; eɪ] ['frendli] [baɪ'ɑːgrəfər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['krɑːnɪk(ə)l] [ɪk'spleɪnz] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ;
A friendly biographer in the Morning Chronicle explains the circumstances ;
一个 友好的 传记作家 在 这 早晨 编年史 解释 这 情况 ;

《晨报》上一位友好的传记作者解释了事情的来龙去脉；

[fɜːrst] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ə'tendid]
first referring to the extraordinary manifestations of public feeling which attended
第一的 指 到 这 非凡的 表现 的 民众 感觉 哪个 参加
['mɪsɪz] . ['glʌvərz] [læst] [ˌfer'wel] ,
Mrs . Glover's last farewell ,
太太 . 手套 最后的 告别 ,

首先指的是格洛弗夫人最后一次告别仪式上公众情绪的非凡表现，

[æt; ət] ['drjəri] - [leɪn] ['θiːətər] , [ɑːn] ['fraɪdeɪ] , [ðə; ði] 12th [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] .
at Drury - Lane Theater , on Friday , the 12th of July .
在 德鲁里 - 车道 剧院 , 在 星期五 , 这 12th 的 七月 .

7 月 12 日星期五，在德鲁里巷剧院。

" [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [kə'pæsəti] [ʌv; əv] [spek'teɪtəs] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [ðen] [siː] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [wʌt]
" In our capacity of spectators we did not then see occasion to mention what
" 在 我们的 容量 的 观众 我们 做过 不是 然后 看 场合 到 提到 什么
[hæd; həd] ['ʌðərwaɪz] [kʌm] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] — [ðæt] [ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [ɪk'striːm]
had otherwise come to our knowledge — that the evidences of extreme
有 否则 来 到 我们的 知识 — 那 这 证据 的 极端
['sʌfərɪŋ] ['mænɪfestɪd] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['glʌvər] [ɑːn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] — [hɜːr; hər] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [goʊ] [θruː]
suffering manifested by Mrs . Glover on that evening — her inability to go through
痛苦 表现出来 经过 太太 . 格洛弗 在 那 晚上 — 她 无力 到 去 通过
[hɜːr; hər] [pɑːrt] ,
her part ,
她 部分 ,

“作为旁观者，我们当时觉得没有必要提及我们后来了解到的情况——格洛弗夫人当晚表现出的极度痛苦——她无法完成她的表演部分，

[ɪk'sept] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪr] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɔːrmər] [self] ,
except as a mere shadow of her former self ,
除了 作为 一个 仅仅 阴影 的 她 以前的 自己 ,

除了沦为昔日辉煌的影子之外，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][æn; ən][ˌəpɑːlə'dʒetɪk] [spiːtʃ] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [liː] ['mɜːrri]

and	the	substitution	of	an	apologetic	speech	from	Mr	.	Leigh	Murray
和	这	替代	的	一个	道歉的	演讲	从	先生	.	莉	默里

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'dres] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd]

for	the	address	which	had	been	written	for	her	by	a	well	-	known	and
为了	这	地址	哪个	有	到过	书面	为了	她	经过	一个	出色地	-	已知	和

['tæləntɪd] ['æmətər] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] — [ə'roʊz][nɑːt] ['mɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n]['nætʃ(ə)rəl][ɑːn]

talented	amateur	of	the	drama	—	arose	not	merely	from	the	emotion	natural	on
才华横溢	业余	的	这	戏剧	—	出现	不是	仅仅	从	这	情感	自然的	在

[ə; eɪ] [ˌfer'wel] [naɪt] ,

a	farewell	night	,
一个	告别	夜晚	,

而由利·默里先生发表的道歉演说，代替了一位知名且才华横溢的业余戏剧演员为她撰写的致辞——这不仅仅是告别之夜自然而然产生的情感。

['æftər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv] ['æktɪv] ['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm]

after	more	than	half	a	century	of	active	public	service	,	but	also	from
后	更多的	比	一半	一个	世纪	的	积极的	民众	服务	,	但	还	从

[ɪk'striːm] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'bɪləti] ,

extreme	physical	debility	,
极端	身体的	虚弱	,

在积极从事公共服务半个多世纪之后，也由于极度的身体虚弱，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['weɪstɪŋ] ['kærəktər] ,

the	result	of	an	attack	of	illness	of	a	wasting	character	,
这	结果	的	一个	攻击	的	疾病	的	一个	浪费	特点	,

由消耗性疾病发作引起的后果

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kən'faɪnd] [ðæt] ['venərəb(ə)l]['leɪdi][tuː; tə][hɜːr; hər][bed][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] .

which	had	already	confined	that	venerable	lady	to	her	bed	for	many	days	.
哪个	有	已经	受限	那	可敬	女士	到	她	床	为了	许多	天	.

这场疾病已经让这位年迈的女士卧床多日。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['glʌvər] [hɜːr'self][nɑːt][tuː; tə]

In	fact	,	it	was	only	the	determination	of	Mrs	.	Glover	herself	not	to
在	事实	,	它	曾是	仅有的	这	决心	的	太太	.	格洛弗	她自己	不是	到

[ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

disappoint	the	audience	,
辜负	这	观众	,

事实上，这完全是格洛弗夫人自己不愿让观众失望的决心。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][ænd; ənd] [ə'træktɪd] [fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] [bɪ'fɔːr] ,

who	had	been	invited	and	attracted	for	many	weeks	before	,
WHO	有	到过	受邀	和	吸引	为了	许多	周	前	,

他们此前已被邀请并吸引了数周之久，

[ðæt] [ˌəʊvə'ruːld] [ðə; ði] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [ænd; ənd]['fæməli] [ə'genst] [hɜːr; hər]

that	overruled	the	remonstrances	of	her	friends	and	family	against	her
那	否决	这	抗议	的	她	朋友们	和	家庭	反对	她

[ə'piərɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

appearing	at	all	.
出现	在	全部	.

尽管她的朋友和家人极力反对她出席，但她还是坚持出席。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] ['ʌtərli] [ʌn'fɪt][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn][hɜːr; hər] [prə'feʃən(ə)l] ['kærəktər] ,

She	was	then	utterly	unfit	to	appear	on	the	stage	in	her	professional	character	,
她	曾是	然后	完全地	不合格	到	出现	在	这	阶段	在	她	专业的	特点	,

当时的她完全不适合以专业角色出现在舞台上。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] [ə'lɑːrm][wʌz; wəz][felt] [lest][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sʌm; səm] ['sʌd(ə)n]

and	the	most	serious	alarm	was	felt	lest	there	should	be	some	sudden
和	这	最多	严肃的	警报	曾是	毛毡	免得	那里	应该	是	一些	突然

[ænd; ənd]['feɪt(ə)l] [kə'tæstrəfi] .

and	fatal	catastrophe	.
和	致命的	灾难	.

人们感到极度担忧，害怕会发生某种突发性的致命灾难。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ðen] [ˌʌndər'went] ,

The	result	of	the	struggle	of	feeling	she	then	underwent	,
这	结果	的	这	斗争	的	感觉	她	然后	经历了	,

她随后经历的情感挣扎的结果，

['sʊpər'æd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ʌndə'maind] [hɜːr; hər]

superadded	as	it	was	to	the	physical	causes	which	had	undermined	her
超级添加	作为	它	曾是	到	这	身体的	原因	哪个	有	被削弱	她

[streŋθ] , [wʌz; wəz] ,

strength	,	was	,
力量	,	曾是	,

由于这加剧了她身体虚弱的生理原因，所以，

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['glʌvər] [sʌŋk] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'suːmɪŋ] [hɜːr; hər] ,

that	Mrs	.	Glover	sunk	under	the	disease	which	had	been	consuming	her	,
那	太太	.	格洛弗	沉没	在下面	这	疾病	哪个	有	到过	消费	她	,

格洛弗夫人最终被病魔吞噬。

[ænd; ənd] ['kwɪtɪd] [ðɪs] [laɪf][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] .

and	quitted	this	life	on	Monday	night	.
和	辞职	这	生活	在	周一	夜晚	.

周一晚上，他放弃了这种生活。

" ['mɪsɪz] . ['glʌvər] , [bɔːrn]['dʒuːliə] ['bɛtɝtən] , [wʌz; wəz] ['dɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən]['æktər] [neɪmd] ['bɛtɝtən]

"	Mrs	.	Glover	,	born	Julia	Betterton	,	was	daughter	of	an	actor	named	Betterton
"	太太	.	格洛弗	,	出生	朱莉娅	贝特顿	,	曾是	女儿	的	一个	演员	命名	贝特顿

,

,
,

格洛弗夫人，原名朱莉娅·贝特顿，是一位名叫贝特顿的演员的女儿。

[huː] [held][ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['lʌndən] [steɪdʒ] [tɔːrd] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][læst]

who	held	a	good	position	on	the	London	stage	toward	the	close	of	the	last
WHO	握住	一个	好的	位置	在	这	伦敦	阶段	朝向	这	关闭	的	这	最后的

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

上世纪末，他在伦敦舞台上占据着重要地位。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪniəl] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['æktər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

She	is	said	to	have	been	a	lineal	descendant	of	the	great	actor	of	the	same
她	是	说	到	有	到过	一个	线性	后裔	的	这	伟大的	演员	的	这	相同的

[neɪm] .

name	.
姓名	.

据说她是同名伟大演员的直系后裔。

[hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] 8th ['dʒænjueri] , - .

Her	birthday	was	the	8th	January	,	1781	.
她	生日	曾是	这	8th	一月	,	-	.

她的生日是1781年1月8日。

[brɔːt] [ʌp] , [æz; əz][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] [hæv; həv] [bɪn] , " [æt; ət]

Brought	up	,	as	most	of	our	great	actors	and	actresses	have	been	,	"	at
带来	向上	,	作为	最多	的	我们的	伟大的	演员	和	女演员	有	到过	,	"	在

[ðə; ði] [wɪŋz] ,

the	wings	,
这	翅膀	,

和我们大多数伟大的演员一样，他是在“后台”长大的。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ɪn] ['ɪnfənsi] [sent][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn] ['tʃɪldrənz] [pɑːrts] .

"	she	was	even	in	infancy	sent	on	the	stage	in	children's	parts	.
"	她	曾是	甚至	在	婴儿期	发送	在	这	阶段	在	孩子们的	部分	.

她甚至在婴儿时期就被派到舞台上扮演儿童角色。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][teit] ['wilkinsn] , [fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] ,

She	became	attached	to	the	company	of	Tate	Wilkinson	,	for	whom	she	played	,
她	成为	随附的	到	这	公司	的	泰特	威尔金森	,	为了	谁	她	玩	,

[æt; ət] [jɔːk] ,

at	York	,
在	约克	,

她与泰特·威尔金森的剧团建立了深厚的感情，并在约克为他演奏。

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

the	part	of	the	Page	in	The	Orphan	;	and	she
这	部分	的	这	页	在	这	孤儿	;	和	她

她在《孤儿》中饰演侍童；而她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	240	]
[	页	-	]

[第240页]

['ɔːlsoʊ] ['eksəd] [hɜːr; hər]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]['tælənts][ɪn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][tɑːm] [θʌm] ,

also	exercised	her	juvenile	talents	in	the	part	of	Tom	Thumb	,
还	锻炼	她	少年	天赋	在	这	部分	的	汤姆	拇指	,

她还在汤姆·拇指一角中展现了她的少年才华。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['fredrɪk] ['kʊk] ,

for	the	benefit	of	George	Frederick	Cooke	,
为了	这	益处	的	乔治	弗雷德里克	库克	,

为了乔治·弗雷德里克·库克的利益，

[huː] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [dɔːft] [hɪz; ɪz]['trædʒɪk][gɑːrb][ænd; ənd] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]

who	on	the	occasion	doffed	his	tragic	garb	and	appeared	in	the	character	of
WHO	在	这	场合	脱掉	他的	悲惨	外衣	和	出现	在	这	特点	的

-

Glumdalcar	.
-	.

当时他脱下悲惨的戏服，以格伦达尔卡（Glumdalcar）的角色出现。

[ə'nʌðər] ['kærəktər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [sək'sesfəli] [wɪð; wɪθ] ['kʊk] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Another	character	which	she	played	successfully	with	Cooke	was	that	of	the	little
其他	特点	哪个	她	玩	成功地	和	库克	曾是	那	的	这	小的

[duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ɪn] ['ritʃəd] [ðə; ði] [θɜːrd] ;

Duke	of	York	in	Richard	the	Third	;
公爵	的	约克	在	理查德	这	第三	;

她与库克成功合作扮演的另一个角色是《理查三世》中的小约克公爵；

['ɪntuː] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] ,

into	which	,	it	is	recorded	,
进入	哪个	,	它	是	记录	,

其中，它被记录下来，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] ['roʊgɪʃnɪs] [ðæt] ['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ][spɜːr][ɑːn]

she	threw	a	degree	of	spirit	and	childish	roguishness	that	acted	as	a	spur	on
她	扔	一个	程度	的	精神	和	幼稚	狡猾	那	行动	作为	一个	刺	在

[ðə; ði] [greɪt] [trə'dʒiːdiən] [hɪm'self] ,

the	great	tragedian	himself	,
这	伟大的	悲剧人物	他自己	,

她身上散发出的那种活力和孩子般的顽皮，反而激励了这位伟大的悲剧演员本人。

[huː] ['nevər] [pər'fɔːrmd] ['betər] [ðæn; ðən] [wen] ['sekəndid][baɪ][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] .

who	never	performed	better	than	when	seconded	by	his	childish	associate	.
WHO	绝不	执行	更好的	比	什么时候	附议	经过	他的	幼稚	联系	.

他只有在和幼稚的搭档一起合作时，才能发挥出最佳水平。

[ɪn] - [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'teɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [prɪ'pærətɔːri] [skuːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	1796	she	had	attained	such	a	position	in	the	preparatory	school	of	the
在	-	她	有	已达到	这样的	一个	位置	在	这	预备	学校	的	这

[prə'vɪnʃ(ə)l] ['sɜːrkɪt] ,

provincial	circuits	,
省级	电路	,

1796年，她在省巡回学校的预备学校中获得了这样的职位。

['tʃiːfli] [æt; ət] [bæθ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] ;

chiefly	at	Bath	,	that	she	was	engaged	at	Covent	Garden	;
主要	在	洗澡	,	那	她	曾是	已订婚的	在	科文特	花园	;

主要在巴斯，她在科文特花园工作；

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] [æt; ət] £10 [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] [æt; ət] £15

in	the	first	instance	at	£10	a	week	,	and	ultimately	for	five	years	at	£15
在	这	第一的	实例	在	£10	一个	星期	,	和	最终	为了	五	年	在	£15

[ə; eɪ] [wiːk] ,

a	week	,
一个	星期	,

最初每周10英镑，最终五年内每周15英镑。

['raɪzɪŋ][tuː; tə] £20 ; [tɜːrmz] [ðen] [θɔːt] " ['sʌmwʌt] [ɪk'strɔːrdəneri] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪg'zɔːrbɪtənt] " .

rising	to	£20	;	terms	then	thought	"	somewhat	extraordinary	and	even	exorbitant	"	.
上升	到	£20	;	条款	然后	想法	"	有些	非凡的	和	甚至	高昂	"	.

涨至 20 英镑；当时的条款被认为“有些不寻常，甚至过高”。

[mɪs] ['bɛtɜ·tən] [fɜːrst] [ə'pɪrd] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn][ɑːk'toʊbər] - , ['fɪfti] - [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [æz; əz]

Miss	Betterton	first	appeared	in	London	in	October	1797	,	fifty	-	three	years	ago	,	as
错过	贝特顿	第一的	出现	在	伦敦	在	十月	-	,	五十	-	三	年	前	,	作为

[el'vaɪrə] ,

Elvira	,
埃尔维拉	,

贝特顿小姐于53年前的1797年10月首次在伦敦亮相，当时她的角色是埃尔维拉。

[ɪn] ['hænə] [mɔːrz] ['trædʒədi][ʌv; əv]['pəːsi] .

in	Hannah	More's	tragedy	of	Percy	.
在	汉娜	更多	悲剧	的	珀西	.

在汉娜·莫尔的悲剧《珀西》中。

[hɜːr; hər] [sək'ses] [wʌz; wəz] [greɪt] ;

Her	success	was	great	;
她	成功	曾是	伟大的	;

她取得了巨大的成功；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊld][ʌv; əv]['pɑːpjələr]['feɪvər] ,

and	in	a	short	time	she	had	taken	such	a	hold	of	popular	favor	,
和	在	一个	短的	时间	她	有	已采取	这样的	一个	抓住	的	受欢迎的	偏爱	,

在很短的时间内，她就赢得了民众的喜爱。

[ðæt] [wen] ['mɪsɪz] . ['æbiŋtən] [rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['pɪriəd] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] ,

that	when	Mrs	.	Abington	returned	for	a	brief	period	to	the	stage	,
那	什么时候	太太	.	阿宾顿	返回	为了	一个	简短的	时期	到	这	阶段	,

阿宾顿夫人短暂重返舞台时，

[mɪs] ['bɛtɜ·tən] [held] [hɜːr; hər] [graʊnd] [ə'genst] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] ,

Miss	Betterton	held	her	ground	against	the	rival	attraction	,
错过	贝特顿	握住	她	地面	反对	这	竞争对手	景点	,

贝特顿小姐顶住了竞争对手的攻势。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['æbiŋtən] [hɜːr'self] .

and	even	secured	the	admiration	of	Mrs	.	Abington	herself	.
和	甚至	安全	这	钦佩	的	太太	.	阿宾顿	她自己	.

甚至赢得了艾宾顿夫人的赞赏。

[hɜːr; hər] ['sʌbsɪkwənt] [en'geɪdʒmənts] [wɜːr; wər][æt; ət] ['drjəri] - [leɪn] [ænd; ənd] ['kɔvənt] - ['gɑːrdn]

Her	subsequent	engagements	were	at	Drury	-	Lane	and	Covent	-	Garden
她	随后的	订婚	是	在	德鲁里	-	车道	和	科文特	-	花园

['ɔːltərnətli] ,

alternately	,
交替	,

她随后的演出地点交替在德鲁里巷剧院和科文特花园剧院。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðæt] [lɔːŋ] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['heimɑːkit] ,

till	she	made	that	long	engagement	at	the	Haymarket	,
直到	她	制成	那	长的	订婚	在	这	干草市场	,

直到她在干草市场剧院签订了那份长期合约为止

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [best] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pleɪgoʊər]

during	which	she	has	become	best	known	to	the	present	generation	of	playgoers
期间	哪个	她	有	变得	最好的	已知	到	这	展示	一代	的	戏迷

.

:

.

在此期间，她为当代戏剧观众所熟知。

[hɜːr; hər] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] [briːf] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ændərsn] , [æt; ət] ['drjəri] - [leɪn] ,

Her	more	recent	brief	engagement	with	Mr	.	Anderson	,	at	Drury	-	Lane	,
她	更多的	最近的	简短的	订婚	和	先生	.	安德森	,	在	德鲁里	-	车道	,

她最近与安德森先生在德鲁里巷的短暂订婚，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [læst] [wʌn][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . ['fɛrən] , [æt; ət][ðə; ði] [strænd] ['θiːətər] ,

and	her	last	one	with	Mr	.	W	.	Farren	,	at	the	Strand	Theater	,
和	她	最后的	一	和	先生	.	W	.	法伦	,	在	这	斯特兰德	剧院	,

她最后一次与W·法伦先生合作是在斯特兰德剧院。

['wɪðər] [ʃiː; ʃi] [kən'trɪbjuːtɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'trækt] [tʃɔɪs] ['ɔːdɪənsɪz] , [ɑːr; ər] [freʃ] [ɪn][ðə; ði]

whither	she	contributed	so	much	to	attract	choice	audiences	,	are	fresh	in	the
往哪里去	她	贡献	所以	很多	到	吸引	选择	观众	,	是	新鲜的	在	这

['meməri] [ʌv; əv] [metrə'pɒlɪtənz] .

memory	of	metropolitans	.
记忆	的	大都市	.

她为吸引优质观众所做出的巨大贡献，至今仍令都市人记忆犹新。

['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['glʌvərz] " [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [kə'rɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

Looking	back	to	Mrs	.	Glover's	"	long	and	brilliant	career	upon	the	stage	,
寻找	后退	到	太太	.	手套	"	长的	和	杰出的	职业	之上	这	阶段	,

回顾格洛弗夫人“漫长而辉煌的舞台生涯”，

[wiː; wi] [meɪ] [prəˈnaʊns] [hɜːr; hər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd]

we	may	pronounce	her	one	of	the	most	extraordinary	women	and
我们	可能	发音	她	一	的	这	最多	非凡的	女性	和

[əˈkɑːmplɪʃt] [ˈæktrəsɪz] [ðæt] [hæv; həv]['evər] ['greɪst] [ðə; ði] [prəˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] .

accomplished	actresses	that	have	ever	graced	the	profession	of	the	drama	.
完成	女演员	那	有	曾经	恩赐	这	职业	的	这	戏剧	.

我们可以称她为戏剧界有史以来最杰出、最有成就的女性女演员之一。

" ['mɪsɪz] . ['glʌvər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] , ['filis] , [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [jʌŋ] ['æktrəs] , [æt; ət][ðə; ði]

"	Mrs	.	Glover	had	a	daughter	,	Phillis	,	a	very	clever	young	actress	,	at	the
"	太太	.	格洛弗	有	一个	女儿	,	菲利斯	,	一个	非常	聪明的	年轻的	演员	,	在	这

['heimɑːkit] ['θiːətər] ,

Haymarket	Theater	,
干草市场	剧院	,

格洛弗夫人有个女儿，名叫菲利斯，是一位非常聪明的年轻女演员，在干草市场剧院工作。

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [ded] ['sevrəl] ['jɪrz] .

who	has	been	dead	several	years	.
WHO	有	到过	死的	一些	年	.

他已经去世好几年了。

[hɜːr; hər] [tuː] [sʌnz] [ɑːr; ər] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] , [ðə; ði][wʌn][æz; əz][ə; eɪ]['pɑːpjələr]['mjuːzɪk(ə)l][kəmˈpoʊzər] ,

Her	two	sons	are	distinguished	,	the	one	as	a	popular	musical	composer	,
她	二	儿子们	是	杰出的	,	这	一	作为	一个	受欢迎的	音乐	作曲家	,

她的两个儿子都很优秀，其中一个是颇受欢迎的音乐作曲家。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['klevər] [trəˈdʒiːdiən] — [ðə; ði] ['lætər] [wɪð; wɪθ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] ['tælənt] ,

and	the	other	as	a	clever	tragedian	—	the	latter	with	considerable	talent	,
和	这	其他	作为	一个	聪明的	悲剧人物	—	这	后者	和	大量	天赋	,

['ɔːlsoʊ] , [æz; əz][æn; ən] ['æmətər] ['peɪntər] .

also	,	as	an	amateur	painter	.
还	,	作为	一个	业余	画家	.

另一位则是一位才华横溢的悲剧演员——后者还是一位颇具天赋的业余画家。

[ə; eɪ] ['lʌndən] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ['gɪvz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ]

A	London	correspondent	of	the	Spirit	of	the	Times	gives	an	interesting
一个	伦敦	通讯员	的	这	精神	的	这	《时代周刊》	给予	一个	有趣的

[əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glʌvər] ['benɪfɪt] ,

account	of	the	Glover	benefit	,
帐户	的	这	格洛弗	益处	,

《时代精神报》的一位伦敦通讯员对格洛弗慈善活动做了有趣的报道。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [læst] [siːnz] .

and	the	"	last	scenes	.
和	这	"	最后的	场景	.

以及“最后的场景”。

" ['mædəm] - [ɪz] [ded] .

"	MADAME	GAVAUDAN	is	dead	.
"	夫人	-	是	死的	.

“加沃丹夫人去世了。”

[tuː; tə] ['meni] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðæt] ['mædəm] - [wʌz; wəz] , [ɪn]

To	many	it	will	be	necessary	to	explain	that	Madame	Gavaudan	was	,	in
到	许多	它	将要	是	必要的	到	解释	那	夫人	-	曾是	,	在

[hɜːr; hər] [taɪm] ,

her	time	,
她	时间	,

很多人需要了解，加沃丹夫人是她那个时代的一位杰出人物。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərɪt] ['sɪŋɪŋ] - ['æktrəsɪz] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] ['sɔːŋˌstrɛsɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

one	of	the	most	favorite	singing	-	actresses	and	acting	songstresses	belonging	to
一	的	这	最多	最喜欢的	歌唱	-	女演员	和	表演	女歌手	属于	到

[ðə; ði][ˌɑːpə'rɑː] ['kɑːmɪk] [ʌv; əv]['pærɪs] ;

the	Opéra	Comique	of	Paris	;
这	歌剧	喜剧	的	巴黎	;

她是巴黎喜歌剧院最受欢迎的歌唱女演员和表演歌剧女主角之一；

[ænd; ənd] [ðæt] , ['æftər] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'lærəti] , [ʃiː; ʃi][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn] - .

and	that	,	after	many	years	of	popularity	,	she	retired	from	the	stage	in	1823	.
和	那	,	后	许多	年	的	人气	,	她	退休	从	这	阶段	在	-	.

在经历了多年的辉煌之后，她于 1823 年退出了舞台。

['dʒen(ə)rəl] - , ['bærən][diː] - , [daɪd] ['ɜːrli] [ɪn][dʒʊ'laɪ][æt; ət]['luːk] , [ɪn] [fræns] ,

GENERAL	BERTHAND	,	Baron	de	Sivray	,	died	early	in	July	at	Luc	,	in	France	,
一般的	-	,	男爵	德	-	,	死亡	早期的	在	七月	在	卢克	,	在	法国	,

贝尔坦将军，西夫雷男爵，于7月初在法国吕克去世。

[ɪn][ðə; ði] ['eɪti] - [fɔːrθ] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

in	the	eighty	-	fourth	year	of	his	age	.
在	这	八十	-	第四	年	的	他的	年龄	.

他当时八十四岁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːfɪsər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

He	was	an	officer	before	the	first	revolution	,
他	曾是	一个	官	前	这	第一的	革命	,

他在第一次革命前是一名军官。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['wɔrz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['empaɪər] .

and	served	through	all	the	wars	of	the	Republic	and	the	Empire	.
和	服务	通过	全部	这	战争	的	这	共和国	和	这	帝国	.

他参加了共和国和帝国的所有战争。

['rɑːbərt] [ɑːr] . ['bɛrd] , [ə; eɪ][sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɛrd] ,

ROBERT	R	.	BAIRD	,	a	son	of	the	Rev	.	Dr	.	Baird	,
罗伯特	拉	.	贝尔德	,	一个	儿子	的	这	牧师	.	博士	.	贝尔德	,

罗伯特·R·贝尔德，贝尔德牧师博士之子

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv]['eɪmiəb(ə)l] ['kærəktər] [ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['lɪtəreri] [ə'bɪlətiz] ,

and	a	young	man	of	amiable	character	and	considerable	literary	abilities	,
和	一个	年轻的	男人	的	可亲	特点	和	大量	文学	能力	,

还有一位性格温和、文学才能出众的年轻人，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪləstreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [ɪn][trænz'leɪʃ(ə)n] ,

which	had	been	illustrated	for	the	most	part	,	we	believe	,	in	translation	,
哪个	有	到过	插图	为了	这	最多	部分	,	我们	相信	,	在	翻译	,

我们认为，这在很大程度上已在翻译中得到体现。

[wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ['rɪvər] [æt; ət] ['jɔŋkəz] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] 6th ['ɪnstənt] ,

was	drowned	in	the	North	River	at	Yonkers	on	Tuesday	evening	,	the	6th	instant	,
曾是	溺水	在	这	北	河	在	扬克斯	在	周二	晚上	,	这	6th	立即的	,

[ə'baʊt] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

about	seven	o'clock	.
关于	七	点钟	.

周二晚上（6日）7点左右，在扬克斯的北河溺水身亡。

[ðə; ði] [dɪ'siːst] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [beɪð] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər]

The	deceased	had	gone	into	the	water	to	bathe	in	company	with	several	others
这	死者	有	已消失	进入	这	水	到	洗澡	在	公司	和	一些	其他的

,

,

,

死者当时和几个人一起下水洗澡。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærid] [baɪ][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [taɪd]['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtər] , [wer] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

and	was	carried	by	the	rising	tide	into	deep	water	,	where	,	as	he	could
和	曾是	携带	经过	这	上升	潮	进入	深的	水	,	在哪里	,	作为	他	可以

[swɪm] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,

swim	but	little	,
游泳	但	小的	,

他被上涨的潮水带到了深水区，由于他几乎不会游泳，

[hiː; hi] [sʌŋk] [tuː; tə][raɪz][noʊ] [mɔːr] , [bɪ'fɔːr] [help] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .

he	sunk	to	rise	no	more	,	before	help	could	reach	him	.
他	沉没	到	上升	不	更多的	,	前	帮助	可以	抵达	他	.

他沉入水底，再也起不来了，救援人员赶到时他已经无法动弹。

[ðɪs] [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr][ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [deθ] [hæz; həz] [ˌoʊvər'welmd] [hɪz; ɪz] ['perənts] [ænd; ənd]

This	premature	and	sudden	death	has	overwhelmed	his	parents	and
这	过早	和	突然	死亡	有	不堪重负	他的	父母	和

[frendz] [ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] [dɪ'stres] .

friends	in	the	deepest	distress	.
朋友们	在	这	最深处	痛苦	.

他的英年早逝令他的父母和朋友悲痛欲绝。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] .

He	was	twenty	-	five	years	old	.
他	曾是	二十	-	五	年	老的	.

他当时二十五岁。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [es] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ðə; ði] ['skʌlptər] ,

THE	DEATH	OF	MR	.	S	.	JOSEPH	,	the	sculptor	,
这	死亡	的	先生	.	S	.	约瑟夫	,	这	雕塑家	,

雕塑家S·约瑟夫先生之死

[noʊn] [baɪ][hɪz; ɪz]['stætʃuː][ʌv; əv] ['wilbəfɔːs] [ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['stætʃuː][ʌv; əv]

known	by	his	statue	of	Wilberforce	in	Westminster	Abbey	and	his	statue	of
已知	经过	他的	雕像	的	威尔伯福斯	在	威斯敏斯特	修道院	和	他的	雕像	的

['wɪlki] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] ,

Wilkie	in	the	National	Gallery	,
威尔基	在	这	国家的	画廊	,

他因在威斯敏斯特教堂创作的威尔伯福斯雕像和在国家美术馆创作的威尔基雕像而闻名。

[ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pepərz] .

is	mentioned	in	the	English	papers	.
是	提及	在	这	英语	文件	.

英文报纸上提到过。

[hɪz; ɪz] [bʌsts] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] [faɪn] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['delɪkət] [greɪs] [ɪn]

His	busts	exhibit	a	fine	perception	of	character	,	and	many	a	delicate	grace	in
他的	半身像	展览	一个	美好的	洞察力	的	特点	,	和	许多	一个	精美的	优雅	在

[ðə; ði]['mɑːd(ə)lɪŋ] .

the	modeling	.
这	造型	.

他的半身像展现了对人物的敏锐洞察力，以及造型上的许多细腻优雅。

['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɪn] ['edɪnbərə] .

Mr	.	Joseph	was	long	a	resident	in	Edinburgh	.
先生	.	约瑟夫	曾是	长的	一个	居民	在	爱丁堡	.

约瑟夫先生长期居住在爱丁堡。

[hiː; hi] [ˈmɔdld] [ə; eɪ] [bʌst] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈwɔːltər] [skɔt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ˈtʃæntri] [ˈmɔdld]

He	modeled	a	bust	of	Sir	Walter	Scott	about	the	same	time	that	Chantrey	modeled
他	建模	一个	摔碎	的	先生	沃尔特	斯科特	关于	这	相同的	时间	那	钱特雷	建模

[hɪz; ɪz] — [ðæt] [bʌst] [wɪtʃ] [best] [prɪˈzɜːrv] [tuː; tə][ju: ˈes][ðə; ði] [fitʃər] [ænd; ənd] [ˈkærəktər] [ʌv; əv]

his	—	that	bust	which	best	preserves	to	us	the	features	and	character	of
他的	—	那	摔碎	哪个	最好的	果酱	到	我们	这	特征	和	特点	的

[ðə; ði] [greɪt] [ˈnɑːvəlɪst] .

the	great	novelist	.
这	伟大的	小说家	.

他大约在钱特里制作沃尔特·斯科特爵士半身像的同时，也制作了沃尔特·斯科特爵士的半身像——那尊半身像最能保留这位伟大小说家的特征和性格。

[dʒeɪmz] [raɪt] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv] [ˌeləˈkjuːʃn] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [wɜːrks] [ˈtʃiːfli]

JAMES	WRIGHT	,	author	of	the	Philosophy	of	Elocution	and	other	works	chiefly
詹姆斯	赖特	,	作者	的	这	哲学	的	演讲	和	其他	作品	主要

[ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈkærəktər] ,

of	a	religious	character	,
的	一个	宗教	特点	,

詹姆斯·赖特，《演说哲学》及其他主要具有宗教性质的作品的作者

[daɪd][æt; ət] [ˈbraɪtn] , [ˈɪŋgləndˌ] , [ɑːn][ðə; ði] 9th [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , [eɪdʒd] - .

died	at	Brighton	,	England	,	on	the	9th	of	July	,	aged	68	.
死亡	在	布莱顿	,	英格兰	,	在	这	9th	的	七月	,	老年人	-	.

7月9日在英国布莱顿去世，享年68岁。

[sɜːr] [ˈtɔməs] [waɪld] , [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [prəˈmoʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊlˌsæk] , [æz; əz][ˈbærən]

SIR	THOMAS	WILDE	,	who	has	just	been	promoted	to	the	Woolsack	,	as	Baron
先生	托马斯	王尔德	,	WHO	有	只是	到过	推广	到	这	羊毛袋	,	作为	男爵

[ˈtruːroʊ] ,

Truro	,
特鲁罗	,

刚刚晋升为特鲁罗男爵的托马斯·王尔德爵士，被封为伍尔萨克男爵。

[wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪləstreɪtɪd] [nuːz] , [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - .

we	learn	from	the	Illustrated	News	,	was	born	in	1782	.
我们	学习	从	这	插图	消息	,	曾是	出生	在	-	.

据《新闻画报》报道，该报创刊于 1782 年。

[ˈæftər] [ˈpræktɪsɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [əˈtɜːrni] ,

After	practicing	as	an	attorney	,
后	练习	作为	一个	律师	,

在从事律师工作之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][baɪ][ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [səˈsaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈtemp(ə)l] ,

he	was	called	to	the	bar	by	the	Honorable	Society	of	the	Inner	Temple	,
他	曾是	称为	到	这	酒吧	经过	这	尊敬的	社会	的	这	内	寺庙	,

[ðə; ði] 7th [ˈfebrueri] , - .

the	7th	February	,	1817	.
这	7th	二月	,	-	.

1817 年 2 月 7 日，他被内殿律师学院授予律师资格。

[hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈsɜːrkɪt] , [ænd; ənd] [suːn] [roʊz][ˈɪntuː][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈpræktɪs] .

He	joined	the	Western	Circuit	,	and	soon	rose	into	considerable	practice	.
他	加入	这	西	电路	,	和	很快	玫瑰	进入	大量	实践	.

他加入了西部巡回法庭，并很快成为了一位颇有名气的律师。

[hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈeləkwəns] ,

His	knowledge	of	the	law	,	combined	with	his	great	eloquence	,
他的	知识	的	这	法律	,	合并	和	他的	伟大的	口才	,

他精通法律，再加上他出色的口才，

[meɪd] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .

made	him	one	of	the	most	successful	advocates	of	his	time	.
制成	他	一	的	这	最多	成功的	倡导者	的	他的	时间	.

这使他成为当时最成功的律师之一。

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðə; ði][ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l][ænd; ənd]['li:g(ə)l][əd'vaɪzər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]

He	was	for	many	years	the	confidential	and	legal	adviser	of	the	late
他	曾是	为了	许多	年	这	机密的	和	合法的	顾问	的	这	晚的

['ɔ:ldərmən] [sɜ:r] ['mæθju:] [wʊd] ,

Alderman	Sir	Matthew	Wood	,
市议员	先生	马修	木头	,

他多年来一直是已故市议员马修·伍德爵士的机密顾问和法律顾问。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz]

and	his	connection	with	that	gentleman	caused	him	to	be	engaged	as
和	他的	联系	和	那	绅士	导致	他	到	是	已订婚的	作为

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:niər] ['kaʊns(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kwi:n] [ɑ:n][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['traɪəl][ʌv; əv] [kwi:n]

one	of	the	senior	counsel	for	the	Queen	on	the	celebrated	trial	of	Queen
一	的	这	高级的	法律顾问	为了	这	女王	在	这	著名	审判	的	女王

['kærəlɪn] .

Caroline	.
卡罗琳	.

他与那位先生的关系使他得以在著名的卡罗琳王后审判中担任女王的高级律师之一。

[ðoʊ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['raɪvlz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['emɪnəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪtəst] [feɪm] ,

Though	surrounded	by	rivals	of	the	highest	eminence	and	the	brightest	fame	,
尽管	包围	经过	竞争对手	的	这	最高	卓越	和	这	最亮的	名声	,

尽管身边都是声名显赫、成就斐然的竞争对手，

[waɪld] ['ɔ:lweɪz] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rmoʊst] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [bri:fs] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

Wilde	always	stood	among	the	foremost	,	and	obtained	briefs	in	some	of	the
王尔德	总是	站立	之中	这	首先	,	和	获得	内裤	在	一些	的	这

['gretɪst] ['kɔ:zɪz] ['evər] [traɪd] .

greatest	causes	ever	tried	.
最	原因	曾经	尝试	.

王尔德始终位居顶尖律师之列，并曾代理过一些历史上最伟大的案件。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [saɪd] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]

For	instance	,	he	was	engaged	on	the	winning	side	in	the	famous	action	of
为了	实例	,	他	曾是	已订婚的	在	这	获胜	边	在	这	著名的	行动	的

[smɔ:l] [vi:] . ['ætˌwʊəd] ,

Small	v	.	Atwood	,
小的	v	.	阿特伍德	,

例如，他曾参与著名的斯莫尔诉阿特伍德案，并最终胜诉。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [fi:z] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'nɔ:rməs] .

in	which	his	fees	are	said	to	have	amounted	to	something	enormous	.
在	哪个	他的	费用	是	说	到	有	金额	到	某物	巨大的	.

据说他的酬劳数额巨大。

[ɪn] - [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['sɑ:rdʒənt] - [æt; ət] - [lɔ:] ; [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['kɪŋz]

In	1824	he	became	a	sergeant	-	at	-	law	;	and	he	was	appointed	King's
在	-	他	成为	一个	军士	-	在	-	法律	;	和	他	曾是	任命	国王学院

['sɑ:rdʒənt] [ɪn] - ,

Sergeant	in	1827	,
军士	在	-	,

1824年，他成为一名执业警官；1827年，他被任命为国王的侍卫长。

[ænd; ənd] [sə'lɪsɪtər] - ['dʒen(ə)rəl][ɪn] - , [wen] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['naɪthʊd] .

and	Solicitor	-	General	in	1839	,	when	he	received	the	honor	of	knighthood	.
和	律师	-	一般的	在	-	,	什么时候	他	已收到	这	荣誉	的	骑士爵位	.

1839 年，他被任命为副检察长，并被授予爵士头衔。

[ɪn] - [hiː; hi][fɜːrst] [bɪ'keɪm] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] ; [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ['hoʊldɪŋ] [ðæt]
In 1841 he first became Attorney - General ; and after a second time holding that
在 - 他 第一的 成为 律师 - 一般的 ; 和 后 一个 第二 时间 保持 那
['ɑːfɪs] ,
office ,
办公室 ,

1841年，他首次担任司法部长；第二次担任该职务后，

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðə; ði] [leɪt] [sɜːr] ['nɪkələs] ['kʌnɪŋˌhæm] ['tindəl] , [æz; əz] [lɔːrd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs]
he succeeded the late Sir Nicholas Conyngham Tindal , as Lord Chief Justice
他 成功了 这 晚的 先生 尼古拉斯 康宁汉姆 廷德尔 , 作为 主 首席 正义
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [pliːz] .
of the Common Pleas .
的 这 常见的 请 .

他接替已故的尼古拉斯·康宁汉姆·廷德尔爵士，担任普通诉讼法院首席大法官。

[hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz] [lɔːrd] ['tʃænslər] ['pleɪsɪz] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['sʌmɪt] [ʌv; əv]
His recent appointment as Lord Chancellor places him at the very summit of
他的 最近的 预约 作为 主 校长 地方 他 在 这 非常 首脑 的
[hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .
his profession .
他的 职业 .

他最近被任命为大法官，这使他达到了职业生涯的巅峰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 241]
[页 -]

[第241页]

[[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌndən] ['leɪdiz] - [kəm'pænjən] .]
[From the London Ladies ' Companion .]
[从 这 伦敦 女士们 - 伴侣 .]

[摘自《伦敦女士伴侣》]

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sɔːŋ] .
THE MORNING SONG .
这 早晨 歌曲 .

晨歌。

[baɪ] ['bæri] ['kɔːrnwɑːl] .
BY BARRY CORNWALL .
经过 巴里 康沃尔郡 .

作者：巴里·康沃尔。

[ə; eɪ] [nuː] " ['ɪŋglɪʃ] [sɔːŋ] , " [baɪ] ['bæri] ['kɔːrnwɑːl] ,
A new " English Song , " by Barry Cornwall ,
一个 新的 " 英语 歌曲 , " 经过 巴里 康沃尔郡 ,

巴里·康沃尔创作的新“英国歌曲”

[ɪz] [naʊ] — [mɔːrz] [ðə; ði] ['pɪti] — [ə; eɪ] [tuː] [rer] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [jɪr] .
is now — more's the pity — a too rare event in the musical year .
是 现在 — 更多 这 遗憾 — 一个 也 稀有的 事件 在 这 音乐 年 .

如今，这——更令人遗憾的是——已成为一年中太过罕见的音乐盛事。

[wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][wʌns] ['duːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [ə; eɪ] ['pleʒər] , [ænd; ənd] ['oʊnɪŋ] [ə; eɪ] ['welkəm]
We are at once doing our readers a pleasure , and owning a welcome
我们 是 在 一次 正在做 我们的 读者 一个 乐趣 , 和 拥有 一个 欢迎
['kaɪndnəs] , [ɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] ,
kindness , in publishing ,
仁慈 , 在 出版 ,

我们出版书籍，既是给读者带来愉悦，也是展现了一种令人欣喜的善意。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔθɝz] [pər'mɪʃ(ə)n] , [ðiːz] [wɜːrdz] , [set][baɪ][em] . ['benədɪkt] , [ænd; ənd] [sʌŋ] [baɪ]

by	the	author's	permission	,	these	words	,	set	by	M	.	Benedict	,	and	sung	by
经过	这	作者的	允许	,	这些	字	,	放	经过	M	.	本尼迪克特	,	和	唱	经过

['mædəm] ['sɔntæg] .

Madame	Sontag	.
夫人	桑塔格	.

经作者许可，以下文字由 M. Benedict 谱曲，由桑塔格夫人演唱。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['weɪkɪŋ] ['ɪntuː] [laɪt] ;

The	world	is	waking	into	light	;
这	世界	是	醒来	进入	光	;

世界正在苏醒，迎来光明；

[ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['sʌlən] [naɪt] [hæθ] [floʊn] :

The	dark	and	sullen	night	hath	flown	:
这	黑暗的	和	忧郁	夜晚	有	飞行	:

黑暗阴沉的夜晚已经过去：

[laɪf] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ə'sjuːmz] [ɪts] [maɪt] ,

Life	lives	and	re	-	assumes	its	might	,
生活	生活	和	关于	-	假设	它是	可能	,

生命复苏，重获新生。

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] [smaɪlz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [θroʊn] .

And	nature	smiles	upon	her	throne	.
和	自然	微笑	之上	她	王座	.

大自然在她王座上露出微笑。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrk] ,

And	the	Lark	,
和	这	云雀	,

还有云雀，

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听！

[ʃiː; ʃi] ['gɪvz] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] ,

She	gives	welcome	to	the	day	,
她	给予	欢迎	到	这	天	,

她迎接新的一天，

[ɪn][ə; eɪ] ['meri] , ['meri] , [leɪ] ,

In	a	merry	,	merry	,	lay	,
在	一个	欢乐	,	欢乐	,	躺	,

在一首欢快的歌谣中，

[trɑː][lɑː] ! — ['lɪrə] , ['lɪrə] , ['lɪrə] , [lɑː] !

Tra	la	!	—	lira	,	lira	,	lira	,	la	!
tra	拉	!	—	里拉	,	里拉	,	里拉	,	拉	!

特拉啦！ ——里拉，里拉，里拉，啦！

[sɔːft] [saʊndz] [ɑːr; ər] ['seɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] ;

Soft	sounds	are	sailing	through	the	air	;
柔软的	声音	是	帆船	通过	这	空气	;

轻柔的声音在空气中飘荡；

[swiːt] [saʊndz] [ɑːr; ər] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːm] ;

Sweet	sounds	are	springing	from	the	stream	;
甜的	声音	是	弹簧	从	这	溪流	;

溪流中传来悦耳的声音；

[ænd; ənd] ['fɛrɪst] [θɪŋz] , [wer] [ɔːl][ɪz] [fer] ,

And	**fairest**	**things**	**,**	**where**	**all**	**is**	**fair**	**,**
和	最公平	事物	,	在哪里	全部	是	公平的	,

而最公平的事情，就是一切都公平的地方。

[dʒɔɪn]['dʒentli][ɪn][ðə; ði]['greɪtf(ə)l] [θiːm] .

Join	**gently**	**in**	**the**	**grateful**	**theme**	**.**
加入	轻轻地	在	这	感激的	主题	.

轻轻地融入感恩的主题。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrk] , & [siː] . , & [siː] .

And	**the**	**Lark**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**	**&**	**c**	**.**
和	这	云雀	,	&	c	.	,	&	c	.

还有云雀，等等，等等。

[ðə; ði][mɔːrn] , [ðə; ði][mɔːrn][ɪz][ɪn][ðə; ði] [skaɪz] ;

The	**morn**	**,**	**the**	**morn**	**is**	**in**	**the**	**skies**	**;**
这	早晨	,	这	早晨	是	在	这	天空	;

清晨，清晨就在天空中；

[ðə; ði] ['riːpər] [sɪŋgɪθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɔːrn] ;

The	**reaper**	**singeth**	**from**	**the**	**corn**	**;**
这	死神	辛格斯	从	这	玉米	;

收割者在麦田里歌唱；

[ðə; ði] ['ʃepərd] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ;

The	**shepherd**	**on**	**the**	**hills**	**replies**	**;**
这	牧羊人	在	这	丘陵	回复	;

山上的牧羊人回答说：

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [naʊ] [sə'luːt] [ðə; ði][mɔːrn] ,

And	**all**	**things**	**now**	**salute**	**the**	**morn**	**,**
和	全部	事物	现在	礼炮	这	早晨	,

万物如今都向晨曦致敬。

['iːv(ə)n][ðə; ði][lɑːrk] , & [siː] . , & [siː] .

Even	**the**	**Lark**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**	**&**	**c**	**.**
甚至	这	云雀	,	&	c	.	,	&	c	.

甚至云雀，等等，等等。

[[frʌm; frəm][ɪ'laɪzə] ['kʊks] ['dʒɜːrn(ə)l] .]

[	**From**	**Eliza**	**Cook's**	**Journal**	**.**	**]**
[	从	伊丽莎	库克的	杂志	.	]

[摘自伊丽莎·库克的日记。]

[ə; eɪ] ['les(ə)n] .

A	**LESSON**	**.**
一个	课	.

一个教训。

[ɪf] [sə'saɪəti]['evər][biː; bi] ['hoʊlli] [kə'rʌptɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][baɪ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] [soʊ]

If	**society**	**ever**	**be**	**wholly**	**corrupted**	**,**	**it**	**will**	**be**	**by**	**the**	**idea**	**that**	**it**	**is**	**already**	**so**
如果	社会	曾经	是	完全	腐败的	,	它	将要	是	经过	这	主意	那	它	是	已经	所以

.

:

.

如果社会最终彻底腐败，那一定是源于人们认为社会已经腐败的想法。

[sʌm; səm] ['sɪnɪks] [bɪ'li:v] [ɪn]['vɜ:rtʃu:] , [sɪn'serəti] , [ænd; ənd] ['hæpinəs] , ['oʊnli][æz; əz] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv]

Some	**cynics**	**believe**	**in**	**virtue**	**,**	**sincerity**	**,**	**and**	**happiness**	**,**	**only**	**as**	**traditions**	**of**
一些	愤世嫉俗者	相信	在	美德	,	诚意	,	和	幸福	,	仅有的	作为	传统	的

[ðə; ði][pæst] ,

the	**past**	**,**
这	过去的	,

有些愤世嫉俗者认为美德、真诚和幸福只是过去的传统。

[ænd; ənd][baɪ]['rɪdɪkju:l] [si:k] [tu:; tə] ['prɑ:pəgeɪt] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] .

and	**by**	**ridicule**	**seek**	**to**	**propagate**	**the**	**notion**	**.**
和	经过	嘲笑	寻找	到	传播	这	概念	.

通过嘲讽来传播这种观念。

[ðɪs] [veɪn] [ænd; ənd] [pɪ'dæntɪk] [fə'lɑ:səfi] [wʊd] [tɜ:rn] [ɔ:l] ['hɑ:rts] [tu:; tə] [stoʊn] ,

This	**vain**	**and**	**pedantic**	**philosophy**	**would**	**turn**	**all**	**hearts**	**to**	**stone**	**,**
这	徒劳	和	迂腐的	哲学	会	转动	全部	心	到	石头	,

这种虚荣而迂腐的哲学会使所有人的心都变成石头。

[ænd; ənd][ɑ:rm] ['evri] [mæn][wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ɔ:l] ['ʌðər] , [dɪ'kleɪmɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

and	**arm**	**every**	**man**	**with**	**suspicion**	**against**	**all**	**others**	**,**	**declaiming**	**against**	**the**
和	手臂	每一个	男人	和	怀疑	反对	全部	其他的	,	朗诵	反对	这

['roʊmæns][ʌv; əv][laɪf] ,

romance	**of**	**life**	**,**
浪漫	的	生活	,

并使每个人都对其他人充满猜忌，谴责生活中的浪漫情怀。

[æz; əz] ['empti] [ˌsentə'mentlˌɪzəm] ; [ə'genst] [ðə; ði] [bɪ'li:f] [ɪn] ['gʊdnəs] , [æz; əz] ['ju:θs] ['sæŋgwɪn] ['fɑ:li] ;

as	**empty**	**sentimentalism**	**;**	**against**	**the**	**belief**	**in**	**goodness**	**,**	**as**	**youth's**	**sanguine**	**folly**	**;**
作为	空的	感伤主义	;	反对	这	信仰	在	善良	,	作为	青年的	乐观	蠢事	;

认为这是空洞的感伤主义；反对相信善良，认为这是年轻人盲目的乐观。

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [pjʊr] ['hæpinəs] , [æz; əz][ə; eɪ]['fænsɪf(ə)l] [dri:m] , [kri'eɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ]

and	**the**	**hope**	**of**	**pure**	**happiness**	**,**	**as**	**a**	**fanciful**	**dream**	**,**	**created**	**by**	**a**	**young**
和	这	希望	的	纯的	幸福	,	作为	一个	奇幻的	梦	,	创建	经过	一个	年轻的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination	**,**
想像力	,

以及对纯粹幸福的希望，如同一个由年轻的想象力创造的奇幻梦想。

[tu:; tə][bi:; bi] ['dɪsɪpeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] - ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rld] .

to	**be**	**dissipated**	**by**	**the**	**teaching**	**of**	**a**	**few**	**years**	**'**	**struggle**	**with**	**the**	**world**	**.**
到	是	消散	经过	这	教学	的	一个	很少	年	-	斗争	和	这	世界	.

几年与世隔绝的磨砺，足以消除这些负面情绪。

[ɪf] [ðɪs] [bi:; bi] ['wɪzdəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [fə'lɑ:səfər] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn] ;

If	**this**	**be**	**wisdom**	**,**	**I**	**am**	**no**	**philosopher**	**,**	**and**	**I**	**never**	**wish**	**to**	**be**	**one**	**;**
如果	这	是	智慧	,	我	是	不	哲学家	,	和	我	绝不	希望	到	是	一	;

如果这就是智慧，那我不是哲学家，也永远不想成为哲学家；

[fɔ:r; fər] ['su:nər] [wʊd] [aɪ] [floʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['gɪdi] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] ['fænsi] , [tu:; tə] [fɔ:l] [ə'mʌŋ]

for	**sooner**	**would**	**I**	**float**	**upon**	**the**	**giddy**	**current**	**of**	**fancy**	**,**	**to**	**fall**	**among**
为了	很快	会	我	漂浮	之上	这	头晕	当前的	的	想要	,	到	落下	之中

['kwɪkˌsændz] [æt; ət][læst] ,

quicksands	**at**	**last**	**,**
流沙	在	最后的	,

我宁愿早早地漂浮在令人眩晕的幻想之流中，最终落入流沙之中。

[ðæn; ðən]['træv(ə)l] [θru:] [ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] ['drɪri] [wɜ:rld] , [wɪ'ðaʊt] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][maɪ]
than travel through a dull and dreary world , without confidence in my
比 旅行 通过 一个 乏味的 和 凄凉 世界 , 没有 信心 在 我的
[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 .

与其在单调乏味的旅途中与同伴们擦肩而过，不如选择更轻松的方式。

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] ['hæpi] , [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [faɪnd] [sɪn'sɪr] [frendz] , [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [mi:t]
That we may be happy , that we may find sincere friends , that we may meet
那 我们 可能 是 快乐的 , 那 我们 可能 寻找 真诚 朋友们 , 那 我们 可能 见面
[ðə; ði] [gʊd] ,
the good ,
这 好的 ,

愿我们幸福，愿我们找到真诚的朋友，愿我们遇见美好的事物，

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
and enjoy the beautiful on earth ,
和 享受 这 美丽的 在 地球 ,

尽情享受人间美好事物吧!

[ɪz][ə; eɪ] [kri:d] [ðæt] [wɪl] [faɪnd] [bɪ'li:vɝz] [ɪn][ɔ:l] ['hɑ:rts] [ˌʌn'sajəd] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [ə'setɪsɪzəm] .
is a creed that will find believers in all hearts unsoured by their own asceticism .
是 一个 信条 那 将要 寻找 信徒 在 全部 心 未变质的 经过 他们的 自己的 禁欲主义 .

这是一种信仰，它能让所有内心没有因自身的苦行主义而感到厌倦的人找到信徒。

['vɜ:rtʃu:] [wɪl] ['sæŋktɪfaɪ] ['evri] ['faɪərsaɪd] [wer] [wi:; wi] [ɪn'vaɪt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [dwel] ,
Virtue will sanctify every fireside where we invite her to dwell ,
美德 将要 圣化 每一个 炉边 在哪里 我们 邀请 她 到 住 ,

美德将圣化我们邀请她栖身的每一个炉火旁。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ['dɑ:rkən][ænd; ənd] [dɪ'fɔ:rm] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɪriəd] [ʌv; əv]
and if the clouds of misfortune darken and deform the whole period of
和 如果 这 云 的 不幸 变暗 和 变形 这 所有的 时期 的
['aʊər; ɑ:r] [ɪg'zɪstəns] ,
our existence ,
我们的 存在 ,

如果不幸的阴云笼罩并扭曲了我们整个人生历程，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['dɑ:rknəs] [ðæt] ['emə,neɪts] [frʌm; frəm] [ɑ:r'selvz] ,
it is a darkness that emanates from ourselves ,
它 是 一个 黑暗 那 散发 从 我们自己 ,

那是源自我们自身的黑暗。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'fɔ:rməti] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ju: 'es][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ʌn'hæpinəs] .
and a deformity created by us to our own unhappiness .
和 一个 畸形 创建 经过 我们 到 我们的 自己的 不快乐 .

以及我们自己造成的、给我们自己带来不幸的缺陷。

[jet] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] .
Yet this is not relating the little story which is the object of my observations .
然而 这 是 不是 相关 这 小的 故事 哪个 是 这 目的 的 我的 观察 .

但这并没有讲述我观察的对象——那个小故事。

[ðə; ði]['æksiəm] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [leɪ] [daʊn] , [tu:; tə] [meɪn'teɪn] , [ænd; ənd][tu:; tə] [pru:v] [kə'rekt] , [ɪz]
The axiom which I wish to lay down , to maintain , and to prove correct , is
这 公理 哪个 我 希望 到 躺 向下 , 到 维持 , 和 到 证明 正确的 , 是
,
,
,

我想要提出、坚持并证明其正确的公理是：

[ðæt] ['mærid] [laɪf] [meɪ] [biː; bi][wɪð; wɪθ][moʊst]['piːp(ə)l] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wɪð; wɪθ][ɔːl] , [ænd; ənd][ɪz][wɪð; wɪθ]

that	married	life	may	be	with	most	people	,	should	be	with	all	,	and	is	with
那	已婚	生活	可能	是	和	最多	人们	,	应该	是	和	全部	,	和	是	和

['meni] ,

many	,
许多	,

婚姻生活可能存在于大多数人身上，应该存在于所有人身上，而且也存在于许多人身上。

[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

a	state	of	happiness	.
一个	状态	的	幸福	.

幸福的状态。

[ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] [smaɪl] [æt; ət][maɪ]['boʊldnəs] ,

The	reader	may	smile	at	my	boldness	,
这	读者	可能	微笑	在	我的	大胆	,

读者或许会嘲笑我的大胆，

[bʌt; bət][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌɪntrə'duːs] [tuː; tə] [wɔːk] [ðer; ðər] ['aʊər] [ɑːn]

but	the	history	of	the	personages	I	shall	introduce	to	walk	their	hour	on
但	这	历史	的	这	人物	我	将	介绍	到	走	他们的	小时	在

[ðɪs] [maɪ]['lɪt(ə)l] [steɪdʒ] ,

this	my	little	stage	,
这	我的	小的	阶段	,

但我将介绍的这些人物，将在我的这个小舞台上走一走他们的路，他们的历史是这样的：

[wɪl] ['dʒʌstɪfaɪ][maɪ] [ə'dɒpt] [ðə; ði]['mæksɪm] .

will	justify	my	adopting	the	maxim	.
将要	证明合法	我的	收养	这	格言	.

这将证明我采纳这条格言的合理性。

[em] . [piː)'ɛə] , ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪnjərd] , [nɪr] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv]

M	.	Pierre	Lavalles	,	owner	of	a	vineyard	,	near	a	certain	village	in	the	south	of
M	.	皮埃尔	拉瓦列斯	,	所有者	的	一个	葡萄园	,	靠近	一个	肯定	村庄	在	这	南	的

[fræns] ,

France	,
法国	,

皮埃尔·拉瓦列先生，法国南部某个村庄附近拥有一座葡萄园。

[wuːd] [ænd; ənd] ['wedɪd] [ˌmæd'mweɪˌzɛl] .

wooed	and	wedded	Mdlle	.
追求	和	已婚	型号	.

追求并娶了小姐。

['dʒuːli] [guːʃɑːrd] .

Julie	Gouchard	.
朱莉	古沙尔	.

朱莉·古查德。

[ɪg'zæktli] [wer] [ðeɪ] [dwelt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Exactly	where	they	dwelt	,	and	all	the	precise	circumstances	of	their	position	,
确切地	在哪里	他们	居住	,	和	全部	这	精确的	情况	的	他们的	位置	,

他们居住的确切地点，以及他们所处境况的所有具体情况，

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [maɪt] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [hɪnt] [tuː; tə][maɪ] [kən'tɛmpɔˌriːz]

I	do	not	mean	to	indicate	,	and	if	I	might	offer	a	hint	to	my	contemporaries
我	做	不是	意思是	到	表明	,	和	如果	我	可能	提供	一个	暗示	到	我的	同时代人

,

,
,

我并非有意暗示，如果我能给我的同代人提个醒的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪ] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] , ['peɪpər] ,

it	would	be	a	gentle	suggestion	that	they	occupy	too	much	time	,	paper	,
它	会	是	一个	温和的	建议	那	他们	占据	也	很多	时间	,	纸	,

可以委婉地建议他们不要占用太多时间、纸张。

[ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl] ['diːteɪlz] , ['veri] ['wɪrisəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

and	language	in	geographical	and	genealogical	details	,	very	wearisome	,	because
和	语言	在	地理	和	家谱	细节	,	非常	令人厌倦的	,	因为

['veri] [ʌn'nesəseri] .

very	unnecessary	.
非常	不必要	.

地理和家谱细节方面的语言非常令人厌烦，因为完全没有必要。

[mə'sjɜːr] [piː)'ɛə] [ðen] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [haʊs] ,

Monsieur	Pierre	Lavalles	then	lived	in	a	pretty	house	,
先生	皮埃尔	拉瓦列斯	然后	居住地	在	一个	漂亮的	房子	,

皮埃尔·拉瓦列先生当时住在一栋漂亮的房子里。

[nɪr] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [vaɪn] - ['groʊɪŋ] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] ,

near	a	certain	village	in	a	vine	-	growing	district	of	the	south	of	France	,
靠近	一个	肯定	村庄	在	一个	藤	-	生长	区	的	这	南	的	法国	,

在法国南部一个葡萄种植区的某个村庄附近，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [hoʊm] , [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [greɪt] ['stɔrz] [ʌv; əv]

and	when	he	took	his	young	wife	home	,	he	showed	her	great	stores	of
和	什么时候	他	采取	他的	年轻的	妻子	家	,	他	显示	她	伟大的	商店	的

['eksələnt] [θɪŋz] ,

excellent	things	,
出色的	事物	,

他把年轻的妻子带回家后，向她展示了许多精美的物品。

['kælkjuleɪtɪd] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [səb'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['juːθfl] [ænd; ənd] ['wɜːrði]

calculated	well	for	the	comfortable	subsistence	of	a	youthful	and	worthy
计算	出色地	为了	这	舒服的	生存	的	一个	青春	和	值得

['kʌp(ə)l] .

couple	.
夫妻	.

为一对年轻有为的夫妇的舒适生活精心计算。

['flaʊərz] [ænd; ənd] ['blɑsəmɪŋ] [triːz] [ʃed] ['oʊdər] [nɪr] [ðə; ði] ['lætɪs] ['wɪndoʊz] ,

Flowers	and	blossoming	trees	shed	odor	near	the	lattice	windows	,
花朵	和	盛开	树木	棚	气味	靠近	这	格子	视窗	,

窗框附近，鲜花和盛开的树木散发出阵阵清香。

['vɜːrdʒər] [sɔːft][ænd; ənd] [griːn] [wʌz; wəz] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

verdure	soft	and	green	was	spread	over	the	garden	,
绿意盎然	柔软的	和	绿色的	曾是	传播	超过	这	花园	,

花园里铺满了柔软翠绿的植物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mæntl] [vaɪn] " [leɪd] [fɔːrθ] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [greɪp] ,

and	the	mantling	vine	"	laid	forth	the	purple	grape	,
和	这	披风	藤	"	铺设	前进	这	紫色的	葡萄	,

披覆的葡萄藤"铺开了紫色的葡萄，

" ['oʊvər][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['sʌni] [plæn'teɪʃ(ə)n] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

"	over	a	rich	and	sunny	plantation	near	at	hand	.
"	超过	一个	富有的	和	阳光明媚	种植园	靠近	在	手	.

"在附近一片阳光充足、物产丰饶的种植园上空。"

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [smɔːl] , [bʌt; bət] [niːt] , [ænd; ənd] [wel] ['fɜːrnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	house	was	small	,	but	neat	,	and	well	furnished	in	the	style	of	the
这	房子	曾是	小的	,	但	整洁的	,	和	出色地	提供	在	这	风格	的	这

['prɑːvɪns] ,

province	,
省	,

房子虽小，但整洁，陈设也很有当地特色。

[ænd; ənd] [mə'sjɜːr] [ænd; ənd] ['mædəm] [pi(:)'ɛə] [lɪvd] ['veri] ['hæpɪli] [ɪn] ['plenti] [ænd; ənd]

and	Monsieur	and	Madame	Pierre	Lavalles	lived	very	happily	in	plenty	and
和	先生	和	夫人	皮埃尔	拉瓦列斯	居住地	非常	快乐地	在	很多	和

['kɑːntent] .

content	.
内容	.

皮埃尔·拉瓦列斯先生和夫人过着非常幸福、富足、满足的生活。

[hɪr] [aɪ] [liːv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] [æn'twɑːn] ['perən] ,

Here	I	leave	them	,	and	introduce	the	reader	to	Monsieur	Antoine	Perron	,
这里	我	离开	他们	,	和	介绍	这	读者	到	先生	安托万	佩隆	,

['noʊtəri][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .

notary	in	the	neighboring	village	.
公证人	在	这	邻接	村庄	.

我就此告别他们，并向读者介绍邻村的公证人安托万·佩龙先生。

[let] [ˌem 'iː] ['lɪŋgər] ['oʊvər][ə; eɪ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

Let	me	linger	over	a	notice	of	this	individual	.
让	我	萦绕	超过	一个	注意	的	这	个人	.

让我再仔细了解一下这个人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ['kjʊriəs] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['lɔɪər] .

He	was	a	good	man	,	and	what	is	more	curious	an	honest	lawyer	.
他	曾是	一个	好的	男人	,	和	什么	是	更多的	好奇的	一个	诚实的	律师	.

他是个好人，更难能可贵的是，他还是个正直的律师。

[ɪn'diːd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['hæpi] ['θiːəri] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,

Indeed	,	in	spite	of	my	happy	theory	,	I	may	say	that	such	a	good	man	,
的确	,	在	尽管如此	的	我的	快乐的	理论	,	我	可能	说	那	这样的	一个	好的	男人	,

的确，尽管我抱有乐观的假设，但我还是要说，这样一个好人，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɔɪər] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['seldəm] [miːt] .

and	such	a	good	lawyer	you	could	seldom	meet	.
和	这样的	一个	好的	律师	你	可以	很少	见面	.

如此优秀的律师，实属难得一见。

[ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [nuː] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [mɪkst] [ʌp][ɪn] ['evri] [wʌnz] ['kwɔrəlz] ; [nɑːt] ,

All	the	village	knew	him	;	he	mixed	up	in	every	one's	quarrels	;	not	,
全部	这	村庄	知道	他	;	他	混合	向上	在	每一个	一个人的	争吵	;	不是	,

全村人都认识他；每个人的争吵他都插手；不是，

[æz; əz][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [keɪs] , [tuː; tə] [meɪk] [kən'fjuːʒ(ə)n] [wɜːrs] [kən'faʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] -

as	is	usually	the	case	,	to	make	confusion	worse	confounded	by	a	double	-
作为	是	通常	这	案件	,	到	制作	困惑	更糟	令人困惑	经过	一个	双倍的	-

[tʌŋd] [hɪ'pɑːkrəsi] ,

tongued	hypocrisy	,
舌头	虚伪	,

通常情况下，这种两面三刀的虚伪会使混乱更加严重。

[bʌt; bət][tuː; tə] [prə'duːs] [kənˌsɪli'eɪʃn] ; [hiː; hi] ['miŋgld] [ɪn] ['evri] [wʌnz] [ə'ferz] , [nɑːt][tuː; tə] [pɪk] [ʌp]

but	to	produce	conciliation	;	he	mingled	in	every	one's	affairs	,	not	to	pick	up
但	到	生产	和解	;	他	混合	在	每一个	一个人的	事务	,	不是	到	挑选	向上

['prɑːfɪt][fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

profit	for	himself	,
利润	为了	他自己	,

但为了化解矛盾，他介入每个人的事务，而不是为自己谋取私利。

[bʌt; bət][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [lɔːsɪz] [ænd; ənd][ɪm'pruːd(ə)nt]

but	to	prevent	the	villagers	from	running	into	losses	and	imprudent
但	到	防止	这	村民们	从	跑步	进入	损失	和	轻率的

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [tɔːkt] [mʌtʃ] ,

speculations	;	he	talked	much	,
猜测	;	他	谈话	很多	,

但为了防止村民遭受损失和进行轻率的投机，他多说了几句。

[jet] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['slændər] , [bʌt; bət] [əd'vaɪs] ; [hiː; hi] [θɔːt] [mɔːr] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]

yet	,	it	was	not	slander	,	but	advice	;	he	thought	more	,	yet	it	was	not
然而	,	它	曾是	不是	诽谤	,	但	建议	;	他	想法	更多的	,	然而	它	曾是	不是

['oʊvər] ['mɪstʃɪf] ,

over	mischief	,
超过	恶作剧	,

然而，这并非诽谤，而是建议；他想了想，但这并非出于恶意。

[bʌt; bət][ɑːn] [skiːmz] [ʌv; əv] [gʊd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

but	on	schemes	of	good	;	he	was	known	to	everybody	,
但	在	方案	的	好的	;	他	曾是	已知	到	大家	,

但他的计划都是好的；人人都知道他。

[jet] [nʌn] [ðæt] [nuː] [hɪm; ɪm] [rɪ'spektɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [les] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

yet	none	that	knew	him	respected	him	the	less	on	that	account	.
然而	没有任何	那	知道	他	受人尊敬	他	这	较少的	在	那	帐户	.

然而，凡是认识他的人，没有一个因此而减少对他的敬意。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [sper] , ['meri] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,

He	was	a	little	,	spare	,	merry	-	looking	man	,
他	曾是	一个	小的	,	空闲的	,	欢乐	-	寻找	男人	,

他身材矮小精瘦，看起来很快乐。

[ðæt] [sɔːt] [tuː; tə] [ə'pɪr] [greɪv] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['merimənt] ,

that	sought	to	appear	grave	when	he	was	most	inclined	to	merriment	,
那	寻求	到	出现	严重	什么时候	他	曾是	最多	倾斜	到	欢乐	,

他明明最想开心的时候，却努力装出一副严肃的样子。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['dʒiːniəs][ɪn][hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ]

and	if	he	considered	himself	a	perfect	genius	in	his	plans	for	effecting
和	如果	他	经过考虑的	他自己	一个	完美的	天才	在	他的	计划	为了	产生影响

[gʊd] ,

good	,
好的	,

如果他认为自己在行善计划方面是个完美的天才，

[hɪz; ɪz]['vænəti] [meɪ] [biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [ˌaɪ 'tiː] [fed] [ɑːn] .

his	vanity	may	be	pardoned	,	because	of	the	food	it	fed	on	.
他的	虚荣	可能	是	赦免	,	因为	的	这	食物	它	美联储	在	.

他的虚荣心或许可以被原谅，因为它的虚荣心是靠食物滋养的。

[em] . [æn'twɑːn] ['perən] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fɔːlt] ,

M	.	Antoine	Perron	considered	himself	very	ingenious	,	and	if	he	had	a	fault	,
M	.	安托万	佩隆	经过考虑的	他自己	非常	巧妙	,	和	如果	他	有	一个	过错	,

安托万·佩隆先生自认为非常有才智，如果他有什么缺点的话，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][əˌrɪdʒə'næləti] .

it	was	his	love	of	originality	.
它	曾是	他的	爱	的	独创性	.

那是他对原创性的热爱。

[hiː; hi] ['nevər] [laɪkt] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] ['eni] ['ækʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmən] [wei] ,

He	never	liked	to	perform	any	action	in	a	common	way	,
他	绝不	喜欢	到	履行	任何	行动	在	一个	常见的	方式	,

他从来不喜欢按部就班地做事。

[ænd; ənd] ['nevər] ['tʃʌkld] [soʊ] ['geɪli] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

and	never	chuckled	so	gaily	to	himself	,
和	绝不	轻笑	所以	兴高采烈地	到	他自己	,

他从未如此开怀大笑过。

[æz; əz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [sʌm; səm] ['tʃærətəbl] [end][baɪ][sʌm; səm] [ɪk'strɔːrdəneri] [miːnz] .

as	when	he	had	achieved	some	charitable	end	by	some	extraordinary	means	.
作为	什么时候	他	有	已达成	一些	慈善	结尾	经过	一些	非凡的	方法	.

例如，当他通过非常规手段达到某种慈善目的时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sev(ə)n] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][em] . [piː)'ɛə] ,

It	was	seven	months	after	the	marriage	of	M	.	Pierre	Lavalles	,
它	曾是	七	几个月	后	这	婚姻	的	M	.	皮埃尔	拉瓦列斯	,

那是皮埃尔·拉瓦列斯先生结婚七个月后。

[em] . [æn'twɑːn] ['perən] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['pɑːrlər] ,

M	.	Antoine	Perron	sat	in	his	little	parlor	,
M	.	安托万	佩隆	卫星	在	他的	小的	客厅	,

安托万·佩隆先生坐在他的小客厅里，

[ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd] [aɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['faɪər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['wɪntər]

and	gazed	with	a	glad	eye	upon	the	cheerful	fire	,	for	the	short	winter
和	凝视	和	一个	高兴的	眼睛	之上	这	快乐	火	,	为了	这	短的	冬天

[wʌz; wəz][dʒʌst] ['tɜːrməˌnet] .

was	just	terminating	.
曾是	只是	终止	.

她满怀欣喜地望着温暖的炉火，因为短暂的冬天即将结束。

['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [hiː; hi] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,

Leaning	forward	in	his	chair	,	he	shaded	his	face	with	his	hands	,
倾斜	向前	在	他的	椅子	,	他	阴影	他的	脸	和	他的	双手	,

他身体前倾，用双手遮住脸。

[ænd; ənd] ['stedəli] [pə'ruːzd] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [koʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['plez(ə)nt]

and	steadily	perused	the	figures	among	the	coals	with	a	most	pleasant
和	稳步	仔细阅读	这	数据	之中	这	煤炭	和	一个	最多	令人愉快的

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

他面带和蔼的神情，仔细地打量着煤炭堆里的数字。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [smɔːl] , [niːt] , [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['noʊtəri]

The	room	was	small	,	neat	,	and	comfortable	,	for	the	notary
这	房间	曾是	小的	,	整洁的	,	和	舒服的	,	为了	这	公证人

房间虽小，但整洁舒适，很适合公证员使用。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	242	]
[	页	-	]

['prɔspəd] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [wei] [ænd; ənd] ['si:kɪŋ] ['oʊnli] ['kʌmfərt] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

prospered	,	in	his	humble	way	and	seeking	only	comfort	found	it	,	and	was
繁荣昌盛	,	在	他的	谦逊的	方式	和	寻求	仅有的	舒适	成立	它	,	和	曾是

['kɑ:ntent] .

content	.
内容	.

他以谦逊的方式获得了成功，他只追求舒适，并且找到了舒适，感到满足。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ə'raʊzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] ,

Suddenly	a	violent	knocking	at	the	door	aroused	him	from	his	reverie	,
突然	一个	暴力	敲门	在	这	门	被唤醒	他	从	他的	遐想	,

突然一阵急促的敲门声将他从沉思中惊醒。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz][oʊld] ['sɜ:rvənt] ['rʌʃɪŋ] [tu:; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'ti:] .

and	he	heard	his	old	servant	rushing	to	open	it	.
和	他	听到	他的	老的	仆人	匆忙	到	打开	它	.

他听到老仆人急忙去开门。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [tu:] ['pɜ:sənz] [wɜ:r; wər] ['ʌʃəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,

In	a	moment	,	two	persons	were	ushered	into	the	room	,
在	一个	片刻	,	二	人	是	引导	进入	这	房间	,

片刻之后，两个人被领进了房间。

[ænd; ənd][ðə; ði]['noʊtəri] [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] [si:n]

and	the	notary	leaped	to	his	feet	in	astonishment	at	the	extraordinary	scene
和	这	公证人	跳跃	到	他的	脚	在	惊讶	在	这	非凡的	场景

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

公证员被眼前这非同寻常的景象惊呆了，猛地站了起来。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] ['kloʊvn; 'kloʊvən][ðə; ði] [ru:f] ,

Had	a	thunderbolt	cloven	the	roof	,
有	一个	霹雳	裂瓣	这	屋顶	,

一道闪电劈开了屋顶，

[ænd; ənd] [pæst] [θru:] [hɪz; ɪz] [hɑ:rθ] [tu:; tə][ɪts] [greɪv] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] ,

and	passed	through	his	hearth	to	its	grave	in	the	center	of	the	globe	,
和	通过了	通过	他的	炉	到	它是	严重	在	这	中心	的	这	地球	,

它穿过他的炉火，最终抵达地球中心的坟墓。

[ɔ:r][hæd; həd][ðə; ði] [tri:z] [ðæt] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ðer; ðər] ['neɪkɪd] ['brænʧɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]

or	had	the	trees	that	nodded	their	naked	branches	without	the	window
或者	有	这	树木	那	点头	他们的	裸	分支	没有	这	窗户

[kə'menst] [ə; eɪ] [dæns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['snoʊi] [graʊnd] ,

commenced	a	dance	upon	the	snowy	ground	,
开始	一个	舞蹈	之上	这	下雪的	地面	,

或者，那些没有窗户、光秃秃的树枝在雪地上摇曳着，仿佛在跳舞。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [mɔ:r] [sər'praɪzd] .

he	had	not	been	more	surprised	.
他	有	不是	到过	更多的	惊讶	.

他并没有感到更加惊讶。

[mə'sjɜ:r] [pi(:)'ɛə] , [ænd; ənd] ['mædəm] [pi(:)'ɛə] [stʊd] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .

Monsieur	Pierre	Lavalles	,	and	Madame	Pierre	Lavalles	stood	just	inside	the	doorway	.
先生	皮埃尔	拉瓦列斯	,	和	夫人	皮埃尔	拉瓦列斯	站立	只是	里面	这	门口	.

皮埃尔·拉瓦列先生和皮埃尔·拉瓦列夫人站在门口内侧。

['nevər] [hæd; həd] [mə'sjɜ:r] ['perən] [si:n] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] [naʊ] .

Never	had	Monsieur	Perron	seen	them	before	,	as	he	saw	them	now	.
绝不	有	先生	佩隆	已见	他们	前	,	作为	他	锯	他们	现在	.

佩隆先生以前从未见过他们现在的样子。

[laɪk] ['tɜːrt(ə)l] - [dʌvz; doʊvz] , [wɪð; wɪθ] ['smaɪlɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [kə'res] ,

Like	turtle	-	doves	,	with	smiling	eyes	,	and	affectionate	caress	,
喜欢	龟	-	鸽子	,	和	微笑	眼睛	,	和	亲热	抚摸	,

像斑鸠一样，眼神温柔，轻声细语，

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] ['hæpi] ['hɑːrməni] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sev(ə)n] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mærid] [laɪf] ,

they	had	lived	in	happy	harmony	during	the	seven	months	of	their	married	life	,
他们	有	居住地	在	快乐的	和谐	期间	这	七	几个月	的	他们的	已婚	生活	,

[ænd; ənd] ['mʌðərli] [deɪmz] ,

and	motherly	dames	,
和	母性	女士们	,

在他们七个月的婚姻生活中，他们一直过着幸福和谐的生活，而且他们都是慈母般的母亲。

[wen] [ðeɪ] [geɪv] [ðer; ðər] ['dɔtɝz] [ə'weɪ] , [beɪd] [ðem; ðəm]['prɑːspər][ænd; ənd][biː; bi] ['plez(ə)nt] [ɪn]

when	they	gave	their	daughters	away	,	bade	them	prosper	and	be	pleasant	in
什么时候	他们	给予	他们的	女儿们	离开	,	巴德	他们	繁荣	和	是	令人愉快的	在

[ðer; ðər]['juːniən] ,

their	union	,
他们的	联盟	,

当她们把女儿嫁出去时，祝福她们婚姻美满幸福。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒɔɪəs] [ɪn][ðer; ðər] [lʌv] , ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] , [æz; əz] ['neɪbər]

as	they	had	been	joyous	in	their	love	,	pleasant	and	joyous	,	as	neighbor
作为	他们	有	到过	欢乐	在	他们的	爱	,	令人愉快的	和	欢乐	,	作为	邻居

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

Lavalles	and	his	wife	.
拉瓦列斯	和	他的	妻子	.

就像邻居拉瓦列斯和他的妻子一样，他们曾沉浸在爱情的喜悦中，幸福快乐。

[naʊ] , [pi(ː)'ɛə] [stʊd] [red] [ænd; ənd] ['æŋgri] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] [ɪk'stendɪd] , [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ]

Now	,	Pierre	stood	red	and	angry	,	with	his	right	arm	extended	,	gesticulating
现在	,	皮埃尔	站立	红色的	和	生气的	,	和	他的	正确的	手臂	扩展	,	做手势

[tɔːrd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

toward	his	wife	.
朝向	他的	妻子	.

皮埃尔顿时满脸通红，怒气冲冲地站在那里，伸出右臂，朝着妻子做手势。

['dʒuːli] [stʊd] [red] [ænd; ənd] ['æŋgri] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [left] [ɑːrm] [ɪk'stendɪd] , [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] [tɔːrd]

Julie	stood	red	and	angry	,	with	her	left	arm	extended	,	gesticulating	toward
朱莉	站立	红色的	和	生气的	,	和	她	左边	手臂	扩展	,	做手势	朝向

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

her	husband	.
她	丈夫	.

朱莉脸涨得通红，怒气冲冲地站在那里，伸出左臂，朝丈夫做手势。

[aɪz] , [ðæt] [hæd; həd]['oʊnli]['reidieitid] [smaɪlz] , [flæʃt] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] ['pæʃ(ə)n] ,

Eyes	,	that	had	only	radiated	smiles	,	flashed	with	fierce	passion	,
眼睛	,	那	有	仅有的	辐射	微笑	,	闪光灯	和	凶猛的	热情	,

那双原本只充满笑容的眼睛，此刻闪烁着炽烈的激情。

[æz; əz][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l][dʌvz; doʊvz] [rɪ'meɪnd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ,

as	the	turtle	doves	remained	near	the	door	,
作为	这	龟	鸽子	剩余	靠近	这	门	,

斑鸠们一直待在门附近，

[iːtʃ] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][sʌm; səm] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrði] ['noʊtəri] .

each	endeavoring	to	anticipate	the	other	in	some	address	to	the	worthy	notary	.
每个	努力	到	预料	这	其他	在	一些	地址	到	这	值得	公证人	.

双方都试图抢在对方之前向尊敬的公证人提出要求。

[hiː; hi] , [ə'gæst] [ænd; ənd] [pər'plekst] , ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdeɪnuː'mɑːŋ] .

He	,	aghast	and	perplexed	,	waited	for	the	denouement	.
他	,	惊愕	和	困惑	,	等待	为了	这	结局	.

他惊愕不已，困惑不解，等待着结局。

" ['mædəm] , " [sed] [mə'sjɜːr] [pi(ː)'ɛə] , " [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] . "

"	Madame	,	"	said	Monsieur	Pierre	Lavalles	,	"	allow	me	to	speak	.	"
"	夫人	,	"	说	先生	皮埃尔	拉瓦列斯	,	"	允许	我	到	说话	.	"

“夫人，”皮埃尔·拉瓦列先生说，“请允许我发言。”

" [mə'sjɜːr] , " [sed] ['mædəm] [pi(ː)'ɛə] .

"	Monsieur	,	"	said	Madame	Pierre	Lavalles	.
"	先生	,	"	说	夫人	皮埃尔	拉瓦列斯	.

“先生，”皮埃尔·拉瓦莱斯夫人说道。

" [aɪ][ɪn'sɪst] — "

"	I	insist	—	"
"	我	坚持	—	"

“我坚持——”

" [bʌt; bət] , ['mædəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] — "

"	But	,	Madame	,	it	is	my	—	"
"	但	,	夫人	,	它	是	我的	—	"

“但是，夫人，这是我的——”

" [bʌt; bət] , [mə'sjɜːr] , [aɪ] [seɪ] [aɪ] [wɪl] . "

"	But	,	Monsieur	,	I	say	I	will	.	"
"	但	,	先生	,	我	说	我	将要	.	"

“但是，先生，我答应您。”

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wɪl] . "

"	And	yet	I	will	.	"
"	和	然而	我	将要	.	"

“但我还是会。”

" [bʌt; bət][noʊ] — "

"	But	no	—	"
"	但	不	—	"

“但是不——”

" ['mædəm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] . "

"	Madame	,	I	shall	.	"
"	夫人	,	我	将	.	"

“夫人，我会的。”

" [ðen] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [wʌt] [juː; jʊ][duː] ; [em] . ['perən] , [em] . [ɪz][mæd] .

"	Then	be	careful	what	you	do	;	M	.	Perron	,	M	.	Lavalles	is	mad	.
"	然后	是	小心	什么	你	做	;	M	.	佩隆	,	M	.	拉瓦列斯	是	疯狂的	.

“那么你做事要小心；佩隆先生、拉瓦列斯先生都疯了。”

" [ðen] [ðə; ði]['leɪdi] , ['hævɪŋ] [ðʌs] [ɪm'fætɪkli] [dɪ'klerd] [hɜːr'self] , [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]

"	Then	the	lady	,	having	thus	emphatically	declared	herself	,	resigned	the	right	of
"	然后	这	女士	,	拥有	因此	强调地	声明	她自己	,	辞职	这	正确的	的

[spiːtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

speech	to	her	husband	,
演讲	到	她	丈夫	,

“然后，这位女士如此郑重地表明了自己的立场，并将发言权让渡给了她的丈夫。”

[huː] [bɪ'gæn][tuː; tə][dʒɜːrk][aʊt][ɪn] [ˌdɪskə'nektɪd] [freɪzɪz] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] .

who	began	to	jerk	out	in	disconnected	phrases	a	statement	of	his	case	.
WHO	开始	到	混蛋	出去	在	断开连接	短语	一个	陈述	的	他的	案件	.

他开始断断续续地、语无伦次地陈述自己的案情。

['sev(ə)n] [deɪz] [ə'goʊ][hiː; hi][hæd; həd] [ə'nɔɪd] [hɪz; ɪz][waɪf][baɪ][sʌm; səm] [ɪn'kɔːʃəs] [wɜːrd] ;

Seven	days	ago	he	had	annoyed	his	wife	by	some	incautious	word	;
七	天	前	他	有	恼怒	他的	妻子	经过	一些	不谨慎	单词	;

七天前，他因一句不经意的话惹恼了妻子；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][æn; ən] [ɪn'kɔːʃəs] ['ænsər] ; [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['mætərz]

she	had	annoyed	him	by	an	incautious	answer	;	he	had	made	matters
她	有	恼怒	他	经过	一个	不谨慎	回答	;	他	有	制成	事情

[wɜːrs] [baɪ][æn; ən] ['ægrəveɪtɪŋ] [rɪ'tɔːrt] ;

worse	by	an	aggravating	retort	;
更糟	经过	一个	加重	反驳	;

她不谨慎的回答惹恼了他；他的激怒性反驳使情况变得更糟；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['waɪdnd] [ðə; ði] [briːtʃ] [baɪ][ə; eɪ] ['bɪtər] [rɪ'plaɪ] .

and	she	had	widened	the	breach	by	a	bitter	reply	.
和	她	有	扩大	这	违反	经过	一个	苦的	回复	.

而她尖刻的回应则进一步加深了彼此的隔阂。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [skwɔːl] [wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ə; eɪ] [kuːl] [kɑːm] , [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌlən]

This	little	squall	was	succeeded	by	a	cool	calm	,	and	that	by	a	sullen
这	小的	暴风雨	曾是	成功了	经过	一个	凉爽的	冷静的	,	和	那	经过	一个	忧郁

['saɪləns] ,

silence	,
沉默	,

这场小暴风雨过后，天气转为平静，随后又陷入一片沉寂。

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] ['frɪkʃ(ə)n] ['kɪndld] [ə; eɪ] [nuː] [fleɪm] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , ['æftər] [sək'sesɪv]

until	some	sudden	friction	kindled	a	new	flame	,	and	finally	,	after	successive
直到	一些	突然	摩擦	点燃	一个	新的	火焰	,	和	最后	,	后	连续

['stɔrmz] [ænd; ənd] ['lʌlz] ,

storms	and	lulls	,
暴风雨	和	平静	,

直到某种突如其来的摩擦点燃了新的火焰，最终，在经历了连续的风暴和平静之后，

[ðer; ðər][bɜːrst] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['vaɪələnt] [kə'lɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]

there	burst	forth	a	furious	conflagration	,	and	in	the	violent	collision	of	their
那里	爆裂	前进	一个	狂怒	大火	,	和	在	这	暴力	碰撞	的	他们的

['æŋgər] ,

anger	,
愤怒	,

那里爆发出熊熊烈火，在他们愤怒的猛烈碰撞中，

[ðə; ði]['sev(ə)n] - [mʌnθs] - ['mærid] [per] ['vaʊd] [tuː; tə] ['seprət] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪ'zɑːlv]

the	seven	-	months	'	married	pair	vowed	to	separate	,	and	with	that	resolve
这	七	-	几个月	-	已婚	一对	发誓	到	分离	,	和	和	那	解决

[hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [em] . ['perən] .

had	visited	M	.	Perron	.
有	到访	M	.	佩隆	.

这对结婚七个月的夫妇发誓要分居，并带着这个决心去拜访了佩隆先生。

[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [dɪ'klerd] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ˌpɑːsə'bɪləti] ,

Reconciliation	they	declared	was	beyond	possibility	,
和解	他们	声明	曾是	超过	可能性	,

他们宣称和解已不可能，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ri'kwestid] [ðə; ði]['noʊtəri][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ðə; ði]['dɑːkjuments] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]

and	they	requested	the	notary	at	once	to	draw	up	the	documents	that	should
和	他们	请求	这	公证人	在	一次	到	画	向上	这	文件	那	应该

[kən'saɪn] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['dɪfrənt] ['hoʊmz] ,

consign	them	to	different	homes	,
交付	他们	到	不同的	房屋	,

他们立即要求公证人起草文件，将他们安置到不同的住所。

[tuː; tə] [səbˈsɪst] [ɑːn][ə; eɪ][dɪˈvaɪdɪd]['pætrɪmoʊni] , [ɪn] ['lʌvləs] [ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] ['mærɪdʒ] .

to	subsist	on	a	divided	patrimony	,	in	loveless	and	unhappy	marriage	.
到	生存	在	一个	分割	遗产	,	在	无爱	和	不开心	婚姻	.

靠分割的遗产勉强糊口，生活在没有爱情和不幸的婚姻中。

[iːtʃ] [toʊld][ə; eɪ] [teɪl] [ɪn][tɜːrn] ,

Each	told	a	tale	in	turn	,
每个	讲述	一个	故事	在	转动	,

他们轮流讲述了一个故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [rɪˈleɪʃn] ['ædɪd] ['fjuːəl][tuː; tə][ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	the	manner	of	relation	added	fuel	to	the	anger	of	the	other	.
和	这	方式	的	关系	额外	燃料	到	这	愤怒	的	这	其他	.

而这种交往方式更激起了对方的愤怒。

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtʃər] [ɪn][ðə; ði]

The	man	and	the	woman	seemed	to	have	leaped	out	of	their	nature	in	the
这	男人	和	这	女士	似乎	到	有	跳跃	出去	的	他们的	自然	在	这

[əkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pæʃ(ə)n] .

accession	of	their	passion	.
加入	的	他们的	热情	.

这对男女似乎在激情迸发之际，超越了本性。

['pɪti] [ðæt] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [daɪ'leɪt] [ðʌs] ,

Pity	that	a	quarrel	should	ever	dilate	thus	,
遗憾	那	一个	争吵	应该	曾经	扩张	因此	,

可惜争吵竟会演变成这样。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [klaʊd] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz][hænd][tuː; tə][ə; eɪ] ['θʌndər] - [stɔːrm] [ðæt] ['kʌvərz]

from	a	cloud	the	size	of	a	man's	hand	to	a	thunder	-	storm	that	covers
从	一个	云	这	尺寸	的	一个	男人的	手	到	一个	雷	-	风暴	那	封面

['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɪts] [blæk] [ænd; ənd] ['dɪzməl] ['kænəpi] .

heaven	with	its	black	and	dismal	canopy	.
天堂	和	它是	黑色的	和	惨淡	树冠	.

从手掌大小的云朵到遮天蔽日、乌云密布的雷暴。

['niːðər] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['riːz(ə)n] .

Neither	would	listen	to	reason	.
两者都不	会	听	到	原因	.

他们俩都不听劝。

[ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊtəri][wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] ['prɑːses] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]

The	duty	of	the	notary	was	to	prepare	the	process	by	which	they	were	to
这	责任	的	这	公证人	曾是	到	准备	这	过程	经过	哪个	他们	是	到

[biː; bi] ['sepəreɪtɪd] .

be	separated	.
是	分开	.

公证人的职责是准备他们分居的程序。

" [məˈsjɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [əˈreɪndʒ] [ðə; ði] [əˈfer] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

"	Monsieur	,	"	he	said	,	"	I	will	arrange	the	affair	for	you	;
"	先生	,	"	他	说	,	"	我	将要	安排	这	事务	为了	你	;

“先生，”他说，“我会为您安排好这件事；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [fræns] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] ! "

but	you	are	acquainted	with	the	laws	of	France	in	this	respect	!	"
但	你	是	熟人	和	这	法律	的	法国	在	这	尊重	!	"

但你在这方面对法国的法律很熟悉！

" [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , " [rɪˈplaɪd] [em] . [piː)'ɛə] .

"	I	know	nothing	of	the	law	,	"	replied	M	.	Pierre	Lavalles	.
"	我	知道	没有什么	的	这	法律	,	"	回复	M	.	皮埃尔	拉瓦列斯	.

“我对法律一无所知，”皮埃尔·拉瓦列斯先生回答道。

" ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði]['noʊtəri] , " [jʊr; jər] [wɪʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] .

"	Madame	,	"	said	the	notary	,	"	your	wish	shall	be	complied	with	.
"	夫人	,	"	说	这	公证人	,	"	你的	希望	将	是	遵命	和	.

“夫人，”公证人说，“您的愿望将会实现。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [lɔː] [sez] [ɑːn] [ðɪs] [hed] ? "

But	you	know	what	the	law	says	on	this	head	?	"
但	你	知道	什么	这	法律	说道	在	这	头	?	"

但你知道法律对此是如何规定的吗?

" [aɪ] ['nevər] [riːd] [ə; eɪ] [lɔː] [bʊk] , " ['ʃɑːrpli] [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['mædəm] [piː)'ɛə] .

"	I	never	read	a	law	book	,	"	sharply	ejaculated	Madame	Pierre	Lavalles	.
"	我	绝不	读	一个	法律	书	,	"	尖锐地	射精	夫人	皮埃尔	拉瓦列斯	.

“我从不读法律书籍，”皮埃尔·拉瓦列斯夫人厉声说道。

" [ðen] , " [riˈzjuːmd] [ðə; ði]['noʊtəri] , " [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ðɪs] .

"	Then	,	"	resumed	the	notary	,	"	the	case	is	this	.
"	然后	,	"	恢复	这	公证人	,	"	这	案件	是	这	.

“那么，”公证员继续说道，“案情是这样的。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] ,

You	must	return	to	your	house	,
你	必须	返回	到	你的	房子	,

你必须返回你的住所。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [proʊ'siːd] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒuːdɪkəˌtɔːri] [kɔːrt] [æt; ət]

and	I	will	proceed	to	settle	the	proceedings	with	the	Judicatory	Court	at
和	我	将要	继续	到	定居	这	诉讼程序	和	这	司法	法庭	在

['pærɪs] .

Paris	.
巴黎	.

我将继续与巴黎司法法院解决诉讼事宜。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [strɪkt] .

They	are	very	strict	.
他们	是	非常	严格的	.

他们非常严格。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['fɜːrnɪʃ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['dɑːkjuments] ['relətɪv] [tuː; tə] ['prɑːpərti] . "

You	must	furnish	me	with	all	the	documents	relative	to	property	.	"
你	必须	提供	我	和	全部	这	文件	相对的	到	财产	.	"

你必须向我提供所有与房产相关的证明文件。

" [aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm] [hɪr] , " [pʊt][ɪn][ðə; ði] ['hʌzbənd] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [pə'renθəsɪs] .

"	I	have	them	here	,	"	put	in	the	husband	,	by	way	of	parenthesis	.
"	我	有	他们	这里	,	"	放	在	这	丈夫	,	经过	方式	的	插入语	.

“我这里有，”丈夫插话道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [ɪn'kluːdɪŋ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] , [ˌprepə'reɪʃnz] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] , & [siː]

"	And	the	whole	affair	including	correspondence	,	preparations	of	instruments	,	&	c
"	和	这	所有的	事务	包括	一致	,	准备工作	的	仪器	,	&	c

. ,

:	,
.	,

“以及包括信函往来、文书准备等在内的所有事宜，

[wɪl] [biː; bi] ['setld] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [mʌnθs] . "

will	be	settled	in	less	than	three	months	.	"
将要	是	定居	在	较少的	比	三	几个月	.	"

将在不到三个月的时间内解决。

" [θriː] [mʌnθs] ? "
" Three months ? "
" 三 几个月 ? "

“三个月？”

" [θriː] [mʌnθs] .
" Three months .
" 三 几个月 .

三个月。

[jes] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [mʌnθs] . "
Yes , in less than three months . "
是的 , 在 较少的 比 三 几个月 . "

是的，不到三个月就做到了。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] ,
" Then I will live with a friend at the village , until it is finished ,
" 然后 我 将要 居住 和 一个 朋友 在 这 村庄 , 直到 它 是 完成的 ,

“然后我会住在村里一位朋友家，直到工程完工。”

" [sed] ['mædəm] , [ɪn][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] , [pə'remptəri] [toʊn] ,
" said Madame Lavalles , in a decided , peremptory tone ,
" 说 夫人 拉瓦列斯 , 在 一个 决定 , 蛮横 语气 ,

拉瓦列斯夫人用坚定而不容置疑的语气说道：

['juːʒuəl][wɪð; wɪθ] ['leɪdiz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [ɔːr] ['eni] [wʌn] [els] .
usual with ladies when they are a little ashamed of themselves , or any one else .
通常 和 女士们 什么时候 他们 是 一个 小的 羞愧 的 他们自己 , 或者 任何 一 别的 .

通常情况下，当女士们对自己或其他人感到有些羞愧时，就会这样。

" [oʊ] , ['veri] [wel] , ['mædəm] , — [oʊ] , ['veri] [wel] . "
" Oh , very well , Madame , — oh , very well . "
" 哦 , 非常 出色地 , 夫人 , — 哦 , 非常 出色地 . "

“哦，好的，夫人——哦，好的。”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [wel] , ['mædəm] ; [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [wel] , [mə'sjɜːr] , " [sed] [ðə; ði]['noʊtəri] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]['sɑːlɪd] ,
" Not at all well , Madame ; not at all well , Monsieur , " said the notary , with a solid ,
" 不是 在 全部出色地 , 夫人 ; 不是 在 全部出色地 , 先生 , " 说 这 公证人 , 和 一个 坚硬的 ,

“夫人，您身体很不舒服；先生，您身体很不舒服，”公证人语气坚定地说。

[ɪ'muːvəbl] [vɔɪs] .
immovable voice .
不可移动的 嗓音 .

平静的声音。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv][æz; əz]['juːʒuəl] .
" You must live as usual .
" 你 必须 居住 作为 通常 .

你必须照常生活。

[ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [juː; jʊ] [wɪl] , [baɪ] ['riːdɪŋ] [θruː] [ðiːz] ['sev(ə)n]
If you doubt my knowledge of the law , you will , by reading through these seven
如果 你 怀疑 我的 知识 的 这 法律 , 你 将要 , 经过 阅读 通过 这些 七
[bʊks] ,
books ,
图书 ,

如果你怀疑我对法律的了解，读完这七本书后你就会明白了。

[faɪnd] [ðæt] [ðɪs] [fækt][ɪz] ['spesɪfaɪd] .

find	that	this	fact	is	specified	.
寻找	那	这	事实	是	指定的	.

发现这一事实已被明确说明。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪd] ['kʌp(ə)l] [wɜːr; wər][nɑːt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði]

"	But	the	irritated	couple	were	not	disposed	to	undertake	the
"	但	这	受刺激	夫妻	是	不是	处置	到	承担	这

[səm'nɪfərəs; sɑːm'nɪfərəs][tæsk] , [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,

somniferous	task	,	and	shortly	left	the	house	,
催眠的	任务	,	和	不久	左边	这	房子	,

“但这对恼怒的夫妇并不想做这件令人昏昏欲睡的事，很快就离开了房子。”

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

as	they	had	come	,	walking	the	same	way	,
作为	他们	有	来	,	步行	这	相同的	方式	,

他们来时也是沿着同样的路线走来，

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr][soʊ][wʌn][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .

but	at	a	distance	of	a	yard	or	so	one	from	another	.
但	在	一个	距离	的	一个	院子	或者	所以	一	从	其他	.

但彼此之间相距约一码远。

[tuː] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['twenti] - ['sev(ə)n] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] , [wen] [ðə; ði]['noʊtəri] ['ɪʃuːd]

Two	months	and	twenty	-	seven	days	had	passed	,	when	the	notary	issued
二	几个月	和	二十	-	七	天	有	通过了	,	什么时候	这	公证人	发布

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

from	his	house	,
从	他的	房子	,

两个月零二十七天后，公证员从他家中签发了文件。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [mə'sjɜːr] [ænd; ənd] ['mædəm] [dwelt] .

and	proceeded	toward	the	house	where	Monsieur	and	Madame	Lavalles	dwelt	.
和	继续	朝向	这	房子	在哪里	先生	和	夫人	拉瓦列斯	居住	.

然后朝着拉瓦列先生和夫人居住的房子走去。

[sɪns] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [naɪt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'kaʊntər] [ðem; ðəm] ,

Since	the	fatal	night	I	have	described	,	he	had	not	encountered	them	,
自从	这	致命的	夜晚	我	有	描述	,	他	有	不是	遭遇	他们	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] ,

and	he	now	,
和	他	现在	,

自从我描述的那个致命夜晚之后，他就再也没有遇到过他们，而现在，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blænd] [feɪs] [ænd; ənd]['kɑːnfɪdənt] [hed] , [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] .

with	a	bland	face	and	confident	head	,	approached	the	dwelling	.
和	一个	平淡	脸	和	自信的	头	,	接近	这	住宅	.

他面无表情，昂首挺胸，走向住所。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪs] .

It	was	a	pretty	place	.
它	曾是	一个	漂亮的	地方	.

那是个很漂亮的地方。

['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sʌni] ['vɪnjədz] [wer] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]

Passing	through	the	sunny	vineyards	where	the	spring	was	just	calling	out	the
通过	通过	这	阳光明媚	葡萄园	在哪里	这	春天	曾是	只是	呼叫	出去	这

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	,

穿过阳光明媚的葡萄园，春天正召唤着树叶萌发，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ʃuːts] [ɪn][ðer; ðər] [tɪnts] [ʌv; əv] ['tendər] [griːn] [wɜːr; wər] ['spraʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	the	young	shoots	in	their	tints	of	tender	green	were	sprouting	in	the
和	这	年轻的	芽	在	他们的	色调	的	投标	绿色的	是	发芽	在	这

[wɔːrmθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] ;

warmth	of	a	pleasant	day	;
温暖	的	一个	令人愉快的	天	;

在温暖宜人的日子里，嫩绿的芽苗破土而出；

[ðə; ði]['noʊtəri] ['entərd] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] .

the	notary	entered	a	garden	.
这	公证人	进入	一个	花园	.

公证员走进了花园。

[hɪr] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [ɪn] ['ɪnfənt] [bluːm] , [hæd; həd] [prɪ'perd] [ðə; ði]

Here	the	flowers	,	in	infant	bloom	,	had	prepared	the
这里	这	花朵	,	在	婴儿	盛开	,	有	准备	这

这里，花朵正值初绽，已然准备就绪

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	243	]
[	页	-	]

[第243页]

[ɜːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['siːz(ə)n] , [fɔːr; fər] ['sʌmər] [ɪn][hɜːr; hər] [geɪ] [ə'taɪər][wʌz; wəz] ['trɪpɪŋ]

earth	for	the	coming	season	,	for	summer	in	her	gay	attire	was	tripping
地球	为了	这	未来	季节	,	为了	夏天	在	她	同性恋	服装	曾是	绊倒

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,

from	the	south	,
从	这	南	,

大地为即将到来的季节而生，夏天她穿着艳丽的服装，从南方一路走来。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] , ['neɪtʃər] [woʊv] ['gɑːləndz] [tuː; tə][ə'dɔːrn][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd]

and	as	she	passed	,	nature	wove	garlands	to	adorn	her	head	,	and
和	作为	她	通过了	,	自然	编织	花环	到	装饰	她	头	,	和

[riːð] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] .

wreathe	about	her	arms	.
盘绕	关于	她	武器	.

当她离去时，大自然编织出花环装饰她的头，缠绕她的手臂。

['ɜːrli] ['blɔsəmz] [lent] ['swiːtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪd(ə)l]['waɪndz] [ðæt] ['lɔɪtəd] [ɪn] [ðɪs]

Early	blossoms	lent	sweetness	to	the	breath	of	the	idle	winds	that	loitered	in	this
早期的	花朵	借出的	甜味	到	这	气息	的	这	闲置的	风	那	徘徊	在	这

[dɪ'laɪtf(ə)l] [spɑːt] ,

delightful	spot	,
愉快	点	,

早春的花朵为徘徊在这片宜人之地的微风增添了一丝甜美。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [jʌŋ] ['prɪmrəʊz] [wʌz; wəz] [soʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [pɑːr'ter] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['flaʊərz]

and	the	fair	young	primrose	was	sown	over	the	parterres	,	with	other	flowers
和	这	公平的	年轻的	报春花	曾是	播种	超过	这	花坛	,	和	其他	花朵

[ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

of	spring	,
的	春天	,

娇嫩的报春花与其他春季花卉一起播种在花坛里。

[ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['sɔːftli] ['freɪgrənt] , [ðæt] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ['aʊər] [ɪn]

the	most	delicate	and	softly	fragrant	,	that	come	out	to	live	their	hour	in
这	最多	精美的	和	轻轻	香	,	那	来	出去	到	居住	他们的	小时	在

['mɑːdəsti] [ænd; ənd] ['seɪfti] ,

modesty	and	safety	,
谦逊	和	安全	,

最娇嫩、最芬芳的，她们出来是为了在谦逊和安全中度过她们的时光。

[waɪl] [ðə; ði] [ɜːrθ] [əˈfɔːrdz] [ðem; ðəm] [ruːm] ,

while	the	earth	affords	them	room	,
尽管	这	地球	提供	他们	房间	,

只要地球能给它们提供空间，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈgɔːdi] [bluːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][raipə] [ˈsiːz(ə)n] [ɪˈklɪpsɪz] [ðer; ðər]

and	before	the	bright	and	gaudy	bloom	of	a	riper	season	eclipses	their
和	前	这	明亮的	和	艳丽的	盛开	的	一个	更成熟	季节	日食	他们的

[ˈbjuːti] , [ˈbɪdɪŋ] [ðem; ðəm] ,

beauty	,	bidding	them	,
美丽	,	投标	他们	,

在更成熟季节绚烂夺目的花朵掩盖它们的美丽之前，向它们发出这样的邀请：

[ˈblʌʃɪŋ] , [kloʊz] [ðer; ðər] [petlz] .

blushing	,	close	their	petals	.
脸红	,	关闭	他们的	花瓣	.

羞红了脸，合拢了花瓣。

[ˈɜːrli] [ˈroʊziz] [twaɪnd] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈnoʊtəri] [ˈentərd] ,

Early	roses	twined	on	either	side	the	porch	,	and	as	the	notary	entered	,
早期的	玫瑰	缠绕	在	任何一个	边	这	门廊	,	和	作为	这	公证人	进入	,

早春的玫瑰缠绕在门廊两侧，当公证员走进来时，

[ˈnʌθɪŋ] [strʌk] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [niːt] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs]

nothing	struck	him	more	than	the	neat	and	cheerful	appearance	of	the	place
没有什么	击	他	更多的	比	这	整洁的	和	快乐	外貌	的	这	地方

.

:

.

最让他印象深刻的莫过于这里整洁明快的氛围。

[ə; eɪ] [ˌdemwɑːˈzel] [ˈʌʃəd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈpɑːrlər] , [wer] [məˈsjɜːr] [pi(ː)ˈɛə] ,

A	demoiselle	ushered	him	into	a	little	parlor	,	where	Monsieur	Pierre	Lavalles	,
一个	少女	引导	他	进入	一个	小的	客厅	,	在哪里	先生	皮埃尔	拉瓦列斯	,

[ænd; ənd] [ˈmædəm] [ˈdʒuːli] ,

and	Madame	Julie	Lavalles	,
和	夫人	朱莉	拉瓦列斯	,

一位少女将他领进一间小客厅，那里有皮埃尔·拉瓦勒先生和朱莉·拉瓦勒夫人。

[hæd; həd][dʒʌst][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [pɑːrˈteɪk] [ˈbrekfəst] .

had	just	sat	down	to	partake	breakfast	.
有	只是	卫星	向下	到	参加	早餐	.

刚坐下来准备吃早餐。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndoʊ] ,

A	small	table	was	drawn	up	close	to	the	open	window	,
一个	小的	桌子	曾是	绘制	向上	关闭	到	这	打开	窗户	,

一张小桌子被拉到敞开的窗户旁边，

[ænd; ənd][ˈvɜːrn(ə)l] [ˈbriːzɪz] [faʊnd] [ˈwelkəm] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] .

and	vernal	breezes	found	welcome	in	the	chamber	.
和	春季	微风	成立	欢迎	在	这	房间	.

春风拂过，吹进房间，令人倍感舒适。

[ə; eɪ] [ˈsnoʊi] [klɔːθ] [hʌŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [ˈpɑːlɪʃt] [flɔːr] ,

A	snowy	cloth	hung	down	to	the	well	-	polished	floor	,
一个	下雪的	布	悬挂	向下	到	这	出色地	-	抛光	地面	,

一块雪白的布料垂到光洁的地板上，

[ænd; ənd] [tɔːl] [waɪt] [kʌps] [wɜːr; wər] [pleɪst] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]['raɪv(ə)l][ˌaɪ ˈtiː][ɪn]['pjʊrəti][ænd; ənd] [greɪs] .

and	tall	white	cups	were	placed	upon	it	to	rival	it	in	purity	and	grace	.
和	高的	白色的	杯子	是	放置	之上	它	到	竞争对手	它	在	纯度	和	优雅	.

上面摆放着高高的白色杯子，与它一样纯洁优雅。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[keɪks] [ʌv; əv] [bred] , [sʌtʃ] [bred] [æz; əz][ɪz]['oʊnli][hæd; həd][ɪn] [fræns] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪʃəs] ['bʌtər] ,
Cakes **of** **bread** **,** **such** **bread** **as** **is** **only** **had** **in** **France** **,** **with** **delicious** **butter** **,**
蛋糕 的 面包 , 这样的 面包 作为 是 仅有的 有 在 法国 , 和 可口的 黄油 ,

法式面包，那种只有在法国才能吃到的面包，配上美味的黄油，

[ænd; ənd] [rɪtʃ] [braʊn] ['foʊmɪŋ] ['kɔːfi] [frɔːθt] [wɪð; wɪθ] [kriːm] , [wɜːr; wər] [spred] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
and **rich** **brown** **foaming** **coffee** **frothed** **with** **cream** **,** **were** **spread** **before** **them** **,**
和 富有的 棕色的 起泡 咖啡 起泡的 和 奶油 , 是 传播 前 他们 ,

摆在他们面前的是一杯浓郁的棕色泡沫咖啡，上面还加了一层奶油。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [freʃ] [sprɪŋ] ['flaʊərz] , ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [duː] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli]
and **a** **basket** **of** **fresh** **spring** **flowers** **,** **sparkling** **with** **dew** **and** **beautifully**
和 一个 篮子 的 新鲜的 春天 花朵 , 闪闪发光 和 露 和 非常漂亮
['oʊdərəs] ,
odorous **,**
有气味的 ,

还有一篮新鲜的春花，花朵上闪烁着露珠，散发着迷人的香气。

['sentɪd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['delɪkət] [pər'fjuːm] .
scented **the** **whole** **chamber** **with** **a** **delicate** **perfume** **.**
香味 这 所有的 房间 和 一个 精美的 香水 .

整个房间都弥漫着淡淡的香水味。

[ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [sæt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] [lʊks] ,
The **husband** **and** **wife** **sat** **side** **by** **side** **,** **with** **pleasant** **looks** **,**
这 丈夫 和 妻子 卫星 边 经过 边 , 和 令人愉快的 看起来 ,

夫妻二人并肩而坐，神情和善。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [laɪt] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðeɪ] ['hɑːrdli] ['noʊtɪst] [ðə; ðɪ]
and **so** **engaged** **in** **light** **and** **amiable** **conversation** **,** **that** **they** **hardly** **noticed** **the**
和 所以 已订婚的 在 光 和 可亲 对话 , 那 他们 几乎 注意到 这
['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['noʊtəri] .
entrance **of** **the** **notary** **.**
入口 的 这 公证人 .

于是他们开始轻松愉快地交谈，以至于几乎没有注意到公证人的到来。

[ðə; ðɪ] [stɔːrm] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [ænd; ənd] [left] [noʊ] [treɪs] .
The **storm** **had** **vanished** **and** **left** **no** **trace** **.**
这 风暴 有 消失了 和 左边 不 痕迹 .

暴风雨消失了，不留一丝痕迹。

['flʌʃɪz] [ʌv; əv]['æŋgər] , ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [spaɪt] , [kwɪk] ['briːðɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪs'ɔːrdərd] [lʊks] — [ɔːl]
Flushes **of** **anger** **,** **flashes** **of** **spite** **,** **quick** **breathings** **,** **and** **disordered** **looks** **—** **all**
冲洗 的 愤怒 , 闪光灯 的 尽管如此 , 快的 呼吸 , 和 混乱 看起来 — 全部
[ðiːz] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd] [naʊ] [smaɪlz] ,
these **had** **passed** **,** **and** **now** **smiles** **,**
这些 有 通过了 , 和 现在 微笑 ,

怒火中烧、怨恨闪现、呼吸急促、神情慌乱——所有这些都已过去，取而代之的是微笑。

[ænd; ənd] [aɪz] [lɪt] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] ['buzəmz] ['biːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][kɑːm] ['kɑːntent] ,
and **eyes** **lit** **only** **with** **kindness** **,** **and** **bosoms** **beating** **with** **calm** **content** **,**
和 眼睛 点燃 仅有的 和 仁慈 , 和 胸部 殴打 和 冷静的 内容 ,

眼中只有温柔，胸膛里只有平静的满足。

[ænd; ənd] [lʊks] [ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] , [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] .

and	looks	all	full	of	love	,	were	alone	to	be	observed	.
和	看起来	全部	满的	的	爱	,	是	独自的	到	是	观察到	.

他们眼中充满爱意，独自一人静静地欣赏着。

[wen] [em] . [æn'twɑːn] ['perən] ['entərd] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ; [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌrekə'lektɪŋ]

When	M	.	Antoine	Perron	entered	,	they	started	;	at	length	,	and	then	recollecting
什么时候	M	.	安托万	佩隆	进入	,	他们	开始	;	在	长度	,	和	然后	回忆

[hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] , [blʌʃt] ['krɪmz(ə)n] ,

his	mission	,	blushed	crimson	,
他的	使命	,	脸红了	赤红	,

安托万·佩隆先生进来时，他们都吓了一跳；过了一会儿，他才想起自己的使命，顿时满脸通红。

[lʊkt] [wʌn] [æt; ət] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] [graʊnd] , [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'dres] .

looked	one	at	another	,	and	then	at	the	ground	,	awaiting	his	address	.
看起来	一	在	其他	,	和	然后	在	这	地面	,	等待中	他的	地址	.

他们互相看了一眼，然后又看向地面，等待他的讲话。

" [mə'sjɜːr] , [ænd; ənd] ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] ['noʊtəri] ,

"	Monsieur	,	and	Madame	,	"	said	the	notary	,
"	先生	,	和	夫人	,	"	说	这	公证人	,

“先生们，夫人，”公证员说道。

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [dɪ'zaɪɝz] [aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɑːkjuments] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [jʊr; jər]

"	according	to	your	desires	I	come	with	all	the	documents	necessary	for	your
"	根据	到	你的	欲望	我	来	和	全部	这	文件	必要的	为了	你的

[ˌsepə'reɪʃn] ,

separation	,
分离	,

“按照你的意愿，我带来了所有必要的离婚文件。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['prɑːpərti] .

and	the	division	of	your	property	.
和	这	分配	的	你的	财产	.

以及你们财产的分割。

[ðeɪ] ['oʊnli] [wɑːnt] [jʊr; jər] ['sɪgnətʃər] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [ɪn] [jʊr; jər] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɪtnəs]

They	only	want	your	signature	,	and	we	will	call	in	your	servant	to	be	witness
他们	仅有的	想	你的	签名	,	和	我们	将要	称呼	在	你的	仆人	到	是	证人

. "

:	"
.	"

他们只需要你的签名，我们会叫你的仆人来作证。

" [steɪ] , " [ɪk'skleɪmd] ['mædəm] ['dʒuːli] , ['læfɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , " [pi(ː)'ɛə] , [ɪk'spleɪn] [tuː; tə]

"	Stay	,	"	exclaimed	Madame	Julie	,	laughing	at	her	husband	,	"	Pierre	,	explain	to
"	停留	,	"	惊呼	夫人	朱莉	,	笑	在	她	丈夫	,	"	皮埃尔	,	解释	到

[em] . ['perən] . "

M	.	Perron	.	"
M	.	佩隆	.	"

“留下来，”朱莉夫人笑着对丈夫皮埃尔说，“皮埃尔，去跟佩隆先生解释一下。”

" [ɑː] , [mə'sjɜːr] ['perən] , " [sed] [mə'sjɜːr] [æn'twɑːn] , " [wiː; wi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] ,

"	Ah	,	Monsieur	Perron	,	"	said	Monsieur	Antoine	Lavalles	,	"	we	had	forgotten	that	,
"	啊	,	先生	佩隆	,	"	说	先生	安托万	拉瓦列斯	,	"	我们	有	被遗忘的	那	,

[ænd; ənd] [hoʊpt] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] .

and	hoped	you	had	also	.
和	希望	你	有	还	.

“啊，佩龙先生，”安托万·拉瓦列先生说，“我们都忘了这件事，也希望您忘了。”

[seɪ] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['eni] [wʌn] . "

Say	not	a	word	of	it	to	any	one	.	"
说	不是	一个	单词	的	它	到	任何	一	.	"

“一个字都不要告诉任何人。”

" [noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , " [sed] ['mædəm] ['dʒuːli] .

"	No	,	not	a	word	,	"	said	Madame	Julie	.
"	不	,	不是	一个	单词	,	"	说	夫人	朱莉	.

“不，一个字都不能说。”朱莉夫人说道。

" [wiː; wi] ['nevər] ['kwɑːrəld] [bʌt; bət][wʌns] [sɪns] [wiː; wi] ['mærid] , [ænd; ənd][wiː; wi]['nevər] [miːn] [tuː; tə]

"	We	never	quarreled	but	once	since	we	married	,	and	we	never	mean	to
"	我们	绝不	争吵	但	一次	自从	我们	已婚	,	和	我们	绝不	意思是	到

['kwɑːrəl] [ə'gen] . "

quarrel	again	.	"
争吵	再次	.	"

“我们结婚以来只吵过一次架，而且我们也不打算再吵架了。”

" [nɑːt] [ən'les] [juː; jʊ] [prə'voʊk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mə'sjɜːr] , [ɔː'deɪʃəsli] .

"	Not	unless	you	provoke	it	,	"	said	Monsieur	Lavalles	,	audaciously	.
"	不是	除非	你	惹	它	,	"	说	先生	拉瓦列斯	,	大胆地	.

“除非你挑衅它，”拉瓦列先生大胆地说。

" [bʌt; bət][em] . ['perən] , [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ? "

"	But	M	.	Perron	,	you	will	take	breakfast	with	us	?	"
"	但	M	.	佩隆	,	你	将要	拿	早餐	和	我们	?	"

“佩隆先生，您愿意和我们一起吃早餐吗？”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [retʃ] , " [sed] ['mædəm] ['dʒuːli] , ['tæpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] .

"	You're	a	wicked	wretch	,	"	said	Madame	Julie	,	tapping	him	on	the	cheek	.
"	你是	一个	邪恶	可怜虫	,	"	说	夫人	朱莉	,	窃听	他	在	这	脸颊	.

“你真是个邪恶的家伙，”朱莉夫人说着，拍了拍他的脸颊。

" ['æftər] ['brekfəst] , [em] . ['perən] , [wiː; wi] [wɪl] [saɪn][ðə; ði]['pepərz] . "

"	After	breakfast	,	M	.	Perron	,	we	will	sign	the	papers	.	"
"	后	早餐	,	M	.	佩隆	,	我们	将要	符号	这	文件	.	"

“佩隆先生，早餐后我们再签署文件。”

" ['æftər] ['brekfəst] , " [sed] [em] . [piː)'ɛə] , " [wiː; wi] [wɪl] [bɜːrn][ðem; ðəm] . "

"	After	breakfast	,	"	said	M	.	Pierre	Lavalles	,	"	we	will	burn	them	.	"
"	后	早餐	,	"	说	M	.	皮埃尔	拉瓦列斯	,	"	我们	将要	烧伤	他们	.	"

“早餐后，”皮埃尔·拉瓦列斯先生说，“我们将把它们烧掉。”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , " [sed] [ðə; ði]['noʊtəri] .

"	We	shall	see	,	"	said	the	notary	.
"	我们	将	看	,	"	说	这	公证人	.

“我们拭目以待，”公证人说道。

" [saɪn] [ðem; ðəm][ɔːr][bɜːrn][ðem; ðəm] .

"	Sign	them	or	burn	them	.
"	符号	他们	或者	烧伤	他们	.

要么签字，要么烧掉。

['mædəm] ['dʒuːli] , [jʊr; jər] ['kɔːfi] [ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] .

Madame	Julie	Lavalles	,	your	coffee	is	charming	.
夫人	朱莉	拉瓦列斯	,	你的	咖啡	是	迷人	.

朱莉·拉瓦列斯女士，您的咖啡真好喝。

" ['æftər]['sev(ə)n] [mʌnθs] - ['hɑːrməni] , [duː][nɑːt][let]['sev(ə)n] [deɪz] - ['kwɑːrəl] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['hæpinəs]
" After seven months ' harmony , do not let seven days ' quarrel destroy the happiness
" 后 七 几个月 - 和谐 , 做 不是 让 七 天 - 争吵 破坏 这 幸福
[ʌv; əv] [hoʊm] .
of home .
的 家 .

“七个月的和谐相处，不要让七天的争吵破坏了家庭的幸福。”

[duː][nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .
Do not follow the directions of a person in a passion .
做 不是 跟随 这 方向 的 一个 人 在 一个 热情 .

不要听从情绪激动之人的指示。

[ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kuːl] [ænd; ənd] [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .
Allow him to cool and consider his purpose .
允许 他 到 凉爽的 和 考虑 他的 目的 .

让他冷静下来，好好想想自己的目的。

[[frʌm; frəm] ['dɪkənzɪz] ['haʊshoʊld] [wɜːrdz] .]
[From Dickens's Household Words .]
[从 狄更斯的 家庭 字 .]

[摘自狄更斯的《家常话》]

[dʌst] ;
DUST ;
灰尘 ;

灰尘;

[ɔːr] ['ʌglinəs] [ri'diːmd] .
OR UGLINESS REDEEMED .
或者 丑陋 已赎回 .

或者说，丑陋被救赎了。

[ɑːn][ə; eɪ] ['mɜːrki] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [noʊ'vembər] , [wɪnd] [nɔːrθ] - [iːst] ,
On a murky morning in November , wind north - east ,
在 一个 浑浊的 早晨 在 十一月 , 风 北 - 东方 ,

十一月一个阴沉的早晨，刮着东北风。

[ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [leg] [wʌz; wəz] [siːn] ['strʌglɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɪtf(ə)l]
a poor old woman with a wooden leg was seen struggling against the fitful
一个 贫穷的 老的 女士 和 一个 木制的 腿 曾是 已见 挣扎 反对 这 断断续续
[gʌsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtər] [briːz] ,
gusts of the bitter breeze ,
阵风 的 这 苦的 微风 ,

一位瘦弱的老妇人拄着木腿，在凛冽的寒风中艰难前行。

[ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['stoʊni]['zɪgzæg] [roʊd] , [fʊl] [ʌv; əv] [diːp] [ænd; ənd] [ɪ'regjələr] [kɑːrt] - [rʌts] .
along a stony zigzag road , full of deep and irregular cart - ruts .
沿着 一个 石质的 之字形 路 , 满的 的 深的 和 不规律的 大车 - 车辙 .

沿着一条布满深而崎岖的石子路，路上布满了深深的、不规则的车辙。

[hɜːr; hər] ['rægɪd] ['petɪkoʊt] [wʌz; wəz] [bluː] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['retʃɪd] [noʊz] .
Her ragged petticoat was blue , and so was her wretched nose .
她 破烂不堪 衬裙 曾是 蓝色的 , 和 所以 曾是 她 可怜 鼻子 .

她那件破旧的衬裙是蓝色的，她那可怜的鼻子也是蓝色的。

[ə; eɪ] [stɪk] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [left] [hænd] , [wɪtʃ] [ə'sɪstɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][dɪg][ænd; ənd]['hɑːb(ə)l]
A stick was in her left hand , which assisted her to dig and hobble
一个 戳 曾是 在 她 左边 手 , 哪个 协助 她 到 挖 和 跛行
[hɜːr; hər] [weɪ] [ə'lɔːŋ] ;
her way along ;
她 方式 沿着 ;

她左手拿着一根棍子，帮她挖土，并蹒跚前行；

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] ['ʌðər] [hænd] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]['ɔːlsoʊ] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['wɪðərd] [ɑːrm] ,

and	in	her	other	hand	,	supported	also	beneath	her	withered	arm	,
和	在	她	其他	手	,	有	还	下面	她	干枯	手臂	,

[wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['rʌsti] ['aɪərn] [sɪv] .

was	a	large	rusty	iron	sieve	.
曾是	一个	大的	生锈的	铁	筛	.

她另一只手里，同样用她那萎缩的胳膊托着，拿着一个生锈的大铁筛子。

[dʌst] [ænd; ənd] [faɪn] ['æʃɪz] [fɪld] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['rɪŋklz] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ;

Dust	and	fine	ashes	filled	up	all	the	wrinkles	in	her	face	;
灰尘	和	美好的	灰烬	已填	向上	全部	这	皱纹	在	她	脸	;

灰尘和细灰填满了她脸上的所有皱纹；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['nʌmbər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['eɪti] -

and	of	these	there	were	a	prodigious	number	,	for	she	was	eighty	-
和	的	这些	那里	是	一个	惊人	数字	,	为了	她	曾是	八十	-

[θriː] ['jɪrz] [oʊld] .

three	years	old	.
三	年	老的	.

而这些病人数量惊人，因为她已经八十三岁了。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz][peg] ['dɑːtɪŋ] .

Her	name	was	Peg	Dotting	.
她	姓名	曾是	佩格	点缀	.

她的名字叫佩格·多廷。

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] ,

About	a	quarter	of	a	mile	distant	,
关于	一个	四分之一	的	一个	英里	遥远	,

大约四分之一英里远，

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['broʊkən] - [daʊn] [fens] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːrgraʊnd] , [ðer; ðər][roʊz]

having	a	long	ditch	and	a	broken	-	down	fence	as	a	foreground	,	there	rose
拥有	一个	长的	沟	和	一个	破碎的	-	向下	栅栏	作为	一个	前景	,	那里	玫瑰

[ə'genst] [ðə; ði] ['mʌdld] - [greɪ] [skaɪ] ,

against	the	muddled	-	gray	sky	,
反对	这	混乱	-	灰色的	天空	,

以一条长长的沟渠和一段破败的栅栏为前景，在阴沉灰暗的天空下，耸立着一座建筑物。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [dʌst] - [hiːp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɜːrti] [blæk] ['kʌlər] , ['biːɪŋ] , [ɪn][fækt] ,

a	huge	Dust	-	heap	of	a	dirty	black	color	,	being	,	in	fact	,
一个	巨大的	灰尘	-	堆	的	一个	肮脏的	黑色的	颜色	,	存在	,	在	事实	,

事实上，那是一大堆肮脏的黑色尘土，

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'mens] [maʊndz] [ʌv; əv] ['sindəz] , ['æʃɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɛmptiːɪŋz] [frʌm; frəm]

one	of	those	immense	mounds	of	cinders	,	ashes	,	and	other	emptyings	from
一	的	那些	巨大	土堆	的	煤渣	,	灰烬	,	和	其他	清空	从

[dʌst] - [hoʊlz] [ænd; ənd] [bɪnz] ,

dust	-	holes	and	bins	,
灰尘	-	孔	和	垃圾箱	,

其中一座巨大的煤渣、灰烬和其他从垃圾坑和垃圾箱中倾倒出来的杂物堆，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [kən'fəːd] [sə'lebrəti] [ɑːn]['sɜːrt(ə)n] [sə'bɜːrbən] ['neɪbɔːhʊdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] .

which	have	conferred	celebrity	on	certain	suburban	neighborhoods	of	a	great	city	.
哪个	有	授予	名人	在	肯定	郊区	社区	的	一个	伟大的	城市	.

这使得这座大城市的某些郊区社区声名鹊起。

[tɔːrd] [ðɪs] ['dʌski] ['maʊnt(ə)n] [oʊld][peg] ['dɑːtɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] .

Toward	this	dusky	mountain	old	Peg	Dotting	was	now	making	her	way	.
朝向	这	昏暗	山	老的	佩格	点缀	曾是	现在	制作	她	方式	.

老佩格·多廷正朝着这座昏暗的山走去。

[əd'vænsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dʌst] - [hiːp] [baɪ][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [pæθ] , ['veri] ['nærəʊ] ,

Advancing	toward	the	Dust	-	heap	by	an	opposite	path	,	very	narrow	,
前进	朝向	这	灰尘	-	堆	经过	一个	对面的	小路	,	非常	狭窄的	,

沿着与尘土堆相反的、非常狭窄的小路前进，

[ænd; ənd][dʒʌst] [rɪ'kleɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mʌd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk] ['leɪər] [ʌv; əv] ['freʃli] - ['broʊkən] [flɪnts] ,

and	just	reclaimed	from	the	mud	by	a	thick	layer	of	freshly	-	broken	flints	,
和	只是	回收	从	这	泥	经过	一个	厚的	层	的	新鲜的	-	破碎的	燧石	,

刚刚被一层厚厚的、新鲜破碎的燧石从淤泥中剥离出来。

[ðer; ðər] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['gæfər] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [boʊn] - [bæg] [slʌŋ] ['oʊvər]

there	came	at	the	same	time	Gaffer	Doubleyear	,	with	his	bone	-	bag	slung	over
那里	来了	在	这	相同的	时间	领班	-	,	和	他的	骨	-	包	吊着	超过

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

his	shoulder	.
他的	肩膀	.

与此同时，老道布尔耶尔也来了，他的骨袋斜挎在肩上。

[ðə; ði][rægz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] ['flʌtəd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] - [wɪnd] ,

The	rags	of	his	coat	fluttered	in	the	east	-	wind	,
这	破布	的	他的	外套	飘动	在	这	东方	-	风	,

他破烂的外套在东风中飘动，

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] ['hwɪsld] ['kiːnli] [raʊnd] [hɪz; ɪz]['ɔːlmoʊst] ['rɪmləs] [hæt] , [ænd; ənd] ['trʌbld] [hɪz; ɪz][wʌn]

which	also	whistled	keenly	round	his	almost	rimless	hat	,	and	troubled	his	one
哪个	还	吹口哨	敏锐地	圆形的	他的	几乎	无框	帽子	,	和	麻烦	他的	一

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

那声音还在他的几乎没有帽檐的帽子周围发出尖锐的哨声，让他的独眼感到不适。

[ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ] , ['hævɪŋ] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æksɪdənt] [læst] [wiːk] , [hiː; hi][hæd; həd] ['kʌvərd] ['niːtli]

The	other	eye	,	having	met	with	an	accident	last	week	,	he	had	covered	neatly
这	其他	眼睛	,	拥有	遇见	和	一个	事故	最后的	星期	,	他	有	涵盖	整齐地

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔɪstər] - [ʃel] ,

with	an	oyster	-	shell	,
和	一个	牡蛎	-	壳	,

他另一只眼睛上周出了意外，用牡蛎壳仔细地遮盖住了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] , ['fɑːsənd] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] .

which	was	kept	in	its	place	by	a	string	at	each	side	,	fastened	through	a	hole	.
哪个	曾是	保留	在	它是	地方	经过	一个	细绳	在	每个	边	,	系紧	通过	一个	洞	.

它两侧各用一根绳子穿过一个小孔固定住。

[hiː; hi] [juːst] [noʊ] [stɑːf] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [bent] ['dʌb(ə)l] ,

He	used	no	staff	to	help	him	along	,	though	his	body	was	nearly	bent	double	,
他	用过的	不	职员	到	帮助	他	沿着	,	尽管	他的	身体	曾是	几乎	弯曲	双倍的	,

他没有借助任何辅助工具，尽管他的身体几乎弯成了两截。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːr] -

so	that	his	face	was	constantly	turned	to	the	earth	,	like	that	of	a	four	-
所以	那	他的	脸	曾是	不断地	转向	到	这	地球	,	喜欢	那	的	一个	四	-

['fʊtɪd] ['kriːtʃər] .

footed	creature	.
有脚的	生物	.

所以他的脸总是朝向地面，就像四足动物的脸一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['naɪnti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

He	was	ninety	-	seven	years	of	age	.
他	曾是	九十	-	七	年	的	年龄	.

他享年九十七岁。

[æz; əz] [ðiːz] [tuː] [ˌpeɪtriˈɑːrk(ə)l] ['læbɔːərz] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [dʌst] - [hiːp] ,

As	these	two	patriarchal	laborers	approached	the	great	Dust	-	heap	,
作为	这些	二	父权制	劳工	接近	这	伟大的	灰尘	-	堆	,

当这两位父权制的劳动者走向巨大的垃圾堆时，

[ə; eɪ] [dɪs'kɔːrdənt] [vɔɪs] [hə'luːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [wɔːl] .

a	discordant	voice	hallooed	to	them	from	the	top	of	a	broken	wall	.
一个	不和谐的	嗓音	神圣的	到	他们	从	这	顶部	的	一个	破碎的	墙	.

一个刺耳的声音从破墙顶端传来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ment] [æz; əz][ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [frʌm; frəm]

It	was	meant	as	a	greeting	of	the	morning	,	and	proceeded	from
它	曾是	意思是	作为	一个	问候	的	这	早晨	,	和	继续	从

['lɪt(ə)l]['dʒɛm] ['klɪŋkər] ,

little	Jem	Clinker	,
小的	杰姆	熟料	,

这是作为早晨的问候，出自小杰姆·克林克之口。

[ə; eɪ] [pʊr] [dɪ'fɔːrmd] [læd] , [huːz] [bæk] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

a	poor	deformed	lad	,	whose	back	had	been	broken	when	a	child	.
一个	贫穷的	变形	小伙子	,	谁	后退	有	到过	破碎的	什么时候	一个	孩子	.

一个可怜的畸形男孩，小时候背部骨折。

[hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd]

His	nose	and
他的	鼻子	和

他的鼻子和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	244	]
[	页	-	]

[第244页]

[tʃɪn] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

chin	were	much	too	large	for	the	rest	of	his	face	,
下巴	是	很多	也	大的	为了	这	休息	的	他的	脸	,

他的下巴相对于脸部其他部分来说太大了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] ['nɪrli] [ɔːl][hɪz; ɪz] [tiːθ] [frʌm; frəm][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [dɪ'keɪ] .

and	he	had	lost	nearly	all	his	teeth	from	premature	decay	.
和	他	有	丢失的	几乎	全部	他的	牙齿	从	过早	衰变	.

他因为过早蛀牙，几乎掉光了所有牙齿。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [aɪ] ['gliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][laɪf] ,

But	he	had	an	eye	gleaming	with	intelligence	and	life	,
但	他	有	一个	眼睛	闪闪发光	和	智力	和	生活	,

但他有一双闪烁着智慧和活力的眼睛，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] .

and	an	expression	at	once	patient	and	hopeful	.
和	一个	表达	在	一次	病人	和	充满希望	.

脸上既有耐心，又充满希望。

[hiː; hi][hæd; həd] ['bæləns] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [freɪm] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɔːl] ,

He	had	balanced	his	misshapen	frame	on	the	top	of	the	old	wall	,
他	有	均衡	他的	畸形	框架	在	这	顶部	的	这	老的	墙	,

他用自己畸形的身躯勉强支撑着，站在那堵老墙的顶端。

['oʊvər] [wɪtʃ] [wʌn] ['ʃrɪvld] [leg] ['dæŋgəld] ,

over	which	one	shriveled	leg	dangled	,
超过	哪个	一	干瘪	腿	悬挂着	,

一条干瘪的腿悬在半空中，

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːb] - [neɪld] [buːt] [ðæt] ['kʌvərd] [ə; eɪ] [fʊt] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf]

as	if	by	the	weight	of	a	hob	-	nailed	boot	that	covered	a	foot	large	enough
作为	如果	经过	这	重量	的	一个	炉灶	-	钉子	启动	那	涵盖	一个	脚	大的	足够的

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['plaʊmən] .

for	a	plowman	.
为了	一个	农夫	.

仿佛被一双钉着钉子的靴子压得喘不过气来，那靴子大得足以让一个农夫都望尘莫及。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['mɔrnɪŋz] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [eɪdʒd] [frendz] ,

In	addition	to	his	first	morning's	salutation	of	his	two	aged	friends	,
在	添加	到	他的	第一的	早晨	问候	的	他的	二	老年人	朋友们	,

除了早晨向两位年长的朋友致意之外，

[hiː; hi] [naʊ] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [self] - [ˌgrætjʊ'leɪʃən] ,

he	now	shouted	out	in	a	tone	of	triumph	and	self	-	gratulation	,
他	现在	喊叫	出去	在	一个	语气	的	胜利	和	自己	-	恭喜	,

他用一种胜利和自我祝贺的语气大声喊道：

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪmpəθi] —

in	which	he	felt	assured	of	their	sympathy	—
在	哪个	他	毛毡	保证	的	他们的	同情	—

他确信他们会同情他——

" [tuː] [waɪt] [skɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - - [ən] !

"	Two	white	skins	,	and	a	tor'shell	-	un	!
"	二	白色的	皮肤	,	和	一个	-	-	联合国	!

“两张白皮，和一个托尔谢尔-un！

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['dʒɛm] ['klɪŋkər] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] - [kæt]

"	It	may	be	requisite	to	state	that	little	Jem	Clinker	belonged	to	the	dead	-	cat
"	它	可能	是	必需品	到	状态	那	小的	杰姆	熟料	属于	到	这	死的	-	猫

[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] - [hiːp] ,

department	of	the	Dust	-	heap	,
部门	的	这	灰尘	-	堆	,

或许有必要说明一下，小杰姆·克林克属于垃圾堆里的死猫部门。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'naʊnst] [ðæt] [ə; eɪ] [praɪz] [ʌv; əv] [θriː] [skɪnz] ,

and	now	announced	that	a	prize	of	three	skins	,
和	现在	宣布	那	一个	奖	的	三	皮肤	,

现在宣布奖品是三款皮肤，

[ɪn] [suː'pɪrɪər] [kən'dɪʃ(ə)n] . [hæd; həd] [ri'wɔːdid] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

in	superior	condition	.	had	rewarded	him	for	being	first	in	the	field	.
在	优越的	状况	.	有	奖励	他	为了	存在	第一的	在	这	场地	.

状态极佳。因为他第一个到达现场，所以得到了奖励。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,

He	was	enjoying	a	seat	on	the	wall	,
他	曾是	享受	一个	座位	在	这	墙	,

他当时正惬意地坐在墙上。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

in	order	to	recover	himself	from	the	excitement	of	his	good	fortune	.
在	命令	到	恢复	他自己	从	这	激动	的	他的	好的	财富	.

为了让自己从好运带来的兴奋中恢复过来。

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dʌst] - [hiːp] [ðə; ði] [tuː] [oʊld] ['piːp(ə)l] [naʊ] [met] [ðer; ðər] [jʌŋ]

At	the	base	of	the	great	Dust	-	heap	the	two	old	people	now	met	their	young
在	这	根据	的	这	伟大的	灰尘	-	堆	这	二	老的	人们	现在	遇见	他们的	年轻的

[frend] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [greɪt] - ['græns∧n] [baɪ]['mjuːtʃuəl][ə'dɑːpʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [æt; ət][wʌns]

friend	—	a	sort	of	great	-	grandson	by	mutual	adoption	—	and	they	at	once
朋友	—	一个	种类	的	伟大的	-	孙子	经过	相互的	采用	—	和	他们	在	一次

[dʒɔɪnd][ðə; ði]['pɑːrti] [huː] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə'sembld] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

joined	the	party	who	had	by	this	time	assembled	as	usual	,
加入	这	派对	WHO	有	经过	这	时间	组装	作为	通常	,

在巨大的垃圾堆底部，两位老人遇到了他们的年轻朋友——一位他们共同收养的曾孙——他们立刻加入了此时已经像往常一样聚集在一起的人群。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['bɪzi] [æt; ət][ðer; ðər] ['sevrəl] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] .

and	were	already	busy	at	their	several	occupations	.
和	是	已经	忙碌的	在	他们的	一些	职业	.

他们各自忙于不同的工作。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðiːz] , [ə'nʌðər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [klæs] ,

But	besides	all	these	,	another	individual	,	belonging	to	a	very	different	class	,
但	除了	全部	这些	,	其他	个人	,	属于	到	一个	非常	不同的	班级	,

但除此之外，还有另一个人，他属于一个截然不同的阶层，

[fɔːrmd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] , [ðoʊ] [ə'piəriŋ] ['oʊnli][ɑːn][ɪts] ['aʊtskɜːrts] .

formed	a	part	of	the	scene	,	though	appearing	only	on	its	outskirts	.
形成	一个	部分	的	这	场景	,	尽管	出现	仅有的	在	它是	郊区	.

虽然只出现在场景的边缘，但它也是场景的一部分。

[ə; eɪ][kə'næl][ræn] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] - [hiːp] ,

A	canal	ran	along	at	the	rear	of	the	Dust	-	heap	,
一个	运河	跑	沿着	在	这	后部	的	这	灰尘	-	堆	,

垃圾堆后方有一条运河，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ɪts] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] ['sloʊli] ['wɔndəd] [baɪ] — [wɪð; wɪθ][hændz] [klɑːspt]

and	on	the	banks	of	its	opposite	side	slowly	wandered	by	—	with	hands	clasped
和	在	这	银行	的	它是	对面的	边	缓慢地	漫步	经过	—	和	双手	紧握

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	hanging	down	in	front	of	him	,
和	绞刑	向下	在	正面	的	他	,

他缓缓地走到对岸，双手交握，垂在身前。

[ænd; ənd] [aɪz] [bent] ['veɪkəntli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hændz] — [ðə; ði][fər'lɔːrn] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ɪn][ə; eɪ]

and	eyes	bent	vacantly	upon	his	hands	—	the	forlorn	figure	of	a	man	,	in	a
和	眼睛	弯曲	空洞地	之上	他的	双手	—	这	绝望	数字	的	一个	男人	,	在	一个

['veri] ['ʃæbi] [greɪt] - [koʊt] ,

very	shabby	great	-	coat	,
非常	破旧	伟大的	-	外套	,

他目光空洞地垂在双手上——一个穿着破旧大衣、神情落寞的男人。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [wʌns] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][wʌn][ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

which	had	evidently	once	belonged	to	one	in	the	position	of	a	gentleman	.
哪个	有	显然	一次	属于	到	一	在	这	位置	的	一个	绅士	.

显然，这件物品曾经属于一位绅士。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [bɪ'lɔːŋd] — [bʌt; bət][ɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] !

And	to	a	gentleman	it	still	belonged	—	but	in	what	a	position	!
和	到	一个	绅士	它	仍然	属于	—	但	在	什么	一个	位置	!

对于一位绅士来说，它仍然属于他——但摆放的位置却如此不雅！

[ə; eɪ] ['skɑːlər] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][wɪt] , [ʌv; əv] [haɪ] ['sentɪmənt] , [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] ,

A	scholar	,	a	man	of	wit	,	of	high	sentiment	,	of	refinement	,
一个	学者	,	一个	男人	的	有	,	的	高的	情绪	,	的	精炼	,

一位学者，一位机智幽默、情感丰富、举止优雅的人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] — [naʊ] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn][ʌv; əv] [lɔː] [bɪ'reft] [ʌv; əv]

and	a	good	fortune	withal	—	now	by	a	sudden	turn	of	law	bereft	of
和	一个	好的	财富	此外	—	现在	经过	一个	突然	转动	的	法律	失去	的

[ðə; ði][læst]['oʊnli] ,

the	last	only	,
这	最后的	仅有的	,

而且还有一笔好运——如今却因法律的突然转变而失去了最后一点。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][rest] ,

and	finding	that	none	of	the	rest	,
和	寻找	那	没有任何	的	这	休息	,

并发现其他所有人都不具备这种能力，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] (['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən]) [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] , [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm]

for	which	(	having	his	fortune	)	he	had	been	so	much	admired	,	enabled	him
为了	哪个	(	拥有	他的	财富	)	他	有	到过	所以	很多	钦佩	,	已启用	他

[tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] .

to	gain	a	livelihood	.
到	获得	一个	生计	.

正是因为他拥有财富，他才备受钦佩，并以此谋生。

[hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] - [diːdz] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst][ɔːr]['stoʊlən] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'reft] [ʌv; əv]

His	title	-	deeds	had	been	lost	or	stolen	,	and	so	he	was	bereft	of
他的	标题	-	契约	有	到过	丢失的	或者	被盗	,	和	所以	他	曾是	失去	的

['evriθɪŋ] [hiː; hi] [pə'zest] .

everything	he	possessed	.
一切	他	拥有	.

他的地契遗失或被盗，因此他失去了所有财产。

[hiː; hi][hæd; həd]['tæləns] ,

He	had	talents	,
他	有	天赋	,

他很有才华，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['prɑːfɪtəbli] [ə'veɪləb(ə)l][hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə]

and	such	as	would	have	been	profitably	available	had	he	known	how	to
和	这样的	作为	会	有	到过	盈利	可用的	有	他	已知	如何	到

[juːz][ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nuː] ['pɜːrpəs] ;

use	them	for	his	new	purpose	;
使用	他们	为了	他的	新的	目的	;

如果他知道如何利用这些资源来实现他的新目标，这些资源本可以为他带来丰厚的利润；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌmɪsdɪ'rektid] ; [hiː; hi] [meɪd] ['fruːtləs] ['efərts] [ɪn][hɪz; ɪz][wɑːnt]

but	he	did	not	;	he	was	misdirected	;	he	made	fruitless	efforts	in	his	want
但	他	做过	不是	;	他	曾是	方向错误	;	他	制成	徒劳无功	努力	在	他的	想

[ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ;

of	experience	;
的	经验	;

但他没有；他走错了方向；由于缺乏经验，他徒劳无功；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['stɑːrvɪŋ] .

and	he	was	now	starving	.
和	他	曾是	现在	饥饿	.

他现在饿得前胸贴后背。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [greɪt] [dʌst] - [hiːp] , [hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [veɪg] , ['meləŋkɑːli] [geɪz] [ðæt]

As	he	passed	the	great	Dust	-	heap	,	he	gave	one	vague	,	melancholy	gaze	that
作为	他	通过了	这	伟大的	灰尘	-	堆	,	他	给予	一	模糊的	,	忧郁	目光	那

[weɪ] ,

way	,
方式	,

当他经过那巨大的垃圾堆时，他茫然地、忧郁地朝那个方向瞥了一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] ['wɪstfəli] ['ɪntuː][ðə; ði][kə'næl] .

and	then	looked	wistfully	into	the	canal	.
和	然后	看起来	怅然地	进入	这	运河	.

然后，她若有所思地望向运河。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][kə'næl][æz; əz][hiː; hi] ['sloʊli] [muːvd] [ə'lɔːŋ] ,

And	he	continued	to	look	into	the	canal	as	he	slowly	moved	along	,
和	他	持续	到	看	进入	这	运河	作为	他	缓慢地	已搬	沿着	,

他一边缓缓前行，一边继续注视着运河。

[tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

till	he	was	out	of	sight	.
直到	他	曾是	出去	的	视线	.

直到他消失在视线之外。

[ə; eɪ] [dʌst] - [hiːp] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz]['ɔːf(ə)n] [wɜːrθ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [paʊndz] .

A	Dust	-	heap	of	this	kind	is	often	worth	thousands	of	pounds	.
一个	灰尘	-	堆	的	这	种类	是	经常	值得	数千	的	磅	.

这样一堆垃圾往往价值数千英镑。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn][wʌz; wəz] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['veri] ['væljuəb(ə)l] .

The	present	one	was	very	large	and	very	valuable	.
这	展示	一	曾是	非常	大的	和	非常	有价值的	.

这份礼物非常大，也非常珍贵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][fækt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hɪl] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] [smɔːl] ['sʌbɜːrb] ['kɔtidʒz] ,

It	was	in	fact	a	large	hill	,	and	being	in	the	vicinity	of	small	suburb	cottages	,
它	曾是	在	事实	一个	大的	爬坡道	,	和	存在	在	这	附近	的	小的	市郊	小屋	,

实际上那是一座大山，而且附近还有一些郊区的小别墅，

[ˌaɪ 'tiː][roʊz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] ['maʊnt(ə)n] .

it	rose	above	them	like	a	great	black	mountain	.
它	玫瑰	多于	他们	喜欢	一个	伟大的	黑色的	山	.

它像一座巨大的黑色山峰一样耸立在他们上方。

['θɪs(ə)l] , ['graʊnsl] ,

Thistles	,	groundsel	,
蓟	,	千里光	,

蓟，千里光，

[ænd; ənd][ræŋk] [græs] [gruː] [ɪn] [nɑːts] [ɑːn] [smɔːl] [pɑːrts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ;

and	rank	grass	grew	in	knots	on	small	parts	which	had	remained	for	a	long	time	undisturbed	;
和	秩	草	生长	在	绳结	在	小的	部分	哪个	有	剩余	为了	一个	长的	时间	未受干扰	;

在一些长期无人打扰的小块土地上，长出了茂密的杂草，形成一个个结节。

[krəuz]['ɔːf(ə)n] [ə'laɪt] [ɑːn][ɪts][tɑːp] ,

crows	often	alighted	on	its	top	,
乌鸦	经常	下车	在	它是	顶部	,

乌鸦经常落在它的顶部，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ðer; ðər] ['spektəklz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['sɪriəs] ;

and	seemed	to	put	on	their	spectacles	and	become	very	busy	and	serious	;
和	似乎	到	放	在	他们的	眼镜	和	变得	非常	忙碌的	和	严肃的	;

他们仿佛戴上了眼镜，变得非常忙碌和严肃；

['flɑːks] [ʌv; əv]['spæroʊz; 'sperəʊz]['ɔːf(ə)n] [meɪd] ['predətɔːri] [di'sents] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

flocks	of	sparrows	often	made	predatory	descents	upon	it	;
羊群	的	麻雀	经常	制成	掠食性	下降	之上	它	;

成群的麻雀经常俯冲下来捕食它；

[æn; ən][oʊld] [guːs] [ænd; ənd]['gændər] [maɪt] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [siːn] ['fɑːloʊɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌp] [ɪts]

an	old	goose	and	gander	might	sometimes	he	seen	following	each	other	up	its
一个	老的	鹅	和	鹅	可能	有时	他	已见	下列的	每个	其他	向上	它是

[saɪd] ,

side	,
边	,

有时可以看到一只老鹅和一只老雄鹅一起顺着它的侧身往上爬。

['nɪrli] [ˌmɪd'weɪ] ; [pɪgz] ['ruːtɪd] [ə'raʊnd] [ɪts]

nearly	midway	;	pigs	rooted	around	its
几乎	中途	;	猪	根	大约	它是

差不多走到一半了；猪在周围拱来拱去

[beɪs] , — [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wʌn]['boʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [wʊd] ['ventʃər] [sʌm; səm]

base	,	—	and	now	and	then	,	one	bolder	than	the	rest	would	venture	some
根据	,	—	和	现在	和	然后	,	一	更大胆	比	这	休息	会	风险投资	一些

[weɪ] [ʌp] ,

way	up	,
方式	向上	,

底部——偶尔，会有一些胆子比其他人大的冒险者向上攀爬一段距离，

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [mɪkst] ['əudəz][ʌv; əv][sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] ['mæroʊ] - [boʊn] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ]

attracted	by	the	mixed	odors	of	some	hidden	marrow	-	bone	enveloped	in	a
吸引	经过	这	混合	气味	的	一些	隐	骨髓	-	骨	被包裹	在	一个

[dɪ'keɪd] ['kæbɪdʒ] - [liːf] — [ə; eɪ] [rer] [ɪ'vent] ,

decayed	cabbage	-	leaf	—	a	rare	event	,
腐烂的	卷心菜	-	叶子	—	一个	稀有的	事件	,

被包裹在腐烂卷心菜叶中的骨髓散发出的混合气味所吸引——这种情况实属罕见。

[bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ['biːɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] ['əʊvəˌsaɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrtʃər] [bɪ'loʊ] .

both	of	these	articles	being	unusual	oversights	of	the	Searchers	below	.
两个都	的	这些	文章	存在	异常	疏忽	的	这	搜索者	以下	.

这两篇文章都是下面搜索者们的罕见疏忽。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'griːdiənt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [dʌst] - [hiːps] [ɪz] [faɪn] ['sindəz][ænd; ənd] ['æʃɪz] ;

The	principal	ingredient	of	all	these	Dust	-	heaps	is	fine	cinders	and	ashes	;
这	主要的	成分	的	全部	这些	灰尘	-	堆积如山	是	美好的	煤渣	和	灰烬	;

所有这些尘土堆的主要成分是细煤渣和灰烬；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dʌst] - [hoʊlz]

but	as	they	are	accumulated	from	the	contents	of	all	the	dust	-	holes
但	作为	他们	是	积累	从	这	内容	的	全部	这	灰尘	-	孔

[ænd; ənd][bɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][və'sɪnəti] ,

and	bins	of	the	vicinity	,
和	垃圾箱	的	这	附近	,

但由于它们是附近所有垃圾坑和垃圾箱里的东西堆积而成的，

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [mɔːr] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði] [freʃ] [ə'raɪvlz] [ɪn][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪt]

and	as	many	more	as	possible	,	the	fresh	arrivals	in	their	original	state
和	作为	许多	更多的	作为	可能的	,	这	新鲜的	到达	在	他们的	原来的	状态

['prez(ə)nt] ['veri] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [mə'tɪriəlz] .

present	very	heterogeneous	materials	.
展示	非常	异质	材料	.

而且，新到的样品在原始状态下呈现出非常异质的材料。

[wiː; wi] ['kænɑːt] ['betər] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][baɪ] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	cannot	better	describe	them	than	by	presenting	a	brief	sketch	of	the
我们	不能	更好的	描述	他们	比	经过	呈现	一个	简短的	草图	的	这

['dɪfrənt] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrtʃər] [ænd; ənd] ['sɔːrtər] ,

different	departments	of	the	Searchers	and	Sorters	,
不同的	部门	的	这	搜索者	和	分拣机	,

我们无法比简要概述搜索和分类员的不同部门更好地描述他们，

[huː] [ɑːr; ər] [ə'sembld] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] ['bɪzi] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] ['mætərz]

who	are	assembled	below	to	busy	themselves	upon	the	mass	of	original	matters
WHO	是	组装	以下	到	忙碌的	他们自己	之上	这	大量的	的	原来的	事情

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ʃɑːt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌstˌmɛn] .

which	are	shot	out	from	the	carts	of	the	dustmen	.
哪个	是	射击	出去	从	这	购物车	的	这	清洁工	.

聚集在下面的人们忙于处理从垃圾车上倾泻而下的大量原始物品。

[ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv][koʊl] , [ðə; ði] ['prɪti] ['nuːmərəs] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]['æksɪdənt][ænd; ənd] ['sɜːrvənt] -

The	bits	of	coal	,	the	pretty	numerous	results	of	accident	and	servants	'
这	比特	的	煤炭	,	这	漂亮的	很多的	结果	的	事故	和	仆人	-

['kerləsnəs] , [ɑːr; ər] [pɪkt] [aʊt] ,

carelessness	,	are	picked	out	,
疏忽	,	是	挑选	出去	,

那些煤块，数量相当多，是事故和仆人粗心大意造成的，都被挑了出来。

[tuː; tə][biː; bi][soʊld][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] ; [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd][best][ʌv; əv][ðə; ði]['sindəz][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]

to	be	sold	forthwith	;	the	largest	and	best	of	the	cinders	are	also
到	是	卖	立即	;	这	最大	和	最好的	的	这	煤渣	是	还

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [baɪ] [ə'nʌðər] ['pɑːrti] ,

selected	,	by	another	party	,
已选	,	经过	其他	派对	,

立即出售；另一方还会挑选出最大最好的煤渣。

[huː] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə]['lɔːndris, 'lɑːn-] , [ɔːr][tuː; tə] ['breɪʒər] ([fɔːr; fər] [huːz] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][koʊk]

who	sell	them	to	laundresses	,	or	to	braziers	(	for	whose	purposes	coke
WHO	卖	他们	到	洗衣妇	,	或者	到	火盆	(	为了	谁	目的	可乐

[wʊd] [duː][æz; əz] [wel] ;

would	do	as	well	;
会	做	作为	出色地	;

他们把这些东西卖给洗衣妇，或者卖给火盆匠（对他们来说，焦炭也可以）。

) [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][sɔːrt][ʌv; əv]['sindəz] , [kɔːld] [ðə; ði] [briːz] ,

)	and	the	next	sort	of	cinders	,	called	the	breeze	,
)	和	这	下一个	种类	的	煤渣	,	称为	这	微风	,

还有下一种煤渣，叫做微风，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [left] ['æftər][ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [bloʊn] [ðə; ði]['faɪnər]['sindəz] [θruː] [æn; ən]

because	it	is	left	after	the	wind	has	blown	the	finer	cinders	through	an
因为	它	是	左边	后	这	风	有	吹	这	更精细	煤渣	通过	一个

['ʌpraɪt] [sɪv] ,

upright	sieve	,
直立	筛	,

因为它是风将较细的煤渣吹过直立筛子后剩下的部分。

[ɪz][soʊld][tuː; tə][ðə; ði] [brɪk] - ['meɪkɝz] .

is	sold	to	the	brick	-	makers	.
是	卖	到	这	砖	-	制造商	.

卖给制砖厂。

[tuː] [ˈʌðər] [dɪˈpɑːtmənts] , [kɔːld] [ðə; ði] " [sɔːft] - [wer] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [hɑːrd] - [wer] , " [ɑːr; ər]

Two	other	departments	,	called	the	"	soft	-	ware	"	and	the	"	hard	-	ware	,	"	are
二	其他	部门	,	称为	这	"	柔软的	-	仓库	"	和	这	"	难的	-	仓库	,	"	是

[ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .

very	important	.
非常	重要的	.

另外两个部门，分别称为“软件部”和“硬件部”，也非常重要。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ɪnˈkluːdz] [ɔːl] [ˈvedʒtəb(ə)l][ænd; ənd][ˈænɪm(ə)l] [ˈmætərz] — [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wɪl]

The	former	includes	all	vegetable	and	animal	matters	—	everything	that	will
这	以前的	包括	全部	蔬菜	和	动物	事情	—	一切	那	将要

[ˌdiːkəmˈpoʊz] .

decompose	.
分解	.

前者包括所有植物和动物物质——所有会腐烂的东西。

[ðiːz] [ɑːr; ər][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ænd; ənd] [bægd] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [ɔːf][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

These	are	selected	and	bagged	at	once	,	and	carried	off	as	soon	as
这些	是	已选	和	袋装	在	一次	,	和	携带	离开	作为	很快	作为

[ˈpɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

这些物品会被立即挑选并装袋，然后尽快运走。

[tuː; tə][biː; bi][soʊld][æz; əz] [məˈnʊr] [fɔːr; fər] [plau] [lænd] , [wiːt] , [ˈbɑːrli] , & [siː] . [ˈʌndər] [ðɪs] [hed] ,

to	be	sold	as	manure	for	plowed	land	,	wheat	,	barley	,	&	c	.	Under	this	head	,
到	是	卖	作为	肥料	为了	犁过的	土地	,	小麦	,	大麦	,	&	c	.	在下面	这	头	,

[ˈɔːlsoʊ] ,

also	,
还	,

用作耕地、小麦、大麦等作物的肥料出售。此外，还应包括以下产品：

[ðə; ði] [ded] [kæts][ɑːr; ər] [kəmˈpraɪzd] .

the	dead	cats	are	comprised	.
这	死的	猫	是	包括	.

这些死猫是组成它们的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] ['pɜːkwɪzɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['sɜːrtʃər] .

They	are	generally	the	perquisites	of	the	women	searchers	.
他们	是	一般来说	这	特权	的	这	女性	搜索者	.

这些通常是女性搜索者的特权。

['diːlɜ-z] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] , [ɔːr] [dʌst] - [fiːld] , ['evri] ['iːvnɪŋ] ; [ðeɪ] [gɪv] ['sɪkspəns] [fɔːr; fər]

Dealers	come	to	the	wharf	,	or	dust	-	field	,	every	evening	;	they	give	sixpence	for
经销商	来	到	这	码头	,	或者	灰尘	-	场地	,	每一个	晚上	;	他们	给	六便士	为了

[ə; eɪ] [waɪt] [kæt] ,

a	white	cat	,
一个	白色的	猫	,

每天晚上，商贩们都会来到码头或尘土飞扬的空地上，他们花六便士买一只白猫。

['foʊrˌpəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌlərd] [kæt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [blæk] [wʌn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

fourpence	for	a	colored	cat	,	and	for	a	black	one	according	to	her
四便士	为了	一个	有色	猫	,	和	为了	一个	黑色的	一	根据	到	她

['kwɑːləti] .

quality	.
质量	.

彩色猫四便士，黑猫则按其品质定价。

[ðə; ði] " [hɑːrd] - [wer] " [ɪn'kluːdz] [ɔːl]['broʊkən] ['pɑːtəri] [pænz] , ['krɑːkəri] , ['ɜːrθnwer] , ['ɔɪstər] -

The	"	hard	-	ware	"	includes	all	broken	pottery	pans	,	crockery	,	earthenware	,	oyster	-
这	"	难的	-	仓库	"	包括	全部	破碎的	陶器	平底锅	,	陶器	,	陶器	,	牡蛎	-

['ʃɛlz] , & [siː] . ,

shells	,	&	c	.	,
贝壳	,	&	c	.	,

“五金制品”包括所有破碎的陶锅、陶器、牡蛎壳等。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊld][tuː; tə] [meɪk] [nuː] [roʊdz] .

which	are	sold	to	make	new	roads	.
哪个	是	卖	到	制作	新的	道路	.

这些土地被出售用于修建新道路。

[ðə; ði] [boʊnz] [ɑːr; ər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wɪð; wɪθ] [ker] , [ænd; ənd][soʊld][tuː; tə][ðə; ði] [soʊp] - ['bɔɪlər] .

The	bones	are	selected	with	care	,	and	sold	to	the	soap	-	boiler	.
这	骨头	是	已选	和	关心	,	和	卖	到	这	肥皂	-	锅炉	.

骨头经过精心挑选，然后卖给制皂厂。

[hiː; hi] [bɔɪlz] [aʊt] [ðə; ði][fæt][ænd; ənd] ['mæroʊ] [fɜːrst] , [fɔːr; fər] ['speʃ(ə)l] [juːz] ,

He	boils	out	the	fat	and	marrow	first	,	for	special	use	,
他	沸腾	出去	这	胖的	和	骨髓	第一的	,	为了	特别的	使用	,

他先将脂肪和骨髓熬出来，留作特殊用途。

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊnz] [ɑːr; ər] [ðen] [krʌʃt] [ænd; ənd][soʊld][fɔːr; fər] [mə'nʊr] .

and	the	bones	are	then	crushed	and	sold	for	manure	.
和	这	骨头	是	然后	碎	和	卖	为了	肥料	.

然后将骨头碾碎，作为肥料出售。

[ʌv; əv][rægz] , [ðə; ði] ['wʊlən] [rægz][ɑːr; ər] [bægd] [ænd; ənd] [sent] [ɔːf] [fɔːr; fər][hɑːp] - [mə'nʊr] ;

Of	rags	,	the	woollen	rags	are	bagged	and	sent	off	for	hop	-	manure	;
的	破布	,	这	羊毛	破布	是	袋装	和	发送	离开	为了	跳	-	肥料	;

破布中，羊毛破布被装袋送去用作啤酒花肥料；

[ðə; ði] [waɪt] ['lɪnɪn] [rægz][ɑːr; ər] [wɑːʃt] , [ænd; ənd][soʊld][tuː; tə] [meɪk] ['peɪpər] , & [siː] .

the	white	linen	rags	are	washed	,	and	sold	to	make	paper	,	&	c	.
这	白色的	亚麻布	破布	是	洗过	,	和	卖	到	制作	纸	,	&	c	.

洗净的白色亚麻碎布被卖掉，用于造纸等。

[ðə; ði] " [tɪn] [θɪŋz] " [ɑːr; ər] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː][æn; ən]['ʌv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [æt; ət]

The	"	tin	things	"	are	collected	and	put	into	an	oven	with	a	grating	at
这	"	锡	事物	"	是	集	和	放	进入	一个	烤箱	和	一个	格栅	在

[ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

the	bottom	,
这	底部	,

把这些“锡制品”收集起来，放入底部铺有烤架的烤箱中烘烤。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɑːdər] [wɪtʃ] [juˈnaɪts][ðə; ði][pɑːrts] [melts] , [ænd; ənd] [rʌnz] [θruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'siːvər]

so	that	the	solder	which	unites	the	parts	melts	,	and	runs	through	into	a	receiver
所以	那	这	焊接	哪个	联合	这	部分	融化	,	和	跑步	通过	进入	一个	接收者

.

:

.

这样，连接各个部件的焊料就会熔化，并流入接收器中。

[ðɪs] [ɪz][soʊld]

This	is	sold
这	是	卖

此商品已售出

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	245	]
[	页	-	]

['seprətli] ; [ðə; ði] [dɪ'tætʃt] ['piːsɪz] [ʌv; əv][tɪn][ɑːr; ər] [ðen] [soʊld][tuː; tə][biː; bi] [meltid] [ʌp][wɪð; wɪθ][oʊld]

separately	**;**	**the**	**detached**	**pieces**	**of**	**tin**	**are**	**then**	**sold**	**to**	**be**	**melted**	**up**	**with**	**old**
分别地	;	这	分离的	件	的	锡	是	然后	卖	到	是	融化	向上	和	老的

['aɪərn] , & [siː] .

iron	**,**	**&**	**c**	**.**
铁	,	&	c	.

分开出售；分离出来的锡片随后被卖去与旧铁等一起熔化。

['bɪts][ʌv; əv][oʊld] [bræs] , [liːd] , & [siː] . , [ɑːr; ər][soʊld][tuː; tə][biː; bi] [məʊltid] [ʌp] ['seprətli] ,

Bits	**of**	**old**	**brass**	**,**	**lead**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**	**are**	**sold**	**to**	**be**	**molted**	**up**	**separately**	**,**
比特	的	老的	黄铜	,	带领	,	&	c	.	,	是	卖	到	是	蜕皮	向上	分别地	,

旧黄铜、铅等零碎物件被单独出售，供人熔炼。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['ɔrz] .

or	**in**	**the**	**mixture**	**of**	**ores**	**.**
或者	在	这	混合物	的	矿石	.

或存在于矿石混合物中。

[ɔːl]['broʊkən] [glæs] ['ves(ə)lz] , [æz; əz] ['kruːɪt] , ['mʌstərd] - [pɔts] , ['tʌmblərz] , [waɪn] - ['glæsɪz] , ['bɔtlz] ,

All	**broken**	**glass**	**vessels**	**,**	**as**	**cruets**	**,**	**mustard**	**-**	**pots**	**,**	**tumblers**	**,**	**wine**	**-**	**glasses**	**,**	**bottles**	**,**
全部	破碎的	玻璃	船只	,	作为	调味瓶	,	芥末	-	锅	,	玻璃杯	,	葡萄酒	-	眼镜	,	瓶子	,

& [siː] . , [ɑːr; ər][soʊld][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] - [glæs] [ʃɑːps] .

&	**c**	**.**	**,**	**are**	**sold**	**to**	**the**	**old**	**-**	**glass**	**shops**	**.**
&	c	.	,	是	卖	到	这	老的	-	玻璃	商店	.

所有破碎的玻璃器皿，如调味瓶、芥末罐、玻璃杯、酒杯、瓶子等，都卖给旧玻璃制品店。

[æz; əz][fɔːr; fər]['eni]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['dʒuːəlri] , ['sɪlvər] [spuːnz] , [fɔːks] , ['θɪmblz] , [ɔːr] ['ʌðər] [pleɪt]

As	**for**	**any**	**articles**	**of**	**jewelry**	**,**	**silver**	**spoons**	**,**	**forks**	**,**	**thimbles**	**,**	**or**	**other**	**plate**
作为	为了	任何	文章	的	珠宝	,	银	勺子	,	叉子	,	顶针	,	或者	其他	盘子

[ænd; ənd] ['væljuəblz] ,

and	**valuables**	**,**
和	贵重物品	,

至于任何珠宝首饰、银勺、银叉、银顶针或其他餐具和贵重物品，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɔkitid] [ɔːf] - [hænd][baɪ][ðə; ði][fɜːrst]['faɪndər] .

they	**are**	**pocketed**	**off**	**-**	**hand**	**by**	**the**	**first**	**finder**	**.**
他们	是	口袋	离开	-	手	经过	这	第一的	发现者	.

第一个发现者会随手将它们装进口袋。

[kɔɪnz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] , [ænd; ənd] ['meni] " ['kɔpəz] .

Coins	**of**	**gold**	**and**	**silver**	**are**	**often**	**found**	**,**	**and**	**many**	**"**	**coppers**	**.**
硬币	的	金子	和	银	是	经常	成立	,	和	许多	"	铜	.

经常能发现金币和银币，以及许多“铜币”。

" ['miːntaɪm] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] [nɪr] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dʌst] - [hiːp]

"	**Meantime**	**,**	**everybody**	**is**	**hard**	**at**	**work**	**near**	**the**	**base**	**of**	**the**	**great**	**Dust**	**-**	**heap**
"	与此同时	,	大家	是	难的	在	工作	靠近	这	根据	的	这	伟大的	灰尘	-	堆

.

:
.

与此同时，大家都在大垃圾堆底部附近辛勤工作。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv][kɑːrt] - ['loʊdz] ['hævɪŋ] [bɪn] [reɪkt] [ænd; ənd] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]

A	**certain**	**number**	**of**	**cart**	**-**	**loads**	**having**	**been**	**raked**	**and**	**searched**	**for**	**all**	**the**
一个	肯定	数字	的	大车	-	负载	拥有	到过	耙过的	和	搜索	为了	全部	这

['dɪfrənt] [θɪŋz] [dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] ,

different	**things**	**just**	**described**	**,**
不同的	事物	只是	描述	,

已经用耙子耙了并搜寻了一定数量的马车货物，寻找了刚才描述的各种物品。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ˌʌndə'gəuz] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['sɪftɪŋ] .

the	whole	of	it	now	undergoes	the	process	of	sifting	.
这	所有的	的	它	现在	经历	这	过程	的	筛分	.

现在所有这些东西都要经过筛选的过程。

[ðə; ði] [men] [θroʊ] [ʌp] [ðə; ði] [stʌf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [sɪft] [ˌaɪ 'tiː] .

The	men	throw	up	the	stuff	,	and	the	women	sift	it	.
这	男人	扔	向上	这	东西	,	和	这	女性	筛	它	.

男人们把东西扔出去，女人们筛掉。

" [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , " [sed] [peg] ['dɑːtɪŋ] —

"	When	I	was	a	young	girl	,	"	said	Peg	Dotting	—
"	什么时候	我	曾是	一个	年轻的	女孩	,	"	说	佩格	点缀	—

“当我还是个小女孩的时候，”佩格·多廷说道——

" [ðæts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ə'goʊ] , ['pegi] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪftər] :

"	That's	a	long	while	ago	,	Peggy	,	"	interrupted	one	of	the	sifters	:
"	那就是	一个	长的	尽管	前	,	佩吉	,	"	中断	一	的	这	筛子	:

“那是很久以前的事了，佩吉，”其中一个筛土工打断道：

[bʌt; bət] [peg] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər] .

but	Peg	did	not	hear	her	.
但	佩格	做过	不是	听到	她	.

但佩格没有听到她的话。

" [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [θɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , [ə'dresɪŋ] [oʊld] [dʒɑːn]

"	When	I	was	quite	a	young	thing	,	"	continued	she	,	addressing	old	John
"	什么时候	我	曾是	相当	一个	年轻的	事物	,	"	持续	她	,	解决	老的	约翰

-	,
Doubleyear	,
-	,

“当我还是个年轻姑娘的时候，”她继续说道，对着老约翰·道布尔耶尔说道。

[huː] [θruː] [ʌp] [ðə; ði] [dʌst] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [sɪv] ,

who	threw	up	the	dust	into	her	sieve	,
WHO	扔	向上	这	灰尘	进入	她	筛	,

她把灰尘撒进筛子里，

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [wer] [pɪŋk] ['roʊziz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃuːz] ,

"	it	was	the	fashion	to	wear	pink	roses	in	the	shoes	,
"	它	曾是	这	时尚	到	穿	粉色的	玫瑰	在	这	鞋	,

“当时流行在鞋子里别上粉红色的玫瑰花。”

[æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ðæt] ['mɔːrs(ə)l] [ʌv; əv] ['rɪbən] ['sæli] [hæz; həz] [dʒʌst] [pɪkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌst] ;

as	bright	as	that	morsel	of	ribbon	Sally	has	just	picked	out	of	the	dust	;
作为	明亮的	作为	那	小块	的	丝带	莎莉	有	只是	挑选	出去	的	这	灰尘	;

像莎莉刚刚从灰尘里捡起的那块丝带一样闪亮；

[jes] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [her] , [tuː] , [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] ,

yes	,	and	sometimes	in	the	hair	,	too	,	on	one	side	of	the	head	,
是的	,	和	有时	在	这	头发	,	也	,	在	一	边	的	这	头	,

是的，有时甚至在头发上，只在头部的一侧。

[tuː; tə] [set] [ɔːf] [ðə; ði] [waɪt] ['paʊdər] [ænd; ənd] [sæv] - [stʌf] .

to	set	off	the	white	powder	and	salve	-	stuff	.
到	放	离开	这	白色的	粉末	和	药膏	-	东西	.

衬托出白色粉末和药膏状物质。

[aɪ] ['nevər] [wɔːr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [hed] - ['dresɪz] [maɪ'self] — [dəunt] [θroʊ] [ʌp] [ðə; ði] [dʌst] [soʊ] [haɪ] ,

I	never	wore	one	of	these	head	-	dresses	myself	—	don't	throw	up	the	dust	so	high	,
我	绝不	穿着	一	的	这些	头	-	连衣裙	我	—	不	扔	向上	这	灰尘	所以	高的	,

我本人从来没戴过这种头饰——别把灰尘扬得太高。

[dʒɑːn] — [bʌt; bət][aɪ] [lɪvd] ['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [dɔːz] ['loʊər] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [æz; əz][dɪd] .

John	—	but	I	lived	only	a	few	doors	lower	down	from	those	as	did	.
约翰	—	但	我	居住地	仅有的	一个	很少	门	降低	向下	从	那些	作为	做过	.

约翰——但我住的地方离他们家只有几户之隔。

[dəunt] [θroʊ] [ʌp][ðə; ði][dʌst][soʊ] [haɪ] , [aɪ] [tel] - [iː] — [ðə; ði][wɪnd] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [feɪs] . "

Don't	throw	up	the	dust	so	high	,	I	tell	'	ee	—	the	wind	takes	it	into	my	face	.	"
不	扔	向上	这	灰尘	所以	高的	,	我	告诉	-	ee	—	这	风	需要	它	进入	我的	脸	.	"

“别把灰尘扬得太高，我跟你说——风会把它吹到我脸上。”

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里！

[wɒts] [ðæt] ? " ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] ['lɪt(ə)l]['dʒɛm] ,

What's	that	?	"	suddenly	exclaimed	little	Jem	,
是什么	那	?	"	突然	惊呼	小的	杰姆	,

“那是什么？”小杰姆突然惊呼道。

['rʌnɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [pʊr] ['wɪðərd] [legz] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ə; eɪ] [freʃ] [hiːp]

running	as	fast	as	his	poor	withered	legs	would	allow	him	toward	a	fresh	heap
跑步	作为	快速地	作为	他的	贫穷的	干枯	腿	会	允许	他	朝向	一个	新鲜的	堆

,

,

,

他用尽全力，用他那双瘦弱的双腿奔向一堆新鲜的柴火。

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ʃɑːt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] - [kɑːrt] .

which	had	just	been	shot	down	on	the	wharf	from	a	dustman's	cart	.
哪个	有	只是	到过	射击	向下	在	这	码头	从	一个	-	大车	.

那是一架刚刚从码头上的垃圾车上被击落的飞机。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][daɪv][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] — [ðen] [ə'nʌðər] — [ðen] [wʌn] [diːpər] [stɪl] .

He	made	a	dive	and	a	search	—	then	another	—	then	one	deeper	still	.
他	制成	一个	潜水	和	一个	搜索	—	然后	其他	—	然后	一	更深	仍然	.

他潜入水中搜索了一番——然后又潜入了更深的地方。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I'm	sure	I	saw	it	!
"	我是	当然	我	锯	它	!

“我肯定我看到了！”

" [kraɪd][hiː; hi] , [ænd; ənd] [ə'gen] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz]['ɪntuː][ə; eɪ] [freʃ] [pleɪs] ,

"	cried	he	,	and	again	made	a	dash	with	both	hands	into	a	fresh	place	,
"	哭	他	,	和	再次	制成	一个	短跑	和	两个都	双手	进入	一个	新鲜的	地方	,

“他喊了一声，然后双手再次猛地冲向另一个地方，”

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [dʌst] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

and	began	to	distribute	the	ashes	and	dust	and	rubbish	on	every	side	,
和	开始	到	分发	这	灰烬	和	灰尘	和	垃圾	在	每一个	边	,

于是开始将灰烬、尘土和垃圾撒向四面八方。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['merimənt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][rest] .

to	the	great	merriment	of	all	the	rest	.
到	这	伟大的	欢乐	的	全部	这	休息	.

引得其他人哈哈大笑。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] , ['dʒemi] ? " [æskt] [oʊld] - , [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pæʃənət] [toʊn] .

"	What	did	you	see	,	Jemmy	?	"	asked	old	Doubleyear	,	in	a	compassionate	tone	.
"	什么	做过	你	看	,	杰米	?	"	问	老的	-	,	在	一个	富有同情心	语气	.

“杰米，你看到了什么？”老道布尔耶用同情的语气问道。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	Oh	,	I	don't	know	,	"	said	the	boy	,
"	哦	,	我	不	知道	,	"	说	这	男生	,

“哦，我不知道，”男孩说。

" ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv]['riːəl][goʊld] !

"	only	it	was	like	a	bit	of	something	made	of	real	gold	!
"	仅有的	它	曾是	喜欢	一个	少量	的	某物	制成	的	真实的	金子	!

“只不过它看起来像是用真金做成的一样！”

" [ə; eɪ] [freʃ] [bɜːrst][ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'sembld] ['fɑːloʊd] [ðɪs] ['sʌmwʌt]

"	A	fresh	burst	of	laughter	from	the	company	assembled	followed	this	somewhat
"	一个	新鲜的	爆裂	的	笑声	从	这	公司	组装	随后	这	有些

[veɪg] [ˌdeklə'reɪʃn] ,

vague	declaration	,
模糊的	宣言	,

这番略显含糊的声明引来在场众人一阵哄笑。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʌstˌmɛn] ['ædɪd] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['elɪgənt] ['epəˌθets] ,

to	which	the	dustmen	added	one	or	two	elegant	epithets	,
到	哪个	这	清洁工	额外	一	或者	二	优雅的	绰号	,

清洁工们又添上了一两个优美的绰号，

[ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌoʊvər'lʊkt] [ə; eɪ]

expressive	of	their	contempt	of	the	notion	that	they	could	have	overlooked	a
富有表现力的	的	他们的	鄙视	的	这	概念	那	他们	可以	有	被忽视的	一个

[bɪt][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['væljuəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['emptiɪŋ] ['sʌndri] [dʌst] - [hoʊlz] ,

bit	of	anything	valuable	in	the	process	of	emptying	sundry	dust	-	holes	,
少量	的	任何事物	有价值的	在	这	过程	的	清空	杂项	灰尘	-	孔	,

这表达了他们对这种想法的蔑视，即在清理各种尘土坑的过程中，他们不可能遗漏任何有价值的东西。

[ænd; ənd] ['kɑːrtɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

and	carting	them	away	.
和	搬运	他们	离开	.

然后把它们运走。

" [ɑː] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪftər] , " [pʊr] ['dʒɛmz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] - ['fænsiɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] [gʊd]

"	Ah	,	"	said	one	of	the	sifters	,	"	poor	Jem's	always	a	-	fancying	something	or	other	good
"	啊	,	"	说	一	的	这	筛子	,	"	贫穷的	杰姆的	总是	一个	-	幻想	某物	或者	其他	好的

“啊，”其中一个筛子工人说，“可怜的杰姆总是对这样那样的好东西垂涎三尺。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [kʌmz] . "

but	it	never	comes	.	"
但	它	绝不	来	.	"

但它始终没有到来。

" ['dɪdnt] [aɪ][faɪnd] [θriː] [kæts] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? " [kraɪd]['dʒɛm] , " [tuː] [ɑːn] - [ɪm] [waɪt] - ['ʌnz] !

"	Didn't	I	find	three	cats	this	morning	?	"	cried	Jem	,	"	two	on	'	em	white	'	uns	!
"	没有	我	寻找	三	猫	这	早晨	?	"	哭	杰姆	,	"	二	在	-	呃	白色的	-	联合国	!

“我今天早上不是捡到三只猫了吗？”杰姆喊道，“两只还是白色的呢！”

[haʊ] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] ! "

How	you	go	on	!	"
如何	你	去	在	!	"

你怎么能继续下去！

" [aɪ] [ment] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪk][oʊ] - [ðæt] , " [sed][ðə; ði] ['ʌðər] ;
" I meant something quite different from the like o ' that , " said the other ;
" 我 意思是 某物 相当 不同的 从 这 喜欢 o - 那 , " 说 这 其他 ;

“我的意思和那种意思完全不同，”另一个人说；

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rer] [saɪts] [ɔːl][juː; jʊ] [θriː] [ðer; ðər][hæv; həv][hæd; həd] , [wʌn]
" I was a - thinking of the rare sights all you three there have had , one
" 我 曾是 一个 - 思维 的 这 稀有的 景点 全部 你 三 那里 有 有 , 一
[taɪm] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .
time and another .
时间 和 其他 .

“我一直在想你们三个曾经一次又一次看到的那些难得一见的景象。”

" [ðə; ði][wɪnd] ['hævɪŋ] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði][deɪ] [bɪ'kʌm] [braɪt] ,
" The wind having changed , and the day become bright ,
" 这 风 拥有 已更改 , 和 这 天 变得 明亮的 ,

“风向变了，天色也亮了，

[ðə; ði]['pɑːrti][æt; ət][wɜːrk][ɔːl] [siːmd] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['meri] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
the party at work all seemed disposed to be more merry than usual .
这 派对 在 工作 全部 似乎 处置 到 是 更多的 欢乐 比 通常 .

工作中的聚会似乎都比平时更加欢乐。

[ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [rɪ'mɑːrk] [ɪk'saɪtɪd][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪftər] , [huː] [hæd; həd]
The foregoing remark excited the curiosity of several of the sifters , who had
这 前文 评论 兴奋的 这 好奇心 的 一些 的 这 筛子 , WHO 有
['riːs(ə)ntli] [dʒɔɪnd][ðə; ði] " ['kʌmpəni] " :
recently joined the " company " :
最近 加入 这 " 公司 " :

上述言论引起了几位新近加入这家“公司”的筛分工的好奇心：

[ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][wɜːr; wər] [ri'kwestid] [tuː; tə]['feɪvər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] ;
the parties alluded to were requested to favor them with the recital ;
这 各方 暗示 到 是 请求 到 偏爱 他们 和 这 独奏会 ;

请相关各方向他们呈上这份序言；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ][hæf] - [kən'siːld] ['aɪrəni] ,
and though the request was made with only a half - concealed irony ,
和 尽管 这 要求 曾是 制成 和 仅有的 一个 一半 - 暗 讽刺 ,

尽管这个请求带有一丝不易察觉的讽刺意味，

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['plezntri] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [kəm'plaɪd]
still it was all in good - natured pleasantry , and was immediately complied
仍然 它 曾是 全部 在 好的 - 自然 玩笑 , 和 曾是 立即地 遵命
[wɪð; wɪθ] .
with .
和 .

不过这一切都是善意的玩笑话，对方也立即照做了。

[oʊld] - [spoʊk] [fɜːrst] :
Old Doubleyear spoke first :
老的 - 辐 第一的 :

老双年先开口：

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [naɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræts][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [ðeɪ] -
" I had a bad night of it with the rats some years ago — they runn'd
" 我 有 一个 坏的 夜晚 的 它 和 这 老鼠 一些 年 前 — 他们 -
[ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] ,
all over the floor ,
全部 超过 这 地面 ,

“几年前我曾被老鼠困扰过一个晚上——它们在地板上到处乱窜，”

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][bed] ,
and **over** **the** **bed** **,**
和 超过 这 床 ,

床边，

[ænd; ənd][wʌn][ɑːn] - [ɪm] - [ænd; ənd][gʌv][ə; eɪ][skwiːk][kloʊz]['ɪntuː][maɪ][ɪr] — [soʊ][aɪ]['kudnt]
and **one** **on** **'** **em** **come'd** **and** **guv** **a** **squeak** **close** **into** **my** **ear** **—** **so** **I** **couldn't**
和 一 在 - 呃 - 和 州长 一个 吱 关闭 进入 我的 耳朵 — 所以 我 不能
[sliːp]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
sleep **comfortable** **.**
睡觉 舒服的 .

其中一个家伙凑过来，在我耳边发出吱吱的叫声——所以我睡得不舒服。

[aɪ]['wʊdnt][hɑː] - ['maɪndɪd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðɪs][wʌz; wəz][tuː][mʌtʃ][ʌv; əv][ə; eɪ][gʊd]
I **wouldn't** **ha** **'** **minded** **a** **trifle** **of** **it** **,** **but** **this** **was** **too** **much** **of** **a** **good**
我 不会 哈 - 有思想 一个 琐事 的 它 , 但 这 曾是 也 很多 的 一个 好的
[θɪŋ] .
thing **.**
事物 .

我倒是不介意少量，但这未免也太多了。

[soʊ][aɪ][gɑːt][ʌp][brˈfɔːr]['sʌnraɪz] , [ænd; ənd][went][aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːk] ;
So **I** **got** **up** **before** **sunrise** **,** **and** **went** **out** **for** **a** **walk** **;**
所以 我 得到 向上 前 日出 , 和 去 出去 为了 一个 走 ;

于是我在日出前起床，出去散步；

[ænd; ənd]['θɪŋkɪŋ][aɪ][maɪt][æz; əz][wel][biː; bi][nɪr]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] - [pleɪs] , [aɪ]['sloʊli] - [daʊn]
and **thinking** **I** **might** **as** **well** **be** **near** **our** **work** **-** **place** **,** **I** **slowly** **come'd** **down**
和 思维 我 可能 作为 出色地 是 靠近 我们的 工作 - 地方 , 我 缓慢地 - 向下
[ðɪs][wei] !
this **way** **!**
这 方式 !

心想反正离工作地点也不远了，就慢慢地朝这边走了过来！

[aɪ][wɜːrkt][ɪn][ə; eɪ][brɪk] - [fiːld][æt; ət][ðæt][taɪm] , [nɪr][ðə; ði][kə'næl]['jɑːndər] .
I **worked** **in** **a** **brick** **-** **field** **at** **that** **time** **,** **near** **the** **canal** **yonder** **.**
我 工作 在 一个 砖 - 场地 在 那 时间 , 靠近 这 运河 远处 .

那时我在附近的一条运河旁的砖厂工作。

[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['raɪzɪŋ][ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði][dʌst] - [hiːp][æz; əz][aɪ][gɑːt][ɪn][saɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
The **sun** **was** **just** **a** **rising** **up** **behind** **the** **Dust** **-** **heap** **as** **I** **got** **in** **sight** **of** **it**
这 太阳 曾是 只是 一个 上升 向上 在后面 这 灰尘 - 堆 作为 我 得到 在 视线 的 它
,
,
,

当我看到那堆垃圾时，太阳刚刚从它背后升起。

[ænd; ənd][suːn][ˌaɪ 'tiː][roʊz][ə'bʌv] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['veri][braɪt] ; [ænd; ənd] [ðoʊ][aɪ][hæd; həd][tuː]
and **soon** **it** **rose** **above** **,** **and** **was** **very** **bright** **;** **and** **though** **I** **had** **two**
和 很快 它 玫瑰 多于 , 和 曾是 非常 明亮的 ; 和 尽管 我 有 二
[aɪz] [ðen] ,
eyes **then** **,**
眼睛 然后 ,

很快它就升了起来，非常明亮；虽然那时我双目健全，

[aɪ][wʌz; wəz]['ɑːblɪgeɪtɪd][tuː; tə] [ʃʌt] [ðem; ðəm][bəuθ] .
I **was** **obligated** **to** **shut** **them** **both** **.**
我 曾是 有义务的 到 关闭 他们 两个都 .

我不得不把它们两个都关上。

[wen] [aɪ]['oʊpənd][ðem; ðəm][ə'gen] , [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['haɪər] [ʌp] ;

When	I	opened	them	again	,	the	sun	was	higher	up	;
什么时候	我	打开	他们	再次	,	这	太阳	曾是	更高	向上	;

当我再次打开它们时，太阳已经升得更高了；

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [tuː; tə][get]['oʊvər][ðə; ði] [dʌst] - [hiːp] , [hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] ['sʌmθɪŋ] .

but	in	his	haste	to	get	over	the	Dust	-	heap	,	he	had	dropped	something	.
但	在	他的	匆忙	到	得到	超过	这	灰尘	-	堆	,	他	有	掉落	某物	.

但他急于翻过垃圾堆时，不小心掉了东西。

[juː; jʊ] [meɪ] [læf] — [aɪ] [seɪ] [hiː; hi] [drɑːpt] ['sʌmθɪŋ] .

You	may	laugh	—	I	say	he	dropped	something	.
你	可能	笑	—	我	说	他	掉落	某物	.

你可能会笑——我说他掉了东西。

[wel] [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn] [kɔːrs] — [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [self] , [aɪ] [sə'poʊz] .

Well	I	can't	say	what	it	was	,	in	course	—	a	bit	of	his	-	self	,	I	suppose	.
出色地	我	不能	说	什么	它	曾是	,	在	课程	—	一个	少量	的	他的	-	自己	,	我	认为	.

当然，我不能说那是什么——我想，大概是他自己的一些特质吧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ][bɪt][ɑːn][hɪm; ɪm] , [aɪ] [miːn] — [kwaɪt][æz; əz] [braɪt] — [dʒʌst]

It	was	just	like	him	—	a	bit	on	him	,	I	mean	—	quite	as	bright	—	just
它	曾是	只是	喜欢	他	—	一个	少量	在	他	,	我	意思是	—	相当	作为	明亮的	—	只是

[ðə; ði] [seɪm] — ['oʊnli][nɑːt][soʊ][bɪg] .

the	same	—	only	not	so	big	.
这	相同的	—	仅有的	不是	所以	大的	.

它就像他一样——有点像他——同样明亮——一模一样——只是没那么大。

[ænd; ənd][nɑːt][ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] - ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [ɔːl][ɑːn]['faɪər][ə'pɑːn][ðə; ði]

And	not	up	in	the	sky	,	but	a	-	lying	and	sparkling	all	on	fire	upon	the
和	不是	向上	在	这	天空	,	但	一个	-	说谎	和	闪闪发光	全部	在	火	之上	这

[dʌst] - [hiːp] .

Dust	-	heap	.
灰尘	-	堆	.

不是在天上，而是躺在尘土堆上，燃烧着，闪闪发光。

[θɪŋks] [aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [mæn] [ðen] [baɪ][sʌm; səm] ['jɪrz] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] —

Thinks	I	—	I	was	a	younger	man	then	by	some	years	than	I	am	now	—
思考	我	—	我	曾是	一个	年轻	男人	然后	经过	一些	年	比	我	是	现在	—

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['nɪrər] [lʊk] .

I'll	go	and	have	a	nearer	look	.
患病的	去	和	有	一个	更近	看	.

我想——那时我比现在年轻几岁——我去仔细看看。

[ðoʊ] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [ðə; ði][sʌn] , ['meɪbi] [juː; jʊ][wəʊnt][hɜːrt][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] .

Though	you	be	a	bit	o	'	the	sun	,	maybe	you	won't	hurt	a	poor	man	.
尽管	你	是	一个	少量	o	-	这	太阳	,	或许	你	惯于	伤害	一个	贫穷的	男人	.

虽然你有点像太阳，但也许你不会伤害穷人。

[soʊ][aɪ] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dʌst] - [hiːp] , [ænd; ənd][ʌp][aɪ] [went] ,

So	I	walked	toward	the	Dust	-	heap	,	and	up	I	went	,
所以	我	步行	朝向	这	灰尘	-	堆	,	和	向上	我	去	,

于是我走向垃圾堆，然后爬了上去。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ] ['faɪər][ɪn] [saɪt] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

keeping	the	piece	of	sparkling	fire	in	sight	all	the	while	.
保持	这	片	的	闪闪发光	火	在	视线	全部	这	尽管	.

始终将那团闪闪发光的火苗保持在视线范围内。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][gɑ:t][ʌp][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði][sʌn] [went] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] — [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi]

But	before	I	got	up	to	it	,	the	sun	went	behind	a	cloud	—	and	as	he
但	前	我	得到	向上	到	它	,	这	太阳	去	在后面	一个	云	—	和	作为	他

[went] [aʊt] — [laɪk] ,

went	out	—	like	,
去	出去	—	喜欢	,

但我还没来得及起身，太阳就躲到云层后面了——他出去的时候——就像，

[soʊ][ðə; ði] [jʌŋ] - [ən] [hi:; hi][hæd; həd] [drɑ:pt] , [went] [aʊt] ['ɑ:rtɝ][hɪm; ɪm] .

so	the	young	'	un	he	had	dropped	,	went	out	arter	him	.
所以	这	年轻的	-	联合国	他	有	掉落	,	去	出去	动脉	他	.

所以他丢下的那个年轻人跟在他后面出去了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [hi:p] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] , [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [mɑ:rkt]

And	I	had	to	climb	up	the	heap	for	nothing	,	though	I	had	marked
和	我	有	到	爬	向上	这	堆	为了	没有什么	,	尽管	我	有	标记

[ðə; ði] [pleɪs]

the	place
这	地方

我白费力气爬上那堆土，尽管我已经标记了位置。

['vɪr] [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] ['veri] - .

vere	it	lay	very	percizely	.
真实	它	躺	非常	-	.

它确实摆放得非常精准。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪnz] [æt; ət][ɔ:l][ɑ:n][hɪm; ɪm] ,

But	there	was	no	signs	at	all	on	him	,
但	那里	曾是	不	标志	在	全部	在	他	,

但他身上没有任何迹象。

[ænd; ənd][noʊ]['mɔ:rs(ə)l] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .

and	no	morsel	left	of	the	light	as	had	been	there	.
和	不	小块	左边	的	这	光	作为	有	到过	那里	.

曾经的光芒已荡然无存。

[aɪ] [sə:tʃt] [ɔ:l] [ə'baʊt] ;

I	searched	all	about	;
我	搜索	全部	关于	;

我四处搜寻；

[bʌt; bət] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] - [sɛpt] [ə; eɪ][bɪt] - [oʊ]['broʊkən] [glæs] [æz; əz][hæd; həd][gɑ:t] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [hi:l]

but	found	nothing	'	cept	a	bit	'	o	broken	glass	as	had	got	stuck	in	the	heel
但	成立	没有什么	-	除外	一个	少量	-	o	破碎的	玻璃	作为	有	得到	卡住	在	这	脚跟

[ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ʃu:] .

of	an	old	shoe	.
的	一个	老的	鞋	.

但除了卡在旧鞋跟里的一小块碎玻璃外，什么也没找到。

[ænd; ənd] [ðæts] [maɪ] ['stɔ:ri] .

And	that's	my	story	.
和	那就是	我的	故事	.

这就是我的故事。

[bʌt; bət] [ɪf] ['evər] [ə; eɪ][mæn] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [ðə; ði] [sʌn] ;

But	if	ever	a	man	saw	anything	at	all	,	I	saw	a	bit	o	'	the	sun	;
但	如果	曾经	一个	男人	锯	任何事物	在	全部	,	我	锯	一个	少量	o	-	这	太阳	;

但如果说有人见过什么，那我至少见过一点太阳；

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [gɑ:d][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

and	I	thank	God	for	it	.
和	我	感谢	上帝	为了	它	.

我为此感谢上帝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [saɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] ['rægɪd] [oʊld][mæn][ʌv; əv] ['θriːskɔːr] [ænd; ənd]

It	was	a	blessed	sight	for	a	poor	ragged	old	man	of	threescore	and
它	曾是	一个	蒙福	视线	为了	一个	贫穷的	破烂不堪	老的	男人	的	六点	和

[ten] ,

ten	,
十	,

对于一个衣衫褴褛、年过七旬的老人来说，这真是一幅令人欣慰的景象。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][maɪ][eɪdʒ][æt; ət] [ðæt] [taɪm] . "

which	was	my	age	at	that	time	.	"
哪个	曾是	我的	年龄	在	那	时间	.	"

那正是我当时的年纪。

" [naʊ] , ['pegi] ! " [kraɪd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] , " [tel] [ju: 'es] [wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] .

"	Now	,	Peggy	!	"	cried	several	voices	,	"	tell	us	what	you	saw	.
"	现在	,	佩吉	!	"	哭	一些	声音	,	"	告诉	我们	什么	你	锯	.

“佩吉！”几个人喊道，“快告诉我们你看到了什么。”

[peg] [sɔː] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [ðə; ði] [muːn] . "

Peg	saw	a	bit	o	'	the	moon	.	"
佩格	锯	一个	少量	o	-	这	月亮	.	"

佩格瞥见了月亮的一小部分。

" [noʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['daːtɪŋ] , ['ræðər] [ɪn'dɪgnəntli] ; " [aɪm][noʊ] [muːn] - ['reɪkər] .

"	No	,	"	said	Mrs	.	Dotting	,	rather	indignantly	;	"	I'm	no	moon	-	raker	.
"	不	,	"	说	太太	.	点缀	,	相当	愤慨地	;	"	我是	不	月亮	-	耙子	.

“不，”多廷太太颇为愤慨地说，“我可不是个太空掠夺者。”

[nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

Not	a	sign	of	the	moon	was	there	,
不是	一个	符号	的	这	月亮	曾是	那里	,

月亮的踪影也不见踪影。

[nɔːr][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːr][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [spiːk] [ɑːn] .

nor	a	spark	of	a	star	the	time	I	speak	on	.
也不	一个	火花	的	一个	星星	这	时间	我	说话	在	.

在我说话的这段时间里，连一颗星星的火花都没有。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	246	]
"	[	页	-	]

[第246页]

" [wel] — [goʊ][ɑːn] , ['pegi] — [goʊ][ɑːn] . "

"	Well	—	go	on	,	Peggy	—	go	on	.	"
"	出色地	—	去	在	,	佩吉	—	去	在	.	"

“好了——佩吉——继续说。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ] [wɪl] , " [sed] ['pegi] .

"	I	don't	know	as	I	will	,	"	said	Peggy	.
"	我	不	知道	作为	我	将要	,	"	说	佩吉	.

“我不知道我会怎么做，”佩吉说。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['pæsɪfaɪ] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [gʊd] - ['tempərd] , [ðoʊ] ['sʌmwʌt] ['hjuːmərəs] ,

But	being	pacified	by	a	few	good	-	tempered	,	though	somewhat	humorous	,
但	存在	安抚	经过	一个	很少	好的	-	淬火	,	尽管	有些	幽默	,

['kɑːmpləmɛnts] ,

compliments	,
赞美	,

但几句温和却略带幽默的赞美安抚了他，

[ʃiː; ʃi] [ðʌs] ['feɪvərd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [əd'ventʃər] :

she	thus	favored	them	with	her	little	adventure	:
她	因此	受青睐	他们	和	她	小的	冒险	:

于是，她用自己的小冒险经历让他们受益匪浅：

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːn] , [ɔːr][stɑːrz] , [ɔːr]['kɑːmɪt] , [ɪn][ðə; ði] - ['vəːsəl] ['hevəns] ,

"	There	was	no	moon	,	or	stars	,	or	comet	,	in	the	'	versal	heavens	,
"	那里	曾是	不	月亮	,	或者	明星	,	或者	彗星	,	在	这	-	通用	天	,

“宇宙的天空中没有月亮，没有星星，也没有彗星。”

[nɔːr][læmp][nɔːr]['læntərn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ,

nor	lamp	nor	lantern	along	the	road	,
也不	灯	也不	灯笼	沿着	这	路	,

路边既无灯也无灯笼。

[wen] [aɪ] [wɔːkt] [hoʊm] [wʌn] ['wɪntɚz] [naɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɪdoʊ] [pɪn] ,

when	I	walked	home	one	winter's	night	from	the	cottage	of	Widow	Pin	,
什么时候	我	步行	家	一	冬天的	夜晚	从	这	小屋	的	寡妇	别针	,

那年冬天的一个晚上，我从寡妇平的小屋走回家，

[wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [draɪ] , [æz; əz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]

where	I	had	been	to	tea	with	her	and	Mrs	.	Dry	,	as	lived	in	the
在哪里	我	有	到过	到	茶	和	她	和	太太	.	干燥	,	作为	居住地	在	这

['ɑːmzˌhaʊsiz] .

almshouses	.
救济院	.

我曾和她以及住在救济院的德莱太太一起喝过茶。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] ['deɪvi] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [bɪl] ['deɪvi][ðə; ði] ['mɪlkmən] , [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][hoʊm][wɪð; wɪθ]

They	wanted	Davy	,	the	son	of	Bill	Davy	the	milkman	,	to	see	me	home	with
他们	通缉	戴维	,	这	儿子	的	账单	戴维	这	送奶工	,	到	看	我	家	和

[ðə; ði]['læntərn] ,

the	lantern	,
这	灯笼	,

他们想让送奶工比尔·戴维的儿子戴维提着灯笼送我回家。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [let][hɪm; ɪm] , - [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːr] [θroʊt] .

but	I	wouldn't	let	him	,	'	cause	of	his	sore	throat	.
但	我	不会	让	他	,	-	原因	的	他的	疮	喉	.

但我不会让他去，因为他喉咙痛。

[θroʊt] ! — [noʊ][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [æz; əz][wʌz; wəz] [rer] [sɔːr] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː]

Throat	!	—	no	it	wasn't	his	throat	as	was	rare	sore	—	it	was	—	no	,	it
喉	!	—	不	它	不是	他的	喉	作为	曾是	稀有的	疮	—	它	曾是	—	不	,	它

['wɔznt] — [jes] ,

wasn't	—	yes	,
不是	—	是的	,

喉咙！——不，不是他的喉咙痛，他喉咙很少痛——是——不，不是——是的，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][toʊ][æz; əz][wʌz; wəz] [sɔːr] .

it	was	—	it	was	his	toe	as	was	sore	.
它	曾是	—	它	曾是	他的	脚趾	作为	曾是	疮	.

是——是他的脚趾疼。

[hɪz; ɪz][bɪg][toʊ] .

His	big	toe	.
他的	大的	脚趾	.

他的大脚趾。

[ə; eɪ][neɪl] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːt] [hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

A	nail	out	of	his	boot	had	got	into	it	.
一个	指甲	出去	的	他的	启动	有	得到	进入	它	.

他靴子上的钉子扎进去了。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm]['hiːd][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bæd][toʊ] ,

I	told	him	he'd	be	sure	to	have	a	bad	toe	,
我	讲述	他	他会	是	当然	到	有	一个	坏的	脚趾	,

我告诉他，他肯定会伤到脚趾头。

[ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [mɔːr] ['regjələr] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n] ;

if	he	didn't	go	to	church	more	regular	,	but	he	wouldn't	listen	;
如果	他	没有	去	到	教会	更多的	常规的	,	但	他	不会	听	;

如果他不更规律地去教堂，但他又不听劝；

[ænd; ənd][soʊ][maɪ][wɜːrdz] - [truː] .

and	so	my	words	come'd	true	.
和	所以	我的	字	-	真的	.

于是，我的预言成真了。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['seɪɪŋ] , [aɪ] ['wʊdnt] [let][hɪm; ɪm][baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːr]

But	,	as	I	was	a	-	saying	,	I	wouldn't	let	him	by	reason	of	his	sore
但	,	作为	我	曾是	一个	-	说	,	我	不会	让	他	经过	原因	的	他的	疮

[θroʊt] — [toʊ] ,

throat	—	toe	,
喉	—	脚趾	,

但是，正如我刚才所说，我不会让他去，因为他喉咙痛——脚趾，

[aɪ] [miːn] — [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [went] [ə'lɔːŋ] , [ðə; ði] [naɪt] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['dɑːrkər][ænd; ənd]

I	mean	—	and	as	I	went	along	,	the	night	seemed	to	grow	darker	and
我	意思是	—	和	作为	我	去	沿着	,	这	夜晚	似乎	到	生长	较暗	和

['dɑːrkər] .

darker	.
较暗	.

我的意思是——而且随着我继续往前走，夜色似乎越来越深。

[ə; eɪ] [streɪt] [roʊd] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [deɪ] - [taɪm] ,

A	straight	road	,	though	,	and	I	was	so	used	to	it	by	day	-	time	,
一个	直的	路	,	尽管	,	和	我	曾是	所以	用过的	到	它	经过	天	-	时间	,

这是一条笔直的公路，白天我已经习以为常了。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

it	didn't	matter	for	the	darkness	.
它	没有	事情	为了	这	黑暗	.

对黑暗来说，这无关紧要。

- , [wen] [aɪ] - [nɪr] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] - [hiːp] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][tuː; tə]

Hows'ever	,	when	I	come'd	near	the	bottom	of	the	Dust	-	heap	as	I	had	to
-	,	什么时候	我	-	靠近	这	底部	的	这	灰尘	-	堆	作为	我	有	到

[pæs] ,

pass	,
经过	,

然而，当我走到垃圾堆底部附近，不得不经过时，

[ðə; ði] [greɪt] [dɑːrk] [hiːp] [wʌz; wəz][soʊ] - [zækli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] ,

the	great	dark	heap	was	so	'	zackly	the	same	as	the	night	,
这	伟大的	黑暗的	堆	曾是	所以	-	扎克利	这	相同的	作为	这	夜晚	,

那堆巨大的黑色物体和夜晚简直一模一样。

[juː; jʊ] ['kudnt] [tel] [wʌn][frʌm; frəm] ['tʌðər] .

you	couldn't	tell	one	from	t'other	.
你	不能	告诉	一	从	另一个	.

你根本分不清它们。

[soʊ] , [θɪŋks] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] — [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ? — [fɔːr; fər]

So	,	thinks	I	to	myself	—	what	was	I	thinking	of	at	this	moment	?	—	for
所以	,	思考	我	到	我	—	什么	曾是	我	思维	的	在	这	片刻	?	—	为了

[ðə; ði][laɪf][oʊ] - [ˌem 'iː]

the	life	o	'	me
这	生活	o	-	我

我心想——我当时到底在想什么呢？——我怎么也想不起来。

[aɪ][kɑːnt] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪnd] ; [bʌt; bət] [ðæts] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] ,

I	can't	call	it	to	mind	;	but	that's	neither	here	nor	there	,
我	不能	称呼	它	到	头脑	;	但	那就是	两者都不	这里	也不	那里	,

我一时想不起来；但这无关紧要。

['oʊnli][fɔːr; fər] [ðɪs] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [led][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði]['stɔːri]

only	for	this	—	it	was	a	something	that	led	me	to	remember	the	story
仅有的	为了	这	—	它	曾是	一个	某物	那	引领	我	到	记住	这	故事

[ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l][goʊz] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['laɪən] .

of	how	the	devil	goes	about	like	a	roaring	lion	.
的	如何	这	魔鬼	去	关于	喜欢	一个	咆哮	狮子	.

仅仅因为这件事——它让我想起了魔鬼像咆哮的狮子一样四处游荡的故事。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['hoʊpɪŋ][hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][hiː; hi][aʊt][ə; eɪ] - ['rɔːrɪŋ] [ðæt] [naɪt] ,

And	while	I	was	a	-	hoping	he	might	not	he	out	a	-	roaring	that	night	,
和	尽管	我	曾是	一个	-	希望	他	可能	不是	他	出去	一个	-	咆哮	那	夜晚	,

而我当时还希望他那天晚上不会出去咆哮呢，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [siː] [raɪz] [aʊt][ʌv; əv][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] - [hiːp] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

what	should	I	see	rise	out	of	one	side	of	the	Dust	-	heap	,	but	a	beautiful
什么	应该	我	看	上升	出去	的	一	边	的	这	灰尘	-	堆	,	但	一个	美丽的

['ʃaɪnɪŋ] [stɑːr] ,

shining	star	,
灼灼	星星	,

我竟然看到从尘土堆的一侧升起一颗美丽闪亮的星星！

[ʌv; əv][ə; eɪ]['vaɪələt] ['kʌlər] .

of	a	violet	color	.
的	一个	紫色	颜色	.

紫色的。

[aɪ] [stʊd] [æz; əz] [stɪl] , [æz; əz] [stɑːk] - [stɪl] [æz; əz] ['eni] [aɪ][dəunt] - [noʊ] - [wʌt] !

I	stood	as	still	,	as	stock	-	still	as	any	I	don't	-	know	-	what	!
我	站立	作为	仍然	,	作为	库存	-	仍然	作为	任何	我	不	-	知道	-	什么	!

我像静止不动一样，像一块木头一样纹丝不动，我也不知道是什么！

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] , [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn] [beɪb] , [ɔːl][ə; eɪ] - ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] !

There	it	lay	,	as	beautiful	as	a	new	-	born	babe	,	all	a	-	shining	in	the	dust	!
那里	它	躺	,	作为	美丽的	作为	一个	新的	-	出生	宝贝	,	全部	一个	-	灼灼	在	这	灰尘	!

它静静地躺在那里，像个新生婴儿一样美丽，在尘土中闪闪发光！

[baɪ] [dɪ'griːz] [aɪ][gɑːt] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] — [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [stɪl]

By	degrees	I	got	courage	to	go	a	little	nearer	—	and	then	a	little	nearer	still
经过	学位	我	得到	勇气	到	去	一个	小的	更近	—	和	然后	一个	小的	更近	仍然

— [fɔːr; fər] ,

—	for	,
—	为了	,

我渐渐鼓起勇气，一步步靠近——然后又靠近了一些——因为，

[sez] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] , [aɪm][ə; eɪ] ['sɪnfl] ['wʊmən] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [rɪ'pentid] ,

says	I	to	myself	,	I'm	a	sinful	woman	,	I	know	,	but	I	have	repented	,
说道	我	到	我	,	我是	一个	罪恶的	女士	,	我	知道	,	但	我	有	悔改	,

我对自己说，我是一个罪人，我知道，但我已经忏悔了。

[ænd; ənd][duː] [rɪˈpent] [ˈkɑːnstəntli] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][sɪnz][ʌv; əv][maɪ] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bækslaɪdɪŋz]

and	do	repent	constantly	of	all	the	sins	of	my	youth	and	the	backslidings
和	做	悔改	不断地	的	全部	这	罪孽	的	我的	青年	和	这	背离

[ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] — [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈnuːmərəs] ;

of	my	age	—	which	have	been	numerous	;
的	我的	年龄	—	哪个	有	到过	很多的	;

我不断地忏悔我年轻时所犯的一切罪过和我年老时所犯的种种背道之罪；

[ænd; ənd][wʌns][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhevi] [ˈbækslaɪdɪŋ] — [bʌt; bət] [ðæts] [ˈniːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər]

and	once	I	had	a	very	heavy	backsliding	—	but	that's	neither	here	nor	there
和	一次	我	有	一个	非常	重的	倒退	—	但	那就是	两者都不	这里	也不	那里

.

:

.

我曾经有过一次非常严重的信仰倒退——但这与现在无关。

[soʊ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈseɪɪŋ] , [ˈhævɪŋ] [kəˈlektɪd] [ɔːl][maɪ] [ˈsɪnflnəs] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd]

So	,	as	I	was	a	-	saying	,	having	collected	all	my	sinfulness	of	life	,	and
所以	,	作为	我	曾是	一个	-	说	,	拥有	集	全部	我的	罪恶	的	生活	,	和

[ˈhʌmblnɪs] [bɪˈfɔːr] [ˈhevə(ə)n] ,

humbleness	before	Heaven	,
谦逊	前	天堂	,

所以，正如我刚才所说，我已将我一生所有的罪孽和在上帝面前的谦卑都倾注于此，

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈgʊdɪʃ] [bɪt][ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] ,

into	a	goodish	bit	of	courage	,
进入	一个	还不错	少量	的	勇气	,

鼓起了一点勇气，

[ˈfɔːrwərd][aɪ][steps] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fɝːdɝ] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈliːtl] [fɝːdɝ] [mɔːr] — [ən] - [tɪl][aɪ] -

forward	I	steps	—	a	little	furder	—	and	a	leetle	furder	more	—	un	-	til	I	come'd
向前	我	步骤	—	一个	小的	更远	—	和	一个	小精灵	更远	更多的	—	联合国	-	直到	我	-

[dʒʌst][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈʃaɪnɪŋ] [stɑːr] [ˈlaɪɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [dʌst] .

just	up	to	the	beautiful	shining	star	lying	upon	the	dust	.
只是	向上	到	这	美丽的	灼灼	星星	说谎	之上	这	灰尘	.

我向前迈了一步——又向前迈了一步——再向前迈了一步——直到我走到了躺在尘埃上的美丽闪亮的星星面前。

[wel] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][aɪ] [stʊd] [ə; eɪ] - [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ,

Well	,	it	was	a	long	time	I	stood	a	-	looking	down	at	it	,
出色地	,	它	曾是	一个	长的	时间	我	站立	一个	-	寻找	向下	在	它	,

我站在那里，低头看着它，过了很久。

[bɪˈfɔːr] [aɪ] [ˈventʃərd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ] [dɪd] .

before	I	ventured	to	do	what	I	arterwards	did	.
前	我	冒险	到	做	什么	我	动脉	做过	.

在我冒险去做我后来做的事情之前。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][aɪ][dɪd] [stuːp] [daʊn] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] [ˈsloʊli] — [ɪn] [keɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [bɜːrn] ,

But	at	last	I	did	stoop	down	with	both	hands	slowly	—	in	case	it	might	burn	,
但	在	最后的	我	做过	哈腰	向下	和	两个都	双手	缓慢地	—	在	案件	它	可能	烧伤	,

但最后我还是慢慢地弯下腰，双手放在手上——以防万一会被烫伤。

[ɔːr][baɪt] — [ænd; ənd] [ˈgæðərɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [skuːp] [ʌv; əv] [ˈæʃɪz] [æz; əz][maɪ][hændz] [went] [əˈlɔːŋ] .

or	bite	—	and	gathering	up	a	good	scoop	of	ashes	as	my	hands	went	along	.
或者	咬	—	和	采集	向上	一个	好的	舀	的	灰烬	作为	我的	双手	去	沿着	.

或者咬一口——我的手一边走一边舀起一大勺灰烬。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][ə; eɪ] - [ˈkæriɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][hoʊm] , [ɔːl] [ˈʃaɪnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] ,

I	took	it	up	,	and	began	a	-	carrying	it	home	,	all	shining	before	me	,
我	采取	它	向上	,	和	开始	一个	-	携带	它	家	,	全部	灼灼	前	我	,

我把它拿起来，开始把它带回家，它在我面前闪闪发光。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [bluː] [mɪst] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	with	a	soft	blue	mist	rising	up	round	about	it	.
和	和	一个	柔软的	蓝色的	薄雾	上升	向上	圆形的	关于	它	.

周围升起一层柔和的蓝色薄雾。

['hev(ə)n] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !

Heaven	forgive	me	!
天堂	原谅	我	!

老天啊，请原谅我!

[aɪ][wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['prɑːvɪdəns] [hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

I	was	punished	for	meddling	with	what	Providence	had	sent	for	some
我	曾是	受到惩罚	为了	干预	和	什么	普罗维登斯	有	发送	为了	一些

['betər] ['pɜːrpəs] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [bɔːrn] [baɪ][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [laɪk] [ˌem 'iː] ,

better	purpose	than	to	be	carried	borne	by	an	old	woman	like	me	,
更好的	目的	比	到	是	携带	出生	经过	一个	老的	女士	喜欢	我	,

我因为干涉了上天派来用于更崇高目的的事物而受到惩罚，这些事物不应该由像我这样的老妇人携带。

[huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pliːzd] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [ə'flɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][wʌn] [leg] , [ænd; ənd]

whom	it	had	pleased	Heaven	to	afflict	with	the	loss	of	one	leg	,	and
谁	它	有	高兴	天堂	到	折磨	和	这	损失	的	一	腿	,	和

[ðə; ðɪ][peɪn] ,

the	pain	,
这	疼痛	,

上天让他失去了一条腿，并承受了巨大的痛苦，

- , [ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [wʌn] .

ixpinse	,	and	inconvenience	of	a	wooden	one	.
-	,	和	不便	的	一个	木制的	一	.

ixpinse，以及木制的不便之处。

[wel] , [aɪ][wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] ; ['kʌvətəsnəs] [hæd; həd][ɪts] [rɪ'wɔːrd] ; [fɔːr; fər] , ['prez(ə)ntli] , [ðə; ðɪ]['vaɪələt]

Well	,	I	was	punished	;	covetousness	had	its	reward	;	for	,	presently	,	the	violet
出色地	,	我	曾是	受到惩罚	;	贪婪	有	它是	报酬	;	为了	,	目前	,	这	紫色

[laɪt] [gɑːt] ['veri] [peɪl] ,

light	got	very	pale	,
光	得到	非常	苍白	,

我受到了惩罚；贪婪自有其报；因为很快，紫罗兰色的灯光变得非常苍白。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [hoʊm] ,

and	then	went	out	;	and	when	I	reached	home	,
和	然后	去	出去	;	和	什么时候	我	达到	家	,

然后我就出去了；当我到家时，

[stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][bəuθ][hændz][ɔːl][aɪ][hæd; həd] ['gæðərd] [ʌp] ,

still	holding	in	both	hands	all	I	had	gathered	up	,
仍然	保持	在	两个都	双手	全部	我	有	聚集	向上	,

我仍然双手紧紧攥着我收集的所有东西，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ]['kænd(ə)l] ,

and	when	I	took	it	to	the	candle	,
和	什么时候	我	采取	它	到	这	蜡烛	,

当我把它拿到蜡烛旁时，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bəːnd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [red] [ʃel] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [hed] ,

it	had	burned	into	the	red	shell	of	a	lobsky's	head	,
它	有	烧伤	进入	这	红色的	壳	的	一个	-	头	,

它烙印在了龙虾头部的红色外壳上，

[ænd; ənd][ɪts] [tuː] [blæk] [aɪz] [poʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ster] — [ænd; ənd][aɪ] [meɪ]

and	its	two	black	eyes	poked	up	at	me	with	a	long	stare	—	and	I	may
和	它是	二	黑色的	眼睛	戳	向上	在	我	和	一个	长的	盯	—	和	我	可能

[seɪ] ,

say	,
说	,

它的两只黑眼睛直勾勾地盯着我，目光久久不愿移开——我或许可以说，

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [smel] , [tuː] — [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [nɑːk] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈbɑːdi] [noʊn] .

a	strong	smell	,	too	—	enough	to	knock	a	poor	body	known	.
一个	强的	闻	,	也	—	足够的	到	敲	一个	贫穷的	身体	已知	.

气味也很浓烈——足以让一个可怜的家伙晕倒。

" [greɪt] [əˈplɔːz] , [ænd; ənd][noʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈlæftər] , [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv][oʊld] [ˈpɛgiz]

"	Great	applause	,	and	no	little	laughter	,	followed	the	conclusion	of	old	Peggy's
"	伟大的	掌声	,	和	不	小的	笑声	,	随后	这	结论	的	老的	佩吉的

[ˈstɔːri] ,

story	,
故事	,

老佩吉讲完故事后，赢得了热烈的掌声和不少笑声。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['merimənt] .

but	she	did	not	join	in	the	merriment	.
但	她	做过	不是	加入	在	这	欢乐	.

但她并没有加入庆祝的行列。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [foʊks][tuː; tə] [læf] ,

She	said	it	was	all	very	well	for	young	folks	to	laugh	,
她	说	它	曾是	全部	非常	出色地	为了	年轻的	各位	到	笑	,

她说，年轻人笑一笑当然很好，

[bʌt; bət][æt; ət][hɜːr; hər][eɪdʒ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [preɪ] ;

but	at	her	age	she	had	enough	to	do	to	pray	;
但	在	她	年龄	她	有	足够的	到	做	到	祈祷	;

但她这个年纪有的是事要做，哪有时间祈祷呢?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [sed] [soʊ] ['meni] [prerz] , [nɔːr][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['fəːvənsi] ,

and	she	had	never	said	so	many	prayers	,	nor	with	so	much	fervency	,
和	她	有	绝不	说	所以	许多	祈祷	,	也不	和	所以	很多	热忱	,

她从未如此虔诚地祈祷过，也从未如此多次祈祷过。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [stɑːr][ɑːn]

as	she	had	done	since	she	received	the	blessed	sight	of	the	blue	star	on
作为	她	有	完毕	自从	她	已收到	这	蒙福	视线	的	这	蓝色的	星星	在

[ðə; ði] [dʌst] - [hiːp] ,

the	Dust	-	heap	,
这	灰尘	-	堆	,

自从她在尘土堆上看到那颗蓝色的星星后，她就一直这样做着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæsˈtaɪzɪŋ] [rɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːbstɜ-z] [hed] [æt; ət] [hoʊm] .

and	the	chastising	rod	of	the	lobster's	head	at	home	.
和	这	责备	杆	的	这	龙虾的	头	在	家	.

还有家里那根用来惩罚龙虾头的棍子。

['lɪt(ə)l] ['dʒɛmz][tɜːrn] [naʊ] [keɪm] : [ðə; ði] [pʊr] [læd] [wʌz; wəz] , [haʊˈevər] ,

Little	Jem's	turn	now	came	:	the	poor	lad	was	,	however	,
小的	杰姆的	转动	现在	来了	:	这	贫穷的	小伙子	曾是	,	然而	,

现在轮到小杰姆了：然而，这个可怜的孩子.....

[soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [kɔːld] " ['dʒɛmz] [goʊst] ,

so	excited	by	the	recollection	of	what	his	companions	called	"	Jem's	Ghost	,
所以	兴奋的	经过	这	回忆	的	什么	他的	同伴	称为	"	杰姆的	鬼	,

他回忆起同伴们口中的“杰姆的鬼魂”时，兴奋不已。

" [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [koʊ'hɪrənt] ['læŋgwɪdʒ] .

"	that	he	was	unable	to	describe	it	in	any	coherent	language	.
"	那	他	曾是	无法	到	描述	它	在	任何	相干	语言	.

他无法用任何连贯的语言来描述它。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['vɪʒ(ə)n] , — [ðə; ði][wʌn] " [braɪt]

To	his	imagination	it	had	been	a	lovely	vision	,	—	the	one	"	bright
到	他的	想像力	它	有	到过	一个	迷人的	想象	,	—	这	一	"	明亮的

['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] ['flaʊər] " [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

consummate	flower	"	of	his	life	,
完善	花	"	的	他的	生活	,

在他看来，那是一个美好的景象——他生命中唯一"完美无瑕的花朵"。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['treʒərd] [ʌp][æz; əz][ðə; ði][moʊst]['seɪkrɪd] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

which	he	treasured	up	as	the	most	sacred	image	in	his	heart	.
哪个	他	珍藏	向上	作为	这	最多	神圣	图像	在	他的	心	.

他将其珍藏在心中最神圣的影像之中。

[hiː; hi] [en'devəd] , [ɪn][waɪld][ænd; ənd]['heɪsti] [wɜːrdz] , [tuː; tə][set] [fɔːrθ] ,

He	endeavored	,	in	wild	and	hasty	words	,	to	set	forth	,
他	努力	,	在	荒野	和	仓促	字	,	到	放	前进	,

他试图用急促而狂放的言辞阐明：

[haʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bred][ə; eɪ] ['tʃɪmni] - [swiːp] ;

how	that	he	had	been	bred	a	chimney	-	sweep	;
如何	那	他	有	到过	繁殖	一个	烟囱	-	扫	;

他从小就被培养成一名烟囱清洁工；

[ðæt] [wʌn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi][hæd; həd][left][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [kəm'pænjənz] , [moʊst][ɑːn] - [ɪm]

that	one	Sunday	afternoon	he	had	left	a	set	of	companions	,	most	on	'	em
那	一	星期日	下午	他	有	左边	一个	放	的	同伴	,	最多	在	-	呃

[swiːps] ,

sweeps	,
扫荡	,

那是一个星期天的下午，他留下了一群同伴，他们大多是扫烟囱的。

[huː] [wɜːr; wər][ɔːl] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['mɑːrblz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

who	were	all	playing	at	marbles	in	the	church	-	yard	,	and	he	had
WHO	是	全部	玩耍	在	弹珠	在	这	教会	-	院子	,	和	他	有

['wɔndəd] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] - [hiːp] ,

wandered	to	the	Dust	-	heap	,
漫步	到	这	灰尘	-	堆	,

他们当时都在教堂墓地里玩弹珠，而他却漫步到了垃圾堆旁。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] ; [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'woʊk] [baɪ][ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [er]

where	he	had	fallen	asleep	;	that	he	was	awoke	by	a	sweet	voice	in	the	air
在哪里	他	有	倒下	睡着了	;	那	他	曾是	醒来	经过	一个	甜的	嗓音	在	这	空气

,

,
,

他睡着的地方；他被空气中甜美的声音唤醒，

[wɪtʃ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][sʌm; səm][wʌn] ['hævɪŋ] [lɔːst][hɜːr; hər] [wei] ! — [ðæt][hiː; hi] , ['biːɪŋ] [naʊ]

which	said	something	about	some	one	having	lost	her	way	!	—	that	he	,	being	now
哪个	说	某物	关于	一些	一	拥有	丢失的	她	方式	!	—	那	他	,	存在	现在

[waɪd] [ə'weɪk] ,

wide	awake	,
宽的	醒	,

这似乎暗示着有人迷路了！——他现在完全清醒了，

[lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔ:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['eɪndʒl] , [wɪð; wɪθ] [fer] [her] [ænd; ənd]

looked	up	,	and	saw	with	his	own	eyes	a	young	Angel	,	with	fair	hair	and
看起来	向上	,	和	锯	和	他的	自己的	眼睛	一个	年轻的	天使	,	和	公平的	头发	和

['roʊzi] [tʃi:ks] ,

rosy	cheeks	,
红润	脸颊	,

他抬起头，亲眼看到一位年轻的天使，有着金色的头发和红润的脸颊。

[ænd; ənd][lɑ:rdʒ] [waɪt] [wɪŋz] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] , ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [braɪt] [klaʊdz] , [raɪz]

and	large	white	wings	at	her	shoulders	,	floating	about	like	bright	clouds	,	rise
和	大的	白色的	翅膀	在	她	肩膀	,	漂浮的	关于	喜欢	明亮的	云	,	上升

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] !

out	of	the	dust	!
出去	的	这	灰尘	!

她肩上长出巨大的白色翅膀，像明亮的云朵一样飘荡，从尘埃中升起!

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɑ:n][ə; eɪ]['gɑ:rmənt][ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['krɪmz(ə)n] ,

She	had	on	a	garment	of	shining	crimson	,
她	有	在	一个	服装	的	灼灼	赤红	,

她身穿一件闪亮的深红色长袍，

[wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][tu:; tə] ['ʃaɪnɪŋ] [goʊld] .

which	changed	as	he	looked	upon	her	to	shining	gold	.
哪个	已更改	作为	他	看起来	之上	她	到	灼灼	金子	.

当他注视着她时，她的目光变成了闪耀的金光。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [smaɪl] , " [aɪ] [si:] [ðə; ði] [raɪt] [wei] !

She	then	exclaimed	,	with	a	joyful	smile	,	"	I	see	the	right	way	!
她	然后	惊呼	,	和	一个	快乐	微笑	,	"	我	看	这	正确的	方式	!

然后她笑着惊呼：“我找到正确的方向了！”

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði]['eɪndʒl][wʌz; wəz] [gɔ:n] !

"	and	the	next	moment	the	Angel	was	gone	!
"	和	这	下一个	片刻	这	天使	曾是	已消失	!

“下一刻，天使就消失了！”

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] [naʊ] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd][wɔ:rm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] ,

As	the	sun	was	just	now	very	bright	and	warm	for	the	time	of	year	,
作为	这	太阳	曾是	只是	现在	非常	明亮的	和	温暖的	为了	这	时间	的	年	,

此刻阳光格外明媚温暖，这对于一年中的这个时候来说实属罕见。

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [fʊl] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dʌst] - [hi:p] [ɪn][ɪts] ['setɪŋ] ,

and	shining	full	upon	the	Dust	-	heap	in	its	setting	,
和	灼灼	满的	之上	这	灰尘	-	堆	在	它是	环境	,

它在周围的尘土堆上熠熠生辉，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [en'devəd] [tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'fɔ:rmd] [læd] ,

one	of	the	men	endeavored	to	raise	a	laugh	at	the	deformed	lad	,
一	的	这	男人	努力	到	增加	一个	笑	在	这	变形	小伙子	,

其中一名男子试图嘲笑这个畸形男孩，

[baɪ] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] ['eɪndʒl][æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt]

by	asking	him	if	he	didn't	expect	to	see	just	such	another	angel	at	this	minute
经过	问	他	如果	他	没有	预计	到	看	只是	这样的	其他	天使	在	这	分钟

,

,

,

问他是否预料到此刻会见到另一位天使，

[hu:] [hæd; həd][lɔ:st][hɜ:r; hər] [wei] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hi:p] ;

who	had	lost	her	way	in	the	field	on	the	other	side	of	the	heap	;
WHO	有	丢失的	她	方式	在	这	场地	在	这	其他	边	的	这	堆	;

她在田野里迷路了，到了土堆的另一边；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][dʒest] [feɪld] .

but	his	jest	failed	.
但	他的	笑话	失败的	.

但他的玩笑失败了。

[ðə; ði] ['ɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ri'ælәti] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

The	earnestness	and	devout	emotion	of	the	boy	to	the	vision	of	reality	which	his	imagination	,
这	认真	和	虔诚的	情感	的	这	男生	到	这	想象	的	现实	哪个	他的	想像力	,

男孩对他想象中的现实景象所抱有的认真和虔诚的情感，

['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [hjuːz] [ʌv; əv] ['sʌnset] , [hæd; həd] [ðʌs] [ɪg'zɔːltɪd] ,

aided	by	the	hues	of	sunset	,	had	thus	exalted	,
协助	经过	这	色调	的	日落	,	有	因此	崇高	,

在夕阳的映衬下，它变得如此高贵。

[wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [groʊs] ['spɪrɪt] [ʌv; əv]['bæntər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkər] [ʃrʌŋk] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [dʌst] - ['ʃʌv(ə)l] ,

were	too	much	for	the	gross	spirit	of	banter	,	and	the	speaker	shrunk	back	into	his	dust	-	shovel	,
是	也	很多	为了	这	总的	精神	的	闲聊	,	和	这	扬声器	缩小	后退	进入	他的	灰尘	-	铲	,

这些粗俗的玩笑实在太过分了，说话的人缩回了他的铲子里。

[ænd; ənd] [ə'fektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ə'sɪdʒuəs] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

and	affected	to	be	very	assiduous	in	his	work	.
和	做作的	到	是	非常	刻苦	在	他的	工作	.

他装出一副工作非常勤奋的样子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	247	]
[	页	-	]

[第247页]

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk][wʌz; wəz] ['endɪd] , [haʊ'evər] ,

Before	the	day's	work	was	ended	,	however	,
前	这	天	工作	曾是	结束	,	然而	,

然而，在当天的工作结束之前，

['lɪt(ə)l]['dʒɛm] [ə'gen] [hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ðə; ði] ['priːviəs] [ə'keɪʒn] .

little	Jem	again	had	a	glimpse	of	the	prize	which	had	escaped	him	on	the	previous	occasion	.
小的	杰姆	再次	有	一个	一瞥	的	这	奖	哪个	有	逃脱	他	在	这	以前的	场合	.

小杰姆再次看到了上次与他失之交臂的奖品。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] ['dɑːrtɪd] , [hændz][ænd; ənd] [hed] ['fɔːrmoʊst] , ['ɪntuː][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['sindəz] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] ,

He	instantly	darted	,	hands	and	head	foremost	,	into	the	mass	of	cinders	and	rubbish	,
他	即刻	飞镖	,	双手	和	头	首先	,	进入	这	大量的	的	煤渣	和	垃圾	,

他立刻头朝前、双手紧贴身体，猛地冲进了那堆煤渣和垃圾中。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [blæk] [mæs] [ʌv; əv] [hæf] - [bɜːrnt] ['pɑːrtʃmənt] , [in'twain] [wɪð; wɪθ]

and	brought	up	a	black	mass	of	half	-	burnt	parchment	,	entwined	with
和	带来	向上	一个	黑色的	大量的	的	一半	-	烧焦的	羊皮纸	,	交织	和

['vedʒtəb(ə)l] [rɪ'fjuːz] ,

vegetable	refuse	,
蔬菜	拒绝	,

他带上来一大团半烧焦的黑色羊皮纸，里面缠绕着蔬菜残渣。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['spiːdəli] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [æn; ən] ['oʊv(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv] [goʊld] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]

from	which	he	speedily	disengaged	an	oval	frame	of	gold	,	containing	a
从	哪个	他	迅速地	脱离	一个	椭圆形	框架	的	金子	,	包含	一个

['mɪnətʃər] ,

miniature	,
微型	,

他迅速从中取出一个椭圆形金框，里面装着一幅微型画作。

[stɪl] [prə'tektɪd] [baɪ] [ɪts] [glæs] , [bʌt; bət] [hæf] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['mɪldu:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dæmp] .

still	protected	by	its	glass	,	but	half	covered	with	mildew	from	the	damp	.
仍然	受保护	经过	它是	玻璃	,	但	一半	涵盖	和	霉菌	从	这	潮湿	.

虽然仍被玻璃罩保护着，但一半表面因潮湿而长满了霉菌。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɛkstəsiːz] [æt; ət] [ðə; ði] [praɪz] .

He	was	in	ecstacies	at	the	prize	.
他	曾是	在	狂喜	在	这	奖	.

他因获奖而欣喜若狂。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [waɪt] ['kætskɪn] [peɪld] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

Even	the	white	catskins	paled	before	it	.
甚至	这	白色的	猫皮	苍白	前	它	.

就连白色的猫皮在它面前也黯然失色。

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,

In	all	probability	some	of	the	men	would	have	taken	it	from	him	,
在	全部	可能性	一些	的	这	男人	会	有	已采取	它	从	他	,

很有可能有些人会从他手里抢走它。

" [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði] ['oʊnər] ,

"	to	try	and	find	the	owner	,
"	到	尝试	和	寻找	这	所有者	,

“试图找到失主，

" [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [peg] ['dɑːtɪŋ] [ænd; ənd]

"	but	for	the	presence	and	interference	of	his	friends	Peg	Dotting	and
"	但	为了	这	在场	和	干涉	的	他的	朋友们	佩格	点缀	和

[oʊld] - ,

old	Doubleyear	,
老的	-	,

“但多亏了他的朋友佩格·多廷和老道布尔耶的出现和干预，

[huːz] [greɪt] [eɪdʒ] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['kʌmpəni] , [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [pə'zɪʃ(ə)n]

whose	great	age	,	even	among	the	present	company	,	gave	them	a	certain	position
谁	伟大的	年龄	,	甚至	之中	这	展示	公司	,	给予	他们	一个	肯定	位置

[ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

of	respect	and	consideration	.
的	尊重	和	考虑	.

即使在当今的同僚中，他们年事已高，也因此获得了一定的尊重和敬重。

[soʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [naʊ] [went] [ðer; ðər] [wei] ,

So	all	the	rest	now	went	their	way	,
所以	全部	这	休息	现在	去	他们的	方式	,

所以其余的人都各自走自己的路了。

['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [θriː] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ænd; ənd] ['spekjuleɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [praɪz] .

leaving	the	three	to	examine	and	speculate	on	the	prize	.
离开	这	三	到	检查	和	推测	在	这	奖	.

留下三人研究和猜测奖品是什么。

[ðiːz] [dʌst] - [hiːps] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['kɑːmpaʊnd] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

These	Dust	-	heaps	are	a	wonderful	compound	of	things	.
这些	灰尘	-	堆积如山	是	一个	精彩的	化合物	的	事物	.

这些尘土堆是由各种奇妙的物质组成的。

[ə; eɪ] ['bæŋkɚz] [tʃek] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm; səm][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

A	banker's	cheque	for	a	considerable	sum	was	found	in	one	of	them	.
一个	银行家的	查看	为了	一个	大量	和	曾是	成立	在	一	的	他们	.

其中一人被发现持有数额巨大的银行支票。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] & ['fɑːrkwɚ] , [ɪn] - .

It	was	on	Merries	&	Farquhar	,	in	1847	.
它	曾是	在	欢乐	&	法夸尔	,	在	-	.

那是在梅里斯和法夸尔的路上，时间是1847年。

[bʌt; bət]['bæŋkərz] - [t'ʃeks] , [ɔːr][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər]['ɑːrtɪk(ə)lz] , [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [liːst] ['væljuəb(ə)l][ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪn'griːdiənts] .

But	bankers	'	cheques	,	or	gold	and	silver	articles	,	are	the	least	valuable	of	their	ingredients	.
但	银行家	-	支票	,	或者	金子	和	银	文章	,	是	这	至少	有价值的	的	他们的	原料	.

但银行支票或金银制品是这些组成部分中最不值钱的。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['juːsf(ə)l] ['kemɪklz] [ɑːr; ər] [ɪk'stræktɪd] .

Among	other	things	,	a	variety	of	useful	chemicals	are	extracted	.
之中	其他	事物	,	一个	种类	的	有用	化学品	是	提取	.

其中还提取出多种有用的化学物质。

[ðer; ðər] [tʃiːf] ['væljuː] , [haʊ'evər] , [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [brɪks] .

Their	chief	value	,	however	,	is	for	the	making	of	bricks	.
他们的	首席	价值	,	然而	,	是	为了	这	制作	的	砖块	.

然而，它们的主要用途是制造砖块。

[ðə; ðɪ] [faɪn] ['sɪndər] - [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [ɑːr; ər] [juːst] [ɪn][ðə; ðɪ] [kleɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [brɪks] ,

The	fine	cinder	-	dust	and	ashes	are	used	in	the	clay	of	the	bricks	,
这	美好的	煤渣	-	灰尘	和	灰烬	是	用过的	在	这	黏土	的	这	砖块	,

砖块的黏土中会加入细小的炉渣粉和灰烬。

[bəuθ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [red] [ænd; ənd] [greɪ] [stæks] .

both	for	the	red	and	gray	stacks	.
两个都	为了	这	红色的	和	灰色的	堆栈	.

红色和灰色堆栈均适用。

['æʃɪz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [juːst] [æz; əz]['fjuːəl] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['leər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [brɪks] ,

Ashes	are	also	used	as	fuel	between	the	layers	of	the	clump	of	bricks	,
灰烬	是	还	用过的	作为	燃料	之间	这	层	的	这	丛	的	砖块	,

砖块层间还可以使用灰烬作为燃料。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [bəːnd] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

which	could	not	be	burned	in	that	position	without	them	.
哪个	可以	不是	是	烧伤	在	那	位置	没有	他们	.

如果没有它们，它就无法以那种姿势燃烧。

[ðə; ðɪ] ['æʃɪz] [bɜːrn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ðɪ] [brɪks] ['oʊpən] .

The	ashes	burn	away	,	and	keep	the	bricks	open	.
这	灰烬	烧伤	离开	,	和	保持	这	砖块	打开	.

灰烬燃烧殆尽，砖缝得以保持敞开。

[ɪ'nɔːrməs] ['kwɑːntətiz] [ɑːr; ər] [juːst] .
Enormous quantities are used .
巨大的 数量 是 用过的 .

用量巨大。

[ɪn][ðə; ði] ['brɪkˌfiːld] [æt; ət] ['ʌksˌbrɪdʒ] , [nɪr] [ðə; ði] ['dreɪtn] ['steɪʃ(ə)n] ,
In the brickfields at Uxbridge , near the Drayton Station ,
在 这 砖厂 在 阿克斯布里奇 , 靠近 这 德雷顿 车站 ,

在靠近德雷顿车站的阿克斯布里奇砖厂，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪkˌmekər] [ə'loʊn] [wɪl] ['friːkwəntli] ['kɑːntrækt][fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] [ˌsɪks'tiːn] ['θaʊz(ə)nd]
one of the brickmakers alone will frequently contract for fifteen or sixteen thousand
一 的 这 制砖工人 独自的 将要 频繁地 合同 为了 十五 或者 十六 千
['tʃɔːldrən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪndər] - [dʌst] ,
chaldrons of this cinder - dust ,
查尔德龙 的 这 煤渣 - 灰尘 ,

单个制砖厂的工人经常会一次性订购一万五千或一万六千查尔德隆的这种煤渣粉。

[ɪn][wʌn]['ɔːrdər] .
in one order .
在 一 命令 .

一次下单。

[faɪn] [koʊk] , [ɔːr] [koʊk] - [dʌst] , [ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [æt; ət] [taɪmz] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ; [bʌt; bət]
Fine coke , or coke - dust , affects the market at times as a rival ; but
美好的 可乐 , 或者 可乐 - 灰尘 , 影响 这 市场 在 时代 作为 一个 竞争对手 ; 但
[faɪn] [koʊl] ,
fine coal ,
美好的 煤炭 ,

细焦炭，或称焦粉，有时会像竞争对手一样影响市场；但细煤，

[ɔːr][koʊl] - [dʌst] , ['nevər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði] [brɪks] .
or coal - dust , never , because it would spoil the bricks .
或者 煤炭 - 灰尘 , 绝不 , 因为 它 会 剧透 这 砖块 .

或者煤尘，绝对不行，因为它会损坏砖块。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [teɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ə'rɪdʒənəli] — [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]
As one of the heroes of our tale had been originally — before his
作为 一 的 这 英雄 的 我们的 故事 有 到过 起初 — 前 他的
[prə'moʊʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['tʃɪmni] - ['swiːpər] ,
promotion — a chimney - sweeper ,
晋升 — 一个 烟囱 - 清扫器 ,

我们故事中的一位英雄，在晋升之前，原本是一名扫烟囱的工人。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['oʊnli] [ə'proʊpriət] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [wɜːrd][ɑːn][ðə; ði]['dʒiːniəl]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]
it may be only appropriate to offer a passing word on the genial subject of
它 可能 是 仅有的 合适的 到 提供 一个 通过 单词 在 这 和蔼可亲 主题 的
[sʊt] .
soot .
煤烟 .

或许只适合简单谈谈煤烟这个有趣的话题。

[wɪ'ðaʊt] ['spekjuleɪtɪŋ] [ɑːn][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] ['perəntɪdʒ] , ['weðər] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Without speculating on its origin and parentage , whether derived from the
没有 推测 在 它是 起源 和 亲子关系 , 无论 衍生的 从 这
['kʊkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪsməs] - ['dɪnər] ,
cooking of a Christmas - dinner ,
烹饪 的 一个 圣诞节 - 晚餐 ,

暂且不论其起源和由来，是否源于圣诞晚餐的烹饪，

[ɔːr][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlɚz] [ænd; ənd]['əudəz][ʌv; əv][ɪg'zɑːtɪk][plænts][ɪn][ə; eɪ]

or	the	production	of	the	beautiful	colors	and	odors	of	exotic	plants	in	a
或者	这	生产	的	这	美丽的	颜色	和	气味	的	异域风情	植物	在	一个

[kən'sɜːrvətɔːri] ,

conservatory	,
温室	,

或者在温室中营造异国植物美丽的色彩和香气，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['briːfli] [biː; bi] [ʃoʊn] [tuː; tə] [pə'zes] ['meni] ['kwɑːlətiz] [bəuθ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd]

it	can	briefly	be	shown	to	possess	many	qualities	both	useful	and
它	能	简要地	是	所示	到	具有	许多	品质	两个都	有用	和

[ˌɔːrnə'ment(ə)l] .

ornamental	.
装饰	.

可以简要地证明，它具有许多实用和装饰性的品质。

[wen] [sʊt] [ɪz][fɜːrst] [kə'lektɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] " [rʌf] [sʊt] " , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] ['sɪftɪd] ,

When	soot	is	first	collected	,	it	is	called	"	rough	soot	"	,	which	,	being	sifted	,
什么时候	煤烟	是	第一的	集	,	它	是	称为	"	粗糙的	煤烟	"	,	哪个	,	存在	筛过的	,

最初收集到的烟灰被称为“粗烟灰”，经过筛分后，

[ɪz] [ðen] [kɔːld] " [faɪn] [sʊt] " , [ænd; ənd][ɪz][soʊld][tuː; tə] ['fɑːrmɚz] [fɔːr; fər][mə'njuəriŋ][ænd; ənd]

is	then	called	"	fine	soot	"	,	and	is	sold	to	farmers	for	manuring	and
是	然后	称为	"	美好的	煤烟	"	,	和	是	卖	到	农民	为了	施肥	和

[prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] [wiːt] [ænd; ənd] ['tɜːnɪps] .

preserving	wheat	and	turnips	.
保存	小麦	和	萝卜	.

这种物质被称为“细煤烟”，并被卖给农民用作小麦和芜菁的肥料和保鲜剂。

[ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [juːst] [ɪn] ['herəfədʃiə] , ['bedfədʃiə] , ['esɪks] , & [siː] .

This	is	more	especially	used	in	Herefordshire	,	Bedfordshire	,	Essex	,	&	c	.
这	是	更多的	尤其	用过的	在	赫里福德郡	,	贝德福德郡	,	埃塞克斯	,	&	c	.

这在赫里福德郡、贝德福德郡、埃塞克斯郡等地尤为常见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rædər] [ə; eɪ] ['kɔːstli] ['ɑːrtɪk(ə)l] , ['biːɪŋ] ['faivpəns] [pər] ['bʊʃl] .

It	is	rather	a	costly	article	,	being	fivepence	per	bushel	.
它	是	相当	一个	昂贵	文章	,	存在	五便士	每	蒲式耳	.

这是一种相当昂贵的商品，每蒲式耳要五便士。

[wʌn] ['kɑːntræktər] [selz] ['ænjuəli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['bʊʃəlz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['gɪvz]

One	contractor	sells	annually	as	much	as	three	thousand	bushels	;	and	he	gives
一	承包商	出售	每年	作为	很多	作为	三	千	蒲式耳	;	和	他	给予

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,

it	as	his	opinion	,
它	作为	他的	观点	,

一位承包商每年销售多达三千蒲式耳的粮食；他把这作为自己的意见。

[ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [taɪmz] [ðɪs] ['kwɑːntəti] ([fɔːr]

that	there	must	be	at	least	one	hundred	and	fifty	times	this	quantity	(	four
那	那里	必须	是	在	至少	一	百	和	五十	时代	这	数量	(	四

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['bʊʃəlz] [pər] ['ænəm]) [soʊld][ɪn] ['lʌndən] .

hundred	and	fifty	thousand	bushels	per	annum	)	sold	in	London	.
百	和	五十	千	蒲式耳	每	年	)	卖	在	伦敦	.

在伦敦，每年的销量必须至少是这个数量的150倍（45万蒲式耳/年）。

['fɑːrmər] - , [ʌv; əv] ['brædfərd] ,

Farmer	Smutwise	,	of	Bradford	,
农民	-	,	的	布拉德福德	,

来自布拉德福德的斯穆特怀斯农场主

[dɪ'stɪŋktli] [ə'sə:ts] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʊt] [hi:; hi] ['ju:zɪz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [lænd] [ɪz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]

distinctly	asserts	that	the	price	of	the	soot	he	uses	on	his	land	is	returned	to
明显地	断言	那	这	价格	的	这	煤烟	他	用途	在	他的	土地	是	返回	到

[hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [strɔ:] ,

him	in	the	straw	,
他	在	这	稻草	,

他明确表示，他用于土地上的煤烟的价格会以稻草的形式返还给他。

[wɪð; wɪθ] [ɪm'pru:vmənt] ['ɔ:lsoʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪn] .

with	improvement	also	to	the	grain	.
和	改进	还	到	这	粮食	.

谷物质量也有所提高。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm] .

And	we	believe	him	.
和	我们	相信	他	.

我们相信他。

[laɪm] [ɪz] [ju:st] [tu:; tə] [daɪ'lu:t] [sʊt] [wen] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [mə'nʊr] .

Lime	is	used	to	dilute	soot	when	employed	as	a	manure	.
酸橙	是	用过的	到	稀	煤烟	什么时候	受雇	作为	一个	肥料	.

石灰用于稀释用作肥料时的烟灰。

['ju:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [pjʊr] [wɪl] [ki:p] [ɔ:f] [sneɪlz] , [slʌgz] , [ænd; ənd] [kætə'pɪləz] [frʌm; frəm] ['pi:z] [ænd; ənd]

Using	it	pure	will	keep	off	snails	,	slugs	,	and	caterpillars	from	peas	and
使用	它	纯的	将要	保持	离开	蜗牛	,	蛞蝓	,	和	毛毛虫	从	豌豆	和

['veriəs] ['ʌðər] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

various	other	vegetables	,
各种各样的	其他	蔬菜	,

直接使用可以防止蜗牛、蛞蝓和毛毛虫侵害豌豆和其他各种蔬菜。

[æz; əz] ['ɔ:lsoʊ] [frʌm; frəm] ['deɪliəˌdɑ:liəˌdæliə] [dʒʌst] ['ʃu:tɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['flaʊərz] ;

as	also	from	dahlias	just	shooting	up	,	and	other	flowers	;
作为	还	从	大丽花	只是	射击	向上	,	和	其他	花朵	;

也包括刚刚冒出头的大丽花和其他花卉；

[bʌt; bət] [wi:; wi] [rɪ'gret] [tu:; tə] [ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [noʊn] [ˌaɪ 'ti:] [kɪl] [ɔ:r] [bɜ:rn] [ʌp]

but	we	regret	to	add	that	we	have	sometimes	known	it	kill	or	burn	up
但	我们	后悔	到	添加	那	我们	有	有时	已知	它	杀	或者	烧伤	向上

[ðə; ði] [θɪŋz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [frʌm; frəm] [ʌn'lɔ:fl] ['i:tɪŋ] .

the	things	it	was	intended	to	preserve	from	unlawful	eating	.
这	事物	它	曾是	故意的	到	保存	从	非法的	吃	.

但遗憾的是，我们有时发现它会杀死或烧毁它原本要保护起来免遭非法食用的东西。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [soʊ] [seɪf] [tu:; tə] [ju:z] [fɔ:r; fər] ['eni] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['gɑ:rdn] [mə'nʊr] ,

In	short	,	it	is	by	no	means	so	safe	to	use	for	any	purpose	of	garden	manure	,
在	短的	,	它	是	经过	不	方法	所以	安全的	到	使用	为了	任何	目的	的	花园	肥料	,

总之，将其用作任何用途的花园肥料都绝非安全之举。

[æz; əz] [faɪn] ['sindəz] [ænd; ənd] [wʊd] - ['æʃɪz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['ɔ:lmoʊst] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv]

as	fine	cinders	and	wood	-	ashes	,	which	are	good	for	almost	any	kind	of
作为	美好的	煤渣	和	木头	-	灰烬	,	哪个	是	好的	为了	几乎	任何	种类	的

[prə'du:s] ,

produce	,
生产	,

细小的炉渣和木灰，几乎适用于任何种类的农产品。

['weðər] ['tɜ:nɪps] [ɔ:r] ['roʊziz] .

whether	turnips	or	roses	.
无论	萝卜	或者	玫瑰	.

无论是萝卜还是玫瑰。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [wʌn] [fɔ:rθ] [ɔ:r] [fɪfθ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['gɑ:rdn] - [bedz]
we should like to have one fourth or fifth part of our garden - beds
我们 应该 喜欢 到 有 一 第四 或者 第五 部分 的 我们的 花园 - 床
[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['eksələnt] [stʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
composed of excellent stuff of this kind .
由 的 出色的 东西 的 这 种类 .

我们希望花园里四分之一或五分之一的苗床都用这种优质材料建造。

[frʌm; frəm] [ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] ,
From all that has been said ,
从 全部 那 有 到过 说 ,

综上所述，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['veri] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [waɪ] [ði:z] [dʌst] - [hi:ps] [ɑ:r; ər] [soʊ] ['væljuəb(ə)l] .
it will have become very intelligible why these Dust - heaps are so valuable .
它 将要 有 变得 非常 可理解的 为什么 这些 灰尘 - 堆积如山 是 所以 有价值的 .

届时，人们就会非常清楚地理解为什么这些尘土堆如此珍贵。

[ðer; ðər] [wɜ:rθ] , [haʊ'evər] , ['veriz] [nɑ:t] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['mægnɪtu:d] ,
Their worth , however , varies not only with their magnitude ,
他们的 值得 , 然而 , 变化 不是 仅有的 和 他们的 震级 ,

然而，它们的价值不仅取决于它们的大小，

([ðə; ði] ['kwɑ:ləti] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ,) [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'mænd] .
(the quality of all of them is much the same ,) but with the demand .
(这 质量 的 全部 的 他们 是 很多 这 相同的 ,) 但 和 这 要求 .

（它们的质量都差不多，）但需求不同。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - , [ðə; ði] ['mɝ:ləboʊn] [dʌst] - [hi:p] [prə'du:st] [bɪ'twi:n] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd]
About the year 1820 , the Marylebone Dust - heap produced between four thousand
关于 这 年 - , 这 马里波恩 灰尘 - 堆 生产 之间 四 千
[ænd; ənd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
and five thousand pounds .
和 五 千 磅 .

大约在 1820 年，马里波恩垃圾场产生了 4000 至 5000 磅垃圾。

[ɪn] - , [ˌes 'ti:] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [peɪd] ['mɪstər] . ['steɪpəltən] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ,
In 1832 , St . George's paid Mr . Stapleton five hundred pounds a year ,
在 - , 英石 . 乔治的 有薪酬的 先生 . 斯台普顿 五 百 磅 一个 年 ,

1832年，圣乔治学院每年支付给斯台普顿先生500英镑。

[nɑ:t] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [hi:p] ['stændɪŋ] , [bʌt; bət] [tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] .
not to leave the Heap standing , but to carry it away .
不是 到 离开 这 堆 常设 , 但 到 携带 它 离开 .

不要让垃圾堆留在那里，而是要把它搬走。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tu:] [glæd] [tu:; tə] [bi:; bi] [peɪd] ['haɪli] [fɔ:r; fər] ['selɪŋ] [hɪz; ɪz] [dʌst] .
Of course he was only too glad to be paid highly for selling his Dust .
的 课程 他 曾是 仅有的 也 高兴的 到 是 有薪酬的 高度 为了 销售 他的 灰尘 .

他当然非常乐意因为出售自己的尘埃而获得高额报酬。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] .
But to return .
但 到 返回 .

但要回来。

[ðə; ði] [θriː] [frendz] ['hævɪŋ] ['setld] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [ðeɪ]

The	three	friends	having	settled	to	their	satisfaction	the	amount	of	money	they
这	三	朋友们	拥有	定居	到	他们的	满意	这	数量	的	钱	他们

[ʃʊd; ʃəd] ['prɑːbəbli] [əb'teɪn] [baɪ][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['mɪnətʃər] - [freɪm] ,

should	probably	obtain	by	the	sale	of	the	golden	miniature	-	frame	,
应该	大概	获得	经过	这	销售	的	这	金的	微型	-	框架	,

三位朋友对出售金质微型画框可能获得的金额达成了一致意见。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['kɑːslz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [er] ,

and	finished	the	castles	which	they	had	built	with	it	in	the	air	,
和	完成的	这	城堡	哪个	他们	有	建造	和	它	在	这	空气	,

他们用它在空中建造的城堡终于完工了。

[ðə; ði] [freɪm] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn'foʊldɪd][ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] ,

the	frame	was	again	infolded	in	the	sound	part	of	the	parchment	,
这	框架	曾是	再次	折叠	在	这	声音	部分	的	这	羊皮纸	,

框架再次被折叠到羊皮纸的完好部分内。

[ðə; ði][rægz][ænd; ənd] ['rɑːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wɜːr; wər][kæst] [ə'weɪ] ,

the	rags	and	rottenness	of	the	law	were	cast	away	,
这	破布	和	腐烂	的	这	法律	是	投掷	离开	,

法律的破败和腐败被彻底抛弃了。

[ænd; ənd][ʌp] [ðeɪ] [roʊz][tuː; tə][bend][ðer; ðər] [steps] ['hoʊmwərd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hʌvl] [wer] ['pegi]

and	up	they	rose	to	bend	their	steps	homeward	to	the	little	hovel	where	Peggy
和	向上	他们	玫瑰	到	弯曲	他们的	步骤	回家	到	这	小的	茅屋	在哪里	佩吉

[lɪvd] ,

lived	,
居住地	,

于是他们起身，弯着腰，朝着佩吉居住的小茅屋走去。

[ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [tiː] ,

she	having	invited	the	others	to	tea	,
她	拥有	受邀	这	其他的	到	茶	,

她邀请其他人来喝茶，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [tɔːk] [jet] [mɔːr] ['fʊli] ['oʊvər][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [gʊd] [lʌk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən]

that	they	might	talk	yet	more	fully	over	the	wonderful	good	luck	that	had	befallen
那	他们	可能	讲话	然而	更多的	完全	超过	这	精彩的	好的	运气	那	有	发生

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

以便他们能够更充分地谈论降临在他们身上的美好好运。

" [waɪ] , [ɪf] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ]['mænz] [hed] [ɪn][ðə; ði][kə'næl] !

"	Why	,	if	there	isn't	a	man's	head	in	the	canal	!
"	为什么	,	如果	那里	不是	一个	男人的	头	在	这	运河	!

“怎么，运河里没有一个人头呢！”

" ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] ['lɪt(ə)l]['dʒɛm] .

"	suddenly	cried	little	Jem	.
"	突然	哭	小的	杰姆	.

“小杰姆突然叫了起来。”

" ['ljki] [ðer; ðər] ! — ['iznt] [ðæt] [ə; eɪ]['mænz] [hed] ? — [jes] ; [its] [ə; eɪ] ['draʊndɪd] [mæn] ! "

"	Looky	there	!	—	isn't	that	a	man's	head	?	—	Yes	;	it's	a	drownded	man	!	"
"	瞧瞧	那里	!	—	不是	那	一个	男人的	头	?	—	是的	;	它是	一个	溺水	男人	!	"

“瞧！——那不是一颗人头吗？——没错，那是个溺水的人！”

" [ə; eɪ] ['draʊndɪd] [mæn] , [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][oʊld] - .

"	A	drownded	man	,	as	I	live	!	"	ejaculated	old	Doubleyear	.
"	一个	溺水	男人	,	作为	我	居住	!	"	射精	老的	-	.

“我活不下去了，我发誓！”老道布尔耶尔怒吼道。

" [lets] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [siː] ! " [kraɪd] ['pegi] .

"	Let's	get	him	out	,	and	see	!	"	cried	Peggy	.
"	我们来吧	得到	他	出去	,	和	看	!	"	哭	佩吉	.

“我们把他弄出去看看！”佩吉喊道。

" [pər'hæps] [ðə; ði] [pʊr] [soʊlz] [nɑːt] [kwaɪt] [gɔːn] .

"	Perhaps	the	poor	soul's	not	quite	gone	.
"	也许	这	贫穷的	灵魂的	不是	相当	已消失	.

“或许这个可怜的人还没有完全离开。”

" ['lɪt(ə)l] ['dʒɛm] [s'kʌtld] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'næl] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] [tuː] [oʊld]

"	Little	Jem	scuttled	off	to	the	edge	of	the	canal	,	followed	by	the	two	old
"	小的	杰姆	沉没	离开	到	这	边缘	的	这	运河	,	随后	经过	这	二	老的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

“小杰姆飞快地跑到运河边，两个老人跟在后面。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɑːdi] [hæd; həd] ['floʊtɪd] ['nɪrər] , ['dʒɛm] [gɑːt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

As	soon	as	the	body	had	floated	nearer	,	Jem	got	down	into	the	water	,
作为	很快	作为	这	身体	有	漂浮	更近	,	杰姆	得到	向下	进入	这	水	,

[ænd; ənd] [stʊd] [brest] - [haɪ] ,

and	stood	breast	-	high	,
和	站立	胸部	-	高的	,

尸体漂近后，杰姆立刻潜入水中，站到齐胸深的地方。

['veɪnli] ['meʒərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɑːrm] [aʊt] ,

vainly	measuring	his	distance	,	with	one	arm	out	,
徒劳地	测量	他的	距离	,	和	一	手臂	出去	,

他徒劳地伸出一只胳膊，测量着距离。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [sʌm; səm] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] .

to	see	if	he	could	reach	some	part	of	the	body	as	it	was	passing	.
到	看	如果	他	可以	抵达	一些	部分	的	这	身体	作为	它	曾是	通过	.

看看他能否在尸体经过时触碰到它的某个部位。

[æz; əz] [ðə; ði] [ə'tempt] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃæns] ,

As	the	attempt	was	evidently	without	a	chance	,
作为	这	试图	曾是	显然	没有	一个	机会	,

由于这次尝试显然没有成功的机会，

[oʊld] - ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [bɪ'haɪnd] [eɪm] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ]

old	Doubleyear	Managed	to	get	down	into	the	water	behind	aim	,	and	holding
老的	-	管理	到	得到	向下	进入	这	水	在后面	目的	,	和	保持

[hɪm; ɪm] [baɪ] [wʌn] [hænd] ,

him	by	one	hand	,
他	经过	一	手	,

老双年设法潜入水中，躲到目标后面，并用一只手抓住他。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [plʌndʒ] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɑːdi] [wʌz; wəz]

the	boy	was	thus	enabled	to	make	a	plunge	forward	as	the	body	was
这	男生	曾是	因此	已启用	到	制作	一个	暴跌	向前	作为	这	身体	曾是

['floʊtɪŋ] [baɪ] .

floating	by	.
漂浮的	经过	.

因此，当尸体漂浮过去时，男孩得以向前猛扑。

[hiː; hi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [dʒɜːrk] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]

He	succeeded	in	reaching	it	,	but	the	jerk	was	too	much	for
他	成功了	在	到达	它	,	但	这	混蛋	曾是	也	很多	为了

他成功够到了，但那家伙太过分了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 248]
[页 -]

[第248页]

[hɪz; ɪz][eɪdʒd] [kəm'pænjən] , [huː] [wʌz; wəz] [pʊld] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː][ðə; ði][kə'næl] .
his aged companion , who was pulled forward into the canal .
他的 老年人 伴侣 , WHO 曾是 拉 向前 进入 这 运河 .

他年迈的同伴被拖进了运河里。

[ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] [bɜːrst] [frʌm; frəm] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
A loud cry burst from both of them ,
一个 大声 哭 爆裂 从 两个都 的 他们 ,

两人同时发出一声凄厉的叫喊。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [jet] [mɔːr] ['laʊdli] ['ekəud] [baɪ] ['pegi] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .
which was yet more loudly echoed by Peggy on the bank .
哪个 曾是 然而 更多的 高声 回声 经过 佩吉 在 这 银行 .

河岸边的佩吉更加大声地回应了这句话。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['strʌglɪŋ] ['ɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
Doubleyear and the boy were now struggling almost in the middle of the
- 和 这 男生 是 现在 挣扎 几乎 在 这 中间 的 这
[kə'næl] ,
canal ,
运河 ,

双年和那个男孩现在几乎在运河中央挣扎着。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ['twəːliŋ] [ə'baʊt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
with the body of the man twirling about between them .
和 这 身体 的 这 男人 旋转 关于 之间 他们 .

男人的身体在他们之间旋转。

[ðeɪ] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] ,
They would inevitably have been drowned ,
他们 会 不可避免地 有 到过 溺水 ,

他们注定会被淹死。

[hæd; həd][nɑːt][oʊld] ['pegi] [kɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dʌst] - [reɪk] [ðæt] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] —
had not old Peggy caught up a long dust - rake that was close at hand —
有 不是 老的 佩吉 捕捉 向上 一个 长的 灰尘 - 耙 那 曾是 关闭 在 手 —
['skræmbld] [daʊn] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] [ɪn][ðə; ði][kə'næl] — [klɔːd] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌglɪŋ]
scrambled down up to her knees in the canal — clawed hold of the struggling
打乱 向下 向上 到 她 膝盖 在 这 运河 — 爪子 抓住 的 这 挣扎
[gruːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪk] ,
group with the teeth of the rake ,
团体 和 这 牙齿 的 这 耙 ,

如果老佩吉没有抓起手边一根长长的耙子——她会爬到齐膝深的沟渠里——用耙齿抓住挣扎的人群，

[ænd; ənd] ['ferli] [brɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə][lænd] .
and fairly brought the whole to land .
和 相当 带来 这 所有的 到 土地 .

然后顺利地把所有人都带到了岸上。

['dʒɛm][wʌz; wəz][fɜːrst][ʌp][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [helpt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tuː] [hə'roʊɪk] [kəm'pænjənz] ; ['æftər]
Jem was first up the bank , and helped up his two heroic companions ; after
杰姆 曾是 第一的 向上 这 银行 , 和 帮助 向上 他的 二 英勇 同伴 ; 后
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

杰姆第一个爬上河岸，并帮助他的两位英勇的同伴也上了岸；之后，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [smɔːl] ['dɪfɪkəlti] , [ðeɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [hɔːl] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər][aʊt]

with	no	small	difficulty	,	they	contrived	to	haul	the	body	of	the	stranger	out
和	不	小的	困难	,	他们	人为的	到	运输	这	身体	的	这	陌生人	出去

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

of	the	water	.
的	这	水	.

他们费了九牛二虎之力才将陌生人的尸体从水中拖出来。

['dʒɛm][æt; ət][wʌns] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði][fər'lɔːrn] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [pæst]

Jem	at	once	recognized	in	him	the	forlorn	figure	of	the	man	who	had	passed
杰姆	在	一次	认可	在	他	这	绝望	数字	的	这	男人	WHO	有	通过了

[baɪ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

by	in	the	morning	,
经过	在	这	早晨	,

杰姆立刻认出他就是早上路过的那个落寞男人的模样。

['lʊkɪŋ] [soʊ] ['sædli] ['ɪntuː][ðə; ði][kə'næl][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] .

looking	so	sadly	into	the	canal	as	he	walked	along	.
寻找	所以	令人遗憾的是	进入	这	运河	作为	他	步行	沿着	.

他一边走一边悲伤地望着运河。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] [dʌst] -

It	is	a	fact	well	known	to	those	who	work	in	the	vicinity	of	these	great	Dust	-
它	是	一个	事实	出色地	已知	到	那些	WHO	工作	在	这	附近	的	这些	伟大的	灰尘	-

[hiːps] ,

heaps	,
堆积如山	,

对于那些在这些巨大垃圾堆附近工作的人来说，这是一个众所周知的事实。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] ['æʃɪz] [hæv; həv] [bɪn] [wɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ,

that	when	the	ashes	have	been	warmed	by	the	sun	,
那	什么时候	这	灰烬	有	到过	温暖	经过	这	太阳	,

当灰烬被太阳晒暖后，

[kæts][ænd; ənd] ['kɪtnz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl][ænd; ənd] ['berid] [ə; eɪ] [fjuː]

cats	and	kittens	that	have	been	taken	out	of	the	canal	and	buried	a	few
猫	和	小猫	那	有	到过	已采取	出去	的	这	运河	和	埋葬	一个	很少

[ɪntʃɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

inches	beneath	the	surface	,
英寸	下面	这	表面	,

那些被从运河里捞出来，埋在水面下几英寸深的猫和小猫，

[hæv; həv]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ri'vaivd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]

have	usually	revived	;	and	the	same	has	often	occurred	in	the	case	of
有	通常	复活	;	和	这	相同的	有	经常	发生	在	这	案件	的

[men] .

men	.
男人	.

通常都能复活；这种情况在男性身上也经常发生。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ðə; ði] [θriː] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , ['drægd] [ðə; ði]['bɑːdi] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə]

Accordingly	,	the	three	,	without	a	moment's	hesitation	,	dragged	the	body	along	to
因此	,	这	三	,	没有	一个	瞬间	犹豫	,	拖拽	这	身体	沿着	到

[ðə; ði] [dʌst] - [hiːp] ,

the	Dust	-	heap	,
这	灰尘	-	堆	,

于是，三人毫不犹豫地将尸体拖到垃圾堆旁。

[wer] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [trentʃ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

where	they	made	a	deep	trench	,	in	which	they	placed	it	,
在哪里	他们	制成	一个	深的	沟	,	在	哪个	他们	放置	它	,

他们在那里挖了一条深沟，然后把它放在那里。

['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [nek] .

covering	it	all	over	up	to	the	neck	.
覆盖	它	全部	超过	向上	到	这	脖子	.

全身遮盖至颈部。

" [ðer; ðər] [naʊ] , " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ['pegi] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pʌf] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜːr; hər]

"	There	now	,	"	ejaculated	Peggy	,	sitting	down	with	a	long	puff	to	recover	her
"	那里	现在	,	"	射精	佩吉	,	坐着	向下	和	一个	长的	噗	到	恢复	她

[breθ] ,

breath	,
气息	,

“好了，”佩吉说完，长长地喘了口气，坐了下来。

" ['hiːl] [laɪ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['weðər] [ɔːr][noʊ] . "

"	he'll	lie	very	comfortable	,	whether	or	no	.	"
"	地狱	说谎	非常	舒服的	,	无论	或者	不	.	"

“不管怎样，他都会躺得很舒服。”

" ['kudnt] [laɪ] ['betər] , " [sed] [oʊld] - , " ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Couldn't	lie	better	,	"	said	old	Doubleyear	,	"	even	if	he	knew	it	.
"	不能	说谎	更好的	,	"	说	老的	-	,	"	甚至	如果	他	知道	它	.

“就算他知道，也撒不出这么好的谎，”老道布尔耶尔说。

" [ðə; ði] [θriː] [naʊ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [kloʊz][baɪ] , [tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

"	The	three	now	seated	themselves	close	by	,	to	await	the	result	.
"	这	三	现在	坐着	他们自己	关闭	经过	,	到	等待	这	结果	.

三人随即在附近坐下，等待结果。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][ə; eɪ][lɔːst][hɪm; ɪm] , " [sed] ['dʒɛm] , " [ænd; ənd][maɪ'self] [tuː] ;

"	I	thought	I'd	a	lost	him	,	"	said	Jem	,	"	and	myself	too	;
"	我	想法	ID	一个	丢失的	他	,	"	说	杰姆	,	"	和	我	也	;

“我以为我失去他了，”杰姆说，“也失去我自己了；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [pʊld] ['dædi] [ɪn]['ɑːrtɝ][ˌem 'iː] , [aɪ] [gʌv] [ˌjuː 'es][ɔːl] [θriː] [ʌp][fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrld] . "

and	when	I	pulled	Daddy	in	arter	me	,	I	guv	us	all	three	up	for	this	world	.	"
和	什么时候	我	拉	爸爸	在	动脉	我	,	我	州长	我们	全部	三	向上	为了	这	世界	.	"

当我把爸爸拉到我身边时，我给了我们三个人一个生存的机会。

" [jes] , " [sed] - ,

"	Yes	,	"	said	Doubleyear	,
"	是的	,	"	说	-	,

“是的，”道布尔耶尔说道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [kwɪr] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ɪf] ['pegi] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ]

"	it	must	have	gone	queer	with	us	if	Peggy	had	not	come	in	with
"	它	必须	有	已消失	酷儿	和	我们	如果	佩吉	有	不是	来	在	和

[ðə; ði] [reɪk] .

the	rake	.
这	耙	.

“如果佩吉没有带着耙子进来，我们家肯定出事了。”

[haʊ] - [fiːl] , [oʊld][gɜːrl] ?

How	d'yee	feel	,	old	girl	?
如何	-	感觉	,	老的	女孩	?

老兄，你感觉怎么样?

[fɔːr; fər] [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [tuː] .

for	you've	had	a	narrow	escape	too	.
为了	你已经	有	一个	狭窄的	逃脱	也	.

因为你也曾死里逃生。

[aɪ] ['wʌndər] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

I	wonder	we	were	not	too	heavy	for	you	,
我	想知道	我们	是	不是	也	重的	为了	你	,

我想知道我们是不是太重了，让你受不了。

[ænd; ənd][soʊ] [pʊld] [juː; jʊ][ɪn][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] . "

and	so	pulled	you	in	to	go	with	us	.	"
和	所以	拉	你	在	到	去	和	我们	.	"

于是就拉着你一起走了。

" [ðə; ði] [lɔːrd] [biː; bi] [preɪzd] !

"	The	Lord	be	praised	!
"	这	主	是	赞扬	!

赞美主！

" ['fɜːrvəntli] [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['pegi] , ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['pælɪd] [feɪs] [ðæt] [leɪ] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ]

"	fervently	ejaculated	Peggy	,	pointing	toward	the	pallid	face	that	lay	surrounded	with
"	热切地	射精	佩吉	,	指向	朝向	这	苍白	脸	那	躺	包围	和

['æʃɪz] .

ashes	.
灰烬	.

“佩吉激动地喊道，指着那张被灰烬包围的苍白脸庞。”

[ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['twɪtʃɪŋ] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [fitʃər] , [ðə; ði][lɪps] ['trembld] , [ðə; ði] ['æʃɪz] ['oʊvər]

A	convulsive	twitching	passed	over	the	features	,	the	lips	trembled	,	the	ashes	over
一个	痉挛	抽搐	通过了	超过	这	特征	,	这	嘴唇	颤抖	,	这	灰烬	超过

[ðə; ði] [brest] [hiːvd] ,

the	breast	heaved	,
这	胸部	喘息	,

面部一阵抽搐，嘴唇颤抖，胸前的灰烬也随之起伏。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] ['məʊnɪŋ] [saʊnd] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

and	a	low	moaning	sound	,	which	might	have	come	from	the	bottom	of
和	一个	低的	呻吟	声音	,	哪个	可能	有	来	从	这	底部	的

[ðə; ði][kə'næl] , [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

the	canal	,	was	heard	.
这	运河	,	曾是	听到	.

同时，还听到一阵低沉的呻吟声，可能是从运河底部传来的。

[ə'gen] [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [aɪz] ['oʊpənd] , [bʌt; bət] [kloʊzd] ['ɔːlmoʊst]

Again	the	moaning	sound	,	and	then	the	eyes	opened	,	but	closed	almost
再次	这	呻吟	声音	,	和	然后	这	眼睛	打开	,	但	关闭	几乎

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

呻吟声再次响起，然后眼睛睁开了，但几乎立刻又闭上了。

" [pʊr] [dɪr] [soʊl] , " ['wɪspəd] ['pegi] , " [haʊ] [hiː; hi] ['sʌfəz] [ɪn] [sər'vaɪvɪŋ] .

"	Poor	dear	soul	,	"	whispered	Peggy	,	"	how	he	suffers	in	surviving	.
"	贫穷的	亲爱的	灵魂	,	"	低声说道	佩吉	,	"	如何	他	遭受	在	幸存	.

“可怜的灵魂，”佩吉低声说，“他为了生存承受了多少痛苦啊。”

[lɪft] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

Lift	him	up	a	little	.
举起	他	向上	一个	小的	.

把他稍微抬高一点。

['sɔːftli] .

Softly	.
轻轻	.

轻轻。

[dəunt][biː; bi] [əˈfiəd] .

Don't	**be**	**afeard**	**.**
不	是	害怕	.

不要害怕。

[wɪə(r)] [ˈoʊnli][jʊr; jər] [gʊd] [ˈeɪndʒəlz] , [laɪk] — [ˈoʊnli] [pʊr] [ˈsɪndər] - [ˈsɪftər] — - [biː; bi] [əˈfiəd] .

We're	**only**	**your**	**good**	**angels**	**,**	**like**	**—**	**only**	**poor**	**cinder**	**-**	**sifters**	**—**	**don'tee**	**be**	**afeard**	**.**
是	仅有的	你的	好的	天使	,	喜欢	—	仅有的	贫穷的	煤渣	-	筛子	—	-	是	害怕	.

我们只是你们的善良天使，就像——只是可怜的煤渣筛工——不要害怕。

" [baɪ] [ˈveriəs] [ˈkaɪndli] [əˈtenʃnz] [ænd; ənd] [məˈnuːvəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd]

"	**By**	**various**	**kindly**	**attentions**	**and**	**maneuvers**	**such**	**as**	**these**	**poor**	**people**	**had**
"	经过	各种各样的	亲切地	注意	和	机动	这样的	作为	这些	贫穷的	人们	有

[bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kəˈnæl] ,

been	**accustomed**	**to**	**practice**	**on**	**those**	**who**	**were**	**taken**	**out**	**of**	**the**	**canal**	**,**
到过	习惯	到	实践	在	那些	WHO	是	已采取	出去	的	这	运河	,

“通过各种善意的照顾和手段，就像这些可怜的人们过去对待从运河里救出来的人那样，

[ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ˈgrædʒuəli] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .

the	**unfortunate**	**gentleman**	**was**	**gradually**	**brought**	**to**	**his**	**senses**	**.**
这	不幸	绅士	曾是	逐步地	带来	到	他的	感官	.

这位不幸的先生渐渐恢复了理智。

[hiː; hi] [geɪzd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [wel] [hiː; hi] [maɪt] — [naʊ] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] , [ðoʊ]

He	**gazed**	**about**	**him**	**,**	**as**	**well**	**he**	**might**	**—**	**now**	**looking**	**in**	**the**	**anxious**	**,**	**though**
他	凝视	关于	他	,	作为	出色地	他	可能	—	现在	寻找	在	这	焦虑的	,	尽管

[bɪˈgraɪmd] ,

begrimed	**,**
肮脏的	,

他环顾四周，这也不足为奇——如今他正看着那些焦虑不安、尽管满身污垢的人，

[ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [streɪndʒ] [ˈɑːbdʒekts] ,

faces	**of**	**the**	**three**	**strange**	**objects**	**,**
面孔	的	这	三	奇怪的	对象	,

这三个奇怪物体的面孔，

[ɔːl] [ɪn][ðer; ðər] " [wiːdz] " [ænd; ənd] [dʌst] — [ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][hjuːdʒ] [dʌst] - [hiːp] ,

all	**in**	**their**	**"**	**weeds**	**"**	**and**	**dust**	**—**	**and**	**then**	**up**	**at**	**the**	**huge**	**Dust**	**-**	**heap**	**,**
全部	在	他们的	"	杂草	"	和	灰尘	—	和	然后	向上	在	这	巨大的	灰尘	-	堆	,

他们都裹在杂草和尘土里——然后，在巨大的尘堆上，

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsloʊli] [ˈraɪzɪŋ] .

over	**which**	**the**	**moon**	**was**	**now**	**slowly**	**rising**	**.**
超过	哪个	这	月亮	曾是	现在	缓慢地	上升	.

此时，月亮正缓缓升起。

" [lænd] [ʌv; əv]['kwaɪət] [deθ] ! " ['mɜːmɜd] [hiː; hi] , ['feɪntli] , " [ɔːr][lænd][ʌv; əv] [laɪf] ,

"	**Land**	**of**	**quiet**	**Death**	**!**	**"**	**murmured**	**he**	**,**	**faintly**	**,**	**"**	**or**	**land**	**of**	**Life**	**,**
"	土地	的	安静的	死亡	!	"	低声说道	他	,	淡淡的	,	"	或者	土地	的	生活	,

“寂静死亡之地！”他轻声低语道，“或是生命之地。”

[æz; əz][dɑːrk][ænd; ənd] [stɪl] — [aɪ][hæv; həv] [pæst] [frʌm; frəm][wʌn]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] ;

as	**dark**	**and**	**still**	**—**	**I**	**have**	**passed**	**from**	**one**	**into**	**the**	**other**	**;**
作为	黑暗的	和	仍然	—	我	有	通过了	从	一	进入	这	其他	;

一片黑暗寂静——我已从一种状态进入另一种状态；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʌv; əv][jiː; ji][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪn] , [siːmz] ['daʊtf(ə)l] [tuː; tə][maɪ] ['sensɪz] . "

but	**which**	**of**	**ye**	**I**	**am**	**now**	**in**	**,**	**seems**	**doubtful**	**to**	**my**	**senses**	**.**	**"**
但	哪个	的	是的	我	是	现在	在	,	似乎	疑	到	我的	感官	.	"

但我现在究竟属于你们中的哪一个，我却感到十分怀疑。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [pʊr] ['dʒent(ə)lmən] , " [kraɪd] ['pegi] , " [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ɔːl] [frendz] [ə'baʊt]
" Here we are , poor gentleman , " cried Peggy , " here we are , all friends about
" 这里 我们 是 , 贫穷的 绅士 , " 哭 佩吉 , " 这里 我们 是 , 全部 朋友们 关于
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“可怜的先生，我们都在这里，”佩吉喊道，“我们都在这里，朋友们都在您身边。”

[haʊ] - ['tʌmb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði][kə'næl] ? "
How did'ee tumble into the canal ? "
如何 - 翻滚 进入 这 运河 ? "

你是怎么掉进运河里的?

" [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðen] , [wʌns] [mɔːr] ! " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .
" The Earth , then , once more ! " said the stranger , with a deep sigh .
" 这 地球 , 然后 , 一次 更多的 ! " 说 这 陌生人 , 和 一个 深的 叹 .

“那么，地球，又一次！”陌生人深深叹了口气说道。

" [aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [naʊ] .
" I know where I am , now .
" 我 知道 在哪里 我 是 , 现在 .

“我现在知道自己身在何处了。”

[aɪ] [rɪ'membər] [ðɪs] [greɪt] [dɑːrk] [hɪl] [ʌv; əv] ['æʃɪz] — [laɪk] ['dɛθs] ['kɪŋdəm] , [fʊl] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts]
I remember this great dark hill of ashes — like Death's kingdom , full of all sorts
我 记住 这 伟大的 黑暗的 爬坡道 的 灰烬 — 喜欢 死亡人数 王国 , 满的 的 全部 排序
[ʌv; əv] [streɪndʒ] [θɪŋz] ,
of strange things ,
的 奇怪的 事物 ,

我记得那座巨大的黑色灰烬山——就像死神的王国，充满了各种各样奇怪的东西。

[ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] ['meni] ['juːzɪz] . "
and put to many uses . "
和 放 到 许多 用途 . "

并可用于多种用途。

" [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? " [æskt] [oʊld] - .
" Where do you live ? " asked old Doubleyear .
" 在哪里 做 你 居住 ? " 问 老的 - .

“你住在哪里？”老道布尔耶问道。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][traɪ][ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] , [sɜːr] ?
" Shall we try and take you home , sir ?
" 将 我们 尝试 和 拿 你 家 , 先生 ?

“先生，我们能送您回家吗？”

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['mɔːrnfəli] .
" The stranger shook his head mournfully .
" 这 陌生人 摇晃 他的 头 悲伤地 .

陌生人悲伤地摇了摇头。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , ['lɪt(ə)l]['dʒɛm][hæd; həd] [bɪn] [ə'sɪdʒuəsli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]
All this time , little Jem had been assiduously employed in rubbing his feet and
全部 这 时间 , 小的 杰姆 有 到过 勤勉地 受雇 在 擦 他的 脚 和
[ðen] [bɪg][hændz] ;
then big hands ;
然后 大的 双手 ;

这段时间里，小杰姆一直勤奋地揉搓着他的脚，然后又揉搓着他的大手；

[ɪn] ['duːɪŋ] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['dɜːrti] ['pɑːrtʃmənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnətʃər] - [freɪm] , [drɑːpt]

in	doing	which	,	the	piece	of	dirty	parchment	,	with	the	miniature	-	frame	,	dropped
在	正在做	哪个	,	这	片	的	肮脏的	羊皮纸	,	和	这	微型	-	框架	,	掉落

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brest] - ['pɑːkɪt] .

out	of	his	breast	-	pocket	.
出去	的	他的	胸部	-	口袋	.

于是，那张脏兮兮的羊皮纸，连同微型画框，从他的胸袋里掉了出来。

[ə; eɪ] [gʊd] [θɔːt] ['ɪnstəntli] [strʌk] ['pegi] .

A	good	thought	instantly	struck	Peggy	.
一个	好的	想法	即刻	击	佩吉	.

佩吉脑海中突然闪过一个好主意。

" [rʌn] , ['dʒemi] [dɪr] — [rʌn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['goʊldən] [θɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . - , [ðə; ði]

"	Run	,	Jemmy	dear	—	run	with	that	golden	thing	to	Mr	.	Spikechin	,	the
"	跑步	,	杰米	亲爱的	—	跑步	和	那	金的	事物	到	先生	.	-	,	这

['pɔːnˌbroʊkərz] — [get] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][də'rektli; daɪ'rektli] ,

pawnbroker's	—	get	something	upon	it	directly	,
当铺老板	—	得到	某物	之上	它	直接地	,

“快跑，亲爱的杰米——带着那件金子快跑去当铺老板斯派克钦先生那里——直接拿点钱去换。”

[ænd; ənd] [baɪ] [sʌm; səm] [naɪs] ['brændi] — [ænd; ənd][sʌm; səm] ['gɑːdfriːz] ['kɔːrdʒəl] — [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	buy	some	nice	brandy	—	and	some	Godfrey's	cordial	—	and	a
和	买	一些	好的	白兰地	—	和	一些	戈弗雷的	亲切	—	和	一个

['blæŋkɪt] , ['dʒemi] — [ænd; ənd][kɔːl][ə; eɪ] [koʊtʃ] ,

blanket	,	Jemmy	—	and	call	a	coach	,
毯子	,	杰米	—	和	称呼	一个	教练	,

去买些上好的白兰地——还有戈弗雷牌甜酒——以及一条毯子，杰米——然后叫辆马车。

[ænd; ənd] [get] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	get	up	outside	on	it	,
和	得到	向上	外部	在	它	,

然后走到外面去，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['koʊtʃi] [draɪv] [bæk] [hɪr] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

and	make	the	coachee	drive	back	here	as	fast	as	you	can	.
和	制作	这	受训者	驾驶	后退	这里	作为	快速地	作为	你	能	.

让学员尽快开车返回这里。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['dʒemi] [kʊd; kəd] [ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs] , ['mɪstər] . ['wɔtɝˌhaʊs] , [ðə; ði]['streɪndʒər] [huːz]

"	But	before	Jemmy	could	attend	to	this	,	Mr	.	Waterhouse	,	the	stranger	whose
"	但	前	杰米	可以	出席	到	这	,	先生	.	沃特豪斯	,	这	陌生人	谁

[laɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [prɪ'zɜːrv] ,

life	they	had	preserved	,
生活	他们	有	保存完好	,

“但杰米还没来得及处理这件事，沃特豪斯先生，那位他们救了命的陌生人，

[reɪzd] [hɪm'self] [ɑːn][wʌn] ['elboʊ] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnətʃər] - [freɪm] .

raised	himself	on	one	elbow	,	and	extended	his	hand	to	the	miniature	-	frame	.
提高	他自己	在	一	弯头	,	和	扩展	他的	手	到	这	微型	-	框架	.

他用一只胳膊肘撑起身子，把手伸向微型画框。

[də'rektli; daɪ'rektli][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] ['haɪər] [ʌp] — [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt]

Directly	he	looked	at	it	he	raised	himself	higher	up	—	turned	it	about
直接地	他	看起来	在	它	他	提高	他自己	更高	向上	—	转向	它	关于

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] — [ðen] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt] ,

once	or	twice	—	then	caught	up	the	piece	of	parchment	,
一次	或者	两次	—	然后	捕捉	向上	这	片	的	羊皮纸	,

他直视着它，然后挺直身子——转动了一两圈——接着接住了那张羊皮纸。

[ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [æn; ən] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['i:ðər] [æz; əz]

and	uttering	an	ejaculation	which	no	one	could	have	distinguished	either	as
和	发出声音	一个	射精	哪个	不	一	可以	有	杰出的	任何一个	作为

[ʌv; əv][dʒɔɪ][ɔ:r][ʌv; əv][peɪn] ,

of	joy	or	of	pain	,
的	喜悦	或者	的	疼痛	,

并发出了一声呻吟，没有人能分辨出这是喜悦的呻吟还是痛苦的呻吟。

[sæŋk] [bæk] ['feɪntɪŋ] .

sank	back	fainting	.
沉没	后退	昏厥	.

他向后倒去，昏了过去。

[ɪn] [bri:f] , [ðɪs] ['pɑ:rtʃmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [di:dz] [hi:; hi][hæd; həd][lɔ:st] ;

In	brief	,	this	parchment	was	a	portion	of	the	title	-	deeds	he	had	lost	;
在	简短的	,	这	羊皮纸	曾是	一个	部分	的	这	标题	-	契约	他	有	丢失的	;

简而言之，这张羊皮纸是他丢失的地契的一部分；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [pru:v] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən]

and	though	it	did	not	prove	sufficient	to	enable	him	to	recover	his	fortune
和	尽管	它	做过	不是	证明	充足的	到	使能够	他	到	恢复	他的	财富

,

,

,

虽然这不足以让他挽回损失，

[ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'nu:əti]

it	brought	his	opponent	to	a	composition	,	which	gave	him	an	annuity
它	带来	他的	对手	到	一个	作品	,	哪个	给予	他	一个	年金

[fɔ:r; fər][laɪf] .

for	life	.
为了	生活	.

它迫使他的对手达成协议，使他终身享有年金。

[smɔ:l] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ði:z] [pʊr] ['pi:p(ə)l] ,

Small	as	this	was	,	he	determined	that	these	poor	people	,
小的	作为	这	曾是	,	他	决定	那	这些	贫穷的	人们	,

尽管这件事规模很小，但他决心要帮助这些可怜的人们。

[hu:] [hæd; həd][soʊ] ['dʒenərəsli] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] ,

who	had	so	generously	saved	his	life	at	the	risk	of	their	own	,
WHO	有	所以	慷慨地	已保存	他的	生活	在	这	风险	的	他们的	自己的	,

他们冒着生命危险慷慨地救了他的命，

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ʃɛərərz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

should	be	sharers	in	it	.
应该	是	分享者	在	它	.

应该有股东参与其中。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [moʊst] [dɪ'zaɪrd] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]

Finding	that	what	they	most	desired	was	to	have	a	cottage	in	the
寻找	那	什么	他们	最多	想要的	曾是	到	有	一个	小屋	在	这

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] - [hi:p] ,

neighborhood	of	the	Dust	-	heap	,
邻里	的	这	灰尘	-	堆	,

他们发现，他们最渴望的就是在垃圾场附近拥有一间小屋。

[bɪlt] [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [θri:] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ki:p] [ə; eɪ] [kaʊ] ,

built	large	enough	for	all	three	to	live	together	,	and	keep	a	cow	,
建造	大的	足够的	为了	全部	三	到	居住	一起	,	和	保持	一个	奶牛	,

房子建得足够大，可以供他们三个人一起生活，还能养一头牛。

['mɪstər] . ['wɔtɜˌhaʊs] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['mæntʃestər] [skwer] , [wer] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Waterhouse	paid	a	visit	to	Manchester	Square	,	where	the	owner	of	the
先生	.	沃特豪斯	有薪酬的	一个	访问	到	曼彻斯特	正方形	,	在哪里	这	所有者	的	这

['prɑːpərti] [ri'zaidid] .

property	resided	.
财产	居住地	.

沃特豪斯先生拜访了曼彻斯特广场，那里是这处房产的主人居住的地方。

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wʌz; wəz] ['niːdfl] , [ænd; ənd] [prə'poʊzd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs]

He	told	his	story	,	as	far	as	was	needful	,	and	proposed	to	purchase
他	讲述	他的	故事	,	作为	远的	作为	曾是	需要	,	和	建议的	到	购买

[ðə; ði] [fiːld] [ɪn] ['kwestʃən] .

the	field	in	question	.
这	场地	在	问题	.

他讲述了事情的来龙去脉，并提出购买这块地。

[ðə; ði] [greɪt] [dʌst] - ['kɑːntræktər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] — [ə; eɪ] ['veri]

The	great	Dust	-	Contractor	was	much	amused	,	and	his	daughter	—	a	very
这	伟大的	灰尘	-	承包商	曾是	很多	觉得好笑	,	和	他的	女儿	—	一个	非常

[ə'kɑːmplɪʃt] [jʌŋ] ['leɪdi] — [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪd] .

accomplished	young	lady	—	was	extremely	interested	.
完成	年轻的	女士	—	曾是	极其	感兴趣的	.

伟大的除尘承包商觉得很有趣，他的女儿——一位非常有才华的年轻女士——对此非常感兴趣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	249	]
[	页	-	]

[第249页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[soʊ][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pleʒər] [ʌv; əv][ɔːl]
So **the** **matter** **was** **speedily** **arranged** **to** **the** **satisfaction** **and** **pleasure** **of** **all**
所以 这 事情 曾是 迅速地 安排 到 这 满意 和 乐趣 的 全部
['pɑːrtiz] .
parties **.**
各方 .

因此，此事很快得到妥善解决，各方都感到满意和高兴。

[ðə; ði] [ə'kweɪntəns] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt][end] [hɪr] .
The **acquaintance** **,** **however** **,** **did** **not** **end** **here** **.**
这 熟人 , 然而 , 做过 不是 结尾 这里 .

然而，这段相识并没有就此结束。

['mɪstər] . ['wɔtɝˌhaʊs] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪts] ['veri] ['friːkwəntli] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [meɪd] [prə'pəʊzlz]
Mr **.** **Waterhouse** **renewed** **his** **visits** **very** **frequently** **,** **and** **finally** **made** **proposals**
先生 . 沃特豪斯 更新 他的 访问 非常 频繁地 , 和 最后 制成 提案
[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz][hænd] ,
for **the** **young** **lady's** **hand** **,**
为了 这 年轻的 女士的 手 ,

沃特豪斯先生此后频繁拜访，最终向这位年轻女士求婚。

[ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] [hoʊps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'pɪʃəs] ['ænsər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
she **having** **already** **expressed** **her** **hopes** **of** **a** **propitious** **answer** **from** **her**
她 拥有 已经 表达 她 希望 的 一个 吉祥 回答 从 她
['fɑːðər] .
father **.**
父亲 .

她已经表达了希望父亲能给她一个满意答复的愿望。

" [wel] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] , " [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] [maɪ] ['dɔːtər] ,
" **Well** **,** **Sir** **,** **"** **said** **the** **latter** **,** **"** **you** **wish** **to** **marry** **my** **daughter** **,**
" 出色地 , 先生 , " 说 这 后者 , " 你 希望 到 结婚 我的 女儿 ,

“先生，”后者说道，“您想娶我的女儿吗？”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] .
and **she** **wishes** **to** **marry** **you** **.**
和 她 愿望 到 结婚 你 .

她想嫁给你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɑːlər] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] .
You **are** **a** **gentleman** **and** **a** **scholar** **,** **but** **you** **have** **no** **money** **.**
你 是 一个 绅士 和 一个 学者 , 但 你 有 不 钱 .

您是一位绅士，也是一位学者，但您却身无分文。

[maɪ] ['dɔːtər] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] ['mʌni] .
My **daughter** **is** **what** **you** **see** **,** **and** **she** **has** **no** **money** **.**
我的 女儿 是 什么 你 看 , 和 她 有 不 钱 .

你看到的就是我的女儿，她身无分文。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪks] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ,
But **I** **have** **;** **and** **therefore** **,** **as** **she** **likes** **you** **and** **I** **like** **you** **,**
但 我 有 ; 和 所以 , 作为 她 点赞 你 和 我 喜欢 你 ,

但我有；因此，既然她喜欢你，我也喜欢你，

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][bəuθ][æn; ən] ['ɔːfər] .

I'll	make	you	both	an	offer	.
患病的	制作	你	两个都	一个	提供	.

我会给你们俩都提出一个方案。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [maɪ] ['dɔːtər] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , — [ɔːr][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [dʌst] -

I	will	give	my	daughter	twenty	thousand	pounds	,	—	or	you	shall	have	the	Dust	-
我	将要	给	我的	女儿	二十	千	磅	,	—	或者	你	将	有	这	灰尘	-

[hiːp] .

heap	.
堆	.

我会给我女儿两万英镑，否则你就等着倒在垃圾堆里吧。

[tʃuːz] !

Choose	!
选择	!

选择!

" ['mɪstər] . ['wɔtɝˌhaʊs] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] , [ænd; ənd] [rɪ'fɜːrd] [ðə; ði] ['mætər]

"	Mr	.	Waterhouse	was	puzzled	and	amused	,	and	referred	the	matter
"	先生	.	沃特豪斯	曾是	困惑	和	觉得好笑	,	和	指	这	事情

[ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .

entirely	to	the	young	lady	.
完全	到	这	年轻的	女士	.

沃特豪斯先生感到困惑又好笑，便将此事完全交给了这位年轻女士处理。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][noʊ] ['trʌb(ə)l] .

But	she	was	for	having	the	money	,	and	no	trouble	.
但	她	曾是	为了	拥有	这	钱	,	和	不	麻烦	.

但她想要的是有钱，而不是麻烦。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [dʌst] - [hiːp] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrθ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]

She	said	the	Dust	-	heap	might	be	worth	much	,	but	they	did	not	understand	the
她	说	这	灰尘	-	堆	可能	是	值得	很多	,	但	他们	做过	不是	理解	这

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

她说，这堆垃圾可能很有价值，但他们不懂这门生意。

" ['veri] [wel] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['læfɪŋ] , " [ðen] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['mʌni] .

"	Very	well	,	"	said	her	father	,	laughing	,	"	then	,	there's	the	money	.
"	非常	出色地	,	"	说	她	父亲	,	笑	,	"	然后	,	有	这	钱	.

“很好，”她父亲笑着说，“那么，就有了钱。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [dʌst] - [hiːp] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [frʌm; frəm] [ɔː'θentɪk] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

"	This	was	the	identical	Dust	-	heap	,	as	we	know	from	authentic	information
"	这	曾是	这	完全相同的	灰尘	-	堆	,	作为	我们	知道	从	真正的	信息

,

,

,

“根据可靠信息，这就是同一个垃圾堆。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [soʊld][fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪk'spɔrtəd]

which	was	subsequently	sold	for	forty	thousand	pounds	,	and	was	exported
哪个	曾是	随后	卖	为了	四十	千	磅	,	和	曾是	导出

[tuː; tə] ['rʌʃə] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] ['mɑːskaʊ] .

to	Russia	to	rebuild	Moscow	.
到	俄罗斯	到	重建	莫斯科	.

后来以四万英镑的价格售出，并出口到俄罗斯用于重建莫斯科。

[[frʌm; frəm] ['haʊshoʊld] [wɜːrdz] .]
[From Household Words .]
[从 家庭 字 .]

[摘自《家常话》杂志。]

[æn; ən] ['eksələnt] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
AN EXCELLENT OPPORTUNITY .
一个 出色的 机会 .

绝佳机会。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['dɝːtiːəst] [ænd; ənd] [moʊst] ['gluːmi] [striːts] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ruː] [ˌes 'tiː] .
In one of the dirtiest and most gloomy streets leading to the Rue St .
在 一 的 这 最脏的 和 最多 阴沉 街道 领导 到 这 后悔 英石 .
['denis] ,
Denis ,
丹尼斯 ,

在通往圣丹尼斯街的一条最肮脏、最阴暗的街道上，

[ɪn] ['pærɪs] , [ðer; ðər] [stændz] [ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [haʊs] ,
in Paris , there stands a tall and ancient house ,
在 巴黎 , 那里 站立 一个 高的 和 古老的 房子 ,

在巴黎，矗立着一座高大而古老的房子，

[ðə; ðɪ] ['loʊər] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['mɜːrsərz] [ʃɑːp] .
the lower portion of which is a large mercer's shop .
这 降低 部分 的 哪个 是 一个 大的 默瑟的 店铺 .

其下半部分是一家大型布料店。

[ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪz] [held] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['veri] [best] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] ,
This establishment is held to be one of the very best in the neighborhood ,
这 建立 是 握住 到 是 一 的 这 非常 最好的 在 这 邻里 ,

这家店被认为是附近最好的店之一。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɑːn] [huːm] [wiː; wi] [wɪl]
and has for many years belonged to an individual on whom we will
和 有 为了 许多 年 属于 到 一个 个人 在 谁 我们 将要
[bɪ'stoʊ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [ræ'miːn] .
bestow the name of Ramin .
赐给 这 姓名 的 拉明 .

多年来，它一直属于一位名叫拉明的人。

[ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [mə'sjɜːr] [ræ'miːn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒoʊviəl] [red] - [feɪst] [mæn] [ʌv; əv] ['fɔːrti] ,
About ten years ago , Monsieur Ramin was a jovial red - faced man of forty ,
关于 十 年 前 , 先生 拉明 曾是 一个 欢乐的 红色的 - 面对 男人 的 四十 ,

大约十年前，拉明先生是一位四十岁左右、面色红润、笑容可掬的男士。

[huː] [dʒoʊkt] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] ['ɪntuː] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊdz] , ['flætərd] [ðə; ðɪ] ['prɪti] [grɪ'zɛts]
who joked his customers into purchasing his goods , flattered the pretty grisettes
WHO 开玩笑 他的 顾客 进入 购买 他的 商品 , 受宠若惊 这 漂亮的 grisettes
[aʊt'reɪdʒəsli] ,
outrageously ,
令人愤慨地 ,

他用玩笑哄骗顾客购买商品，还极尽谄媚地奉承漂亮的格里塞特女孩。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [triːt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['bæriər] ,
and now and then gave them a Sunday treat at the barrier ,
和 现在 和 然后 给予 他们 一个 星期日 对待 在 这 障碍 ,

偶尔会在周日给它们在围栏边放个小零食，

[æz; əz] [ðə; ðɪ] ['tʃiːpɪst] [wei] [ʌv; əv] [si'kjuəiŋ] [ðer; ðər] ['kʌstəm] .
as the cheapest way of securing their custom .
作为 这 最便宜 方式 的 确保 他们的 风俗 .

这是获得他们客户最经济的方式。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [θɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kerləs] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['feloʊ] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [haʊ]

Some	**people**	**thought**	**him**	**a**	**careless**	**,**	**good**	**-**	**natured**	**fellow**	**,**	**and**	**wondered**	**how**
一些	人们	想法	他	一个	粗心	,	好的	-	自然	同伴	,	和	想知道	如何

, [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɔ:f] - [hænd] [weɪz] ,

,	**with**	**his**	**off**	**-**	**hand**	**ways**	**,**
,	和	他的	离开	-	手	方式	,

有些人认为他是个漫不经心、心地善良的人，并纳闷他这种随和的性格怎么会.....

[hi:; hi] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [meɪk] ['mʌni] [soʊ][fæst] ,

he	**contrived**	**to**	**make**	**money**	**so**	**fast**	**,**
他	人为的	到	制作	钱	所以	快速地	,

他设法迅速赚到了钱，

[bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] [wel] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] " ['nevər] [lɔ:st]

but	**those**	**who**	**knew**	**him**	**well**	**saw**	**that**	**he**	**was**	**one**	**of**	**those**	**who**	**"**	**never**	**lost**
但	那些	WHO	知道	他	出色地	锯	那	他	曾是	一	的	那些	WHO	"	绝不	丢失的

[æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .

an	**opportunity**	**.**
一个	机会	.

但熟悉他的人都知道，他是那种"从不放过任何机会"的人。

" ['ʌðər] [dɪ'klerd] [ðæt] [mə'sjɜ:r] - [oʊn] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wʌz; wəz] , [ðæt]

"	**Others**	**declared**	**that**	**Monsieur**	**Ramin's**	**own**	**definition**	**of**	**his**	**character**	**was**	**,**	**that**
"	其他的	声明	那	先生	-	自己的	定义	的	他的	特点	曾是	,	那

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [bɔ:n]['enˌfɑ:nt; ɑ:ŋ'fɑ:ŋ] ,

he	**was**	**a**	**"**	**bon**	**enfant**	**,**
他	曾是	一个	"	邦	孩子	,

"其他人则宣称，拉明先生对自己性格的定义是，他是一个'好孩子'，

" [ænd; ənd] [ðæt] " [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [lʌk] .

"	**and**	**that**	**"**	**it**	**was**	**all**	**luck**	**.**
"	和	那	"	它	曾是	全部	运气	.

"而且'这一切都是运气。'"

" [hi:; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [læft] [wen] ['pi:p(ə)l] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][hɪz; ɪz]

"	**He**	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**and**	**laughed**	**when**	**people**	**hinted**	**at**	**his**
"	他	耸了耸肩	他的	肩膀	和	笑了	什么时候	人们	暗示	在	他的

[di:p] ['ski:mɪŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ,

deep	**scheming**	**in**	**making**	**,**
深的	心计	在	制作	,

当人们暗示他背后隐藏着深谋远虑时，他耸耸肩大笑起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['eksələnt] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] .

and	**his**	**skill**	**in**	**taking**	**advantage**	**of**	**Excellent**	**Opportunities**	**.**
和	他的	技能	在	采取	优势	的	出色的	机会	.

以及他把握绝佳机遇的能力。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['glu:mi] ['pɑ:rlər][wʌn] [faɪn] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] [sprɪŋ] ,

He	**was**	**sitting**	**in**	**his**	**gloomy**	**parlor**	**one**	**fine**	**morning**	**in**	**spring**	**,**
他	曾是	坐着	在	他的	阴沉	客厅	一	美好的	早晨	在	春天	,

在一个晴朗的春日早晨，他独自坐在阴暗的客厅里。

['brekfəstɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɑ:rk]['lɪkwɪd] ['ɑ:nərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ʌnjən] [su:p] , ['glænsɪŋ]

breakfasting	**from**	**a**	**dark**	**liquid**	**honored**	**with**	**the**	**name**	**of**	**onion**	**soup**	**,**	**glancing**
早餐	从	一个	黑暗的	液体	荣幸	和	这	姓名	的	洋葱	汤	,	瞥了一眼

[æt; ət][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] ,

at	**the**	**newspaper**	**,**
在	这	报纸	,

早餐是喝一种叫做洋葱汤的深色液体，一边吃一边瞥了一眼报纸。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɑːp] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ,

and	keeping	a	vigilant	look	on	the	shop	through	the	open	door	,
和	保持	一个	警惕的	看	在	这	店铺	通过	这	打开	门	,

透过敞开的店门，警惕地观察着店内的情况。

[wen] [hɪz; ɪz][oʊld]['sɜːrvənt] ['kæθərin] ['sʌd(ə)nli] [əb'zɜːrvd] :

when	his	old	servant	Catharine	suddenly	observed	:
什么时候	他的	老的	仆人	凯瑟琳	突然	观察到	:

这时，他的老仆人凯瑟琳突然注意到：

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [mə'sjɜːr] - [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['veɪkənt]

"	I	suppose	you	know	Monsieur	Bonelle	has	come	to	live	in	the	vacant
"	我	认为	你	知道	先生	-	有	来	到	居住	在	这	空缺

[ə'pɑːrtmənt] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [flɔːr] ? "

apartment	on	the	fourth	floor	?	"
公寓	在	这	第四	地面	?	"

“我想您应该知道博内尔先生已经搬进了四楼那间空置的公寓吧？”

" [wʌt] ! " [ɪk'skleɪmd] [mə'sjɜːr] [ræ'miːn] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [kiː] .

"	What	!	"	exclaimed	Monsieur	Ramin	,	in	a	loud	key	.
"	什么	!	"	惊呼	先生	拉明	,	在	一个	大声	钥匙	.

“什么！”拉明先生大声惊呼道。

['kæθərin] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] ['steɪtmənt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['mæstər] ['lisnd] [ɪn]['toʊt(ə)l] ['saɪləns]

Catharine	repeated	her	statement	,	to	which	her	master	listened	in	total	silence
凯瑟琳	重复	她	陈述	,	到	哪个	她	掌握	听着	在	全部的	沉默

.

:

.

凯瑟琳重复了一遍她的话，她的主人静静地听着。

" [wel] !

"	Well	!
"	出色地	!

“出色地！

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] ['kerləs] [toʊnz] , " [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] ?

"	he	said	at	length	,	in	his	most	careless	tones	,	"	what	about	the	old	fellow	?
"	他	说	在	长度	,	在	他的	最多	粗心	音调	,	"	什么	关于	这	老的	同伴	?

他漫不经心地说道：“那老家伙怎么样了？”

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [riː'zjuːmd] [hɪz; ɪz]['trɪp(ə)l][ˌɑːkjuː'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] , ['iːtɪŋ] , [ænd; ənd]

"	and	he	once	more	resumed	his	triple	occupation	of	reading	,	eating	,	and
"	和	他	一次	更多的	恢复	他的	三倍	职业	的	阅读	,	吃	,	和

['wɑtʃɪŋ] .

watching	.
观看	.

于是他又开始同时进行读书、吃饭和看电视这三件事。

" [waɪ] , " [kən'tɪnjuːd] ['kæθərin] , " [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] ['nɪrli] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

"	Why	,	"	continued	Catharine	,	"	they	say	he	is	nearly	dying	,	and	that	his
"	为什么	,	"	持续	凯瑟琳	,	"	他们	说	他	是	几乎	垂死	,	和	那	他的

['haʊskiːpər] , [ˌmɑːrgə'riːt] ,

housekeeper	,	Marguerite	,
管家	,	玛格丽特	,

“为什么，”凯瑟琳继续说道，“他们说他快要死了，而且他的管家玛格丽特……”

['vaʊd] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [get] [ʌp] [sterz] [ə'laɪv] .

vowed	he	could	never	get	up	stairs	alive	.
发誓	他	可以	绝不	得到	向上	楼梯	活	.

他发誓自己永远不可能活着爬上楼。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [tuː] [men] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] [ʌp] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ˈkwaɪət] [ɪn] [bed] ,

It	took	two	men	to	carry	him	up	;	and	when	he	was	at	length	quiet	in	bed	,
它	采取	二	男人	到	携带	他	向上	;	和	什么时候	他	曾是	在	长度	安静的	在	床	,

两个人合力才把他抬上去；最后他安静地躺在床上时，

[ˌmɑːrgəˈriːt] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɔrtɝz] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [ˈsɒbd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈaʊər] ,

Marguerite	went	down	to	the	porter's	lodge	,	and	sobbed	there	a	whole	hour	,
玛格丽特	去	向下	到	这	搬运工	小屋	,	和	啜泣	那里	一个	所有的	小时	,

玛格丽特走到门房，在那里哭了整整一个小时。

[ˈseɪɪŋ] [hɜːr; hər] [pʊr] [ˈmæstər] [hæd; həd] [ðə; ði] [gaʊt] , [ðə; ði] [ruːˈmætɪks] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bæd] [ˈæzmə] ;

saying	her	poor	master	had	the	gout	,	the	rheumatics	,	and	a	bad	asthma	;
说	她	贫穷的	掌握	有	这	痛风	,	这	风湿症	,	和	一个	坏的	哮喘	;

她说她可怜的主人患有痛风、风湿病和严重的哮喘；

[ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [gɑːt] [ʌp] [sterz] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [kʌm] [daʊn] [əˈgen] [əˈlaɪv] ;

that	though	he	had	been	got	up	stairs	,	he	would	never	come	down	again	alive	;
那	尽管	他	有	到过	得到	向上	楼梯	,	他	会	绝不	来	向下	再次	活	;

虽然他被救上了楼，但他再也回不来了；

[ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kənˈfes] [hɪz; ɪz] [sɪnz] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

that	if	she	could	only	get	him	to	confess	his	sins	and	make	his	will	,
那	如果	她	可以	仅有的	得到	他	到	承认	他的	罪孽	和	制作	他的	将要	,

如果她能让他坦白罪行并立下遗嘱就好了，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [maɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [soʊ] [mʌtʃ] ;

she	would	not	mind	it	so	much	;
她	会	不是	头脑	它	所以	很多	;

她不会太介意的；

[bʌt; bət] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ɔːr] [ðə; ði] [priːst] ,

but	that	when	she	spoke	of	the	lawyer	or	the	priest	,
但	那	什么时候	她	辐	的	这	律师	或者	这	牧师	,

但当她谈到律师或牧师时，

[hiː; hi] [blæsˈfiːmd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhiːðn] ,

he	blasphemed	at	her	like	a	heathen	,
他	亵渎神明	在	她	喜欢	一个	异教徒	,

他像个异教徒一样亵渎她，

[ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [ˈberi] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [els] .

and	declared	that	he	would	live	to	bury	her	and	everybody	else	.
和	声明	那	他	会	居住	到	埋葬	她	和	大家	别的	.

并宣称他会活着把她和其他所有人埋葬。

" [məˈsjɜːr] [ræˈmiːn] [hɜːrd] [ˈkæθərin] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [əˈtenʃ(ə)n] , [fərˈgɑːt] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [suːp] ,

"	Monsieur	Ramin	heard	Catharine	with	great	attention	,	forgot	to	finish	his	soup	,
"	先生	拉明	听到	凯瑟琳	和	伟大的	注意力	,	忘了	到	结束	他的	汤	,

“拉明先生全神贯注地听着凯瑟琳说话，竟忘了喝完他的汤。”

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [prəˈfaʊnd] [ˌruːmɪˈneɪʃn] ,

and	remained	for	five	minutes	in	profound	rumination	,
和	剩余	为了	五	分钟	在	深刻的	反刍	,

他沉思了五分钟，

[wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [pɝ'siːvɪŋ] [tuː] ['kʌstəmərz] [huː] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd]

without	so	much	as	perceiving	two	customers	who	had	entered	the	shop	and
没有	所以	很多	作为	感知	二	顾客	WHO	有	进入	这	店铺	和

[wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] .

were	waiting	to	be	served	.
是	等待	到	是	服务	.

甚至没有注意到已经进入店内并正在等待服务的两名顾客。

[wen] [ə'raʊzd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə][ɪk'skleɪm] :

When	aroused	,	he	was	heard	to	exclaim	:
什么时候	被唤醒	,	他	曾是	听到	到	惊叹	:

他被激怒时，曾大声喊道：

" [wʌt] [æn; ən] ['eksələnt] [ˌɑːpər'tuːnəti] !

"	What	an	excellent	opportunity	!
"	什么	一个	出色的	机会	!

真是个绝佳的机会！

" [mə'sjɜːr] - [hæd; həd] [bɪn] - ['predəsesər] .

"	Monsieur	Bonelle	had	been	Ramin's	predecessor	.
"	先生	-	有	到过	-	前任	.

“博内尔先生是拉明的上一任。”

[ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] .

The	succession	of	the	latter	to	the	shop	was	a	mystery	.
这	演替	的	这	后者	到	这	店铺	曾是	一个	神秘	.

后者的店铺继承人是谁，一直是个谜。

[noʊ][wʌn] ['evər] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [ænd; ənd] [pʊr] [ə'sɪstənt] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

No	one	ever	knew	how	it	was	that	this	young	and	poor	assistant	managed	to
不	一	曾经	知道	如何	它	曾是	那	这	年轻的	和	贫穷的	助手	管理	到

[rɪ'pleɪs] [hɪz; ɪz]['peɪtrən] .

replace	his	patron	.
代替	他的	赞助人	.

没有人知道，这个年轻贫穷的助手是如何取代他的恩主的。

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [mə'sjɜːr] - [ɪn] [frɔːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['θretnd]

Some	said	that	he	had	detected	Monsieur	Bonelle	in	frauds	which	he	threatened
一些	说	那	他	有	检测到	先生	-	在	欺诈	哪个	他	威胁

[tuː; tə][ɪk'spoʊz] [ən'les] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

to	expose	unless	the	business	were	given	up	to	him	as	the	price	of	his
到	暴露	除非	这	商业	是	给定	向上	到	他	作为	这	价格	的	他的

['saɪləns] ;

silence	;
沉默	;

有人说他发现博内尔先生参与了欺诈活动，并威胁说，除非博内尔先生把生意拱手让给他，否则他就会揭露博内尔先生的所作所为；

['ʌðər] ['əvɜːd] , [ðæt] ['hævɪŋ] [drɔːn] [ə; eɪ] [praɪz] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːtəri] ,

others	averred	,	that	having	drawn	a	prize	in	the	lottery	,
其他的	断言	,	那	拥有	绘制	一个	奖	在	这	彩票	,

其他人则声称，他们中了彩票奖，

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][set] [ʌp] [ə; eɪ] [fɪrs] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðæt]

he	had	resolved	to	set	up	a	fierce	opposition	over	the	way	,	and	that
他	有	已解决	到	放	向上	一个	凶猛的	反对	超过	这	方式	,	和	那

[mə'sjɜːr] - ,

Monsieur	Bonelle	,
先生	-	,

他决心在这条路上发起猛烈的抵抗，而博内尔先生，

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] ,
having **obtained** **a** **hint** **of** **his** **intentions** **,**
拥有 获得 一个 暗示 的 他的 意图 ,

在初步了解了他的意图之后，

[hæd; həd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [moʊst] ['pru:d(ə)nt] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['traɪflɪŋ] [sʌm; səm] [hɪz; ɪz] [klɜ:rk] ['ɔ:fərd] ,
had **thought** **it** **most** **prudent** **to** **accept** **the** **trifling** **sum** **his** **clerk** **offered** **,**
有 想法 它 最多 谨慎 到 接受 这 琐事 和 他的 职员 提供 ,

他认为接受职员提供的那点微薄的钱是最明智的做法。

[ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['ru:ɪnəs] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] .
and **avoid** **a** **ruinous** **competition** **.**
和 避免 一个 毁灭性的 竞赛 .

避免陷入毁灭性的竞争。

[sʌm; səm] ['tʃærətəbl] [soʊlz] — [mu:vd] [noʊ] [daʊt] [baɪ] [mə'sjɜ:r] - [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] —
Some **charitable** **souls** **—** **moved** **no** **doubt** **by** **Monsieur** **Bonelle's** **misfortune** **—**
一些 慈善 灵魂 — 已搬 不 怀疑 经过 先生 - 不幸 —
[en'devəd] [tu:; tə] [kən'soʊl] [ænd; ənd] [pʌmp] [hɪm; ɪm] ;
endeavored **to** **console** **and** **pump** **him** **;**
努力 到 安慰 和 泵 他 ;

一些好心人——无疑是被博内尔先生的不幸遭遇所感动——努力安慰他，并为他加油打气；

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bɪtər] [ˌeksklə'meɪʃn] ,
but **all** **they** **could** **get** **from** **him** **was** **the** **bitter** **exclamation** **,**
但 全部 他们 可以 得到 从 他 曾是 这 苦的 感叹 ,

但他们从他那里得到的只有一声痛苦的感叹：

" [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [du:pt] [baɪ] [hɪm; ɪm] !
" **To** **think** **I** **should** **have** **been** **duped** **by** **him** **!**
" 到 思考 我 应该 有 到过 受骗 经过 他 !

“真没想到我竟然会被他骗！”

" [fɔ:r; fər] [ræ'mi:n] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɑ:rt] , [ðoʊ] [ðen] [ə; eɪ] [mɪr] [ju:θ] ,
" **For** **Ramin** **had** **the** **art** **,** **though** **then** **a** **mere** **youth** **,**
" 为了 拉明 有 这 艺术 , 尽管 然后 一个 仅仅 青年 ,

“因为拉明虽然当时只是个年轻人，却已经具备了这方面的艺术天赋。”

[tu:; tə] [pæs] [hɪm'self] [ɔ:f] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [læd] .
to **pass** **himself** **off** **on** **his** **master** **as** **an** **innocent** **provincial** **lad** **.**
到 经过 他自己 离开 在 他的 掌握 作为 一个 清白的 省级 小伙子 .

他向主人谎称自己是天真无邪的乡下少年。

[ðoʊz] [hu:] [sɔ:t] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nu:] ['mɜ:rsər] [wɜ:r; wər] [stɪl] [mɔ:r]
Those **who** **sought** **an** **explanation** **from** **the** **new** **mercer** **were** **still** **more**
那些 WHO 寻求 一个 解释 从 这 新的 默瑟 是 仍然 更多的
[ˌʌnsək'sesfl] .
unsuccessful **.**
不成功 .

那些向新来的裁缝寻求解释的人更是徒劳无功。

" [maɪ] [gʊd] [oʊld] ['mæstər] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒoʊviəl] [wei] , " [felt] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] ,
" **My** **good** **old** **master** **,** **"** **he** **said** **in** **his** **jovial** **way** **,** **"** **felt** **in** **need** **of** **repose** **,**
" 我的 好的 老的 掌握 , " 他 说 在 他的 欢乐的 方式 , " 毛毡 在 需要 的 休息 ,

“我亲爱的老主人，”他用他那欢快的语气说道，“感觉需要休息一下。”

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [ə'blaɪdʒɪŋli] [rɪ'li:vd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ˌbɑ:ðə'reɪʃn] .
and **so** **I** **obligingly** **relieved** **him** **of** **all** **business** **and** **botheration** **.**
和 所以 我 乐意地 松了口气 他 的 全部 商业 和 烦扰 .

于是，我欣然帮他解除了所有事务和麻烦。

" ['jɪrz] [pæst] [ə'weɪ] ; [ræ'mi:n] ['prɔspəd] , [ænd; ənd] ['ni:ðər] [θɔ:t] [nɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] "

"	Years	passed	away	;	Ramin	prospered	,	and	neither	thought	nor	heard	of	his	"
"	年	通过了	离开	;	拉明	繁荣昌盛	,	和	两者都不	想法	也不	听到	的	他的	"

[gʊd] [oʊld]['mæstər] .

good	old	master	.
好的	老的	掌握	.

“岁月流逝；拉明事业有成，既没有想起也没有听说过他那位‘好老主人’。

" [ðə; ði] [haʊs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['tenənt]

"	The	house	,	of	which	he	tenanted
"	这	房子	,	的	哪个	他	已出租

他租住的那栋房子

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	250	]
[	页	-	]

[第250页]

[ðə; ði] ['loʊər] ['pɔ:rʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] [fɔ:r; fər] [seɪl] .

the	lower	portion	,	was	offered	for	sale	.
这	降低	部分	,	曾是	提供	为了	销售	.

下半部分被挂牌出售。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] ['kʌvətɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [kən'klu:did] [æn; ən] [ə'gri:mənt]

He	had	long	coveted	it	,	and	had	almost	concluded	an	agreement
他	有	长的	令人垂涎的	它	,	和	有	几乎	结束	一个	协议

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æktʃuəl] ['oʊnər] ,

with	the	actual	owner	,
和	这	实际的	所有者	,

他觊觎这件东西已久，并且几乎已经与真正的拥有者达成协议。

[wen] [mə'sjɜ:r] - [ˌʌnɪk'spektɪdli] [stept] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊər] ,

when	Monsieur	Bonelle	unexpectedly	stepped	in	at	the	eleventh	hour	,
什么时候	先生	-	不料	步	在	在	这	第十一	小时	,

就在最后一刻，博内尔先生出人意料地介入了。

[ænd; ənd][baɪ] ['ɔ:fərɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔ:r] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['bɑ:rgən] .

and	by	offering	a	trifle	more	secured	the	bargain	.
和	经过	提供	一个	琐事	更多的	安全	这	便宜货	.

通过多付一点钱，最终促成了这笔交易。

[ðə; ði][reɪdʒ][ænd; ənd][ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] [ræ'mi:n][wɜ:r; wər] [ɪk'stri:m] .

The	rage	and	mortification	of	Monsieur	Ramin	were	extreme	.
这	愤怒	和	屈辱	的	先生	拉明	是	极端	.

拉明先生感到极度愤怒和羞愧。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] - , [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] ['ru:ɪnd] ,

He	could	not	understand	how	Bonelle	,	whom	he	had	thought	ruined	,
他	可以	不是	理解	如何	-	,	谁	他	有	想法	毁坏	,

他无法理解，他一直认为毁了博内尔的人，怎么会变成这样。

[hæd; həd] [skreɪpt] [ʌp] [soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ][sʌm; səm] ; [hɪz; ɪz] [li:s] [wʌz; wəz] [aʊt] ,

had	scraped	up	so	large	a	sum	;	his	lease	was	out	,
有	刮擦	向上	所以	大的	一个	和	;	他的	租	曾是	出去	,

他好不容易攒下了一大笔钱；他的租约到期了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [naʊ] [felt] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:rsi] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ]

and	he	now	felt	himself	at	the	mercy	of	the	man	he	had	so	much
和	他	现在	毛毡	他自己	在	这	怜悯	的	这	男人	他	有	所以	很多

['ɪndʒərd] .

injured	.
受伤	.

他现在觉得自己完全受制于那个被他伤害得很深的人。

[bʌt; bət] ['i:ðər] [mə'sjɜ:r] - [wʌz; wəz] [fri:] [frʌm; frəm] [vɪn'dɪktɪv] ['fi:lɪŋz] ,

But	either	Monsieur	Bonelle	was	free	from	vindictive	feelings	,
但	任何一个	先生	-	曾是	自由的	从	报复心强的	情怀	,

但博内尔先生要么没有怀有任何报复之心，要么就是心无怨恨。

[ɔ:r] [ðoʊz] ['fi:lɪŋz] [dɪd][nɑ:t][blaɪnd][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'spi:diənsi] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['tenənt]

or	those	feelings	did	not	blind	him	to	the	expediency	of	keeping	a	good	tenant
或者	那些	情怀	做过	不是	瞎的	他	到	这	权宜之计	的	保持	一个	好的	租户

:
:
:

或者说，这些情感并没有蒙蔽他的双眼，让他看不到留住一个好房客的必要性：

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [rent] [ʌn'tɪl] [mə'sjɜ:r] [ræ'mi:n] [groʊn] ['ɪnwərdli] ,

for	though	he	raised	the	rent	until	Monsieur	Ramin	groaned	inwardly	,
为了	尽管	他	提高	这	租	直到	先生	拉明	呻吟	内心	,

尽管他提高了房租，以至于拉明先生内心都发出了呻吟，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [rɪ'nu:] [ðə; ði] [li:s] .

he	did	not	refuse	to	renew	the	lease	.
他	做过	不是	拒绝	到	更新	这	租	.

他并没有拒绝续租。

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] , [bʌt; bət] ['nevər] [sɪns] .

They	had	met	at	that	period	,	but	never	since	.
他们	有	遇见	在	那	时期	,	但	绝不	自从	.

他们当时见过面，但之后就再也没有联系过。

" [wel] , ['kæθərin] , " [əb'zɜ:rvd] [mə'sjɜ:r] [ræ'mi:n][tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld]['sɜ:rvənt][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]

"	Well	,	Catharine	,	"	observed	Monsieur	Ramin	to	his	old	servant	on	the	following
"	出色地	,	凯瑟琳	,	"	观察到	先生	拉明	到	他的	老的	仆人	在	这	下列的

['mɔ:rnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

“好吧，凯瑟琳，”第二天早上，拉明先生对他的老仆人说道。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] [gʊd] [mə'sjɜ:r] - ['getɪŋ] [ɑ:n] ? "

"	How	is	that	good	Monsieur	Bonelle	getting	on	?	"
"	如何	是	那	好的	先生	-	获得	在	?	"

“博内尔先生近况如何？”

" [aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ] [fi:l] ['veri] [ʌn'i:zi] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .

"	I	dare	say	you	feel	very	uneasy	about	him	,	"	she	replied	with	a	sneer	.
"	我	敢	说	你	感觉	非常	不安	关于	他	,	"	她	回复	和	一个	冷笑	.

“我敢说你对他很不放心，”她冷笑着回答。

[mə'sjɜ:r] [ræ'mi:n] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [fraund] .

Monsieur	Ramin	looked	up	and	frowned	.
先生	拉明	看起来	向上	和	皱眉	.

拉明先生抬起头，皱起了眉头。

" ['kæθərin] , " [sed] [hi:; hi] , ['draɪli] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,

"	Catharine	,	"	said	he	,	dryly	,	"	you	will	have	the	goodness	,	in	the	first	place	,
"	凯瑟琳	,	"	说	他	,	干巴巴地	,	"	你	将要	有	这	善良	,	在	这	第一的	地方	,

“凯瑟琳，”他冷冷地说，“你首先会得到好处。”

[nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] [ri'ma:ks] : [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] ,

not	to	make	impertinent	remarks	:	in	the	second	place	,
不是	到	制作	无礼	评论	:	在	这	第二	地方	,

不要发表无礼的言论：其次，

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ]['goʊɪŋ] [ʌp] [sterz] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['æftər][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr]

you	will	oblige	me	by	going	up	stairs	to	inquire	after	the	health	of	Monsieur
你	将要	必须	我	经过	去	向上	楼梯	到	查询	后	这	健康	的	先生

-

Bonelle	,
-	,

你请上楼去打听一下博内尔先生的身体状况，这对我来说是个好消息。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [sent] [juː; jʊ] .

and	say	that	I	sent	you	.
和	说	那	我	发送	你	.

并说是我派你来的。

" ['kæθərin] ['grʌmbld] , [ænd; ənd] [əu'beid] .

"	Catharine	grumbled	,	and	obeyed	.
"	凯瑟琳	咕哝	,	和	服从	.

凯瑟琳咕哝了几句，然后照做了。

[hɜːr; hər]['mæstər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] , [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

Her	master	was	in	the	shop	,	when	she	returned	in	a	few	minutes	,
她	掌握	曾是	在	这	店铺	,	什么时候	她	返回	在	一个	很少	分钟	,

她回来的时候，主人正在店里。几分钟后，她回来了。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['greɪʃəs] ['mesɪdʒ] :

and	delivered	with	evident	satisfaction	the	following	gracious	message	:
和	发表	和	明显	满意	这	下列的	亲切	信息	:

他显然很满意地传达了以下热情洋溢的信息：

" [mə'sjɜːr] - [dɪ'zaɪɜ-z] [hɪz; ɪz] ['kɑːmpləmɛnts] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [di'klainz] [tuː; tə] [steɪt] [haʊ]

"	Monsieur	Bonelle	desires	his	compliments	to	you	,	and	declines	to	state	how
"	先生	-	欲望	他的	赞美	到	你	,	和	下降	到	状态	如何

[hiː; hi][ɪz] ;

he	is	;
他	是	;

博内尔先生想向您致以问候，但他拒绝透露自己的近况；

[hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [θæŋk] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ʃɑːp] ,

he	will	also	thank	you	to	attend	to	your	own	shop	,
他	将要	还	感谢	你	到	出席	到	你的	自己的	店铺	,

他还会感谢你照看好自己的店铺。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [helθ] . "

and	not	to	trouble	yourself	about	his	health	.	"
和	不是	到	麻烦	你自己	关于	他的	健康	.	"

不要为他的健康状况担忧。

" [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] ? " [æskt] [mə'sjɜːr] [ræ'miːn] , [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [kəm'poʊʒər] .

"	How	does	he	look	?	"	asked	Monsieur	Ramin	,	with	perfect	composure	.
"	如何	做	他	看	?	"	问	先生	拉明	,	和	完美的	镇定	.

“他看起来怎么样？”拉明先生镇定自若地问道。

" [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

"	I	caught	a	glimpse	of	him	,
"	我	捕捉	一个	一瞥	的	他	,

我瞥见了他一眼，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['ræpɪdli] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]

and	he	appears	to	me	to	be	rapidly	preparing	for	the	good	offices
和	他	出现	到	我	到	是	快速	准备	为了	这	好的	办公室

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərteɪkər] .

of	the	undertaker	.
的	这	殡仪员	.

在我看来，他似乎正在迅速为殡仪馆的帮助做准备。

" [mə'sjɜːr] [ræ'miːn] [smaɪld] , [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][dʒoʊkt] ['merəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk] -
" Monsieur Ramin smiled , rubbed his hands , and joked merrily with a dark -
" 先生 拉明 微笑 , 摩擦 他的 双手 , 和 开玩笑 兴高采烈地 和 一个 黑暗的 -
[aɪd] [grɪ'zet] ,
eyed grisette ,
眼睛 格里塞特 ,

拉明先生笑着搓了搓手，愉快地和一个黑眼睛的灰姑娘开起了玩笑。

[huː] [wʌz; wəz] ['tʃiːpənɪŋ] [sʌm; səm] ['rɪbən] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][kæp] .
who was cheapening some ribbon for her cap .
WHO 曾是 降低成本 一些 丝带 为了 她 帽 .

她正在偷工减料，用丝带装饰她的帽子。

[ðæt] [gɜːrl] [meɪd] [æn; ən] ['eksələnt] ['bɑːrgən] [ðæt] [deɪ] .
That girl made an excellent bargain that day .
那 女孩 制成 一个 出色的 便宜货 那 天 .

那女孩那天真是捡了个大便宜。

[tɔːrd] [dʌsk] [ðə; ði]['mɜːrsər] [left] [ðə; ði] [ʃɑːp] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tendənt] ,
Toward dusk the mercer left the shop to the care of his attendant ,
朝向 黄昏 这 默瑟 左边 这 店铺 到 这 关心 的 他的 服务员 ,

黄昏时分，布商将店铺交给侍从照看。

[ænd; ənd] ['sɔːftli] [stoʊl] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] ['stɔːri] .
and softly stole up to the fourth story .
和 轻轻 偷窃 向上 到 这 第四 故事 .

然后悄悄地爬到了四楼。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [rɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
In answer to his gentle ring , a little old woman opened the door ,
在 回答 到 他的 温和的 戒指 , 一个 小的 老的 女士 打开 这 门 ,

听到他轻轻的门铃声，一位老妇人开了门。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['ræpɪd] [lʊk] , [sed] ['briːfli] :
and giving him a rapid look , said briefly :
和 给予 他 一个 迅速的 看 , 说 简要地 :

他迅速瞥了他一眼，简短地说：

" [mə'sjɜːr] [ɪz][ɪn'eksərəb(ə)l] : [hiː; hi] [wəʊnt] [siː] ['eni] ['dɑːktər] [wət'evər] .
" Monsieur is inexorable : he won't see any doctor whatever .
" 先生 是 无情的 : 他 惯于 看 任何 医生 任何 .

“先生态度坚决：他无论如何都不肯去看医生。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wen] [ræ'miːn] ['kwɪkli] [ˌɪntər'poʊzd] ,
" She was going to shut the door in his face , when Ramin quickly interposed ,
" 她 曾是 去 到 关闭 这 门 在 他的 脸 , 什么时候 拉明 迅速地 插入 ,
['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
under his breath ,
在下面 他的 气息 ,

她正要把他拒之门外，拉明却低声插话道。

[wɪð; wɪθ] " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['dɑːktər] .
with " I am not a doctor .
和 " 我 是 不是 一个 医生 .

“我不是医生。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
" She looked at him from head to foot .
" 她 看起来 在 他 从 头 到 脚 .

她从头到脚打量了他一番。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['lɔɪər] ? "

"	Are	you	a	lawyer	?	"
"	是	你	一个	律师	?	"

你是律师吗?

" ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , [maɪ] [gʊd] ['leɪdi] . "

"	Nothing	of	the	sort	,	my	good	lady	.	"
"	没有什么	的	这	种类	,	我的	好的	女士	.	"

“绝无此事，夫人。”

" [wel] [ðen] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [priːst] ? "

"	Well	then	,	are	you	a	priest	?	"
"	出色地	然后	,	是	你	一个	牧师	?	"

“那么，你是神父吗？”

" [aɪ] [meɪ] ['ɔːlmoʊst] [seɪ] , [kwaɪt] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] . "

"	I	may	almost	say	,	quite	the	reverse	.	"
"	我	可能	几乎	说	,	相当	这	撤销	.	"

“我几乎可以说，情况恰恰相反。”

" [ɪn'diːd] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] , ['mæstər] [siːz] [noʊ][wʌn] .

"	Indeed	,	you	must	go	away	,	Master	sees	no	one	.
"	的确	,	你	必须	去	离开	,	掌握	看到	不	一	.

“的确，你必须离开，师父不见任何人。”

" [wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][ræ'miːn] [pri'ventid] [hɜːr; hər] .

"	Once	more	she	would	have	shut	the	door	,	but	Ramin	prevented	her	.
"	一次	更多的	她	会	有	关闭	这	门	,	但	拉明	阻止	她	.

她本想再次关上门，但拉明阻止了她。

" [maɪ] [gʊd] ['leɪdi] , " [sed] [hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [toʊnz] ,

"	My	good	lady	,	"	said	he	in	his	most	insinuating	tones	,
"	我的	好的	女士	,	"	说	他	在	他的	最多	暗示	音调	,

“我的好女士，”他用最暧昧的语气说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['niːðər] [ə; eɪ] ['lɔɪər] , [ə; eɪ]['dɑːktər] , [nɔːr][ə; eɪ] [priːst] .

"	it	is	true	I	am	neither	a	lawyer	,	a	doctor	,	nor	a	priest	.
"	它	是	真的	我	是	两者都不	一个	律师	,	一个	医生	,	也不	一个	牧师	.

“的确，我既不是律师，也不是医生，更不是牧师。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld] [frend] , [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [frend] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['eksələnt] ['mæstər] ;

I	am	an	old	friend	,	a	very	old	friend	of	your	excellent	master	;
我	是	一个	老的	朋友	,	一个	非常	老的	朋友	的	你的	出色的	掌握	;

我是您尊敬的主人的一位老朋友，一位非常老的朋友；

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [gʊd] [mə'sjɜːr] - [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

I	have	come	to	see	good	Monsieur	Bonelle	in	his	present	affliction	.
我	有	来	到	看	好的	先生	-	在	他的	展示	痛苦	.

我前来探望正在遭受病痛折磨的博内尔先生。

" [ˌmɑːrgə'riːt] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [bʌt; bət] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['entər] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr]

"	Marguerite	did	not	answer	,	but	allowed	him	to	enter	,	and	closed	the	door
"	玛格丽特	做过	不是	回答	,	但	允许	他	到	进入	,	和	关闭	这	门

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

玛格丽特没有回答，而是让他进去，然后关上了身后的门。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][pæs][frʌm; frəm][ðə; ði]['næroʊ][ænd; ənd]['gluːmi]['ænti] - ['tʃeɪmbər]['ɪntuː]

He	was	going	to	pass	from	the	narrow	and	gloomy	ante	-	chamber	into
他	曾是	去	到	经过	从	这	狭窄的	和	阴沉	赌注	-	房间	进入

[æn; ən]['ɪnər][ruːm] — [wens][naʊ][prə'siːdid][ə; eɪ][saʊnd][ʌv; əv][laʊd]['kɔːfɪŋ] — [wen][ðə; ði]

an	inner	room	—	whence	now	proceeded	a	sound	of	loud	coughing	—	when	the
一个	内	房间	—	何处	现在	继续	一个	声音	的	大声	咳嗽	—	什么时候	这

[oʊld]['wʊmən][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

old	woman	laid	her	hand	on	his	arm	,
老的	女士	铺设	她	手	在	他的	手臂	,

他正要从狭窄阴暗的前厅进入内室——这时从内室传来一阵响亮的咳嗽声——老妇人把手放在了他的胳膊上。

[ænd; ənd]['reɪzɪŋ][hɜːr'self][ɑːn][tɪp] - [toʊ] , [tuː; tə][riːtʃ][hɪz; ɪz][ɪr] , ['wɪspəd] :

and	raising	herself	on	tip	-	toe	,	to	reach	his	ear	,	whispered	:
和	提高	她自己	在	提示	-	脚趾	,	到	抵达	他的	耳朵	,	低声说道	:

她踮起脚尖，凑到他耳边，低声说道：

" [fɔːr; fər]['hɛvənz][seɪk] , [sɜːr] , [sɪns][juː; jʊ][ɑːr; ər][hɪz; ɪz][frend] , [duː][tɔːk][tuː; tə][hɪm; ɪm] :

"	For	Heaven's	sake	,	sir	,	since	you	are	his	friend	,	do	talk	to	him	:
"	为了	天	清酒	,	先生	,	自从	你	是	他的	朋友	,	做	讲话	到	他	:

“看在上帝的份上，先生，既然你是他的朋友，就和他谈谈吧：”

[duː][tel][hɪm; ɪm][tuː; tə][meɪk][hɪz; ɪz][wɪl] , [ænd; ənd][hɪnt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][soʊl][tuː; tə][biː; bi]

do	tell	him	to	make	his	will	,	and	hint	something	about	a	soul	to	be
做	告诉	他	到	制作	他的	将要	,	和	暗示	某物	关于	一个	灵魂	到	是

[seɪvd] ,

saved	,
已保存	,

务必让他立下遗嘱，并暗示他需要拯救某个灵魂。

[ænd; ənd][ɔːl][ðæt][sɔːrt][ʌv; əv][θɪŋ] : [duː] , [sɜːr] !

and	all	that	sort	of	thing	:	do	,	sir	!
和	全部	那	种类	的	事物	:	做	,	先生	!

诸如此类的事情：请照办，先生！

" [mə'sjɜːr][ræ'miːn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd][wiŋkt][ɪn][ə; eɪ][weɪ][ðæt][sed] " [aɪ][wɪl] .

"	Monsieur	Ramin	nodded	and	winked	in	a	way	that	said	"	I	will	.
"	先生	拉明	点头	和	眨眼	在	一个	方式	那	说	"	我	将要	.

拉明先生点了点头，眨了眨眼，意思是“我会的”。

" [hiː; hi][pruːvd][haʊ'evər][hɪz; ɪz]['pruːd(ə)ns][baɪ][nɑːt]['spiːkɪŋ][ə'laʊd] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ][vɔɪs][frʌm; frəm]

"	He	proved	however	his	prudence	by	not	speaking	aloud	;	for	a	voice	from
"	他	已证实	然而	他的	谨慎	经过	不是	请讲	大声	;	为了	一个	嗓音	从

[wɪ'ðɪn]['ʃɑːrpli][ɪk'skleɪmd] ,

within	sharply	exclaimed	,
之内	尖锐地	惊呼	,

“然而，他没有大声说话，证明了自己的谨慎；因为里面传来一个尖锐的声音，

" [ˌmɑːrgə'riːt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['tɔːkɪŋ][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] !

"	Marguerite	,	you	are	talking	to	some	one	!
"	玛格丽特	,	你	是	说	到	一些	一	!

“玛格丽特，你在跟人说话呢！”

[ˌmɑːrgə'riːt] !

Marguerite	!
玛格丽特	!

玛格丽特！

[aɪ][wɪl][siː]['niːðər]['dɑːktər][nɔːr]['lɔɪər] ; [ænd; ənd][ɪf]['eni]['medlɪŋ][priːst][der] — "

I	will	see	neither	doctor	nor	lawyer	;	and	if	any	meddling	priest	dare	—	"
我	将要	看	两者都不	医生	也不	律师	;	和	如果	任何	干预	牧师	敢	—	"

我既不看医生也不看律师；如果哪个多管闲事的牧师胆敢——”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][æn; ən][oʊld] [frend] , [sɜːr] ; " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌmɑːrgə'riːt] , ['oʊpənɪŋ][ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] .

"	It	is	only	an	old	friend	,	sir	;	"	interrupted	Marguerite	,	opening	the	inner	door	.
"	它	是	仅有的	一个	老的	朋友	,	先生	;	"	中断	玛格丽特	,	开幕	这	内	门	.

“先生，只是一位老朋友而已。”玛格丽特打断了他们的话，打开了内门。

[hɜːr; hər]['mæstər] , [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

Her	master	,	on	looking	up	,
她	掌握	,	在	寻找	向上	,

她的主人抬头望去，

[pər'siːvd] [ðə; ði] [red] [feɪs] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [ræ'miːn] ['piːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] ['ʃoʊldər] ,

perceived	the	red	face	of	Monsieur	Ramin	peeping	over	the	old	woman's	shoulder	,
感知	这	红色的	脸	的	先生	拉明	偷窥	超过	这	老的	女性的	肩膀	,

[ænd; ənd]['aɪərˌfʊli] [kraɪd] [aʊt] :

and	irefully	cried	out	:
和	愤怒地	哭	出去	:

他看到拉明先生涨红的脸从老妇人的肩膀后面探出来，气愤地喊道：

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðæt] ['feloʊ] [hɪr] ?

"	How	dare	you	bring	that	fellow	here	?
"	如何	敢	你	带来	那	同伴	这里	?

你竟敢把那家伙带到这里来?

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [sɜːr] , [haʊ] [der] [juː; jʊ] [kʌm] ? "

And	you	,	sir	,	how	dare	you	come	?	"
和	你	,	先生	,	如何	敢	你	来	?	"

还有你，先生，你竟敢来?

" [maɪ] [gʊd] [oʊld] [frend] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fiːlɪŋz] , " [sed] [ræ'miːn] ,

"	My	good	old	friend	,	there	are	feelings	,	"	said	Ramin	,
"	我的	好的	老的	朋友	,	那里	是	情怀	,	"	说	拉明	,

“我的老朋友，你也有感情，”拉明说道。

['spredɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['oʊvər][ðə; ði][left] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] — " [ðer; ðər][ɑːr; ər]

spreading	his	fingers	over	the	left	pocket	of	his	waistcoat	—	"	there	are
传播	他的	手指	超过	这	左边	口袋	的	他的	马甲	—	"	那里	是

['fiːlɪŋz] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ,

feelings	,	"	he	repeated	,
情怀	,	"	他	重复	,

他张开手指抚摸着马甲左侧的口袋——“是有感觉的，”他重复道。

" [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] [səb'duːd] .

"	that	cannot	be	subdued	.
"	那	不能	是	低沉的	.

“无法征服的。”

[wʌn] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] .

One	such	feeling	brought	me	here	.
一	这样的	感觉	带来	我	这里	.

正是这种感觉把我带到了这里。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['iːzi] ['feloʊ] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [ber] ['mælɪs] .

The	fact	is	,	I	am	a	good	-	natured	easy	fellow	,	and	I	never	bear	malice	.
这	事实	是	,	我	是	一个	好的	-	自然	简单的	同伴	,	和	我	绝不	熊	恶意	.

事实上，我是一个性情温和、随和的人，我从不怀恶意。

[aɪ]['nevər] [fər'get] [æn; ən][oʊld] [frend] ,

I	never	forget	an	old	friend	,
我	绝不	忘记	一个	老的	朋友	,

我永远不会忘记老朋友。

[bʌt; bət] [lʌv] [tuː; tə] [fər'get] [oʊld] ['dɪfərənsɪz] [wen] [aɪ][faɪnd][wʌn] ['pɑːrti] [ɪn] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

but	love	to	forget	old	differences	when	I	find	one	party	in	affliction	.
但	爱	到	忘记	老的	差异	什么时候	我	寻找	一	派对	在	痛苦	.

但当一方遭遇不幸时，我喜欢忘记过去的恩怨。

" [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [tʃer] ['fɔːrwərd] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [kəm'poʊzdli] ['siːtɪd] [hɪm'self]

"	He	drew	a	chair	forward	as	he	spoke	,	and	composedly	seated	himself
"	他	画	一个	椅子	向前	作为	他	辐	,	和	镇定	坐着	他自己

['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [leɪt] ['mæstər] .

opposite	to	his	late	master	.
对面的	到	他的	晚的	掌握	.

“他一边说话一边拉过一把椅子，镇定地在他已故主人的对面坐下。

[mə'sjɜːr] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [ʃɑːrp] [feɪs] [ænd; ənd] [kiːn]

Monsieur	Bonelle	was	a	thin	old	man	,	with	a	pale	sharp	face	and	keen
先生	-	曾是	一个	薄的	老的	男人	,	和	一个	苍白	锋利的	脸	和	敏锐的

[fitʃər] .

features	.
特征	.

博内尔先生是一位身材瘦削的老人，面色苍白，五官轮廓分明。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [aɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][væst][ɑːrm] - [tʃer] ; [bʌt; bət]

At	first	he	eyed	his	visitor	from	the	depths	of	his	vast	arm	-	chair	;	but
在	第一的	他	眼睛	他的	游客	从	这	深度	的	他的	广阔的	手臂	-	椅子	;	但

, [æz; əz] [ɪf] [nɑːt] ,

,	as	if	not	,
,	作为	如果	不是	,

起初，他从宽大的扶手椅深处打量着来访者；但是，仿佛并非如此，

['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɪstənt] [vjuː] , [hiː; hi] [bent] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [bəuθ][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz]

satisfied	with	this	distant	view	,	he	bent	forward	,	and	laying	both	hands	on	his
使满意	和	这	遥远	看法	,	他	弯曲	向前	,	和	躺下	两个都	双手	在	他的

[θɪn] [niːz] ,

thin	knees	,
薄的	膝盖	,

他很满意眼前的景色，便弯下腰，双手放在瘦削的膝盖上。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] - [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] [geɪz] .

he	looked	up	into	Ramin's	face	with	a	fixed	and	piercing	gaze	.
他	看起来	向上	进入	-	脸	和	一个	固定的	和	冲孔	目光	.

他抬起头，目光坚定而锐利地直视着拉明的脸。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [gest] .

He	had	not	,	however	,	the	power	of	disconcerting	his	guest	.
他	有	不是	,	然而	,	这	力量	的	令人不安	他的	客人	.

然而，他却没有能力让他的客人感到不安。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər] ? " [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [æskt] .

"	What	did	you	come	here	for	?	"	he	at	length	asked	.
"	什么	做过	你	来	这里	为了	?	"	他	在	长度	问	.

“你来这里做什么？”他终于问道。

" ['mɪrli] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [maɪ] [gʊd] [oʊld]

"	Merely	to	have	the	extreme	satisfaction	of	seeing	how	you	are	,	my	good	old
"	仅仅	到	有	这	极端	满意	的	看到	如何	你	是	,	我的	好的	老的

[frend] .

friend	.
朋友	.

“仅仅是为了看到你现在的样子，我的老朋友，就感到无比欣慰。”

['nʌθɪŋ] [mɔːr] . "
Nothing more . "
没有什么 更多的 . "

而已。”

" [wel] , [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] .
" Well , look at me — and then go .
" 出色地 , 看 在 我 — 和 然后 去 .

“好吧，看看我——然后走吧。”

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] : [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,
" Nothing could be so discouraging : but this was an Excellent Opportunity ,
" 没有什么 可以 是 所以 令人沮丧 : 但 这 曾是 一个 出色的 机会 ,

没有什么比这更令人沮丧的了：但这却是一个绝佳的机会。

[ænd; ənd] [wen] [mə'sjɜːr] [ræ'miːn][hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɪn] [vjuː] , [hɪz; ɪz]
and when Monsieur Ramin had an excellent opportunity in view , his
和 什么时候 先生 拉明 有 一个 出色的 机会 在 看法 , 他的
[ˌpɜːrtn'æsəti] [wʌz; wəz][ɪn'vɪnsəb(ə)l] .
pertinacity was invincible .
坚韧 曾是 无敌 .

当拉明先生看到绝佳的机会时，他的毅力是不可战胜的。

['biːɪŋ] [naʊ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [steɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [mə'sjɜːr]
Being now resolved to stay , it was not in Monsieur
存在 现在 已解决 到 停留 , 它 曾是 不是 在 先生

既然已经下定决心留下，那就不是先生了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 251]
[页 -]

[第251页]

- ['paʊər] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [hɪm; ɪm] .
Bonelle's power to banish him .
- 力量 到 放逐 他 .

博内尔有能力驱逐他。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][tækt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['rendər] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ə'griːəb(ə)l] .
At the same time he had tact enough to render his presence agreeable .
在 这 相同的 时间 他 有 策略 足够的 到 使成为 他的 在场 同意 .

与此同时，他也很懂得如何巧妙地让自己的出现令人愉快。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['bɔɪstərəs] [wɪt] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [dɪ'laɪtɪd] [mə'sjɜːr]
He knew that his coarse and boisterous wit had often delighted Monsieur
他 知道 那 他的 粗 和 喧闹的 有 有 经常 高兴极了 先生
- [ʌv; əv][oʊld] ,
Bonelle of old ,
- 的 老的 ,

他知道自己粗俗喧闹的幽默常常让老博内尔先生感到高兴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [ig'zɜːtid] [hɪm'self] [soʊ] [sək'sesfəli] [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [tuː] [ɔːr]
and he now exerted himself so successfully as to betray the old man two or
和 他 现在 施加 他自己 所以 成功地 作为 到 背叛 这 老的 男人 二 或者
[θriː] [taɪmz] ['ɪntuː] ['hɑːrti] ['læftər] .
three times into hearty laughter .
三 时代 进入 爽朗 笑声 .

他现在使出了浑身解数，成功地逗得老人两三次开怀大笑。

" [ræ'miːn] , " [sed] [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪn] [hænd][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gest]

" **Ramin** , " **said** **he** **at** **length** , **laying** **his** **thin** **hand** **on** **the** **arm** **of** **his** **guest**

" 拉明 , " 说 他 在 长度 , 躺下 他的 薄的 手 在 这 手臂 的 他的 客人

,

,

,

“拉明，”他终于开口说道，同时将他那瘦削的手放在客人的胳膊上。

[ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kiːn] [glæns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɜːrsərz] ['pɜːrp(ə)l] [feɪs] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər]

and **peering** **with** **his** **keen** **glance** **into** **the** **mercer's** **purple** **face** , " **you** **are**

和 窥视 和 他的 敏锐的 瞥一眼 进入 这 默瑟的 紫色的 脸 , " 你 是

[ə; eɪ] ['fʌni] ['feloʊ] ,

a **funny** **fellow** ,

一个 有趣的 同伴 ,

他目光锐利地盯着皮匠紫红的脸，说道：“你真是个有趣的人。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ;

but **I** **know** **you** ;

但 我 知道 你 ;

但我认识你；

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

you **cannot** **make** **me** **believe** **you** **have** **called** **just** **to** **see** **how** **I** **am** **,**

你 不能 制作 我 相信 你 有 称为 只是 到 看 如何 我 是 ,

你无法让我相信你打电话只是为了问候我。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] .

and **to** **amuse** **me** **.**

和 到 娱乐 我 .

也是为了逗我开心。

[kʌm] , [biː; bi]['kændɪd][fɔːr; fər] [wʌns] ; [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

Come **,** **be** **candid** **for** **once** **;** **what** **do** **you** **want** **?**

来 , 是 坦率 为了 一次 ; 什么 做 你 想 ?

来吧，坦诚一点，你到底想要什么？

" [ræ'miːn] [θruː] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [læft] ['blændli] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

" **Ramin** **threw** **himself** **back** **in** **his** **chair** **,** **and** **laughed** **blandly** **,** **as** **much** **as**

" 拉明 扔 他自己 后退 在 他的 椅子 , 和 笑了 平淡地 , 作为 很多 作为

[tuː; tə] [seɪ] ,

to **say** **,**

到 说 ,

拉明向后靠在椅子上，淡淡地笑了笑，仿佛在说：

" [kæn; kən][juː; jʊ] [sə'spekt] [ˌem 'iː] ? "

" **Can** **you** **suspect** **me** **?** "

" 能 你 怀疑 我 ? "

你怀疑我吗？

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ʃɑːp] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['wiːd(ə)l] [ˌem 'iː] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]

" **I** **have** **no** **shop** **now** **out** **of** **which** **you** **can** **wheedle** **me** **,** " **continued** **the**

" 我 有 不 店铺 现在 出去 的 哪个 你 能 哄骗 我 , " 持续 这

[oʊld][mæn] ;

old **man** **;**

老的 男人 ;

“我现在没有店铺了，你没办法哄骗我，”老人继续说道；

" [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['mʌni] . "

" **and** **surely** **you** **are** **not** **such** **a** **fool** **as** **to** **come** **to** **me** **for** **money** **.** "

" 和 一定 你 是 不是 这样的 一个 傻子 作为 到 来 到 我 为了 钱 . "

“你肯定不会傻到来找我借钱吧。”

" ['mʌni] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['dreɪpər] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][hoʊst][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi]

"	Money	!	"	repeated	the	draper	,	as	if	his	host	had	mentioned	something	he
"	钱	!	"	重复	这	德雷珀	,	作为	如果	他的	主持人	有	提及	某物	他

['nevər] [dremt] [ʌv; əv] .

never	dreamt	of	.
绝不	梦见	的	.

“钱！”布料商重复道，仿佛他的主人提到了什么他做梦都想不到的事情。

" [oʊ] , [noʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

" [ræ'miːn] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [broʊtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [kʌm] [ə'baʊt]

"	Ramin	saw	it	would	not	do	to	broach	the	subject	he	had	really	come	about
"	拉明	锯	它	会	不是	做	到	拉钩	这	主题	他	有	真的	来	关于

,

,

,

拉明意识到，提起他真正想表达的话题并不合适。

[tuː] [ə'brʌptli] , [naʊ] [ðæt] [sə'spɪʃ(ə)n] [siːmd] [soʊ][waɪd] [ə'weɪk] — [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hæd; həd][nɑːt]

too	abruptly	,	now	that	suspicion	seemed	so	wide	awake	—	the	opportunity	had	not
也	突然	,	现在	那	怀疑	似乎	所以	宽的	醒	—	这	机会	有	不是

[ə'raɪvd] .

arrived	.
到达的	.

现在疑虑似乎已经完全消除，时机却来得太突然了——机会还没有到来。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] , [ræ'miːn] , [aɪ] [noʊ] ; [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪ] ;

"	There	is	something	up	,	Ramin	,	I	know	;	I	see	it	in	the	twinkle	of	your	eye	;
"	那里	是	某物	向上	,	拉明	,	我	知道	;	我	看	它	在	这	闪烁	的	你的	眼睛	;

“拉明，我知道你有什么事瞒着我；我从你眼中的一丝异样就看出来了；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] [ə'gen] . "

but	you	can't	deceive	me	again	.	"
但	你	不能	欺骗	我	再次	.	"

但你骗不了我了。

" [dɪ'siːv] [juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði]['dʒɑːli] ['skiːmər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌrevə'renʃəli] .

"	Deceive	you	?	"	said	the	jolly	schemer	,	shaking	his	head	reverentially	.
"	欺骗	你	?	"	说	这	快乐的	阴谋家	,	摇晃	他的	头	虔诚地	.

“骗你？”那个爱耍阴谋诡计的人说着，恭敬地摇了摇头。

" [dɪ'siːv] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər][ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [depθ] ?

"	Deceive	a	man	of	your	penetration	and	depth	?
"	欺骗	一个	男人	的	你的	渗透	和	深度	?

“想用你的洞察力和深度欺骗一个男人吗？”

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

Impossible	!
不可能的	!

不可能的！

[ðə; ði] [ber] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['flætəri] .

The	bare	supposition	is	flattery	.
这	裸	假设	是	奉承	.

这种简单的假设就是一种奉承。

[maɪ] [dɪr] [frend] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['suːðɪŋli] , " [aɪ][dɪd][nɑːt] [driːm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

My	dear	friend	,	"	he	continued	,	soothingly	,	"	I	did	not	dream	of	such	a	thing	.
我的	亲爱的	朋友	,	"	他	持续	,	舒缓地	,	"	我	做过	不是	梦	的	这样的	一个	事物	.

“我亲爱的朋友，”他继续安慰道，“我做梦也没想到会发生这样的事。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] , - , [ðoʊ] [ðeɪ] [kɔːl][ˌem ˈiː][ə; eɪ]['dʒoʊviəl] , ['kerləs] , ['rætlɪŋ] [dɔːg] , [aɪ]

The	fact	is	,	Bonelle	,	though	they	call	me	a	jovial	,	careless	,	rattling	dog	,	I
这	事实	是	,	-	,	尽管	他们	称呼	我	一个	欢乐的	,	粗心	,	嘎嘎作响	狗	,	我

[hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] ;

have	a	conscience	;
有	一个	良心	;

事实上，博内尔，虽然他们称我为快乐、粗心、爱叫唤的狗，但我是有良心的；

[ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ] ,

and	,	somehow	,
和	,	不知何故	,

不知何故，

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [felt] [kwaɪt] ['iːzi] [ə'baʊt][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'keɪm] [jʊr; jər] [sək'sesər] [daʊn] -

I	have	never	felt	quite	easy	about	the	way	in	which	I	became	your	successor	down	-
我	有	绝不	毛毡	相当	简单的	关于	这	方式	在	哪个	我	成为	你的	接班人	向下	-

[sterz] .

stairs	.
楼梯	.

我一直对成为你楼下继任者的方式感到不太自在。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ʃɑːrp] ['præktɪs] , [aɪ][æd'mɪt] .

It	was	rather	sharp	practice	,	I	admit	.
它	曾是	相当	锋利的	实践	,	我	承认	.

我承认，这是一种相当不正当的手段。

" - [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'lent] .

"	Bonelle	seemed	to	relent	.
"	-	似乎	到	屈服	.

博内尔似乎让步了。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] - ['hʌntər] [tuː; tə] [hɪm'self] — " [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , " (

"	Now	for	it	,	"	said	the	Opportunity	-	hunter	to	himself	—	"	By	-	the	-	bye	,	"	(
"	现在	为了	它	,	"	说	这	机会	-	猎人	到	他自己	—	"	经过	-	这	-	再见	,	"	(

['spiːkɪŋ] [ə'laʊd] ,

speaking	aloud	,
请讲	大声	,

“现在就到此为止吧，”机会猎人自言自语道——“顺便说一句，”(大声说道，

) " [ðɪs] [haʊs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər]['prez(ə)nt] [wiːk] [steɪt] ?

)	"	this	house	must	be	a	great	trouble	to	you	in	your	present	weak	state	?
)	"	这	房子	必须	是	一个	伟大的	麻烦	到	你	在	你的	展示	虚弱的	状态	?

“以你目前虚弱的身体状况，这房子一定给你带来了很大的麻烦吧？”

[tuː] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɔdʒəz] [hæv; həv] ['leɪtli] [gɔːn] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] — [ə; eɪ] [greɪt] ['nuːs(ə)ns] ,

Two	of	your	lodgers	have	lately	gone	away	without	paying	—	a	great	nuisance	,
二	的	你的	房客	有	最近	已消失	离开	没有	付费	—	一个	伟大的	滋扰	,

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə][æn; ən][ɪn'vælɪd] . "

especially	to	an	invalid	.	"
尤其	到	一个	无效的	.	"

你们的两位房客最近都搬走了，而且没有付房租——这很麻烦，尤其是对一个残疾人来说。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪm][æz; əz] [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ][koʊlt] . "

"	I	tell	you	I'm	as	sound	as	a	colt	.	"
"	我	告诉	你	我是	作为	声音	作为	一个	小马	.	"

“我告诉你，我身体非常健康。”

" [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðə; ði] [hoʊl] [kən'sɜːrn][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['bɑːðər][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	At	all	events	,	the	whole	concern	must	be	a	great	bother	to	you	.
"	在	全部	活动	,	这	所有的	忧虑	必须	是	一个	伟大的	打扰	到	你	.

无论如何，这件事一定让你非常烦恼。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [aɪ] [wʊd] [sel] [ðə; ði] [haʊs] . "
If I were you , I would sell the house . "
如果 我 是 你 , 我 会 卖 这 房子 . "

如果我是你，我会把房子卖掉。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['lændlɔːrd] , ['draɪli] , " [aɪ] [wʊd] [bai] [ˌaɪ 'tiː] — "
" And if I were you , " returned the landlord , dryly , " I would buy it — "
" 和 如果 我 是 你 , " 返回 这 房东 , 干巴巴地 , " 我 会 买 它 — "

“如果我是你，”房东冷冷地回答，“我会买下它——”

" [prɪ'saɪsli] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['tenənt] , ['iːgərli] .
" Precisely , " interrupted the tenant , eagerly .
" 恰恰 , " 中断 这 租户 , 急切地 .

“正是如此，”房客急切地打断道。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] .
" That is , if you could get it .
" 那 是 , 如果 你 可以 得到 它 .

“也就是说，如果你能得到它的话。”

[puː] !
Pooh !
呸 !

呸!

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['æftər] ['sʌmθɪŋ] .
I knew you were after something .
我 知道 你 是 后 某物 .

我知道你有所图谋。

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [frænŋks][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? " [ə'brʌptli] [æskt] [mə'sjɜːr] - .
Will you give eighty thousand francs for it ? " abruptly asked Monsieur Bonelle .
将要 你 给 八十 千 法郎 为了 它 ? " 突然 问 先生 - .

“你愿意出八万法郎买它吗？”博内尔先生突然问道。

" ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [frænŋks] ! " ['ekəud] [ræ'miːn] .
" Eighty thousand francs ! " echoed Ramin .
" 八十 千 法郎 ! " 回声 拉明 .

“八万法郎！”拉明附和道。

" [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['luːɪs] [fɪ'liːpeɪ] [ɔːr][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [fræns] ! "
" Do you take me for Louis Philippe or the Bank of France ! "
" 做 你 拿 我 为了 路易斯 菲利普 或者 这 银行 的 法国 ! "

你把我当成路易·菲利普还是法兰西银行?

" [ðen] [wiːl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ə'freɪd] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [jʊr; jər] [ʃɑːp] [soʊ]
" Then we'll say no more about it — are you not afraid of leaving your shop so
" 然后 出色地 说 不 更多的 关于 它 — 是 你 不是 害怕的 的 离开 你的 店铺 所以
[lɔːŋ] ?
long ?
长的 ?

“那我们就不再多说了——你不怕离开店铺这么久吗？”

" [ræ'miːn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , ['hiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪnt] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .
" Ramin returned to the charge , heedless of the hint to depart .
" 拉明 返回 到 这 收费 , 鲁莽 的 这 暗示 到 离开 .

“拉明不顾离开的暗示，又回到了冲锋陷阵的岗位上。”

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [maɪ] [gʊd] [oʊld] [frend] , ['redi] ['mʌni] [ɪz][nɑːt][maɪ] [strɔːŋ] [pɔɪnt] [dʒʌst] [naʊ] .
" The fact is , my good old friend , ready money is not my strong point just now .
" 这 事实 是 , 我的 好的 老的 朋友 , 准备好 钱 是 不是 我的 强的 观点 只是 现在 .

“事实上，我的老朋友，我现在手头并不宽裕。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'sɜːrn] ,

But	if	you	wish	very	much	to	be	relieved	of	the	concern	,
但	如果	你	希望	非常	很多	到	是	松了口气	的	这	忧虑	,

但如果您非常希望消除这种担忧，

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ][laɪf] [ə'nuːəti] ?

what	say	you	to	a	life	annuity	?
什么	说	你	到	一个	生活	年金	?

你觉得终身年金怎么样?

[aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ðæt] .

I	could	manage	that	.
我	可以	管理	那	.

我能做到。

" [mə'sjɜːr] - [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [draɪ] , [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] [kɔːf] ,

"	Monsieur	Bonelle	gave	a	short	,	dry	,	church	-	yard	cough	,
"	先生	-	给予	一个	短的	,	干燥	,	教会	-	院子	咳嗽	,

博内尔先生干咳了一声，像是在教堂墓地里咳嗽。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][laɪf][wɜːr; wər][nɑːt] [wɜːrθ] [æn; ən] ['aʊɚz] ['pɜːrtʃəs] .

and	looked	as	if	his	life	were	not	worth	an	hour's	purchase	.
和	看起来	作为	如果	他的	生活	是	不是	值得	一个	小时	购买	.

他看起来好像自己的命连一个小时都买不起。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔːr'self] [ɪ'mensli] ['klevər] , [aɪ] [der] [seɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	think	yourself	immensely	clever	,	I	dare	say	,	"	he	said	.
"	你	思考	你自己	非常	聪明的	,	我	敢	说	,	"	他	说	.

“我敢说，你觉得自己非常聪明，”他说。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [pə'sweidid] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] .

"	They	have	persuaded	you	that	I	am	dying	.
"	他们	有	被说服	你	那	我	是	垂死	.

“他们已经说服你我即将死去。”

[stʌf] !

Stuff	!
东西	!

东西!

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['beri] [juː; jʊ] [jet] .

I	shall	bury	you	yet	.
我	将	埋葬	你	然而	.

我终究会把你埋葬。

" [ðə; ði]['mɜːrsər] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [θɪn] ['frædʒ(ə)l] [freɪm] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə] [hɪm'self] , "

"	The	mercer	glanced	at	the	thin	fragile	frame	,	and	exclaimed	to	himself	,	"
"	这	默瑟	瞥了一眼	在	这	薄的	脆弱的	框架	,	和	惊呼	到	他自己	,	"

[dɪ'luːdɪd] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] ! "

Deluded	old	gentleman	!	"
妄想	老的	绅士	!	"

商人瞥了一眼那瘦弱的身躯，自言自语道：“真是个糊涂的老先生！”

" [maɪ] [dɪr] - , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ə'laʊd] , " [aɪ] [noʊ] [wel] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][jʊr; jər]

"	My	dear	Bonelle	,	"	he	continued	,	aloud	,	"	I	know	well	the	strength	of	your
"	我的	亲爱的	-	,	"	他	持续	,	大声	,	"	我	知道	出色地	这	力量	的	你的

['ædmərəb(ə)l] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] :

admirable	constitution	:
令人钦佩的	宪法	:

“我亲爱的博内尔，”他继续大声说道，“我非常了解你那令人钦佩的强健体魄：

[bʌt; bət] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [juː; jʊ] [nɪ'glekt] [jɔːr'self] [tuː] [mʌtʃ] .

but	allow	me	to	observe	that	you	neglect	yourself	too	much	.
但	允许	我	到	观察	那	你	忽视	你自己	也	很多	.

但请允许我指出，你太忽略自己了。

[naʊ] , [sə'poʊz] [ə; eɪ] [gʊd] ['sensəb(ə)l]['dɑːktər] — "

Now	,	suppose	a	good	sensible	doctor	—	"
现在	,	认为	一个	好的	明智的	医生	—	"

现在，假设一位优秀且明智的医生——

" [wɪl] [juː; jʊ] [peɪ] [hɪm; ɪm] ? " [ɪn'terəˌgeɪtid] - , ['ʃɑːrpli] .

"	Will	you	pay	him	?	"	interrogated	Bonelle	,	sharply	.
"	将要	你	支付	他	?	"	审问	-	,	尖锐地	.

“你会付钱给他吗？”博内尔厉声质问道。

" [moʊst] ['wɪlɪŋli] , " [rɪ'plaɪd] [ræ'miːn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgərnəs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [smaɪl]

"	Most	willingly	,	"	replied	Ramin	,	with	an	eagerness	that	made	the	old	man	smile
"	最多	心甘情愿	,	"	回复	拉明	,	和	一个	渴望	那	制成	这	老的	男人	微笑

.

:
.

“我非常乐意，”拉明回答道，他的热情让老人露出了笑容。

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'nuːəti] , [sɪns] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ə'nɔiz] [juː; jʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

"	As	to	the	annuity	,	since	the	subject	annoys	you	,	we	will	talk	of	it
"	作为	到	这	年金	,	自从	这	主题	令人恼火	你	,	我们	将要	讲话	的	它

[sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] . "

some	other	time	.	"
一些	其他	时间	.	"

“至于年金的事，既然你对这个话题感到厌烦，我们就改天再谈吧。”

" ['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [rɪ'pɔːrt] , " [sniəd] - .

"	After	you	have	heard	the	doctor's	report	,	"	sneered	Bonelle	.
"	后	你	有	听到	这	医生的	报告	,	"	冷笑	-	.

“等你听完医生的报告再说吧，”博内尔冷笑道。

[ðə; ði]['mɜːrsər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['stelθi] [glæns] , [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [kiːn] [lʊk] [ɪ'miːdiətli]

The	mercer	gave	him	a	stealthy	glance	,	which	the	old	man's	keen	look	immediately
这	默瑟	给予	他	一个	隐秘的	瞥一眼	,	哪个	这	老的	男人的	敏锐的	看	立即地

[dɪ'tektɪd] .

detected	.
检测到	.

布商偷偷地瞥了他一眼，老人敏锐的目光立刻察觉到了。

['niːðər] [kʊd; kəd] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [smaɪl] : [ðiːz] [gʊd] [soʊlz] [ˌʌndər'stʊd] [wʌn] [ə'nʌðər] ['pɜːrfɪktli] ,

Neither	could	repress	a	smile	:	these	good	souls	understood	one	another	perfectly	,
两者都不	可以	抑	一个	微笑	:	这些	好的	灵魂	理解	一	其他	完美	,

两人都忍不住露出微笑：这些善良的人彼此心意相通。

[ænd; ənd][ræ'miːn] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['eksələnt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] , [ænd; ənd]

and	Ramin	saw	that	this	was	not	the	Excellent	Opportunity	he	desired	,	and
和	拉明	锯	那	这	曾是	不是	这	出色的	机会	他	想要的	,	和

[dɪ'pɑːrtɪd] .

departed	.
已离开	.

拉明意识到这不是他所渴望的绝佳机会，于是离开了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ræ'miːn] [sent] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['medɪk(ə)l][mæn] ,

The	next	day	Ramin	sent	a	neighboring	medical	man	,
这	下一个	天	拉明	发送	一个	邻接	医疗的	男人	,

第二天，拉明派了一位邻近地区的医生过来。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ɪf] - [held][ɑːn][fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs]

and	heard	it	was	his	opinion	that	if	Bonelle	held	on	for	three	months
和	听到	它	曾是	他的	观点	那	如果	-	握住	在	为了	三	几个月

[lɔːŋgər] ,

longer	,
更长	,

据说他认为，如果博内尔再坚持三个月，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

it	would	be	a	miracle	.
它	会	是	一个	奇迹	.

那将是奇迹。

[dɪ'laɪtf(ə)l] [nuːz] !

Delightful	news	!
愉快	消息	!

令人欣喜的消息！

['sevrəl] [deɪz] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['veri] ['æŋkʃəs] , [ræ'miːn] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['kerləs] [er] ,

Several	days	elapsed	,	and	although	very	anxious	,	Ramin	assumed	a	careless	air	,
一些	天	过去	,	和	虽然	非常	焦虑的	,	拉明	假定	一个	粗心	空气	,

几天过去了，拉明虽然非常焦虑，却装出一副若无其事的样子。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][kɔːl][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['lændlɔːrd] , [ɔːr] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	did	not	call	upon	his	landlord	,	or	take	any	notice	of	him	.
和	做过	不是	称呼	之上	他的	房东	,	或者	拿	任何	注意	的	他	.

他既没有拜访房东，也没有理会他。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [oʊld] [ˌmɑːrgə'riːt] ['entərd] [ðə; ði] [ʃɑːp] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ]

At	the	end	of	the	week	old	Marguerite	entered	the	shop	to	make	a	trifling
在	这	结尾	的	这	星期	老的	玛格丽特	进入	这	店铺	到	制作	一个	琐事

['pɜːrtʃəs] .

purchase	.
购买	.

一周结束时，老玛格丽特走进商店，想买一件小东西。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['getɪŋ] [ɑːn][ʌp] - [sterz] ? " ['neglɪdʒəntli] [æskt] [mə'sjɜːr] [ræ'miːn] .

"	And	how	are	we	getting	on	up	-	stairs	?	"	negligently	asked	Monsieur	Ramin	.
"	和	如何	是	我们	获得	在	向上	-	楼梯	?	"	疏忽地	问	先生	拉明	.

“我们上楼的路怎么走？”拉明先生漫不经心地问道。

" [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] , [maɪ] [gʊd] [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [said] .

"	Worse	and	worse	,	my	good	sir	,	"	she	sighed	.
"	更糟	和	更糟	,	我的	好的	先生	,	"	她	叹了口气	.

“情况越来越糟了，先生，”她叹了口气。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ru'mætɪk] [peɪnz] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [meɪk] [juː 'es][juːz] [ɪk'spreʃənz] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv]

"	We	have	rheumatic	pains	which	often	make	us	use	expressions	the	reverse	of
"	我们	有	风湿病	疼痛	哪个	经常	制作	我们	使用	表达式	这	撤销	的

['krɪstʃən] - [laɪk] ,

Christian	-	like	,
基督教	-	喜欢	,

“我们患有风湿痛，这常常使我们说出与基督教教义截然相反的话，

[ænd; ənd] [jet] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪn'duːs] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] ['iːðər] [ðə; ði] ['lɔɪər] [ɔːr][ðə; ði] [priːst] ;

and	yet	nothing	can	induce	us	to	see	either	the	lawyer	or	the	priest	;
和	然而	没有什么	能	诱导	我们	到	看	任何一个	这	律师	或者	这	牧师	;

然而，我们无论如何也不愿去见律师或牧师；

[ðə; ði] [gaʊt] [ɪz] ['getɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['stʌmək] ['evri] [deɪ] ,

the	gout	is	getting	nearer	to	our	stomach	every	day	,
这	痛风	是	获得	更近	到	我们的	胃	每一个	天	,

痛风每天都在逼近我们的胃部。

[ænd; ənd] [stɪl] [wiː; wi][goʊ][ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

and	still	we	go	on	talking	about	the	strength	of	our	constitution	.
和	仍然	我们	去	在	说	关于	这	力量	的	我们的	宪法	.

我们仍然在谈论我们宪法的强大之处。

[oʊ] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [duː] , [preɪ] [duː] ,

Oh	,	sir	,	if	you	have	any	influence	with	us	,	do	,	pray	do	,
哦	,	先生	,	如果	你	有	任何	影响	和	我们	,	做	,	祈祷	做	,

哦，先生，如果您对我们有任何影响力，请务必这样做。

[tel] [jʊ 'es] [haʊ] ['wɪkɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [wʌnz] [wɪl] [ɔːr] [kən'fesɪŋ] [wʌnz] [sɪnz] .

tell	us	how	wicked	it	is	to	die	without	making	one's	will	or	confessing	one's	sins	.
告诉	我们	如何	邪恶	它	是	到	死	没有	制作	一个人的	将要	或者	坦白	一个人的	罪孽	.

"

"

"

请告诉我们，死前没有立下遗嘱，也没有忏悔自己的罪过，是多么罪恶。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ʌp] [ðɪs] ['veri] ['iːvnɪŋ] , " [æm'bɪgjuəsli] [rɪ'plaɪd] [mə'sjɜːr] [ræ'miːn] .

"	I	shall	go	up	this	very	evening	,	"	ambiguously	replied	Monsieur	Ramin	.
"	我	将	去	向上	这	非常	晚上	,	"	含糊不清	回复	先生	拉明	.

“我今晚就上去，”拉明先生含糊地回答道。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd] [faʊnd] [mə'sjɜːr] - [ɪn][bed] , ['groʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn] ,

He	kept	his	promise	,	and	found	Monsieur	Bonelle	in	bed	,	groaning	with	pain	,
他	保留	他的	承诺	,	和	成立	先生	-	在	床	,	呻吟	和	疼痛	,

他信守承诺，发现博内尔先生躺在床上，痛苦地呻吟着。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] ['tempərz] .

and	in	the	worst	of	tempers	.
和	在	这	最差	的	脾气	.

即使在最坏的脾气下。

" [wʌt] ['pɔɪzənɪŋ] ['dɑːktər][dɪd][juː; jʊ][send] ?

"	What	poisoning	doctor	did	you	send	?
"	什么	中毒	医生	做过	你	发送	?

你们派了哪位中毒医生来?

" [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aɪrfl] [glæns] ; " [aɪ][wɑːnt][noʊ]['dɑːktər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪl] ;

"	he	asked	,	with	an	ireful	glance	;	"	I	want	no	doctor	,	I	am	not	ill	;
"	他	问	,	和	一个	愤怒的	瞥一眼	;	"	我	想	不	医生	,	我	是	不是	患病的	;

他怒目而视地问道：“我不需要医生，我没病；

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] ; [hiː; hi][fər'bæd,fər'beɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [iːt] ; [aɪ] [wɪl] [iːt] . "

I	will	not	follow	his	prescription	;	he	forbade	me	to	eat	;	I	will	eat	.	"
我	将要	不是	跟随	他的	处方	;	他	禁止	我	到	吃	;	我	将要	吃	.	"

我不会遵照他的医嘱；他禁止我进食；但我偏要吃。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [mæn] , " [sed] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

"	He	is	a	very	clever	man	,	"	said	the	visitor	.
"	他	是	一个	非常	聪明的	男人	,	"	说	这	游客	.

“他是个非常聪明的人，”来访者说道。

" [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['nevər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz][hiː; hi] [met]

"	He	told	me	that	never	in	the	whole	course	of	his	experience	has	he	met
"	他	讲述	我	那	绝不	在	这	所有的	课程	的	他的	经验	有	他	遇见

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi]

with	what	he
和	什么	他

“他告诉我，在他整个人生经历中，从未遇到过像他这样的人。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 252]
[页 -]

[第252页]

[kɔːld] [soʊ] [mʌtʃ] - [rɪ'zɪstɪŋ] ['paʊər] - [æz; əz][ɪg'zɪsts][ɪn][jʊr; jər] [freɪm] .
called so much ' resisting power ' as exists in your frame .
称为 所以 很多 - 抵抗 力量 - 作为 存在 在 你的 框架 .

称之为你体内所存在的最大"抵抗力"。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [lɪvd] [reɪs] . "
He asked me if you were not of a long - lived race . "
他 问 我 如果 你 是 不是 的 一个 长的 - 居住地 种族 . "

他问我，你是不是长寿种族的?

" [ðæt] [ɪz][æz; əz] ['piːp(ə)l] [meɪ] [dʒʌdʒ] , " [rɪ'plaɪd] [mə'sjɜːr] - .
" That is as people may judge , " replied Monsieur Bonelle .
" 那 是 作为 人们 可能 法官 , " 回复 先生 - .

"那是人们可以自行判断的，"博内尔先生回答道。

" [ɔːl][aɪ][kæn; kən][seɪ][ɪz] , [ðæt][maɪ] ['grænfɑːðər] [daɪd][æt; ət] ['naɪnti] , [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [æt; ət]
" All I can say is , that my grandfather died at ninety , and my father at
" 全部 我 能 说 是 , 那 我的 祖父 死亡 在 九十 , 和 我的 父亲 在
['eɪti] - [sɪks] . "
eighty - six . "
八十 - 六 . "

我只能说，我祖父享年九十岁，我父亲享年八十六岁。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [oʊnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [strɔːŋ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] . "
" The doctor owned that you had a wonderfully strong constitution . "
" 这 医生 拥有 那 你 有 一个 太棒了 强的 宪法 . "

"医生承认你的体质非常强健。"

" [huː] [sed] [aɪ] ['hædnt] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] ['fiːbli] .
" Who said I hadn't ? " exclaimed the invalid feebly .
" WHO 说 我 之前没有 ? " 惊呼 这 无效的 虚弱地 .

"谁说我没做过？"病人虚弱地喊道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
" You may rely on it ,
" 你 可能 依靠 在 它 ,

你可以信赖它，

[juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'zɜːrv] [jʊr; jər] [helθ] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ðiːz]
you would preserve your health better if you had not the trouble of these
你 会 保存 你的 健康 更好的 如果 你 有 不是 这 麻烦 的 这些
[vek'seɪʃəs] ['lɔdʒəz] .
vexatious lodgers .
令人烦恼的 房客 .

如果没有这些烦人的房客的困扰，你的健康会得到更好的保障。

[hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði][laɪf] [ə'nuːəti] ? " [sed] [ræ'miːn][æz; əz] ['kerləsli] [æz; əz][hiː; hi]
Have you thought about the life annuity ? " said Ramin as carelessly as he
有 你 想法 关于 这 生活 年金 ? " 说 拉明 作为 粗心大意 作为 他
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

"你考虑过终身年金吗？"拉明尽可能漫不经心地问道。

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊps] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] .
considering how near the matter was to his hopes and wishes .
考虑 如何 靠近 这 事情 曾是 到 他的 希望 和 愿望 .

考虑到这件事与他的希望和愿望是多么息息相关。

" [waɪ] , [aɪ][hæv; həv]['skru:pəlz] , " [rɪ'tɜ:rnd] - , ['kɔ:fɪŋ] .

"	**Why**	,	**I**	**have**	**scruples**	,	"	**returned**	**Bonelle**	,	**coughing**	.
"	为什么	,	我	有	顾虑	,	"	返回	-	,	咳嗽	.

“为什么？我有点顾虑，”博内尔咳嗽着回答道。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][ɪn] .

"	**I**	**do**	**not**	**wish**	**to**	**take**	**you**	**in**	**.**
"	我	做	不是	希望	到	拿	你	在	.

“我不想收留你。”

[maɪ][lɔ:n'dʒevəti] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['ru:ɪn][ʌv; əv][ju:; jʊ] . "

My	**longevity**	**would**	**be**	**the**	**ruin**	**of**	**you**	**.**	**"**
我的	长寿	会	是	这	废墟	的	你	.	"

我的长寿会让你遭殃。

" [tu:; tə] [mi:t] [ðæt] ['dɪfɪkəlti] , " ['kwɪkli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mɜ:rsər] , " [wi:; wi][kæn; kən] [rɪ'du:s] [ðə; ði]

"	**To**	**meet**	**that**	**difficulty**	,	"	**quickly**	**replied**	**the**	**mercer**	,	"	**we**	**can**	**reduce**	**the**
"	到	见面	那	困难	,	"	迅速地	回复	这	默瑟	,	"	我们	能	减少	这

['ɪntrəst] . "

interest	**.**	**"**
兴趣	.	"

“为了解决这个问题，”布料商连忙回答说，“我们可以降低利率。”

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [haɪ] ['ɪntrəst] , " ['plæsɪdli] [rɪ'tɜ:rnd] [mə'sjɜ:r] - .

"	**But**	**I**	**must**	**have**	**high**	**interest**	,	"	**placidly**	**returned**	**Monsieur**	**Bonelle**	**.**
"	但	我	必须	有	高的	兴趣	,	"	平静地	返回	先生	-	.

“但我一定对此很感兴趣，”博内尔先生平静地回答道。

[ræ'mi:n] , [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [bɜ:rst]['ɪntu:][ə; eɪ] [laʊd] [fɪt] [ʌv; əv] ['læftər] ,

Ramin	,	**on**	**hearing**	**this**	,	**burst**	**into**	**a**	**loud**	**fit**	**of**	**laughter**	,
拉明	,	在	听力	这	,	爆裂	进入	一个	大声	合身	的	笑声	,

拉明听到这话，顿时放声大笑起来。

[kɔ:ld] [mə'sjɜ:r] - [ə; eɪ][slaɪ][oʊld][fɑ:ks] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [poʊk] [ɪn][ðə; ði][rɪbz] ,

called	**Monsieur**	**Bonelle**	**a**	**sly**	**old**	**fox**	,	**gave**	**him**	**a**	**poke**	**in**	**the**	**ribs**	,
称为	先生	-	一个	狡猾	老的	狐狸	,	给予	他	一个	戳	在	这	肋骨	,

他称博内尔先生为狡猾的老狐狸，并戳了他的肋骨。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [kɔ:f] [fɔ:r; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

which	**made**	**the**	**old**	**man**	**cough**	**for**	**five**	**minutes**	**,**
哪个	制成	这	老的	男人	咳嗽	为了	五	分钟	,

这让老人咳嗽了五分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɔ:k] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][sʌm; səm] ['ʌðər] [deɪ] .

and	**then**	**proposed**	**that**	**they**	**should**	**talk**	**it**	**over**	**some**	**other**	**day**	**.**
和	然后	建议的	那	他们	应该	讲话	它	超过	一些	其他	天	.

然后提议改天再谈。

[ðə; ði]['mɜ:rsər] [left] [mə'sjɜ:r] - [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][prəu'test, 'prəu-] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [æz; əz]

The	**mercer**	**left**	**Monsieur**	**Bonelle**	**in**	**the**	**act**	**of**	**protesting**	**that**	**he**	**felt**	**as**
这	默瑟	左边	先生	-	在	这	行为	的	抗议	那	他	毛毡	作为

[strɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fɔ:rti] .

strong	**as**	**a**	**man**	**of**	**forty**	**.**
强的	作为	一个	男人	的	四十	.

布商离开时，博内尔先生正在抗议说他感觉自己像四十岁的人一样强壮。

[mə'sjɜ:r] [ræ'mi:n] [felt] [ɪn][noʊ] ['hɜ:ri] [tu:; tə] [kən'klu:d] [ðə; ði] [prə'poʊzd] [ə'gri:mənt] .

Monsieur	**Ramin**	**felt**	**in**	**no**	**hurry**	**to**	**conclude**	**the**	**proposed**	**agreement**	**.**
先生	拉明	毛毡	在	不	匆忙	到	结束	这	建议的	协议	.

拉明先生并不急于达成这项拟议的协议。

" [ðə; ði]['leɪtər][wʌn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [peɪ] , [ðə; ði] ['betər] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]

"	The	later	one	begins	to	pay	,	the	better	,	"	he	said	,	as	he	descended	the
"	这	之后	一	开始	到	支付	,	这	更好的	,	"	他	说	,	作为	他	下降	这

[sterz] .

stairs	.
楼梯	.

“越晚开始还钱越好，”他一边说着，一边走下楼梯。

[deɪz] [pæst] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n] [meɪd] [noʊ] [weɪ] .

Days	passed	on	,	and	the	negotiation	made	no	way	.
天	通过了	在	,	和	这	谈判	制成	不	方式	.

日子一天天过去，谈判却毫无进展。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [əb'zɜːrvənt] ['treɪdzmən] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] .

It	struck	the	observant	tradesman	that	all	was	not	right	.
它	击	这	观察者	零售商	那	全部	曾是	不是	正确的	.

眼尖的商人突然意识到事情不太对劲。

[oʊld] [ˌmɑːrgə'riːt] ['sevrəl] [taɪmz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][æd'mɪt][hɪm; ɪm] , [dɪ'klɛrɪŋ] [hɜːr; hər]['mæstər]

Old	Marguerite	several	times	refused	to	admit	him	,	declaring	her	master
老的	玛格丽特	一些	时代	拒绝	到	承认	他	,	声明	她	掌握

[wʌz; wəz] [ə'sliːp] :

was	asleep	:
曾是	睡着了	:

老玛格丽特多次拒绝让他进门，声称她的主人睡着了：

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] [ðæt] [siːmd]

there	was	something	mysterious	and	forbidding	in	her	manner	that	seemed
那里	曾是	某物	神秘	和	禁止	在	她	方式	那	似乎

[tuː; tə] [mə'sjɜːr] [ræ'miːn] ['veri] ['ɑːmɪnəs] .

to	Monsieur	Ramin	very	ominous	.
到	先生	拉明	非常	不祥的	.

她的举止中透着某种神秘和令人畏惧的气息，这让拉明先生觉得非常不祥。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

At	length	a	sudden	thought	occurred	to	him	:
在	长度	一个	突然	想法	发生	到	他	:

他突然想到：

[ðə; ði] ['haʊskiːpər] — ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɜːr; hər] ['mæstɚz] [er] — [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]

the	housekeeper	—	wishing	to	become	her	master's	heir	—	had	heard	his
这	管家	—	祝	到	变得	她	硕士学位	继承人	—	有	听到	他的

[skiːm] [ænd; ənd] [ə'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .

scheme	and	opposed	it	.
方案	和	反对	它	.

管家一心想成为主人的继承人，她听说了他的计划，并予以反对。

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] , [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] ['lɔɪər] ,

On	the	very	day	that	he	arrived	at	this	conclusion	,	he	met	a	lawyer	,
在	这	非常	天	那	他	到达的	在	这	结论	,	他	遇见	一个	律师	,

就在他得出这个结论的当天，他遇到了一位律师。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [hæd; həd][sʌm; səm] [træn'zækʃənz] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

with	whom	he	had	formerly	had	some	transactions	,	coming	down	the
和	谁	他	有	以前	有	一些	交易	,	未来	向下	这

['sterkeɪs] .

staircase	.
楼梯	.

他以前曾与某人有过一些交易，然后走下楼梯。

[ðə; ði] [saɪt] [sent] [ə; eɪ] [tʃɪl] [θruː] [ðə; ði] ['mɜːrsərz] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [hɑːrt] ,

The	sight	sent	a	chill	through	the	mercer's	commercial	heart	,
这	视线	发送	一个	寒意	通过	这	默瑟的	商业的	心	,

眼前的景象让这位布料商的商业之心不寒而栗。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] — [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [prɪ'zentɪmənts] [ðæt] ['seldəm] [dɪ'siːv] — [toʊld]

and	a	presentiment	—	one	of	those	presentiments	that	seldom	deceive	—	told
和	一个	预感	—	一	的	那些	预感	那	很少	欺骗	—	讲述

[hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

him	it	was	too	late	.
他	它	曾是	也	晚的	.

一种预感——一种很少出错的预感——告诉他，一切都太迟了。

[hiː; hi] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['fɔːrtɪtuːd] [tuː; tə] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['vɪzɪtɪŋ] [mə'sjɜːr] -

He	had	,	however	,	the	fortitude	to	abstain	from	visiting	Monsieur	Bonelle
他	有	,	然而	,	这	坚韧	到	弃权	从	访问	先生	-

[ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] [keɪm] ;

until	evening	came	;
直到	晚上	来了	;

然而，他有足够的毅力忍住不去拜访博内尔先生，直到傍晚时分；

[wen] [hiː; hi] [went] [ʌp] , [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˌmɑːrgə'riːt] [maɪt] [ɜːrdʒ] .

when	he	went	up	,	resolved	to	see	him	in	spite	of	all	Marguerite	might	urge	.
什么时候	他	去	向上	,	已解决	到	看	他	在	尽管如此	的	全部	玛格丽特	可能	敦促	.

他上去的时候，决心不顾玛格丽特的一切劝阻，也要见他。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [hæf] - ['oʊpən] ,

The	door	was	half	-	open	,
这	门	曾是	一半	-	打开	,

门半开着，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['haʊskiːpər] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [mæn]

and	the	old	housekeeper	stood	talking	on	the	landing	to	a	middle	-	aged	man
和	这	老的	管家	站立	说	在	这	降落	到	一个	中间	-	老年人	男人

[ɪn] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['kæsək] .

in	a	dark	cassock	.
在	一个	黑暗的	衲	.

老管家站在楼梯平台上，和一个身穿深色长袍的中年男子说话。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['oʊvər] !

"	It	is	all	over	!
"	它	是	全部	超过	!

一切都结束了！

[ðə; ði] [oʊld] [wɪtʃ] [hæz; həz] [gɑːt] [ðə; ði] [priːsts] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , " [θɔːt] [ræ'miːn] ,

The	old	witch	has	got	the	priests	at	him	,	"	thought	Ramin	,
这	老的	巫婆	有	得到	这	神父	在	他	,	"	想法	拉明	,

“那个老巫婆让那些牧师都来对付他了，”拉明心想。

['ɪnwərdli] ['groʊnɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːli] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔː'stɔːld] .

inwardly	groaning	at	his	own	folly	in	allowing	himself	to	be	forestalled	.
内心	呻吟	在	他的	自己的	蠢事	在	允许	他自己	到	是	阻止	.

他内心懊恼不已，懊恼自己竟然被人抢先一步。

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [siː] [mə'sjɜːr] [tuː; tə] - [naɪt] , " ['ʃɑːrpli] [sed] [ˌmɑːrgə'riːt] , [æz; əz] [hiː; hi] [ə'temptɪd]

"	You	cannot	see	Monsieur	to	-	night	,	"	sharply	said	Marguerite	,	as	he	attempted
"	你	不能	看	先生	到	-	夜晚	,	"	尖锐地	说	玛格丽特	,	作为	他	尝试过

[tuː; tə] [pæs] .

to	pass	.
到	经过	.

“你今晚不能见先生，”玛格丽特厉声说道，因为他正试图从他身边经过。

" [ə'læs] ! [ɪz][maɪ] ['eksələnt] [frend] [soʊ] ['veri] [ɪl] ? " [æskt] [ræ'mi:n] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɔ:rnf(ə)l] [toʊn] .

" Alas ! is my excellent friend so very ill ? " asked Ramin , in a mournful tone .

" 唉 ! 是 我的 出色的 朋友 所以 非常 患病的 ? " 问 拉明 , 在 一个 悲哀 语气 .

“唉！我的好朋友病得这么重吗？”拉明悲伤地问道。

" [sɜ:r] , " ['i:gərli] [sed] [ðə; ði] ['klɜ:rdʒimən] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] ,

" Sir , " eagerly said the clergyman , catching him by the button of his coat ,

" 先生 , " 急切地 说 这 牧师 , 捕捉 他 经过 这 按钮 的 他的 外套 ,

“先生，”牧师急切地说着，一把抓住他的外套纽扣。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'hæpi] [mæn] ,

" if you are indeed the friend of that unhappy man ,

" 如果 你 是 的确 这 朋友 的 那 不开心 男人 ,

“如果你真的是那个不幸男人的朋友，

[du:] [si:k] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] [mɔ:r] ['su:təb(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

do seek to bring him into a more suitable frame of mind .

做 寻找 到 带来 他 进入 一个 更多的 合适的 框架 的 头脑 .

务必设法让他调整到更合适的心态。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] ['meni] ['daɪɪŋ] [men] , [bʌt; bət]['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɑ:bstɪnəsi] ,

I have seen many dying men , but never so much obstinacy ,

我 有 已见 许多 垂死 男人 , 但 绝不 所以 很多 固执 ,

我见过许多垂死之人，但从未见过如此顽固之人。

['nevər] [sʌtʃ] [ɪn'fætʃueɪtɪd] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] [du'reɪʃn] [ʌv; əv][laɪf] . "

never such infatuated belief in the duration of life . "

绝不 这样的 迷恋 信仰 在 这 期间 的 生活 . "

从未有人如此痴迷于生命的长度。

" [ðen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] ['ri:əli] [ɪz] ['daɪɪŋ] , " [æskt] [ræ'mi:n] ; [ænd; ənd] ,

" Then you think he really is dying , " asked Ramin ; and ,

" 然后 你 思考 他 真的 是 垂死 , " 问 拉明 ; 和 ,

“那么你认为他真的快要死了，”拉明问道；而且，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meləŋkɑ:li] ['æksent][hi:; hi] [en'devəd] [tu:; tə] [ə'su:m] ,

in spite of the melancholy accent he endeavored to assume ,

在 尽管如此 的 这 忧郁 口音 他 努力 到 认为 ,

尽管他努力模仿忧郁的口音，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ][pɪ'kju:liər][ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] ,

there was something so peculiar in his tone ,

那里 曾是 某物 所以 奇特 在 他的 语气 ,

他的语气非常奇怪，

[ðæt] [ðə; ði] [pri:st] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['veri] ['fɪksɪdli] [æz; əz][hi:; hi] ['sloʊli] [rɪ'plaɪd] ,

that the priest looked at him very fixedly as he slowly replied ,

那 这 牧师 看起来 在 他 非常 固定地 作为 他 缓慢地 回复 ,

牧师目不转睛地盯着他，缓缓地回答道：

" [jes] , [er] , [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] . "

" Yes , air , I think he is . "

" 是的 , 空气 , 我 思考 他 是 . "

“是的，空气，我想他是。”

" [ɑ:] ! " [wʌz; wəz][ɔ:l] [mə'sjɜ:r] [ræ'mi:n] [sed] ;

" Ah ! " was all Monsieur Ramin said ;

" 啊 ! " 曾是 全部 先生 拉明 说 ;

“啊！”拉明先生只说了这么一句；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['klɜ:rdʒimən] [hæd; həd] [naʊ] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] ,

and as the clergyman had now relaxed his hold of the button ,

和 作为 这 牧师 有 现在 轻松 他的 抓住 的 这 按钮 ,

而此时，牧师已经松开了握着纽扣的手。

[ræ'miːn] [pæst] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [ʌv; əv] [ˌmɑːrgə'riːt] , [huː] [rʌʃt] ['æftər][ðə; ði]
Ramin passed in spite of the remonstrances of Marguerite , who rushed after the
拉明 通过了 在 尽管如此 的 这 抗议 的 玛格丽特 , WHO 匆忙 后 这
[priːst] .
priest .
牧师 .

尽管玛格丽特极力劝阻，追着神父跑去，拉明还是通过了。

[hiː; hi] [faʊnd] [mə'sjɜːr] - [ɪn][bed][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [reɪdʒ] .
He found Monsieur Bonelle in bed and in a towering rage .
他 成立 先生 - 在 床 和 在 一个 参天 愤怒 .

他发现博内尔先生躺在床上，怒不可遏。

" [oʊ] ! [ræ'miːn] , [maɪ] [frend] , " [hiː; hi] [groʊn] , " ['nevər] [teɪk] [ə; eɪ] ['haʊskiːpər] ,
" Oh ! Ramin , my friend , " he groaned , " never take a housekeeper ,
" 哦 ! 拉明 , 我的 朋友 , " 他 呻吟 , " 绝不 拿 一个 管家 ,

“哦！拉明，我的朋友，”他呻吟道，“千万别请管家。”

[ænd; ənd] ['nevər] [let] [hɜːr; hər] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['prɑːpərti] .
and never let her know you have any property .
和 绝不 让 她 知道 你 有 任何 财产 .

永远不要让她知道你有任何财产。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hɑːpiz] , [ræ'miːn] , — ['hɑːpiz] !
They are harpies , Ramin , — harpies !
他们 是 哈耳庇厄 , 拉明 , — 哈耳庇厄 !

她们是鹰身女妖，拉明，——是鹰身女妖！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ; [fɜːrst] , [ðə; ði] ['lɔɪər] ,
such a day as I have had ; first , the lawyer ,
这样的 一个 天 作为 我 有 有 ; 第一的 , 这 律师 ,

今天真是糟糕透了；首先是律师，

[huː] [kʌmz] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] - [maɪ][læst] [ˌtestə'mentəri] [dɪspə'zɪʃnz] , - [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz]
who comes to write down ' my last testamentary dispositions , ' as he calls
WHO 来 到 写 向下 - 我的 最后的 遗嘱 性情 , - 作为 他 呼叫
[ðem; ðəm] ; [ðen] [ðə; ði] [priːst] ,
them ; then the priest ,
他们 ; 然后 这 牧师 ,

他前来记录他所谓的“最后的遗嘱”；然后是牧师，

[huː] ['dʒentli] [hɪnts] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] .
who gently hints that I am a dying man .
WHO 轻轻地 提示 那 我 是 一个 垂死 男人 .

他委婉地暗示我是一个即将离世的人。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] ! "
Oh , what a day ! "
哦 , 什么 一个 天 ! "

哦，真是糟糕的一天！

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər] [wɪl] , [maɪ] ['eksələnt] [frend] ? " ['sɔːftli] [æskt] [mə'sjɜːr] [ræ'miːn] ,
" And did you make your will , my excellent friend ? " softly asked Monsieur Ramin ,
" 和 做过 你 制作 你的 将要 , 我的 出色的 朋友 ? " 轻轻 问 先生 拉明 ,

“我的好朋友，你立好遗嘱了吗？”拉明先生轻声问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [lʊk] .
with a keen look .
和 一个 敏锐的 看 .

仔细观察。

" [meɪk] [maɪ] [wɪl] ? " [ɪn'dɪgnəntli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ; " [meɪk] [maɪ] [wɪl] ?

"	Make	my	will	?	"	indignantly	exclaimed	the	old	man	;	"	make	my	will	?
"	制作	我的	将要	?	"	愤慨地	惊呼	这	老的	男人	;	"	制作	我的	将要	?

“立遗嘱？”老人愤愤不平地喊道，“立遗嘱？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [sɜːr] ?

what	do	you	mean	,	sir	?
什么	做	你	意思是	,	先生	?

先生，您是什么意思?

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] ? "

do	you	mean	to	say	I	am	dying	?	"
做	你	意思是	到	说	我	是	垂死	?	"

你的意思是说我要死了吗?

" ['hev(ə)n] [fər'bɪd] ! " ['paɪəsli] [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][ræ'miːn] .

"	Heaven	forbid	!	"	piously	ejaculated	Ramin	.
"	天堂	禁止	!	"	虔诚地	射精	拉明	.

“天哪！”拉明虔诚地喊道。

" [ðen] [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [wɪl] ?

"	Then	why	do	you	ask	me	if	I	had	been	making	my	will	?
"	然后	为什么	做	你	问	我	如果	我	有	到过	制作	我的	将要	?

“那你为什么问我是否立过遗嘱？”

" ['æŋgrəli] [riˈzjuːmd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	angrily	resumed	the	old	man	.
"	愤怒地	恢复	这	老的	男人	.

“老人愤怒地继续说道。”

[hiː; hi] [ðen] [bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈstriːmli] [əˈbjuːsɪv] .

He	then	began	to	be	extremely	abusive	.
他	然后	开始	到	是	极其	虐待	.

之后他开始变得极其虐待她。

[wen] ['mʌni] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wei] , [məˈsjɜːr] [ræ'miːn] , [ðoʊ] ['ʌðərwaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt]

When	money	was	in	the	way	,	Monsieur	Ramin	,	though	otherwise	of	a	violent
什么时候	钱	曾是	在	这	方式	,	先生	拉明	,	尽管	否则	的	一个	暴力

['tempər] ,

temper	,
脾气	,

当金钱成为阻碍时，拉明先生，尽管平时脾气暴躁，

[hæd; həd][ðə; ði] ['miːknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læm] .

had	the	meekness	of	a	lamb	.
有	这	谦逊	的	一个	羊肉	.

他像羔羊一样温顺。

[hiː; hi] [bɔːr] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['miːkɪst] ['peɪʃ(ə)ns] ,

He	bore	the	treatment	of	his	host	with	the	meekest	patience	,
他	钻孔	这	治疗	的	他的	主持人	和	这	最温顺的	耐心	,

他以极其谦卑的耐心忍受了主人的对待。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [fɜːrst] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ˌmɑːrgəˈriːt] [wʊd] [nɑːt]

and	having	first	locked	the	door	so	as	to	make	sure	that	Marguerite	would	not
和	拥有	第一的	已锁定	这	门	所以	作为	到	制作	当然	那	玛格丽特	会	不是

[ˌɪntəˈrʌpt] [ðem; ðəm] ,

interrupt	them	,
打断	他们	,

他们先锁上了门，以确保玛格丽特不会打扰他们。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [mə'sjɜːr] - [ə'tentɪvli] ,

he	watched	Monsieur	Bonelle	attentively	,
他	观看	先生	-	认真地	,

他专注地看着博内尔先生，

[ænd; ənd] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] ['eksələnt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑːrdntli] ['lɔːŋɪŋ]

and	satisfied	himself	that	the	Excellent	Opportunity	he	had	been	ardently	longing
和	使满意	他自己	那	这	出色的	机会	他	有	到过	热切地	渴望

[fɔːr; fər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] :

for	had	arrived	:
为了	有	到达的	:

他确信自己一直渴望的绝佳机会已经到来：

" [hiː; hi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [fæst] , " [hiː; hi] [θɔːt] ; " [ænd; ənd] [ən'les] [aɪ] ['set(ə)l] [ðə; ði] [ə'griːmənt] [tuː; tə] -

"	He	is	going	fast	,	"	he	thought	;	"	and	unless	I	settle	the	agreement	to	-
"	他	是	去	快速地	,	"	他	想法	;	"	和	除非	我	定居	这	协议	到	-

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

“他走得很快，”他心想；“除非我今晚就达成协议，

[ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [drɔːn] [ʌp] [ænd; ənd] [saɪnd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] . "

and	get	it	drawn	up	and	signed	to	-	morrow	,	it	will	be	too	late	.	"
和	得到	它	绘制	向上	和	签名	到	-	明天	,	它	将要	是	也	晚的	.	"

“明天就得把文件起草签字，不然就来不及了。”

" [maɪ] [dɪr] [frend] , " [hiː; hi] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [sed] [ə'laʊd] ,

"	My	dear	friend	,	"	he	at	length	said	aloud	,
"	我的	亲爱的	朋友	,	"	他	在	长度	说	大声	,

“我亲爱的朋友，”他终于开口说道。

[ɑːn] [pɜ'siːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [hæd; həd] ['ferli] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

on	perceiving	that	the	old	gentleman	had	fairly	exhausted	himself	and	was
在	感知	那	这	老的	绅士	有	相当	筋疲力尽的	他自己	和	曾是

['laɪɪŋ] ['pæntɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

lying	panting	on	his	back	,
说谎	喘息	在	他的	后退	,

见那位老先生已经筋疲力尽，仰面躺着气喘吁吁，

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [lə'mentəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leŋθs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['griːdi] [lʌst]

"	you	are	indeed	a	lamentable	instance	of	the	lengths	to	which	the	greedy	lust
"	你	是	的确	一个	令人惋惜的	实例	的	这	长度	到	哪个	这	贪婪的	欲望

[ʌv; əv] ['luːkər] [wɪl] ['kæri] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

of	lucre	will	carry	our	poor	human	nature	.
的	利润	将要	携带	我们的	贫穷的	人类	自然	.

“你真是一个令人痛心的例子，说明贪婪的金钱欲望会把我们可怜的人性引向何方。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] [dɪ'stresɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌmɑːrgə'riːt] , [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] , [ə'tætʃt] ['sɜːrvənt] ,

It	is	really	distressing	to	see	Marguerite	,	a	faithful	,	attached	servant	,
它	是	真的	令人痛心	到	看	玛格丽特	,	一个	忠实	,	随附的	仆人	,

看到忠诚、尽职的女仆玛格丽特遭遇这样的事，真是令人痛心。

['sʌd(ə)nli] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tɔːr'mentɪŋ] ['hɑːrpi] [baɪ] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['legəsi] !

suddenly	converted	into	a	tormenting	harpy	by	the	prospect	of	a	legacy	!
突然	转换	进入	一个	折磨	哈耳庇厄	经过	这	前景	的	一个	遗产	!

一想到遗产，她就突然变成了一个折磨人的鹰身女妖！

['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][ænd; ənd] [priːsts] [flɑːk] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] [laɪk] [bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] , [drɔːn] ['hɪðər] [baɪ][ðə; ði]

Lawyers	and	priests	flock	around	you	like	birds	of	prey	,	drawn	hither	by	the
律师	和	神父	群	大约	你	喜欢	鸟类	的	猎物	,	绘制	这里	经过	这

[sent] [ʌv; əv][goʊld] !

scent	of	gold	!
香味	的	金子	!

律师和牧师像猛禽一样蜂拥而至，被黄金的气息吸引而来!

[oʊ] , [ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['delɪkət] [helθ] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]

Oh	,	the	miseries	of	having	delicate	health	combined	with	a	sound	constitution
哦	,	这	苦难	的	拥有	精美的	健康	合并	和	一个	声音	宪法

[ænd; ənd][lɑːrdʒ] ['prɑːpərti] ! "

and	large	property	!	"
和	大的	财产	!	"

唉，体弱多病却又拥有强健的体魄和丰厚的财产，真是苦不堪言!

" [ræ'miːn] , " [groʊn] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['lʊkɪŋ] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtɚz] [feɪs] , " [juː; jʊ]

"	Ramin	,	"	groaned	the	old	man	,	looking	inquiringly	into	his	visitor's	face	,	"	you
"	拉明	,	"	呻吟	这	老的	男人	,	寻找	询问地	进入	他的	访客	脸	,	"	你

[ɑːr; ər]

are
是

“拉明，”老人呻吟着，疑惑地看着来访者的脸，“你是……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	253	]
[	页	-	]

[第253页]

[ə'gen] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] [ə'nuːəti] — [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! "

again	going	to	talk	to	me	about	that	annuity	—	I	know	you	are	!	"
再次	去	到	讲话	到	我	关于	那	年金	—	我	知道	你	是	!	"

你又要来跟我谈那份年金的事了——我知道你肯定会!

" [maɪ] ['eksələnt] [frend] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] . "

"	My	excellent	friend	,	it	is	merely	to	deliver	you	from	a	painful	position	.	"
"	我的	出色的	朋友	,	它	是	仅仅	到	递送	你	从	一个	痛苦	位置	.	"

“我亲爱的朋友，这只是为了让你摆脱困境。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ræ'miːn] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪn][jʊr; jər] [soʊl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] , " ['hwɪmpəd] [mə'sjɜːr]

"	I	am	sure	,	Ramin	,	you	think	in	your	soul	I	am	dying	,	"	whimpered	Monsieur
"	我	是	当然	,	拉明	,	你	思考	在	你的	灵魂	我	是	垂死	,	"	呜咽	先生

- .

Bonelle	.
-	.

“拉明，我敢肯定，你内心深处认为我正在死去，”博内尔先生呜咽道。

" [əb'sɜːrd] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] .

"	Absurd	,	my	dear	sir	.
"	荒诞	,	我的	亲爱的	先生	.

“荒谬至极，先生。”

['daɪɪŋ] ?

Dying	?
垂死	?

濒死?

[aɪ] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ɪn] ['betər] [helθ] .

I	will	prove	to	you	that	you	have	never	been	in	better	health	.
我	将要	证明	到	你	那	你	有	绝不	到过	在	更好的	健康	.

我会向你证明，你从未如此健康过。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [juː; jʊ] [fiːl] [noʊ][peɪn] . "

In	the	first	place	you	feel	no	pain	.	"
在	这	第一的	地方	你	感觉	不	疼痛	.	"

首先你感觉不到任何疼痛。

" [ɪkˈseptɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈruːmətɪzəm] , " [groʊn] [məˈsjɜːr] - .

"	Excepting	from	rheumatism	,	"	groaned	Monsieur	Bonelle	.
"	除外	从	风湿病	,	"	呻吟	先生	-	.

“除了风湿病之外，”博内尔先生呻吟道。

" [ˈruːmətɪzəm] ! [huː] [ˈevər] [daɪd] [ʌv; əv] [ˈruːmətɪzəm] ?

"	Rheumatism	!	who	ever	died	of	rheumatism	?
"	风湿病	!	WHO	曾经	死亡	的	风湿病	?

“风湿病！谁会死于风湿病呢？”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [biː; bi][ɔːl] — "

and	if	that	be	all	—	"
和	如果	那	是	全部	—	"

如果这就是全部的话——”

" [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ɔːl] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌɪrɪtəˈbɪləti] ;

"	No	,	it	is	not	all	,	"	interrupted	the	old	man	with	great	irritability	;
"	不	,	它	是	不是	全部	,	"	中断	这	老的	男人	和	伟大的	易怒	;

“不，还不是全部，”老人非常恼火地打断道；

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [gaʊt] [ˈgetɪŋ] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [ʌp] [ˈevri] [deɪ] ? "

"	what	would	you	say	to	the	gout	getting	higher	and	higher	up	every	day	?	"
"	什么	会	你	说	到	这	痛风	获得	更高	和	更高	向上	每一个	天	?	"

“如果痛风每天都在加重，你会怎么说？”

" [ðə; ði] [gaʊt] [ɪz] [ˈræðər] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [els] — "

"	The	gout	is	rather	disagreeable	,	but	if	there	is	nothing	else	—	"
"	这	痛风	是	相当	令人不快的	,	但	如果	那里	是	没有什么	别的	—	"

“痛风确实很令人难受，但如果没有其他办法的话——”

" [jes] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , " [ˈʃɑːrpli] [sed] [məˈsjɜːr] - .

"	Yes	,	there	is	something	else	,	"	sharply	said	Monsieur	Bonelle	.
"	是的	,	那里	是	某物	别的	,	"	尖锐地	说	先生	-	.

“是的，还有一件事，”博内尔先生厉声说道。

" [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˈæzmə] [ðæt] [wɪl] [ˈskersli] [let] [ˌem ˈiː] [briːð] ,

"	There	is	an	asthma	that	will	scarcely	let	me	breathe	,
"	那里	是	一个	哮喘	那	将要	几乎	让	我	呼吸	,

“我患有哮喘，几乎无法呼吸。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrækɪŋ] [peɪn][ɪn][maɪ] [hed] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [iːz] .

and	a	racking	pain	in	my	head	that	does	not	allow	me	a	moment's	ease	.
和	一个	货架	疼痛	在	我的	头	那	做	不是	允许	我	一个	瞬间	舒适	.

头部剧烈疼痛，让我一刻也不得安宁。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈdaɪɪŋ] , [ræˈmiːn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [mɪˈsteɪkən] . "

But	if	you	think	I	am	dying	,	Ramin	,	you	are	quite	mistaken	.	"
但	如果	你	思考	我	是	垂死	,	拉明	,	你	是	相当	错误	.	"

但如果你认为我快要死了，拉明，那就大错特错了。

" [noʊ] [daʊt] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [noʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] [səˈpoʊz] [wiː; wi] [tɔːk]
[ʌv; əv] [ðɪs] [əˈnuːəti] .

"	No	doubt	,	my	dear	friend	,	no	doubt	;	but	in	the	meanwhile	suppose	we	talk
"	不	怀疑	,	我的	亲爱的	朋友	,	不	怀疑	;	但	在	这	同时	认为	我们	讲话

of	this	annuity	.
的	这	年金	.

“毫无疑问，我亲爱的朋友，毫无疑问；但与此同时，假设我们来谈谈这笔年金。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] . "
Shall we say one thousand francs a year . "
将 我们 说 一 千 法郎 一个 年 . "

我们不妨说每年一千法郎吧。

" [wʌt] ! " [æskt] - , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['veri] ['fɪksɪdli] .
" What ! " asked Bonelle , looking at him very fixedly .
" 什么 ! " 问 - , 寻找 在 他 非常 固定地 .

“什么！”博内尔问道，目光紧紧地盯着他。

" [maɪ] [dɪr] [frend] , [aɪ] [mɪ'stʊk] ; [aɪ] [ment] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [pər] ['ænəm] , " ['hɜːrɪdli]
" My dear friend , I mistook ; I meant two thousand francs per annum , " hurriedly
" 我的 亲爱的 朋友 , 我 误 ; 我 意思是 二 千 法郎 每 年 , " 匆匆
[rɪ'dʒɔɪnd] [ræ'miːn] .
rejoined Ramin .
重新加入 拉明 .

“我亲爱的朋友，我弄错了；我指的是每年两千法郎，”拉明连忙解释道。

[mə'sjɜːr] - [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['slʌmbər] .
Monsieur Bonelle closed his eyes , and appeared to fall into a gentle slumber .
先生 - 关闭 他的 眼睛 , 和 出现 到 落下 进入 一个 温和的 睡眠 .

博内尔先生闭上眼睛，似乎渐渐进入了梦乡。

[ðə; ði]['mɜːrsər] [kɔft] ; [ðə; ði] [sɪk] [mæn] ['nevər] [muːvd] .
The mercer coughed ; the sick man never moved .
这 默瑟 咳嗽 ; 这 生病的 男人 绝不 已搬 .

裁缝咳嗽了一声；病人一动不动。

" [mə'sjɜːr] - .
" Monsieur Bonelle .
" 先生 - .

博内尔先生。

" [noʊ][rɪ'plaɪ] .
" No reply .
" 不 回复 .

“无回复。

" [maɪ] ['eksələnt] [frend] .
" My excellent friend .
" 我的 出色的 朋友 .

我的好朋友。

" ['ʌtər] ['saɪləns] .
" Utter silence .
" 说出 沉默 .

一片寂静。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'sliːp] ?
" Are you asleep ?
" 是 你 睡着了 ?

你睡着了吗?

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .
" A long pause .
" 一个 长的 暂停 .

一阵长久的沉默。

" [wel] , [ðen] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ?
" Well , then , what do you say to three thousand ?
" 出色地 , 然后 , 什么 做 你 说 到 三 千 ?

那么，你对三千人有什么看法?

" [mə'sjɜ:r] - ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Monsieur Bonelle opened his eyes .
" 先生 - 打开 他的 眼睛 .

博内尔先生睁开了眼睛。

" [ræ'mi:n] , " [sed] [hi:; hi] , [sen'tenʃəsli] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fu:l] ;
" Ramin , " said he , sententiously , " you are a fool ;
" 拉明 , " 说 他 , 义正言辞地 , " 你 是 一个 傻子 ;

“拉明，”他一本正经地说，“你真是个傻瓜；

[ðə; ði] [haʊs] [brɪŋz] [ˌem 'i:][ɪn] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
the house brings me in four thousand as it is .
这 房子 带来 我 在 四 千 作为 它 是 .

这房子本身就能给我带来四千块收入。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [fɔ:ls] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɜ:rsər] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] ;
" This was quite false , and the mercer knew it ;
" 这 曾是 相当 错误的 , 和 这 默瑟 知道 它 ;

“这完全是谎言，而且那个皮匠也知道这一点；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [si:m] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [tru:] .
but he had his own reasons for wishing to seem to believe it true .
但 他 有 他的 自己的 原因 为了 祝 到 似乎 到 相信 它 真的 .

但他有自己的理由，希望自己看起来相信这是真的。

" [gʊd] ['hevəns] ! " [sed] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɪnəsns] , " [hu:] [kʊd; kəd]
" Good Heavens ! " said he , with an air of great innocence , " who could
" 好的 天 ! " 说 他 , 和 一个 空气 的 伟大的 无辜 , " WHO 可以
[hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ,
have thought it ,
有 想法 它 ,

“我的天哪！”他装出一副天真无邪的样子说道，“谁能想到呢？”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔdʒəz] ['kɑ:nstəntli] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .
and the lodgers constantly running away .
和 这 房客 不断地 跑步 离开 .

房客们总是逃跑。

[fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] ?
Four thousand ?
四 千 ?

四千?

[wel] , [ðen] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] .
Well , then , you shall have four thousand .
出色地 , 然后 , 你 将 有 四 千 .

那么，你将得到四千。

" [mə'sjɜ:r] - [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd] ['mɜ˞:mɜ˞d] " [ðə; ði] [mɪr] ['rent(ə)l] —
" Monsieur Bonelle shut his eyes once more , and murmured " The mere rental —
" 先生 - 关闭 他的 眼睛 一次 更多的 , 和 低声说道 " 这 仅仅 租赁 —
['nɑ:nsens] !
nonsense !
废话 !

博内尔先生再次闭上眼睛，喃喃自语道：“区区租金——胡说！”

" [hi:; hi] [ðen] ['foʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [kəm'poʊz] [hɪm'self]
" He then folded his hands on his breast , and appeared to compose himself
" 他 然后 折叠 他的 双手 在 他的 胸部 , 和 出现 到 撰写 他自己
[tu:; tə] [sli:p] .
to sleep .
到 睡觉 .

“然后他双手抱胸，似乎要让自己入睡。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] [hiː; hi][ɪz] !
" Oh , what a sharp man of business he is !
" 哦 , 什么 一个 锋利的 男人 的 商业 他 是 !

“哦，他真是个精明的商人！”

" [ræ'miːn] [sed] , [əd'maɪərɪŋli] : [bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌns] [ɑːm'nɪpətənt] ['flætəri] [feɪld] [ɪn][ɪts] [ɪ'fekt] : " [soʊ] [ə'kjuːt] !
" Ramin said , admiringly : but for once omnipotent flattery failed in its effect : " So acute !
" 拉明 说 , 钦佩地 : 但 为了 一次 无所不能 奉承 失败的 在 它是 影响 : " 所以 急性 !

拉明赞叹道：但这一次，无所不能的奉承却失效了：“真是精辟！”

" [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stelθi] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn] , [huː] [rɪ'meɪnd] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌn'muːvd] .
" continued he , with a stealthy glance at the old man , who remained perfectly unmoved .
" 持续 他 , 和 一个 隐秘的 瞥一眼 在 这 老的 男人 , WHO 剩余 完美 不动 .

“他继续说道，同时偷偷瞥了一眼老人，老人却纹丝不动。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʌðər] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] .
" I see you will insist upon making it the other five hundred francs .
" 我 看 你 将要 坚持 之上 制作 它 这 其他 五 百 法郎 .

“看来你坚持要把另外五百法郎也算进去。”

" [mə'sjɜːr] [ræ'miːn] [sed] [ðɪs] [æz; əz] [ɪf] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] ,
" Monsieur Ramin said this as if five thousand five hundred francs had already been mentioned ,
" 先生 拉明 说 这 作为 如果 五 千 五 百 法郎 有 已经 到过 提及 ,

拉明先生说这话的时候，仿佛已经提到了五千五百法郎似的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] - [æm'bɪʃ(ə)n] .
and was the very summit of Monsieur Bonelle's ambition .
和 曾是 这 非常 首脑 的 先生 - 志向 .

而这正是博内尔先生雄心壮志的巅峰。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːz] [feɪld] [ɪn][ɪts] [ɪ'fekt] ; [ðə; ði] [sɪk] [mæn] ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [stɜːrd] .
But the ruse failed in its effect ; the sick man never so much as stirred .
但 这 诡计 失败的 在 它是 影响 ; 这 生病的 男人 绝不 所以 很多 作为 搅拌 .

但这个计谋并没有奏效；病人一动不动。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [frend] , " ['ɜːrdʒd] [mə'sjɜːr] [ræ'miːn][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [rɪ'mɑːnstrəns] ,
" But , my dear friend , " urged Monsieur Ramin in a tone of feeling remonstrance ,
" 但 , 我的 亲爱的 朋友 , " 敦促 先生 拉明 在 一个 语气 的 感觉 抗议 ,

“但是，我亲爱的朋友，”拉明先生用一种充满劝阻的语气恳切地说道。

" [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [tuː] [ʃɑːrp] , [tuː] [ə'kjuːt] .
" there is such a thing as being too sharp , too acute .
" 那里 是 这样的 一个 事物 作为 存在 也 锋利的 , 也 急性 .

“凡事都有两面性，凡事过犹不及。”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] [mɔːr] [wen] [jʊr; jər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪz][soʊ] [gʊd] ,
How can you expect that I shall give you more when your constitution is so good ,
如何 能 你 预计 那 我 将 给 你 更多的 什么时候 你的 宪法 是 所以 好的 ,

你身体这么好，我怎么能指望你付出更多呢？

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['lɪvər] ? "
and you are to be such a long liver ? "
和 你 是 到 是 这样的 一个 长的 肝 ? "

你就要活这么久吗?

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['kærid] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , " ['kwaɪətli] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][oʊld]
" Yes , but I may be carried off one of these days , " quietly observed the old
" 是的 , 但 我 可能 是 携带 离开 一 的 这些 天 , " 悄悄 观察到 这 老的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“是啊，不过说不定哪天我就被带走了。”老人平静地说。

['evɪdəntli] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [deθ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] .
evidently wishing to turn the chance of his own death to account .
显然 祝 到 转动 这 机会 的 他的 自己的 死亡 到 帐户 .

显然，他想利用自己死亡的机会。

" [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][soʊ] , " ['mʌtəd] [ðə; ði]['mɜːrsər] , [huː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] [ɪl] -
" Indeed , and I hope so , " muttered the mercer , who was getting very ill -
" 的确 , 和 我 希望 所以 , " 低声说道 这 默瑟 , WHO 曾是 获得 非常 患病的 -
['tempərd] .
tempered .
淬火 .

“的确如此，我希望如此，”卖布商嘟囔着，他的脾气越来越暴躁。

" [juː; jʊ] [siː] , " ['suːðɪŋli] [kən'tɪnjuːd] - , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
" You see , " soothingly continued Bonelle , " you are so good a man of business ,
" 你 看 , " 舒缓地 持续 - , " 你 是 所以 好的 一个 男人 的 商业 ,
[ræ'miːn] ,
Ramin ,
拉明 ,

“你看，”博内尔缓和地继续说道，“拉明，你真是个很会做生意的人。”

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði]['æktʃuəl]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][noʊ] [taɪm] .
that you will double the actual value of the house in no time .
那 你 将要 双倍的 这 实际的 价值 的 这 房子 在 不 时间 .

你会在短时间内让房子的实际价值翻倍。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['iːzi] ['pɜːrs(ə)n] , [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] ['mʌni] ;
I am a quiet , easy person , indifferent to money ;
我 是 一个 安静的 , 简单的 人 , 冷漠 到 钱 ;

我性格安静随和，对金钱漠不关心；

['ʌðərwaɪz] [ðɪs] [haʊs] [wʊd] [naʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] . "
otherwise this house would now bring me in eight thousand at the very least . "
否则 这 房子 会 现在 带来 我 在 八 千 在 这 非常 至少 . "

否则，这房子现在至少能给我带来八千块收入。

" [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] !
" Eight thousand ! "
八 千 !

“八千！

" [ɪn'dɪgnəntli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['mɜːrsər] .
" indignantly exclaimed the mercer .
" 愤慨地 惊呼 这 默瑟 .

“！”默瑟愤愤不平地喊道。

" [mə'sjɜːr] - , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['kɑːnʃəns] .
" Monsieur Bonelle , you have no conscience .
" 先生 - , 你 有 不 良心 .

“博内尔先生，你没有良心。”

[kʌm] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [duː][biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] .

Come	**now**	**,**	**my**	**dear**	**friend**	**,**	**do**	**be**	**reasonable**	**.**
来	现在	,	我的	亲爱的	朋友	,	做	是	合理的	.

好了，我的朋友，请讲道理吧。

[sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] ([aɪ][dəunt][maɪnd] ['seɪɪŋ] [sɪks]) [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm]

Six	**thousand**	**francs**	**a**	**year**	**(**	**I**	**don't**	**mind**	**saying**	**six**	**)**	**is**	**really**	**a**	**very**	**handsome**
六	千	法郎	一个	年	（	我	不	头脑	说	六	）	是	真的	一个	非常	英俊的

['ɪnkʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər]['kwaɪət]['hæbɪts] .

income	**for**	**a**	**man**	**of**	**your**	**quiet**	**habits**	**.**
收入	为了	一个	男人	的	你的	安静的	习惯	.

每年六千法郎（我不介意说六千）对于像你这样生活低调的人来说，确实是一笔非常可观的收入。

[kʌm] , [biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] .

Come	**,**	**be**	**reasonable**	**.**
来	,	是	合理的	.

拜托，讲道理点。

" [bʌt; bət] [mə'sjɜːr] - [tɜːrnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌns]

"	**But**	**Monsieur**	**Bonelle**	**turned**	**a**	**deaf**	**ear**	**to**	**reason**	**,**	**and**	**closed**	**his**	**eyes**	**once**
"	但	先生	-	转向	一个	聋	耳朵	到	原因	,	和	关闭	他的	眼睛	一次

[mɔːr] .

more	**.**
更多的	.

“但是博内尔先生对劝告充耳不闻，再次闭上了眼睛。”

[wʌt] [bɪ'twiːn] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nekst]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]

What	**between**	**opening**	**and**	**shutting**	**them**	**for**	**the**	**next**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**
什么	之间	开幕	和	关闭	他们	为了	这	下一个	四分之一	的	一个	小时

,

,
,

接下来十五分钟里，你会在开关机的间隙做些什么？

[hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪn'djʊst] [mə'sjɜːr] [ræ'miːn][tuː; tə]['ɔːfər] [hɪm; ɪm]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

he	**at**	**length**	**induced**	**Monsieur**	**Ramin**	**to**	**offer**	**him**	**seven**	**thousand**	**francs**	**.**
他	在	长度	诱导	先生	拉明	到	提供	他	七	千	法郎	.

他最终说服拉明先生给他七千法郎。

" ['veri] [wel] , [ræ'miːn] , [ə'griːd] , " [hiː; hi]['kwaɪətli] [sed] ; " [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən]

"	**Very**	**well**	**,**	**Ramin**	**,**	**agreed**	**,**	**"**	**he**	**quietly**	**said**	**;**	**"**	**you**	**have**	**made**	**an**
"	非常	出色地	,	拉明	,	同意	,	"	他	悄悄	说	;	"	你	有	制成	一个

[ʌn'kɑːnʃənəb(ə)l] ['bɑːrgən] .

unconscionable	**bargain**	**.**
丧尽天良	便宜货	.

“好吧，拉明，”他平静地说，“你做了一笔不公平的交易。”

" [tuː; tə] [ðɪs] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ə; eɪ]['vaɪələnt][fɪt][ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] .

"	**To**	**this**	**succeeded**	**a**	**violent**	**fit**	**of**	**coughing**	**.**
"	到	这	成功了	一个	暴力	合身	的	咳嗽	.

随后便是一阵剧烈的咳嗽。

[æz; əz][ræ'miːn] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [tuː; tə] [liːv] , [hiː; hi] [faʊnd] [oʊld] [ˌmɑːrgə'riːt] ,

As	**Ramin**	**unlocked**	**the**	**door**	**to**	**leave**	**,**	**he**	**found**	**old**	**Marguerite**	**,**
作为	拉明	已解锁	这	门	到	离开	,	他	成立	老的	玛格丽特	,

拉明打开门准备离开时，发现老玛格丽特

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] ,

who	**had**	**been**	**listening**	**all**	**the**	**time**	**,**
WHO	有	到过	聆听	全部	这	时间	,

一直都在偷听的人，

['redi] [tu:; tə] [ə'seɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv] ['wɪspəd] [ə'bju:s][fɔ:r; fər] [du:pɪŋ] [hɜ:r; hər] "

ready	to	assail	him	with	a	torrent	of	whispered	abuse	for	duping	her	"
准备好	到	攻击	他	和	一个	激流	的	低声说道	虐待	为了	欺骗	她	"

[pʊr] [dɪr] ['ɪnəs(ə)nt] [oʊld]['mæstər]['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɑ:rgən] .

poor	dear	innocent	old	master	into	such	a	bargain	.
贫穷的	亲爱的	清白的	老的	掌握	进入	这样的	一个	便宜货	.

她准备用一阵阵低声的辱骂攻击他，因为他欺骗了她"可怜的、亲爱的、无辜的老主人"，让她陷入了这样的交易。

" [ðə; ði]['mɜ:rsər] [bɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['veri] ['peɪʃntli] : [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ɔ:l] [ə'lauənsiz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

"	The	mercer	bore	it	all	very	patiently	:	he	could	make	all	allowances	for	her
"	这	默瑟	钻孔	它	全部	非常	耐心	:	他	可以	制作	全部	津贴	为了	她

[ɪk'saɪtɪd] ['fi:lɪŋz] ,

excited	feelings	,
兴奋的	情怀	,

"这位布商非常耐心地忍受着这一切：他能够体谅她激动的情绪，

[ænd; ənd]['oʊnli] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [beɪd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['dʒoʊviəl] [gʊd] ['i:vnɪŋ] .

and	only	rubbed	his	hands	and	bade	her	a	jovial	good	evening	.
和	仅有的	摩擦	他的	双手	和	巴德	她	一个	欢乐的	好的	晚上	.

他只是搓了搓手，愉快地向她道了声晚安。

[ðə; ði] [ə'gri:mənt] [wʌz; wəz] [saɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] , [tu:; tə][ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][oʊld]

The	agreement	was	signed	on	the	following	day	,	to	the	indignation	of	old
这	协议	曾是	签名	在	这	下列的	天	,	到	这	愤慨	的	老的

[ˌmɑ:rgə'ri:t] ,

Marguerite	,
玛格丽特	,

协议于次日签署，这令老玛格丽特十分愤慨。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mju:tʃuəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtiz] [kən'sɜ:rnd] .

and	the	mutual	satisfaction	of	the	parties	concerned	.
和	这	相互的	满意	的	这	各方	担心的	.

以及相关各方的共同满意。

['evri] [wʌn] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [lʌk] [ænd; ənd] ['ʃru:dnəs] [ʌv; əv][ræ'mi:n] ,

Every	one	admired	the	luck	and	shrewdness	of	Ramin	,
每一个	一	钦佩	这	运气	和	城府	的	拉明	,

每个人都钦佩拉明的运气和精明。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] ['evri] [deɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [wɜ:rs] ;

for	the	old	man	every	day	was	reported	worse	;
为了	这	老的	男人	每一个	天	曾是	据报道	更糟	;

据报道，老人每天的情况都越来越糟；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'nu:əti] [wʊd] ['nevər]

and	it	was	clear	to	all	that	the	first	quarter	of	the	annuity	would	never
和	它	曾是	清除	到	全部	那	这	第一的	四分之一	的	这	年金	会	绝不

[bi:; bi] [peɪd] .

be	paid	.
是	有薪酬的	.

所有人都很清楚，第一季度的年金永远不会支付。

[ˌmɑ:rgə'ri:t] , [ɪn][hɜ:r; hər] [ræθ] , [toʊld][ðə; ði]['stɔ:ri][æz; əz][ə; eɪ] ['gri:vəns] [tu:; tə] ['evri] [wʌn] ; ['pi:p(ə)l]

Marguerite	,	in	her	wrath	,	told	the	story	as	a	grievance	to	every	one	;	people
玛格丽特	,	在	她	愤怒	,	讲述	这	故事	作为	一个	不满	到	每一个	一	;	人们

['lisnd] ,

listened	,
听着	,

玛格丽特怒不可遏，把这件事告诉了所有人，以此控诉她的冤屈；人们都听了。

[ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] [prə'naʊnst] [mə'sjɜ:r] [ræ'mi:n][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['du:sɪd] ['klevər]

shook	their	heads	,	and	pronounced	Monsieur	Ramin	to	be	a	deuced	clever
摇晃	他们的	头部	,	和	发音	先生	拉明	到	是	一个	过度	聪明的

['feloʊ] .

fellow	.
同伴	.

他们摇了摇头，并断言拉明先生是个非常聪明的人。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪ'læpst] .

A	month	elapsed	.
一个	月	过去	.

一个月过去了。

[æz; əz][ræ'mi:n][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ætiks] , [wer] [hi:; hi]

As	Ramin	was	coming	down	one	morning	from	the	attics	,	where	he
作为	拉明	曾是	未来	向下	一	早晨	从	这	阁楼	,	在哪里	他

一天早上，拉明从阁楼下来的时候，他.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	254	]
[	页	-	]

[第254页]

[hæd; həd] [bɪn] ['gɪvɪŋ] ['noʊtɪs][tu:; tə][ə; eɪ] [pʊr] ['wɪdoʊ] [hu:] [hæd; həd] [feɪld] [ɪn] ['peɪɪŋ] [hɜ:r; hər][rent]

had	been	giving	notice	to	a	poor	widow	who	had	failed	in	paying	her	rent
有	到过	给予	注意	到	一个	贫穷的	寡妇	WHO	有	失败的	在	付费	她	租

,

,

,

之前他一直在向一位无力支付房租的贫困寡妇发出通知。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [laɪt] [step] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [sterz] .

he	heard	a	light	step	on	the	stairs	.
他	听到	一个	光	步	在	这	楼梯	.

他听到楼梯上传来轻微的脚步声。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['spraɪtli] ['dʒent(ə)lmən] , [ɪn] ['bɔɪənt] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] , ['werɪŋ] [ðə; ðɪ][fɔ:rm]

Presently	a	sprightly	gentleman	,	in	buoyant	health	and	spirits	,	wearing	the	form
目前	一个	轻快的	绅士	,	在	浮力	健康	和	烈酒	,	穿着	这	形式

[ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] - , [ə'pɪrd] .

of	Monsieur	Bonelle	,	appeared	.
的	先生	-	,	出现	.

这时，一位精神矍铄、身体健康、神采奕奕的绅士出现了，他装扮成博内尔先生。

[ræ'mi:n] [stʊd] [ə'gæst] .

Ramin	stood	aghast	.
拉明	站立	惊愕	.

拉明惊愕地站在那里。

" [wel] , [ræ'mi:n] , " ['geɪli] [sed] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] , " [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['getɪŋ] [ɑ:n] ?

"	Well	,	Ramin	,	"	gaily	said	the	old	man	,	"	how	are	you	getting	on	?
"	出色地	,	拉明	,	"	兴高采烈地	说	这	老的	男人	,	"	如何	是	你	获得	在	?

“拉明，”老人兴高采烈地说，“你最近怎么样？”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [tɔ:r'mentɪŋ] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['wɪdoʊ] [ʌp] [sterz] ?

Have	you	been	tormenting	the	poor	widow	up	stairs	?
有	你	到过	折磨	这	贫穷的	寡妇	向上	楼梯	?

你是不是一直在骚扰楼上那位可怜的寡妇?

[waɪ] , [mæn] , [wi:; wi][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ænd; ənd][let][lɪv; laɪv] ! "

Why	,	man	,	we	must	live	and	let	live	!	"
为什么	,	男人	,	我们	必须	居住	和	让	居住	!	"

老兄，我们必须互相尊重，和平共处！

" [mə'sjɜ:r] - , " [sed] [ðə; ði]['mɜ:rsər] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [toʊn] ; " [meɪ] [aɪ][æsk] [wer] [ɑ:r; ər]
" Monsieur Bonelle , " said the mercer , in a hollow tone ; " may I ask where are
" 先生 - , " 说 这 默瑟 , 在 一个 空洞的 语气 ; " 可能 我 问 在哪里 是
[jʊr; jər] [ru:'mætɪks] ? "
your rheumatics ? "
你的 风湿症 ? "

“博内尔先生，”布料商用空洞的语气说道，“请问您的风湿病医生在哪里？”

" [gɔ:n] , [maɪ] [dɪr] [frend] , — [gɔ:n] . "
" Gone , my dear friend , — gone . "
" 已消失 , 我的 亲爱的 朋友 , — 已消失 . "

“走了，我亲爱的朋友，——走了。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [gaʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kri:pɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ['evri] [deɪ] , " [ɪk'skleɪmd]
" And the gout that was creeping higher and higher every day , " exclaimed
" 和 这 痛风 那 曾是 爬行 更高 和 更高 每一个 天 , " 惊呼
[mə'sjɜ:r] [ræ'mi:n] ,
Monsieur Ramin ,
先生 拉明 ,

“而且痛风每天都在加重，”拉明先生惊呼道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] .
in a voice of anguish .
在 一个 嗓音 的 痛苦 .

用痛苦的声音说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [went] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] , [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪsə'pɪrd] [ˌɔ:ltə'geðər] , " [kəm'poʊzdli] [rɪ'plaɪd]
" It went lower and lower , till it disappeared altogether , " composedly replied
" 它 去 降低 和 降低 , 直到 它 消失 共 , " 镇定 回复
- .
Bonelle .
- .

“它越降越低，直到完全消失，”博内尔镇定地回答道。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['æzmə] — "
" And your asthma — "
" 和 你的 哮喘 — "

“还有你的哮喘——”

" [ðə; ði] ['æzmə] [rɪ'meɪnz] , [bʌt; bət] [æz'mætɪk] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [prə'vɜ:rbiəli] [lɔ:ŋ] - [lɪvd] .
" The asthma remains , but asthmatic people are proverbially long - lived .
" 这 哮喘 遗迹 , 但 哮喘 人们 是 俗语 长的 - 居住地 .

“哮喘依然存在，但众所周知，哮喘患者往往很长寿。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] , [ðə; ði]['oʊnli] [kəm'pleɪnt] [ðæt] [məθu:zələ] [wʌz; wəz] ['trʌbld]
It is , I have been told , the only complaint that Methusalah was troubled
它 是 , 我 有 到过 讲述 , 这 仅有的 抱怨 那 玛土撒拉 曾是 麻烦
[wɪð; wɪθ] .
with .
和 .

据我所知，这是玛土撒拉唯一感到困扰的抱怨。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] - ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] , [ʃʌt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .
" With this Bonelle opened his door , shut it , and disappeared .
" 和 这 - 打开 他的 门 , 关闭 它 , 和 消失 .

“说完，博内尔打开门，关上门，然后消失了。”

[ræ'mi:n][wʌz; wəz] [træns'fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] ; ['petrɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
Ramin was transfixed on the stairs ; petrified with intense disappointment ,
拉明 曾是 呆若木鸡 在 这 楼梯 ; 石化 和 激烈的 失望 ,

拉明呆立在楼梯上，极度失望让他动弹不得。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pʊərf(ə)l] [sens] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [duːpt] .

and	a	powerful	sense	of	having	been	duped	.
和	一个	强大的	感觉	的	拥有	到过	受骗	.

以及一种强烈的被欺骗感。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] , [hiː; hi][stɛərd] ['veɪkəntli] , [ænd; ənd] [reɪvd] [ə'baʊt] [æn; ən] ['eksələnt]

When	he	was	discovered	,	he	stared	vacantly	,	and	raved	about	an	Excellent
什么时候	他	曾是	发现	,	他	凝视	空洞地	,	和	赞不绝口	关于	一个	出色的

[ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] .

Opportunity	of	taking	his	revenge	.
机会	的	采取	他的	复仇	.

当他被发现时，他目光呆滞，大喊着这是一个绝佳的复仇机会。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [kjʊr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [wen'evər] [mə'sjɜːr] -

The	wonderful	cure	was	the	talk	of	the	neighborhood	,	whenever	Monsieur	Bonelle
这	精彩的	治愈	曾是	这	讲话	的	这	邻里	,	每当	先生	-

[ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

appeared	in	the	streets	,
出现	在	这	街道	,

每当博内尔先生出现在街上，他那神奇的疗法就会成为街坊邻里津津乐道的话题。

['dʒɔːntɪli] ['flɜːrɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪn] .

jauntily	flourishing	his	cane	.
轻快地	芊芊	他的	甘蔗	.

他轻快地挥舞着手杖。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['frenzi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sper] , [ræ'miːn][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [peɪ] ;

In	the	first	frenzy	of	his	despair	,	Ramin	refused	to	pay	;
在	这	第一的	狂热	的	他的	绝望	,	拉明	拒绝	到	支付	;

在绝望的最初狂怒中，拉明拒绝付款；

[hiː; hi] [ə'kjuːzd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][plɑːt][tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪm; ɪm] ;

he	accused	every	one	of	having	been	in	a	plot	to	deceive	him	;
他	被告	每一个	一	的	拥有	到过	在	一个	阴谋	到	欺骗	他	;

他指责每个人都参与了一场阴谋来欺骗他；

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɔːf] ['kæθərin] [ænd; ənd] [ɪk'speld] [hɪz; ɪz] ['potər] : [hiː; hi] ['pʌblɪkli] [ə'kjuːzd] [ðə; ði] ['lɔɪər]

he	turned	off	Catharine	and	expelled	his	porter	:	he	publicly	accused	the	lawyer
他	转向	离开	凯瑟琳	和	被驱逐	他的	搬运工	:	他	公开	被告	这	律师

[ænd; ənd] [priːst] [ʌv; əv] [kən'spɪrəsi] ;

and	priest	of	conspiracy	;
和	牧师	的	阴谋	;

他冷落了凯瑟琳，驱逐了他的门房；他公开指责律师和牧师串谋；

[brɔːt] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] .

brought	an	action	against	the	doctor	and	lost	it	.
带来	一个	行动	反对	这	医生	和	丢失的	它	.

起诉了这位医生，但败诉了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [brɔːt] [ə'genst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['vaɪələntli] [ə'sɔːltɪŋ] [ˌmɑːrgə'riːt] ,

He	had	another	brought	against	him	for	violently	assaulting	Marguerite	,
他	有	其他	带来	反对	他	为了	暴力	袭击	玛格丽特	,

他因暴力袭击玛格丽特而被再次起诉。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][kæst][ɪn] ['hevi] ['dæmɪdʒɪz] .

in	which	he	was	cast	in	heavy	damages	.
在	哪个	他	曾是	投掷	在	重的	损害	.

他因此遭受了严重的损失。

[mə'sjɜ:r] - [dɪd][nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['ju:sləs] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] , [bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz]

Monsieur	**Bonelle**	**did**	**not**	**trouble**	**himself**	**with**	**useless**	**remonstrances**	**,**	**but**	**when**	**his**
先生	-	做过	不是	麻烦	他自己	和	无用	抗议	,	但	什么时候	他的

[ə'nu:əti] [wʌz; wəz][rɪ'fju:zd; 'refju:s] ,

annuity	**was**	**refused**	**,**
年金	曾是	拒绝	,

博内尔先生没有费心进行无用的抗议，但当他的年金被拒绝时，

[ɪm'plɔɪd] [sʌtʃ] [gʊd] ['li:g(ə)l]['ɑ:rgju:mənts] , [æz; əz][ðə; ði][ɪg'zæspəreɪtɪd]['mɜ:rsər][kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli]

employed	**such**	**good**	**legal**	**arguments**	**,**	**as**	**the**	**exasperated**	**mercer**	**could**	**not**	**possibly**
受雇	这样的	好的	合法的	论点	,	作为	这	恼怒	默瑟	可以	不是	可能

[rɪ'zɪst] .

resist	**.**
抵抗	.

如此充分的法律论据，让恼怒的默瑟根本无法抗拒。

[ten] ['jɪrz] [hæv; həv] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd][m; ʌm] .

Ten	**years**	**have**	**elapsed**	**,**	**and**	**MM**	**.**
十	年	有	过去	,	和	毫米	.

十年过去了，MM。

[ræ'mi:n][ænd; ənd] - [stɪl] [lɪv; laɪv][ɑ:n] .

Ramin	**and**	**Bonelle**	**still**	**live**	**on**	**.**
拉明	和	-	仍然	居住	在	.

拉明和博内尔仍然健在。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪr] [æt; ət] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,

For	**a**	**house**	**which**	**would**	**have**	**been**	**dear**	**at**	**fifty**	**thousand**	**francs**	**,**
为了	一个	房子	哪个	会	有	到过	亲爱的	在	五十	千	法郎	,

这栋房子价值五万法郎，

[ðə; ði]['dreɪpər][hæz; həz] [ɔ:l'redi] ['hændɪd]['oʊvər]['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] .

the	**draper**	**has**	**already**	**handed**	**over**	**seventy**	**thousand**	**.**
这	德雷珀	有	已经	递交	超过	七十	千	.

布料商已经付了七万。

[ðə; ði] [wʌns] [red] - [feɪst] , ['dʒoʊviəl][ræ'mi:n][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [peɪl] ['hægərd] [mæn] , [ʌv; əv]['saʊər] ['tempər]

The	**once**	**red**	**-**	**faced**	**,**	**jovial**	**Ramin**	**is**	**now**	**a**	**pale**	**haggard**	**man**	**,**	**of**	**sour**	**temper**
这	一次	红色的	-	面对	,	欢乐的	拉明	是	现在	一个	苍白	枯槁	男人	,	的	酸的	脾气

[ænd; ənd]['æspekt] .

and	**aspect**	**.**
和	方面	.

曾经面色红润、笑容满面的拉明，如今却变成了一个面色苍白、憔悴不堪、脾气暴躁、神情阴郁的人。

[tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] [hi:; hi] [si:z] [ðə; ði][oʊld][mæn] [θraɪv] [ɑ:n] [ðæt] ['mʌni] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

To	**add**	**to**	**his**	**anguish**	**he**	**sees**	**the**	**old**	**man**	**thrive**	**on**	**that**	**money**	**which**	**it**
到	添加	到	他的	痛苦	他	看到	这	老的	男人	蓬勃发展	在	那	钱	哪个	它

[breɪks] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə] [gɪv] .

breaks	**his**	**heart**	**to**	**give**	**.**
休息	他的	心	到	给	.

更令他痛苦的是，他看到老人靠着他给的钱过得很好，而他却心如刀绞。

[oʊld] [ˌmɑ:rgə'ri:t] [teɪks] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] ['pleʒər] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən][ɪg'zækt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

Old	**Marguerite**	**takes**	**a**	**malicious**	**pleasure**	**in**	**giving**	**him**	**an**	**exact**	**account**	**of**
老的	玛格丽特	需要	一个	恶意	乐趣	在	给予	他	一个	精确的	帐户	的

[ðer; ðər] [gʊd] [tʃɪr] ,

their	**good**	**cheer**	**,**
他们的	好的	欢呼	,

老玛格丽特恶意地向他详细描述了他们当时的欢欣雀跃，以此获得快感。

[ænd; ənd][ɪn] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [θɪŋk] [mə'sjɜ:r] [lʊks] ['betər] [ænd; ənd] ['betər] ['evri]

and	in	asking	him	if	he	does	not	think	Monsieur	looks	better	and	better	every
和	在	问	他	如果	他	做	不是	思考	先生	看起来	更好的	和	更好的	每一个

[deɪ] .

day	.
天	.

然后问他，他是否觉得先生一天比一天更帅气。

[ʌv; əv][wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] ['tɔ:rment][ræ'mi:n] [maɪt] [get][rɪd] ,

Of	one	part	of	this	torment	Ramin	might	get	rid	,
的	一	部分	的	这	折磨	拉明	可能	得到	摆脱	,

拉明或许能摆脱其中一部分折磨。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld]['mæstər]['noʊtɪs][tu:; tə][kwɪt] , [ænd; ənd][noʊ][lɔ:ŋgər] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

by	giving	his	old	master	notice	to	quit	,	and	no	longer	having	him	in	his
经过	给予	他的	老的	掌握	注意	到	辞职	,	和	不	更长	拥有	他	在	他的

[haʊs] .

house	.
房子	.

他通知老主人搬走，不再让他待在自己家里。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hi:; hi]['kænɑ:t][du:] ;

But	this	he	cannot	do	;
但	这	他	不能	做	;

但他做不到这一点；

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['si:krət] [fɪr] [ðæt] - [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] ['eksələnt] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv]

he	has	a	secret	fear	that	Bonelle	would	take	some	Excellent	Opportunity	of
他	有	一个	秘密	害怕	那	-	会	拿	一些	出色的	机会	的

['daɪɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] ,

dying	without	his	knowledge	,
垂死	没有	他的	知识	,

他内心深处有个秘密的恐惧，那就是博内尔会在他不知情的情况下抓住某个绝佳的死亡机会。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n][æn; ən] ['eksələnt] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['pə:sikju:tɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

and	giving	some	other	person	an	Excellent	Opportunity	of	persecuting	him	,
和	给予	一些	其他	人	一个	出色的	机会	的	迫害	他	,

这给了其他人一个迫害他的绝佳机会，

[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .

and	receiving	the	money	in	his	stead	.
和	接收	这	钱	在	他的	坚定	.

并代替他领取这笔钱。

[ðə; ði][læst] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv] ['eksələnt] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ˌreprɪ'zent] [hɪm; ɪm][æz; əz]

The	last	accounts	of	the	victim	of	Excellent	Opportunities	represent	him	as
这	最后的	账户	的	这	受害者	的	出色的	机会	代表	他	作为

['bi:ɪŋ] ['grædʒuəli] [wɔ:rn] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

being	gradually	worn	down	with	disappointment	.
存在	逐步地	磨损	向下	和	失望	.

《绝佳机会》受害者的最后陈述表明，他逐渐被失望所击垮。

[ðer; ðər] [si:mz] ['evri] [ˌprɑ:bə'bɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][wɜ:rld] ;

There	seems	every	probability	of	his	being	the	first	to	leave	the	world	;
那里	似乎	每一个	可能性	的	他的	存在	这	第一的	到	离开	这	世界	;

他极有可能成为第一个离开人世的人；

[fɔ:r; fər] - [ɪz] ['hɑ:ti:ə] [ðæn; ðən]['evər] .

for	Bonelle	is	heartier	than	ever	.
为了	-	是	更强壮	比	曾经	.

博内尔的身体比以往任何时候都更加健康。

[[frʌm; frəm] ['haʊshoʊld] [wɜːrdz] .]

[	From	Household	Words	.	]
[	从	家庭	字	.	]

[摘自《家常话》杂志。]

[ðə; ði] [oʊld] ['tʃɜːrtʃwərd] [triː] .

THE	OLD	CHURCHWARD	TREE	.
这	老的	丘奇沃德	树	.

老教堂树。

[ə; eɪ] [proʊz] ['poʊəm] .

A	PROSE	POEM	.
一个	散文	诗	.

散文诗。

[ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] [juː] [triː] [wɪtʃ] [stændz] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['kwaɪət] ['kɔːrnər] [ʌv; əv]

There	is	an	old	yew	tree	which	stands	by	the	wall	in	a	dark	quiet	corner	of
那里	是	一个	老的	紫杉	树	哪个	站立	经过	这	墙	在	一个	黑暗的	安静的	角落	的

[ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] .

the	churchyard	.
这	墓地	.

在教堂墓地一个阴暗安静的角落里，墙边矗立着一棵古老的紫杉树。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [æt; ət] [pleɪ] [bɪ'niːθ] [ɪts] [waɪd] - ['spredɪŋ] ['bræntʃɪz] , [wʌn] [faɪn] [deɪ] [ɪn]

And	a	child	was	at	play	beneath	its	wide	-	spreading	branches	,	one	fine	day	in
和	一个	孩子	曾是	在	玩	下面	它是	宽的	-	传播	分支	,	一	美好的	天	在

[ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] .

the	early	spring	.
这	早期的	春天	.

在一个早春的晴朗日子里，一个孩子在它枝繁叶茂的大树下玩耍。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [læp] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [leɪnz] [hæd; həd] [sə'plaɪd]

He	had	his	lap	full	of	flowers	,	which	the	fields	and	lanes	had	supplied
他	有	他的	膝	满的	的	花朵	,	哪个	这	字段	和	车道	有	供应

[hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ,

him	with	,
他	和	,

他膝上捧满了鲜花，这些都是田野和小路上的人们送给他的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [woʊv] [ðem; ðəm] ['ɪntuː]

and	he	was	humming	a	tune	to	himself	as	he	wove	them	into
和	他	曾是	哼唱	一个	调	到	他自己	作为	他	编织	他们	进入

['gɑːləndz] .

garlands	.
花环	.

他一边哼着小曲，一边把它们编织成花环。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [æt; ət] [pleɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tuːmˌstəʊnz] [krept] [nɪr] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] ;

And	a	little	girl	at	play	among	the	tombstones	crept	near	to	listen	;
和	一个	小的	女孩	在	玩	之中	这	墓碑	悄悄地爬	靠近	到	听	;

一个在墓碑间玩耍的小女孩悄悄靠近，侧耳倾听；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['gɑːrlənd] , [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l]

but	the	boy	was	so	intent	upon	his	garland	,	that	he	did	not	hear	the	gentle
但	这	男生	曾是	所以	意图	之上	他的	花环	,	那	他	做过	不是	听到	这	温和的

['futsteps] ,

footsteps	,
脚步声	,

但男孩一心只想着他的花环，没有听到轻柔的脚步声。

[æz; əz] [ðeɪ] [trɑːd] ['sɔːftli] ['oʊvər][ðə; ði] [freʃ] [griːn] [græs] .

as	they	trod	softly	over	the	fresh	green	grass	.
作为	他们	践踏	轻轻	超过	这	新鲜的	绿色的	草	.

他们轻柔地踏在鲜嫩的绿草地上。

[wen] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

When	his	work	was	finished	,
什么时候	他的	工作	曾是	完成的	,

当他的工作完成后，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læp] [wɜːr; wər] ['woʊv(ə)n] [tə'geðər] [ɪn] [wʌn] [lɔːŋ]

and	all	the	flowers	that	were	in	his	lap	were	woven	together	in	one	long
和	全部	这	花朵	那	是	在	他的	膝	是	编织	一起	在	一	长的

[riːθ] ,

wreath	,
花圈	,

他膝上的所有鲜花都被编织成一个长长的花环。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [tuː; tə] ['meʒər] [ɪts] [leŋkθ; leŋθ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː]

he	started	up	to	measure	its	length	upon	the	ground	,	and	then	he	saw
他	开始	向上	到	措施	它是	长度	之上	这	地面	,	和	然后	他	锯

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

the	little	girl	,
这	小的	女孩	,

他起身去测量它在地上的长度，然后他看到了那个小女孩。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

as	she	stood	with	her	eyes	fixed	upon	him	.
作为	她	站立	和	她	眼睛	固定的	之上	他	.

她站在那里，目光始终锁定在他身上。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [muːv] [ɔːr] [spiːk] ,

He	did	not	move	or	speak	,
他	做过	不是	移动	或者	说话	,

他一动不动，也不说话。

[bʌt; bət] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ]

but	thought	to	himself	that	she	looked	very	beautiful	as	she	stood	there	with
但	想法	到	他自己	那	她	看起来	非常	美丽的	作为	她	站立	那里	和

[hɜːr; hər] ['flæksn] ['rɪŋlɪts] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [nek] .

her	flaxen	ringlets	hanging	down	upon	her	neck	.
她	亚麻色	环状物	绞刑	向下	之上	她	脖子	.

但他心想，她站在那里，一头亚麻色的卷发垂在脖子上，看起来非常漂亮。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [soʊ] ['stɑːrtld] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] ,

The	little	girl	was	so	startled	by	his	sudden	movement	,
这	小的	女孩	曾是	所以	惊慌	经过	他的	突然	移动	,

小女孩被他突然的动作吓了一跳。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [let] [fɔːl] [ɔːl] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['eɪprən] ,

that	she	let	fall	all	the	flowers	she	had	collected	in	her	apron	,
那	她	让	落下	全部	这	花朵	她	有	集	在	她	围裙	,

她把围裙里收集的所有花朵都撒了出去。

[ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .

and	ran	away	as	fast	as	she	could	.
和	跑	离开	作为	快速地	作为	她	可以	.

然后她拼命地逃走了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['oʊldər] [ænd; ənd] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [suːn] [kɔːt] [hɜːr; hər] ,

But	the	boy	was	older	and	taller	than	she	,	and	soon	caught	her	,
但	这	男生	曾是	老	和	更高	比	她	,	和	很快	捕捉	她	,

但男孩比她年纪大，个子也高，很快就追上了她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [kəukst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm]

and	coaxed	her	to	come	back	and	play	with	him	,	and	help	him
和	哄骗	她	到	来	后退	和	玩	和	他	,	和	帮助	他

[tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] ['gɑːləndz] ;

to	make	more	garlands	;
到	制作	更多的	花环	;

他哄着她回来和他一起玩，并帮他制作更多的花环；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [sɔː] [iːtʃ] ['ʌðər] ['nɪrli] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [greɪt]

and	from	that	time	they	saw	each	other	nearly	every	day	,	and	became	great
和	从	那	时间	他们	锯	每个	其他	几乎	每一个	天	,	和	成为	伟大的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

从那时起，他们几乎每天都见面，成为了好朋友。

['twenti] ['jɪrz] [pæst] [ə'weɪ] .

Twenty	years	passed	away	.
二十	年	通过了	离开	.

二十年过去了。

[ə'gen] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][oʊld] [juː] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] .

Again	,	he	was	seated	beneath	the	old	yew	tree	in	the	churchyard	.
再次	,	他	曾是	坐着	下面	这	老的	紫杉	树	在	这	墓地	.

他又一次坐在教堂墓地里那棵老紫杉树下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmər] [naʊ] ; [braɪt] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌmər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrdz] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd]

It	was	summer	now	;	bright	,	beautiful	summer	,	with	the	birds	singing	,	and
它	曾是	夏天	现在	;	明亮的	,	美丽的	夏天	,	和	这	鸟类	歌唱	,	和

[ðə; ði] ['flaʊərz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

the	flowers	covering	the	ground	,
这	花朵	覆盖	这	地面	,

现在是夏天；阳光明媚，景色宜人，鸟儿歌唱，鲜花遍地。

[ænd; ənd] ['sɛntɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pər'fjuːm] .

and	scenting	the	air	with	their	perfume	.
和	香味	这	空气	和	他们的	香水	.

她们的香水弥漫在空气中。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] [naʊ] , [nɔːr][dɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [stiːl] [nɪr] [ɑːn]['tɪptoʊ] ,

But	he	was	not	alone	now	,	nor	did	the	little	girl	steal	near	on	tiptoe	,
但	他	曾是	不是	独自的	现在	,	也不	做过	这	小的	女孩	偷	靠近	在	脚尖	,

但他现在不再孤身一人，小女孩也没有踮着脚尖悄悄靠近。

['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɜːrd] .

fearful	of	being	heard	.
可怕	的	存在	听到	.

害怕被人听到。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,

She	was	seated	by	his	side	,	and	his	arm	was	round	her	,
她	曾是	坐着	经过	他的	边	,	和	他的	手臂	曾是	圆形的	她	,

她坐在他身边，他搂着她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] :

and	she	looked	up	into	his	face	,	and	smiled	as	she	whispered	:
和	她	看起来	向上	进入	他的	脸	,	和	微笑	作为	她	低声说道	:

她抬起头，望着他的脸，微笑着低声说道：

" [ðə; ðiː][fɜːrst] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][wiː; wi][wɜːr; wər]['evər] [tə'geðər] [wʌz; wəz] [pæst] [hɪr] ;

"	The	first	evening	of	our	lives	we	were	ever	together	was	passed	here	;
"	这	第一的	晚上	的	我们的	生活	我们	是	曾经	一起	曾是	通过了	这里	;

“我们在一起的第一个夜晚就是在这里度过的；

[wiː; wi] [wɪl] [spend] [ðə; ðiː][fɜːrst] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wedɪd] [laɪf][ɪn][ðə; ðiː] [seɪm] ['kwaɪət] , ['hæpi]

we	will	spend	the	first	evening	of	our	wedded	life	in	the	same	quiet	,	happy
我们	将要	花费	这	第一的	晚上	的	我们的	已婚	生活	在	这	相同的	安静的	,	快乐的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

我们将在同一个宁静、幸福的地方度过婚后的第一个夜晚。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər]['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

"	And	he	drew	her	closer	to	him	as	she	spoke	.
"	和	他	画	她	更近	到	他	作为	她	辐	.

“她说话的时候，他把她拉得更近了。”

[ðə; ðiː] ['sʌmər] [ɪz] [gɔːn] ; [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['ɔːtəm] ;

The	summer	is	gone	;	and	the	autumn	;
这	夏天	是	已消失	;	和	这	秋天	;

夏天过去了；秋天也过去了；

[ænd; ənd] ['twentɪ] [mɔːr] ['sʌmərz] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] [sɪns] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

and	twenty	more	summers	and	autumns	have	passed	away	since	that	evening	,
和	二十	更多的	夏天	和	秋天	有	通过了	离开	自从	那	晚上	,

[ɪn][ðə; ðiː][oʊld] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] .

in	the	old	churchyard	.
在	这	老的	墓地	.

自那天晚上以来，在古老的教堂墓地里，又过去了二十个夏日和秋季。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ɑːn][ə; eɪ] [braɪt] ['muːnlaɪt] [naɪt] , [kʌmz] ['riːlɪŋ] [θruː] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [waɪt]

A	young	man	,	on	a	bright	moonlight	night	,	comes	reeling	through	the	little	white
一个	年轻的	男人	,	在	一个	明亮的	月光	夜晚	,	来	卷轴	通过	这	小的	白色的

[geɪt] ,

gate	,
门	,

在一个月光皎洁的夜晚，一个年轻人踉跄着穿过那扇白色的小门。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	255	]
[	页	-	]

[第255页]

[ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðiː][greɪvz; grɑːvz] .

and	stumbling	over	the	graves	.
和	踉跄	超过	这	坟墓	.

绊倒在坟墓上。

[hiː; hi] [ʃaʊts] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɪŋz] , [ænd; ənd][ɪz] ['prez(ə)ntlɪ] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['ʌðər] [laɪk] ['ʌntəˌʌntu]

He	shouts	and	he	sings	,	and	is	presently	followed	by	others	like	unto
他	喊叫	和	他	唱歌	,	和	是	目前	随后	经过	其他的	喜欢	到

[hɪm'self] , [ɔːr] [wɜːrs] .

himself	,	or	worse	.
他自己	,	或者	更糟	.

他大声喊叫，放声歌唱，随后，一些和他一样的人，甚至更糟的人，也跟着他。

[soʊ] , [ðeɪ] [ɔːl] [læf] [æt; ət][ðə; ði][dɑːrk] ['sɑːləm] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [juː] [triː] ,

So	,	they	all	laugh	at	the	dark	solemn	head	of	the	yew	tree	,
所以	,	他们	全部	笑	在	这	黑暗的	庄严	头	的	这	紫杉	树	,

所以，他们都嘲笑那棵阴沉沉的紫杉树树冠。

[ænd; ənd] [θroʊ] [stoʊnz] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] ['silvəd] [ðə; ði] [baʊz] .

and	throw	stones	up	at	the	place	where	the	moon	had	silvered	the	boughs	.
和	扔	石头	向上	在	这	地方	在哪里	这	月亮	有	银色	这	树枝	.

然后向月光洒在树枝上的地方扔石头。

[ðoʊz] [seɪm] [baʊz] [ɑːr; ər] [ə'gen] ['silvəd] [baɪ][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [druːp] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

Those	same	boughs	are	again	silvered	by	the	moon	,	and	they	droop	over	his
那些	相同的	树枝	是	再次	银色	经过	这	月亮	,	和	他们	下垂	超过	他的

['mʌðɚz] [greɪv] .

mother's	grave	.
母亲的	严重	.

月光再次将那些树枝染成银色，它们垂落在他母亲的坟墓上。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stoʊn] [wɪtʃ] [berz] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : —

There	is	a	little	stone	which	bears	this	inscription	:	—
那里	是	一个	小的	石头	哪个	熊	这	题词	:	—

有一块小石头，上面刻着这样一段铭文：——

" [hɜːr; hər] [hɑːrt] [breɪk] [ɪn] ['saɪləns] .

"	HER	HEART	BRAKE	IN	SILENCE	.
"	她	心	制动	在	沉默	.

“她的心默默地碎了。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃɑːrd] [ɪz] [naʊ] ['broʊkən][baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] — [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]

"	But	the	silence	of	the	churchyard	is	now	broken	by	a	voice	—	not	of	the
"	但	这	沉默	的	这	墓地	是	现在	破碎的	经过	一个	嗓音	—	不是	的	这

[juːθ] — [nɔːr][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd]['rɪb(ə)ldri] .

youth	—	nor	a	voice	of	laughter	and	ribaldry	.
青年	—	也不	一个	嗓音	的	笑声	和	粗俗	.

“但是，教堂墓地的寂静现在被一个声音打破了——不是年轻人的声音——也不是笑声和粗俗语调的声音。

" [maɪ] [sʌn] ! — [dʌst] [ðaʊ] [siː] [ðɪs] [greɪv] ?

"	My	son	!	—	dost	thou	see	this	grave	?
"	我的	儿子	!	—	朋友	你	看	这	严重	?

“我的孩子！——你看到这座坟墓了吗？”

[ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] [riːd] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn] ['æŋgwɪʃ] , [wer'ʌv] [meɪ] [kʌm] [rɪ'pentəns] ? "

and	dost	thou	read	the	record	in	anguish	,	whereof	may	come	repentance	?	"
和	朋友	你	读	这	记录	在	痛苦	,	其中	可能	来	悔改	?	"

你读这本可能带来悔改的史册时，心中充满痛苦吗?

" [ʌv; əv] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [rɪ'pent] ? " ['ænsər] [ðə; ði] [sʌn] ;

"	Of	what	should	I	repent	?	"	answers	the	son	;
"	的	什么	应该	我	悔改	?	"	答案	这	儿子	;

“我该忏悔什么呢？”儿子回答道；

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ] [jʌŋ] [æm'bɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [feɪm] [rɪ'læks][ɪn][ɪts] [streŋθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ]

"	and	why	should	my	young	ambition	for	fame	relax	in	its	strength	because	my
"	和	为什么	应该	我的	年轻的	志向	为了	名声	放松	在	它是	力量	因为	我的

['mʌðər] [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] [wiːk] ? "

mother	was	old	and	weak	?	"
母亲	曾是	老的	和	虚弱的	?	"

“难道仅仅因为我母亲年老体弱，我年轻时对名利的渴望就要减弱吗？”

" [ɪz] [ðɪs] [ɪn'diːd] ['aʊər; ɑːr] [sʌn] ? " [sez] [ðə; ði] ['fɑːðər] ,

"	Is	this	indeed	our	son	?	"	says	the	father	,
"	是	这	的确	我们的	儿子	?	"	说道	这	父亲	,

“这真的是我们的儿子吗？”父亲问道。

['bendɪŋ] [ɪn] ['ægəni] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] .

bending	in	agony	over	the	grave	of	his	beloved	.
弯曲	在	痛苦	超过	这	严重	的	他的	心爱	.

他痛苦地弯下腰，伏在爱人的坟墓上。

" [aɪ][kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ; " [ðə; ði] [juːθ] .

"	I	can	well	believe	I	am	not	;	"	exclaimeth	the	youth	.
"	我	能	出色地	相信	我	是	不是	;	"	惊呼	这	青年	.

“我完全相信我不是，”年轻人喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .

"	It	is	well	that	you	have	brought	me	here	to	say	so	.
"	它	是	出色地	那	你	有	带来	我	这里	到	说	所以	.

“幸好你带我来这里说这些话。”

['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃɚz] [ɑːr; ər] [ʌn'laɪk] ; ['aʊər; ɑːr] ['kɔːrsɪz] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɑːpəzɪt] .

Our	natures	are	unlike	;	our	courses	must	be	opposite	.
我们的	自然	是	与此不同	;	我们的	课程	必须	是	对面的	.

我们天性不同，行事方式也必然相反。

[jʊr; jər] [weɪ] [liːθ] [hɪr] — [maɪn] ['jɑːndər] !

Your	way	lieth	here	—	mine	yonder	!
你的	方式	谎言	这里	—	矿	远处	!

你的路在这里——我的路在那边！

" [soʊ][ðə; ði] [sʌn] [left] [ðə; ði] ['fɑːðər] ['niːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [greɪv] .

"	So	the	son	left	the	father	kneeling	by	the	grave	.
"	所以	这	儿子	左边	这	父亲	跪着	经过	这	严重	.

于是儿子留下父亲跪在坟墓旁。

[ə'gen] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ɑːr; ər] [pæst] .

Again	a	few	years	are	passed	.
再次	一个	很少	年	是	通过了	.

又过了几年。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪntər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [wɪnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] [greɪ] [fɑːg] .

It	is	winter	,	with	a	roaring	wind	and	a	thick	gray	fog	.
它	是	冬天	,	和	一个	咆哮	风	和	一个	厚的	灰色的	多雾路段	.

正值冬季，狂风呼啸，浓雾弥漫。

[ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd][ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]

The	graves	in	the	Church	-	yard	are	covered	with	snow	,	and	there	are
这	坟墓	在	这	教会	-	院子	是	涵盖	和	雪	,	和	那里	是

[greɪt] ['aɪsɪklz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] .

great	icicles	in	the	Church	-	yard	.
伟大的	冰柱	在	这	教会	-	院子	.

教堂墓地里的坟墓都被雪覆盖着，墓地里还挂着巨大的冰柱。

[ðə; ði] [wɪnd] [naʊ] ['kæriz] [ə; eɪ] [sweɪð] [ʌv; əv] [snoʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][æz; əz]

The	wind	now	carries	a	swathe	of	snow	along	the	tops	of	the	graves	as
这	风	现在	携带	一个	布林	的	雪	沿着	这	最高额	的	这	坟墓	作为

[ðoʊ] [ðə; ði] " ['ʃiːtɪd] [ded] " [wɜːr; wər][æt; ət][sʌm; səm] ['meləŋkɑːli] [pleɪ] ;

though	the	"	sheeted	dead	"	were	at	some	melancholy	play	;
尽管	这	"	床单	死的	"	是	在	一些	忧郁	玩	;

风裹挟着厚厚的积雪吹拂着坟墓的顶部，仿佛“裹着白布的死者”正在上演一场忧郁的戏码；

[ænd; ənd][hɑːrk] !

and	hark	!
和	听着	!

听！

[ðə; ði] ['aɪsɪklz] [fɔ:l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd] ['dʒɪŋgl] ,

the	icicles	fall	with	a	crash	and	jingle	,
这	冰柱	落下	和	一个	碰撞	和	铃铛	,

冰柱砰的一声掉下来，发出叮当的响声。

[laɪk] [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] ['mɑ:kəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ekoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'si:mli] [mɜ:rθ] [ʌv; əv] [wʌn] [hu:] [ɪz] [naʊ]

like	a	solemn	mockery	of	the	echo	of	the	unseemly	mirth	of	one	who	is	now
喜欢	一个	庄严	嘲讽	的	这	回声	的	这	不体面的	欢笑	的	一	WHO	是	现在

['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['faɪn(ə)l] [rest] .

coming	to	his	final	rest	.
未来	到	他的	最终的	休息	.

就像是对即将长眠之人生前不雅欢笑的回响的庄严嘲讽。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [tu:] [greɪvz; grɑ:vz] [nɪr] [ðə; ði] [oʊld] [ju:] [tri:] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [græs] [hæz; həz]

There	are	two	graves	near	the	old	yew	tree	;	and	the	grass	has
那里	是	二	坟墓	靠近	这	老的	紫杉	树	;	和	这	草	有

[ˌoʊvər'groʊn] [ðem; ðəm] .

overgrown	them	.
长得太茂盛了	他们	.

老紫杉树附近有两座坟墓，上面长满了草。

[ə; eɪ] [θɜ:rd] [ɪz] [kloʊz] [baɪ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑ:rk] [ɜ:rθ] [æt; ət] [i:tʃ] [saɪd] [hæz; həz] [dʒʌst] [bɪn] [θroʊn]

A	third	is	close	by	;	and	the	dark	earth	at	each	side	has	just	been	thrown
一个	第三	是	关闭	经过	;	和	这	黑暗的	地球	在	每个	边	有	只是	到过	抛掷

[ʌp] .

up	.
向上	.

第三处就在附近；两侧的黑土刚刚被翻了出来。

[ðə; ði] ['berərz] [kʌm] ; [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [peɪs] [ðeɪ] [mu:v] [ə'lɔ:ŋ] ; [ðə; ði] ['kɔ:fɪn] [ʌp]

The	bearers	come	;	with	a	heavy	pace	they	move	along	;	the	coffin	heaveth	up
这	持有者	来	;	和	一个	重的	步伐	他们	移动	沿着	;	这	棺材	上行	向上

[ænd; ənd] [daʊn] ,

and	down	,
和	向下	,

抬棺人来了；他们迈着沉重的步伐向前走；棺材上下颠簸，

[æz; əz] [ðeɪ] [step] ['oʊvər] [ðə; ði] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] [greɪvz; grɑ:vz] .

as	they	step	over	the	intervening	graves	.
作为	他们	步	超过	这	介入	坟墓	.

他们跨过中间的坟墓。

[gri:f] [ænd; ənd] [oʊld] [eɪdʒ] [hæd; həd] [si:zd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] [wɔ:rn] [aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] ;

Grief	and	old	age	had	seized	upon	the	father	,	and	worn	out	his	life	;
悲伤	和	老的	年龄	有	查获	之上	这	父亲	,	和	磨损	出去	他的	生活	;

悲痛和年老夺去了父亲的生命；

[ænd; ənd] [ˌpri:mə'tʃʊr; ˌpri:mə'tʊr] [dɪ'keɪ] [su:n] [si:zd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [naːd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]

and	premature	decay	soon	seized	upon	the	son	,	and	gnawed	away	his
和	过早	衰变	很快	查获	之上	这	儿子	,	和	被啃咬	离开	他的

[veɪn] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

vain	ambition	,
徒劳	志向	,

儿子很快便老态龙钟，虚荣的抱负也随之消磨殆尽。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ju:sləs] [streŋθ] , [tɪl] [hi:; hi] [preɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɔ:rn] ,

and	his	useless	strength	,	till	he	prayed	to	be	borne	,
和	他的	无用	力量	,	直到	他	祈祷	到	是	出生	,

他那无用的力气，直到他祈求被生下来。

[nɑːt][ðə; ði] [wei] ['jɑːndər] [ðæt] [wʌz; wəz][moʊst] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

not	the	way	yonder	that	was	most	opposite	to	his	father	and	his	mother	,
不是	这	方式	远处	那	曾是	最多	对面的	到	他的	父亲	和	他的	母亲	,

不是走那条与他的父母截然相反的路，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] — [ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]

but	even	the	same	way	they	had	gone	—	the	way	which	leads	to	the	Old
但	甚至	这	相同的	方式	他们	有	已消失	—	这	方式	哪个	线索	到	这	老的

['tʃɜːrtʃjɑːrd] [triː] .

Churchyard	Tree	.
墓地	树	.

但即使是他们走的那条路——通往老教堂墓地树的路。

[ɪn] ['driːmi] ['aʊərz] [ðə; ði]['dɔːrmənt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [lʊks] [aʊt] [ænd; ənd] [siːz] [veɪg] [sɪg'nɪfɪkənsɪz] [ɪn]

In	dreamy	hours	the	dormant	imagination	looks	out	and	sees	vague	significances	in
在	梦幻般的	小时	这	休眠	想像力	看起来	出去	和	看到	模糊的	意义	在

[θɪŋz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [kæn; kən][æt; ət][æn; ən]['æftər] [taɪm] [biː; bi] ['vɪvɪdli] [kən'siːvd] [ænd; ənd]

things	which	it	feels	can	at	an	after	time	be	vividly	conceived	and
事物	哪个	它	感觉	能	在	一个	后	时间	是	生动地	构思	和

[ɪk'sprest] ;

expressed	;
表达	;

在梦乡中，沉睡的想象力向外窥视，看到事物中模糊的意义，它觉得这些意义将来可以被生动地构思和表达出来；

[ðə; ði][moʊst] [fə'mɪliər] ['ɑːbdʒekts][hæv; həv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['dʌb(ə)l] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['æspekts] ;

the	most	familiar	objects	have	a	strange	double	meaning	in	their	aspects	;
这	最多	熟悉的	对象	有	一个	奇怪的	双倍的	意义	在	他们的	方面	;

最熟悉的事物在其各个方面都具有奇特的双重含义；

[ðə; ði] ['veri] [tʃer] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['peɪʃntli] [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər][ðə; ði] [ɪks'paʊndər] [ʌv; əv][ɪts]['saɪlənt] ,

the	very	chair	seems	to	be	patiently	awaiting	there	the	expounder	of	its	silent	,
这	非常	椅子	似乎	到	是	耐心	等待中	那里	这	阐释者	的	它是	沉默的	,

那把椅子似乎正耐心地等待着它的沉默阐释者。

[sim'bɔlikəl] ['læŋgwɪdʒ] . — ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['mɔːrnɪŋ] [poʊst] .

symbolical	language	.	—	Boston	Morning	Post	.
象征性的	语言	.	—	波士顿	早晨	邮政	.

象征性语言。——《波士顿晨报》

[[frʌm; frəm] ['bɛntliːz] ['mɪsəleɪni] .]

[	From	Bentley's	Miscellany	.	]
[	从	宾利的	杂项	.	]

[摘自本特利杂记。]

[griːs] [ænd; ənd] ['tɜːrki] . [ˌtuː'tuː]

GREECE	AND	TURKEY	.	2
希腊	和	火鸡	.	2

希腊和土耳其。2

[wət'evər] ['mɪstər] . ['ɔːbri] [diː] ['vɪr] [siːz] , [hiː; hi] [ˌpɪktʃə'reskli] [dɪ'skraɪbz] ; [ænd; ənd][soʊ][fɑːr]

Whatever	Mr	.	AUBREY	DE	VERE	sees	,	he	picturesquely	describes	;	and	so	far
任何	先生	.	奥布里	德语	真实	看到	,	他	风景如画	描述	;	和	所以	远的

[æz; əz][wɜːrdz][kæn; kən][duː][soʊ] ,

as	words	can	do	so	,
作为	字	能	做	所以	,

无论奥布里·德·维尔先生看到什么，他都会生动地描述出来；而且，就文字所能表达的范围而言，

[hiː; hi] [meɪks] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['sʌbdʒekts][hiː; hi] [raɪts] [ə'pɑːn] ;

he	makes	pictures	of	all	the	subjects	he	writes	upon	;
他	制作	图片	的	全部	这	主题	他	写	之上	;

他会把自己写作的主题都画成图画；

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] ['peɪntɪd] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] , [ɔːr] [juːst] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l] ['iːkwəli] [wel]

and	had	he	painted	as	he	has	written	,	or	used	his	pencil	equally	well
和	有	他	绘	作为	他	有	书面	,	或者	用过的	他的	铅笔	同样地	出色地

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pen] ,

with	his	pen	,
和	他的	笔	,

如果他能像写作那样绘画，或者像他用钢笔那样用铅笔那样运用自如的话，

[tuː] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɑːljəmz] , [tuː; tə] ['eni] ['lʌvər] [ʌv; əv] [griːs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

two	more	delightful	volumes	,	to	any	lover	of	Greece	,	it	would	be	difficult	to
二	更多的	愉快	卷	,	到	任何	情人	的	希腊	,	它	会	是	难的	到

[neɪm] .

name	.
姓名	.

对于任何热爱希腊的人来说，还有两卷同样精彩绝伦的书籍，很难一一列举。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['evɪdəntli] [rɪ'faɪnd] [teɪst] ,

With	an	evidently	refined	taste	,
和	一个	显然	精制	品尝	,

显然具有高雅的品味，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hiː; hi]

and	a	perfect	acquaintance	with	the	ancient	history	of	the	country	he
和	一个	完美的	熟人	和	这	古老的	历史	的	这	国家	他

['trævld] [θruː] ,

traveled	through	,
旅行	通过	,

他对所到之处的古代历史了如指掌。

[ænd; ənd][ðə; ði]['evər] ['feɪməs] ['kærəktərz] [ðæt] [meɪd] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

and	the	ever	famous	characters	that	made	its	history	what	it	is	,
和	这	曾经	著名的	人物	那	制成	它是	历史	什么	它	是	,

以及那些缔造了它历史的著名人物，

[hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃənz] [kəm'baɪn] [moʊst] ['pliːzɪŋli] [tə'geðər] , [ðə; ði][pæst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

his	descriptions	combine	most	pleasingly	together	,	the	past	with	the	present	.
他的	描述	结合	最多	令人欣喜的是	一起	,	这	过去的	和	这	展示	.

他的描述将过去与现在完美地结合在一起。

[hiː; hi] ['piːpəlz] [ðə; ði] ['siːnəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] [huːz] [diːdz] [gɪv] [tuː; tə] [ðæt] ['siːnəri] [ɔːl] [ɪts]

He	peoples	the	scenery	with	the	men	whose	deeds	give	to	that	scenery	all	its
他	人民	这	风景	和	这	男人	谁	契约	给	到	那	风景	全部	它是

['ɪntrəst] ;

interest	;
兴趣	;

他用那些为风景增添趣味的人物来塑造风景；

[ænd; ənd] ['weðər] [ɑːn][ðə; ði][pleɪn] [ʌv; əv] ['mærəθɑːn] , [ɔːr][ðə; ði][saɪt] [ʌv; əv] ['delfi] [ɔːr][ðə; ði][ə'krɑːpəlɪs]

and	whether	on	the	plain	of	Marathon	,	or	the	site	of	Delphi	or	the	Acropolis
和	无论	在	这	清楚的	的	马拉松	,	或者	这	地点	的	德尔菲	或者	这	卫城

,

,
,

无论是在马拉松平原，还是在德尔斐遗址，或是雅典卫城，

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][pæst] ['glɔːriz] , [ænd; ənd] [lɪŋks]

he	has	a	store	of	things	to	say	of	their	past	glories	,	and	links
他	有	一个	店铺	的	事物	到	说	的	他们的	过去的	荣耀	,	和	链接

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

他有很多话要说，讲述他们过去的辉煌，并将这些故事联系起来。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɑːr'tɪstɪk] [skɪl] , [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] .

with	great	artistic	skill	,	that	which	is	gone	with	that	which	remains	.
和	伟大的	艺术	技能	,	那	哪个	是	已消失	和	那	哪个	遗迹	.

以极高的艺术技巧，将逝去的与留存的融合在一起。

[baɪ][ðə; ði] ['skɑːlər] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [teɪst] [ðə; ði] ['vɑːljəmz] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l]

By	the	scholar	and	the	man	of	taste	the	volumes	will	be	read	with	no	little
经过	这	学者	和	这	男人	的	品尝	这	卷	将要	是	读	和	不	小的

[dɪ'laɪt] ,

delight	,
喜	,

对于学者和有品位的人来说，阅读这些著作会感到十分愉悦。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'baʊnd] [mʌtʃ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [rɪ'flekʃnz] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] , [ðæn; ðən]

as	they	abound	much	more	with	reflections	and	sensible	observations	,	than
作为	他们	盛产	很多	更多的	和	反思	和	明智的	观察	,	比

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv]['træv(ə)l] .

with	the	commonplace	incidents	of	travel	.
和	这	平凡	事件	的	旅行	.

因为它们充满了反思和明智的观察，而不是旅行中的寻常事件。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [left] [bʌt; bət] [smɔːl] [speɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['æksədənts][æt; ət] [siː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

the	author	has	left	but	small	space	for	his	accidents	at	sea	and	his
这	作者	有	左边	但	小的	空间	为了	他的	事故	在	海	和	他的

['hɑːdʃɪps] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

hardships	on	shore	,
艰辛	在	支撑	,

作者只用了很少的篇幅来描写他在海上遭遇的意外和在岸上的艰辛。

[sɪns] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃæptərz] [bʌt; bət] [fɔːr] [ɑːr; ər] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['æθənz] , ['delfi] , [ænd; ənd]

since	all	the	chapters	but	four	are	devoted	to	Athens	,	Delphi	,	and
自从	全部	这	章节	但	四	是	奉献	到	雅典	,	德尔菲	,	和

[ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .

Constantinople	.
君士坦丁堡	.

除了四章之外，其余章节都专门论述了雅典、德尔斐和君士坦丁堡。

[ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['riːdər] [wɪl] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] ['tʃæptərz] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] [fɜːrst] - [neɪmd] ['pleɪsɪz] ;

The	classical	reader	will	prefer	the	chapters	on	the	two	first	-	named	places	;
这	古典	读者	将要	更喜欢	这	章节	在	这	二	第一的	-	命名	地方	;

古典读者会更喜欢关于前面提到的两个地方的章节；

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːdər] [wɪl] [faɪnd][pər'hæps] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [hɪz; ɪz] [sketʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

the	general	reader	will	find	perhaps	more	interesting	his	sketches	of	the	city	of
这	一般的	读者	将要	寻找	也许	更多的	有趣的	他的	草图	的	这	城市	的

[ðə; ði] ['sʌltən] ,

the	Sultan	,
这	苏丹	,

普通读者或许会对他笔下苏丹之城的素描更感兴趣。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ænɪkdoʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['gɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sʌltən] ,

and	an	anecdote	which	he	gives	of	the	present	Sultan	,
和	一个	轶事	哪个	他	给予	的	这	展示	苏丹	,

他还讲述了一个关于现任苏丹的轶事：

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [di'klɛəz] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pə'zes] [mɔ:r] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['fɜ:rmnəs] [ʌv; əv]

and	which	declares	him	to	possess	more	of	decision	,	and	firmness	of
和	哪个	声明	他	到	具有	更多的	的	决定	,	和	硬度	的

['kærəktər] , [ænd; ənd] [gʊd] [sens] ,

character	,	and	good	sense	,
特点	,	和	好的	感觉	,

这表明他拥有更强的决断力、更坚定的性格和更好的判断力。

[ðæn; ðən][ðə; ði][wɜ:rld] ['gɪvz] [hɪm; ɪm]['kredɪt][fɔ:r; fər] .

than	the	world	gives	him	credit	for	.
比	这	世界	给予	他	信用	为了	.

比世人所认为的还要出色。

[hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑs.fə-.əs] [wɪl] [kri'eɪt] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [si:] [wʌt] [hi:; hi]

His	description	of	the	Bosphorus	will	create	in	many	a	desire	to	see	what	he
他的	描述	的	这	博斯普鲁斯海峡	将要	创造	在	许多	一个	欲望	到	看	什么	他

[hæz; həz] [si:n] ,

has	seen	,
有	已见	,

他对博斯普鲁斯海峡的描述会让许多人渴望亲眼目睹他所看到的景象。

[ænd; ənd][tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][sʌm; səm] , [æt; ət] [li:st] ,

and	to	look	upon	some	,	at	least	,
和	到	看	之上	一些	,	在	至少	,

至少可以看看其中的一些。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] ['pæləs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌltən] [hæv; həv] [reɪzd] [ə'pɑ:n][ɪts][bæŋks] ;

of	the	fifty	-	seven	palaces	which	the	sultans	have	raised	upon	its	banks	;
的	这	五十	-	七	宫殿	哪个	这	苏丹们	有	提高	之上	它是	银行	;

苏丹们在河岸上建造了五十七座宫殿;

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [wɪtʃ] , [waɪl] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	upon	the	hundreds	of	others	,	which	,	while	the	Commander	of	the
和	之上	这	数百	的	其他的	,	哪个	,	尽管	这	指挥官	的	这

['feɪθf(ə)l] [pə'mits] [ˌaɪ 'ti:] ,

Faithful	permits	it	,
忠实	许可证	它	,

以及其他数百种情况，只要忠信的统帅允许，

[ɑ:r; ər][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] .

are	the	property	of	his	subjects	.
是	这	财产	的	他的	主题	.

是其臣民的财产。

[ˌaɪ 'ti:]['ɑ:rgju:d][fɑ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld]['spɪrɪt][ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊbər]

It	argued	far	more	of	a	wild	spirit	of	adventure	than	of	a	sober
它	争论	远的	更多的	的	一个	荒野	精神	的	冒险	比	的	一个	清醒

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪn] ['ɔ:bri] [di:] ['vɪr] ,

understanding	in	Aubrey	de	Vere	,
理解	在	奥布里	德	维尔	,

它所论证的奥布里·德·维尔身上更多的是一种狂野的冒险精神，而不是一种冷静的理解。

[tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['klevər] ['frentʃmən] [tu:; tə][ðə; ði] [tɜ:rks] [haʊs] ,

to	go	with	that	clever	Frenchman	to	the	Turk's	house	,
到	去	和	那	聪明的	法国人	到	这	土耳其的	房子	,

和那个聪明的法国人一起去土耳其人的家，

[ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪ] [ɔːf] [ɔːl] [ðoʊz] [trɪks] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ɪts]['mæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ten]
and **to** **play** **off** **all** **those** **tricks** **in** **the** **presence** **of** **its** **master** **and** **his** **ten**
和 到 玩 离开 全部 那些 技巧 在 这 在场 的 它是 掌握 和 他的 十
[ənveɪld] [waɪvz] .
unvailed **wives** **.**
揭开 妻子们 .

并且要在主人和他十位未戴面纱的妻子面前，把所有这些伎俩都表演出来。

['rerli] [ɪn'diːd] , [ɪf] ['evər] [bɪ'fɔːr] ,
Rarely **indeed** **,** **if** **ever** **before** **,**
很少 的确 , 如果 曾经 前 ,

确实极为罕见，甚至可以说是从未发生过。

[hæz; həz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [pæst] [æn; ən]['aʊər][soʊ]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv]
has **an** **Englishman** **passed** **an** **hour** **so** **comfortably** **with** **the** **whole** **of**
有 一个 英国人 通过了 一个 小时 所以 舒适地 和 这 所有的 的
[ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mænz]['hærəm] ,
a **rich** **man's** **harem** **,**
一个 富有的 男人的 后宫 ,

有哪个英国人能如此惬意地与一位富翁的整个后宫共度一小时?

[ænd; ənd] [siːn] [ðem; ðəm][æz; əz][diː] ['vɪr] [sɔː] [ðem; ðəm][ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['aːtlisnis] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
and **seen** **them** **as** **de** **Vere** **saw** **them** **in** **all** **their** **artlessness** **and** **beauty** **.**
和 已见 他们 作为 德 维尔 锯 他们 在 全部 他们的 纯真 和 美丽 .

并以德·维尔的视角，看到了它们纯朴而美丽的模样。

[wiː; wi][lɪv; laɪv] , [ɪn'diːd] , [ɪn] [streɪndʒ] [taɪmz] ,
We **live** **,** **indeed** **,** **in** **strange** **times** **,**
我们 居住 , 的确 , 在 奇怪的 时代 ,

我们确实生活在一个奇特的时代。

[wen] [ðə; ðɪ][wʌns] [skɔːnd] [ænd; ənd] [ləʊðd] ['dʒaʊərz] [kən'traɪv] [tuː; tə] [pə'zes] [ðəm'selvz] [ʌv; əv]
when **the** **once** **scorned** **and** **loathed** **Giaours** **contrive** **to** **possess** **themselves** **of**
什么时候 这 一次 被鄙视 和 令人厌恶 giaours 精心策划 到 具有 他们自己 的
[sʌtʃ] [ɪk'strɔːrdəneri] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,
such **extraordinary** **privileges** **,**
这样的 非凡的 特权 ,

当曾经被鄙视和憎恨的吉奥尔人设法获得如此非凡的特权时，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ʌn'hɑːrmd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ˌhɪðər'tuː] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
and **to** **escape** **unharmed** **from** **such** **hitherto** **unheard** **-** **of** **enjoyments** **.**
和 到 逃脱 毫发无损 从 这样的 迄今为止 闻所未闻 - 的 享受 .

并且毫发无损地逃脱了这种前所未闻的享受。

[wer] [wʌn] [θɔːt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌkɑːnstæntə'noʊpl][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [sɪns] [frʌm; frəm]
Where **one** **thought** **was** **given** **to** **Constantinople** **a** **hundred** **years** **since** **from**
在哪里 一 想法 曾是 给定 到 君士坦丁堡 一个 百 年 自从 从
[ðə; ðɪ] [west] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dæl'meɪʃn] [koʊst] ,
the **west** **of** **the** **Dalmatian** **coast** **,**
这 西方 的 这 达尔马提亚犬 海岸 ,

一百年前，在达尔马提亚海岸西侧，人们曾对君士坦丁堡有过一丝思念。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [aɪz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['kɑːnstəntli] [də'rektɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
ten **thousand** **eyes** **are** **now** **constantly** **directed** **to** **it** **,** **and** **with**
十 千 眼睛 是 现在 不断地 指导 到 它 , 和 和

现在有成千上万双眼睛时刻注视着它，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **256** **]**
[页 -]

[kən'tɪnjuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [æŋ'zaɪəti] .

continually	increasing	anxiety	.
持续	增加	焦虑	.

焦虑情绪持续加剧。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] [ɪz] [naʊ] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['paʊɝz] ,

The	importance	of	that	city	is	now	understood	by	all	the	European	powers	,
这	重要性	的	那	城市	是	现在	理解	经过	全部	这	欧洲的	权力	,

现在所有欧洲列强都认识到了这座城市的重要性。

[ænd; ənd] [ɪts] ['fjuːtʃər] [feɪt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [diːp] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði]

and	its	future	fate	has	become	a	subject	of	deep	interest	to	all	the
和	它是	未来	命运	有	变得	一个	主题	的	深的	兴趣	到	全部	这

['westərn] [steɪts] ,

western	states	,
西	各州	,

它的未来命运已成为所有西方国家高度关注的话题。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnd] [set] [meɪd] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ɪts] ['paʊərf(ə)l] ['nɔːrðərn]

in	consequence	of	the	determined	set	made	upon	it	by	its	powerful	northern
在	结果	的	这	决定	放	制成	之上	它	经过	它是	强大的	北方

['neɪbər] .

neighbor	.
邻居	.

由于其强大的北方邻国对其采取了坚决的行动。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɔsæk] [æt; ət] - [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɝːks] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [ɪl]

With	the	Cossacks	at	Istamboul	instead	of	Turks	,	we	should	be	very	ill
和	这	哥萨克	在	-	反而	的	土耳其人	,	我们	应该	是	非常	患病的

['sætɪsfaɪd] ,

satisfied	,
使满意	,

如果伊斯坦布尔驻扎的是哥萨克人而不是土耳其人，我们应该感到非常不满。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [ɑːn] [ɪts] ['sev(ə)n] [hɪlz] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'pɑːrtɪd] :

and	the	whole	charm	of	this	city	on	its	seven	hills	would	have	departed	:
和	这	所有的	魅力	的	这	城市	在	它是	七	丘陵	会	有	已离开	:

这座坐落在七座山丘上的城市的所有魅力都将消失殆尽：

[ɔːl'redi] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪn] .

already	is	it	on	the	wane	.
已经	是	它	在	这	衰落	.

它已经开始衰落了。

['sʌltən] [mɑː'muːdz] [hɑː'stɪlətɪ] [tuː; tə] [biədz] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['floʊɪŋ] [roʊbz] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɜːrbən]

Sultan	Mahmoud's	hostility	to	beards	and	to	flowing	robes	,	to	the	turban
苏丹	马哈茂德的	敌意	到	胡须	和	到	流动	长袍	,	到	这	头巾

[ænd; ənd] [ðə; ði] - ,

and	the	jherid	,
和	这	-	,

苏丹马哈茂德对胡须、飘逸长袍、头巾和杰里德帽都抱有敌意。

[hæz; həz] [dɪ'praɪvd] [hɪz; ɪz] ['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪts] [ˌpiktʃə'resknis] [ænd; ənd] [pɪˌkjuːli'ærəti] ;

has	deprived	his	capital	city	of	much	of	its	picturesqueness	and	peculiarity	;
有	被剥夺的	他的	首都	城市	的	很多	的	它是	风景如画	和	特点	;

使他的首都失去了许多风景如画和独具特色的地方；

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪ'nʌf] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['iːstərn] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kɑːstuːmz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌn]

but	still	enough	remains	of	eastern	manners	and	costumes	to	make	it	one
但	仍然	足够的	遗迹	的	东	礼仪	和	服装	到	制作	它	一

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɪtiz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə]['vɪzɪt][ænd; ənd][roʊm]['oʊvər] .

of	the	most	interesting	cities	in	the	world	to	visit	and	roam	over	.
的	这	最多	有趣的	城市	在	这	世界	到	访问	和	漫游	超过	.

但这里仍然保留着足够多的东方风俗和服饰，使其成为世界上最值得游览和漫步的城市之一。

[sʌtʃ] [æz; əz] , [laɪk] [ɑːr'selvz] , [meɪ] [nɑːt] [hoʊp] [tuː; tə] [spɔːrt] [ə; eɪ] [kɑː'iːk] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑs.fə˞.əs] ,

Such	as	,	like	ourselves	,	may	not	hope	to	sport	a	caique	on	the	Bosphorus	,
这样的	作为	,	喜欢	我们自己	,	可能	不是	希望	到	运动	一个	卡伊克	在	这	博斯普鲁斯海峡	,

例如，像我们这样的人，可能并不希望在博斯普鲁斯海峡上驾驶一艘小帆船。

[wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['ɔːbri] [diː] ['vɪr] [kæn; kən] [gɪv]

will	do	well	to	acquaint	themselves	with	the	information	Aubrey	de	Vere	can	give
将要	做	出色地	到	熟人	他们自己	和	这	信息	奥布里	德	维尔	能	给

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们最好熟悉一下奥布里·德·维尔能够提供的信息。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌfər] [ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]['trænspɔːrt][ðem; ðəm][tuː; tə] [siːnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	to	suffer	their	imagination	to	transport	them	to	scenes	among	the
和	到	遭受	他们的	想像力	到	运输	他们	到	场景	之中	这

['fɛrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['ɝːθs] ['sɜːrfɪs] ,

fairest	and	the	loveliest	on	the	earth's	surface	,
最公平	和	这	最可爱的	在	这	地球的	表面	,

并让他们的想象力带他们领略地球上最美丽、最迷人的景色，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [ðiːz] ['vɑːljəmz] [æz; əz] ['græfɪkli] [æz; əz][wɜːrdz]

and	which	are	presented	to	them	in	these	volumes	as	graphically	as	words
和	哪个	是	呈现	到	他们	在	这些	卷	作为	图形化	作为	字

[kæn; kən] [peɪnt] [ðem; ðəm] .

can	paint	them	.
能	画	他们	.

这些书籍以最生动形象的方式将这些内容呈现给读者。

[baɪ][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv] ['wɜrdzˌwɜrθs] [griːs] , [wer] ['evri] [spɑːt]['ɔːlmoʊst] , [ʌv; əv][ðə; ði]

By	the	possessor	of	Wordsworth's	Greece	,	where	every	spot	almost	,	of	the
经过	这	拥有者	的	华兹华斯的	希腊	,	在哪里	每一个	点	几乎	,	的	这

['slaɪtəst] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] ,

slightest	historical	interest	,
丝毫	历史	兴趣	,

在华兹华斯笔下的希腊，几乎每一处略具历史价值的地方，

[ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɑːn][ɪts]['peɪdʒɪz] ,

is	given	in	a	picture	on	its	pages	,
是	给定	在	一个	图片	在	它是	页面	,

书页上以图片形式呈现。

[ðiːz] " [ˌpɪktʃə'resk] [sketʃiz] " [wɪl] [biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt]

these	"	Picturesque	Sketches	"	will	be	read	with	the	highest	gratification	that
这些	"	如画	草图	"	将要	是	读	和	这	最高	满足感	那

[siːnz] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃənz] [tə'geðər] [kæn; kən] [sə'plaɪ] .

scenes	and	descriptions	together	can	supply	.
场景	和	描述	一起	能	供应	.

这些“风景如画的素描”将带给读者极大的阅读乐趣，因为场景和描述相结合才能带来如此美妙的体验。

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn][ðem; ðəm] ; [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [saʊnd] [fə'lɑːsəfi] [ɪn][ðə; ði]

There	is	so	much	of	mind	in	them	;	so	much	of	sound	philosophy	in	the
那里	是	所以	很多	的	头脑	在	他们	;	所以	很多	的	声音	哲学	在	这

[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ;

observations	;
观察	;

它们蕴含着丰富的思想；这些观察中蕴含着许多精辟的哲学思想；

[sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːts] ; [soʊ] [wel] , [soʊ] ['elɪgəntli] [ɪk'sprest] ; [soʊ] ['meni] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][ðə; ði]

such	beautiful	thoughts	;	so	well	,	so	elegantly	expressed	;	so	many	allusions	to	the
这样的	美丽的	想法	;	所以	出色地	,	所以	优雅地	表达	;	所以	许多	暗示	到	这

[pæst] ,

past	,
过去的	,

多么美好的想法；表达得如此精妙优雅；充满了对过去的种种回忆。

[ðæt] [ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] ['pleɪsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es]['perikliːz] , [θə'mistəkliːz] , [ɔːr] [dɪ'mɑːsθəˌniːz] , [ðæt]

that	are	continually	placing	before	us	Pericles	,	Themistocles	,	or	Demosthenes	,	that
那	是	持续	放置	前	我们	伯里克利	,	地米斯托克利	,	或者	德摩斯梯尼	,	那

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪm'pruːvd] [waɪl] [ə'mjuːzd] ,

we	are	improved	while	amused	,
我们	是	改进	尽管	觉得好笑	,

他们不断地向我们展示伯里克利、地米斯托克利或德摩斯梯尼，让我们在娱乐中得到提升。

[ænd; ənd] [fiːl] [æt; ət] ['evri] [peɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrk][fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

and	feel	at	every	page	that	we	are	reading	a	work	far	above	the	general
和	感觉	在	每一个	页	那	我们	是	阅读	一个	工作	远的	多于	这	一般的

[wɜːrks] [ɑːn] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts] ;

works	on	such	subjects	;
作品	在	这样的	主题	;

每一页都让人感觉我们正在阅读一部远超同类题材一般作品的作品；

[ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] ['læstɪŋ] ['ɪntrəst] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [riːd] , [ænd; ənd] [stɪl]

a	work	of	lasting	interest	,	that	may	be	read	and	re	-	read	,	and	still
一个	工作	的	持久	兴趣	,	那	可能	是	读	和	关于	-	读	,	和	仍然

[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [əd'væntɪdʒ] .

with	delight	and	advantage	.
和	喜	和	优势	.

这是一部经久不衰的作品，可以反复阅读，每次阅读仍能带来乐趣和益处。

[deθ] [ænd; ənd] [sliːp] .

DEATH	AND	SLEEP	.
死亡	和	睡觉	.

死亡与睡眠。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ʌv; əv] - .

FROM	THE	GERMAN	OF	KRUMMACHER	.
从	这	德语	的	-	.

来自克鲁马赫的德国人。

[ɪn] ['brʌðərli] [ɪm'breɪs] [wɔːkt] [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] [sliːp] [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] [deθ] [ə'pɑːn]

In	brotherly	embrace	walked	the	Angel	of	Sleep	and	the	Angel	of	Death	upon
在	兄弟般的	拥抱	步行	这	天使	的	睡觉	和	这	天使	的	死亡	之上

[ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	earth	.
这	地球	.

睡神和死神如同兄弟般拥抱着行走在人间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] .

It	was	evening	.
它	曾是	晚上	.

当时已是傍晚。

[ðeɪ] [leɪd] [ðəm'selvz] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][men] .

They	laid	themselves	down	upon	a	hill	not	far	from	the	dwelling	of	men	.
他们	铺设	他们自己	向下	之上	一个	爬坡道	不是	远的	从	这	住宅	的	男人	.

他们躺在离人类居住地不远的一座小山上。

[ə; eɪ] ['melənkɑːli] ['saɪləns] [prɪ'veɪld] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃaɪmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] - [bel] [ɪn]

A	melancholy	silence	prevailed	around	,	and	the	chimes	of	the	evening	-	bell	in
一个	忧郁	沉默	最终获胜	大约	,	和	这	编钟	的	这	晚上	-	钟	在

[ðə; ðɪ] ['dɪstənt] ['hæmlət] ['siːst] .

the	distant	hamlet	ceased	.
这	遥远	村庄	停止	.

周围一片寂静，远处村庄的晚钟声也停止了。

[stɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['kʌstəm] , [sæt] [ðiːz] [tuː] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['dʒiːnɪˌaɪ][ʌv; əv]

Still	and	silent	,	as	was	their	custom	,	sat	these	two	beneficent	Genii	of
仍然	和	沉默的	,	作为	曾是	他们的	风俗	,	卫星	这些	二	仁慈的	天才	的

[ðə; ðɪ]['hjuːmən] [reɪs] ,

the	human	race	,
这	人类	种族	,

这两位仁慈的人类天才，一如往常，静静地坐着。

[ðer; ðər][ɑːrmz] [in'twain] [wɪð; wɪθ]['kɔːrdʒəl] [fəˌmɪlɪ'ærətɪ] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ðɪ] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt]

their	arms	entwined	with	cordial	familiarity	,	and	soon	the	shades	of	night
他们的	武器	交织	和	亲切	熟悉	,	和	很快	这	色调	的	夜晚

['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

gathered	around	them	.
聚集	大约	他们	.

他们亲密地挽着胳膊，很快，夜幕就笼罩了他们。

[ðen] [ə'roʊz][ðə; ðɪ]['eɪndʒl][ʌv; əv] [sliːp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [mɔːs] - [groʊn] [kaʊtʃ] ,

Then	arose	the	Angel	of	Sleep	from	his	moss	-	grown	couch	,
然后	出现	这	天使	的	睡觉	从	他的	苔藓	-	生长	长椅	,

于是，睡神从长满青苔的卧榻上起身。

[ænd; ənd] [struːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][hænd][ðə; ðɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l] [greɪnz] [ʌv; əv] ['slʌmbər] .

and	strewed	with	a	gentle	hand	the	invisible	grains	of	slumber	.
和	散落的	和	一个	温和的	手	这	无形的	谷物	的	睡眠	.

用温柔的手撒下无形的睡眠种子。

[ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [briːz] [wɑːftɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ]['kwaɪət] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['taɪərd] ['hʌzbəndmən]

The	evening	breeze	wafted	them	to	the	quiet	dwelling	of	the	tired	husbandman
这	晚上	微风	飘散	他们	到	这	安静的	住宅	的	这	疲劳的	农夫

,

,

,

傍晚的微风将他们吹到了疲惫的农夫安静的住所。

[in,fəuldiŋ][ɪn] [swiːt] [sliːp] [ðə; ðɪ] ['inmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rʊrəl] ['kɑːtɪdʒ] — [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][oʊld][mæn]

infolding	in	sweet	sleep	the	inmates	of	the	rural	cottage	—	from	the	old	man
内折	在	甜的	睡觉	这	囚犯	的	这	乡村的	小屋	—	从	这	老的	男人

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [stɑːf] ,

upon	the	staff	,
之上	这	职员	,

乡间小屋里的居民们都沉浸在甜蜜的梦乡中——从屋里的老人开始，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪnfənt] [ɪn][ðə; ðɪ]['kreɪd(ə)l] .

down	to	the	infant	in	the	cradle	.
向下	到	这	婴儿	在	这	摇篮	.

一直到摇篮里的婴儿。

[ðə; ði] [sɪk] [fər'gɑ:t][ðer; ðər][peɪn] : [ðə; ði] ['mɔ:nəz] [ðer; ðər] [gri:f] ; [ðə; ði] [pʊr] [ðer; ðər] [ker] .

The	sick	forgot	their	pain	:	the	mourners	their	grief	;	the	poor	their	care	.
这	生病的	忘了	他们的	疼痛	:	这	哀悼者	他们的	悲伤	;	这	贫穷的	他们的	关心	.

病人忘记了疼痛，哀悼者忘记了悲伤，穷人忘记了需要帮助。

[ɔ:l] [aɪz] [kloʊzd] .

All	eyes	closed	.
全部	眼睛	关闭	.

闭上双眼。

[hɪz; ɪz][tæsk] [ə'kɑ:mplɪʃt] ,

His	task	accomplished	,
他的	任务	完成	,

任务完成。

[ðə; ði] [bə'nevələnt] ['eɪndʒl][ʌv; əv] [sli:p] [leɪd] [hɪm'self] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪv] ['brʌðər] .

the	benevolent	Angel	of	Sleep	laid	himself	again	by	the	side	of	his	grave	brother	.
这	仁慈	天使	的	睡觉	铺设	他自己	再次	经过	这	边	的	他的	严重	兄弟	.

仁慈的睡眠天使再次来到他已故兄弟的身边。

" [wen] [ɔ:'rɔ:rə] [ə'weɪks] , " [ɪk'skleɪmd] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ] ['ɪnəs(ə)nt] [dʒɔɪ] , " [men] [preɪz] [ˌem 'i:][æz; əz]

"	When	Aurora	awakes	,	"	exclaimed	he	,	with	innocent	joy	,	"	men	praise	me	as
"	什么时候	极光	醒来	,	"	惊呼	他	,	和	清白的	喜悦	,	"	男人	称赞	我	作为

[ðer; ðər] [frend] [ænd; ənd] ['benɪfæktər] .

their	friend	and	benefactor	.
他们的	朋友	和	恩人	.

“当曙光女神苏醒时，”他天真地喜悦说道，“人们会称赞我为他们的朋友和恩人。”

[oʊ] ! [wʌt] ['hæpinəs] , [ˌʌn'si:n] [ænd; ənd] ['si:krətli] [tu:; tə][kən'fɜ:r] [sʌtʃ] ['benɪfɪts] !

Oh	!	what	happiness	,	unseen	and	secretly	to	confer	such	benefits	!
哦	!	什么	幸福	,	看不见	和	偷偷	到	授予	这样的	好处	!

哦！多么幸福啊，这种看不见摸不着的幸福竟能带来如此多的好处！

[haʊ] ['blesɪd; blest][ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['mesɪndʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['spɪrɪt] !

How	blessed	are	we	to	be	the	invisible	messengers	of	the	Good	Spirit	!
如何	蒙福	是	我们	到	是	这	无形的	信使	的	这	好的	精神	!

我们何其有幸，能够成为圣灵的无形使者！

[haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪz]['aʊər; ɑ:r]['saɪlənt] ['kɔ:lɪŋ] !

How	beautiful	is	our	silent	calling	!
如何	美丽的	是	我们的	沉默的	呼叫	!

我们无声的呼唤是多么美好啊！

" [soʊ] [speɪk] [ðə; ði] ['frendli] ['eɪndʒl][ʌv; əv] ['slʌmbər] .

"	So	spake	the	friendly	Angel	of	Slumber	.
"	所以	说	这	友好的	天使	的	睡眠	.

“这就是那位友善的睡眠天使所说的话。”

[ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] [deθ] [sæt][wɪð; wɪθ] [stɪl] [di:pər] ['melənkɑ:li] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	Angel	of	Death	sat	with	still	deeper	melancholy	on	his	brow	,	and	a
这	天使	的	死亡	卫星	和	仍然	更深	忧郁	在	他的	眉头	,	和	一个

[ter; tɪ(ə)r] ,

tear	,
撕	,

死神坐在那里，眉宇间带着更深的忧郁，眼角噙着一滴泪水。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['mɔ:təlz] [ʃed] , [ə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ][dɑ:rk] [aɪz] .

such	as	mortals	shed	,	appeared	in	his	large	dark	eyes	.
这样的	作为	凡人	棚	,	出现	在	他的	大的	黑暗的	眼睛	.

凡人所脱去的衣衫，在他那双深邃的大眼睛里显现出来。

" [ə'læs] ! " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [meɪ] [nɑːt] , [laɪk] [ðiː] , [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [θæŋks] [ʌv; əv]

"	Alas	!	"	said	he	,	"	I	may	not	,	like	thee	,	rejoice	in	the	cheerful	thanks	of
"	唉	!	"	说	他	,	"	我	可能	不是	,	喜欢	你	,	麾	在	这	快乐	谢谢	的

[mæn'kaɪnd] ;

mankind	;
人类	;

“唉！”他说，“我可能无法像你一样，享受人类的欣喜感谢；

[ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðer; ðər] ['enəmi] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] - ['kɪlər] . "

they	call	me	upon	the	earth	their	enemy	,	and	joy	-	killer	.	"
他们	称呼	我	之上	这	地球	他们的	敌人	,	和	喜悦	-	杀手	.	"

他们称我为世上的敌人，是快乐的终结者。

" [oʊ] ! [maɪ] ['brʌðər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['eɪndʒl][ʌv; əv] ['slʌmbər] , " [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][ðə; ði]

"	Oh	!	my	brother	,	"	replied	the	gentle	Angel	of	Slumber	,	"	and	will	not	the
"	哦	!	我的	兄弟	,	"	回复	这	温和的	天使	的	睡眠	,	"	和	将要	不是	这

[gʊd] [mæn] ,

good	man	,
好的	男人	,

“哦！我的兄弟，”温柔的睡眠天使回答道，“这位好人难道不会……”

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'weɪkənɪŋ] , ['rekəgnaɪz] [ɪn] [ðiː] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] ['benɪfæktər] , [ænd; ənd]

at	his	awakening	,	recognize	in	thee	his	friend	and	benefactor	,	and
在	他的	唤醒	,	认出	在	你	他的	朋友	和	恩人	,	和

['greɪtfəli] [bles] [ðiː] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] ?

gratefully	bless	thee	in	his	joy	?
感激不尽	保佑	你	在	他的	喜悦	?

当他醒来时，认出你是他的朋友和恩人，并因他的喜悦而心怀感激地祝福你?

[ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] ['brʌðərz] , [ænd; ənd] ['ministəz] [ʌv; əv][wʌn] ['fɑːðər] ?

Are	we	not	brothers	,	and	ministers	of	one	Father	?
是	我们	不是	兄弟	,	和	部长们	的	一	父亲	?

我们岂不是弟兄，同为一位父的仆人吗?

" [æz; əz][hiː; hi] [speɪk] , [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] - ['eɪndʒl] [biːmd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,

"	As	he	spake	,	the	eyes	of	the	Death	-	Angel	beamed	with	pleasure	,
"	作为	他	说	,	这	眼睛	的	这	死亡	-	天使	光束	和	乐趣	,

“他说话的时候，死神天使的眼中闪烁着愉悦的光芒。”

[ænd; ənd] [ə'gen] [dɪd][ðə; ði] [tuː] ['frendli] ['dʒiːnɪˌaɪ] ['kɔːrdʒəli] [ɪm'breɪs] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	again	did	the	two	friendly	Genii	cordially	embrace	each	other	.
和	再次	做过	这	二	友好的	天才	诚挚地	拥抱	每个	其他	.

于是，两位友好的精灵再次热情地拥抱在一起。

[ðə; ði] ['mɑːdərn] [skuːlz] [ʌv; əv] ['æθənz] . — [aɪ] ['vɪzɪtɪd] , [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [sər'praɪz] [ænd; ənd]

THE	MODERN	SCHOOLS	OF	ATHENS	.	—	I	visited	,	with	equal	surprise	and
这	现代的	学校	的	雅典	.	—	我	到访	,	和	平等的	惊喜	和

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [æn; ən] [ə'θiːnjən] [skuːl] ,

satisfaction	,	an	Athenian	school	,
满意	,	一个	雅典	学校	,

雅典的现代学校——我参观了一所雅典学校，既感到惊讶又感到满意。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['pjuːp(ə)lz] , ['teɪkən][frʌm; frəm] ['evri] [klæs] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

which	contained	seven	hundred	pupils	,	taken	from	every	class	of	society	.
哪个	包含	七	百	学生	,	已采取	从	每一个	班级	的	社会	.

学校共有七百名学生，来自社会各个阶层。

[ðə; ði] ['puːrɝ] ['klæsɪz] [wɜːr; wər] [grə'tuːɪtəsli] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] ['riːdɪŋ] , ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] ,

The	poorer	classes	were	gratuitously	instructed	in	reading	,	writing	,	and	arithmetic	,
这	贫穷	课程	是	免费	指示	在	阅读	,	写作	,	和	算术	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][ɪn] ['niːd(ə)lwɜːrk] ['laɪkwaɪz] .

and	the	girls	in	needlework	likewise	.
和	这	女孩们	在	针线活	同样地	.

贫困阶层免费接受阅读、写作和算术教育，女孩们也同样接受针线活教育。

[ðə; ði] ['prɑːgres] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [meɪd] [wʌz; wəz] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ;

The	progress	which	the	children	had	made	was	very	remarkable	;
这	进步	哪个	这	孩子们	有	制成	曾是	非常	卓越	;

孩子们取得的进步非常显著；

[bʌt; bət] [wʌt] [pər'tɪkjələrli] [pliːzd] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] [ðæt] [er] [ʌv; əv] [braɪt] [ə'lɜːrtnəs] [ænd; ənd] [gʊd] -

but	what	particularly	pleased	me	was	that	air	of	bright	alertness	and	good	-
但	什么	特别	高兴	我	曾是	那	空气	的	明亮的	警觉	和	好的	-

['hjuːməd] ['enərdʒi] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

humored	energy	which	belonged	to	them	,
幽默	活力	哪个	属于	到	他们	,

但最令我感到欣喜的是他们身上那种精神抖擞、充满活力的乐观态度。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] ['evri] [tæsk] [ə'pɪr] [ə; eɪ] ['pleʒər] , [nɑːt][ə; eɪ] [tɔɪl] .

and	which	made	every	task	appear	a	pleasure	,	not	a	toil	.
和	哪个	制成	每一个	任务	出现	一个	乐趣	,	不是	一个	辛劳	.

这使得每项任务都变成了一种乐趣，而不是苦差事。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [ɪn'fliktɪd] [ɑːn][æn; ən] [əˈθiːnjən] [tʃaɪld] [ɪz] [ɪk'skluːʒn]

The	greatest	punishment	which	can	be	inflicted	on	an	Athenian	child	is	exclusion
这	最	惩罚	哪个	能	是	造成的	在	一个	雅典	孩子	是	排除

[frʌm; frəm] [skuːl] ,

from	school	,
从	学校	,

对雅典儿童最严厉的惩罚莫过于开除学籍。

[ðoʊ] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] .

though	but	for	a	day	.
尽管	但	为了	一个	天	.

虽然只有一天。

[ə'baʊt] ['sev(ə)nti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] ['klæsɪz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

About	seventy	of	the	children	belonged	to	the	higher	classes	,	and	were
关于	七十	的	这	孩子们	属于	到	这	更高	课程	,	和	是

[ɪn'strʌktɪd] [ɪn]['mjuːzɪk] ,

instructed	in	music	,
指示	在	音乐	,

这些孩子中约有七十个属于上层阶级，并接受过音乐教育。

['drɔːɪŋ] , [ðə; ði]['mɑːdərn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [griːk] , [ænd; ənd] [dʒi'ɑːgrəfi] .

drawing	,	the	modern	languages	,	the	ancient	Greek	,	and	geography	.
绘画	,	这	现代的	语言	,	这	古老的	希腊语	,	和	地理	.

绘画、现代语言、古希腊语和地理。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ['riːdɪŋ] [he'rɔdətəs] [ænd; ənd]['hoʊmər] .

Most	of	them	were	at	the	moment	reading	Herodotus	and	Homer	.
最多	的	他们	是	在	这	片刻	阅读	希罗多德	和	荷马	.

他们当时大多在读希罗多德和荷马的作品。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] ['tʃɪldrən] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['bjuːti] ;

I	have	never	seen	children	approaching	them	in	beauty	;
我	有	绝不	已见	孩子们	接近	他们	在	美丽	;

我从未见过孩子们以如此美好的方式接近她们；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ][ðer; ðər][ˌɔːriˈent(ə)l][kæst][ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] , [ðer; ðər][dɑːrk]

and	was	much	struck	by	their	Oriental	cast	of	countenance	,	their	dark
和	曾是	很多	击	经过	他们的	东方	投掷	的	面容	,	他们的	黑暗的

[kəmˈplekʃənz] , [ðer; ðər] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] ,

complexions	,	their	flashing	eyes	,
肤色	,	他们的	闪烁	眼睛	,

他被他们东方人的面容、黝黑的肤色和闪亮的眼睛深深吸引。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [æt; ət] [wʌns] [ˌæprɪˈhensɪv] [ænd; ənd] [ˈmedɪteɪtɪv] ,

and	that	expression	,	at	once	apprehensive	and	meditative	,
和	那	表达	,	在	一次	忧虑	和	冥想	,

而那种表情，既忧虑又沉思，

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ɪn] [ˈtʃɪldrən] [ðæn; ðən][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [məˈtʃʊr] [eɪdʒ]

which	is	so	much	more	remarkable	in	children	than	in	those	of	a	more	mature	age
哪个	是	所以	很多	更多的	卓越	在	孩子们	比	在	那些	的	一个	更多的	成熟	年龄

. — [diː] [ˈvɪr] .

.	—	De	Vere	.
.	—	德	维尔	.

这一点在儿童身上比在年龄较大的人身上更令人惊叹。——德维尔

[æt; ət][bɜːrˈlɪn] , [ðə; ði] [əˈkædəmi] [ʌv; əv]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][hæz; həz] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ,

At	Berlin	,	the	Academy	of	Sciences	has	been	holding	a	sitting	,
在	柏林	,	这	学院	的	科学	有	到过	保持	一个	坐着	,

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['stætʃuːts] ,

according	to	its	statutes	,
根据	到	它是	法规	,

根据科学院章程，柏林科学院正在举行会议。

[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['laibnits] .

in	honor	of	the	memory	of	Leibnitz	.
在	荣誉	的	这	记忆	的	莱布尼茨	.

谨以此纪念莱布尼茨。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːˈreɪʃ(ə)n] [dɪˈlɪvərd] [ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ,

In	the	course	of	the	oration	delivered	on	the	occasion	,
在	这	课程	的	这	演讲	发表	在	这	场合	,

在这次活动中发表的演讲过程中，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] 4th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['fɪftiəθ] [ˌænəˈvɜːrsəri; ˌænɪˈvɜːrsəri][ʌv; əv]

it	was	stated	that	the	4th	of	August	being	the	fiftieth	anniversary	of
它	曾是	声明	那	这	4th	的	八月	存在	这	第五十	周年纪念日	的

[ðə; ði] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌælɪgˈzændər][vɑːn] ['hʌmbəult] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkædəmi] ,

the	admission	of	Alexander	Von	Humboldt	as	a	member	of	the	Academy	,
这	入学	的	亚历山大	冯	洪堡	作为	一个	成员	的	这	学院	,

据称，8月4日是亚历山大·冯·洪堡被接纳为科学院院士五十周年纪念日。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈzɑːlvd] , [ɪn][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvent] ,

it	had	been	resolved	,	in	celebration	of	the	event	,
它	有	到过	已解决	,	在	庆典	的	这	事件	,

为了庆祝这一事件，决议如下：

[tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] [bʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['nestə] [ʌv; əv] ['saɪəns] " [ɪn][ðə; ði] ['lektʃər] [ruːm] [ʌv; əv]

to	place	a	marble	bust	of	the	"	Nestor	of	Science	"	in	the	lecture	room	of
到	地方	一个	大理石	摔碎	的	这	"	内斯特	的	科学	"	在	这	演讲	房间	的

[ðə; ði][səˈsaɪəti] .

the	society	.
这	社会	.

在学会的演讲厅放置"科学之父"内斯特的大理石半身像。

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[ðə; ði] [naɪt] [saɪd] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ; [ɔːr] , ['goʊsts] [ænd; ənd] [goʊst] [siəz] .
The Night side of Nature ; or , Ghosts and Ghost Seers .
这 夜晚 边 的 自然 ; 或者 , 鬼魂 和 鬼 先知 .

自然界的黑暗面；或者，鬼魂和鬼魂预言家。

[baɪ] ['kæθrɪn] ['kroʊ] . [nuː] [jɔːk] .
By Catherine Crowe . New York .
经过 凯瑟琳 克罗 . 新的 约克 .

作者：凯瑟琳·克罗。纽约。

[dʒeɪ] . [es] . ['rɛdˌfiːld] .
J . S . Redfield .
J . S . 雷德菲尔德 .

JS 雷德菲尔德。

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[ˌpɪktʃə'resk] [sketʃiz] [ʌv; əv] [griːs] [ænd; ənd] ['tɜːrki] .
Picturesque Sketches of Greece and Turkey .
如画 草图 的 希腊 和 火鸡 .

希腊和土耳其的风景素描。

[baɪ] ['ɔːbri] [diː] ['vɪr] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
By Aubrey De Vere , 2 vols .
经过 奥布里 德 维尔 , 2 卷 .

奥布里·德·维尔著，共2卷。

[[ˌfɪlə'delfɪr] : [ə; eɪ] . [hɑːrt] .]
[Philadelphia : A . Hart .]
[费城 : 一个 . 哈特 .]

[费城：A. Hart出版社。]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神